

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 september 2018

WETSONTWERP

houdende oprichting van het
Brussels International Business Court

AMENDEMENT

Zie:

Doc 54 **3072/ (2017/2018):**
001: Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 septembre 2018

PROJET DE LOI

instaurant la
Brussels International Business Court

AMENDEMENT

Voir:

Doc 54 **3072/ (2017/2018):**
001: Projet de loi.

Nr. 1 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 2

De woorden “rechtbank van koophandel” vervangen door het woord “ondernemingsrechtbank”.

VERANTWOORDING

Krachtens artikel 252 van de wet van 15 april 2018 “houdende hervorming van het ondernemingsrecht” wordt de rechtbank van koophandel in al de wetgeving “verdoopt” tot ondernemingsrechtbank. Aangezien die bepaling in werking treedt op 1 november 2018, moet het wetsontwerp van de nieuwe benaming uitgaan.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 1 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 2

Remplacer les mots “tribunal de commerce” par les mots “tribunal de l’entreprise”.

JUSTIFICATION

En vertu de l’article 252 de la loi du 15 avril 2018 “portant réforme du droit des entreprises”, le tribunal de commerce a été “rebaptisé” tribunal de l’entreprise dans l’ensemble de la législation. Étant donné que cette disposition entre en vigueur le 1^{er} novembre 2018, le projet de loi doit se baser sur la nouvelle dénomination.

Nr. 2 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 3

De woorden “rechtbank van koophandel” vervangen door het woord “ondernemingsrechtbank”.

VERANTWOORDING

Krachtens artikel 252 van de wet van 15 april 2018 “houdende hervorming van het ondernemingsrecht” wordt de rechtbank van koophandel in al de wetgeving “verdoopt” tot ondernemingsrechtbank. Aangezien die bepaling in werking treedt op 1 november 2018, moet het wetsontwerp van de nieuwe benaming uitgaan.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 2 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 3

Remplacer les mots “tribunal de commerce” par les mots “tribunal de l’entreprise”.

JUSTIFICATION

En vertu de l’article 252 de la loi du 15 avril 2018 “portant réforme du droit des entreprises”, le tribunal de commerce a été “rebaptisé” tribunal de l’entreprise dans l’ensemble de la législation. Étant donné que cette disposition entre en vigueur le 1^{er} novembre 2018, le projet de loi doit se baser sur la nouvelle dénomination.

Nr. 3 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 4

De woorden “rechtbanken van koophandel” **vervangen door het woord** “*ondernemingsrechtbanken*”.

VERANTWOORDING

Krachtens artikel 252 van de wet van 15 april 2018 “houdende hervorming van het ondernemingsrecht” wordt de rechtbank van koophandel in al de wetgeving “verdoopt” tot ondernemingsrechtbank. Aangezien die bepaling in werking treedt op 1 november 2018, moet het wetsontwerp van de nieuwe benaming uitgaan.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 3 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 4

Remplacer les mots “tribunaux de commerce” **par les mots** “*tribunaux de l’entreprise*”.

JUSTIFICATION

En vertu de l’article 252 de la loi du 15 avril 2018 “portant réforme du droit des entreprises”, le tribunal de commerce a été “rebaptisé” tribunal de l’entreprise dans l’ensemble de la législation. Étant donné que cette disposition entre en vigueur le 1^{er} novembre 2018, le projet de loi doit se baser sur la nouvelle dénomination.

Nr. 4 VAN MEVROUW BECQ c.s.

Art. 6

In het voorgestelde artikel 85/1, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervangen als volgt:

“De artikelen 259bis-13 en 259quater, met uitzondering van § 2, eerste lid, 1° en derde lid, d), zijn van toepassing.”

VERANTWOORDING

Naar luid van artikel 151, § 3, 5°, van de Grondwet is de Hoge Raad voor de Justitie bevoegd voor het opstellen van de standaardprofielen voor de aanwijzing van de voorzitters van de rechtbanken, wat bevestigd wordt in artikel 259bis-13 van het Gerechtelijk Wetboek.¹ Nu op advies van de Raad van State en de Hoge Raad aanvaard werd dat de voorzitters van het BIBC (co-)voorzitters van een ondernemingsrechtbank zijn, vallen zij eveneens onder deze bepaling, wat uit het oog verloren is bij de aanpassing van het ontwerp. Ook al zijn de voorzitters geen korpschefs die een rechtbank werkelijk “besturen”², moet artikel 259bis-13 Ger. W. noodzakelijk toepasselijk worden verklaard (aanpassing nieuw art. 85/1, § 2, 2de lid). Als gevolg daarvan zal van rechtswege toepassing worden gemaakt, maar uiteraard *mutatis mutandis* en voor zover die toepassing voorwerp heeft, van het “standaardprofiel voor de functie van voorzitter van een rechtbank van

¹ “De verenigde advies- en onderzoekscommissie bereidt de standaardprofielen voor de functies van korpschef voor op basis van de criteria bepaald door de Hoge Raad. De standaardprofielen worden binnen een maand na goedkeuring door de algemene vergadering bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. De Koning kan de verschillende categorieën van profielen vastleggen.”

² De taken van de voorzitter in functie zijn immers beperkt tot de samenstelling van de zetel van het BIBC die van een concrete zaak kennisneemt (nieuw art. 85/2, § 1 en 2), het voorzitterschap van de selectiecommissie voor de voorzitters van de zetel en de Judges in the BIBC (nieuw art. 85/2, § 4), in voorkomend geval het initiëren van de tuchtvordering ten aanzien van een Judge in the BIBC (nieuw art. 85/3) of van een magistraat-voorzitter van de zetel van het BIBC (nieuw art. 412 § 1, 1°, h), beslissen, samen met de niet-gewraakte leden, over de wraking van een lid van de zetel van het BIBC (nieuw artikel 1385quaterdecies/7, § 2) en het goedkeuren van de onkostenstaten (nieuw artikel 1385quaterdecies/21, § 2, 6°). Bovendien functioneert het BIBC per hypothese binnen het kader van het Hof van Beroep te Brussel, waarvoor een eigen (eerste) voorzitter is aangewezen.

N° 4 DE MME BECQ ET CONSORTS

Art. 6

Remplacer l'article 85/1, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, proposé, par ce qui suit:

“Les articles 259bis-13 et 259quater, à l'exception du § 2, alinéa 1^{er}, 1°, et alinéa 3, d), sont d'application.”

JUSTIFICATION

Conformément à l'article 151, § 3, 5°, de la Constitution, le Conseil supérieur de la Justice est compétent pour l'établissement de profils généraux pour les désignations de présidents des tribunaux, ce que confirme l'article 259bis-13 du Code judiciaire.¹ Puisque sur avis du Conseil d'État et du Conseil supérieur il a été admis que les présidents de la BIBC sont (co) présidents d'un tribunal de l'entreprise, ils tombent également sous cette disposition, chose qui a été perdue de vue lors de l'adaptation du projet. Même si les présidents ne sont pas des chefs de corps qui “dirigent” effectivement un tribunal², l'article 259bis-13 du Code judiciaire doit nécessairement être déclaré d'application (adaptation du nouvel article 85/1, § 2, alinéa 2). En conséquence, il sera fait application de plein droit, évidemment *mutatis mutandis* et pour autant que cette application ne manque pas d'objet, du “profil général pour la fonction de président d'un tribunal de commerce”,

¹ “La commission d'avis et d'enquête réunie prépare les profils généraux des chefs de corps sur la base des critères fixés par le Conseil supérieur. Les profils généraux sont publiés au *Moniteur belge* dans le mois de leur approbation par l'assemblée générale. Le Roi peut déterminer les différentes catégories de profils.”

² Les tâches du président en fonction sont en effet limitées à la composition du siège de la BIBC qui connaît d'une affaire concrète (nouvel article 85/2, § 1^{er} et 2), à la présidence de la commission de sélection des présidents du siège et des Judges à la BIBC (nouvel article 85/2, § 4), le cas échéant à l'engagement de l'action disciplinaire à l'égard d'un Judge à la BIBC (nouvel article 85/3) ou d'un magistrat-président du siège de la BIBC (nouvel article 412, § 1^{er}, 1°, h), à se prononcer, avec les membres non récusés, sur la récusation d'un membre du siège de la BIBC (nouvel article 1385quaterdecies/7, § 2) et à l'approbation des états de frais (nouvel article 1385quaterdecies/21, § 2, 6°). En outre, la BIBC fonctionne par hypothèse dans le cadre de la cour d'appel de Bruxelles, pour laquelle un (premier) président spécifique a été désigné.

koophandel”, goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad op 22 oktober 2014 (BS 6 november 2015, blz. 67576-67603).

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

approuvé par l’assemblée générale du Conseil supérieur le 22 octobre 2014 (MB du 6 novembre 2015, p. 67576-67603).

Nr. 5 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 7

In het voorgestelde artikel 85/2, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek de volgende wijzigingen aanbrengen:

a) de woorden “of emeritus-raadsheren” worden vervangen door de woorden “, ere- of emeritusraads-heren”;

b) de woorden “door de minister van Justitie” worden vervangen door de woorden “door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.”

VERANTWOORDING

a) Als gevolg van een opmerking die werd gemaakt naar aanleiding van de hoorzitting, zullen ook ere-raadsheren kunnen zetelen in de selectiecommissie.

b) Bij de hoorzitting werd gesuggereerd de Hoge Raad voor de Justitie de deskundigen-professoren te laten aanstellen in de selectiecommissie. Dat behoort echter niet tot de grondwettelijke opdracht van die Raad, maar tot de natuurlijke taak van de uitvoerende macht. Anderzijds, ook al heeft de Raad van State hierover geen opmerking gemaakt, kan worden ingegaan op de vraag de Koning hiermee te belasten, veeleer dan de minister van Justitie, naar analogie met de aanstelling van de hoogleraren die deel uitmaken van de adviescommissie voor de benoeming van de advocaten bij het Hof van Cassatie (art. 478bis, § 2, 6° en 7°).

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 5 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 7

À l'article 85/2, § 4, du Code judiciaire, proposé, apporter les modifications suivantes apporter les modifications suivantes:

a) remplacer les mots “ou de conseillers émérites” par les mots “, de conseillers honoraires ou émérites”;

b) remplacer les mots “par le ministre de la Justice” par les mots “par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres”.

JUSTIFICATION

a) À la suite d'une remarque formulée à l'occasion de l'audition, les conseillers honoraires pourront également siéger à la commission de sélection.

b) Lors de l'audition, il a été suggéré que le Conseil supérieur de la Justice désigne les experts-professeurs à la commission de sélection. Cela ne s'inscrit toutefois pas dans la mission constitutionnelle de ce conseil, mais dans la mission naturelle du pouvoir exécutif. Par ailleurs, bien que le Conseil d'État n'ait pas fait de remarque à cet égard, il peut être accédé à la demande de confier cette tâche au roi, plutôt qu'au ministre de la Justice, par analogie avec la désignation des professeurs qui font partie de la commission d'avis pour les nominations des avocats à la Cour de cassation (article 478bis, § 2, 6° et 7°).

Nr. 6 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 11

De woorden “rechters in handelszaken” **telkens vervangen door de woorden** “*rechters in ondernemingszaken*”.

VERANTWOORDING

Krachtens artikel 253 van de wet van 15 april 2018 “houdende hervorming van het ondernemingsrecht” zijn de voormalige “rechters in handelszaken” “rechters in ondernemingszaken” geworden. Aangezien die bepaling in werking treedt op 1 november 2018, moet het wetsontwerp van de nieuwe benaming uitgaan.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 6 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 11

Dans le texte néerlandais de l'article 11 remplacer chaque fois les mots “rechters in handelszaken” **par les mots** “*rechters in ondernemingszaken*”.

JUSTIFICATION

En vertu de l'article 253 de la loi du 15 avril 2018 “portant réforme du droit des entreprises”, la dénomination néerlandophone “rechter in handelszaken” a été remplacée par “rechter in ondernemingszaken”. Étant donné que cette disposition entre en vigueur le 1^{er} novembre 2018, le projet de loi doit se baser sur la nouvelle dénomination.

Nr. 7 VAN MEVROUW BECQ c.s.

Art. 14

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 14. In artikel 373 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 april 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt de bepaling onder 3°/1 ingevoegd, luidende:

“3°/1 een maandelijks toelage van 85 euro aan de leden van de griffie van het Hof van Beroep te Brussel die het bewijs leveren van de kennis van de Engelse taal zoals bepaald in artikel 53, § 3, de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;”;

b) in het eerste lid, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt in de bepaling onder 5° het woord “directiepremie” vervangen door het woord “directietoelage”;

c) het tweede en het derde lid worden vervangen door de paragrafen 2 tot 5, luidende:

“§ 2. Indien het lid van de griffie, van het parketsecretariaat of het de personeelslid van niveau A voldoet aan de toekenningsvoorwaarden van meerdere toelagen voor de kennis van dezelfde taal krijgt hij slechts de hoogste toelage.

Als hij voldoet aan de toekenningsvoorwaarden van meerdere toelagen voor de kennis van twee talen krijgt hij de twee toelagen; het totaalbedrag van deze toelagen mag echter niet meer bedragen dan 150 % van de hoogte toelage.

§ 3. De toelage bedoeld in § 1, 3°, 3°/1, 4°, en 5° wordt enkel toegekend aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten, en de personeelsleden van niveau A die in dienstactiviteit zijn en een wedde genieten. De

N° 7 DE MME BECQ ET CONSORTS

Art. 14

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 14. Dans l’article 373 du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) à l’alinéa 1^{er}, dont le texte actuel constituera le paragraphe 1^{er}, il est inséré un 3°/1, rédigé comme suit:

“3°/1 une allocation mensuelle de 85 euros aux membres du greffe de la cour d’appel de Bruxelles qui justifient de la connaissance de la langue anglaise comme prévu à l’article 53, § 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l’emploi des langues en matière judiciaire;

b) à l’alinéa 1^{er}, dont le texte actuel constituera le paragraphe 1^{er}, au 5° les mots “prime de direction” sont remplacés par les mots “allocation de direction”;

c) les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les paragraphes 2 à 5, rédigés comme suit:

“§ 2. Si le membre du greffe, du secrétariat de parquet ou le membre du personnel de niveau A satisfait aux conditions d’octroi de plusieurs allocations pour la connaissance de la même langue, il ne reçoit que l’allocation la plus élevée.

S’il satisfait aux conditions d’octroi de plusieurs allocations pour la connaissance de deux langues, il reçoit les deux allocations; le montant total de ces allocations ne peut toutefois excéder 150 % de l’allocation la plus élevée.

§ 3. L’allocation visée au § 1^{er}, 3°, 3°/1, 4° et 5°, est uniquement allouée aux membres des greffes, des secrétariats de parquet et aux membres du personnel de niveau A qui sont en activité de service et qui

toelage is niet langer verschuldigd als niet langer aan de voorwaarden wordt voldaan.

De toelage wordt tegelijk met de wedde vereffend. Bij onvolledige prestaties wordt zij naar rata van de geleverde prestaties uitbetaald.

§ 4. De taaltoelage bedoeld in § 1, 3°, 3°/1 en 4° is niet verschuldigd ingeval van onderbreking van de ambtsuitoefening van meer dan dertig opeenvolgende werkdagen; de schorsing van de toelage gebeurt met terugwerkende kracht op de eerste dag van de afwezigheid.

Komen niet in aanmerking voor de registratie van de dertig werkdagen, bepaald in het eerste lid:

1° een ouderschapsverlof, een adoptieverlof, een opvangverlof, een pleegzorgverlof en een verlof verbonden aan de bescherming van het moederschap;

2° het jaarlijks vakantieverlof;

3° de afwezigheid door een ziekte, een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte;

4° een loopbaanonderbreking om palliatieve zorgen of medische bijstand te verstrekken.

In afwijking van § 3, tweede lid, wordt de toelage niet verminderd bij een verlof wegens verminderde prestaties die gewettigd zijn door een chronische ziekte, een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte.

§ 5. De directietoelage bedoeld in § 1, 5° is niet verschuldigd ingeval van onderbreking van de ambtsuitoefening van meer dan dertig opeenvolgende werkdagen; de schorsing van de toelage gebeurt met terugwerkende kracht op de eerste dag van de afwezigheid.

Komen niet in aanmerking voor de registratie van de dertig werkdagen, bepaald in het vorige lid:

bénéficient d'un traitement. L'allocation n'est plus due s'il n'est plus satisfait aux conditions.

L'allocation est liquidée en même temps que le traitement. En cas de prestations incomplètes, elle est payée au prorata des prestations fournies.

§ 4. L'allocation linguistique visée au § 1^{er}, 3°, 3°/1 et 4°, n'est pas due en cas d'interruption de l'exercice de la fonction de plus de trente jours ouvrables successifs; la suspension de l'allocation s'opère avec effet rétroactif au premier jour de l'absence.

Ne sont pas pris en considération pour la comptabilisation des trente jours ouvrables visés à l'alinéa 1^{er}:

1° un congé parental, un congé d'adoption, un congé d'accueil, un congé pour soins d'accueil et un congé lié à la protection de la maternité;

2° le congé annuel de vacances;

3° l'absence due à une maladie, un accident du travail, un accident sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle;

4° une interruption de la carrière pour assurer des soins palliatifs ou une assistance médicale.

Par dérogation au § 3, alinéa 2, l'allocation n'est pas réduite en cas de congé pour prestations réduites justifiées par une maladie chronique, un accident du travail, un accident sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle.

§ 5. L'allocation de direction visée au § 1^{er}, 5°, n'est pas due en cas d'interruption de l'exercice de la fonction de plus de trente jours ouvrables successifs; la suspension de l'allocation s'opère avec effet rétroactif au premier jour de l'absence.

Ne sont pas pris en considération pour la comptabilisation des trente jours ouvrables visés à l'alinéa précédent:

1° een ouderschapsverlof en een verlof verbonden aan de bescherming van het moederschap;

2° een jaarlijks vakantieverlof;

3° een afwezigheid door een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte.”.”

VERANTWOORDING

De aanpassingen aan artikel 373 van het Gerechtelijk Wetboek hebben tot doel de tekst af te stemmen op de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van het federaal openbaar ambt.

De tekst van artikel 14 van het wetsontwerp wordt overgenomen wat betreft de toekenning van de taaltoelage aan de leden van de griffie van het Hof van Beroep te Brussel die het bewijs leveren van de kennis van de Engelse taal.

De terminologie wordt aangepast aan deze van het federaal openbaar ambt. Voortaan spreken we van een directietoelage in de plaats van een directiepremie.

Het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt legt de nadere regels vast voor de toekenning van de directietoelage en de taaltoelage.

Zo wordt er bepaald dat wanneer men voldoet aan de toekenningsvoorwaarden van meerdere toelagen men enkel de hoogste toelage zal ontvangen. Anderzijds kan men ook in de voorwaarden zijn voor het bekomen van meerdere toelagen voor de kennis van twee talen. In dit geval ontvangt men beide toelagen doch met een maximum van 150 % van de hoogste toelage.

Op dit punt wordt het Gerechtelijk Wetboek dus in overeenstemming gebracht met de bestaande regelgeving bij het federaal openbaar ambt.

Zowel voor de taaltoelagen als voor de directietoelagen wordt de uitbetaling geschorst wanneer men langer dan dertig werkdagen afwezig is. Voor de berekening van deze dertig werkdagen komen een aantal afwezigheden echter niet in aanmerking.

1° un congé parental et un congé lié à la protection de la maternité;

2° un congé annuel de vacances;

3° une absence due à un accident du travail, à un accident sur le chemin du travail ou à une maladie professionnelle.”.”

JUSTIFICATION

Les adaptations apportées à l'article 373 du Code judiciaire visent à harmoniser le texte aux dispositions applicables aux membres du personnel de la fonction publique fédérale.

Le texte de l'article 14 du projet de loi est repris pour ce qui est de l'octroi de l'allocation linguistique aux membres du greffe de la cour d'appel de Bruxelles qui justifient de la connaissance de la langue anglaise.

La terminologie est adaptée à celle qui est utilisée dans la fonction publique fédérale. On parle dorénavant d'allocation de direction au lieu de prime de direction.

L'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale fixe les modalités d'octroi de l'allocation de direction et de l'allocation linguistique.

Il est ainsi prévu que lorsqu'on satisfait aux conditions d'octroi de plusieurs allocations, on ne reçoit que l'allocation la plus élevée. Par ailleurs, on peut également répondre aux conditions permettant de recevoir plusieurs allocations pour la connaissance de deux langues. On reçoit dans ce cas les deux allocations, plafonnées toutefois à 150 % de l'allocation la plus élevée.

Le Code judiciaire est donc mis en conformité sur ce point avec la réglementation existante relative à la fonction publique fédérale.

Tant pour les allocations linguistiques que pour les allocations de direction, le paiement est suspendu en cas d'absence de plus de trente jours ouvrables. Un certain nombre d'absences ne sont toutefois pas prises en considération pour le calcul de ces trente jours ouvrables.

Artikel 373 van het Gerechtelijk Wetboek wordt ook op dit punt in overeenstemming gebracht met de bepalingen die van toepassing zijn op de personeelsleden van het federaal openbaar ambt.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

Sur ce point également, l'article 373 du Code judiciaire est harmonisé aux dispositions applicables aux membres du personnel de la fonction publique fédérale.

Nr. 8 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 18

In het voorgestelde artikel 576/1 van het Gerechtelijk Wetboek het vierde lid doen vervallen.

VERANTWOORDING

Bij de hoorzitting werd er gewezen op het absurde karakter van de bijkomende bevoegdheidsvoorwaarde naar luid waarvan “de rechtsverhouding tussen de partijen voldoende objectieve elementen [zou moeten] bevatten waaruit blijkt dat daarin een andere taal dan het Nederlands, het Frans of het Duits gebruikelijk werd gehanteerd”. Dat lijkt bij nader inzien inderdaad risico’s in te houden op onverantwoorde ongelijke behandelingen, dus discriminaties, in gevallen waarin voorafgaand aan een internationaal commercieel geschil de buitenlandse partijen zich met hun Belgische partners niet van het Engels, maar exclusief van het Frans, Nederlands of Duits hebben bediend, wanneer die taal nu eenmaal, zij het toevallig, hun gemeenschappelijke moedertaal is (bijvoorbeeld Nederlanders, respectievelijk Fransen, Franstalige Canadezen of Centraal-Afrikanen, en Duitsers, Duitstalige Zwitsers of Oostenrijkers) maar als gevolg waarvan zij geen toegang zouden krijgen tot het BIBC. Die voorwaarde moet dan ook worden geschrapt. De algemene extraneïteitsvoorwaarde van het derde lid volstaat.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 8 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 18

Supprimer l'article 576/1, alinéa 4, du Code judiciaire, proposé.

JUSTIFICATION

Lors de l'audition, l'attention a été attirée sur le caractère absurde de la condition supplémentaire en matière de compétence, selon laquelle “la relation juridique entre les parties [devrait] contenir suffisamment d'éléments objectifs dont il ressort qu'une autre langue que le néerlandais, le français ou l'allemand a été normalement en usage dans le cadre de cette relation.”. À y regarder de plus près, cela semble effectivement impliquer des risques de traitements inégaux qui ne sont pas justifiés, des discriminations donc, dans des cas où préalablement à un litige commercial international les parties étrangères ne se sont pas servies avec leurs partenaires belges de l'anglais mais exclusivement du français, du néerlandais ou de l'allemand, si cette langue, même fortuitement, est leur langue maternelle commune (par exemple respectivement des Néerlandais, des Français, des Canadiens français ou des Centrafricains, et des Allemands, des Suisses allemands ou des Autrichiens) mais n'auraient en conséquence pas accès à la BIBC. Cette condition doit dès lors être supprimée. La condition d'extranéité générale de l'alinéa 3 suffit.

Nr. 9 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 29

In het voorgestelde artikel 1385^{quaterdecies}/3 van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “artikel 1385^{quaterdecies}/18” vervangen door de woorden “artikel 1385^{quaterdecies}/17”.

VERANTWOORDING

De bedoeling van het ontworpen artikel 1385^{quaterdecies}/3 was een parafrase van artikel 2 van de Uncitral-modelwet, waarin artikel 28 van die modelwet van een derdenbeslissing wordt uitgesloten³. Artikel 28 heeft betrekking op de (materiële) rechtskeuze door de partijen, en de toepassing van het recht gekozen door de partijen is bij het BIBC eveneens mogelijk, op grond van het Belgisch internationaal privaatrecht. Als gevolg daarvan moet een derdenbeslissing daarover consequenterwijze eveneens worden uitgesloten, maar die uitsluiting is per vergissing geformuleerd met een verwijzing naar artikel 1385^{quaterdecies}/18, terwijl het gaat om artikel 1385^{quaterdecies}/17.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

³ “Where a provision of this Law, except article 28, leaves the parties free to determine a certain issue, such freedom includes the right of the parties to authorize a third party, including an institution, to make that determination”.

N° 9 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 29

Dans l’article 1385^{quaterdecies}/3 du Code judiciaire, proposé, remplacer les mots “article 1385^{quaterdecies}/18” par les mots “article 1385^{quaterdecies}/17”.

JUSTIFICATION

L’article 1385^{quaterdecies}/3 visait une paraphrase de l’article 2 de la loi type CNUDCI, dans laquelle l’article 28 de cette loi type est exclu d’une tierce décision³. L’article 28 a trait au choix du droit (matériel) des parties, et l’application du droit choisi par les parties est également possible à la BIBC, sur la base du droit international privé belge. En conséquence, une tierce décision à cet égard doit logiquement être exclue également, mais cette exclusion a été formulée par erreur avec un renvoi à l’article 1385^{quaterdecies}/18 alors que c’est l’article 1385^{quaterdecies}/17 qui est concerné.

³ “Where a provision of this Law, except article 28, leaves the parties free to determine a certain issue, such freedom includes the right of the parties to authorize a third party, including an institution, to make that determination”.

Nr. 10 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 36

In het voorgestelde artikel 1385quaterdecies/10, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de woorden “de geldende plaatselijke wetgeving” vervangen door de woorden “de artikelen 32 tot 47bis”.

VERANTWOORDING

Bij de hoorzitting werd de vraag gesteld naar de draagwijdte van de notie “geldende plaatselijke wetgeving”, die toepasselijk zou zijn op een dagvaarding. In de ogen van de opsteller van het ontwerp zou een dagvaarding gebeuren overeenkomstig de regels van de plaats waar de verweerder werd gesommeerd te verschijnen (“*locus regit actum*”), in beginsel dus van zijn hoofdverblijfplaats.

Deze oplossing vertoont evenwel nadelen, enerzijds omdat de eiser zich voor een dagvaarding in het buitenland tot een buitenlandse instantie moet wenden, anderzijds omdat het BIBC, a fortiori indien daarover betwisting rijst, de geldige toepassing van het buitenlandse recht zal moeten nagaan, alhoewel dat buitenlands recht niet noodzakelijk geldt voor de grond van het geschil.

Om die moeilijkheden te vermijden wordt voorgesteld de Belgische regels over dagvaarding in het buitenland, omschreven in de artikelen 32 tot 47bis van het Gerechtelijk Wetboek, toe te passen. Die regels gelden overigens voor alle Belgische rechterlijke instanties, waaronder dus ook het BIBC.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 10 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 36

Dans l'article 1385quaterdecies/10, alinéa 2, du Code judiciaire, proposé, remplacer les mots “à la législation locale en vigueur” par les mots “aux articles 32 à 47bis”.

JUSTIFICATION

Lors de l'audition a été posée la question de la portée de la notion de “législation locale applicable”, qui s'appliquerait à une citation. Aux yeux de l'auteur du projet, une citation se ferait conformément aux règles du lieu où le défendeur a été sommé de comparaître (“*locus regit actum*”), en principe donc du lieu de sa résidence principale.

Cette solution présente toutefois des inconvénients, d'une part, parce que pour une citation à l'étranger le demandeur doit s'adresser à une instance étrangère, d'autre part, parce que la BIBC, a fortiori si cela suscite une contestation, devra respecter l'application valable du droit étranger, même si ce droit étranger ne s'applique pas nécessairement au fond du litige.

Afin d'éviter ces difficultés, il est proposé d'appliquer les dispositions belges relatives à la citation à l'étranger, qui figurent aux articles 32 à 47bis du Code judiciaire. Ces dispositions s'appliquent d'ailleurs à toutes les instances judiciaires belges, en ce compris donc la BIBC.

Nr. 11 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 37

In het voorgestelde artikel 1385quaterdecies/11 van het Gerechtelijk Wetboek de woorden “De artikelen 713 en 719” vervangen door de woorden “De artikelen 713 en 719 en artikel 4 van de wet van 19 maart 2017 tot oprichting van een Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand”.

VERANTWOORDING

Bij de hoorzitting werd door de OBFG gesuggereerd een deel van het inschrijvingsgeld toe te bedelen aan het Begrotingsfonds voor de juridische tweedelijnsbijstand, opgericht bij de wet van 19 maart 2017. Dat lijkt niet opportuun, want dat inschrijvingsgeld mag niet worden afgewend van zijn exclusieve doelstelling, d.i. een zo overeenkomstig mogelijke compensatie van de bijzondere kosten die worden veroorzaakt door de werking van het BIBC. Dat neemt niet weg dat de gewone regels over de bijdragen aan het bedoelde Fonds wel degelijk toepasselijk moeten zijn.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 11 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 37

Dans l'article 1385quaterdecies/11 du Code judiciaire, proposé, remplacer les mots “Les articles 713 et 719” par les mots “Les articles 713 et 719 et l'article 4 de la loi du 19 mars 2017 instituant un fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne”.

JUSTIFICATION

A l'audition, l'OBFG a suggéré d'allouer une partie des frais d'inscription au Fonds budgétaire relatif à l'aide juridique de deuxième ligne, institué par la loi du 19 mars 2017. Cela ne semble pas opportun car ces frais d'inscription ne peuvent être détournés de leur finalité exclusive, à savoir une compensation qui couvre au mieux les frais spécifiques engendrés par le fonctionnement de la BIBC. Il n'empêche que les dispositions ordinaires concernant les contributions au Fonds en question doivent effectivement être d'application.

Nr. 12 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 47

In het voorgestelde artikel 1385^{quaterdecies}/21 van het Gerechtelijk Wetboek het eerste lid van § 2 aanvullen met een 7°, luidende:

“7° de rechtsplegingsvergoeding, zoals bepaald in artikel 1022.”

VERANTWOORDING

Bij nader inzien zijn er geen redenen om niet te voorzien in de vergoeding van de advocatenkosten van de winnende partij, zoals dat in het gemeenrecht gebeurt, zodat een ongelijke behandeling op dit stuk allicht niet redelijk verantwoord is. Artikel 1385^{quaterdecies}/21 wordt dan ook dienovereenkomstig aangevuld. Als gevolg daarvan zal ook het koninklijk besluit van 26 oktober 2007 “tot vaststelling van het tarief van de rechtsplegingsvergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek [...]” toepasselijk zijn, onverminderd de mogelijkheid van de Koning om dat besluit aan te passen, het weze in het algemeen, het weze voor het BIBC in het bijzonder, mocht daartoe in het licht van de bijzondere situatie van het BIBC aanleiding bestaan.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 12 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 47

Compléter l’article 1385^{quaterdecies}/21, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, proposé, par un 7°, rédigé comme suit:

“7° l’indemnité de procédure, établie à l’article 1022.”

JUSTIFICATION

À y regarder de plus près, il n’y a aucune raison de ne pas prévoir l’indemnisation des frais d’avocats de la partie qui a eu gain de cause, comme cela se fait dans le droit commun, une inégalité de traitement sur ce point n’étant assurément pas raisonnablement justifiée. L’article 1385^{quaterdecies}/21 est dès lors complété en conséquence. De ce fait, l’arrêté royal du 26 octobre 2007 “fixant le tarif des indemnités de procédure visées à l’article 1022 du Code judiciaire [...]” sera également d’application, sans préjudice de la possibilité pour le roi d’adapter cet arrêté, que ce soit en général ou spécifiquement pour la BIBC, si cela devait se justifier à la lumière de la situation particulière de la BIBC.

Nr. 13 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**Art. 62/1 (*nieuw*)**Een artikel 62/1 invoegen luidende:**

“Art.62/1. De Koning staat in voor een officiële Engelse vertaling van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan, alsmede van de gecoördineerde tekst van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek die bij deze wet zijn gewijzigd of naar welke wordt verwezen.”

VERANTWOORDING

Het is evident dat een Engelse vertaling van de wet tot oprichting van het BIBC en de uitvoeringsbesluiten daarvan onontbeerlijk is, wat uiteraard behoort tot de gewone uitvoeringsbevoegdheid van de Koning. Artikel 108 van de Grondwet bepaalt immers, onder meer: “De Koning maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de wetten nodig zijn [...]”. Maar om over die opdracht en de omvang ervan geen twijfel te laten bestaan verdient het aanbeveling haar uitdrukkelijk in de wet op te nemen.

Sonja BECQ (CD&V)
 Raf TERWINGEN (CD&V)
 Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
 Carina VAN CAUTER (Open Vld)
 Philippe GOFFIN (MR)

N° 13 DE MME **BECQ ET CONSORTS**Art. 62/1 (*nouveau*)**Insérer un article 62/1 rédigé comme suit:**

“Art.62/1. Le Roi assure la traduction anglaise officielle de la présente loi et de ses arrêtés d’exécution, ainsi que du texte coordonné des dispositions du Code judiciaire qui ont été modifiées par la présente loi ou auxquelles il est renvoyé.”

JUSTIFICATION

Il est évident que la traduction anglaise de la loi instaurant la BIBC et de ses arrêtés d’exécution est indispensable, ce qui fait évidemment partie des compétences d’exécution ordinaires du roi. En effet, l’article 108 de la Constitution de la directive prévoit notamment que: “Le Roi fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l’exécution des lois [...]”. Mais pour ne laisser subsister aucun doute quant à cette tâche et à sa portée, il y a lieu de la faire figurer explicitement dans la loi.

Nr. 14 VAN MEVROUW **BECQ c.s.**

Art. 63

De woorden “Deze wet” vervangen door de woorden “Elk artikel van deze wet”.

VERANTWOORDING

Het is de bedoeling dat het BIBC uiterlijk op 1 januari 2020 operationeel is, op grond waarvan de inwerkingtreding van de ontworpen wet uiterlijk op die datum werd bepaald. Pas vanaf dat ogenblik zullen zaken voor het BIBC aanhangig kunnen worden gemaakt, althans in zoverre daartoe forumbedingen zijn of, voor reeds gerezen geschillen, worden gesloten. Maar het spreekt vanzelf dat om daarin te slagen – en de internationale ondernemingswereld dergelijke bedingen te laten sluiten! – een aantal beslissingen veel eerder moeten worden genomen, zoals de vacantstelling en de aanwijzing van de covoorzitters van het BIBC, de samenstelling van de selectiecommissie, de opstelling van de lijst van mogelijke voorzitters van de zetel, de rekrutering van de judges enz.... Te dien einde moeten sommige, daarop toepasselijke bepalingen, uiteraard eerder van kracht worden, zodat in aparte inwerkingtreding van de artikelen van de wet moet worden voorzien.

Sonja BECQ (CD&V)
Raf TERWINGEN (CD&V)
Kristien VAN VAERENBERGH (N-VA)
Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Philippe GOFFIN (MR)

N° 14 DE MME **BECQ ET CONSORTS**

Art. 63

Remplacer les mots “La présente loi” par les mots “Chaque article de la présente loi”.

JUSTIFICATION

L’objectif est que la BIBC soit opérationnelle au plus tard le 1^{er} janvier 2020, date qui a servi de base pour fixer la date ultime d’entrée en vigueur de la loi en projet. Ce n’est qu’à ce moment que la BIBC pourra être saisie d’affaires, du moins dans la mesure où il aura été ou, pour des litiges déjà survenus, sont conclues des clauses d’élection de for à cet effet. Il va de soi toutefois que pour y parvenir – et laisser le monde de l’entreprise international conclure de telles clauses! – certaines décisions devront être prises bien avant, comme la vacance et la désignation des coprésidents de la BIBC, la composition de la commission de sélection, l’établissement de la liste des présidents du siège éventuels, le recrutement des Judges, etc. À cette fin, certaines dispositions, applicables en la matière, doivent évidemment prendre effet plus tôt, de sorte qu’il convient de prévoir une entrée en vigueur séparée des articles de la loi.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 mei 2018

WETSONTWERP

houdende oprichting van het
Brussels International Business Court

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 mai 2018

PROJET DE LOI

installant la
Brussels International Business Court

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	5
Voorontwerp	62
Impactanalyse	82
Advies van de Raad van State	94
Wetsontwerp	149
Coördinatie van de artikelen	175

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	5
Avant-projet	62
Analyse d'impact	88
Avis du Conseil d'État	94
Projet de loi	149
Coordination des articles	219

De regering heeft dit wetsontwerp op 15 mei 2018 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 mai 2018.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 15 mei 2018 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 15 mai 2018.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

De nationale en internationale economische en politieke ontwikkelingen van de jongste maanden wijzen op een aanzienlijke behoefte aan een Belgische, gespecialiseerde overheidsrechtbank van topniveau die grensoverschrijdende handelsgeschillen kan beslechten en dat, uit de aard der zaak, doet in de lingua franca van het internationaal zakenverkeer, d.i. het Engels. Veel van die geschillen ontsnappen daarom nu reeds aan de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken. Die situatie zal er in de toekomst niet op verbeteren, temeer omdat het ernaar uitziet dat bijvoorbeeld de zogenaamde Brexit en de daardoor veroorzaakte moeilijkheden het aantal internationale handelsbetwistingen exponentieel zullen doen toenemen. Gezien de rol die Brussel vooralsnog speelt en moet blijven spelen op het Europese en internationale forum, omdat de zetel van zeer veel internationale en Europese instellingen en ondernemingen er gevestigd is, kan dat alleen maar worden betreurd. Het gaat niet op Brussel uit te bouwen tot een draaischijf van het internationale politieke en zakenleven, terwijl de betrokken actoren – en hun advocatenkantoren en andere raadgevers – indien ze een beroep willen doen op een overheidsrechter en dus geen toevlucht willen zoeken tot arbitrage, hun rechtsgeschillen alleen in het buitenland kunnen laten beslechten.

Dit wetsontwerp wil aan die behoefte tegemoet komen met de oprichting van een in het Engels functionerende overheidsrechtbank die de rechtsgeschillen van de in België aanwezige, internationale zakenwereld beslecht, door binnen die rechterlijke macht lekenrechters in te zetten, waardoor ook in kwantitatief opzicht soepel kan worden ingespeeld op een niet noodzakelijk constante vraag. De betrokken ondernemingsrechtbank zal een (unieke) Engelstalige rechtbank van koophandel zijn, “Brussels International Business Court” geheten, afgekort BIBC, waarin “consulaire rechters” zullen zetelen, die “Judges in the Brussels International Business Court” worden genoemd. Bovendien staat de unieke formule van samenwerking tussen beroepsrechters die ad hoc ontleend worden aan de bestaande hoven en rechtbanken, met eveneens ad hoc ingeschakelde lekenrechters, vergelijkbaar met de inrichting van het hof van assisen, toe een als het ware semipermanente instantie – permanent in abstracto, ad hoc of tijdelijk in concreto – in het leven te roepen die alleen maar aan de slag gaat wanneer zich een concrete zaak aandient. Dat houdt overigens in dat de concrete

RÉSUMÉ

Les évolutions économiques et politiques nationales et internationales de ces derniers mois ont souligné l'importante nécessité de disposer en Belgique d'un tribunal étatique spécialisé de haut niveau apte à trancher des litiges commerciaux transfrontaliers et ce, par nature, dans la lingua franca du commerce international, à savoir l'anglais. Beaucoup de ces litiges échappent de ce fait déjà actuellement à la juridiction des tribunaux belges. Cette situation ne s'améliorera pas à l'avenir, d'autant plus qu'il semble bien que le “Brexit” notamment et les difficultés qui en découlent, induiront une augmentation exponentielle du nombre de litiges commerciaux internationaux. Et on ne peut que le déplorer, vu le rôle que Bruxelles joue encore actuellement et doit continuer à jouer sur la scène européenne et internationale, dès lors qu'elle accueille le siège de très nombreuses institutions et entreprises internationales et européennes. Il n'est pas logique de faire de Bruxelles la plaque tournante de la vie politique et du monde des affaires au niveau international alors que les acteurs concernés – et leurs cabinets d'avocats et autres conseillers – n'ont d'autre possibilité que de faire trancher leurs différends juridiques à l'étranger s'ils souhaitent faire appel à un juge étatique et ne souhaitent donc pas recourir à l'arbitrage.

Le présent projet entend répondre à cette nécessité en créant un tribunal étatique fonctionnant en langue anglaise et chargé de trancher les différends juridiques des milieux d'affaires internationaux présents en Belgique en ayant recours, au sein du pouvoir judiciaire, à des juges non professionnels, ce qui permet de réagir également avec souplesse sur le plan quantitatif à une demande qui n'est pas nécessairement constante. Le tribunal de l'entreprise concerné constituera un tribunal de commerce (unique) anglophone, appelé la “Brussels International Business Court”, en abrégé BIBC, au sein duquel siégeront des “juges consulaires”, appelés “Judges in the Brussels International Business Court”. De surcroît, la formule de collaboration unique associant des juges de carrière prêtés ad hoc des cours et tribunaux existants et des juges non professionnels auxquels il est également fait appel de manière ad hoc, à l'instar de l'organisation de la cour d'assises, permet en quelque sorte de créer une instance semi-permanente – permanente in abstracto, ad hoc ou temporaire in concreto – qui ne se met au travail que si une affaire concrète se présente. Cela permet, par

kosten van elke zaak gemakkelijker kunnen worden toegerekend aan de betrokken partijen.

Collegiale rechtspraak door topspecialisten in het internationaal handelsrecht maakt het overigens mogelijk dat het BIBC in eerste en laatste aanleg uitspraak doet, wat zal bijdragen tot de efficiëntie van de procedure en het gezag van die uitspraken. Daardoor zullen de betrokken partijen ook een weloverwogen keuze kunnen maken tussen een unieke aanleg in België of een dubbele aanleg in het buitenland. Het ligt overigens voor de hand dat de in het Belgische model georganiseerde bijzondere deskundigheid en collegialiteit van het BIBC in de eerste plaats tot gevolg zullen hebben dat aan hoger beroep minder behoefte zal bestaan, zoals ook door het schier afwezige hoger beroep bij arbitrage duidelijk wordt gemaakt.

Wat de rechtspleging betreft, wordt ervoor geopteerd overeenkomstige toepassing te maken, althans in beginsel, van de modelwet inzake de internationale handelsarbitrage van de Commissie van de Verenigde Naties voor het internationaal handelsrecht. Er wordt dus grotendeels afgeweken van het gemeen recht van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit wetsontwerp zou geen gevolgen mogen hebben voor de begroting. De kosten voor de inschrijving op de rol bedoeld in het nieuwe artikel 1385quaterdecies/11 van het Gerechtelijk Wetboek zullen niet-fiscale inkomsten zijn die in de schatkist worden gestort. Er zullen specifieke kredieten worden ingeschreven in de begroting van Justitie om de kosten van de werking van de BIBC te dekken en die zullen worden bepaald afhankelijk van de verwachte inkomsten. Het bedrag van de inschrijvingskosten zal op zijn beurt naargelang van die kosten worden bepaald.

Het BIBC zal dus in beginsel zelf bedruipend zijn, wat niet alleen verantwoord wordt door de schaarste van de openbare middelen, die niet zomaar aan nieuwigheden kunnen worden besteed, maar ook door de bijzondere kosten die gepaard gaan met de inzet van eminente internationaal gerespecteerde deskundigen (en dus niet alleen Belgen). De partijen zullen dus een substantieel inschrijvingsgeld betalen, een vergoeding waarmee die kosten, inzonderheid de bijzondere presentiegelden van de lekenrechters, zullen worden gedekt.

ailleurs, d'imputer plus facilement les frais concrets de chaque affaire aux parties concernées.

Une jurisprudence collégiale développée par d'éminents spécialistes dans le domaine du droit commercial international permet également à la BIBC de statuer en premier et dernier ressort, ce qui contribuera à l'efficience de la procédure et l'autorité de ces jugements. Elle aidera aussi les parties concernées à effectuer un choix réfléchi entre une instance unique en Belgique ou un double degré de juridiction à l'étranger. Il est d'ailleurs évident que l'expertise et la collégialité particulières de la BIBC organisées au sein du modèle belge auront pour premier effet que le recours au degré d'appel sera moins nécessaire, comme le montre clairement la quasi-absence de recours dans l'arbitrage.

En ce qui concerne la procédure, le choix s'est porté sur une application mutatis mutandis, du moins en principe, de la loi type sur l'arbitrage commercial international de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International. L'on déroge donc en grande partie au droit commun du Code judiciaire.

Ce projet de loi ne devrait pas avoir d'impact budgétaire. Les frais d'inscription visés au nouvel article 1385quaterdecies/11 du Code judiciaire constitueront des recettes non fiscales versées au Trésor public. Des crédits spécifiques seront inscrits dans le budget de la Justice en vue de couvrir les coûts de fonctionnement de la BIBC et seront déterminés en fonction des recettes escomptées. Le montant des frais d'inscription sera, quant à lui, déterminé en fonction de ces coûts.

La BIBC sera donc en principe "autosuffisante", ce qui se justifie non seulement en raison de la limitation des ressources publiques, qui ne peuvent être affectées sans plus à des nouveautés, mais également en raison des coûts particuliers qui vont de pair avec le recours à d'éminents experts respectés au plan international (et donc pas uniquement des belges). Les parties s'acquitteront donc de frais d'inscription substantiels, une rétribution qui couvrira ces coûts, notamment les jetons de présence particuliers des juges non professionnels.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

De nationale en internationale economische en politieke ontwikkelingen van de jongste maanden wijzen op een aanzienlijke behoefte aan een Belgische, gespecialiseerde overheidsrechtbank van topniveau die grensoverschrijdende handelsgeschillen kan beslechten en dat, uit de aard der zaak, ook doet in de lingua franca van het internationaal zakenverkeer, d.i. het Engels. Vele van die geschillen ontsnappen daarom aan de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken. Dat zal er in de toekomst niet op verbeteren, temeer daar het ernaar uitziet dat bijvoorbeeld de zogenaamde “Brexit” en de daardoor veroorzaakte moeilijkheden het aantal internationale handelsbetwistingen exponentieel zal doen toenemen. Gezien de rol die Brussel voorts nog speelt en moet blijven spelen op het Europese en internationale forum, omdat daar de zetel van zeer veel internationale en Europese instellingen en ondernemingen gevestigd is, kan dat alleen maar betreurd worden. Het gaat niet op Brussel uit te bouwen tot een draaischijf van het internationale politieke en zakenleven, terwijl de betrokken actoren – hun advocaten en andere raadgevers – indien zij beroep willen doen op een overheidsrechter en dus geen toevlucht zoeken tot arbitrage, hun rechtsgeschillen alleen maar in het buitenland kunnen laten beslechten.

Het voorliggende ontwerp wil aan die behoefte tegemoet komen met de oprichting van een in het Engels functionerende overheidsrechtbank die de rechtsgeschillen van de in België aanwezige, internationale zakenwereld beslecht. Dat contentieus heeft ongetwijfeld betrekking op burgerlijke subjectieve rechten, zodat het overeenkomstig artikel 144 van de Grondwet door de rechterlijke macht moet worden behartigd. Maar dat neemt niet weg dat de te dezen vereiste specialisatie en talenkennis mede geboden kunnen worden dank zij de inzet, binnen die rechterlijke macht, van lekenrechters, waardoor ook in kwantitatief opzicht soepel kan worden ingespeeld op een niet noodzakelijk constante vraag. Artikel 157, tweede lid, van de Grondwet maakt dit perfect mogelijk: de betrokken ondernemingsrechtbank zal een (unieke) Engelstalige rechtbank van koophandel zijn, “*Brussels International Business Court*” geheten, afgekort “BIBC”, waarin “consulaire rechters” zullen zetelen, die “Judges in the *Brussels International Business Court*” worden genoemd. En de unieke formule van samenwerking tussen “*juges de carrière*”, die *ad hoc* ontleend worden aan de bestaande hoven en rechtbanken, met eveneens *ad hoc* ingeschakelde

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Les évolutions économiques et politiques nationales et internationales de ces derniers mois ont souligné l'importante nécessité de disposer en Belgique d'un tribunal étatique spécialisé de haut niveau apte à trancher des litiges commerciaux transfrontaliers et ce, par nature, dans la lingua franca du commerce international, à savoir l'anglais. Beaucoup de ces litiges échappent de ce fait déjà actuellement à la juridiction des tribunaux belges. Cette situation ne s'améliorera pas à l'avenir, d'autant plus qu'il semble bien que le “Brexit” notamment et les difficultés qui en découlent, induiront une augmentation exponentielle du nombre de litiges commerciaux internationaux. Et on ne peut que le déplorer, vu le rôle que Bruxelles joue encore actuellement et doit continuer à jouer sur la scène européenne et internationale, dès lors qu'elle accueille le siège de très nombreuses institutions et entreprises internationales et européennes. Il n'est pas logique de faire de Bruxelles la plaque tournante de la vie politique et du monde des affaires au niveau international alors que les acteurs concernés – et leurs cabinets d'avocats et autres conseillers – n'ont d'autre possibilité que de faire trancher leurs différends juridiques à l'étranger s'ils souhaitent faire appel à un juge étatique et ne souhaitent donc pas recourir à l'arbitrage.

Le présent projet entend répondre à cette nécessité en créant un tribunal étatique fonctionnant en langue anglaise et chargé de trancher les différends juridiques des milieux d'affaires internationaux présents en Belgique. Ce contentieux porte sans conteste sur des droits subjectifs civils, de sorte qu'il est du ressort du pouvoir judiciaire conformément à l'article 144 de la Constitution. Il n'en demeure pas moins que la spécialisation et les connaissances linguistiques requises en l'espèce peuvent également être apportées par le recours, au sein du pouvoir judiciaire, à des juges non professionnels, ce qui permet de réagir également avec souplesse sur le plan quantitatif à une demande qui n'est pas nécessairement constante. L'article 157, al. 2, de la Constitution rend cela parfaitement possible: le tribunal de l'entreprise concerné constituera un tribunal de commerce (unique) anglophone, appelé la “*Brussels International Business Court*”, en abrégé BIBC, au sein duquel siégeront des “juges consulaires”, appelés “Judges in the *Brussels International Business Court*”. De surcroît, la formule de collaboration unique associant des juges de carrière prêtés *ad hoc* des cours et tribunaux existants et des juges non professionnels

lekenrechters, vergelijkbaar met de inrichting van het hof van assisen, staat toe een a.h.w. “semipermanente” instantie – permanent *in abstracto*, *ad hoc* of tijdelijk *in concreto* – in het leven te roepen die alleen maar aan de slag gaat als zich een concrete zaak aandient. Dit staat overigens toe de concrete kosten van elke zaak gemakkelijker toe te rekenen aan de betrokken partijen (zie verder).

In de buurlanden worden overigens gelijkaardige initiatieven ontwikkeld, zoals in Nederland met de ontwerpwet “houdende wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en de Wet griffierechten burgerlijke zaken in verband met het mogelijk maken van Engelstalige rechtspraak bij de internationale handelskamers van de rechtbank en het gerechtshof Amsterdam”¹.

Wat het gebruik van het Engels als proceduretaal van het BIBC betreft komt de Raad van State, na omstandig onderzoek, tot het besluit “*dat in beginsel de openbare diensten – en ook de rechterlijke macht – de officiële talen dienen te gebruiken, doch dat het gebruik van een andere taal kan worden geregeld voor zover het gebruik van de officiële taal of de officiële talen onmogelijk blijkt te zijn uit de aard der zaak of voor zover de behoeften van de diensten of van het algemeen belang het gebruik van andere talen noodzakelijk maken.* [...] Vermits het de intentie is van de steller van het voorontwerp dat het BIBC slechts die geschillen beslecht die werkelijk op het internationaal zakenverkeer betrekking hebben en waarvoor er een noodzaak bestaat om de Engelse taal te gebruiken, komt het de Raad van State voor dat de in de memorie van toelichting geboden verantwoording beantwoordt aan de voorwaarde dat “de behoeften van de diensten of van het algemeen belang het gebruik van andere talen noodzakelijk maken.” Hij vervolgt: “De Raad van State maakt daarbij wel het voorbehoud dat het er dan wel op aankomt om de bevoegdheid van het BIBC af te stemmen op deze verantwoording, zodat slechts die geschillen die uit hun aard, op grond van objectieve factoren, internationaal zijn en het gebruik van de Engelse taal vereisen voor beslechting door het BIBC in aanmerking komen, doch niet de geschillen die louter op grond van de wil van de contractspartijen als internationaal worden gekwalificeerd”. Tevens vraagt

auxquels il est également fait appel de manière *ad hoc*, à l’instar de l’organisation de la cour d’assises, permet en quelque sorte de créer une instance semi-permanente – permanente *in abstracto*, *ad hoc* ou temporaire *in concreto* – qui ne se met au travail que si une affaire concrète se présente. Cela permet, par ailleurs, d’imputer plus facilement les frais concrets de chaque affaire aux parties concernées (voir *infra*).

Des initiatives similaires sont d’ailleurs développées dans les pays voisins, tels les Pays-Bas avec le projet de loi “houdende wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en de Wet griffierechten burgerlijke zaken in verband met het mogelijk maken van Engelstalige rechtspraak bij de internationale handelskamers van de rechtbank en het gerechtshof Amsterdam”¹.

En ce qui concerne l’utilisation de l’anglais en tant que langue de procédure de la BIBC, le Conseil d’État conclut, au terme d’un examen circonstancié, “*que les services publics – en ce compris le pouvoir judiciaire – doivent en principe faire usage des langues officielles, mais que l’emploi d’une autre langue peut être réglé pour autant que l’usage de la langue officielle ou des langues officielles se révèle impossible par la nature des choses ou que les nécessités du service ou l’intérêt général imposent l’usage d’autres langues; [...] Étant donné que, selon l’intention de l’auteur du projet, la BIBC est appelée à ne trancher que les litiges qui concernent effectivement les échanges commerciaux internationaux et pour lesquels il s’impose d’utiliser la langue anglaise, il apparaît au Conseil d’État que la justification donnée dans l’exposé des motifs répond à la condition selon laquelle “les nécessités du service ou de l’intérêt général imposent l’usage d’autres langues”. Il poursuit: “À cet égard, le Conseil d’État formule cependant une réserve, à savoir que la compétence de la BIBC doit être alignée sur cette justification, de sorte que seuls les litiges, qui par leur nature, au vu de facteurs objectifs, ont un caractère international et requièrent l’usage de la langue anglaise peuvent être portés devant la BIBC pour y être tranchés, à l’exclusion des litiges qui sont qualifiés d’internationaux par la seule volonté des parties contractantes”. Enfin, il demande également d’ajouter “une condition nouvelle*

¹ Zie/V. Tijdschrift voor Civiele Rechtspleging, 2016, aflevering 4, met bijdragen “The Netherlands Commercial Court in an International Context” (C.H. van Rhee), “The coming into being of the Netherlands Commercial Court” (D.J. Oranje), “The Netherlands Commercial Court – an attractive venue for international commercial disputes”? (P.E. Ernste en F.E. Vermeulen), “The Singapore International Commercial Court” (C. Yee Leong), “The State of Delaware: A Preeminent Forum to Resolve Business Disputes” (M.J. O’Toole en N. Kelly), “The English Commercial Court” (N.A. Phillips), “The Commercial Court in England and Wales” (J. Sorabji), “The International Division of the Paris Commercial Court” (E. Jeuland).

¹ Zie/V. Tijdschrift voor Civiele Rechtspleging, 2016, aflevering 4, met bijdragen “The Netherlands Commercial Court in an International Context” (C.H. van Rhee), “The coming into being of the Netherlands Commercial Court” (D.J. Oranje), “The Netherlands Commercial Court – an attractive venue for international commercial disputes”? (P.E. Ernste en F.E. Vermeulen), “The Singapore International Commercial Court” (C. Yee Leong), “The State of Delaware: A Preeminent Forum to Resolve Business Disputes” (M.J. O’Toole en N. Kelly), “The English Commercial Court” (N.A. Phillips), “The Commercial Court in England and Wales” (J. Sorabji), “The International Division of the Paris Commercial Court” (E. Jeuland).

hij “aan de alternatieve voorwaarden die in dat lid zijn gesteld een nieuwe, cumulatieve, voorwaarde toe te voegen die stelt dat het BIBC bovendien enkel bevoegd is op voorwaarde dat de juridische relatie die aan de oorsprong van het geschil ligt dat bij het BIBC aanhangig is gemaakt, voldoende objectieve gegevens bevat waaruit blijkt dat het Engels de taal is die doorgaans in die relatie tussen de partijen is gebruikt”.

Op die twee suggesties wordt ingegaan (zie *infra*, artikelsgewijze bespreking). Daarentegen wordt slechts gedeeltelijk ingegaan – meer bepaald voor het derdenverzet (zie eveneens *infra*, artikelsgewijze bespreking) – op de bezorgdheid van de Raad van State om de toegang tot en het procederen voor het BIBC voor een stuk – inz. voor derdenverzet – mogelijk te maken in het Nederlands, het Frans of het Duits of om sommige bijzonderheden van de rechtspleging voor het BIBC – “voordelen” genoemd – open te stellen voor “gewone” internationale zowel als nationale handelsgeschillen, aan partijen die liever niet in het Engels of niet voor het BIBC mogen procederen. Inderdaad, en op straffe van verwarring van oorzaak en gevolg, als het verantwoord is een specifieke, Engelstalige procedure te organiseren voor, aldus de Raad van State, “die geschillen die werkelijk op het internationaal zakenverkeer betrekking hebben en waarvoor er een noodzaak bestaat om de Engelse taal te gebruiken”, waar de Raad het na omstandig onderzoek mee eens is, maakt dat meteen de verantwoording uit om die specifieke procedure *niet* in het Nederlands, het Frans of het Duits te voeren of ze *niet* toe te passen op andere internationale of nationale geschillen, het weze voor het BIBC, het weze voor de bestaande rechtscolleges. Dat is geen ongelijke behandeling – laat staan discriminatie – op grond van taal, maar een verantwoorde – en dus niet-discriminatoire – differentiatie op grond van, opnieuw, “de geschillen die op het internationaal zakenverkeer betrekking hebben en waarvoor er een noodzaak bestaat om de Engelse taal te gebruiken”, d.i. een objectief en pertinent criterium waarvan de toepassing een a.h.w. per definitie proportionele differentiatie tot gevolg heeft, want dat is precies het procederen in de Engelse taal. En dat hier geen taalcriterium van onderscheid wordt aangewend – de proceduretaal, meer bepaald het gebruik van het Engels, is slechts het *gevolg* van de toepassing van een ander criterium – brengt overigens mee dat de uit artikel 4, eerste lid, van de Grondwet voortvloeiende

qui ferait également dépendre la compétence de la BIBC de celle que la relation juridique à l'origine du litige porté devant elle contient suffisamment d'éléments objectifs dont il ressort que la langue anglaise constitue celle qui a été normalement en usage dans le cadre de cette relation entre les parties”.

Il est accédé à ces deux suggestions (voir *infra*, commentaire des articles). Par contre, il n'est que partiellement accédé – notamment en ce qui concerne la tierce opposition (voir également *infra*, commentaire des articles) – à la préoccupation du Conseil d'État visant à permettre l'accès à la BIBC et la procédure devant celle-ci – plus spécialement pour la tierce opposition – en néerlandais, en français ou en allemand, ou l'ouverture de certaines particularités de la procédure devant la BIBC – appelées “avantages” – pour des litiges commerciaux internationaux “ordinaires” comme pour des litiges commerciaux nationaux à des parties qui préfèrent ne pas procéder en anglais ou qui ne peuvent pas procéder devant la BIBC. En effet, et sous peine de confondre la cause et l'effet, s'il s'avère justifié d'organiser une procédure spécifique en anglais pour, selon le Conseil d'État, “les litiges qui concernent effectivement les échanges commerciaux internationaux et pour lesquels il s'impose d'utiliser la langue anglaise”, ce que le Conseil approuve au terme d'un examen circonstancié, cela justifie d'emblée de ne pas mener cette procédure spécifique en néerlandais, en français ou en allemand, ou de ne pas l'appliquer à d'autres litiges internationaux ou nationaux, soit devant la BIBC, soit devant les juridictions existantes. Il ne s'agit pas d'une inégalité de traitement – et encore moins d'une discrimination – sur la base de la langue, mais d'une différenciation justifiée – et donc non discriminatoire – sur la base, une fois encore, *les litiges qui concernent les échanges commerciaux internationaux et pour lesquels il s'impose d'utiliser la langue anglaise*, c'est-à-dire un critère objectif et pertinent dont l'application induit en quelque sorte par définition une différenciation proportionnelle, car c'est précisément la procédure en langue anglaise. D'ailleurs, en n'appliquant pas de critère de différenciation linguistique – la langue de la procédure, notamment l'emploi de l'anglais, n'est que *l'effet* de l'application d'un autre critère – le principe de la priorité de la langue de la région découlant de l'article

voorrang van de taal van het taalgebied ² niet geschonden kan zijn, want die voorrang verliest haar voorwerp eenmaal de Belgische context wordt verlaten. Dat is per hypothese het geval voor de internationale geschillen die rijzen in het kader van een exclusief internationale handelsrelatie waarvan de *lingua franca* het Engels is en waarvan het om die reden aangewezen is ze eveneens in het Engels te beslechten.

In de termen van het gelijkheidsbeginsel: alleen *gelijke* toestanden moeten gelijk behandeld worden. Zoals het Grondwettelijk Hof systematisch herhaalt: “De grondwettelijke regels van de gelijkheid der Belgen voor de wet en van de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen zou worden ingesteld, voor zover voor het criterium van onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording bestaat. *Diezelfde regels verzetten er zich overigens tegen dat categorieën van personen die zich ten aanzien van de ter beoordeling staande maatregel in een volledig verschillende situatie bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een objectieve en redelijke verantwoording bestaat.* Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld, rekening houdend met het doel en de gevolgen van de ter beoordeling staande maatregel en met de aard van de in het geding zijnde beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.” (zie bijvoorbeeld arrest nr. 70/92 van 12 november 1992, overweging B.3.2. enz...).

Wat meer bepaald het gerechtelijk recht betreft, verschillende behandelingen als gevolg van de toepassing van verschillende procedures voor verschillende rechtscolleges zijn *legio*, en het Grondwettelijk Hof ziet daarin als zodanig géén discriminatie, integendeel: “B.5. *Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedures voor verschillende rechtscolleges, is op zich niet discriminerend. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn, indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedures gepaard zou gaan met een onevenredige*

4, alinéa 1^{er}, de la Constitution ², ne peut être violé, puisque cette priorité perd son objet lorsqu’on quitte le contexte belge. Cela est par hypothèse le cas pour les litiges internationaux dans la cadre d’une relation commerciale exclusivement internationale dont la *lingua franca* est l’anglais et pour lesquels il s’impose, pour ce motif, de les trancher également en anglais..

En termes de principe d’égalité, seules des situations *identiques* doivent être traitées de manière identique. Comme la Cour constitutionnelle le réitère systématiquement: “Les règles constitutionnelles de l’égalité des Belges devant la loi et de la non-discrimination n’excluent pas qu’une différence de traitement soit établie entre certaines catégories de personnes, pour autant que le critère de différenciation soit susceptible de justification objective et raisonnable. *Les mêmes règles s’opposent par ailleurs à ce que soient traitées de manière identique, sans qu’apparaisse une justification objective et raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.* L’existence d’une telle justification doit s’apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d’égalité est violé lorsqu’il est établi qu’il n’existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.” (Voir notamment l’arrêt n° 70/92 du 12 novembre 1992, considérant B.3.2., etc.).

En ce qui concerne plus particulièrement le droit judiciaire, les différences de traitement qui résultent de l’application de procédures différentes devant des juridictions différentes sont légion et la Cour constitutionnelle n’y voit, en tant que tel, aucune discrimination, au contraire: “B.5. *La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui résulte de l’application de procédures différentes devant des juridictions différentes n’est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait y avoir de discrimination que si la différence de traitement résultant de l’application de ces procédures allait de pair avec une limitation disproportionnée des droits*

² In dat verband mag op een niet-onbelangrijke nuance gewezen worden. Krachtens de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof vloeit uit artikel 4, eerste lid, van de grondwet, geen voorrang voort van “de officiële talen”, *in abstracto*, maar de voorrang van “de taal van het taalgebied”, dus *in concreto*. Met de woorden van het Grondwettelijk Hof: “Artikel [4, eerste lid.] van de Grondwet behelst tevens een beperking van de bevoegdheid van de wetgevers inzake taalgebruik en vormt aldus de grondwettelijke waarborg van de voorrang van de taal van het eentalige gebied of van het tweetalige karakter van het gebied.” (GwH 26 maart 1986, nr. 17, overweging 3.B.6). In zijn advies stapt de Raad van State nogal geluidloos over van “de voorrang van de taal van het gebied” naar “de voorrang van de officiële talen”.

² Dans ce cadre il s’impose une nuance assez importante. Selon la jurisprudence de la Cour Constitutionnelle, il ne ressort pas une priorité “des langues officielles”, *in abstracto*, de l’article 4, alinéa 1^{er}, de la Constitution, mais bien la priorité de “la langue de la région linguistique”, donc *in concreto*. Selon les mots de la Cour Constitutionnelle: “L’article [4, 1^{er} alinéa] de la Constitution comporte également une restriction de la compétence des législateurs en matière d’emploi des langues et constitue ainsi la garantie constitutionnelle de la primauté de la langue de la région unilingue ou du caractère bilingue de la région” (C.C., 26 mars 1986, n° 17, motif 3.B.6.). Dans son avis, le Conseil d’état semble passer assez silencieusement de “la priorité de la langue de la région linguistique” à “la priorité des langues officielles”.

beperking van de rechten van de betrokken partijen” (vaste rechtspraak, bijvoorbeeld arrest nr. 192/2011 van 15 december 2011). En het aan de partijen vaak mogelijk gemaakte, zogenaamde *forum shopping* doet daaraan geen afbreuk, integendeel. Zo zegde het Grondwettelijk Hof recent, over het verschil tussen de overheids-rechtspraak en arbitrage: *“De gerechtelijke geschillenbeslechting en de arbitrage zijn onderscheiden manieren van geschillenbeslechting die onderworpen zijn aan verschillende procedureregels. Door te kiezen voor arbitrage aanvaarden de partijen hun geschil te onderwerpen aan specifieke procedureregels, met name ten aanzien van de mogelijkheden van beroep tegen de arbitrale uitspraak, met volle kennis van de voor- en nadelen die uit die keuze voortvloeien.”* (arrest nr. 21/2017 van 16 februari 2017, overweging B.6.2.).

Overigens ziet het ernaar uit dat de Raad van State zich zorgen maakt over het ontbreken van wat niet eens bestaat in het gemeen procesrecht, of daar in nog grotere mate voorkomt. In het algemeen, zowel in België als in het buitenland worden ontelbare partijen tegen hun zin in processen betrokken, zeker als het over verweerders gaat, en in beginsel wordt hun absoluut geen keuze van de procestaal gegund als de taal van het forum, eenmaal bevoegd, ze niet uitkomt. De kostprijs van de bijzondere procedure? Wie een arbitrageovereenkomst sluit ontsnapt evenmin aan de “exceptie van arbitrage” – als gevolg waarvan de overheidsrechter de zaak “uit handen geeft” (zie artikel 568, 3^{de} lid, en 590, 2^{de} lid, Ger. W.) – zelfs als hij de (nog veel hoger oplopende) arbitragekosten niet kan of wenst te betalen...

Wat betreft de collegiale rechtspraak door topspecialisten in het internationaal handelsrecht, dit maakt het mogelijk dat het BIBC in eerste en laatste aanleg uitspraak doet, wat zal bijdragen tot de efficiëntie van de procedure en het gezag van de uitspraken. Overigens ook tot de weloverwogen keuze, door de betrokken partijen, tussen een unieke aanleg in België of een dubbele aanleg in het buitenland. Het ligt overigens voor de hand dat de in het Belgische model georganiseerde bijzondere deskundigheid en collegialiteit van het BIBC in de eerste plaats tot gevolg zullen hebben dat aan hoger beroep nauwelijks behoefte zal bestaan, zoals ook door de quasi-afwezigheid van hoger beroep bij arbitrage wordt duidelijk gemaakt.

In burgerlijke zaken bestaat er overigens geen algemeen recht op hoger beroep en de dubbele aanleg is evenmin een bindend algemeen rechtsbeginsel (zie bijvoorbeeld Grondwettelijk hof, nr. 9/2010 van 4 februari 2010; nr. 167/2014 van 13 november 2014; nr. 177/2014 van 4 december 2014; Cass. 2 november 1989, RW 1989-90,

des parties concernées” (jurisprudence constante, notamment arrêt n° 192/2011 du 15 décembre 2011). Et la faculté donnée aux parties de faire ce que l’on appelle du *forum shopping* n’y porte pas atteinte, bien au contraire. C’est ce qu’a affirmé la Cour constitutionnelle par exemple concernant la différence entre la juridiction étatique et l’arbitrage: *“Le règlement judiciaire des conflits et la voie de l’arbitrage sont des modes de règlement des litiges distincts qui obéissent à des règles de procédure différentes. En choisissant l’arbitrage, les parties acceptent de soumettre leur litige à des règles de procédure propres, notamment en ce qui concerne les possibilités de recours contre la sentence arbitrale, en pleine connaissance des avantages et des inconvénients qui découlent de ce choix.”* (arrêt n° 21/2017 du 16 février 2017, considérant B.6.2.).

Il semble, par ailleurs, que le Conseil d’État s’inquiète de l’absence d’éléments qui n’existent même pas dans le droit procédural commun ou qui y figurent dans une bien plus grande mesure encore. Généralement, en Belgique comme à l’étranger, un nombre incalculable de parties sont impliquées contre leur gré dans des procès, certainement lorsqu’il s’agit de défendeurs, et en principe, il ne leur est pas donné le moindre choix de la langue de procédure si la langue du for, pour autant compétent, ne leur convient pas. Le coût de la procédure particulière? Toute personne qui conclut une convention d’arbitrage n’échappe pas davantage à l’“exception d’arbitrage” – qui a pour effet que le juge étatique “se dessaisit” (voir les articles 568, al. 3, et 590, al. 2, du Code judiciaire) – même si elle n’est pas en mesure de ou ne souhaite pas payer les frais d’arbitrage (encore beaucoup plus élevés)...

En ce qui concerne la jurisprudence collégiale développée par d’éminents spécialistes dans le domaine du droit commercial international, cela permet également à la BIBC de statuer en premier et dernier ressort, ce qui contribuera à l’efficacité de la procédure et l’autorité de ces jugements. Elle aidera aussi les parties concernées à effectuer un choix réfléchi entre une instance unique en Belgique ou un double degré de juridiction à l’étranger. Il est d’ailleurs évident que l’expertise et la collégialité particulières de la BIBC organisées au sein du modèle belge auront pour premier effet que le recours au degré d’appel sera moins nécessaire, comme le montre clairement la quasi-absence de recours dans l’arbitrage.

Dans les affaires civiles, il n’existe, en outre, pas de droit général à l’appel et le double degré de juridiction n’est pas davantage un principe général du droit (voir notamment Cour constitutionnelle, arrêt 9/2010 du 4 février 2010; arrêt 167/2014 du 13 novembre 2014; arrêt 177/2014 du 4 décembre 2014; Cass. 2 novembre 1989,

924). De wetgever kan het hoger beroep dus zonder meer uitsluiten, wat in vele gevallen van “laatste aanleg” uitdrukkelijk is gebeurd (zie bijvoorbeeld artikel 617 Ger. W.). Zo ook vloeit uit de “verruimde devolutieve werking” van het hoger beroep (artikel 1068 Ger. W.) voort dat zeer belangrijke geschillen vaak pas voor het eerst en dus per hypothese tegelijk voor het laatst beslecht worden door de appelrechter, die dus in enige aanleg uitspraak doet. Ook al de voor het eerst in hoger beroep ingestelde tussenvorderingen worden per hypothese in enige aanleg berecht. Ten slotte zijn een aantal geschillen van meet af aan toevertrouwd aan een rechterlijke instantie waarvan de rechtspraak *sowieso* niet vatbaar is voor hoger beroep (zie bijvoorbeeld de exclusieve bevoegdheden van het Hof van Beroep te Brussel, voortaan het Marktenhof, artikel 605*bis* en 605*quater* Ger. W., naast een aantal bijzondere wetten).

Derhalve is het legitiem en proportioneel om niet te voorzien in hoger beroep in dit specifieke geval waarin, als aanvulling op de traditionele ondernemingsrechtbanken, een gespecialiseerde instantie overeenkomstig regels die geënt zijn op de werkwijze van de arbiters, internationale geschillen van vermogensrechtelijke aard beslecht op grond van een akkoord tussen ondernemingen, waarbij de partijen de keuze hebben al dan niet gebruik te maken van het mechanisme. Het inschakelen van een rechtscollege dat gespecialiseerd is in de behandeling van grote handelsgeschillen tussen ondernemingen heeft derhalve een vrijwillig en voorzienbaar karakter en is beperkt tot de geschillen waarvoor de bevoegdheid niet exclusief is toegekend aan een Belgische rechtbank. Aanvullend vangnet: cassatieberoep wegens schending van het recht is wel degelijk mogelijk en biedt de mogelijkheid het vonnis te vernietigen. Dan wordt de zaak terugverwezen naar het BIB in een andere samenstelling of doet het Hof van Cassatie, indien geen beoordeling van de feiten is vereist, einduitspraak in de zaak (zie *infra*).

De afstemming van het BIBC op de internationale zakenwereld, met het oog op de beslechting van internationale handelsgeschillen, noopt ook tot zijn loskoppeling van het gemeen Belgisch procesrecht, dat voor de behandeling van die typische betwistingen niet noodzakelijk de meest aangepaste instrumenten bevat, *a fortiori* als die geschillen feitelijk of juridisch elke Belgische aanknoping ontberen. De organisatie, de bevoegdheid, met inbegrip van de regeling van de geschillen van bevoegdheid, en de werking van het BIBC als zodanig, met inbegrip van zijn rechtspleging, worden in beginsel dan ook exclusief beheerst door bijzondere regels. En in dat opzicht is het legistiek gemakkelijker en transparanter alles uit te schakelen, onverminderd

RW 1989-90, 924). Le législateur peut donc tout simplement exclure l'appel, ce qui est expressément arrivé dans de nombreux cas de “dernier ressort” (voir notamment l'article 617 du Code judiciaire). Il découle également de “l'effet dévolutif élargi” de l'appel (article 1068 du Code judiciaire) que des litiges très importants ne sont souvent tranchés que pour la première fois et donc par hypothèse en même temps pour la dernière fois par le juge d'appel, lequel statue donc en unique ressort. Egalement les demandes incidentes introduites pour la première fois en degré d'appel sont par hypothèse jugées en unique ressort. Enfin, un certain nombre de litiges sont d'emblée confiés à une instance judiciaire dont la décision n'est *de toute façon* pas susceptible d'appel (voir notamment les compétences exclusives de la cour d'appel de Bruxelles, désormais la Cour des Marchés, articles 605*bis* et 605*quater* du Code judiciaire, outre un certain nombre de lois particulières).

Dès lors, il est légitime et proportionné de ne pas prévoir de possibilité de degré d'appel dans ce cas précis où le but visé est de charger une instance spécialisée, en complément des tribunaux d'entreprise traditionnels, de fonctionner avec des règles calquées sur la méthode de travail des arbiters, pour trancher des litiges internationaux de nature patrimoniale selon les termes d'un accord entre entreprises ou en vertu d'un accord conclu entre entreprises pour chaque litige, les parties ayant le choix de faire appel ou non au mécanisme sur base volontaire. Le recours à une juridiction spécialisée dans le traitement de grands litiges commerciaux entre entreprises a dès lors un caractère à la fois volontaire et prévisible et est limité aux litiges qui n'ont pas été soumis à la compétence exclusive d'un tribunal belge. Garde-fou supplémentaire: un pourvoi en cassation pour violation du droit est en revanche possible permettant l'annulation de la décision avec renvoi devant la BIBC autrement composée ou arrêt définitif de la Cour de cassation sur l'affaire si aucune appréciation des faits n'est requise (voir *infra*).

L'alignement de la BIBC sur les milieux des affaires internationales, en vue de trancher des litiges commerciaux internationaux, requiert également sa dissociation du droit procédural commun belge qui ne contient pas nécessairement les instruments les plus adaptés pour le règlement de ces différents typiques, *a fortiori* si ces litiges n'ont aucun rattachement avec la Belgique sur le plan juridique ou du contenu. L'organisation, la compétence, en ce compris le règlement des conflits de compétence, et le fonctionnement de la BIBC en tant que telle, en ce compris de la procédure, sont dès lors en principe exclusivement régis par des règles particulières. Et pour arriver à cela, il est plus facile et transparent d'écarter tout, nonobstant l'application

de mogelijkheid van punctuele toepasselijkheid, dan omgekeerd (zie het nieuwe artikel 73, 4^{de} lid, Ger. W.).

Wat de rechtspleging betreft wordt ervoor geopteerd overeenkomstige toepassing te maken, althans in beginsel, van de “Modelwet inzake de internationale handelsarbitrage” van de Commissie van de Verenigde Naties voor het internationaal handelsrecht (Uncitral)³. Die modelwet is daarvoor het meest geëigende instrument, precies omdat zij opgesteld is met het oog op de beslechting van internationale handelsgeschillen en dus ook rekening houdt met de verschillen in aanpak tussen de westers-continentale en de Anglo-Amerikaanse rechtsstelsels, bijvoorbeeld op het stuk van de bewijsvoering. De actoren van de internationale zakenwereld zijn daarmee dan ook zeer vertrouwd. Niet voor niets heeft die modelwet ook de nieuwe Belgische arbitragewet geïnspireerd⁴, zij het dat zij ook te dezen slechts *mutatis mutandis* kan worden overgenomen, voornamelijk omdat het BIBC wel degelijk een overheidsrechter is, geen scheidsrecht. Ook omdat in het licht van de internrechtelijke burgerlijkprocesrechtelijke ontwikkelingen nog een aantal afwijkende regelingen moeten worden getroffen, gebeurt die omzetting dus in verschillende, in voorkomend geval aangepaste bijzondere wetsbepalingen.

Ook op het stuk van de rechtspleging zijn de bijzondere regelingen exhaustief, zodat niet kan worden teruggevallen, overeenkomstig artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek, op de niet-uitdrukkelijk tegengesproken bepalingen van dat wetboek. Sommige algemene regels van het gemeen procesrecht worden niettemin toepasselijk verklaard, wat dan uitdrukkelijk gebeurt. En in geval van alsnog overblijvende leemte zal het BIBC zelf bepalen hoe (verder) geprocedeerd moet worden. In dat verband mag hier al gewezen worden op de overname, *mutatis mutandis*, van artikel 19.2 van de Uncitral-modelwet, als volgt: “Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk kan het BIBC het proces voeren zoals hij dat aangewezen acht. De aan het BIBC toekomende rechtsmacht omvat de beoordeling van de ontvankelijkheid, de pertinentie, de juistheid en het belang van elk

punctuelle de certaines dispositions, que de procéder inversement (voir le nouvel article 73, al. 4, du Code judiciaire).

En ce qui concerne la procédure, le choix s’est porté sur une application *mutatis mutandis*, du moins en principe, de la loi type sur l’arbitrage commercial international de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (Cnudci)³. Cette loi type est, à cet égard, l’instrument le plus adapté, précisément en raison du fait qu’elle a été élaborée en vue du règlement de litiges commerciaux internationaux et donc qu’elle tient également compte des différences d’approche entre les systèmes juridiques occidentaux-continentaux et anglo-américains, notamment en matière de l’administration de la preuve. Les acteurs des milieux d’affaires internationaux la connaissent donc très bien. Ce n’est pas pour rien que cette loi type a également inspiré la nouvelle loi belge sur l’arbitrage⁴, même si elle ne peut, également en l’espèce, être reprise que *mutatis mutandis*, principalement en raison du fait que la BIBC est bel et bien un tribunal étatique et non un tribunal arbitral. Vu également qu’à la lumière des évolutions de la procédure civile interne, un certain nombre de règles dérogatoires doivent encore être prises, cette transposition s’effectue donc dans différentes dispositions légales particulières, le cas échéant, adaptées.

En ce qui concerne la procédure également, les règles particulières sont exhaustives afin que l’on ne puisse pas se “replier”, conformément à l’article 2 du Code judiciaire, sur les dispositions de ce Code non expressément contredites. Certaines règles générales du droit judiciaire commun sont toutefois déclarées applicables et, dans ce cas, elles le sont expressément. Et au cas où un hiatus devait encore demeurer, la BIBC déterminera elle-même la manière dont il conviendra de (continuer à) procéder. À cet égard, il y a lieu de souligner ici la reprise *mutatis mutandis* de l’article 19.2 de la loi type de la CNUDCI qui dispose ce qui suit: “La BIBC peut, sous réserve de l’application des dispositions du présent chapitre, diriger le procès comme elle le juge approprié. Les pouvoirs conférés à la BIBC comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence, de l’exactitude

³ Aangenomen door de Commissie van de Verenigde Naties voor het internationaal handelsrecht op 21 juni 1985 en door haar geamendeerd op 7 juli 2006.

⁴ Zie de wet van 24 juni 2013 “tot wijziging van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de arbitrage” waarbij die modelwet op het stuk van arbitrage (goeddeels) werd omgezet in de nieuwe artikel 1699-1715 Ger. W.

³ Telle qu’adoptée par la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international le 21 juin 1985, et amendée par elle le 7 juillet 2006.

⁴ Voir la loi du 24 juin 2013 “modifiant la sixième partie du Code judiciaire relative à l’arbitrage”, par laquelle la loi type concernant l’arbitrage a (en grande partie) été transposée dans les nouveaux articles 1699-1715 du Code judiciaire.

voorgebracht bewijs”⁵. En uiteraard zal het BIBC functioneren binnen het fundamenteel kader van het recht op behoorlijke rechtsbedeling dat, in een notendop, de toegang verzekert tot een onafhankelijke en onpartijdige rechter die elk rechtsgeschil na een openbaar en contradictoir debat, gemotiveerd en binnen een redelijke termijn beslecht, zoals gewaarborgd door Belgische algemene rechtsbeginselen en, in het bijzonder, artikel 6 EVRM en artikel 14 IVBPR.

Belangrijk is ook dat het BIBC in beginsel “zelf be-druipend” moet zijn, wat niet alleen verantwoord wordt door de schaarste van de openbare middelen, die niet zomaar aan exotische nieuwigheden kunnen worden besteed, maar ook door de bijzondere kosten waarmee de inzet gepaard gaat van internationaal erkende, en dus niet alleen Belgische topexperten. De partijen zullen dus een substantieel inschrijvingsgeld betalen, d.i. een retributie ter compensatie van die kosten, inzonderheid de bijzondere presentiegelden van de lekenrechters.

Ten slotte zal in samenwerking met andere betrokken, meer bepaald regionale overheden gezorgd worden voor een aangepaste infrastructuur die perfect beantwoordt aan de noden van een performante rechtsbedeling, ook nog aangepast aan de moderne – en digitale – tijd. Desalniettemin wordt het BIBC, anders dan in het voorontwerp was voorgesteld (artikel 10), niet onttrokken aan de nieuwe regels op het stuk van het (in de toekomst autonoom) beheer van de rechterlijke organisatie. De opmerkingen van de Raad van State op dit stuk zijn inderdaad pertinent.

Opgemerkt mag nog worden dat een efficiënte en soepele organisatie van het BIBC, die de niet-steeds voorspelbare ontwikkelingen op de voet moet volgen of zelfs daarop moet anticiperen, vereist dat een aantal aspecten noodzakelijk moeten worden opgedragen aan de Koning. Het gaat meer bepaald om het bepalen van het aantal voorzitters en lekenrechters, de werking van de commissie die de voorzitters en de lekenrechters selecteert, met inbegrip van de selectieprocedure, het presentiegeld van de effectief zetelende lekenrechters, de reis- en verblijfkosten van de lekenrechters, het aantal Engelstalige griffiers, het bedrag van het inschrijvingsgeld enz...

et de l'importance de toute preuve produite”⁵. En outre, la BIBC fonctionnera, à l'évidence, dans le cadre du droit fondamental à une bonne administration de la justice qui, en bref, garantit l'accès à un juge indépendant et impartial, lequel tranche, de manière motivée et dans un délai raisonnable, un différend juridique à l'issue d'un débat public et contradictoire, comme le garantissent les principes généraux du droit et, en particulier, l'article 6 de la CEDH et l'article 14 du PIDCP.

Il est également important que la BIBC soit en principe “autosuffisante”, ce qui se justifie non seulement en raison de la limitation des ressources publiques, qui ne peuvent être affectées sans plus à des nouveautés exotiques, mais également en raison des coûts particuliers qui vont de pair avec le recours à d'éminents experts respectés au plan international (et donc pas uniquement des belges). Les parties s'acquitteront donc de frais d'inscription substantiels, une rétribution qui couvrira ces coûts, notamment les jetons de présence particuliers des juges non professionnels.

Enfin, il sera veillé, en collaboration avec d'autres parties concernées et plus particulièrement des autorités régionales, à proposer une infrastructure adaptée qui réponde parfaitement aux besoins d'une administration de la justice performante et qui soit également adaptée à l'époque moderne et numérique. Néanmoins et contrairement à ce qui était prévu dans l'avant-projet (article 10), la BIBC n'est pas soustraite aux nouvelles règles sur la future autonomie de gestion de l'ordre judiciaire. Les observations du Conseil d'état à ce sujet sont en effet pertinentes.

Il convient encore de souligner qu'une organisation efficiente et souple de la BIBC qui devra suivre de près voire anticiper des évolutions pas toujours prévisibles, requiert qu'un certain nombre d'aspects soient nécessairement confiés au Roi. Il s'agit plus particulièrement de déterminer le nombre de présidents et de juges non professionnels, le fonctionnement de la commission de sélection des présidents et des juges non professionnels, y compris la procédure de sélection, le jeton de présence des juges non professionnels, les frais de voyage et de séjour des juges non professionnels, le nombre de greffiers anglophones, le montant des frais d'inscription, etc...

⁵ “The [...] tribunal may, subject to the provisions of this Law, conduct the arbitration in such manner as it considers appropriate. The power conferred upon the arbitral tribunal includes the power to determine the admissibility, relevance, materiality and weight of any evidence.”.

⁵ “The [...] tribunal may, subject to the provisions of this Law, conduct the arbitration in such manner as it considers appropriate. The power conferred upon the arbitral tribunal includes the power to determine the admissibility, relevance, materiality and weight of any evidence.”.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 2

Zie de commentaar bij de artikelen 6 en 7.

Artikel 3

Deze bepaling organiseert, naast de bij artikel 73 van oudsher opgerichte rechtbanken van koophandel, een bijzondere Engelstalige rechtbank van koophandel waaraan, om voor de hand liggende redenen van internationale uitstraling, een Engelse naam wordt gegeven.

De Raad van State vraagt zich af of het wel opportuun is het BIBC, dat deel uitmaakt van de Belgische rechterlijke orde, een “Engelstalige rechtbank” te noemen. Daarop kan geantwoord worden dat het om een rechtbank gaat die *Engelstalig* is, niets méér dan dat, zoals er een “Franstalige” politierechtbank en een “Nederlandstalige” politierechtbank (artikel 60*bis* Ger. W.), een “Nederlandstalige” arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, en een “Franstalige” arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel (artikel 73, tweede lid) zijn.

Dat het BIBC een unieke rechtbank is, bevoegd voor “geheel België”, impliceert dat hij, ook al is hij gevestigd te Brussel, geen rechtbank van het arrondissement Brussel uitmaakt, en dus niet gevisieerd wordt door het uitsluitend daarop toepasselijke artikel 157*bis* GW.

Al gaat het om een overheidsrechtbank, zoals de andere hoven en rechtbanken, toch hebben de specifieke behoeften van het BIBC tot gevolg dat het Gerechtelijk Wetboek niet zonder meer en onverminderd punctuele uitzonderingen als gemeenrecht kan gelden, zodat dat wetboek in het algemeen en artikel 2 in het bijzonder uitgeschakeld moeten worden. Voor het overige wordt het BIBC dus exhaustief beheerst door bijzondere bepalingen, in het Gerechtelijk wetboek of in bijzondere wetten, die uitsluitend voor het BIBC gelden of die uitdrukkelijk toepasselijk worden verklaard op het BIBC. Zo zal er bijvoorbeeld, bij gebrek aan het uitdrukkelijk toepasselijk verklaren van artikel 88 van het Gerechtelijk Wetboek, voor het BIBC geen bijzonder reglement wordt opgemaakt, wat inderdaad weinig opportuun zou zijn.

Om elk misverstand te vermijden, de uitschakeling van het gemeen procesrecht geldt alléén voor de organisatie, de bevoegdheid en de werking van het BIBC *als zodanig*, dus niet van andere instanties en de relatie van

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Voir le commentaire des articles 6 et 7.

Article 3

Cette disposition organise, outre les tribunaux de commerce créés de longue date à l'article 73, un tribunal de commerce anglophone spécial auquel a été donné, pour des raisons de rayonnement international évidentes, une appellation en anglais.

Le Conseil d'état se demande s'il est bien opportun de qualifier la BIBC de tribunal “anglophone”, dès lors qu'il fait partie de l'ordre judiciaire belge. On peut répondre qu'il ne s'agit que d'un tribunal “anglophone” comme il y a un tribunal de police “francophone”, un tribunal de police “néerlandophone” (article 60*bis* CJ) et un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce “néerlandophones”, et un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce “francophones” (article 73, alinéa 2).

Le fait que la BIBC soit un tribunal unique, compétent pour l'“ensemble de la Belgique” implique que bien qu'établi à Bruxelles, il n'est pas une juridiction de l'arrondissement de Bruxelles et n'est donc pas visé par l'article 157*bis* du Code judiciaire qui leur est exclusivement applicable.

Même s'il s'agit d'un tribunal étatique, comme les autres cours et tribunaux, les besoins spécifiques de la BIBC font que le Code judiciaire ne peut sans plus et sans préjudice d'exceptions ponctuelles s'appliquer en tant que droit commun, de sorte que ce code en général et l'article 2 en particulier doivent être éliminés. Pour le surplus, la BIBC est donc régie de manière exhaustive par des dispositions particulières, dans le code judiciaire ou des lois particulières, qui valent exclusivement pour la BIBC ou qui y sont déclarées explicitement applicables. Par exemple, à défaut de déclaration explicite d'applicabilité de l'article 88 du Code judiciaire, la BIBC n'aura pas de règlement particulier, ce qui serait en effet peu opportun.

Afin d'éviter tout malentendu, la suppression du droit procédural commun ne vaut que pour l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la BIBC *en tant que telle* et donc non à l'égard d'autres instances et

het BIBC met die instanties. Zo wordt niet uitgesloten – voor zover dat al niet om andere redenen onmogelijk is – dat het BIBC een prejudiciële vraag stelt aan het Hof van Justitie van de Europese Unie, het Grondwettelijk Hof (artikel 26 van de bijzondere wet van 6 januari 1989) of het Hof van Cassatie (artikel IV.75 tot IV.78 van het Wetboek van Economisch recht).

Die uitschakeling geldt dus evenmin voor het be-
warend beslag en de middelen van tenuitvoerlegging,
op het stuk waarvan het gemeenrecht (deel V van het
Gerechtelijk Wetboek) om evidente redenen zijn gelding
behoudt, ook al zal de tenuitvoerlegging in vele geval-
len (mede) door internationale instrumenten worden
beheerst. Maar dit hoeft inderdaad niet in het dispositief
te worden verwoord, zoals allicht de draagwijdte is van
de “sic” in het advies van de Raad van State, aangezien
dat inderdaad geen regels van organisatie, bevoegdheid
en rechtspleging zijn van het BIBC als zodanig.

Wat de internationale tenuitvoerlegging van de
vonnissen van het BIBC betreft, binnen de Europese
Unie kan daarover geen discussie bestaan, gezien de
Verordening (EU) nr. 1215/2012 van het Europees
Parlement en de Raad van 12 december 2012 “betref-
fende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en
de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke
en handelszaken” (“Brussel I”). Maar ook buiten de
Europese Unie rijst er geen probleem in de landen die
het Verdrag van ‘s Gravenhage van 30 juni 2005 “inzake
bedingen van forumkeuze” hebben bekrachtigd. Dat is
nu reeds het geval voor Mexico en Singapore. China,
Oekraïne en de Verenigde Staten hebben het verdrag
ondertekend, maar nog niet geratificeerd. De Europese
Unie heeft dit verdrag mede namens de lidstaten in
2015 geratificeerd (zie het besluit 2014/887/EU van de
Raad van 4 december 2014 “betreffende de goedkeu-
ring namens de Europese Unie van het Haags Verdrag
van 30 juni 2005 inzake bedingen van forumkeuze”). In
voorkomend geval waarborgt dit verdrag dus de tenuit-
voerlegging van al de vonnissen die op basis van een
beding van forumkeuze worden gewezen, waaronder
dus per hypothese al de vonnissen van het BIBC.

Artikel 4

Bepalingen met louter legistische draagwijdte. Het
BIBC is een rechtbank van koophandel in de zin van
artikel 157 van de grondwet, maar onderworpen aan
afwijkende regels, wat op deze wijze duidelijker wordt
gemaakt.

de la relation de la BIBC avec ces instances. Ainsi, il
n’est pas exclu – pour autant que ce ne soit pas déjà
impossible pour d’autres raisons – que la BIBC adresse
une question préjudicielle à la Cour de justice de l’Union
européenne, à la Cour constitutionnelle (article 26 de la
loi spéciale du 6 janvier 1989) ou à la Cour de cassation
(articles IV.75 à IV.78 du Code de droit économique).

Cela ne s’applique donc évidemment non plus à la
saisie conservatoire et aux moyens d’exécution dans
lesquels le droit commun (cinquième partie du Code
judiciaire), qui restent pour d’évidentes raisons d’appli-
cation, même si dans de nombreux cas, l’exécution sera
(co-)régie par des instruments internationaux. Mais cela
ne doit pas faire partie du dispositif, comme l’indique
le Conseil d’état par l’usage du “sic” dans son avis,
puisque’il ne s’agit en effet pas de règles d’organisation,
de compétence ou procédure de la BIBC en tant que tel.

En ce qui concerne l’exécution internationale des
jugements de la BIBC, celle-ci ne peut susciter aucune
discussion au sein de l’Union européenne eu égard au
règlement (UE) n° 1215/2012 du Parlement européen
et du Conseil du 12 décembre 2012 concernant la com-
pétence judiciaire, la reconnaissance et l’exécution des
décisions en matière civile et commerciale (“Bruxelles
I”). En dehors de l’Union européenne, cela ne pose
pas non plus de problème dans les pays qui ont ratifié
la Convention de La Haye du 30 juin 2005 “sur les
accords d’élection de for”. Tel est actuellement le cas
pour le Mexique et Singapour. La Chine, l’Ukraine et
les États-Unis ont signé la Convention, mais ne l’ont
pas encore ratifiée. L’Union européenne a également
ratifié cette Convention en 2015 au nom des États
membres (voir la décision 2014/887/UE du Conseil du
4 décembre 2014 relative à l’approbation, au nom de
l’Union européenne, de la convention de La Haye du
30 juin 2005 sur les accords d’élection de for). Le cas
échéant, cette Convention garantit donc l’exécution de
tous les jugements prononcés sur la base d’une clause
d’élection de for, ce qui inclut dès lors, par hypothèse,
tous les jugements de la BIBC.

Article 4

Dispositions ayant une portée purement légistique. La
BIBC est un tribunal de commerce au sens de l’article
157 de la Constitution mais soumis à des dispositions
dérogatoires, ce qui est ainsi rendu plus clair.

Artikel 5

Zie de toelichting bij het vorige artikel.

Artikel 6

De veranderlijke samenstelling van de zetels van het BIBC, telkens uit enerzijds een professionele rechter of raadsheer, anderzijds twee lekenrechters, die bovendien ook uit het buitenland afkomstig kunnen zijn (zie hierboven en hierna), noopt ertoe voor de continuïteit van de dienst en de centrale verankering in Brussel een beroepsmagistraat van hoog niveau verantwoordelijk te maken voor de administratieve gang van zaken. Gezien de aard van de materies die door het Brusselse Marktenhof behandeld worden, mede de bijzondere deskundigheid inzake economisch recht *sensu lato* van sommige raadsheren in het Marktenhof (zie het nieuwe artikel 207, § 3, 4°, Ger. W., zoals ingevoegd bij de wet van 25 december 2016), lijkt het aangewezen daarmee een raadsheer bij het Hof van Beroep te Brussel die zetelt in het Marktenhof te belasten. Dit staat ook toe het Marktenhof in een soort ownershiprelatie te betrekken.

In het voorontwerp was erin voorzien dat de minister van Justitie uit die raadsheren een President en een vicepresident zou aanduiden voor een niet-onmiddellijk hernieuwbare termijn van drie jaar. De Raad van State zowel als de Hoge Raad voor de Justitie zijn echter van mening dat de President van het BIBC, aangezien hij de voorzitter is van een rechtbank van koophandel, net zoals de voorzitters van de andere rechtbanken van koophandel overeenkomstig artikel 151, § 5, 1^{ste} lid van de Grondwet moet worden aangewezen door de Koning op voordracht van de benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie.

Wat betreft de Vicepresident, die zou, volgens de Raad van State, als ondervoorzitter van een rechtbank, met toepassing van artikel 151, § 5, vierde lid, van de Grondwet door het BIBC aangewezen moeten worden uit zijn leden.

Deze adviezen worden gevolgd, want er mag inderdaad niet getwijfeld worden aan de onafhankelijkheid van de betrokkenen. Gezien echter de aard van de door de betrokkene uit te oefenen taken en om niet te lang te moeten wachten op zijn of haar aflossing door een anderstalige opvolger – een korpschef kan immers voor 10 jaar aangewezen zijn – wordt voorzien in twee, wel degelijk door de Koning op voordracht van de Hoge Raad voor de Justitie aangewezen korpschefs van verschillende taalrol, die elkaar dan telkenjare aflossen als president in functie, zoals dat in het Grondwettelijk Hof gebeurt. Het ambt wordt bij artikel 2 van het ontwerp

Article 5

Voir le commentaire de l'article précédent.

Article 6

La composition variable de la BIBC, constituée chaque fois, d'une part, d'un juge ou conseiller professionnel, d'autres part, de deux juges non professionnels, provenant en outre souvent de l'étranger (voir *supra* et *infra*) pousse, pour la continuité du service et l'ancrage central à Bruxelles, à rendre un magistrat professionnel de haut niveau responsable de la procédure administrative. Vu la nature des matières examinées par la cour des marchés de Bruxelles, compte tenu de l'expertise particulière en matière de droit économique au sens large de certains conseillers à la cour des marchés (v. le nouvel article 207, § 3, 4°, CJ, inséré par la loi du 25 décembre 2016), il semble indiqué d'en charger un conseiller près la cour d'appel de Bruxelles siégeant à la cour des marchés. Cela permet également d'associer la cour des marchés dans une sorte de relation d'ownership.

L'avant-projet prévoyait que le ministre de la Justice désigne un président et un vice-président parmi ces conseillers pour un terme non immédiatement renouvelable de trois ans. Le Conseil d'État et le Conseil supérieur de la Justice ont toutefois estimé que le président de la BIBC, étant le président d'un tribunal de commerce, à l'instar des présidents des autres tribunaux de commerce doit être désigné par le Roi sur proposition de la commission de nomination et de désignation du Conseil supérieur de la Justice, conformément à l'article 151, § 5, alinéa premier, de la Constitution.

Quant au Vice-président de la BIBC, il devrait, selon le Conseil d'État, en tant que vice-président d'un tribunal, en application de l'article 151, § 5, alinéa 4, de la Constitution, être "désigné" par la BIBC en son sein.

Ces avis sont suivis, car on ne peut effectivement pas douter de l'indépendance des magistrats concernés. Mais vu la nature des missions du président, et afin de ne pas devoir attendre trop longtemps la relève de ce dernier par un successeur d'un rôle linguistique différent – un chef de corps peut effectivement être désigné pour dix ans – il est prévu deux chefs de corps de rôles linguistiques différents, désignés par le Roi sur proposition du Conseil supérieur de la Justice, lesquels peuvent alors se remplacer l'un l'autre chaque année en tant que président en exercice, comme cela se passe à la Cour constitutionnelle. L'article 2 du projet ajoute ainsi la

dus toegevoegd aan de lijst van de korpschefs in artikel 58*bis*. En op die grond, mede omdat er in het Frans geen onderscheid mogelijk is tussen een “President” en een “Voorzitter”, wordt in het Nederlands alsnog de notie “voorzitter” gehanteerd.

Aldus is bevestigd dat de voorzitters twee ambten cumuleren, want zij blijven het ambt van raadsheer in het Hof van Beroep te Brussel onverminderd uitoefenen. Weliswaar is naar luid van artikel 292, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek de cumulatie van rechterlijke ambten verboden, maar dat geldt slechts “uitgenomen de gevallen die de wet bepaalt”, wat hier dus gebeurt.

Overeenkomstig het hierboven uiteengezette beginsel zijn de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek slechts toepasselijk op het BIBC indien dat uitdrukkelijk wordt bepaald. Daarom wordt hier artikel 259*quater* (de procedure voor de aanwijzing van de korpschefs) van toepassing verklaard, met uitzondering van het advies van de respectieve voorgangers en het indienen van een beleidsplan (of, volgens de Hoge Raad, “een soortgelijk document”) wat inopportuun of disproportioneel lijkt, gezien de “ad hoc” manier waarop het BIBC, zaak per zaak zal functioneren en de rol daarbij van de President in functie. Ook het toepassen van de algemene aanwijzingsvoorwaarden (artikel 189), de standaardprofielen (artikel 259*bis*-13) en de vervangingsregeling (artikel 319, tweede lid) is overbodig, vermits wat hier meer in het bijzonder voor de voorzitters wordt geregeld volstaat. Evenmin worden de artikelen 340 tot 344 over de algemene vergaderingen toepasselijk verklaard, wegens te weinig voorwerp – ook het Hof van Assisen heeft geen algemene vergadering – en de complicaties en onkosten die gepaard gaan met het organiseren van bijeenkomsten met buitenlandse leden.

De President in functie zetelt niet zelf, maar stelt voor elke zaak de zetel samen (vgl. assisenhof, Grondwettelijk Hof of Benelux-gerechtshof), te dezen op grond van de specifieke deskundigheid en beschikbaarheid van de voorzitters en lekenrechters. Daarnaast wordt op zijn diensten beroep gedaan in geval een tuchtmaatregel ten aanzien van een Judge in the BIBC moet worden genomen (nieuw artikel 85/3) of wanneer een van de leden van de zetel wordt gewraakt (nieuw artikel 1385*quaterdecies*/7, § 3) en oefent hij controle uit op de onkostenstaten (artikel 1385*quaterdecies*/22, § 2).

Die quasi-uitsluitend intern-administratieve aard van de taken van de President in functie maakt formele voorwaarden op het stuk van de kennis van het Engels overbodig. Aangezien de voorzitters overigens zitting nemen in het Marktenhof is het uitgesloten dat zij niet ten minste over een functionele kennis van het Engels

functie à la liste figurant à l’article 58*bis* pour les chefs de corps. Pour cette raison, et parce qu’en français il n’est pas possible de faire une distinction, comme en néerlandais, entre un “President” et un “Voorzitter”, il est encore fait usage de la notion de “Voorzitter” dans la version néerlandaise.

Il a ainsi été confirmé que les Présidents cumulent deux fonctions puisqu’ils continuent à exercer la fonction de conseiller à la Cour d’appel de Bruxelles. Certes, l’article 292, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire interdit le cumul des fonctions judiciaires, mais à l’exception des “cas prévus par la loi”, ce qui est le cas ici.

Conformément au principe exposé ci-dessus, les dispositions du Code judiciaire ne s’appliquent à la BIBC que si cela est précisé explicitement. C’est pourquoi l’article 259*quater* (procédure de désignation des chefs de corps) est déclaré applicable, à l’exception de l’avis des prédécesseurs respectifs et l’introduction d’un plan de gestion (ou, selon le Conseil supérieur, d’“un document similaire”), ce qui semble inopportuun ou disproportionné vu la manière “ad hoc” dont la BIBC fonctionnera (affaire par affaire) et le rôle du président en exercice. L’application des conditions générales de désignation (article 189), des profils généraux (article 259*bis*13) et de la disposition de remplacement (article 319, alinéa 2) est également superflue étant donné que ce qui est ici plus particulièrement réglé pour les présidents suffit. Les articles 340 à 344 concernant les assemblées générales ne sont pas non plus déclarés applicables en raison d’un objet insuffisant – la Cour d’assises ne tient pas non plus d’assemblée générale – et des complications et frais qui vont de pair avec l’organisation de réunions avec des membres étrangers.

Le Président en exercice ne siège pas lui-même mais constitue pour chaque affaire le siège (comp. cour d’assises, Cour constitutionnelle ou Cour de justice Benelux), ce en fonction de l’expertise spécifique et de la disponibilité des présidents et juges laïcs. Par ailleurs, il est fait appel à ses services si une mesure disciplinaire doit être prise à l’égard d’un Judge in the BIBC (article 85/3), ou si un des membres du siège est récusé (article 1385*quaterdecies*/7, § 3). En outre, il assure le contrôle des états de frais (article 1385*quaterdecies*/22, § 2).

La nature quasi-exclusivement administrative interne des missions du président en exercice rend inutiles les conditions formelles en matière de connaissance de l’anglais. Vu que les présidents siègent, par ailleurs, à la cour des marchés, il est exclu qu’ils ne disposent pas au minimum d’une connaissance *fonctionnelle de l’anglais*,

beschikken, want dat is de *lingua franca* van het vakgebied dat het onderwerp uitmaakt van de geschillen die door het Marktenhof worden beslecht.

De samenstelling van de zetel door de President van het BIBC mag niet verward worden met de keuze van rechters door de partijen. Het gaat immers om een overheidsrechtbank, dus de partijen kiezen hoegenaamd niet zelf hun rechter (Cass. 24.VI.2015, “Uit [artikel 13 GW] volgt dat, enerzijds, eenieder moet worden berecht volgens objectief vastgelegde bevoegdheids- en procedureregels en, anderzijds, niet voor een ander dan het bij wet bepaalde rechtscollege kan worden gedaagd. Daaruit volgt ook dat, in de regel, niemand zijn rechter kan kiezen.”)

De mededeling van de samenstelling van de zetel doet de termijn lopen waarbinnen de partijen de rechters kunnen wraken (zie *infra*).

Artikel 7

De uitsluiting van de raadsheren bij het Hof van Cassatie is uiteraard ingegeven door de mogelijke cassatie-controle achteraf (zie verder). De nationale en, wat betreft de Judges (zie hierna) ook internationale rekrutering, selectie en gemotiveerde voordracht worden toevertrouwd aan een *search committee*, waarvan de samenstelling, als gevolg van de opmerkingen van de Raad van State en de Hoge Raad voor de Justitie niet langer aan de Koning wordt opgedragen, maar opgenomen in de wet zelf (§ 4). Die evenwichtige samenstelling uit magistraten – die in de meerderheid zijn – en deskundigen moet elke twijfel over de objectiviteit in de beoordeling van de kandidaten wegnemen.

In tegenstelling tot wat de Hoge Raad voor de Justitie suggereert wordt niet voorzien in taalpariteit voor de voorzitters van de zetel, aangezien dat criterium niet pertinent en disproportioneel is in het licht van hun functie: een collegiale zetel in het Engels recht laten spreken. Alle expertise daarvoor is welkom, en dat is ook de reden waarom in alle rechtsmachten van het land wordt gerekruteerd. Het ware bijzonder betreurenswaardig mocht een voor het BIBC uitstekend geschikte magistraat uitgesloten moeten worden omdat het quotum van zijn “taalgroep” zou zijn uitgeput. En uiteraard wordt om dezelfde reden niet voorzien in enige pariteit van de Judges (voor zover dat voor buitenlanders al zou kunnen). Dat de voorzitters van verschillende taalrol zijn volstaat.

Anders dan in het voorontwerp wordt de functie van voorzitter van de zetel, mede als gevolg van de adviezen van de Raad van State en de Hoge raad voor de Justitie,

car il s’agit de la lingua franca du domaine faisant l’objet des litiges tranchés par la cour des marchés.

La composition du siège par le Président de la BIBC ne peut être confondue avec le choix des juges par les parties. Il s’agit en effet d’un tribunal étatique, les parties ne choisissent donc en aucun cas elles-mêmes leur juge! (Cass. 24.VI.2015, “d’une part, toute personne doit être jugée selon des règles de compétence et de procédure objectivement fixées et, d’autre part, elle ne peut être citée devant une juridiction autre que celle prévue par la loi. Il s’en déduit aussi qu’elle ne peut, en règle, choisir son juge.”)

La communication de la composition du siège fait courir le délai de récusation par les parties (voir *infra*).

Article 7

L’exclusion des conseillers près la cour de cassation est évidemment liée à l’éventuel contrôle de la cour de cassation a posteriori (voir *infra*). Le recrutement, la sélection et la présentation motivée au niveau national et, en ce qui concerne les Judges, également international (v. *infra*), sont confiés à un *search committee* dont la composition, suite aux remarques formulées par le Conseil d’État et le Conseil supérieur de la Justice, n’est plus confiée au Roi, mais intégrée dans la loi même (§ 4). Cette composition équilibrée de magistrats – d’ailleurs majoritaires – et experts doit écarter tout doute sur l’objectivité de l’évaluation des candidats.

Contrairement à ce que suggère le Conseil supérieur de la Justice, une parité linguistique des présidents du siège n’est pas prévue, car ce critère est non pertinent et disproportionné par rapport à la fonction, en l’occurrence faire statuer un siège collégial en anglais. Toute expertise en la matière est la bienvenue et c’est également la raison pour laquelle les présidents du siège sont recrutés dans toutes les juridictions du pays. Il serait particulièrement regrettable de devoir exclure un magistrat convenant parfaitement pour la BIBC parce que le quota de son “groupe linguistique” est épuisé. C’est naturellement pour les mêmes raisons qu’aucune parité des “judges” n’est prévue (pour autant déjà que cela soit possible pour des étrangers). Il suffit que les présidents soient de rôles linguistiques différents.

Contrairement à ce qui a été proposé dans l’avant-projet, la fonction de président du siège, est assimilée, à la suite des avis du Conseil d’État et du Conseil

gelijkgesteld met een “bijzonder mandaat” in de zin van artikel 58*bis*, 4°, Ger. W. (zie artikel 2) en worden de betrokkenen als zodanig op de lijst opgenomen door de Koning, niet door de minister van Justitie. Daarentegen wordt niet formeel voorzien in de instemming van de betrokkene met zijn concrete aanwijzing door de President in functie, evenmin in het inwinnen van de mening van zijn (andere) korpschef, wat niet belet dat daarmee rekening wordt gehouden. De President in functie wordt immers uitdrukkelijk verplicht rekening te houden “met de behoeften van de dienst, de gelijkmatige verdeling van de zaken, de beschikbaarheid en bijzondere deskundigheid van de rechters of andere objectieve criteria die daarmee vergelijkbaar zijn” (nieuwe § 3). Die bijzondere deskundigheid houdt uiteraard verband met de concreet aanhangig gemaakte zaak.

Wat betreft die bijzondere mandaten kan nog worden gepreciseerd dat artikel 259*sexies* niet toepasselijk verklaard wordt en evenmin dienovereenkomstig aangevuld hoeft te worden, aangezien alles hier geregeld wordt.

Het profiel van de judges van hun kant ligt voor de hand: Engelstalige topexperten in internationaal handelsrecht (zowel Belgische als buitenlandse advocaten, academici, bedrijfsjuristen, magistraten...). Wat de kennis van het Engels betreft wordt, als gevolg van de opmerking van de Raad van State, zowel voor de voorzitters van de zetel als voor de Judges alsnog een formeel criterium aan de dag gelegd, maar dat hoeft niet noodzakelijk een door SELOR uitgereikt getuigschrift te zijn. In de meeste gevallen zal de betrokkene minstens een diploma secundair onderwijs, een bachelor- of masterdiploma of een doctoraat behaald in een instelling waarin het Engels de onderwijstaal is kunnen voorleggen om hieraan te voldoen. Het criterium van de onderwijstaal van de instelling die het diploma heeft uitgereikt is reeds eerder aangewend, onder meer bij het opleggen van dezelfde voorwaarde aan het academisch personeel van de universiteiten dat in het Engels doceert. Het vervuld zijn van die voorwaarde moet uiteraard worden geverifieerd door de selectiecommissie (zie hierna).

Wat betreft de opmerking van de Hoge Raad voor de justitie over de evaluatie van de Judges, daarin is a.h.w. van rechtswege voorzien omdat zij, na afloop van hun mandaat en opnieuw solliciteren, herbenoemd moeten worden. Dat kan alleen na hernieuwd onderzoek van hun bekwaamheid en geschiktheid door de selectiecommissie, die uiteraard rekening zal houden met de staat van dienst van de betrokken Judge in het BIBC.

De lijsten van de voorzitters en de judges worden in de eerste plaats intern gepubliceerd (§ 6), wat overeenkomstig § 7 bij koninklijk besluit kan uitgebreid worden

supérieur de la Justice, à un “mandat spécifique” au sens de l’article 58*bis*, 4°, du Code judiciaire (voir l’article 2) et les personnes concernées sont reprises en tant que telles sur la liste par le Roi, non par le ministre de la Justice. En revanche, il n’est pas prévu de manière formelle que la personne concernée consente à sa désignation concrète par le président, pas plus que l’avis de son (autre) chef de corps soit recueilli, ce qui n’empêche pas que le président en exercice en tienne très probablement compte. Le Président en fonction est en effet explicitement obligé de tenir compte “des besoins du service, de la répartition équitable des affaires, de la disponibilité et de l’expertise particulière des juges ou d’autres critères objectifs comparables” (nouveau § 3). Cette expertise particulière se rapporte, bien entendu, au dossier concret.

En ce qui concerne ces mandats spécifiques, il reste à préciser que l’article 259*sexies* n’est pas déclaré d’application en ne doit dès lors pas être complété, puisque tout est réglé ici.

Le profil des judges de leur côté est évident: des experts anglophones de premier plan en droit commercial international (avocats, professeurs d’université, juristes d’entreprise, magistrats belges ou étrangers...). Pour ce qui est de la connaissance de l’anglais, à la suite de la remarque du Conseil d’État un critère formel est encore imposé tant pour les présidents du siège que pour les “judges”, mais il ne doit pas nécessairement s’agir d’un certificat délivré par SELOR. Pour y satisfaire, la personne concernée pourra, dans la plupart des cas, présenter au moins un diplôme de l’enseignement secondaire, de bachelor, de master ou un doctorat obtenu dans un établissement dont la langue d’enseignement est l’anglais. Le critère de la langue d’enseignement de l’institution qui a octroyé le diplôme est déjà connu, par exemple en imposant la même condition au personnel académique des universités qui donne des cours en anglais. Il incombe naturellement à la commission de sélection (voir ci-après) de vérifier si ces conditions sont réunies.

En ce qui concerne la remarque du Conseil supérieur de la Justice au sujet de l’évaluation des “judges”, celle-ci est pour ainsi dire prévue de plein droit parce qu’ils doivent être renommés lorsque leur mandat prend fin et qu’ils posent à nouveau leur candidature. Cela ne peut se faire qu’après une nouvelle évaluation de leur compétence et leur aptitude par la commission de sélection, qui tiendra naturellement compte de l’état de service du “Judge” en question au sein de la BIBC.

Les listes des présidents et des Judges sont publiées en premier lieu au Moniteur (§ 6), ce qui peut être étendu par arrêté royal à une publication internationale (§ 7).

tot buitenlandse bekendmaking. Bedoeling is bij te dragen tot de internationale uitstraling van het BIBC, tevens de partijen te informeren, met het oog op de eventuele wraking van de aangewezen leden van de zetel (zie hierna).

Als gevolg van de suggesties van de Raad van State en de Hoge Raad voor de Justitie op dit stuk worden in de wet tevens nadere preciseringen verstrekt over de resterende uitvoeringsbevoegdheid van de Koning, meer bepaald wat betreft het maximaal aantal voorzitters-beroepsmagistraten en judges. De voorzitter in functie van zijn kant wordt uitdrukkelijk opgedragen om bij de verdeling van de zaken over de voorzitters en judges rekening te houden met objectieve criteria (§ 3), om willekeur bij de selectie door de President in functie uit te sluiten.

Artikel 8

Elementaire tuchtregeling voor de Judges (leken-rechters), bijvoorbeeld in geval van systematische en onverantwoorde onbeschikbaarheid. Enige tuchtsanctie: ontzetting (wat niet belet dat de President, vooraleer het zover komt, al eens een – hartig – gesprek kan voeren met de betrokkene). Procedure: tuchtrechtbank – taal: gedeeltelijke parafrase van de artikelen 409 en 410.

In zijn advies vraagt de Raad van State de afwijkingen ten opzichte van het gemeenrechtelijk tuchtregime meer te verantwoorden. De verklaring is dat de Judges ook buitenlandse specialisten kunnen zijn, voor wie een relatief complexe procedure niet aangewezen is. Mede in het licht van de bijzonder beperkte toepassing van het tuchtrecht van de magistraten voor mineure tekortkomingen, volstaat het eenvoudig kunnen beëindigen van hun (per hypothese in duur beperkte) functie, wat inderdaad de ontzetting uit het ambt betekent. Eveneens op grond van de suggestie van de Raad van State wordt aan artikel 412 § 1, 1° van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 15 van het ontwerp) toegevoegd dat de President in functie van het BIBC het initiatief kan nemen voor een tuchtprocedure ten aanzien van de professionele rechters-voorzitters van de zetel voor tekortkomingen begaan in het kader van hun functies binnen het BIBC.

Artikel 9

Vooralsnog moet op het stuk van de griffie “leentje-buur” worden gespeeld, omdat onmogelijk ingeschat kan worden hoeveel zaken het BIBC zal behandelen en dus noodzakelijk moet worden “gepooled” met een bestaande griffie. Later kan worden overwogen een eigen griffie in te richten, met eigen griffiemedewerkers.

L’objectif est de contribuer au rayonnement international de la BIBC ainsi qu’à l’information des parties, en vue de la récusation éventuelle de membres du siège (voir *infra*).

Suite aux suggestions du Conseil d’état et du Conseil supérieur de la justice à ce sujet, la loi fournit également de plus amples précisions en ce qui concerne les compétences résiduelles d’exécution du Roi, plus précisément en ce qui concerne le nombre maximal de présidents-magistrats professionnels et de “judges”. Le président en exercice, de son côté, est expressément instruit de tenir compte de critères objectifs dans la répartition des affaires aux présidents et “judges” (§ 3), ce qui exclut l’arbitraire dans la sélection opérée par le Président en exercice.

Article 8

Régime disciplinaire élémentaire pour les Judges (juges non professionnels). Exemple: indisponibilité systématique et injustifiée. Seule sanction disciplinaire: destitution (ce qui n’empêche que le Président ait, avant que l’on en arrive là, une – sérieuse – discussion avec l’intéressé). Procédure: tribunal disciplinaire – langue: paraphrase partielle des articles 409 et 410.

Dans son avis, le Conseil d’État demande que les dérogations envers le régime disciplinaire commun soient davantage justifiées. L’explication réside dans le fait que les “judges” peuvent également être des spécialistes étrangers pour lesquels une procédure relativement complexe n’est pas recommandée. À la lumière de l’application particulièrement limitée du droit disciplinaire des magistrats pour des manquements mineurs, il suffit de pouvoir mettre simplement un terme à leur fonction (par hypothèse limitée dans la durée), ce qui signifie effectivement la destitution. Sur la base de la suggestion du Conseil d’État, il est également ajouté à l’article 412, § 1^{er}, 1°, du Code judiciaire (article 15 du projet) que le président en exercice de la BIBC peut prendre l’initiative en matière de procédure disciplinaire envers les juges-présidents professionnels du siège pour des manquements commis dans le cadre de leurs fonctions au sein de la BIBC.

Article 9

Au début, ce sera le greffe de la Cour d’appel de Bruxelles qui fera fonction de greffe pour la BIBC, puisqu’on ne peut savoir combien d’affaires seront traitées par elle. Plus tard on peut envisager l’organisation d’un greffe propre à la BIBC.

De bezorgdheid van de Raad van State over het “dubbel gezag” waaraan de griffie van het Hof van Beroep te Brussel zou zijn onderworpen wordt niet gedeeld. Wantrouwig en nodeloos formalisme blijkt doorgaans contraproductief. Het lijkt immers geen twijfel dat de Eerste voorzitter van het Hof en de President in functie van het BIBC zich met elkaar zullen verstaan om de griffie van het Hof van Beroep zijn taken voor het BIBC professioneel en correct te laten vervullen.

Artikel 10

Naar luid van artikel 164, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek is de hoofdgriffier belast met de leiding van de griffie, onder gezag en toezicht van de korpsschef, waarmede hij regelmatig overleg pleegt. Hij verdeelt de taken onder de leden en het personeel van de griffie en wijst de griffiers aan die de magistraten bijstaan. Dat alles wordt in het dispositief samengevat met “de taken met betrekking tot de werking van het BIBC”.

Het past voor die taakverdeling te wijzen op de bijzondere regeling op het stuk van het gebruik der talen in het BIBC. Er zullen inderdaad ten minste twee griffiers zijn die over een bijzondere kennis van het Engels beschikken (zie hierna), maar dat wil niet zeggen dat al de griffietaken voor het BIBC door die Engelstalige griffiers moeten vervuld worden, dat is alleen maar het geval als de vereiste kennis van het Engels (niveau “onafhankelijke gebruiker”) daarvoor relevant is (correspondentie, opstelling en verificatie van teksten...). Voor het overige kunnen zij zich uiteraard laten bijstaan door “basisgebruikers” of zelfs door griffiemedewerkers die het Engels in het geheel niet machtig zijn.

Die pragmatische aanpak maakt duidelijk waarom in het dispositief geen verwijzing is opgenomen naar artikel 53, § 3, van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, zoals de Raad van State wenselijk acht. Die bepaling heeft immers alleen betrekking op de griffietaken waarvoor kennis van het Engels op dat niveau werkelijk onontbeerlijk is.

Indien nodig kunnen bovendien steeds de artikelen 330 en 330ter, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek worden toegepast, die de minister van Justitie ertoe machtigen het gerechtspersoneel van een griffie een opdracht te geven om een gelijk of een hoger ambt te vervullen in een andere griffie.

Artikel 11

De aanpassing van artikel 356 staat de Koning toe in een presentiegeld te voorzien voor de Judges in the

La préoccupation du Conseil d'État au sujet de la “double autorité” à laquelle le greffe de la cour d'appel de Bruxelles serait soumis n'est pas partagée. Un formalisme méfiant et inutile s'avère généralement contreproductif. En effet, il ne fait aucun doute que le premier président de la cour et le président en exercice de la BIBC s'entendront pour faire en sorte que le greffe de la cour d'appel accomplisse ses tâches pour la BIBC de manière professionnelle et correcte.

Article 10

Aux termes de l'article 164, alinéa 2, du Code judiciaire, le greffier en chef est chargé de diriger le greffe, sous l'autorité et la surveillance du chef de corps, avec lequel il se concerte régulièrement. Il répartit les tâches entre les membres et le personnel du greffe et désigne les greffiers qui assistent les magistrats. Cela est résumé dans le dispositif par “les tâches relatives au fonctionnement de la BIBC”.

En ce qui concerne cette répartition des tâches, il convient d'attirer l'attention sur le régime particulier en matière d'usage des langues à la BIBC. En effet, il y aura au moins deux greffiers ayant une connaissance particulière de l'anglais (voir *infra*), ce qui ne signifie toutefois pas que toutes les tâches du greffe pour la BIBC devront être accomplies par ces greffiers anglophones, ce ne sera le cas que si la connaissance requise de l'anglais (niveau “utilisateur indépendant”) est pertinente pour ce faire (correspondance, rédaction et vérification de textes...). Pour le reste, il pourront évidemment se faire assister par des “utilisateurs de base”, voire par des collaborateurs du greffe qui ne maîtrisent pas du tout l'anglais.

Cette approche pragmatique explique pourquoi il n'est pas renvoyé dans le dispositif à l'article 53, § 3, de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, comme le souhaite le Conseil d'état. En effet, cette disposition n'a trait qu'aux tâches du greffe pour lesquelles une connaissance à ce niveau est vraiment indispensable.

En cas de besoin, il pourra par ailleurs toujours être fait application des articles 330 et 330ter, § 2, du Code judiciaire qui habilitent le ministre de la Justice à déléguer du personnel judiciaire à des fonctions égales ou supérieures d'un greffe dans un autre.

Article 11

L'adaptation de l'article 356 permet au Roi de prévoir des jetons de présence pour les Judges in the BIBC, ce

BIBC, wat verantwoord wordt door de deskundigheid die van de betrokkenen wordt verwacht en hun daardoor ingegeven, strenge selectie.

De bezorgdheid van de Raad van State dat de referentie aan de deskundigheid van de Judges in de richting zou kunnen wijzen van een werkelijke bezoldiging die zou overeenkomen met de werkelijk gepresteerde uren die een Judge zou mogen “factureren” is ongegrond. Het gaat om een uniforme, forfaitaire vergoeding per zaak, ongeacht de werkelijke tijdsbesteding. Dat neemt niet weg dat bij de berekening van dat forfait, zoals bij de berekening van elk presentiegeld, rekening gehouden mag worden met de beschikbaarheid die van de betrokkene gemiddeld wordt verwacht. Daarop wordt verder ingegaan, bij de verantwoording van de grootte van het inschrijvingsgeld.

Van lekenrechters die van heinde en verre, ook het buitenland afkomstig (kunnen) zijn, mag niet verwacht worden dat zij zelf hun reis- en verblijfskosten dragen voor de momenten waarop zij fysiek in Brussel aanwezig moeten zijn. Daartoe zou verwezen kunnen worden naar een vooralsnog binnen justitie bestaande regeling, bijvoorbeeld artikel 13 van de wet van 20 juli 2006 “tot instelling van de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde”, naar luid waarvan “de leden van de Algemene Raad [...] vergoedingen [ontvangen] voor reis- en verblijfskosten, zulks overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de Federale Overheidsdiensten.” Maar de bepalingen in kwestie (het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt) lijken niet helemaal geschikt voor internationale verplaatsingen.

Artikelen 12 en 13

Overeenkomstig het hierboven uiteengezette beginsel zijn de organieke bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek slechts toepasselijk op het BIBC als zodanig indien dat uitdrukkelijk wordt bepaald. Dat heeft tot gevolg dat de bezoldigingsregeling van de voorzitters van de ondernemingsrechtbanken (artikel 355) niet geldt voor de voorzitters van het BIBC, wat inderdaad niet aangewezen zou zijn. Zij zullen immers onverminderd hun ambt van raadsheer blijven uitoefenen en als korpschef – overigens in een “duobaan” met een onderlinge beurtrol – ongetwijfeld veel minder taken uitoefenen dan de andere korpschefs en niet werkelijk een korps moeten besturen. Wel kan hun, ter compensatie van die bijkomende functie, een weddesupplement worden toegekend dat redelijkerwijze kan worden bepaald op € 3 000.

qui se justifie par l’expertise exigée des intéressés et, de ce fait, le caractère strict de leur sélection.

La préoccupation du Conseil d’État quant au fait que la référence à l’expertise des “judges” puisse aller dans le sens d’une rémunération réelle qui correspondrait aux heures réellement prestées qu’un “Judge” serait habilité à “facturer” est infondée. Il s’agit d’une rémunération uniforme et forfaitaire par affaire, quel que soit l’emploi du temps réel. Cela n’empêche pas que dans le calcul de ce forfait, comme dans le calcul de chaque jeton de présence, il puisse être tenu compte de la disponibilité attendue en moyenne de l’intéressé. Cette question sera examinée plus avant, dans la justification de l’ordre de grandeur des frais d’inscription.

Il est évident que l’on ne peut attendre de juges non professionnels qui doivent également (pouvoir) être recrutés sur le plan international qu’ils supportent eux-mêmes leurs frais de voyage et de séjour lorsqu’ils doivent être physiquement présents à Bruxelles. Pour ce faire, il pourrait être renvoyé à une réglementation existant encore au sein de la Justice, par exemple l’article 13 de la loi du 26 juillet 2006 “instaurant le Conseil général des partenaires de l’ordre judiciaire” qui dispose que “Les membres du conseil général bénéficient des indemnités pour frais de séjour et de parcours conformément aux dispositions applicables au personnel des Services publics fédéraux.” Mais les dispositions en question (l’arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale) ne semblent pas tout à fait pertinentes pour les déplacements internationaux.

Articles 12 et 13

Conformément au principe exposé ci-dessus, les dispositions organiques du Code judiciaire ne s’appliquent en tant que telles à la BIBC que si cela est précisé explicitement. Il en résulte que le statut pécuniaire des présidents des tribunaux d’entreprise (article 355) ne s’applique pas aux présidents de la BIBC, ce qui ne serait en effet pas indiqué. Ils continueront effectivement à exercer leur fonction de conseiller et, en tant que chef de corps – au demeurant en “duo”, à tour de rôle –, ils exerceront indubitablement beaucoup moins de tâches que les autres chefs de corps et ne devront pas réellement diriger un corps. Toutefois, en compensation de leur fonction supplémentaire, il peut leur être accordé un complément de traitement qui peut être raisonnablement fixé à € 3 000.

Naar aanleiding van de detaillering en de berekening van de grootteorde van het inschrijvingsgeld, bedoeld bij het nieuwe artikel 1385^{quaterdecies}/11 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 34 van het ontwerp), wordt voorgesteld aan de zetelende voorzitter een te indexerende premie toe te kennen die billijkheidshalve op € 450 kan worden bepaald.

Artikel 14

Krachtens artikel 373, 3° en 4°, van het Gerechtelijk Wetboek worden bijkomende, maandelijkse toelagen toegekend aan de leden van de griffies die voldoen aan de voor hen geldende, bijkomende voorwaarden van taalkennis, meer bepaald € 110 voor de grondige kennis van de tweede taal, respectievelijk € 60 voor de functionele kennis van de tweede taal. Het is niet meer dan billijk dat aan de (twee of meer, zie verder) griffiers van het Hof van Beroep te Brussel die blijken zullen moeten geven van een kennis van de Engelse taal onder dezelfde voorwaarde een gelijkaardige toelage wordt toegekend, die gezien het vereiste niveau – het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, d.i. het hoogste niveau van de “onafhankelijke gebruiker” (zie verder) – op het gemiddelde van de twee voormelde bedragen kan worden bepaald.

Artikel 15

Dit artikel wijst de voorzitter van het BIBC aan als overheid die bevoegd is om een tuchtprocedure in te stellen ten aanzien van de magistraten-voorzitters van de zetel van het BIBC (zie toelichting van artikel 8).

Artikel 16

Deze bepalingen schakelen het BIBC in de regels over aanhangigheid en samenhang. Daarbij mag niet uit het oog verloren worden dat het BIBC slechts bevoegd is indien alle partijen daarmee instemmen, dus alléén in dat geval kan er sprake zijn van samenhang of aanhangigheid die tot verwijzing aanleiding geeft. Voor tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst zijn prorogatieregels overbodig, gezien hetzelfde akkoordvereiste van de partijen (zie verder): het BIBC is maar bevoegd met de instemming van de partijen, en in voorkomend geval kan dan ook verwezen worden naar het BIBC (zie hierna).

Dans le cadre de la description détaillée et du calcul de l'ordre de grandeur des frais d'inscription visés dans le nouvel article 1385^{quaterdecies}/11 du Code judiciaire (article 34 du projet), il est proposé d'octroyer au président siégeant une prime à indexer qui, pour des raisons d'équité, peut être fixée à € 450.

Article 14

En vertu de l'article 373, 3° et 4°, du Code judiciaire, des allocations mensuelles complémentaires sont allouées aux membres des greffes qui satisfont aux conditions linguistiques complémentaires qui leur sont applicables, à savoir respectivement € 110 pour la connaissance approfondie de la deuxième langue et € 60 pour la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue. Il n'est que juste que les greffiers de la cour d'appel de Bruxelles (deux ou plus, voir plus loin) qui devront justifier d'une connaissance de la langue anglaise se voient allouer selon la même condition une allocation similaire qui, au vu du niveau requis – le niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, c'est-à-dire le niveau le plus élevé de l'“utilisateur indépendant” (voir plus loin) – peut être fixée sur la moyenne des deux montants précités.

Article 15

Cet article désigne le président de la BIBC en qualité d'autorité compétente pour intenter une procédure disciplinaire à l'égard des magistrats-présidents du siège de la BIBC (voir le commentaire de l'article 8).

Article 16

Ces dispositions ajoutent la BIBC dans les règles en matière de litispendance et de connexité. A ce sujet, on ne peut perdre de vue que la BIBC n'est compétente qu'avec l'accord des parties, ce qui est donc également une condition pour la litispendance et la connexité. En ce qui concerne les demandes reconventionnelles et les demandes en intervention, il est superflu de prévoir la prorogation, également au vu de l'exigence d'accord: la BIBC n'est compétente qu'avec le consentement des parties et, le cas échéant, il peut être renvoyé à la BIBC (voir *infra*).

Artikel 17

Aanpassing aan de uitbreiding van artikel 565. Als gevolg van de terechte opmerking van de Raad van State dat samenhang geen identiteit der partijen in de verschillende gedingen veronderstelt, wordt een verwijzing naar het BIBC onderworpen aan de instemming van alle partijen (wel te verstaan zonder dat de partijen die een forumbeding ten voordele van het BIBC hadden gesloten daarop kunnen terugkomen).

Artikel 18

Voor de bevoegdheid van het BIBC moeten drie essentiële voorwaarden cumulatief zijn vervuld. In de eerste plaats is de rechtsmacht van het BIBC om internationaalprivaatrechtelijke redenen noodzakelijk vrijwillig, zodat de partijen het over die rechtsmacht eens moeten zijn, het weze krachtens een contractueel forumbeding dat zowel voor als na het ontstaan van het geschil kan worden gesloten, het weze krachtens een verwijzing, met de instemming van alle partijen, door een andere rechterlijke instantie. Artikel 7 van de UNCITRAL-modelwet van zijn kant voorziet in twee mogelijke definities van het vereiste forumbeding (dat daar een arbitragebeding uitmaakt) (zie bijlage 1). Het ziet ernaar uit dat de meest eenvoudige formulering volstaat, waaraan gemakshalve de verwijzing door een andere rechter, met de instemming van de partijen, kan worden toegevoegd, zodat geen ingewikkeld onderzoek moet worden gevoerd naar de door de partijen bij de verwijzende rechter ingenomen standpunten.

Vervolgens moet het gaan om geschillen tussen ondernemingen, waarvoor de formule kan worden overgenomen van artikel 573, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, zoals vervangen bij de wet van 15 april 2018 houdende hervorming van het ondernemingsrecht, waarbij de rechtbank van koophandel werd omgevormd tot een werkelijke ondernemingsrechtbank. Aangezien in het nieuwe artikel 573, 1, van het Gerechtelijk Wetboek wordt verwezen naar het ondernemingsbegrip van artikel I.1 van het Wetboek van Economisch recht, worden die twee bepalingen hier geïntegreerd. Tevens wordt niet uitgesloten dat de in artikel I.1 van het WER *nominatim* opgesomde, Belgische overheden ⁶ toegang krijgen tot het BIBC, uiteraard indien aan de andere voorwaarden daarvoor is voldaan. Die uitsluiting is inderdaad overbodig gezien de vrijwillige rechtsmacht van het BIBC.

⁶ De Federale Staat, de gewesten, de gemeenschappen, de provincies, de hulpverleningszones, de prezones, de Brusselse agglomeratie, de gemeenten, de meergemeentezones, de binnengemeentelijke territoriale organen, de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Article 17

Adaptation à l'extension de l'article 565. Le Conseil d'état fait remarquer, à juste titre, que la connexité n'exige pas nécessairement que les causes connexes opposent les mêmes parties. Dès lors il est précisé qu'un renvoi à la BIBC n'est possible qu'en commun accord des parties (bien entendu sans que les parties qui ont conclu une clause de for, y pourraient revenir).

Article 18

En ce qui concerne la compétence de la BIBC, trois conditions essentielles doivent cumulativement être remplies. En premier lieu, la juridiction de la BIBC est pour des raisons de droit international privé nécessairement volontaire, de sorte que les parties doivent marquer leur accord sur cette juridiction, soit en vertu d'une clause d'élection de for contractuelle qui peut être conclue avant ou après la naissance de la contestation, soit en vertu d'un renvoi, avec le consentement des parties, par une autre instance juridictionnelle. L'article 7 de la loi-type CNUDCI prévoit de son côté deux définitions possibles de la clause d'élection de for requise (qui constitue là une clause d'arbitrage) (voir annexe 1). Il semble que la formulation la plus simple suffise, à laquelle dans un souci de facilité le renvoi par un autre juge, avec le consentement des parties, peut être ajouté, de manière à ce que la BIBC ne doive pas entreprendre d'enquête complexe sur les positions adoptées par les parties chez le juge de renvoi.

Ensuite, il doit s'agir de contestations entre entreprises, pour lesquelles peut être reprise la formule de l'article 573, 1°, du Code judiciaire, comme remplacé par la loi du 15 avril 2018 portant réforme du droit des entreprises, qui transforme le tribunal de commerce en un véritable tribunal des entreprises. Puisque le nouvel article 573, 1°, du Code judiciaire renvoie à la notion d'entreprise de l'article I.1 du Code de droit économique, ici ces deux dispositions sont intégrées. En outre, il n'est pas exclu de permettre aux autorités belges ⁶ figurant nommément à l'article I.1 du Code de droit économique d'accéder à la BIBC, à condition bien entendu que toutes les autres conditions soient réunies. Cette exclusion est en effet superflue, vu la juridiction volontaire de la BIBC.

⁶ L'état fédéral, les Régions, les Communautés, les provinces, les zones de secours, les pré zones de secours, l'Agglomération bruxelloise, les communes, les zones pluricommunales, les organes territoriaux intracommunaux, la Commission communautaire française, la Commission communautaire flamande, la Commission communautaire commune et les centres publics d'aide sociale.

Ten slotte moet het geschil, mede om internrechtelijk forum shopping te vermijden, een “connotatie van extraneïteit” vertonen, waarvoor verschillende formules denkbaar zijn. Gezien zoveel mogelijk aansluiting wordt gezocht bij de UNCITRAL-modelwet (zie hierboven en hierna), kan in beginsel artikel 1, 3) van die modelwet *mutatis mutandis* worden overgenomen. Gemakshalve – en zonder risico, gezien het vereiste van instemming van de partijen – kunnen daaraan nog toegevoegd worden de geschillen “waarvan de gegevens voor de oplossing zich in buitenlands recht bevinden”. Dit lijkt immers een interessant “comparatief voordeel” te bieden en dus een opportuniteit voor het BIBC, enerzijds gezien de internationale rekrutering van zijn rechters, anderzijds omdat het BIBC de grond van het geschil tussen de partijen kan beslechten overeenkomstig het recht – eventueel vreemd recht – dat door de partijen zelf wordt aangewezen (zie verder). De criteria van “extraneïteit” zijn uiteraard alternatief, niet cumulatief.

Als gevolg van de opmerking van de Raad van State over de verantwoording van de Engelstalige procedure, waartoe de toegang beperkt moet worden tot het beslechten van geschillen die “werkelijk op het internationaal zakenverkeer betrekking hebben en waarvoor er een noodzaak bestaat om de Engelse taal te gebruiken” (zie hoger), wordt de in het voorontwerp opgenomen mogelijkheid dat “de partijen uitdrukkelijk zijn overeengekomen dat het onderwerp van het geschil verbonden is met meer dan een land” geschrapt. Meteen verliest de door dezelfde bepaling ingegeven vrees van de Hoge Raad voor de Justitie voor *forum shopping* zijn voorwerp. Zo ook wordt ingegaan op de door dezelfde reden ingegeven vraag van de Raad van State om te vereisen dat de rechtsverhouding tussen de partijen voldoende objectieve elementen bevat waaruit blijkt dat daarin een andere taal dan het Nederlands, het Frans of het Duits gebruikelijk werd gehanteerd. Evenwel wordt de notie “een andere taal dan het Nederlands, het Frans of het Duits” verkozen boven het door de Raad van State voorgestelde “Engelse taal”, om nieuwe discriminaties te voorkomen van ondernemingen die in de internationale handelsrelatie die aanleiding gaf tot het geschil misschien en bijvoorbeeld méér Russisch, Spaans, Chinees, Hebreeuws... hebben gebruikt dan het Engels en op die grond niet in redelijkheid de toegang tot het BIBC mogen worden ontzegd.

Het voorbehoud voor de “exclusieve” bevoegdheden van de andere Belgische instanties is klassiek, maar allicht weinig pertinent, gezien de “natuurlijke biotoop” van de geschillen tussen ondernemingen de ondernemingsrechtbank is, wier exclusieve bevoegdheden beperkt zijn tot de procedures van faillissement en gerechtelijke reorganisatie.

Enfin, pour éviter également un forum shopping de droit interne, la contestation doit présenter une “connotation d’extranéité”, pour laquelle différentes formules sont envisageables. Vu que l’on cherche à être le plus possible en harmonie avec la loi-type CNUDCI (voir *supra* et *infra*), l’article 1^{er}, 3) de cette loi-type peut en principe *mutatis mutandis* être repris. Par facilité – et sans risque compte tenu du consentement requis des parties – peuvent encore s’y ajouter les contestations “pour lesquelles les éléments pour la solution sont présents en droit étranger”. Cela semble en effet présenter un “avantage comparatif” intéressant et donc une opportunité pour la BIBC, d’une part si l’on tient compte du recrutement international de ses juges et, d’autre part, parce que le juge peut trancher le fond de la contestation entre les parties conformément au droit – éventuellement étranger – désigné à cet effet par les parties (voir plus loin). Les critères “d’extranéité” sont bien entendu alternatifs, pas cumulatifs.

À la suite de la remarque du Conseil d’État sur la justification de la procédure en anglais, dont l’accès doit être limité au règlement de “litiges qui concernent effectivement les échanges commerciaux internationaux et pour lesquels il s’impose d’utiliser la langue anglaise” (cf. *supra*), la possibilité pour les parties de convenir “expressément que l’objet du litige a des liens avec plus d’un pays”, figurant dans l’avant-projet, est supprimée. Ainsi le souci du Conseil supérieur de la Justice concernant le “forum shopping” que cette possibilité risque de provoquer, perd son objet. Il est également accédé à la demande du Conseil d’État, inspirée par les mêmes motifs, d’exiger que la relation juridique entre les parties contienne suffisamment d’éléments objectifs dont il ressort qu’une autre langue que le néerlandais, le français ou l’allemand a été normalement en usage dans le cadre de cette relation. Toutefois, la notion de “langue autre que le néerlandais, le français ou l’allemand” est préférée à la notion de “langue anglaise” proposée par le Conseil d’État afin d’éviter de nouvelles discriminations à l’égard d’entreprises qui, dans la relation commerciale internationale qui a donné lieu au litige, ont peut-être davantage utilisé le russe, l’espagnol, le chinois, l’hébreu ou autre que l’anglais et dont l’accès à la BIBC ne peut raisonnablement être interdit sur cette base.

La réserve concernant les compétences “exclusives” des autres instances belges est classique mais est peut-être peu pertinente puisque le tribunal de l’entreprise est le “biotope naturel” des contestations entre entreprises et que ses compétences exclusives sont limitées aux procédures de faillite et en réorganisation judiciaire.

Artikel 19

Benevens verzet tegen verstekvonnissen staan tegen de vonnissen van het BIBC alleen de buitengewone rechtsmiddelen voorziening in cassatie, derdenverzet, herroeping van het gewijsde en verhaal op de rechter open, overeenkomstig de gewone regels. Aangezien het Gerechtelijk Wetboek slechts toepasselijk is indien dat uitdrukkelijk wordt bepaald (zie hoger en het nieuwe artikel 73, vierde lid), moet dit in het Gerechtelijk Wetboek telkens worden geëxpliciteerd, wat hier gebeurt voor het cassatieberoep.

Het is merkwaardig dat de Hoge Raad voor de Justitie het nut van het cassatieberoep tegen de vonnissen van het BIBC betwijfelt. Voor zover dat grondwettelijk al zou kunnen worden uitgesloten (artikel 147), is dat geenszins aan de orde. Niet alleen is de voorziening in cassatie één van de waarborgen waarom statelijke rechtspraak bijzonder wordt geapprecieerd, tevens moet dit buitengewoon rechtsmiddel bijdragen tot het vertrouwen in het BIBC en is het een noodzakelijk corollarium van de afwezigheid van hoger beroep. Ook al is de controle van het Hof van Cassatie op de naleving van niet-Belgisch recht minder uitgebreid, die controle is er *sowieso*, en uiteraard moet ook de naleving, door het BIBC, van zijn eigen, Belgische werkingsregels gehandhaafd worden.

Wat het cassatieberoep betreft was er in het voorontwerp in voorzien (artikel 19), enerzijds dat het Hof van Cassatie ondanks cassatie niet zou verwijzen indien er niets meer te beslissen valt, anderzijds dat een verwijzingsarrest het BIBC onmiddellijk zou binden. Dit heeft echter zijn voorwerp verloren, aangezien zowel het één als het ander gemeenrecht zijn geworden als gevolg van de wijzigingen van de artikelen 1109/1 en 1110 van het Gerechtelijk Wetboek bij de artikelen 148 en 149 van de wet van 6 juli 2017 “houdende vereenvoudiging, harmonisering, informatisering en modernisering van bepalingen van burgerlijke recht en van burgerlijk procesrecht alsook van het notariaat, en houdende diverse bepalingen inzake justitie” (BS 24 juli 2017) (“Potpourri V”).

Artikel 20

Parafraze van artikel 643 Ger. W. (regeling van geschillen van bevoegdheid voor appelrechters) en van de relevante onderdelen van artikel 16 van de UNCITRAL-modelwet, rekening houdende met de onmogelijkheid van verwijzing in geval van gebrek aan rechtsmacht. Ook al is in beginsel maar in één conclusie van verweer

Article 19

Outre l'opposition aux jugements par défaut, les jugements de la BIBC sont uniquement susceptibles de recours extraordinaires, de pourvoi en cassation, de tierce opposition, de révocation de la chose jugée et de prise à partie, conformément aux dispositions ordinaires. Étant donné que le Code judiciaire n'est applicable que si c'est précisé explicitement (voir *supra* et le nouvel article 73, alinéa 4), cela doit être explicité chaque fois dans le Code judiciaire, ce qu'ici est le cas pour le pourvoi en cassation.

Il est curieux que le Conseil supérieur de la Justice mette en doute l'utilité du pourvoi en cassation contre les jugements de la BIBC. Pour autant que cela puisse être exclu sur le plan constitutionnel (article 147), ce n'est nullement à l'ordre du jour. Non seulement le pourvoi en cassation est l'une des garanties pour lesquelles la jurisprudence étatique est particulièrement appréciée, cette voie de recours extraordinaire doit également contribuer à la confiance dans la BIBC et il est un corollaire indispensable de l'absence d'appel. Même si le contrôle par la Cour de cassation du respect du droit non belge est moins étendu, ce contrôle existe de toute manière, et le respect par la BIBC de ses propres règles de fonctionnement belges doit naturellement aussi être respecté.

En ce qui concerne le pourvoi en cassation, l'avant-projet prévoyait (article 19) d'une part la possibilité, pour la cour de cassation, de ne pas renvoyer l'affaire nonobstant la cassation si elle constate que plus rien ne reste à trancher, d'autre part que la BIBC serait immédiatement liée par un arrêt de renvoi. Mais l'un et l'autre ont perdu leur objet, puisque cela fait désormais partie du droit commun de la procédure, à la suite des modifications des articles 1109/1 et 1110 du Code judiciaire par les articles 148 et 149 de la loi du 6 juillet 2017 “portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice” (Moniteur 24 juillet 2017) (“Potpourri V”).

Article 20

Paraphrase de l'article 643 du Code judiciaire, pour les juges d'appel, et des éléments pertinents de l'article 16 de la loi-type CNUDCI, en tenant compte de l'impossibilité de renvoi en cas de défaut de pouvoir de juridiction. A la demande du Conseil d'état il est précisé que le demandeur doit soulever une exception de

voorzien (zie *infra*), op suggestie van de Raad van State wordt gepreciseerd dat een exceptie van onbevoegdheid moet aangevoerd worden in de eerste conclusie van de verweerder.

De Raad van State merkt op dat *“in paragraaf 3 wordt bepaald dat het BIBC de exceptie van onbevoegdheid bedoeld in paragraaf 2 als “een prealabele vraag” kan behandelen, alvorens ten gronde uitspraak te doen. In dat geval kan daartegen pas een cassatieberoep ingesteld worden na de uitspraak van het “eindvonnis” (lees: “vonnis over de zaak zelf”, aangezien in het gerechtelijk recht een voorafgaand vonnis over een exceptie van onbevoegdheid of een gebrek aan rechtsmacht een eindvonnis is).”* De algemene strekking van die regel zou inderdaad tot gevolg kunnen hebben dat een cassatieberoep niet mogelijk zal zijn indien het BIBC in een voorafgaande fase een exceptie van ontstentenis van rechtsmacht inwilligt, ware het niet dat de notie “eindvonnis” in het voorontwerp niet in de materiële, maar “chronologische” betekenis was gebezigd, als “de beslissing die een einde maakt aan het geding”, wat de inwilliging van een exceptie van rechtsmacht eveneens is. Het dispositief wordt in die zin verbeterd.

Artikel 21

Terecht wijst de Raad van State erop dat bij gebrek aan uitdrukkelijke bepaling, de regels van de artikelen 648 tot 659 van het Gerechtelijk Wetboek over de ontrekking van de zaak aan de rechter, niet toepasselijk zouden zijn op het BIBC, wat inderdaad moeilijk te verantwoorden zou zijn. In die lacune wordt dus bij dit artikel voorzien.

Artikel 22

Het BIBC doet uitspraak in eerste en laatste aanleg, zodat tegen zijn vonnissen geen hoger beroep mogelijk is (zie hoger). Dat impliceert echter niet noodzakelijk dat ook het verzet moet worden uitgesloten tegen de eventuele – allicht zeer zeldzame – verstekvonnissen van het BIBC. Met ingang van de inwerkingtreding van de wet van 6 juli 2017 “houdende vereenvoudiging, harmonisering, informatisering en modernisering van bepalingen van burgerlijk recht en van burgerlijk procesrecht alsook van het notariaat, en houdende diverse bepalingen inzake justitie” (“Potpourri V”) kan in het gemeenrecht tegen een verstekvonnis nog slechts verzet worden aangetekend, enerzijds indien de verstekmaker niet alleen niet is verschenen, maar evenmin conclusie heeft genomen (aangepast artikel 804, tweede lid, Ger. W.), anderzijds indien het vonnis in laatste aanleg is gewezen (aangepast artikel 1047 Ger. W.). Er bestaat

compétence dans sa premières conclusions, bien qu’en principe il n’y aura pas d’autres (voir *infra*).

Le Conseil d’état fait remarquer que l’avant-projet (paragraphe 3) *“prévoit que la BIBC peut traiter le déclinaire visé au paragraphe 2 comme une question préalable, avant de statuer sur le fond. Dans ce cas, un pourvoi en cassation ne sera ouvert qu’après le jugement “définitif” (lire: “sur le fond” dès lors qu’en droit judiciaire un jugement préalable sur un déclinaire de compétence ou de juridiction est définitif). Cette règle, dans sa généralité, pourrait avoir comme effet qu’un pourvoi en cassation ne sera pas possible si la BIBC fait droit, à titre préalable, à un déclinaire de juridiction.”* Cette remarque repose sur un malentendu, puisque la notion de “jugement définitif” ne devait pas s’entendre dans son un matériel, mais plutôt “chronologique”, c’est-à-dire par “jugement final”, par lequel la BIBC épuise sa juridiction. Le dispositif est corrigé en remplaçant la notion de “jugement définitif” par “décision mettant fin à l’instance”, ce qui est également le cas lorsque le juge décline son pouvoir de juridiction.

Article 21

À juste titre le Conseil d’état signale qu’à défaut de disposition expresse, les règles énoncées aux articles 648 à 659 du Code judiciaire, fixant les modalités du dessaisissement, ne seraient pas applicables à la BIBC, ce qui n’est effectivement pas justifiable. Cette lacune est dès lors comblée.

Article 22

La BIBC statue en premier et dernier ressort, de sorte que ses jugements ne sont pas susceptibles d’appel (voir *supra*). Cela n’implique toutefois pas nécessairement que l’opposition doive également être exclue à l’encontre des éventuels – et à l’évidence très rares – jugements par défaut de la BIBC. À compter de l’entrée en vigueur de la loi du 6 juillet 2017 “portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice” (“loi pot-pourri V”), il ne peut plus être formé opposition d’un jugement par défaut que, d’une part, si la partie faisant défaut n’a non seulement pas comparu, mais n’a pas non plus pris de conclusions (article 804, al. 2, adapté du Code judiciaire) et, d’autre part, si le jugement a été rendu en dernier ressort (article 1047 adapté du Code judiciaire). Il n’existe aucune justification

geen overtuigende verantwoording om het verzet niet eveneens en onder dezelfde voorwaarden toe te staan tegen de verstekvonnissen van het BIBC, die immers alle in laatste aanleg worden gewezen en bij gebrek waaraan geen enkel gewoon rechtsmiddel mogelijk zou zijn. De eerst vermelde beperking maakt dan ook deel uit van het overnemen van artikel 804 Ger. W. (zie verder, nieuw artikel 1385*quaterdecies*/14, § 2), de tweede vloeit voort uit het toepasselijk verklaren van de artikelen 1047 tot 1049, wat hier gebeurt. Inderdaad, aangezien het Gerechtelijk Wetboek slechts toepasselijk is indien dat uitdrukkelijk wordt bepaald (zie hoger en het nieuwe artikel 73, 4de lid), moet dit laatste in het Gerechtelijk Wetboek worden geëxpliciteerd.

Artikel 23

Benevens verzet tegen verstekvonnissen staan tegen de vonnissen van het BIBC alleen de buitengewone rechtsmiddelen voorziening in cassatie, derdenverzet, herroeping van het gewijsde en verhaal op de rechter open, overeenkomstig de gewone regels. Aangezien het Gerechtelijk Wetboek slechts toepasselijk is indien dat uitdrukkelijk wordt bepaald (zie hoger en het nieuwe artikel 73, vierde lid), moet dit in het Gerechtelijk Wetboek telkens worden geëxpliciteerd, wat hier gebeurt voor het derdenverzet.

Artikel 24

Zie de toelichting bij de artikelen 19 en 23. Hier gaat het om de herroeping van het gewijsde.

Artikel 25

Zie de toelichting bij de artikelen 19, 23 en 24. Hier gaat het om het verhaal op de rechter.

Artikel 26

Hier gaat het weliswaar om een “bijzondere rechtspleging” (zie de titel van Boek IV), maar niet over “bijzondere” bepalingen die het gemeenrecht overrulen, omdat de procedure voor het BIBC hier quasi-exhaustief wordt geregeld.

Opgemerkt mag nog worden dat in het voorontwerp sprake was van een hoofdstuk XXVI. Maar inmiddels is al een zodanig genummerd nieuw hoofdstuk ingevoegd, meer bepaald bij de wet van 8 juni 2017 “betreffende

convaincante pour que l’opposition ne soit pas permise également et aux mêmes conditions à l’encontre des jugements par défaut de la BIBC, lesquels sont effectivement tous rendus en dernier ressort. Dans le cas contraire, aucune voie de recours ordinaire ne serait possible. La première restriction mentionnée est dès lors intégrée dans la transcription de l’article 804 du Code judiciaire (voir *infra*, nouvel article 1385*quaterdecies*/14, § 2), la deuxième résultant, quant à elle, du fait que les articles 1047 à 1049 sont déclarés applicables, ce qui est le cas en l’espèce. En effet, étant donné que le Code judiciaire n’est applicable que si cela est précisé explicitement (voir plus haut et le nouvel article 73, alinéa 4), il convient effectivement de l’expliciter dans le Code judiciaire.

Article 23

Outre l’opposition aux jugements par défaut, les jugements de la BIBC peuvent être susceptibles de recours extraordinaires, notamment pourvoi en cassation, tierce opposition, requête civile et prise à partie, conformément aux dispositions de droit commun. Étant donné que le Code judiciaire n’est applicable que si c’est précisé explicitement (voir plus haut et le nouvel article 73, alinéa 4), il convient de l’expliciter chaque fois dans le Code judiciaire, ce qui se fait ici pour la tierce opposition.

Article 24

Voir le commentaire des articles 19 et 23. Ici il s’agit de la requête civile.

Article 25

Voir le commentaire des articles 19, 23 et 24. Il s’agit ici de la prise à partie.

Article 26

Il s’agit ici d’une “procédure particulière” (voir le titre du livre IV), mais pas de “dispositions particulières” qui dérogent au droit commun, puisque la procédure devant la BIBC est quasi-exhaustivement réglée ici.

Remarquons encore que dans l’avant-projet il s’agissait d’un chapitre XXVI. Mais un tel chapitre nouveau est entretemps déjà inséré, plus précisément par la loi du 8 juin 2017 “concernant la coordination de l’expertise

de coördinatie van het deskundigenonderzoek en de versnelling van de procedure in verband met bepaalde vormen van foutloze aansprakelijkheid”.

Artikel 27

UNCITRAL-modelwet, artikel 19, 2). Het Gerechtelijk Wetboek geldt niet als aanvullend recht (zie hoger), en dus moet een procedurele leemte pretoriaans kunnen worden ingevuld, wat overigens ook voortvloeit uit het verbod van rechtsweigerings.

In zijn advies vraagt de Raad van State zich af of deze delegatie niet te ruim of onbepaald is geformuleerd en eventueel op te fundamentele kwesties betrekking kan hebben, zodat zij te ver gaat in het licht van de legaliteitsbeginselen van de artikelen 146 en 157 van de Grondwet en artikel 6 van het EVRM. Die vrees lijkt ongegrond. Dat het BIBC “krachtens een wet” in de zin van artikel 146 GW, meer zelfs, “bij wet” is ingesteld, staat buiten kijf. Ook de organisatie en de bevoegdheid van het BIBC (artikel 157, 2^{de} lid, GW) is aan de wet – deze wet – voorbehouden. Ook de rechtspleging is bij wet geregeld, wat niet belet dat leemten die alsnog zouden bestaan – en die ongetwijfeld zéér beperkt, zonet marginaal zullen zijn – door de rechter zelf kunnen worden ingevuld, te dezen overigens onder cassatiecontrole. Dat is nu ook al het geval, aangezien de uit artikel 19.2 van de Uncitral-modelwet overgenomen bepaling al eerder is toegepast. Artikel 1700 Ger. W. bepaalt inderdaad: “§ 1. De partijen kunnen de door het scheidsgerecht te volgen procedure overeenkomen. § 2. Bij afwezigheid van dergelijke overeenkomst, kan het scheidsgerecht, onder voorbehoud van de bepalingen van het zesde deel van dit Wetboek, de procedureregels bepalen die van toepassing zijn op de arbitrage, die het gepast acht. § 3. Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn, oordeelt het scheidsgerecht vrij over de toelaatbaarheid van de bewijsmiddelen en hun bewijskracht.” Ook andere rechters beschikken minstens *de facto* over die mogelijkheid, omdat zij vaak op leemten stuiten en zich, zoals gezegd, niet schuldig mogen maken aan rechtsweigerings. Vandaar dat het procesrecht een zeer “pretoriaanse” inslag heeft.

Dat neemt niet weg dat deze bepaling kan worden aangevuld met een algemene verwijzing die overgenomen wordt uit artikel 1699 Ger. W.

Artikel 28

Opsomming van enkele toepasselijke bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, inz. over e-communicatie en

et l'accélération de la procédure relative à certaines formes de responsabilité sans faute”.

Article 27

Loi-type CNUDCI, article 19, 2). Le Code judiciaire n'est pas considéré comme droit supplétif (voir *supra*) et une lacune procédurale doit donc pouvoir être complétée de manière prétorienne, ce qui résulte, par ailleurs, également de l'interdiction du déni de justice.

Dans son avis, le Conseil d'État se demande si cette délégation n'a pas été formulée de manière trop large ou indéfinie et peut éventuellement porter sur des questions fondamentales de sorte qu'elle va trop loin à la lumière des principes de légalité des articles 146 et 157 de la Constitution et de l'article 6 de la CEDH. Cette crainte semble infondée. Il est incontestable que la BIBC sera instituée “en vertu de la loi” au sens de l'article 146 de la Constitution, voire même “par la loi”. De même, l'organisation et les attributions de la BIBC (article 157, alinéa 2, de la Constitution) sont réservées à la loi (la présente loi). La procédure est également régie par la loi, ce qui n'empêche pas que le juge puisse combler lui-même les lacunes qui pourraient encore subsister – et qui seront certainement très limitées ou alors marginales –, au demeurant supervisé à cet égard par la cassation. Il en va déjà de même actuellement puisque la disposition issue de l'article 19.2 de la loi-type CNUDCI a déjà été appliquée auparavant. L'article 1700 du Code judiciaire dispose en effet ce qui suit: “§ 1^{er}. Les parties peuvent convenir de la procédure à suivre par le tribunal arbitral. § 2. Faute d'une telle convention, le tribunal arbitral peut, sous réserve des dispositions de la sixième partie du présent Code, fixer les règles de procédure applicables à l'arbitrage comme il le juge approprié. § 3. Sauf convention contraire des parties, le tribunal arbitral apprécie librement l'admissibilité des moyens de preuve et leur force probante.” D'autres juges disposent également de cette possibilité, du moins *de facto*, car ils achoppent souvent sur des lacunes et, comme indiqué, ils ne peuvent se rendre coupables de déni de justice. C'est pourquoi le droit de la procédure a un caractère très “prétorien”.

Il n'en demeure pas moins que cette disposition peut être complétée par un renvoi général emprunté à l'article 1699 du Code judiciaire.

Article 28

Énumération de quelques dispositions du Code Judiciaire applicables, notamment sur la communication

nietigheden. Aangezien het Gerechtelijk Wetboek niet als aanvullend recht geldt (zie het nieuwe 73, vierde lid), moeten zij uitdrukkelijk worden opgesomd.

Als gevolg van de opmerking van de Raad van State werd de lijst van het voorontwerp geverifieerd en aangepast, wat eveneens is gebeurd in artikel 1385*quaterdecies*/10 (artikel 37 van het ontwerp). Hier werd meer bepaald artikel 46/1 geschrapt en de inhoud ervan, in een aan internationale commerciële geschillen aangepaste, vereenvoudigde versie, toegevoegd aan artikel 1385*quaterdecies*/5, § 1 (zie artikel 32). Het past immers het vermoeden van keuze van woonplaats bij de advocaat te veralgemenen. Artikel 32*ter* van zijn kant werd gehandhaafd, omdat die bepaling ook de grondslag uitmaakt van de technische uitvoeringsregelingen op het stuk van de e-communicatie die ook moeten gelden.

Artikel 29

UNCITRAL-modelwet, artikel 2A en 2, met weglating van de verplichting tot interpretatie “in het licht van de internationale herkomst”.

Artikel 30

Gewone regeling, die het pleitmonopolie van de balie bevestigt. Ingaand op de suggestie van de Raad van State wordt het “mandaat *ad litem*” van de advocaat bevestigd.

Artikel 31

UNCITRAL-modelwet, artikel 3, maar aangepast aan zijn parafrase in artikel 1678 Ger. W., in het licht van de Belgische opvattingen over elektronische procesvoering en berekening van termijnen. Zoals hierboven is gezegd (artikel 29) past het, in de context van de internationale handelsgeschillen, het vermoeden van keuze van woonplaats bij de advocaat te veralgemenen tot alle kennisgevingen.

De terminologie – die deels overgenomen was uit de UNCITRAL-modelwet – wordt aangepast aan de opmerking van de Raad van State.

Artikel 32

UNCITRAL-modelwet, artikel 4. Wat betreft de opmerking van de Raad van State over “het recht van bezwaar”, deze notie is al eerder uit de UNCITRAL-modelwet

électronique et les nullités. Comme le Code judiciaire ne vaut pas de droit supplétif (voir le nouvel article 73, alinéa 4), ils doivent être énumérés explicitement.

Suite aux observations du Conseil d'état, la liste contenu dans l'avant-projet a été vérifiée et adaptée, ce qui est également fait dans l'article 1385*quaterdecies*/10 (article 37 du projet). L'article 46/1 a plus particulièrement été omis et son contenu transféré dans le nouvel article 1385*quaterdecies*/5, § 1^{er} (voir l'article 32) dans une forme mieux appropriée au contentieux commercial international. Il convient effectivement de généraliser la présomption d'élection de domicile chez l'avocat. L'article 32*ter* de son côté fut maintenu, parce que cette disposition forme également le fondement de la réglementation d'exécution technique de la communication électronique, qui doit également être d'application.

Article 29

Loi-type CNUDCI, article 2A et 2, avec omission de l'obligation d'interprétation à lumière de “l'origine internationale”.

Article 30

Confirmation du droit commun (monopole de plaidoirie du barreau). Conformément à l'avis du Conseil d'état, le “mandat *ad litem*” de l'avocat est confirmé.

Article 31

Loi-type CNUDCI, article 3, mais adapté au paraphrase de l'article 1678 CJ, à la lumière des conceptions belges sur la procédure électronique et la computation des délais. Comme mentionné ci-haut (article 29), dans le contexte du contentieux commercial international, il convient de généraliser la présomption d'élection de domicile chez l'avocat à toutes les communications.

La terminologie – reprise en partie de la loi-type CNUDCI – est adaptée à la remarque du Conseil d'état.

Article 32

Loi type CNUDCI, article 4. Contrairement à ce qu'indique le Conseil d'état, le droit judiciaire civil belge connaît déjà la notion de “faire objection”, qui

overgenomen in het Belgisch burgerlijk procesrecht, meer bepaald in artikel 1714, § 2, Ger. W., dat bepaalt: “Het scheidsgerecht beveelt de sluiting van de arbitrageprocedure wanneer [...] de eiser afstand doet van zijn vordering, tenzij de verweerder daartegen *bezwaar maakt* en het scheidsgerecht erkent dat de verweerder een gerechtvaardigd belang heeft om het geschil definitief te doen beslechten.” Deze parafrase, zoals andere, is bedoeld om de terminologie van de procedure voor het BIBC af te stemmen op deze die in het internationaal commercieel contentieux gebruikelijk is.

Artikel 33

UNCITRAL-modelwet, artikel 12 en 13, met dien verstande dat de gewraakte rechter, die deel uitmaakt van de zetel, vervangen wordt door de President in functie van het BIBC. De tekst wordt aangepast voor het geval twee rechters worden gewraakt, mogelijkheid waarop de Raad van State wijst, en dan worden de beide voorzitters van het BIBC ingeschakeld.

Daarentegen wordt de Raad van State niet gevolgd in zijn vrees dat de “nabijheid” van de al dan niet gewraakte leden van de zetel van het BIBC een gewettigde twijfel zou oproepen in de ogen van de wrakende partij en het publiek in het algemeen op het stuk van de onafhankelijkheid en onpartijdigheid waarmee over die wraking recht zal worden gedaan. In de ogen van personen die geen kwaadwillig vooroordeel hebben tegenover de instellingen, in het bijzonder in het internationale handelsmilieu, mag er niet van uitgegaan worden dat een rechter die zitting heeft in het BIBC niet in staat zou zijn om in alle objectiviteit te oordelen over de wraking van een collega, in het bijzonder als hij deel uitmaakt van een college waartoe ook de President in functie van het BIBC behoort, soms zelfs de beide Presidenten. Parafraserend wat het Grondwettelijk Hof heeft gezegd over de behandeling van het verzet door de rechter die het bestreden vonnis *notabene* zelf heeft gewezen: “De wetgever [kan] redelijkerwijs [...] oordelen dat een principiële achterdocht een extreme oplossing zou zijn die de rechterlijke organisatie overdreven ingewikkeld zou kunnen maken, des te meer daar, indien de omstandigheden van de zaak een bijzondere achterdocht verantwoorden, de rechter zich dient te onthouden.” (arrest nr. 132/2003 van 8 oktober 2003, overweging B.6; nr. 163/2003 van 10 december 2003, overweging B.4). Overigens kan de wrakende partij twee rechters wraken, en zelfs de hele zetel, via een vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter (zie hoger en hierna).

Vervolgens informeert de Raad van State naar de verantwoording van de ongelijke behandeling van de rechters naar gelang zij in het BIBC of een andere

a notamment été reprise auparavant de la loi type CNUDCI dans l'article 1714, § 2, du Code judiciaire, qui dispose: “Le tribunal arbitral ordonne la clôture de la procédure arbitrale lorsque [...] le demandeur se désiste de sa demande, à moins que le défendeur *y fasse objection* et que le tribunal arbitral reconnaisse qu'il a un intérêt légitime à ce que le différend soit définitivement réglé.” Cette paraphrase de la loi type, comme d'autres, a pour but d'aligner la terminologie de la procédure devant la BIBC sur celle qui est habituelle dans le contentieux commercial international.

Article 33

Loi type CNUDCI, articles 12 et 13, étant entendu que le juge récusé, qui fait partie du siège, est remplacé par le Président en exercice de la BIBC. Le texte est adapté pour le cas où deux juges seraient récusés, possibilité soulevée par le Conseil d'État. Dans ce cas, il serait fait appel aux deux présidents de la BIBC.

Au contraire, le Conseil d'état n'es pas suivi dans sa crainte que la proximité entre le membre du siège récusé et les membres du même siège non-récusés est de nature à susciter un doute légitime dans l'esprit du récusant et des justiciables en général quant à l'indépendance et l'impartialité avec laquelle la requête en récusation sera tranchée. Aux yeux d'un public exempt de préjugé malveillant envers les institutions, spécialement dans le milieu du commerce international, on ne peut douter par principe qu'un juge siégeant à la BIBC ne serait pas capable de juger en toute objectivité sur la récusation d'un de ces collègues, spécialement en présence du Président en exercice, parfois même les deux Présidents. Paraphrasant ce qu'a dit la Cour Constitutionnelle, au sujet de l'opposition qui en principe est jugé par le même juge qui a prononcé le jugement contesté, le “législateur [peut] raisonnablement estimer qu'une méfiance de principe était un parti extrême risquant de compliquer exagérément l'organisation de la justice, d'autant que si les circonstances de l'espèce justifient une méfiance particulière, le juge doit s'abstenir.” (arrêt n° 132/2003 du 8 octobre 2003, considérant B.6.; n° 163/2003 du 10 décembre 2003, considérant B.4). La partie récusante peut d'ailleurs récuser plus d'un juge du siège, et même contester le siège en son entier, par une requête en dessaisissement (voir *supra* et *infra*).

Ensuite, le Conseil d'état s'interroge sur la justification de la différence de traitement entre les juges selon qu'ils siègent à la BIBC ou dans une autre juridiction.

rechtsmacht zitting nemen. Voor de eersten is immers, althans op het eerste gezicht, voorzien in één enkele wrakingsgrond, die overeenstemt met het motief bedoeld in artikel 828, eerste lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, terwijl krachtens het gemeenrecht datzelfde artikel voorziet in dertien wrakingsgronden. Maar deze opmerking lijkt te berusten op een misverstand. Inderdaad, er is hier hoogstens *prima facie* sprake van een dan ook puur formele ongelijke behandeling, vermits de twaalf bijkomende gronden van artikel 828, eerste lid, Ger. W. slechts toepassingen zijn van het 1°, dat de “catch all” wrakingsgrond uitmaakt die de wetgever precies daarom aan de lijst heeft doen voorafgaan (wet van 10 juni 2001). Hij werd overigens overgenomen uit artikel 542 e.v. van het Wetboek van Strafvordering, waarin hij eveneens “alleen staat”. Volgens het Hof van Cassatie “[veronderstelt] wettige verdenking [...] dat de rechter niet in staat is op een onafhankelijke en onpartijdige wijze uitspraak te doen in de zaak of bij de openbare opinie gewettigde twijfel wekt aangaande zijn geschiktheid om op die wijze uitspraak te doen” (Cass. o.a. 23 december 2002, www.cass.be). De notie omvat dus alle objectieve omstandigheden waarin de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter redelijkerwijs in twijfel getrokken kan worden.

Ten slotte, op de uitnodiging van de Raad van State om een vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter (artikel 648 tot 659 Ger. W.) mogelijk te maken, wordt ingegaan (zie artikel 21).

Artikel 34

UNCITRAL-modelwet, artikel 15.

Artikel 35

UNCITRAL-modelwet artikel 20, met dien verstande dat de eigenlijke terechtzittingen (zie ook verder) plaatsvinden in Brussel. In de Franse tekst is als gevolg van de opmerking van de Raad van State het woord “consultation” vervangen door “délibéré”.

Artikel 36

Alhoewel het BIBC slechts over vrijwillige rechtsmacht beschikt moet de zaak, zeker in geval van een forumbeding dat voor het ontstaan van het geschil is gesloten, ook eenzijdig kunnen worden ingeleid. Daartoe moet gebruik gemaakt worden van de regels van de dagvaarding, die uiteraard in hun internationale context zullen worden toegepast. Daarom wordt het beginsel van internationaal privaatrecht “*locus regit actum*” uitdrukkelijk

Pour les premiers un seul motif de récusation est prévu, du moins à première vue, celui qui correspond au motif visé à l'article 828, alinéa 1^{er}, 1°, du Code judiciaire, alors qu'en vertu du droit commun, l'article 828 du Code judiciaire prévoit treize motifs de récusation. Cette observation semble reposer sur un malentendu. En effet, il ne s'agit que d'une différence de traitement à première vue et purement formelle, puisque les 12 motifs de récusation supplémentaires de l'article 828 ne sont que des applications du 1°, qui est le motif “catch all” ajouté par la loi du 10 juin 2001, et qu'on retrouve d'ailleurs également tout seul dans le code d'instruction criminelle, d'où il a été repris (article 542 et s.). Selon la Cour de Cassation, “[la] suspicion légitime suppose que le juge ne soit pas en mesure de statuer en la cause d'une manière indépendante et impartiale ou suscite dans l'opinion générale un doute légitime quant à son aptitude à juger” (Cass. e.a. 23 décembre 2002, *Pas.* 2002, p. 2456). Il englobe dès lors toute circonstance objective qui ferait légitimement douter à l'indépendance et l'impartialité d'un magistrat.

Enfin, sur l'invitation du Conseil d'état, les règles énoncées aux articles 648 à 659 du Code judiciaire, fixant les modalités du dessaisissement, sont rendus applicable à la BIBC (voir l'article 21).

Article 34

Loi type CNUDCI, article 15.

Article 35

Loi type CNUDCI, article 20, étant entendu que les audiences au sens strict ont lieu à Bruxelles (voir *infra*). Dans le texte français, suite à la remarque du Conseil d'état, la notion “consultation” est remplacée par “délibéré”.

Article 36

Bien que la BIBC ne dispose que d'une juridiction volontaire, la cause doit également pouvoir être introduite unilatéralement, certainement en cas de clause d'élection de for conclue avant la naissance du différend. À cet effet, il convient d'utiliser les règles de la citation qui seront naturellement appliquées dans leur contexte international. Il s'ensuit que le principe du droit international privé “*locus regit actum*” est rendu

en rechtstreeks toepasselijk verklaard. En dus zullen voor een dagvaarding in België de betrokken regels van het Gerechtelijk Wetboek toegepast moeten worden, in het buitenland het toepasselijk buitenlands recht. In elk geval is ook een gemeenschappelijk verzoekschrift mogelijk. Ten slotte, als het BIBC aangesproken wordt na verwijzing door een andere rechter kan een niet-formalistische doorzendingsprocedure volstaan.

De Raad van State doet opmerken dat de notie “niet formalistische doorzending” niet voorkomt in het positief recht. Uiteraard was die notie alleen maar bedoeld als kwalificatie van de geparafraseerde, eenvoudige procedure van artikel 661 en 662, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Daaraan moet inderdaad, zoals de Raad van State opmerkt, een precisering worden toegevoegd voor het geval van verwijzing door een buitenlandse rechter.

Artikel 37

Het niet onbelangrijke, forfaitair inschrijvingsgeld, d.i. een retributie, wordt gedetermineerd door het zelf bedruipend karakter van het BIBC, zodat het door de Koning zal worden bepaald in functie van de bijzondere kosten, dit zijn de presentiegelden van de judges, de dienovereenkomstige compensatie van de gerechtelijke entiteit die de voorzitter-professioneel magistraat in een zaak ter beschikking stelt, de weddensupplementen van de voorzitters van het BIBC, de aan die laatste zelf toekomende premie, de compensatie van het Hof van Beroep te Brussel voor de dienstverlening door zijn griffie en de bijzondere meertaligheidspremie van de twee griffiers van het Hof van Beroep te Brussel. Gevolg gevend aan het advies van de Raad van State wordt in wat volgt dieper ingegaan op het uiteindelijke bedrag. Tevens wordt in het dispositief uitdrukkelijk bevestigd dat de Koning het inschrijvingsgeld in functie van die bijzondere kosten moet bepalen.

Gezien de zeer gespecialiseerde aard van de zaken en de vereiste deskundigheid van de Judges, mede omdat hoger beroep uitgesloten is, moet uitgegaan worden van een presentiegeld dat alhoewel forfaitair per zaak, toch in verhouding staat tot de in de sector gebruikelijke tarieven, en dit voor de periode waarin de betrokken Judge beschikbaar moet zijn voor zijn opdracht in het BIBC en dus dienovereenkomstig vrijgesteld moet worden van zijn gewone beroepsbezigheden. Die beschikbaarheid mag, gemiddeld genomen – maar dan wel alles inbegrepen, dus ook verplaatsingen, zittingen, intern overleg enz... – geraamd worden op één werkweek per zaak. Internationale functionele specialisten halen over het algemeen een omzet van € 300 à 400 000 per

expressément et directement applicable. Une citation en Belgique aura donc lieu par application des règles concernées du Code judiciaire, à l'étranger par application de la législation étrangère en vigueur. Dans tous les cas, une requête conjointe est également possible. Enfin, si la BIBC est saisie à la suite d'un renvoi effectué par un autre juge, une procédure de transmission non formaliste peut suffire.

Le Conseil d'état fait remarquer que le droit positif ne connaît pas la notion de “transmission non formelle” d'un dossier, d'une juridiction (le cas échéant étrangère) à une autre juridiction (belge). Bien entendu il s'agissait d'une traduction un peu malheureuse de la notion “niet-formalistische”, par laquelle, dans le commentaire de l'article, la procédure simple des articles 661 et 662, alinéa 2, du Code judiciaire était qualifiée. N'empêche qu'il convient de compléter la paraphrase pour le cas de renvoi par un juge étranger.

Article 37

L'autofinancement de la BIBC implique des frais d'inscription forfaitaires (assez élevés), qui forment une rétribution dont le montant sera déterminé par le Roi en fonction des coûts spécifiques, dont ceux notamment liés aux jetons de présence des “judges”, la compensation correspondante accordée à l'entité judiciaire qui met le président-magistrat professionnel à disposition dans une affaire, les suppléments de traitement des Présidents de la BIBC, la prime qui revient à ce dernier même, la compensation accordée à la cour d'appel de Bruxelles pour le service fourni par son greffe et la prime spéciale de multilinguisme des deux greffes de la cour d'appel de Bruxelles. À la suite de l'avis du Conseil d'État, le montant final est examiné de manière plus approfondie ci-après. En outre, il est expressément confirmé dans le dispositif que le Roi doit déterminer les frais d'inscription en fonction de ces coûts spécifiques.

Vu la nature très spécialisée des affaires et l'exigence d'expertise des “judges”, également en raison de l'exclusion de l'appel, il convient de partir du principe de jetons de présence qui, bien que forfaitaires par affaire, sont quand même proportionnels aux tarifs pratiqués dans le secteur, et ce, pour la période durant laquelle le “judge” concerné doit être disponible pour sa mission auprès de la BIBC et doit en conséquence être dispensé de ses activités professionnelles ordinaires. Cette disponibilité peut être estimée en moyenne – mais alors tout compris, donc également les déplacements, les audiences, la concertation interne, etc. – sur la base d'une semaine de travail par affaire. Les spécialistes fonctionnels internationaux obtiennent en général

consultant per jaar, d.i. € 1 253 tot 1 538 per werkdag. De zogenaamde “Big Four” – Deloitte, EY, KPMG en PwC – die veruit de grootste zakelijke dienstverleners zijn (met personeelsbestanden die oplopen tot boven de 200 000 werknemers) opereren op ongeveer hetzelfde tariefniveau, hoewel in sommige van hun vakgebieden ook lagere vergoedingen worden gevraagd. Over het algemeen zijn de tarieven van de strategie en management consultancypraktijken van de “Big Four” het hoogst, terwijl lagere tarieven worden gehanteerd voor meer transactionele diensten. Ervaren en gespecialiseerde consultants – zoals bv. strategisch adviseurs, of gereputeerde en geprezen (juridische) specialisten – kunnen uurtarieven van (meer dan) € 500 aanrekenen, zodat de kost per mandag in die gevallen substantieel kan oplopen ⁷.

Het is echter geenszins de bedoeling te voorzien in een bezoldiging, laat staan dat die marktconform zou zijn. Overigens is algemeen geweten dat gespecialiseerde dienstverleners ook waarde hechten aan de uitstraling die zij via het opnemen van mandaten kunnen bereiken. Die zogenaamde reputationele of marketingvoordelen doen hen vaak verlaagde tarieven in rekening brengen indien een opdracht bijdraagt tot hun professionele uitstraling. Er aldus van uitgaande dat het prestige verbonden aan het ambt in het BIBC mee in rekening gebracht moet worden, is een forfaitaire vergoeding van € 5 500 per zaak per Judge niet onredelijk.

De beide voorzitters van het BIBC genieten tijdens de duur van hun ambtsuitoefening een weddebijslag van € 3 000. In de veronderstelling dat er in de beginperiode niet meer dan 25 zaken per jaar worden ingeleid, en aan de actuele indexering (x 1,6734) betekent dat € 401,67 per zaak, af te ronden tot € 400.

De zetelende voorzitter van zijn kant wordt, zoals bij elke delegatie, hiervoor vrijgesteld door zijn hof of rechtbank en hoeft dus niet vergoed te worden. Dat neemt niet weg dat hem een premie kan toegekend worden die in alle redelijkheid op € 450 per zaak kan worden bepaald (zie de aanvulling van artikel 357 Ger. W. bij de artikelen 12 en 13 van het ontwerp). Aan de actuele indexering betekent dat € 753 per zaak.

Anderzijds is het aangewezen – zoals overigens ook door de Hoge Raad voor de Justitie wordt opgemerkt – de gerechtelijke entiteit die de voorzitter van de zetel ter beschikking stelt en dus tijdelijk moet missen, ook al is dat niet nieuw (zie bijvoorbeeld de voorzitters en bijzitters van het Hof van Assisen), te compenseren

⁷ Zie <https://www.consultancy.nl/adviesbranche/consultancy-tarieven>.

un chiffre d'affaires de € 300 000 à € 400 000 par consultant par an, à savoir € 1 253 à € 1 538 par jour ouvrable. Ceux que l'on appelle les Big Four – Deloitte, EY, KPMG et PwC – qui sont de loin les plus importants prestataires de services du monde des affaires (avec des effectifs qui dépassent les 200 000 travailleurs), pratiquent des tarifs à peu près équivalents, bien qu'ils demandent également des rémunérations inférieures pour certaines de leurs disciplines. En général, les tarifs des “Big Four” pour leurs activités de consultance en matière de stratégie et de management sont les plus élevés tandis que des tarifs inférieurs sont pratiqués pour des services plus transactionnels. Des consultants expérimentés et spécialisés comme, par exemple, les conseillers stratégiques ou les spécialistes (juridiques) réputés et prisés, peuvent pratiquer des tarifs horaires de (plus de) € 500, ce qui peut faire considérablement augmenter le coût par jour/homme ⁷.

L'objectif n'est toutefois pas de prévoir une rémunération et encore moins qui soit conforme au marché. D'ailleurs, il est de notoriété publique que les prestataires de services spécialisés accordent également de l'importance au prestige que l'exercice de mandats peut leur apporter. Ces avantages en termes de réputation ou de marketing les amènent souvent à pratiquer des tarifs réduits si une mission contribue à leur rayonnement professionnel. Partant donc du principe que le prestige lié à la fonction au sein de la BIBC doit être pris en considération, une rémunération forfaitaire de € 5 500 par affaire par “Judge” n'est pas déraisonnable.

Durant l'exercice de leur fonction, les deux présidents de la BIBC bénéficient d'un supplément de traitement de € 3 000. Dans l'hypothèse d'une introduction, au cours de la phase initiale, d'un maximum de 25 affaires par an et au taux d'indexation actuel (x 1,6734), cela représente € 401,67 par affaire, à arrondir à € 400.

De son côté, le président siégeant est, comme pour toute délégation, détaché à cet effet par sa cour ou son tribunal et ne doit donc pas être rémunéré. Cela n'exclut pas la possibilité de lui octroyer une prime. Cette prime peut être raisonnablement fixée à € 450 par affaire (cf. articles 12 et 13 du projet complétant l'article 357 du Code judiciaire). Au taux d'indexation actuel, cela signifie € 753 par affaire.

D'autre part – comme le signale d'ailleurs le Conseil supérieur de la justice – il est indiqué d'accorder à l'entité judiciaire qui met le président du siège à disposition et qui doit donc temporairement se passer de ses services, bien que cela n'est pas nouveau (voir par exemple les présidents et assesseurs des cours

⁷ Cf. <https://www.consultancy.nl/adviesbranche/consultancy-tarieven>.

onder de vorm van extra personeelsmiddelen (in het kader van de allocatie van personeelsmiddelen die zal worden uitgewerkt in het toekomstig beheersmodel van de rechterlijke orde). Dat mag, mede om duidelijk te maken dat die delegatie zeer wordt geapprecieerd, gelijkgesteld worden met de vergoeding van de judges, te verminderen met de premie die aan de voorzitter van de zetel zelf wordt toegekend, dus € 4 747 per zaak.

Wat betreft de noodzakelijke compensatie van de dienstverlening door de griffie van het Hof van Beroep te Brussel, een (nieuwe) griffier kost jaarlijks € 38 949. In de maximale veronderstelling dat een zaak gemiddeld een week werk van een griffier in beslag neemt, betekent dat voor elke zaak € 38 949: 52 = € 749,01, af te ronden op € 750. De kosten die berekend worden *pro rata* van een griffier (die waarschijnlijk niet een week fulltime met de zaak bezig is) dekken ook de kosten van andere (administratieve) personeelsleden. Daarnaast is er de "Engelstaligheidspremie" van de twee griffiers van het Hof van Beroep te Brussel (artikel 373 Ger. W., artikel 14 van het ontwerp) wat geïndexeerd oploopt tot € 3 413,74 per jaar. In de veronderstelling dat er in de beginperiode niet meer dan 25 zaken per jaar worden ingeleid, betekent dat € 136,60 per zaak, af te ronden tot € 140.

Totaal: $11\,000 + 4\,747 + 400 + 753 + 750 + 140 = € 17\,790$. Gezien de eventuele bijkomende, bijvoorbeeld verplaatsingskosten, bedraagt de grootteorde van het inschrijvingsgeld derhalve ten hoogste € 20 000, wat niet onredelijk is. Zo zal in Nederland € 15 000 (rechtbank), resp. € 20 000 (gerechtshof) aangerekend worden, dus – in geval van hoger beroep – € 35 000. Gezien de vrijwillige rechtsmacht is de kans groot dat de partijen de inschrijvingskosten van meet af aan delen. Hoedanook worden die kosten, zoals gerechtskosten, uiteindelijk gedragen door de verliezende partij (zie verder). Hetzelfde geldt voor bijkomende kosten die niet in het forfait zijn begrepen.

Vermits er geen inleidingszitting plaatsvindt, wordt in een zeer algemene sanctie voorzien op de niet-inschrijving op de rol: de zaak wordt geacht niet aanhangig te zijn gemaakt, de President zal geen zetel samenstellen, de partijen zullen niet uitgenodigd worden standpunt in te nemen enz... Dat is overigens ook de reden waarom voor de inschrijving op de rol van het BIBC geen termijn wordt bepaald. De toepasselijk verklaarde artikelen 713 en 719 hebben betrekking op de opmaak, de bewaring, de verbetering van de inschrijvingen en de openbaarheid van de rol. Als gevolg van de opmerking van de Raad van State wordt de notie "overeenkomstige"

d'assises), une compensation sous la forme de moyens en personnel supplémentaires (dans le cadre de l'allocation de ressources humaines qui sera élaborée dans le futur modèle de gestion de l'Ordre judiciaire). Cela peut être assimilé à la rémunération des "judges", entre autres pour indiquer clairement que cette délégation est très appréciée, à diminuer de la prime octroyée au président du siège lui-même, donc € 4 747 par affaire.

En ce qui concerne la compensation indispensable des services fournis par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles, un (nouveau) greffier coûte € 38 949 par an. Dans l'hypothèse maximaliste où une affaire prend en moyenne une semaine de travail à un greffier, cela représente pour chaque affaire € 38 949: 52 = € 749,01, à arrondir à € 750. Les frais calculés au *pro rata* d'un greffier (qui n'est probablement pas occupé une semaine à temps plein par l'affaire) couvrent également les frais d'autres membres du personnel (administratif). À cela s'ajoute la prime pour connaissance de la langue anglaise des deux greffiers de la cour d'appel de Bruxelles (article 373 du Code judiciaire, article 14 du projet), qui, indexée, s'élève à € 3 413,74 par an. Dans l'hypothèse où pas plus de 25 affaires seront introduites par an dans les premiers temps, cela représente € 136,60 par affaire, à arrondir à € 140.

Total: $11\,000 + 4\,747 + 400 + 753 + 750 + 140 = € 17\,790$. Vu les frais supplémentaires éventuels, par exemple de déplacement, l'ordre de grandeur des frais d'inscription s'élève dès lors au maximum à € 20 000, montant plus que raisonnable. Aux Pays-Bas, les parties devront ainsi s'acquitter de respectivement € 15 000 (tribunal) et € 20 000 (cour), ce qui donne, en cas d'appel, un montant total de € 35 000. Étant donné la juridiction volontaire, il y a de fortes chances que les parties se partagent les frais d'inscription dès le début. Quoi qu'il en soit, ces frais seront en définitive supportés par la partie succombante, à l'instar des frais de justice (voir *infra*). Il en va de même pour les frais supplémentaires non inclus dans le forfait.

Étant donné qu'il n'est pas prévu d'audience d'introduction, une sanction très générale est prévue en cas de non-inscription au rôle: l'action est considérée comme n'ayant pas été intentée, le Président ne constituera pas de siège, les parties ne seront pas convoquées pour prendre position, etc. Pour le même motif, il n'est pas prévu un délai pour l'inscription de la cause au rôle de la BIBC. Les articles 713 et 719 déclarés applicables portent sur la création, la conservation, la correction des inscriptions et la publicité du rôle. Suite à l'observation du Conseil d'état, la notion "par analogie" a été omise.

Ten slotte doet de Raad van State terecht opmerken dat wanneer een zaak van de ene rechtbank naar de andere wordt verwezen op grond van de instemming van de partijen, afgeweken wordt van artikel 662 van het Gerechtelijk Wetboek en de zaak opnieuw op de rol moet worden ingeschreven. Dat is ook nodig in geval van verwijzing wegens de onbevoegdheid van de eerst aangesproken rechter, maar in dat geval niet noodzakelijk met de instemming van de partijen. Die hypothese kan zich effectief voordoen in geval van dagvaarding voor een gewone instantie, terwijl de partijen een forumbeding ten voordele van het BIBC hadden gesloten. In dat geval wordt *a priori* eveneens afgeweken van artikel 662 Ger. W. en is een nieuwe inschrijving op de rol vereist.

Zoals de Raad van State signaleert moet het lot gepreciseerd worden van de rechten die betaald werden bij de eerste inschrijving. In dat opzicht moet onderscheid gemaakt worden tussen, enerzijds de rolrechten (een belasting), anderzijds het inschrijvingsgeld (een retributie). Er wordt immers niet afgeweken van artikel 269/1 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, wat impliceert dat voor een zaak voor het BIBC rolrechten betaald moeten worden, benevens het inschrijvingsgeld bedoeld bij artikel 1385*quaterdecies*/11. De griffierechten worden overigens uitdrukkelijk vermeld in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/21, § 2.

Wat het rolrecht betreft, de verwijzing “zonder kosten” bedoeld bij artikel 662 staat toe een zaak binnen hetzelfde systeem van de rechterlijke orde naar de bevoegde rechter te verwijzen, en het BIBC maakt deel uit van dat systeem. De belasting die bij de eerste rechter is betaald mag dan ook geen tweede maal verschuldigd zijn. De oplossing van artikel 662 dringt zich dus ook op wat betreft de rolrechten, op straffe van schending van het beginsel van de gelijkheid in belastingzaken. Het inschrijvingsgeld bedoeld bij artikel 1385*quaterdecies*/11 daarentegen heeft niets te maken met het rolrecht en kan – overigens eveneens met toepassing van het gelijkheidsbeginsel – redelijkerwijze worden ongeëist bij de verwijzing.

Om die redenen wordt een alinea toegevoegd naar luid waarvan in geval van verwijzing door een Belgische rechter geen andere kosten dan het inschrijvingsgeld verschuldigd zijn.

Artikel 38

UNCITRAL-modelwet, artikel 23, maar met “concentratie van geding”, want de partijen krijgen in beginsel maar één conclusiebeurt. Er kunnen dus geen stukken

Enfin, le Conseil d'état fait remarquer, à juste titre, que lorsqu'une cause est renvoyée d'un tribunal à un autre en raison du consentement des parties, il est dérogé à l'article 662 du Code judiciaire et une nouvelle inscription au rôle de la BIBC sera nécessaire. Il en va de même lorsque le renvoi se fait en raison de l'incompétence du premier juge saisi, mais pas nécessairement dans ce cas avec le consentement des parties à la cause. Cette hypothèse pourra effectivement se présenter lorsqu'une partie assigne l'autre devant une juridiction de droit commun alors que le contrat entre les parties prévoit une élection de compétence en faveur de la BIBC. Dans ce cas, il sera *a priori* également dérogé à l'article 662 du Code judiciaire et il faudra procéder à une deuxième inscription au rôle.

Comme le souligne le Conseil d'état, le sort à réserver aux droits payés à l'occasion de la première inscription doit encore être précisé. A ce sujet, il faut distinguer, d'une part, les droits de mise au rôle (un impôt) et, d'autre part, les frais d'inscription à la BIBC (une rétribution). En effet, il n'est pas dérogé à l'article 269/1 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, ce qui implique que les droits de mise au rôle seront dus devant la BIBC, en plus des droits d'inscription spécifiques prévus à l'article 1385*quaterdecies*/11. Les droits de greffe sont d'ailleurs expressément visés par l'article 1385*quaterdecies*/21, § 2, en projet.

Concernant les droits de mise au rôle, le renvoi “sans frais” qui est prévu à l'article 662 permet d'attribuer la cause au tribunal compétent au sein d'un même système, celui de l'ordre judiciaire, et la BIBC fait partie de ce système. Dans ce cas, l'impôt qui a été payé devant le premier juge ne doit plus être payé une seconde fois. La solution de l'article 662 s'impose donc en ce qui concerne les droits de mise au rôle, sous peine de violer le principe de l'égalité devant l'impôt. Par contre, les frais d'inscription à la BIBC prévus à l'article 1385*quaterdecies*/11 n'ont rien à voir avec les droits de mise au rôle et peuvent – d'ailleurs également en application du principe d'égalité – légitimement être réclamés au moment du renvoi.

Par conséquent, un alinéa est ajouté à l'article qui dispose qu'en cas de renvoi par une juridiction belge, il n'y a pas d'autres frais que les frais d'inscription qui sont dus.

Article 38

Loi-type CNUDCI, article 23 mais avec “concentration du contentieux”, parce que en principe il n'y a qu'un seul tour de conclusions. Il n'y est donc pas question

worden “aangekondigd” en er mogen alleen aanvullende conclusies worden ingediend op gemotiveerde vraag van een partij, met de toestemming van het BIBC.

Artikel 39

UNCITRAL-modelwet, artikel 24. De opmerking van de Raad van State dat de notie “lang genoeg op voorhand” in paragraaf 2 onvoldoende precies is en bron van onzekerheid dreigt te zijn, wordt bijgetreden, ook al werd zij overgenomen uit de UNCITRAL-modelwet. Er wordt dan ook een minimum van acht dagen vereist.

Artikel 40

UNCITRAL-modelwet, artikel 25. In de tweede paragraaf wordt artikel 804 Ger. W. overgenomen, wat impliceert dat een verstekvonnis maar mogelijk is indien een terechtzitting is georganiseerd waarop de verweerder – die geen conclusie heeft genomen, zie hierna – niet verschijnt. Met ingang van de inwerkingtreding van de wet van 6 juli 2017 “houdende vereenvoudiging, harmonisering, informatisering en modernisering van bepalingen van burgerlijk recht en van burgerlijk procesrecht alsook van het notariaat, en houdende diverse bepalingen inzake justitie” (“Potpourri V”) kan tegen een verstekvonnis nog slechts verzet worden aangetekend, enerzijds indien de verstekmaker niet alleen niet verschenen is, maar evenmin conclusie heeft genomen (aangepast artikel 804, tweede lid, Ger. W.), anderzijds indien het vonnis in laatste aanleg is gewezen (aangepast artikel 1047 Ger. W.). Er kan geen overtuigende verantwoording worden gegeven om het verzet niet eveneens en onder dezelfde voorwaarden toe te staan voor de eventuele – allicht zeer zeldzame – verstekvonnissen van het BIBC, die immers alle in laatste aanleg worden gewezen en bij gebrek waaraan geen enkel gewoon rechtsmiddel mogelijk is. De eerst vermelde beperking maakt dan ook deel uit van het overnemen van artikel 804 Ger. W., de tweede vloeit voort uit het toepasselijk verklaren van de artikelen 1047 tot 1049 (zie hoger).

Artikel 41

UNCITRAL-modelwet, artikel 26.

In het voorontwerp was voorzien in de mogelijkheid dat een expertise betrekking kon hebben op een juridische kwestie, zelfs in de tussenkomst van een “*amicus curiae*” (artikel 39) (zie artikel 1.34 van het procesreglement van het Benelux-gerechtshof). De Raad van State signaleert dat dit afwijkingen zijn van het basisbeginsel

“d’annoncer” des pièces, et le dépôt de conclusions supplémentaires exige une demande motivée d’une partie et l’autorisation de la BIBC.

Article 39

Loi-type CNUDCI, article 24. Avec le Conseil d’état on peut craindre que la notion de “suffisamment longtemps à l’avance” au paragraphe 2 en projet, même si elle est reprise de la loi-type CNUDCI, n’est pas suffisamment précise et risque d’être source d’insécurité. Dès lors, il y est ajouté un minimum de huit jours.

Article 40

L’article 804 du Code judiciaire est intégré dans le deuxième paragraphe, ce qui implique qu’un jugement par défaut n’est possible que s’il y a une audience à laquelle le défendeur – qui n’a pas déposé de conclusions, voir *infra* – ne comparait pas. À compter de l’entrée en vigueur de la loi du 6 juillet 2017 “portant simplification, harmonisation, informatisation et modernisation de dispositions de droit civil et de procédure civile ainsi que du notariat, et portant diverses mesures en matière de justice” (“loi pot-pourri V”), il ne peut plus être formé opposition d’un jugement par défaut que, d’une part, si la partie faisant défaut n’a non seulement pas comparu, mais n’a pas non plus pris de conclusions (article 804, al. 2, adapté du Code judiciaire) et, d’autre part, si le jugement a été rendu en dernier ressort (article 1047 adapté du Code judiciaire). Il ne peut être donné aucune justification convaincante pour que l’opposition ne soit pas permise également et aux mêmes conditions à l’encontre des éventuels – et à l’évidence très rares – jugements par défaut de la BIBC, lesquels sont effectivement tous rendus en dernier ressort. Dans le cas contraire, aucune voie de recours ordinaire n’est possible. La première restriction mentionnée est dès lors intégrée dans la transcription de l’article 804 du Code judiciaire, la deuxième résultant, quant à elle, du fait que les articles 1047 à 1049 sont déclarés applicables (voir *supra*).

Article 41

Loi-type CNUDCI, article 26.

Dans l’avant-projet il était prévu que la BIBC peut nommer un expert pour lui faire rapport sur un point “d’ordre juridique”, et même la désignation d’un “*amicus curiae*” à la demande de la BIBC (article 39) (v. l’article 1^{er}.34 du règlement de procédure de la Cour de Justice du Benelux). Selon le Conseil d’état, cela s’écarte du

van het ambt van de rechter in de burgerlijke rechtspleging en van de autonomie van de rechter bij het zoeken naar en bepalen van het recht dat op het geschil van toepassing is, dat vervat is in de rechtsspreuk *“iura novit curia”*. Na verdere reflectie worden die bepalingen dan ook weggelaten.

Artikel 42

UNCITRAL-modelwet, artikel 27.

Artikel 43

In het voorontwerp was artikel 28 van de UNCITRAL-modelwet geparafraseerd, met uitzondering van het 3° en 4°, want typisch voor arbitrage, ervan uitgaande dat elke intern-Belgische regeling hoedanook moet wijken voor een eventueel toepasselijke internationale of Europese regeling met rechtstreekse werking. Maar *“si cela va sans dire, cela ira encore mieux en le disant”*. Bij nader inzien verdient het aanbeveling daarvan uitdrukkelijk melding te maken in het dispositief van de wet, waarvoor de inleidende zin van artikel 2 van het Wetboek van Internationaal privaatrecht wordt overgenomen.

De uitdrukkelijke verwijzing naar het Europees recht bevestigt de evidente toepassing van de verordeningen van het Europees Parlement en de Raad (EG) nr. 593/2008 van 17 juni 2008 “inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst” (“Rome I”) en (EG) nr. 864/2007 van 11 juli 2007 “betreffende het recht dat van toepassing is op niet-contractuele verbintenissen” (“Rome II”). Naar die verordeningen wordt overigens verwezen in artikel 98 van het Wetboek van Internationaal Privaatrecht. En aangezien Rome I in de eerste plaats de rechtskeuze van de partijen honoreert, hoeft daaraan niet meer uitdrukkelijk te worden gerefereerd.

Artikel 44

UNCITRAL-modelwet, artikel 29, maar zonder toestemming van de partijen. Zoals de Raad van State vaststelt, kunnen de judges hun rechtsmacht op het stuk van procedurekwesties delegeren aan de voorzitter. Deze mogelijkheid, die inderdaad niet behoort tot het gemeen gerechtelijk recht, maakt een beperkte tempering uit van de collegialiteit en is verantwoord door de mogelijke deelname aan de zetel van in het verre buitenland verblijvende judges van vreemde nationaliteit.

principe fondamental de l’office du juge en procédure civile et de l’autonomie du juge dans la recherche et la détermination du droit applicable au litige, traduit par l’adage *“jura novit curia”*. Après réflexion, ces propositions sont omises du projet.

Article 42

Loi-type CNUDCI, article 27.

Article 43

L’avant-projet contenait une paraphrase de l’article 28 de la loi-type CNUDCI, exception faite des 3° et 4°, typiques de l’arbitrage, étant donné que chaque réglementation belge cède aux règles internationales et européennes éventuellement applicables à effet direct. Mais *“si cela va sans dire, cela ira encore mieux en le disant”*. A la réflexion, il paraît indiqué d’y faire expressément référence dans le dispositif de la loi, raison pour laquelle la phrase introductive de l’article 2 du Code de droit international privé est reprise.

La référence expresse au droit européen confirme l’application évidente des règlements du Parlement européen et du Conseil (CE) n° 593/2008 du 17 juin 2008 “sur la loi applicable aux obligations contractuelles” (“Rome I”) et (CE) n° 864/2007 du 11 juillet 2007 “sur la loi applicable aux obligations non contractuelles” (“Rome II”). Il est d’ailleurs fait référence à ces règlements dans l’article 98 du Code de droit international privé. Et puisque Rome I fait appliquer, en ordre principal, le droit choisi par les parties au contrat, il n’y a plus besoin de faire expressément référence à ce choix.

Article 44

Loi-type CNUDCI, article 29, mais sans l’assentiment des parties. Effectivement, comme le constate le Conseil d’état, les “judges” peuvent déléguer leur juridiction dès lors qu’ils peuvent autoriser le président du siège à trancher seul les questions de procédure. Cette possibilité, qui ne fait pas partie du droit commun de la procédure, forme une atténuation limitée du principe de la collégialité, justifié par la participation éventuelle au siège de judges étrangers et lointains.

Artikel 45

UNCITRAL-modelwet, artikel 30. Op suggestie van de Raad van State werd de mogelijkheid geschrapt dat het BIBC de erkenning bij vonnis zou weigeren.

Artikel 46

UNCITRAL-modelwet, artikel 31, aangevuld overeenkomstig de opmerking van de Raad van State met een aantal nuttige vermeldingen die in het gemeenrecht voorgeschreven zijn.

Artikel 47

Goeddeels overgenomen uit de artikel 1017-1021 Ger. W., met dien verstande dat onkostenstaten door de President van het BIBC moeten zijn goedgekeurd vooraleer zij in aanmerking kunnen worden genomen. Dit heeft tot gevolg dat op de griffie controle wordt uitgeoefend op de toekenning van de reis- en verblijfsvergoedingen.

Artikel 48

UNCITRAL-modelwet, artikel 32.

Artikel 49

UNCITRAL-modelwet, artikel 33.

Artikel 50

UNCITRAL-modelwet, artikel 17.

Artikel 51

UNCITRAL-modelwet, artikel 17 A.

Artikel 52

UNCITRAL-modelwet, artikel 17 B.

Artikel 53

UNCITRAL-modelwet, artikel 17 C.

Article 45

Loi type CNUDCI, article 30. Sur la suggestion du Conseil d'état, la possibilité que la BIBC pourrait refuser de reconnaître un accord par jugement est omise.

Article 46

Loi type CNUDCI, article 31, complété conformément à l'observation du Conseil d'état avec quelque mentions utiles qui sont prévues par le droit commun.

Article 47

Formulation en grande partie reprise des articles 1017 à 1021 du Code judiciaire, étant entendu que les états de frais doivent être approuvés par le Président de la BIBC avant qu'ils puissent être pris en considération. Cela a pour conséquence que le greffe exerce le contrôle sur l'octroi des frais de déplacement et de séjour.

Article 48

Loi-type CNUDCI, article 32.

Article 49

Loi type CNUDCI, article 33.

Article 50

Loi type CNUDCI, article 17.

Article 51

Loi type CNUDCI, article 17 A.

Article 52

Loi type CNUDCI, article 17 B.

Article 53

Loi type CNUDCI, article 17 C.

Artikel 54

UNCITRAL-modelwet, artikel 17 D.

Artikel 55

UNCITRAL-modelwet, artikel 17 E.

Artikel 56

UNCITRAL-modelwet, artikel 17 F.

Artikel 57

UNCITRAL-modelwet, artikel 17 G.

Artikel 58

Deze bepaling richt de Engelstalige procedure in voor het BIBC. Op suggestie van de Raad van State wordt mogelijk gemaakt dat een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof wordt gesteld in één van de talen waarin dat voor het Hof mogelijk is (zie artikel 62 van de bijzondere wet van 6 januari 1989).

Anderzijds wordt de Raad van State niet bijgetreden in zijn bezorgdheid over het exclusief gebruik van het Engels in de (gewone) vonnissen van het BIBC. In de eerste plaats zijn het in beginsel alléén de partijen voor wie het vonnis is bestemd, en die hebben vrijwillig gekozen voor de procedure voor het BIBC en dus de Engelstalige rechtspleging, met inbegrip van de taal van het vonnis. Maar ook van derden, zelfs indien zij geen Engels spreken – wat onmogelijk “per hypothese” het geval kan zijn, zoals de Raad van State blijkbaar aanneemt – kan niet redelijk worden aangenomen dat zij de draagwijdte van het vonnis niet zouden kunnen verstaan, laat staan dat zij als gevolg daarvan in de onmogelijkheid zouden worden gesteld op nuttige wijze derdenverzet aan te tekenen, en wat dan de effectiviteit van het inderdaad wel degelijk toegekende rechtsmiddel zou uithollen.

In de eerste plaats is het – zacht uitgedrukt – zonet uitgesloten, dan toch volstrekt onwaarschijnlijk dat derden in een vonnis van het BIBC geïnteresseerd zouden zijn – in de zin van “belang zouden hebben bij”, in die mate dat zij op daartegen derdenverzet zouden willen aantekenen – tenzij wanneer zij, evenzeer als de oorspronkelijke partijen, behoren tot de “biotoop” waarin het BIBC opereert, dit is de internationale zakenwereld waarin geschillen rijzen *“die werkelijk op het*

Article 54

Loi type CNUDCI, article 17 D.

Article 55

Loi type CNUDCI, article 17 E.

Article 56

Loi type CNUDCI, article 17 F.

Article 57

Loi type CNUDCI, article 17 G.

Article 58

Cette disposition instaure la procédure en anglais devant la BIBC. À la suggestion du Conseil d’État, la possibilité est introduite de poser une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle dans l’une des langues permises au sein de la Cour (cf. article 62 de la spéciale du 6 janvier 1989).

D’autre part, l’inquiétude du Conseil d’État quant à l’usage exclusif de l’anglais dans les jugements (ordinaires) de la BIBC n’est pas partagée. Tout d’abord, il s’agit en principe uniquement des parties à qui le jugement est destiné et qui ont délibérément opté pour la procédure devant la BIBC et donc pour la procédure en anglais, y compris la langue du jugement. Il ne peut pas être raisonnablement supposé de tiers, même s’ils ne pratiquent pas l’anglais – ce qui ne peut pas être le cas “par hypothèse” comme le présume manifestement le Conseil d’État – qu’ils ne puissent pas percevoir la portée du jugement, et encore moins qu’ils seraient dès lors dans l’impossibilité de former utilement tierce opposition, ce qui serait de nature à porter atteinte au caractère effectif du recours effectivement accordé.

En premier lieu, il est, et c’est un euphémisme, quand même totalement improbable voire exclu que des tiers soient intéressés par un jugement de la BIBC – entendez qu’ils “y auraient un intérêt”, dans la mesure où ils souhaiteraient former tierce opposition contre celui-ci – sauf s’ils appartiennent, tout autant que les parties initiales, au “biotope” au sein duquel la BIBC opère, c’est-à-dire le monde international des affaires où naissent des *“litiges qui concernent effectivement les échanges*

internationaal zakenverkeer betrekking hebben en [voor de beslechting waarvan] er een noodzaak bestaat om de Engelse taal te gebruiken”, waartoe de bevoegdheid van het BIBC uitdrukkelijk is beperkt en die precies de verantwoording uitmaakt, ook volgens de Raad van State, van zijn bestaan (zie hoger). Het is ondenkbaar dat internationale zakenlui, niet alleen zelf maar ook met behulp van hun medewerkers en raadslieden, hulpeloos in het duister zouden tasten. Vervolgens, dat het om gebruikers van de “officiële landstalen” zou gaan, maakt in dit opzicht geen enkel verschil, omdat – voor zover dat *materialiter* al het geval zou zijn – de mogelijkheid dat zij het vonnis niet begrijpen en dus niet kunnen inschatten of hun belangen erdoor worden aangetast, niet alleen ongeloofwaardig is, maar uiteraard geldt voor alle mogelijke, Belgische of buitenlandse vonnissen die worden gewezen in een andere taal dan de taal van die per hypothese hulpeloze buitenstaander. Toch is er geen sprake van dat vonnissen – enkele uitzonderingen niet te na gesproken en buiten de arresten van het Grondwettelijk Hof en het Hof van Cassatie, waartegen niet eens derdenverzet mogelijk is – in meer dan één taal moeten worden gewezen.

Dat neemt niet weg dat de Raad van State wordt gevolgd in zijn vraag om alsnog derdenverzet te laten aantekenen in het Nederlands, het Frans of het Duits. Dit wordt evenwel beperkt tot de verzetdoende partij, wier stukken en voor wie de stukken van de andere partijen respectievelijk naar en uit het Engels vertaald zullen worden, maar de rechtspleging verloopt voor het overige in het Engels, zoals dat het geval was voor de procedure die aanleiding gaf tot het bestreden vonnis. Die beperking wordt verantwoord als volgt.

Primo, derdenverzet is niet verplicht, ook niet *de facto*. Zoals de Raad van State zelf uiteenzet is dat rechtsmiddel facultatief. Artikel 1124 Ger. W. bepaalt niet voor niets uitdrukkelijk dat “[het] niet instellen van derdenverzet [...] voor de derde geen verlies [medebrengt] van de hem toebehorende rechten, rechtsvorderingen en excepties”. De derde kan dus voor elke andere rechter de eventuele bewijskracht van het vonnis betwisten.

Secundo, ook de beschreven (zelfs ongeloofwaardige) situaties waarin dat “feitelijk” het geval zou zijn – *a fortiori* wanneer een derde “ook al weze het per vergissing” veroordeeld zou zijn door het BIBC – leveren die verplichting niet op: de eerste de beste uitvoeringsdaad zal in één van de drie landstalen – preciezer, in de taal van het forum waar de betwisting moet worden aangekaart! – gecounterd worden voor de uitvoeringsrechter, wat in vele gevallen gemakkelijker is dan derdenverzet. Ook het voorbeeld van de “onsplitsbaarheid” – voor zover het in het internationale handelsverkeer denkbaar

commerciaux internationaux et pour lesquels il s'impose d'utiliser la langue anglaise”, auxquels la compétence de la BIBC est expressément limitée et qui justifient précisément l'existence de cette instance, comme le souligne également le Conseil d'État (cf. *supra*). Il est impensable que des hommes d'affaires internationaux, seuls ou assistés par leurs collaborateurs et leurs conseils, resteraient perdus dans le l'obscurité. Ensuite, le fait qu'il s'agirait d'utilisateurs des “langues nationales officielles” ne fait aucune différence à cet égard, car – pour autant que cela soit déjà le cas *matériellement* – la possibilité qu'ils ne comprennent pas le jugement et ne peuvent donc pas évaluer si celui-ci porte atteinte à leurs intérêts est non seulement invraisemblable, mais vaut bien entendu pour tous les jugements belges ou étrangers possibles rendus dans une langue autre que celle de ce tiers par hypothèse désemparé. Toutefois, il est hors de question que des jugements – à quelques exceptions près et en dehors des arrêts de la Cour constitutionnelle et de la Cour de cassation, qui ne sont pas susceptibles de tierce opposition – soient rendus dans plus d'une langue.

Il n'empêche que le Conseil d'État est suivi dans sa demande de permettre de former une tierce opposition en français, en néerlandais ou en allemand. Ceci est toutefois limité à la partie opposante, dont les pièces et pour qui les pièces des autres parties sont traduites, respectivement de et en anglais, mais l'instance se déroule en anglais, comme c'est le cas pour la procédure qui a donné lieu au jugement contesté. Cette limitation est justifiée comme suit.

Premièrement, la tierce opposition n'est pas obligatoire, pas non plus *de facto*. Comme l'explique le Conseil d'État lui-même, ce recours est facultatif. Ce n'est pas pour rien que l'article 1124 du Code judiciaire dispose expressément que “*le défaut d'exercice de la tierce opposition ne prive pas le tiers des droits, actions et exceptions qui lui appartiennent*”. Le tiers peut donc contester l'éventuelle force probante du jugement devant tout autre juge.

Deuxièmement, même dans les situations décrites (même invraisemblables) où cela serait “réellement” le cas – *a fortiori* si un tiers est condamné “même par erreur” par la BIBC – cette obligation est sans fondement: le premier acte d'exécution venu sera contesté devant le juge chargé de l'exécution des jugements dans l'une des trois langues nationales – plus précisément, dans la langue du for où la contestation doit être examinée! – ce qui, dans de nombreux cas, est plus facile que la tierce opposition. De son côté, l'exemple de l'indivisibilité – pour autant qu'il soit concevable, dans les échanges

is dat een derde in die mate zou zijn betrokken in de oorzaak van het geschil, zonder partij te zijn bij het geding, want bij gebrek aan forumbeding van zijn kant zouden de andere partijen het proces niet eens bij het BIBC mogen instellen en er kan moeilijk aangenomen worden dat zij die “onsplitsbaar betrokkene” zouden vergeten zijn – gaat niet op, want het eerste slachtoffer daarvan is niet de derde, maar de partijen...

Herhaald mag worden dat de bevoegdheid van het BIBC “internationaal” en “Engelstalig” is verankerd (zie hoger), zodat het evident is dat eventuele derden die (per hypothese) geïnteresseerd zijn in derdenverzet, eveneens tot diezelfde internationale, commerciële “biotoop” behoren als de partijen. Dat zij – of hun medewerkers, adviseurs of raadslieden – bezwaar zouden maken om het derdenverzet in het Engels aan te tekenen, is ongeloofwaardig, evenmin als zij aarzelen hun gekrenkte rechten of belangen te doen gelden tegen buitenlandse of Belgische, Engels- of anderstalige vonnissen die in een andere dan hun eigen taal zijn gesteld en dat dan ook systematisch – en noodzakelijk – in de taal van het vonnis doen.

Tenslotte zou een derdenverzet tegen vonnissen van het BIBC dat volledig verloopt in het Nederlands, het Frans of het Duits een disproportionele belasting van het BIBC, zijn rechters en de oorspronkelijke partijen tot gevolg hebben, ja zelfs grote verwarring. Alle stukken moeten dan alsnog vertaald worden, de zetel – die oorspronkelijk mogelijkerwijs uit een voorzitter of Judges die het Nederlands, Frans of Duits niet machtig zijn bestond, en ook de Belgische voorzitters zijn niet per definitie officieel meertalig – moet anders worden samengesteld, waardoor de essentie van “verzet” – een nieuwe beoordeling door dezelfde rechter – verloren gaat, enz....

Op grond hiervan wordt *mutatis mutandis* toepassing gemaakt van de regels die gelden voor het gebruik van het Duits voor het Hof van Cassatie in burgerlijke zaken (artikel 27bis, § § 1 en 3, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken) en voor het Grondwettelijk Hof (artikelen 62-64 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof). Indien de verzetdoende partij dat wenst mag zij het Nederlands, het Frans of het Duits gebruiken, zowel in haar akte van verzet als in haar conclusies, wat ten behoeve van de andere partijen en het BIBC in het Engels vertaald wordt, terwijl de andere stukken ten behoeve van die verzetdoende partij vertaald zullen worden in haar taal. Ook op de eventuele terechtzittingen mag de verzetdoende partij haar eigen taal gebruiken, in welk geval simultaanvertaling zal worden ingericht.

commerciaux internationaux, qu’un tiers soit impliqué à ce point dans la cause du litige sans être partie à la procédure, parce qu’en l’absence de clause d’élection de for de sa part, les autres parties ne pourraient même pas intenter le procès devant la BIBC, et qu’il peut être difficilement admis que celles-ci aient oublié cet “intéressé indivisible” – n’est pas valable, car la première victime ne serait pas le tiers, mais les parties.

Il peut être rappelé que la compétence de la BIBC est ancrée “internationalement” et “dans un environnement anglophone” (cf. *supra*), de sorte qu’il est évident que d’éventuels tiers étant (par hypothèse) intéressés par la tierce opposition appartiennent également à ce même “biotope” international et commercial que les parties. Il n’est pas crédible que les tiers – ou leurs collaborateurs, conseillers ou conseils – émettent des objections à former tierce opposition en anglais, d’autant plus qu’ils n’hésitent à faire valoir leurs droits ou leurs intérêts bafoués contre des jugements étrangers ou nationaux, rendus en anglais ou dans une autre langue autre que la leur et qu’ils le font dès lors systématiquement – et nécessairement – dans la langue du jugement.

Enfin, une tierce opposition contre des jugements de la BIBC qui se déroulerait complètement en français, en néerlandais ou en allemand entraînerait une charge disproportionnée pour la BIBC, ses juges et les parties initiales, voire la confusion. Toutes les pièces devraient alors encore être traduites, le siège – qui se composait éventuellement à l’origine d’un président ou de “judges” ne maîtrisant pas le français, le néerlandais ou l’allemand, et même les présidents belges ne sont, par définition, pas non plus officiellement polyglottes – devrait être constitué autrement, ce qui viderait l’“opposition” de sa substance, c’est-à-dire une nouvelle appréciation par le même juge, etc.

Pour ces raisons il est fait application *mutatis mutandis* des règles pour l’emploi de l’allemand devant la Cour de Cassation en matière civile (article 27bis, § § 1^{er} et 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l’emploi des langues en matière judiciaire) et devant la Cour Constitutionnelle (articles 62-64 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour Constitutionnelle). Si la partie opposante le souhaite, elle peut introduire sa tierce opposition et prendre ses conclusions en français, néerlandais ou allemand, ce qui sera traduit, au profit des autres parties et de la BIBC, en anglais, tandis que les autres pièces seront traduites, en faveur de la partie opposante, dans sa propre langue. Aux audiences éventuelles, la partie opposante peut également s’exprimer en sa langue, dans quel cas il sera prévu la traduction simultanée. Ces limitations sont raisonnablement justifiées et les

Die beperkingen zijn redelijk verantwoord en hebben geen disproportionele beperking van de rechten van de betrokken derden tot gevolg.

Ten slotte wordt artikel 27bis van de gerechtstaalwet toepasselijk gemaakt, eventueel *mutatis mutandis*, op een vordering tot onttrekking van de zaak aan het BIBC (zie hoger) of een prejudiciële vraag aan het Hof van Cassatie.

Artikel 59

Naar luid van artikel 8 van de gerechtstaalwet kan de rechter, indien stukken of documenten in een andere taal dan die van de rechtspleging gesteld zijn, op verzoek van de partij tegen wie die stukken of documenten worden ingeroepen, hiervan de vertaling in de taal van de rechtspleging bevelen. Die beslissing is noch voor verzet noch voor beroep vatbaar. De vertaalkosten worden mee begroot. Deze bepaling moet uitdrukkelijk toepasselijk verklaard worden op het BIBC.

Artikel 60

Uitbreiding van de actuele regeling voor de bij het Hof van Cassatie bestreden, Duitstalige vonnissen, tot de Engelstalige beslissingen van het BIBC.

Anders dan de Hoge Raad voor de Justitie aanneemt, heeft die aanpassing niet tot gevolg dat het verzoekschrift in het Engels moet worden opgesteld, integendeel: de eiser in cassatie heeft de keuze tussen het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels. Aangezien voor een voorziening in cassatie in burgerlijke zaken noodzakelijk een (Belgische) advocaat bij het Hof van Cassatie moet worden ingeschakeld (artikel 478 van het Gerechtelijk Wetboek), zal die de eiser ongetwijfeld inlichten over de voor- en nadelen van elke mogelijke taalkeuze.

Artikel 61

Niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen van de Raad van Europa betekent: "Kan de hoofdgedachte van een ingewikkelde tekst begrijpen, zowel over concrete als over abstracte onderwerpen, met inbegrip van technische besprekingen in het eigen vakgebied. Kan zo vloeiend en spontaan reageren dat een normale uitwisseling met moedertaalsprekers mogelijk is zonder dat dit voor een van de partijen inspanning met zich meebrengt. Kan duidelijke, gedetailleerde tekst produceren over een

droits des tiers concernés ne sont pas limités de manière disproportionnée.

Enfin, l'article 27bis de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire est rendu applicable, éventuellement *mutatis mutandis*, à une demande en dessaisissement de la BIBC (cf. *supra*) ou à une question préjudicielle adressée à la Cour de cassation.

Article 59

Aux termes de l'article 8 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, si des pièces ou documents produits dans une instance sont rédigés dans une autre langue que celle de la procédure, le juge peut, à la demande de la partie contre laquelle ces pièces ou documents sont invoqués, en ordonner la traduction dans la langue de la procédure. Cette décision n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. Les frais de traduction entrent en taxe. Cette disposition doit être déclarée expressément applicable à la BIBC.

Article 60

Extension de la réglementation actuelle pour les jugements en allemand attaqués devant la cour de cassation aux décisions en anglais de la BIBC.

Contrairement à ce que présume le Conseil supérieur de la Justice, cette adaptation n'a pas pour conséquence que la requête doive être introduite en anglais. Au contraire, le demandeur en cassation a le choix entre le néerlandais, le français, l'allemand et l'anglais. Étant donné qu'un pourvoi en cassation en matière civile nécessite le recours à un avocat (belge) près la Cour de cassation (article 478 du Code judiciaire), celui-ci renseignera assurément le demandeur au sujet des avantages et inconvénients de chaque choix linguistique possible.

Article 61

Le niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues signifie: "Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages

breed scala van onderwerpen; kan een standpunt over een actuele kwestie uiteenzetten en daarbij ingaan op de voor- en nadelen van diverse opties.” (zie bijlage 2).

De bezorgdheid van de Raad van State op het stuk van het beoogde niveau wordt dan ook niet gedeeld, mede omdat griffietaken heden ten dage in het algemeen, en in een internationale ondernemingsrechtbank in het bijzonder, er niet meer hetzelfde uitzien als in het tijdperk waarin de functie van “griffier” in het leven is geroepen. Zo worden vonnissen doorgaans collegiaal door de rechters geredigeerd, de ontwerpen worden digitaal uitgewisseld en aan de hand van “*tracked changes*” verfijnd enz.... Tevens is een terechtzitting niet noodzakelijk (zie hoger), laat staan dat zich (veel) zittingsincidenten zullen voordoen, enz...

De verwijzing naar § 6, vijfde lid, van artikel 53 Gerechtstaalwet betekent dat de betrokkenen moeten beschikken over een bewijs van voldoende kennis van het Engels dat is uitgereikt door het Selectiebureau van de Federale Overheid (SELOR). Daarvoor bestaat een precedent, want de artikelen 8 en 9 van het Koninklijk Besluit van 21 juli 2016 “tot vaststelling van het statuut van de ambtenaren van de buitenlandse carrière en de consulaire carrière” bepalen: “Voor de werving in de buitenlandse carrière organiseert de afgevaardigd bestuurder [van het Selectiebureau van de Federale Overheid], op verzoek van de minister, een vergelijkende selectie die leidt tot een rangschikking van de geslaagden. [...] Het programma van de vergelijkende selectie omvat: [...] 3° een taalexamen met betrekking tot de kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau C1 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid.”

Artikel 62

Dit artikel bepaalt welke magistraat de eerste beurtrol als voorzitter van het BIBC opneemt.

Artikel 63

Dit artikel bepaalt de inwerkingtreding van de wet. Ze zal in werking treden op de datum bepaald door de Koning en uiterlijk op 1 januari 2020.

Om de effectiviteit van de maatregelen te beoordelen, is het bovendien aangewezen dat de wet uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding wordt geëvalueerd en dat de bevoegde minister verslag uitbrengt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over de toepassing van deze

et les inconvénients de différentes possibilités.” (voir annexe 2).

L’inquiétude du Conseil d’État concernant le niveau visé n’est dès lors pas partagée, notamment parce que les tâches du greffe aujourd’hui en général et dans un tribunal international des entreprises en particulier ne ressemblent plus à celles de l’époque où la fonction de “greffier” a été créée. Ainsi, les jugements sont, généralement, rédigés collégialement par les juges, les projets sont échangés par la voie numérique et affinés à l’aide de la fonction “suivi des modifications”, etc. Par ailleurs, une audience n’est pas nécessaire (cf. *supra*), fut-il que (beaucoup) d’incidents d’audience se produiront, etc.

Le renvoi au § 6, alinéa 5, de l’article 53 de la loi sur l’emploi des langues en matière judiciaire signifie que les intéressés doivent posséder un certificat de connaissance suffisante de l’anglais délivré par le Bureau de sélection de l’Administration fédérale (SELOR). Il existe pour cela un précédent, car les articles 8 et 9 de l’arrêté royal du 21 juillet 2016 “fixant le statut des agents de la carrière extérieure et de la carrière consulaire” disposent que: “Le recrutement dans la carrière extérieure, l’administrateur délégué [du Bureau de sélection de l’Administration fédérale] organise, à la demande du ministre, une sélection comparative qui conduit à un classement des lauréats. [...] Le programme de la sélection comparative comprend: [...] 3° un examen linguistique portant sur la connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau C1 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l’Europe, pour l’expression orale et l’expression écrite.”

Article 62

Cet article désigne le magistrat qui exercera le premier tour de rôle en qualité de président la BIBC.

Article 63

Cet article fixe l’entrée en vigueur de la loi. Elle entrera en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2020.

Afin d’évaluer l’efficacité des mesures, il s’indique en outre que la loi soit évaluée au plus tard trois ans après son entrée en vigueur et que le ministre compétent fasse rapport à la Chambre des représentants sur l’application de cette loi. Il n’est pas opportun d’y procéder plus tôt,

wet. Het is niet opportuun daartoe eerder over te gaan gezien er pas zaken bij het BIBC aanhangig kunnen worden gemaakt nadat de partijen daartoe forumbedingen hebben gesloten. Daarmee zullen zij allicht wachten tot wanneer het BIBC voldoende bekendheid en vertrouwen geniet, zodat niet alleen de wet, maar ook alle uitvoeringsmaatregelen, tevens de lijsten met de namen en hoedanigheden van de rechters-voorzitters en van de Judges in the BIBC bekendgemaakt moeten zijn. En dan nog rijzen niet onmiddellijk geschillen. Anderzijds zullen de zaken waarvoor pas na het ontstaan van het geschil een bevoegdheidsbeding wordt gesloten of die verwezen worden, en dus allicht de spits zullen afbijten bij het BIBC, onvoldoende talrijk zijn om een evaluatie te funderen.

De eerste minister,

Charles MICHEL

De minister van Justitie,

Koen GEENS

dès lors qu'il ne sera possible de saisir la BIBC qu'à partir du moment où les parties auront conclu à cette fin une clause d'élection de for. Elles attendront très probablement pour ce faire que la BIBC jouisse suffisamment de notoriété et de confiance, de sorte que non seulement la loi, mais également les mesures d'exécution, comme les listes renseignant les noms et qualités des magistrats-présidents et des Judges in the BIBC doivent être publiées. Et des différends ne naîtront pas directement. D'autre part, les affaires pour lesquelles une clause d'élection de for aura été conclue après la naissance du différend ou qui seront renvoyées et qui seront donc les premières à être traitées par la BIBC, seront trop peu nombreuses que pour justifier une évaluation.

Le premier ministre,

Charles MICHEL

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

BIJLAGE 1. UNCITRAL-MODELWET

ANNEXE 1. LOI TYPE CNUDCI

CHAPITRE I^{ER}

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier. Champ d'application¹

1) La présente Loi s'applique à l'arbitrage commercial²international; elle ne porte atteinte à aucun accord multilatéral ou bilatéral en vigueur pour le présent État.

2) Les dispositions de la présente Loi, à l'exception des articles 8, 9, 17 H, 17 I, 17 J, 35 et 36, ne s'appliquent que si le lieu de l'arbitrage est situé sur le territoire du présent État. (L'article 1-2 a été amendé par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)

3) Un arbitrage est international si:

a) Les parties à une convention d'arbitrage ont, au moment de la conclusion de ladite convention, leur établissement dans des États différents; ou

b) Un des lieux ci-après est situé hors de l'État dans lequel les parties ont leur établissement:

i) Le lieu de l'arbitrage, s'il est stipulé dans la convention d'arbitrage ou déterminé en vertu de cette convention;

ii) Tout lieu où doit être exécutée une partie substantielle des obligations issues de la relation commerciale ou le lieu avec lequel l'objet du différend a le lien le plus étroit;

c) Les parties sont convenues expressément que l'objet de la convention d'arbitrage a des liens avec plus d'un pays.

4) Aux fins du paragraphe 3 du présent article,

a) Si une partie a plus d'un établissement, l'établissement à prendre en considération est celui qui a la relation la plus étroite avec la convention d'arbitrage;

b) Si une partie n'a pas d'établissement, sa résidence habituelle en tient lieu.

5) La présente Loi ne porte atteinte à aucune autre loi du présent État en vertu de laquelle certains différends ne peuvent être soumis à l'arbitrage ou ne peuvent l'être qu'en application de dispositions autres que celles de la présente Loi.

¹ Les titres des articles sont destinés uniquement à faciliter la lecture du texte et ne doivent pas être utilisés à des fins d'interprétation.

² Le terme "commercial" devrait être interprété au sens large, afin de désigner les questions issues de toute relation de caractère commercial, contractuelle ou non contractuelle. Les relations de nature commerciale comprennent, sans y être limitées, les transactions suivantes: toute transaction commerciale portant sur la fourniture ou l'échange de marchandises ou de services; accord de distribution; représentation commerciale; affacturage; crédit-bail; construction d'usines; services consultatifs; ingénierie; licences; investissements; financement; transactions bancaires; assurance; accords d'exploitation ou concessions; coentreprises et autres formes de coopération industrielle ou commerciale; transport de marchandises ou de passagers par voie aérienne, maritime, ferroviaire ou routière.

Article 2. Définitions et règles d'interprétation

Aux fins de la présente Loi:

- a) Le terme "arbitrage" désigne tout arbitrage que l'organisation en soit ou non confiée à une institution permanente d'arbitrage;
- b) L'expression "tribunal arbitral" désigne un arbitre unique ou un groupe d'arbitres;
- c) Le terme "tribunal" désigne un organisme ou organe du système judiciaire d'un État;
- d) Lorsqu'une disposition de la présente Loi, à l'exception de l'article 28, laisse aux parties la liberté de décider d'une certaine question, cette liberté emporte le droit pour les parties d'autoriser un tiers, y compris une institution, à décider de cette question;
- e) Lorsqu'une disposition de la présente Loi se réfère au fait que les parties sont convenues ou peuvent convenir d'une question, ou se réfère de toute autre manière à une convention des parties, une telle convention englobe tout règlement d'arbitrage qui y est mentionné;
- f) Lorsqu'une disposition de la présente Loi, autre que celles de l'alinéa a de l'article 25 et du paragraphe 2 a de l'article 32, se réfère à une demande, cette disposition s'applique également à une demande reconventionnelle et lorsqu'elle se réfère à des conclusions en défense, elle s'applique également à des conclusions en défense sur une demande reconventionnelle.

Article 2 A. Origine internationale et principes généraux (tel qu'adopté par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)

- 1) Pour l'interprétation de la présente Loi, il est tenu compte de son origine internationale et de la nécessité de promouvoir l'uniformité de son application et le respect de la bonne foi.
- 2) Les questions concernant les matières régies par la présente Loi qui ne sont pas expressément réglées par elle sont tranchées selon les principes généraux dont elle s'inspire.

Article 3. Réception de communications écrites

- 1) Sauf convention contraire des parties,
 - a) Toute communication écrite est réputée avoir été reçue si elle a été remise soit à la personne du destinataire, soit à son établissement, à sa résidence habituelle ou à son adresse postale; si aucun de ces lieux n'a pu être trouvé après une enquête raisonnable, une communication écrite est réputée avoir été reçue si elle a été envoyée au dernier établissement, à la dernière résidence habituelle ou à la dernière adresse postale connus du destinataire par lettre recommandée ou tout autre moyen attestant la tentative de remise;
 - b) La communication est réputée avoir été reçue le jour d'une telle remise.
- 2) Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux communications échangées dans le cadre de procédures judiciaires.

Article 4. Renonciation au droit de faire objection

Est réputée avoir renoncé à son droit de faire objection toute partie qui, bien qu'elle sache que l'une des dispositions de la présente Loi auxquelles les parties peuvent déroger, ou toute condition énoncée dans la convention d'arbitrage, n'a pas été respectée, poursuit néanmoins l'arbitrage sans formuler d'objection promptement ou, s'il est prévu un délai à cet effet, dans ledit délai.

Article 5. Domaine de l'intervention des tribunaux

Pour toutes les questions régies par la présente Loi, les tribunaux ne peuvent intervenir que dans les cas où celle-ci le prévoit.

Article 6. Tribunal ou autre autorité chargé de certaines fonctions d'assistance et de contrôle dans le cadre de l'arbitrage

Les fonctions mentionnées aux articles 11-3, 11-4, 13-3, 14, 16-3 et 34-2 sont confiées... [Chaque État adoptant la Loi type précise le tribunal, les tribunaux ou, lorsqu'elle y est mentionnée, une autre autorité compétents pour s'acquitter de ces fonctions.]

CHAPITRE II

CONVENTION D'ARBITRAGE

Option I

Article 7. Définition et forme de la convention d'arbitrage (tel qu'adopté par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)

1) Une "convention d'arbitrage" est une convention par laquelle les parties décident de soumettre à l'arbitrage tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel. Une convention d'arbitrage peut prendre la forme d'une clause compromissoire dans un contrat ou d'une convention séparée.

2) La convention d'arbitrage doit se présenter sous forme écrite.

3) Une convention d'arbitrage se présente sous forme écrite si son contenu est consigné sous une forme quelconque, que la convention elle-même ou le contrat aient ou non été conclus verbalement, du fait d'un comportement ou par d'autres moyens.

4) Une communication électronique satisfait à l'exigence de forme écrite imposée pour la convention d'arbitrage si l'information qu'elle contient est accessible pour être consultée ultérieurement; le terme "communication électronique" désigne toute communication que les parties effectuent au moyen de messages de données; le terme "message de données" désigne l'information créée, envoyée, reçue ou conservée par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou des moyens analogues, notamment, mais non exclusivement, l'échange de données informatisées (EDI), la messagerie électronique, le télégraphe, le télex ou la télécopie.

5) En outre, une convention d'arbitrage se présente sous forme écrite si elle est consignée dans un échange de conclusions en demande et en réponse dans lequel l'existence d'une telle convention est alléguée par une partie et n'est pas contestée par l'autre.

6) La référence dans un contrat à tout document contenant une clause compromissoire vaut convention d'arbitrage écrite, à condition que la référence soit telle qu'elle fasse de la clause une partie du contrat.

Option II

Article 7. Définition de la convention d'arbitrage (tel qu'adopté par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)

Une "convention d'arbitrage" est une convention par laquelle les parties décident de soumettre à l'arbitrage tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel.

Article 8. Convention d'arbitrage et actions intentées quant au fond devant un tribunal

1) Le tribunal saisi d'un différend sur une question faisant l'objet d'une convention d'arbitrage renverra les parties à l'arbitrage si l'une d'entre elles le demande au plus tard lorsqu'elle soumet ses premières conclusions quant au fond du différend, à moins qu'il ne constate que ladite convention est caduque, inopérante ou non susceptible d'être exécutée.

2) Lorsque le tribunal est saisi d'une action visée au paragraphe 1^{er} du présent article, la procédure arbitrale peut néanmoins être engagée ou poursuivie et une sentence peut être rendue en attendant que le tribunal ait statué.

Article 9. Convention d'arbitrage et mesures provisoires prises par un tribunal

La demande par une partie à un tribunal, avant ou pendant la procédure arbitrale, de mesures provisoires ou conservatoires et l'octroi de telles mesures par un tribunal ne sont pas incompatibles avec une convention d'arbitrage.

CHAPITRE III

COMPOSITION DU TRIBUNAL ARBITRAL

Article 10. Nombre d'arbitres

- 1) Les parties sont libres de convenir du nombre d'arbitres.
- 2) Faute d'une telle convention, il est nommé trois arbitres.

Article 11. Nomination de l'arbitre ou des arbitres

1) Nul ne peut, en raison de sa nationalité, être empêché d'exercer des fonctions d'arbitre, sauf convention contraire des parties.

2) Les parties sont libres de convenir de la procédure de nomination de l'arbitre ou des arbitres, sans préjudice des dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article.

3) Faute d'une telle convention,

a) En cas d'arbitrage par trois arbitres, chaque partie nomme un arbitre et les deux arbitres ainsi nommés choisissent le troisième arbitre; si une partie ne nomme pas un arbitre dans un délai de trente jours à compter de la réception d'une demande à cette fin émanant de l'autre partie, ou si les deux arbitres ne s'accordent pas sur le choix du troisième arbitre dans un délai de trente jours à compter de leur désignation, la nomination est effectuée, sur la demande d'une partie, par le tribunal, ou autre autorité visé à l'article 6;

b) En cas d'arbitrage par un arbitre unique, si les parties ne peuvent s'accorder sur le choix de l'arbitre, celui-ci est nommé, sur la demande d'une partie, par le tribunal ou autre autorité visé à l'article 6.

4) Lorsque, durant une procédure de nomination convenue par les parties,

a) Une partie n'agit pas conformément à ladite procédure; ou

b) Les parties, ou deux arbitres, ne peuvent parvenir à un accord conformément à ladite procédure; ou

c) Un tiers, y compris une institution, ne s'acquitte pas d'une fonction qui lui est conférée dans ladite procédure, l'une ou l'autre partie peut prier le tribunal ou autre autorité visé à l'article 6 de prendre la mesure voulue, à moins que la convention relative à la procédure de nomination ne stipule d'autres moyens d'assurer cette nomination.

5) La décision sur une question confiée au tribunal ou autre autorité visé à l'article 6 conformément aux paragraphes 3 ou 4 du présent article n'est pas susceptible de recours. Lorsqu'il nomme un arbitre, le tribunal tient compte de toutes les qualifications requises de l'arbitre par convention des parties et de toutes considérations propres à garantir la nomination d'un arbitre indépendant et impartial et, lorsqu'il nomme un arbitre unique ou un troisième arbitre, il tient également compte du fait qu'il peut être souhaitable de nommer un arbitre d'une nationalité différente de celle des parties.

Article 12. Motifs de récusation

1) Lorsqu'une personne est pressentie en vue de sa nomination éventuelle en qualité d'arbitre, elle signale toutes circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou sur son indépendance. À partir de la date de sa nomination et durant toute la procédure arbitrale, l'arbitre signale sans tarder de telles circonstances aux parties, à moins qu'il ne l'ait déjà fait.

2) Un arbitre ne peut être récusé que s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance, ou si celui-ci ne possède pas les qualifications convenues par les parties. Une partie ne peut récuser l'arbitre qu'elle a nommé ou à la nomination duquel elle a participé que pour une cause dont elle a eu connaissance après cette nomination.

Article 13. Procédure de récusation

1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, les parties sont libres de convenir de la procédure de récusation de l'arbitre.

2) Faute d'un tel accord, la partie qui a l'intention de récuser un arbitre expose par écrit les motifs de la récusation au tribunal arbitral, dans un délai de quinze jours à compter de la date à laquelle elle a eu connaissance de la constitution du tribunal arbitral ou de la date à laquelle elle a eu connaissance des circonstances visées à l'article 12-2. Si l'arbitre récusé ne se déporte pas ou que l'autre partie n'accepte pas la récusation, le tribunal arbitral se prononce sur la récusation.

3) Si la récusation ne peut être obtenue selon la procédure convenue par les parties ou en application du paragraphe 2 du présent article, la partie récusante peut, dans un délai de trente jours après avoir eu communication de la décision rejetant la récusation, prier le tribunal ou autre autorité visé à l'article 6 de prendre sur la récusation une décision qui ne sera pas susceptible de recours; dans l'attente de cette décision, le tribunal arbitral, y compris l'arbitre récusé, peut poursuivre la procédure arbitrale et rendre une sentence.

Article 14. Carence ou incapacité d'un arbitre

1) Lorsqu'un arbitre se trouve dans l'impossibilité de droit ou de fait de remplir sa mission ou, pour d'autres raisons, ne s'acquitte pas de ses fonctions dans un délai raisonnable, son mandat prend fin s'il se déporte ou si les parties conviennent d'y mettre fin. Au cas où il subsiste un désaccord quant à l'un quelconque de ces motifs, l'une ou l'autre partie peut prier le tribunal ou autre autorité visé à l'article 6 de prendre une décision, qui ne sera pas susceptible de recours, sur la cessation du mandat.

2) Le fait que, en application du présent article ou de l'article 13-2, un arbitre se déporte ou qu'une partie accepte que le mandat d'un arbitre prenne fin n'implique pas reconnaissance des motifs mentionnés à l'article 12-2 ou dans le présent article.

Article 15. Nomination d'un arbitre remplaçant

Lorsqu'il est mis fin au mandat d'un arbitre conformément à l'article 13 ou 14, ou lorsque celui-ci se déporte pour toute autre raison, ou lorsque son mandat est révoqué par accord des parties ou dans tout autre cas où il est mis fin à son mandat, un arbitre remplaçant est nommé conformément aux règles qui étaient applicables à la nomination de l'arbitre remplacé.

CHAPITRE IV

COMPÉTENCE DU TRIBUNAL ARBITRAL

Article 16. Compétence du tribunal arbitral pour statuer sur sa propre compétence

1) Le tribunal arbitral peut statuer sur sa propre compétence, y compris sur toute exception relative à l'existence ou à la validité de la convention d'arbitrage. À cette fin, une clause compromissoire faisant partie d'un contrat est considérée comme une convention distincte des autres clauses du contrat. La constatation de nullité du contrat par le tribunal arbitral n'entraîne pas de plein droit la nullité de la clause compromissoire.

2) L'exception d'incompétence du tribunal arbitral peut être soulevée au plus tard lors du dépôt des conclusions en défense. Le fait pour une partie d'avoir désigné un arbitre ou d'avoir participé à sa désignation ne la prive pas du droit de soulever cette exception. L'exception prise de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs du tribunal arbitral est soulevée dès que la question alléguée comme excédant ses pouvoirs est soulevée pendant la procédure arbitrale. Le tribunal arbitral peut, dans l'un ou l'autre cas, admettre une exception soulevée après le délai prévu, s'il estime que le retard est dû à une cause valable.

3) Le tribunal arbitral peut statuer sur l'exception visée au paragraphe 2 du présent article soit en la traitant comme une question préalable, soit dans sa sentence sur le fond. Si le tribunal arbitral détermine, à titre de question préalable, qu'il est compétent, l'une ou l'autre partie peut, dans un délai de trente jours après avoir été avisée de cette décision, demander au tribunal visé à l'article 6 de rendre une décision sur ce point, laquelle ne sera pas susceptible de recours; en attendant qu'il soit statué sur cette demande, le tribunal arbitral est libre de poursuivre la procédure arbitrale et de rendre une sentence.

CHAPITRE IV

A. MESURES PROVISOIRES ET ORDONNANCES PRÉLIMINAIRES (tel qu'adopté par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006)**Section 1^{re}***Mesures provisoires***Article 17. Pouvoir du tribunal arbitral d'ordonner des mesures provisoires**

1) Sauf convention contraire des parties, le tribunal arbitral peut, à la demande d'une partie, ordonner des mesures provisoires.

2) Une mesure provisoire est toute mesure temporaire, qu'elle prenne la forme d'une sentence ou une autre forme, par laquelle, à tout moment avant le prononcé de la sentence qui tranchera définitivement le différend, le tribunal arbitral ordonne à une partie:

- a) De préserver ou de rétablir le statu quo en attendant que le différend ait été tranché;
- b) De prendre des mesures de nature à empêcher, ou de s'abstenir de prendre des mesures susceptibles de causer, un préjudice immédiat ou imminent ou une atteinte au processus arbitral lui-même;
- c) De fournir un moyen de sauvegarder des biens qui pourront servir à l'exécution d'une sentence ultérieure; ou
- d) De sauvegarder les éléments de preuve qui peuvent être pertinents et importants pour le règlement du différend.

Article 17 A. Conditions d'octroi des mesures provisoires

1) La partie demandant une mesure provisoire en vertu des alinéas a, b et c du paragraphe 2 de l'article 17 convainc le tribunal arbitral:

a) Qu'un préjudice ne pouvant être réparé de façon adéquate par l'octroi de dommages-intérêts sera probablement causé si la mesure n'est pas ordonnée, et qu'un tel préjudice l'emporte largement sur celui que subira probablement la partie contre laquelle la mesure est dirigée si celle-ci est accordée; et

b) Qu'elle a des chances raisonnables d'obtenir gain de cause sur le fond du différend. La décision à cet égard ne porte pas atteinte à la liberté d'appréciation du tribunal arbitral lorsqu'il prendra une décision ultérieure quelconque.

2) En ce qui concerne une demande de mesure provisoire en vertu de l'alinéa d du paragraphe 2 de l'article 17, les conditions énoncées aux alinéas a et b du paragraphe 1^{er} du présent article ne s'appliquent que dans la mesure jugée appropriée par le tribunal arbitral.

Section 2

Ordonnances préliminaires

Article 17 B. Requêtes aux fins d'ordonnances préliminaires et conditions d'octroi des ordonnances préliminaires

1) Sauf convention contraire des parties, une partie peut présenter, sans le notifier à aucune autre partie, une demande de mesure provisoire ainsi qu'une requête aux fins d'ordonnance préliminaire enjoignant à une partie de ne pas compromettre la mesure provisoire demandée.

2) Le tribunal arbitral peut prononcer une ordonnance préliminaire à condition qu'il considère que la communication préalable de la demande de mesure provisoire à la partie contre laquelle elle est dirigée risque de compromettre cette mesure.

3) Les conditions définies à l'article 17 A s'appliquent à toute ordonnance préliminaire, pourvu que le préjudice à évaluer en vertu de l'alinéa a du paragraphe 1^{er} de l'article 17 A soit le préjudice qui sera probablement causé selon que l'ordonnance est prononcée ou non.

Article 17 C. Régime spécifique applicable aux ordonnances préliminaires

1) Immédiatement après s'être prononcé sur une requête aux fins d'ordonnance préliminaire, le tribunal arbitral notifie à toutes les parties la demande de mesure provisoire, la requête aux fins d'ordonnance préliminaire, l'ordonnance préliminaire éventuellement prononcée et toutes autres communications y afférentes, entre une partie quelconque et le tribunal arbitral, y compris en indiquant le contenu de toute communication orale.

2) Concomitamment, le tribunal arbitral donne à toute partie contre laquelle une ordonnance préliminaire est dirigée la possibilité de faire valoir ses droits dès que possible.

3) Le tribunal arbitral se prononce rapidement sur toute contestation de l'ordonnance préliminaire.

4) Une ordonnance préliminaire expire après vingt jours à compter de la date à laquelle elle a été prononcée par le tribunal arbitral. Toutefois, ce dernier peut prononcer une mesure provisoire qui adopte ou modifie l'ordonnance préliminaire, après que la partie contre laquelle cette ordonnance est dirigée a été avisée et que la possibilité lui a été donnée de faire valoir ses droits.

5) Une ordonnance préliminaire s'impose aux parties, mais n'est pas susceptible d'exécution par un tribunal. Cette ordonnance préliminaire ne constitue pas une sentence.

Section 3

Dispositions applicables aux mesures provisoires et aux ordonnances préliminaires

Article 17 D. Modification, suspension, rétractation

Le tribunal arbitral peut modifier, suspendre ou rétracter une mesure provisoire ou une ordonnance préliminaire qu'il a prononcée, à la demande de l'une des parties ou, dans des circonstances exceptionnelles et à condition de le notifier préalablement aux parties, de sa propre initiative.

Article 17 E. Constitution d'une garantie

1) Le tribunal arbitral peut exiger que la partie qui demande une mesure provisoire constitue une garantie appropriée en rapport avec la mesure.

2) Le tribunal arbitral exige que la partie qui requiert une ordonnance préliminaire constitue une garantie en rapport avec l'ordonnance, sauf s'il le juge inapproprié ou inutile.

Article 17 F. Information

1) Le tribunal arbitral peut exiger d'une partie quelconque qu'elle communique sans tarder tout changement important des circonstances sur la base desquelles la mesure a été demandée ou accordée.

2) La partie qui requiert une ordonnance préliminaire informe le tribunal arbitral de toutes les circonstances que ce dernier est susceptible de juger pertinentes pour sa décision de prononcer ou de maintenir l'ordonnance, et cette obligation s'applique jusqu'à ce que la partie contre laquelle l'ordonnance a été requise ait eu la possibilité de faire valoir ses droits. Par la suite, le paragraphe 1^{er} du présent article s'applique.

Article 17 G. Frais et dommages

La partie qui demande une mesure provisoire ou qui requiert une ordonnance préliminaire est responsable de tous les frais et de tous les dommages causés par la mesure ou l'ordonnance à une partie quelconque, si le tribunal arbitral décide par la suite qu'en l'espèce la mesure ou l'ordonnance n'aurait pas dû être prononcée. Le tribunal arbitral peut accorder réparation pour ces frais et dommages à tout moment pendant la procédure.

Section 4

Reconnaissance et exécution des mesures provisoires

Article 17 H. Reconnaissance et exécution

1) Une mesure provisoire prononcée par un tribunal arbitral est reconnue comme ayant force obligatoire et, sauf indication contraire du tribunal arbitral, est exécutée sur demande adressée au tribunal compétent, quel que soit le pays où elle a été prononcée, sous réserve des dispositions de l'article 17 I.

2) La partie qui demande ou a obtenu la reconnaissance ou l'exécution d'une mesure provisoire informe sans retard le tribunal de toute rétractation, suspension ou modification de cette mesure.

3) Le tribunal de l'État où est demandée la reconnaissance ou l'exécution peut, s'il le juge bon, ordonner au demandeur de constituer une garantie appropriée si le tribunal arbitral ne s'est pas déjà prononcé concernant la garantie ou lorsqu'une telle décision est nécessaire pour protéger les droits de tiers.

Article 17 I. Motifs du refus de la reconnaissance ou de l'exécution³

1) La reconnaissance ou l'exécution d'une mesure provisoire ne peut être refusée que:

a) À la demande de la partie contre laquelle cette mesure est invoquée, si le tribunal a la conviction:

i) Que ce refus est justifié par les motifs exposés à l'article 36-1 a i, ii, iii ou iv; ou

ii) Que la décision du tribunal arbitral concernant la constitution d'une garantie en rapport avec la mesure provisoire qu'il a prononcée n'a pas été respectée; ou

iii) Que la mesure provisoire a été rétractée ou suspendue par le tribunal arbitral ou, lorsqu'il y est habilité, annulée ou suspendue par le tribunal de l'État dans lequel a lieu l'arbitrage ou conformément à la loi duquel cette mesure a été accordée; ou

b) Si le tribunal constate:

i) Que la mesure provisoire est incompatible avec les pouvoirs qui lui sont conférés, à moins qu'il ne décide de reformuler cette mesure autant qu'il est nécessaire pour l'adapter à ses propres pouvoirs et procédures aux fins de la faire exécuter sans en modifier le fond; ou

ii) Que l'un quelconque des motifs exposés à l'article 36-1 b i ou ii s'applique à la reconnaissance et à l'exécution de la mesure provisoire.

2) Toute décision prise par le tribunal pour l'un quelconque des motifs exposés au paragraphe 1^{er} du présent article n'a d'effet qu'aux fins de la demande de reconnaissance et d'exécution de la mesure provisoire. Le tribunal auprès duquel la reconnaissance ou l'exécution est demandée n'examine pas, lorsqu'il prend sa décision, la mesure provisoire quant au fond.

Section 5

Mesures provisoires ordonnées par un tribunal

Article 17 J. Mesures provisoires ordonnées par un tribunal

Un tribunal dispose, pour prononcer une mesure provisoire en relation avec une procédure d'arbitrage, qu'elle ait ou non son lieu sur le territoire du présent État, du même pouvoir que celui dont il dispose en relation avec une procédure judiciaire. Il exerce ce pouvoir conformément à ses propres procédures en tenant compte des particularités d'un arbitrage international.

CHAPITRE V

CONDUITE DE LA PROCÉDURE ARBITRALE

Article 18. Égalité de traitement des parties

Les parties doivent être traitées sur un pied d'égalité et chaque partie doit avoir toute possibilité de faire valoir ses droits.

³ Les conditions énoncées dans l'article 17 I visent à limiter le nombre de cas où le tribunal peut refuser l'exécution d'une mesure provisoire. L'harmonisation recherchée par les dispositions types ne serait pas compromise si un État décidait de retenir un nombre inférieur de motifs de refus.

Article 19. Détermination des règles de procédure

1) Sous réserve des dispositions de la présente Loi, les parties sont libres de convenir de la procédure à suivre par le tribunal arbitral.

2) Faute d'une telle convention, le tribunal arbitral peut, sous réserve des dispositions de la présente Loi, procéder à l'arbitrage comme il le juge approprié. Les pouvoirs conférés au tribunal arbitral comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence et de l'importance de toute preuve produite.

Article 20. Lieu de l'arbitrage

1) Les parties sont libres de décider du lieu de l'arbitrage. Faute d'une telle décision, ce lieu est fixé par le tribunal arbitral, compte tenu des circonstances de l'affaire, y compris les convenances des parties.

2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article, le tribunal arbitral peut, sauf convention contraire des parties, se réunir en tout lieu qu'il jugera approprié pour l'organisation de consultations entre ses membres, l'audition des témoins, des experts ou des parties, ou pour l'inspection de marchandises, d'autres biens ou de pièces.

Article 21. Début de la procédure arbitrale

Sauf convention contraire des parties, la procédure arbitrale concernant un différend déterminé débute à la date à laquelle la demande de soumission de ce différend à l'arbitrage est reçue par le défendeur.

Article 22. Langue

1) Les parties sont libres de convenir de la langue ou des langues à utiliser dans la procédure arbitrale. Faute d'un tel accord, le tribunal arbitral décide de la langue ou des langues à utiliser dans la procédure. Cet accord ou cette décision, à moins qu'il n'en soit convenu ou décidé autrement, s'appliquent à toute déclaration écrite d'une partie, à toute procédure orale et à toute sentence, décision ou autre communication du tribunal arbitral.

2) Le tribunal arbitral peut ordonner que toute pièce soit accompagnée d'une traduction dans la langue ou les langues convenues par les parties ou choisies par le tribunal arbitral.

Article 23. Conclusions en demande et en défense

1) Dans le délai convenu par les parties ou fixé par le tribunal arbitral, le demandeur énonce les faits au soutien de sa demande, les points litigieux et l'objet de la demande et le défendeur énonce ses défenses à propos de ces questions, à moins que les parties ne soient autrement convenues des indications devant figurer dans les conclusions. Les parties peuvent accompagner leurs conclusions de toutes pièces qu'elles jugeront pertinentes ou y mentionner les pièces ou autres moyens de preuve qu'elles produiront.

2) Sauf convention contraire des parties, l'une ou l'autre partie peut modifier ou compléter sa demande ou ses défenses, au cours de la procédure arbitrale, à moins que le tribunal arbitral considère ne pas devoir autoriser un tel amendement en raison du retard avec lequel il est formulé.

Article 24. Procédure orale et procédure écrite

1) Sauf convention contraire des parties, le tribunal arbitral décide si la procédure doit comporter des phases orales pour la production de preuves ou pour l'exposé oral des arguments, ou si elle se déroulera sur pièces. Cependant, à moins que les parties ne soient convenues qu'il n'y aura pas de procédure orale, le tribunal arbitral organise une telle procédure à un stade approprié de la procédure arbitrale, si une partie lui en fait la demande.

2) Les parties recevront suffisamment longtemps à l'avance notification de toutes audiences et de toutes réunions du tribunal arbitral tenues aux fins de l'inspection de marchandises, d'autres biens ou de pièces.

3) Toutes les conclusions, pièces ou informations que l'une des parties fournit au tribunal arbitral doivent être communiquées à l'autre partie. Tout rapport d'expert ou document présenté en tant que preuve sur lequel le tribunal pourrait s'appuyer pour statuer doit également être communiqué aux parties.

Article 25. Défaut d'une partie

Sauf convention contraire des parties, si, sans invoquer d'empêchement légitime,

a) Le demandeur ne présente pas sa demande conformément à l'article 23-1, le tribunal arbitral met fin à la procédure arbitrale;

b) Le défendeur ne présente pas ses défenses conformément à l'article 23-1, le tribunal arbitral poursuit la procédure arbitrale sans considérer ce défaut en soi comme une acceptation des allégations du demandeur;

c) L'une des parties omet de comparaître à l'audience ou de produire des documents, le tribunal arbitral peut poursuivre la procédure et statuer sur la base des éléments de preuve dont il dispose.

Article 26. Expert nommé par le tribunal arbitral

1) Sauf convention contraire des parties, le tribunal arbitral,

a) Peut nommer un ou plusieurs experts chargés de lui faire rapport sur les points précis qu'il déterminera;

b) Peut demander à une partie de fournir à l'expert tous renseignements appropriés ou de lui soumettre ou de lui rendre accessibles, aux fins d'examen, toutes pièces ou toutes marchandises ou autres biens pertinents.

2) Sauf convention contraire des parties, si une partie en fait la demande ou si le tribunal arbitral le juge nécessaire, l'expert, après présentation de son rapport écrit ou oral, participe à une audience à laquelle les parties peuvent l'interroger et faire venir en qualité de témoins des experts qui déposent sur les questions litigieuses.

Article 27. Assistance des tribunaux pour l'obtention de preuves

Le tribunal arbitral, ou une partie avec l'approbation du tribunal arbitral, peut demander à un tribunal compétent du présent État une assistance pour l'obtention de preuves. Le tribunal peut satisfaire à cette demande, dans les limites de sa compétence et conformément aux règles relatives à l'obtention de preuves.

CHAPITRE VI

PRONONCÉ DE LA SENTENCE ET CLÔTURE DE LA PROCÉDURE

Article 28. Règles applicables au fond du différend

1) Le tribunal arbitral tranche le différend conformément aux règles de droit choisies par les parties comme étant applicables au fond du différend. Toute désignation de la loi ou du système juridique d'un État donné est considérée, sauf indication contraire expresse, comme désignant directement les règles juridiques de fond de cet État et non ses règles de conflit de lois.

2) À défaut d'une telle désignation par les parties, le tribunal arbitral applique la loi désignée par la règle de conflit de lois qu'il juge applicable en l'espèce.

3) Le tribunal arbitral statue ex aequo et bono ou en qualité d'amiable compositeur uniquement si les parties l'y ont expressément autorisé.

4) Dans tous les cas, le tribunal arbitral décide conformément aux stipulations du contrat et tient compte des usages du commerce applicables à la transaction.

Article 29. Prise de décisions par plusieurs arbitres

Dans une procédure arbitrale comportant plus d'un arbitre, toute décision du tribunal arbitral est, sauf convention contraire des parties, prise à la majorité de tous ses membres. Toutefois, les questions de procédure peuvent être tranchées par un arbitre président, si ce dernier y est autorisé par les parties ou par tous les membres du tribunal arbitral.

Article 30. Règlement par accord des parties

1) Si, durant la procédure arbitrale, les parties s'entendent pour régler le différend, le tribunal arbitral met fin à la procédure arbitrale et, si les parties lui en font la demande et s'il n'y voit pas d'objection, constate le fait par une sentence arbitrale rendue par accord des parties.

2) La sentence d'accord des parties est rendue conformément aux dispositions de l'article 31 et mentionne le fait qu'il s'agit d'une sentence. Une telle sentence a le même statut et le même effet que toute autre sentence prononcée sur le fond de l'affaire.

Article 31. Forme et contenu de la sentence

1) La sentence est rendue par écrit et signée par l'arbitre ou les arbitres. Dans la procédure arbitrale comprenant plusieurs arbitres, les signatures de la majorité des membres du tribunal arbitral suffisent, pourvu que soit mentionnée la raison de l'omission des autres.

2) La sentence est motivée, sauf si les parties sont convenues que tel ne doit pas être le cas ou s'il s'agit d'une sentence rendue par accord des parties conformément à l'article 30.

3) La sentence mentionne la date à laquelle elle est rendue, ainsi que le lieu de l'arbitrage déterminé conformément à l'article 20-1. La sentence est réputée avoir été rendue audit lieu.

4) Après le prononcé de la sentence, une copie signée par l'arbitre ou les arbitres conformément au paragraphe 1^{er} du présent article en est remise à chacune des parties.

Article 32. Clôture de la procédure

1) La procédure est close par le prononcé de la sentence définitive ou par une ordonnance de clôture rendue par la BEC conformément au paragraphe 2 du présent article.

2) Le tribunal arbitral ordonne la clôture de la procédure arbitrale lorsque:

a) Le demandeur retire sa demande, à moins que le défendeur y fasse objection et que le tribunal arbitral reconnaisse qu'il a légitimement intérêt à ce que le différend soit définitivement réglé;

b) Les parties conviennent de clore la procédure;

c) Le tribunal arbitral constate que la poursuite de la procédure est, pour toute autre raison, devenue superflue ou impossible.

3) Le mandat du tribunal arbitral prend fin avec la clôture de la procédure arbitrale, sous réserve des dispositions de l'article 33 et du paragraphe 4 de l'article 34.

Article 33. Rectification et interprétation de la sentence et sentence additionnelle

1) Dans les trente jours qui suivent la réception de la sentence, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre délai,

a) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de rectifier dans le texte de la sentence toute erreur de calcul, toute erreur matérielle ou typographique ou toute erreur de même nature;

b) Si les parties en sont convenues, une partie peut, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de donner une interprétation d'un point ou passage précis de la sentence.

Si le tribunal arbitral considère que la demande est justifiée, il fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante de la sentence.

2) Le tribunal arbitral peut, de son propre chef, rectifier toute erreur du type visé à l'alinéa a du paragraphe 1^{er} du présent article dans les trente jours qui suivent la date de la sentence.

3) Sauf convention contraire des parties, l'une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral, dans les trente jours qui suivent la réception de la sentence, de rendre une sentence additionnelle sur des chefs de demande exposés au cours de la procédure arbitrale mais omis dans la sentence. S'il juge la demande justifiée, le tribunal arbitral complète sa sentence dans les soixante jours.

4) Le tribunal arbitral peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier, interpréter ou compléter la sentence en vertu du paragraphe 1^{er} ou 3 du présent article.

5) Les dispositions de l'article 31 s'appliquent à la rectification ou l'interprétation de la sentence ou à la sentence additionnelle.

CHAPITRE VII

RECOURS CONTRE LA SENTENCE

Article 34. La demande d'annulation comme recours exclusif contre la sentence arbitrale

1) Le recours formé devant un tribunal contre une sentence arbitrale ne peut prendre la forme que d'une demande d'annulation conformément aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

2) La sentence arbitrale ne peut être annulée par le tribunal visé à l'article 6 que si:

a) La partie en faisant la demande apporte la preuve:

i) Qu'une partie à la convention d'arbitrage visée à l'article 7 était frappée d'une incapacité; ou que ladite convention n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'ont subordonnée ou, à défaut d'une indication à cet égard, en vertu de la loi du présent État; ou

ii) Qu'elle n'a pas été dûment informée de la nomination d'un arbitre ou de la procédure arbitrale, ou qu'il lui a été impossible pour une autre raison de faire valoir ses droits; ou

iii) Que la sentence porte sur un différend non visé dans le compromis ou n'entrant pas dans les prévisions de la clause compromissoire, ou qu'elle contient des décisions qui dépassent les termes du compromis ou de la clause compromissoire, étant entendu toutefois que, si les dispositions de la sentence qui ont trait à des questions soumises à l'arbitrage peuvent être dissociées de celles qui ont trait à des questions non soumises à l'arbitrage, seule la partie de la sentence contenant des décisions sur les questions non soumises à l'arbitrage pourra être annulée; ou

iv) Que la constitution du tribunal arbitral, ou la procédure arbitrale, n'a pas été conforme à la convention des parties, à condition que cette convention ne soit pas contraire à une disposition de la présente Loi à laquelle les parties ne peuvent déroger, ou, à défaut d'une telle convention, qu'elle n'a pas été conforme à la présente Loi; ou

b) Le tribunal constate:

- i) Que l'objet du différend n'est pas susceptible d'être réglé par arbitrage conformément à la loi du présent État; ou
- ii) Que la sentence est contraire à l'ordre public du présent État.

3) Une demande d'annulation ne peut être présentée après l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la partie présentant cette demande a reçu communication de la sentence ou, si une demande a été faite en vertu de l'article 33, à compter de la date à laquelle le tribunal arbitral a pris une décision sur cette demande.

4) Lorsqu'il est prié d'annuler une sentence, le tribunal peut, le cas échéant et à la demande d'une partie, suspendre la procédure d'annulation pendant une période dont il fixe la durée afin de donner au tribunal arbitral la possibilité de reprendre la procédure arbitrale ou de prendre toute autre mesure que ce dernier juge susceptible d'éliminer les motifs d'annulation.

CHAPITRE VIII

RECONNAISSANCE ET EXÉCUTION DES SENTENCES

Article 35. Reconnaissance et exécution

1) La sentence arbitrale, quel que soit le pays où elle a été rendue, est reconnue comme ayant force obligatoire et, sur requête adressée par écrit au tribunal compétent, est exécutée sous réserve des dispositions du présent article et de l'article 36.

2) La partie qui invoque la sentence ou qui en demande l'exécution doit en fournir l'original ou une copie. Si ladite sentence n'est pas rédigée dans une langue officielle du présent État, le tribunal peut demander à la partie d'en produire une traduction dans cette langue⁴. (L'article 35-2 a été amendé par la Commission à sa trente-neuvième session en 2006) Article 36. Motifs du refus de la reconnaissance ou de l'exécution

1) La reconnaissance ou l'exécution d'une sentence arbitrale, quel que soit le pays où elle a été rendue, ne peut être refusée que:

a) Sur la demande de la partie contre laquelle elle est invoquée, si ladite partie présente au tribunal compétent auquel est demandée la reconnaissance ou l'exécution la preuve:

i) Qu'une partie à la convention d'arbitrage visée à l'article 7 était frappée d'une incapacité; ou que ladite convention n'est pas valable en vertu de la loi à laquelle les parties l'ont subordonnée ou, à défaut d'une indication à cet égard, en vertu de la loi du pays où la sentence a été rendue; ou

ii) Que la partie contre laquelle la sentence est invoquée n'a pas été dûment informée de la désignation d'un arbitre ou de la procédure arbitrale, ou qu'il lui a été impossible pour une autre raison de faire valoir ses droits; ou

iii) Que la sentence porte sur un différend non visé dans le compromis ou n'entrant pas dans les prévisions de la clause compromissoire, ou qu'elle contient des décisions qui dépassent les termes du compromis ou de la clause compromissoire, étant entendu toutefois que, si les dispositions de la sentence qui ont trait à des questions soumises à l'arbitrage peuvent être dissociées de celles qui ont trait à des questions non soumises à l'arbitrage, seule la partie de la sentence contenant des décisions sur les questions soumises à l'arbitrage pourra être reconnue et exécutée; ou

iv) Que la constitution du tribunal arbitral, ou la procédure arbitrale, n'a pas été conforme à la convention des parties ou, à défaut d'une telle convention, à la loi du pays où l'arbitrage a eu lieu; ou

v) Que la sentence n'est pas encore devenue obligatoire pour les parties, ou a été annulée ou suspendue par un tribunal du pays 4 Les conditions mentionnées dans ce paragraphe visent à énoncer les normes les plus strictes. Il ne serait donc pas contraire à l'harmonisation recherchée par la Loi type qu'un État conserve une procédure moins rigoureuse. dans lequel, ou en vertu de la loi duquel elle a été rendue; ou

b) Si le tribunal constate que:

i) L'objet du différend n'est pas susceptible d'être réglé par arbitrage conformément à la loi du présent État; ou que

ii) La reconnaissance ou l'exécution de la sentence serait contraire à l'ordre public du présent État.

2) Si une demande d'annulation ou de suspension d'une sentence a été présentée à un tribunal visé au paragraphe 1^{er} a v du présent article, le tribunal auquel est demandée la reconnaissance ou l'exécution peut, s'il le juge approprié, surseoir à statuer et peut aussi, à la requête de la partie demandant la reconnaissance ou l'exécution de la sentence, ordonner à l'autre partie de fournir des sûretés convenables.

**BIJLAGE 2. GEMEENSCHAPPELIJK EUROPEES
REFERENTIEKADER VOOR MODERNE
VREEMDE TALEN – GEMEENSCHAPPELIJKE
REFERENTIENIVEAUS – GLOBALE SCHAAL**

Vaardige gebruiker	C2	Kan vrijwel alles wat hij of zij hoort of leest gemakkelijk begrijpen. Kan informatie die afkomstig is uit verschillende gesproken en geschreven bronnen samenvatten, argumenten reconstrueren en hiervan samenhangend verslag doen. Kan zichzelf spontaan, vloeiend en precies uitdrukken en kan hierbij fijne nuances in betekenis, zelfs in complexere situaties, onderscheiden.
	C1	Kan een uitgebreid scala van veeleisende, lange teksten begrijpen en de impliciete betekenis herkennen. Kan zichzelf vloeiend en spontaan uitdrukken zonder daarvoor aantoonbaar naar uitdrukkingen te moeten zoeken. Kan flexibel en effectief met taal omgaan ten behoeve van sociale, academische en beroepsmatige doeleinden. Kan een duidelijke, goed gestructureerde en gedetailleerde tekst over complexe onderwerpen produceren en daarbij gebruikmaken van organisatorische structuren en verbindingswoorden.
Onafhankelijke gebruiker	B2	Kan de hoofdgedachte van een ingewikkelde tekst begrijpen, zowel over concrete als over abstracte onderwerpen, met inbegrip van technische besprekingen in het eigen vakgebied. Kan zo vloeiend en spontaan reageren dat een normale uitwisseling met moedertaalsprekers mogelijk is zonder dat dit voor een van de partijen inspanning met zich meebrengt. Kan duidelijke, gedetailleerde tekst produceren over een breed scala van onderwerpen; kan een standpunt over een actuele kwestie uiteenzetten en daarbij ingaan op de voor- en nadelen van diverse opties.
	B1	Kan de belangrijkste punten begrijpen uit duidelijke standaardteksten over vertrouwde zaken die regelmatig voorkomen op het werk, op school en in de vrije tijd. Kan zich redden in de meeste situaties die kunnen optreden tijdens reizen in gebieden waar de taal wordt gesproken. Kan een eenvoudige lopende tekst produceren over onderwerpen die vertrouwd of die van persoonlijk belang zijn. Kan een beschrijving geven van ervaringen en gebeurtenissen, dromen, verwachtingen en ambities en kan kort redenen en verklaringen geven voor meningen en plannen.
Basisgebruiker	A2	Kan zinnen en regelmatig voorkomende uitdrukkingen begrijpen die verband hebben met zaken van direct belang (bijvoorbeeld persoonsgegevens, familie, winkelen, plaatselijke geografie, werk). Kan communiceren in simpele en alledaagse taken die een eenvoudige en directe uitwisseling over vertrouwde en alledaagse kwesties vereisen. Kan in eenvoudige bewoordingen aspecten van de eigen achtergrond, de onmiddellijke omgeving en kwesties op het gebied van directe behoeften beschrijven.
	A1	Kan vertrouwde dagelijkse uitdrukkingen en basiszinnen, gericht op de bevrediging van concrete behoeften, begrijpen en gebruiken. Kan zichzelf aan anderen voorstellen en kan vragen stellen en beantwoorden over persoonlijke gegevens zoals waar hij/zij woont, wie hij/zij kent en dingen die hij/zij bezit. Kan op een simpele wijze reageren, aangenomen dat de andere persoon langzaam en duidelijk praat en bereid is om te helpen.

**ANNEXE 2. CADRE EUROPÉEN COMMUN DE
RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES – NIVEAUX
COMMUNS DE COMPÉTENCES – ÉCHELLE
GLOBALE**

Utilisateur expérimenté	C2	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.
	C1	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.
Utilisateur indépendant	B2	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.
	B1	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.
Utilisateur élémentaire	A2	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.
	A1	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad Van State

**Voorontwerp van wet houdende oprichting van het
*Brussels International Business Court***

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Afdeling 1

Bepalingen van gerechtelijke organisatie

Art. 2

Artikel 73 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012 en 1 december 2013, wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Tevens is er een Engelstalige rechtbank van koophandel, *Brussels International Business Court* genoemd, afgekort BIBC, waarvan de gebiedsomschrijving bestaat uit geheel België en waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

De organisatie, de bevoegdheid, met inbegrip van de regeling van de geschillen van bevoegdheid, en de werking van het BIBC, met inbegrip van de rechtspleging, worden slechts geregeld door de bepalingen van dit Wetboek zowel als van bijzondere wetten, die er uitdrukkelijk betrekking op hebben, onverminderd de toepassing van deel V van dit Wetboek.”

Art. 3

In deel II, eerste boek, eesret titel, hoofdstuk II, afdeling V, van hetzelfde Wetboek, wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, luidende “Onderafdeling 1. Bepalingen toepasselijk op de rechtbanken van koophandel, met uitzondering van het BIBC”, die de artikelen 84 en 85 bevat.

Art. 4

In deel II, eerste boek, eerste titel, hoofdstuk II, afdeling V, van hetzelfde Wetboek, wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, luidende “Onderafdeling 2. Bepalingen voor het BIBC”.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l’avis du Conseil d’État

**Avant-projet de loi instaurant la
*Brussels International Business Court***

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l’article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2

Modification du Code judiciaire

Section 1^{re}

Dispositions d’organisation judiciaire

Art. 2

L’article 73 du Code judiciaire, modifié par les lois des 19 juillet 2012 et 1^{er} décembre 2013, est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“Il y a également un tribunal de commerce anglophone, appelé *Brussels International Business Court*, en abrégé BIBC, dont les limites territoriales sont l’ensemble de la Belgique et dont le siège est établi à Bruxelles.

L’organisation, la compétence, en ce compris le règlement des conflits sur la compétence, et le fonctionnement de la BIBC, en ce compris de la procédure, ne sont réglés par les dispositions du présent Code aussi bien que des lois spéciales, s’ils s’y rapportent expressément, sans préjudice de l’application de la cinquième partie du présent Code.”

Art. 3

Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section V, du même Code, il est inséré une sous-section 1^{re}, intitulée “Sous-section 1^{re}. Dispositions d’application sur les tribunaux de commerce, à l’exception de la BIBC”, comprenant les articles 84 et 85.

Art. 4

Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section V, du même Code, il est inséré une sous-section 2, intitulée “Sous-section 2. Dispositions relatives à la BIBC”.

Art. 5

In onderafdeling 2, ingevoegd bij artikel 4, wordt een artikel 85/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 85/1. § 1. De zetel van het BIBC bestaat uit enerzijds een voorzitter, anderzijds twee rechters die “Judges in the BIBC” worden genoemd.

§ 2. Tevens zijn er een President en een vicepresident van het BIBC die voor een niet-onmiddellijk hernieuwbare termijn van drie jaar door de minister van Justitie worden aangewezen uit de raadsheren van het Hof van Beroep te Brussel die zitting nemen in het Marktenhof.

De President en de Vicepresident zijn van verschillende taalrol. De Vicepresident vervangt de President indien die verhinderd is.

§ 3. Voor elke zaak die bij het BIBC aanhangig wordt gemaakt en op de rol wordt ingeschreven wordt de zetel samengesteld door de President van het BIBC. De samenstelling wordt zo spoedig mogelijk aan de partijen medegedeeld.”

Art. 6

In dezelfde onderafdeling 2 wordt een artikel 85/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 85/2. § 1. De voorzitter van de zetel van het BIBC wordt door de President aangewezen uit de Belgische rechters of raadsheren, met uitzondering van de magistraten in het Hof van Cassatie, die doen blijken van voldoende kennis van het Engels en het internationaal handelsrecht en die door de minister van Justitie, na vacature, sollicitatie en onderzoek van hun bekwaamheid en geschiktheid door een selectiecommissie, op gemotiveerd voorstel van die commissie worden opgenomen op een lijst.

De opname op de lijst geldt voor vijf jaar en is hernieuwbaar.

§ 2. De Judges in the BIBC die deel uitmaken van de zetel van het BIBC worden door de President gekozen uit de Belgische en buitenlandse experts in internationaal handelsrecht die doen blijken van voldoende kennis van het Engels en die na vacature, sollicitatie en onderzoek van hun bekwaamheid en geschiktheid door een selectiecommissie, op gemotiveerd voorstel van die commissie voor een periode van vijf jaar worden benoemd door de Koning. De benoeming is hernieuwbaar.

§ 3. De lijst bedoeld in § 1 en de benoemingen bedoeld in § 2 worden minstens bekendgemaakt in het Staatsblad, met vermelding van de titels en hoedanigheden van de betrokkenen.

§ 4. De Koning bepaalt het aantal leden van de lijst bedoeld in § 1, het aantal Judges in the BIBC en de nadere regels voor de vacatures, de kandidaatstellingen en de selectie, met inbegrip van de samenstelling en de werking van de

Art. 5

Dans la sous-section 2 insérée par l'article 4, il est inséré un article 85/1 rédigé comme suit: rédigé comme suit:

“Art. 85/1. § 1^{er}. Le siège de la BIBC est composé, d'une part d'un président, d'autre part de deux juges qui sont appelés “Judges in the BIBC”.

§ 2. En outre il y a un Président et un Vice-président de la BIBC, désignés pour un terme non directement renouvelable de trois ans par le ministre de la Justice parmi les conseillers de la cour d'appel de Bruxelles siégeant à la cour des marchés.

Le Président et le Vice-président appartiennent à un rôle linguistique différent. Le Vice-président remplace le Président lorsqu'il est empêché.

§ 3. Pour chaque affaire dont est saisie la BIBC et inscrite au rôle, le siège est composé par le Président de la BIBC. La composition est communiquée dans les meilleurs délais aux parties.”.

Art. 6

Dans la même sous-section 2, il est inséré un article 85/2 rédigé comme suit:

“Art. 85/2. § 1^{er}. Le président du siège de la BIBC est choisi par le Président parmi les juges ou conseillers belges, hormis les magistrats de la cour de cassation, qui justifient d'une connaissance suffisante de la langue anglaise et du droit commercial international, et qui sont repris sur une liste par le ministre de la Justice après vacance, candidature et examen de leur compétence et aptitude par une commission de sélection, sur proposition motivée de cette commission.

L'inscription sur la liste est valable pour une période de cinq ans et est renouvelable.

Les Judges in the BIBC qui font partie du siège sont choisis par le Président parmi les experts belges et étrangers en droit commercial international qui justifient d'une connaissance suffisante de la langue anglaise et qui, après vacance, candidature et examen de leur compétence et aptitude par une commission de sélection, sur proposition motivée de cette commission sont nommés pour une période de cinq ans par le Roi. La nomination est renouvelable.

§ 3. La liste visée au § 1^{er} et les nominations visées au § 2 sont publiées du moins au *Moniteur belge* avec mention des titres et qualités des intéressés.

§ 4. Le Roi fixe le nombre des membres de la liste visée au paragraphe 1^{er}, le nombre des Judges in the BIBC et les modalités des vacances, des candidatures et de la sélection, en ce compris la composition et le fonctionnement de la

selectiecommissie en de vergoeding van haar leden, en de bekendmaking van de leden van het BIBC.

Art. 7

In dezelfde onderafdeling 2 wordt een artikel 85/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 85. Judge in the BIBC die zijn ambtsplichten verzuimt of door zijn gedrag afbreuk doet aan de waardigheid van zijn ambt kan op vordering van de President van het BIBC door de tuchtrechtbank geschrapt worden van de lijst bedoeld in art. 85/2.

De artikelen 409 en 410 en 415 tot 422 zijn van overeenkomstige toepassing, met dien verstande dat de betrokkene kiest of de procedure in het Nederlands of in het Frans verloopt, respectievelijk voor de Nederlandstalige of Franstalige tuchtrechtbank en tuchtrechtbank in hoger beroep en dat het betrokken tuchtrechtcollege, op verzoek van de betrokkene, kan bevelen dat een beroep wordt gedaan op een vertaler of dat het vonnis of arrest wordt vertaald in het Engels. De vertaalkosten zijn ten laste van de openbare schatkist.”.

Art. 8

Aan artikel 157, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet 25 december 2016, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De griffie van het BIBC wordt waargenomen door de griffie van het Hof van Beroep te Brussel.”.

Art. 9

Aan artikel 164, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 6 juli 2017, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel waakt erover dat de taken met betrekking tot de werking van het BIBC, indien daartoe aanleiding bestaat, toevertrouwd worden aan leden van de griffie en griffiepersoneel die over voldoende kennis van het Engels beschikken.”.

Art. 10

In artikel 180, derde lid, 1°, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 18 februari 2014, worden de woorden “de rechtbanken” vervangen door de woorden “de rechtbanken, met uitzondering van het *Brussels International Business Court*,”.

Art. 11

In artikel 356 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aan gebracht:

commission de sélection et la rémunération de ses membres, et de la publication des membres de la BIBC.

Art. 7

Dans la même sous-section 2, il est inséré un article 85/3 rédigé comme suit:

“Art. 85/3. Un Judge in the BIBC qui manque aux devoirs de sa charge ou qui par sa conduite porte atteinte à la dignité de son caractère peut, à la demande du Président de la BIBC, être radié par le tribunal disciplinaire de la liste visée à l’article 85/2.

Les articles 409 et 410 et 415 à 422 sont d’application par analogie, étant entendu que l’intéressé choisit si la procédure se déroule en français ou en néerlandais, respectivement pour le tribunal disciplinaire ou le tribunal disciplinaire d’appel francophone ou néerlandophone, et que le collège disciplinaire concerné peut ordonner, à la demande de l’intéressé, qu’il soit fait appel à un traducteur ou que le jugement ou l’arrêt soit traduit en anglais. Les frais de traduction sont à la charge du trésor public.”.

Art. 8

L’article 157, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 25 décembre 2016, est complété par la phrase suivante :

“Le greffe de la BIBC est assuré par le greffe de la cour d’appel de Bruxelles.”.

Art. 9

L’article 164, alinéa 2, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois des 1^{er} décembre 2013 et 6 juillet 2017, du même Code est complété par la phrase suivante :

“Le greffier en chef de la cour d’appel de Bruxelles veille à ce que les tâches relatives au fonctionnement de la BIBC soient confiées, s’il y a lieu, à des membres du greffe et à du personnel du greffe possédant une connaissance suffisante de la langue anglaise.”.

Art. 10

Dans l’article 180, alinéa 3, 1°, du même Code, rétabli par la loi du 18 février 2014, les mots “les tribunaux” sont remplacés par les mots “les tribunaux, à l’exception de la *Brussels International Business Court*,”.

Art. 11

À l’article 356 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1°. In het huidige artikel, dat het eerste lid wordt, worden de woorden “en de rechters in handelszaken”, vervangen door de woorden “, de rechters in handelszaken en the Judges in the BIBC”.

2° Aan het artikel wordt een tweede lid toegevoegd, luidende:

“De Koning bepaalt tevens de nadere regels voor de vergoeding van de reis- en verblijfkosten van de Judges in the BIBC.”.

Art. 12

Aan artikel 373, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012, 30 juli 2013 en 10 april 2014, wordt een 3°/1 toegevoegd, luidende:

“3°/1 een maandelijks toelage van 85 euro aan de leden van de griffie van het Hof van Beroep te Brussel die het bewijs leveren van de kennis van de Engelse taal zoals bepaald in artikel 53, § 3, de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

Afdeling 2

Bevoegdheid

Art. 13

In artikel 565, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 2013 en 10 april 2014, wordt tussen het 2° en het 3° een 2°/1 ingevoegd, luidende:

“2°/1 De BIBC heeft altijd voorrang;” .

Art. 14

In artikel 566, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, worden de woorden “1° en 2°” vervangen door de woorden “1° en 2°/1”.

Art. 15

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 576/1 toegevoegd, luidende:

“Art. 576/1. De BIBC neemt, met de instemming van alle partijen, in eerste en laatste aanleg kennis van internationale geschillen tussen ondernemingen, dit zijn alle personen die op duurzame wijze een economisch doel nastreven, met inbegrip van overheidsondernemingen, die betrekking hebben op een handeling welke is verricht in het kader van de verwezenlijking van dat doel en die niet onder de uitsluitende bevoegdheid van andere rechtscolleges vallen.

1°. Dans l'article actuel, qui devient l'alinéa 1^{er}, les mots “et aux juges consulaires” sont remplacés par les mots “, aux juges consulaires et aux Judges in the BIBC”.

2° L'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“En outre, le Roi fixe les modalités de l'indemnisation des frais de parcours et de séjour des Judges in the BIBC.”.

Art. 12

Dans l'article 373, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois des 19 juillet 2012, 30 juillet 2013 et 10 avril 2014, est inséré le 3°/1 rédigé comme suit:

“3°/1 une allocation mensuelle de 85 euros aux membres du greffe de la cour d'appel de Bruxelles qui justifient de la connaissance de la langue anglaise comme prévu à l'article 53, § 3, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire;”

Section 2

Compétence

Art. 13

Dans l'article 565, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois des 30 juillet 2013 et 8 mai 2014, est inséré entre le 2° et le 3° un 2°/1 rédigé comme suit:

“2°/1 La BIBC est toujours préférée”.

Art. 14

Dans l'article 566, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 2013, les mots “1° et 2°” sont remplacés par les mots “1° et 2°/1”.

Art. 15

Dans le même Code, il est inséré un article 576/1 rédigé comme suit:

“Art. 576/1. La BIBC connaît, avec le consentement de l'ensemble des parties, en premier et dernier ressort des contestations internationales entre entreprises, à savoir toutes personnes qui poursuivent de manière durable un but économique, y compris les entreprises publiques, concernant un acte accompli dans la poursuite de ce but et qui ne relèvent pas de la compétence exclusive d'autres juridictions.

De instemming van de partijen blijkt uit een overeenkomst of een beding in een overeenkomst waarin de partijen beslissen alle geschillen of sommige geschillen die tussen hen gerezen zijn of zouden kunnen rijzen met betrekking tot een bepaalde, al dan niet contractuele, rechtsverhouding aan het BIBC voor te leggen, dan wel uit de verwijzing door een andere Belgische, buitenlandse of internationale rechterlijke instantie, met inbegrip van een scheidsgerecht, waarin de instemming van de partijen met de verwijzing wordt geacteerd.

Een geschil is internationaal indien:

a) de partijen hun vestiging of gewone verblijfplaats in verschillende Staten hebben; of

b) de plaats waar een substantieel gedeelte van de verplichtingen voortvloeiend uit de handelsbetrekking moet worden uitgevoerd of de plaats waarmee het voorwerp van het geschil het nauwst verbonden is, gelegen is buiten de Staat waar de partijen hun vestiging of hun gewone verblijfplaats hebben; of

c) de partijen uitdrukkelijk zijn overeengekomen dat het onderwerp van het geschil verbonden is met meer dan een land; of

d) de gegevens voor de oplossing van het geschil zich bevinden in buitenlands recht.”.

Art. 16

Artikel 609, 1°, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de woorden “, met inbegrip van de vonnissen van het BIBC”.

Art. 17

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 643/1 ingevoegd, luidende

“Art. 643/1. § 1. In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht aanhangig kan worden gemaakt voor het BIBC, met inbegrip van een exceptie over het bestaan of de geldigheid van de toewijzing van rechtsmacht aan het BIBC, beslist deze over het middel en verwijst de zaak naar de bevoegde Belgische rechter of geeft de zaak uit handen, zo daartoe grond bestaat.

Daartoe wordt een forumkeuzebeding dat deel uitmaakt van een overeenkomst beschouwd als een overeenkomst die los staat van de andere contractuele bepalingen. De vaststelling door het BIBC van de nietigheid van de overeenkomst brengt niet van rechtswege de nietigheid van het forumkeuzebeding met zich.

§ 2. De exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht van het BIBC kan uiterlijk in de conclusies voor de verweerder worden opgeworpen. De exceptie dat het BIBC zijn rechtsmacht overschrijdt, wordt opgeworpen zodra het geschilpunt waarin die overschrijding zou zijn gelegen, tijdens

Le consentement des parties ressort d'un contrat ou d'une clause d'un contrat par laquelle les parties décident de soumettre à la BIBC tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel, ou du renvoi par une autre instance judiciaire belge, étrangère ou internationale, en ce compris un tribunal arbitral, dans lequel est acté le consentement des parties avec ce renvoi.

Un litige est international si:

a) les parties ont leur établissement ou résidence habituelle dans des États différents; ou

b) tout lieu où doit être exécutée une partie substantielle des obligations issues de la relation commerciale ou le lieu avec lequel l'objet du différend a le lien le plus étroit sont situés hors de l'État dans lequel les parties ont leur établissement ou leur résidence habituelle; ou

c) les parties sont convenues expressément que l'objet du litige a des liens avec plus d'un pays; ou

d) les éléments pour résoudre le litige se trouvent en droit étranger.”.

Art. 16

Dans l'article 609 du même Code, le 1° est complété par les mots “en ce compris les jugements de la BIBC”.

Art. 17

Dans le même Code, il est inséré un article 643/1 rédigé comme suit:

“Art. 643/1. § 1^{er}. Dans les cas où la BIBC peut être saisie d'un déclinatoire de compétence ou de défaut de juridiction, y compris d'une exception concernant l'existence ou la validité de l'attribution de juridiction à la BIBC, celle-ci statue sur le moyen et renvoie la cause à la juridiction belge compétente ou, s'il y a lieu, se dessaisit de la cause.

À cette fin, une clause attributive de juridiction faisant partie d'un contrat est considérée comme une convention distincte des autres clauses du contrat. La constatation de nullité du contrat par la BIBC n'entraîne pas de plein droit la nullité de la clause attributive de juridiction

§ 2. L'exception d'incompétence ou de défaut de juridiction de la BIBC peut être soulevée au plus tard dans les conclusions en défense. L'exception prise de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs de la BIBC est soulevée dès que la question alléguée comme excédant ses pouvoirs est

de procedure aan de orde komt. Het BIBC kan, in het ene of het andere geval, een laattijdige exceptie aanvaarden, indien het van oordeel is dat de vertraging een geldige oorzaak heeft.

§ 3. Het BIBC kan beslissen over de exceptie bedoeld in § 2 van dit artikel door haar ofwel als een prealabele vraag ofwel in zijn vonnis ten gronde te behandelen.

Cassatieberoep tegen de voorafgaande uitspraak staat slechts open na het eindvonnis.”

Art. 18

In artikel 1047, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, wordt het woord “verstekvonnis” vervangen door de woorden “verstekvonnis, met inbegrip van een verstekvonnis gewezen door het BIBC”.

Art. 19

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1110/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1110/1. Ingeval cassatie wordt uitgesproken van een vonnis van het BIBC en de zaak zelf opnieuw beoordeeld moet worden, gelast het Hof de verwijzing naar het BIBC, anders samengesteld. Het BIBC voegt zich naar de beslissing van het Hof betreffende het door dat Hof beslechte rechtspunt.”

Art. 20

In artikel 1122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “door een burgerlijk gerecht” vervangen door de woorden “door een burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC”.

Art. 21

In artikel 1132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “het burgerlijk gerecht” vervangen door de woorden “het burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC”.

Art. 22

In de inleidende zin van artikel 1140 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “op de rechter” vervangen door de woorden “op de rechter, met inbegrip van het BIBC”.

soulevée pendant la procédure. La BIBC peut, dans l’un ou l’autre cas, admettre une exception soulevée après le délai prévu, s’il estime que le retard est dû à une cause valable.

§ 3. La BIBC peut statuer sur l’exception visée au paragraphe 2 du présent article soit en la traitant comme une question préalable, soit dans son jugement sur le fond.

Un pourvoi en cassation contre le jugement préalable n’est ouvert qu’après le jugement définitif.”

Art. 18

Dans l’article 1047, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 6 juillet 2017, le mot “jugement par défaut” est remplacé par les mots “jugement par défaut, en ce compris un jugement par défaut rendu par la BIBC”.

Art. 19

Dans le même Code, il est inséré un article 1110/1 rédigé comme suit:

“Art. 1110/1. Lorsque la cassation d’un jugement de la BIBC est prononcée et que l’affaire même doit être à nouveau jugée, la cour ordonne le renvoi vers la BIBC autrement composée. La BIBC se conforme à la décision de la cour sur le point de droit jugé par elle.”

Art. 20

Dans l’article 1122, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots “par une juridiction civile” sont remplacés par les mots “par une juridiction civile, en ce compris la BIBC”.

Art. 21

Dans l’article 1132 du même Code, les mots “les juridictions civiles” sont remplacés par les mots “les juridictions civiles, en ce compris la BIBC”.

Art. 22

Dans la phrase introductive de l’article 1140 du même Code, les mots “Les juges” sont remplacés par les mots “Les juges, en ce compris la BIBC”.

Afdeling 3*Rechtspleging*

Art. 23

In het vierde deel, boek IV, van hetzelfde wetboek, wordt een hoofdstuk XXVI ingevoegd, getiteld “Rechtspleging voor het *Brussels International Business Court* (BIBC)”

Art. 24

In hoofdstuk XXVI, ingevoegd bij artikel 23, wordt een artikel 1385quaterdecies/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/1 – Verloop van de rechtspleging. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk kan het BIBC het proces voeren zoals het dat aangewezen acht. De aan het BIBC toekomende rechtsmacht omvat de beoordeling van de ontvankelijkheid, de pertinentie, de juistheid en het belang van elk voorgebracht bewijs.”

Art. 25

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/2. De artikelen 32ter, 46/1 en 860 tot 866 zijn van overeenkomstige toepassing.”

Art. 26

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/3. Begrippen en interpretatieregels. Voor de interpretatie van dit hoofdstuk wordt rekening gehouden met de internationale herkomst ervan.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, met uitzondering van artikel 1385quaterdecies/18, de partijen de vrijheid laat om te beslissen over een bepaalde kwestie, omvat deze vrijheid het recht van de partijen om een derde, daarbij inbegrepen een instelling, te machtigen om over die kwestie te beslissen.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk verwijst naar de overeenstemming of de mogelijke overeenstemming van de partijen, of anderszins verwijst naar een overeenkomst tussen de partijen, omvat dergelijke overeenkomst elke regeling tot oplossing van het geschil die daarin wordt vermeld.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, behalve artikel 1385quaterdecies/14, § 1, a) en artikel 1385quaterdecies/23, § 2, a), verwijst naar een vordering, is die bepaling ook toepasselijk op een tegenvordering, en wanneer zij verwijst naar conclusies voor de verweerder, is zij ook toepasselijk op conclusies voor de verweerder over een tegenvordering.”

Section 3*Procédure*

Art. 23

Dans la quatrième partie, livre IV, du même Code, il est inséré un Chapitre XXVI, intitulé “La procédure devant la *Brussels International Business Court* (BIBC)”.

Art. 24

Dans le chapitre XXVI, inséré par l'article 23, il est inséré un article 1385quaterdecies/1, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/1. Détermination des règles de procédure. La BIBC peut, sous réserve des dispositions du présent chapitre, procéder comme elle le juge approprié. Les pouvoirs conférés à la BIBC comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence et de l'importance de toute preuve produite.”

Art. 25

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/2 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/2. Les articles 32ter, 46/1 et 860 à 866 s'appliquent par analogie.”

Art. 26

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/3 rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/3. Définitions et règles d'interprétation. Pour l'interprétation du présent chapitre, il est tenu compte de son origine internationale.

Lorsqu'une disposition du présent chapitre, à l'exception de l'article 1385quaterdecies/18, laisse aux parties la liberté de décider d'une certaine question, cette liberté emporte le droit pour les parties d'autoriser un tiers, y compris une institution, à décider de cette question;

Lorsqu'une disposition du présent chapitre se réfère au fait que les parties sont convenues ou peuvent convenir d'une question, ou se réfère de toute autre manière à une convention des parties, une telle convention englobe tout règlement de solution du litige qui y est mentionné;

Lorsqu'une disposition du présent chapitre, autre que celles de l'article 1385quaterdecies/14, § 1^{er}, a) et de l'article 1385quaterdecies/23, § 2, a), se réfère à une demande, cette disposition s'applique également à une demande reconventionnelle et lorsqu'elle se réfère à des conclusions en défense, elle s'applique également à des conclusions en défense sur une demande reconventionnelle.”

Art. 27

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/4 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/4. Bijstand van raadslieden. De partijen treden op en verschijnen in persoon of bij advocaat.”.

Art. 28

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/5 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/5. Ontvangst van schriftelijke mededelingen. § 1 Elke mededeling wordt afgegeven of toegezonden aan de geadresseerde in persoon, of aan zijn woonplaats, of aan zijn verblijfplaats, of op zijn elektronisch adres, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan zijn statutaire zetel, of aan zijn voornaamste vestiging, of op zijn elektronisch adres.

Indien na redelijk onderzoek geen enkele van deze plaatsen kon worden gevonden, gebeurt de mededeling geldig door het afgeven of toezenden ervan aan de laatst gekende woonplaats of de laatst gekende verblijfplaats, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan de laatst gekende statutaire zetel, of de laatst gekende voornaamste vestiging, of het laatst gekende elektronische adres.

§ 2. De termijnen die ten aanzien van de geadresseerde beginnen te lopen vanaf de mededeling, worden berekend:

a) wanneer de mededeling is gebeurd door afgifte tegen gedagtekend ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die erop volgt;

b) wanneer de mededeling is gebeurd via elektronische post of via enig ander communicatiemiddel dat een bewijs van verzending oplevert, vanaf de eerste dag die volgt op de datum vermeld op het ontvangstbewijs;

c) wanneer de mededeling is gebeurd bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die volgt op deze waarop de brief aangeboden werd aan de geadresseerde in persoon, aan zijn woonplaats of verblijfplaats, hetzij aan zijn statutaire zetel of op zijn voornaamste vestiging, of, in voorkomend geval, op de laatst gekende woonplaats, of op de laatst gekende verblijfplaats, hetzij op de laatst gekende statutaire zetel of de laatst gekende voornaamste vestiging;

d) wanneer de mededeling is gebeurd per aangetekende brief, vanaf de derde werkdag die volgt op die waarop de brief aan de postdiensten overhandigd werd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst.”.

Art. 27

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/4, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/4. – Assistance de conseils. Les parties interviennent et comparaissent en personne ou par le biais d’un avocat.”.

Art. 28

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/5, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/5. Réception de communications écrites. § 1^{er}. Toute communication est remise ou envoyée au destinataire en personne, ou à son domicile, ou à sa résidence, ou à son adresse électronique ou s’il s’agit d’une personne morale, à son siège statutaire, ou à son établissement principal ou à son adresse électronique.

Si aucun de ces lieux n’a pu être trouvé après une enquête raisonnable, la communication s’effectue valablement par sa remise ou son envoi au dernier domicile connu ou à la dernière résidence connue, ou s’il s’agit d’une personne morale, au dernier siège statutaire connu ou au dernier établissement principal connu ou à la dernière adresse électronique connue.

§ 2. Les délais qui commencent à courir à l’égard du destinataire, à partir de la communication, sont calculés:

a) lorsque la communication est effectuée par remise contre un accusé de réception daté, à partir du premier jour qui suit;

b) lorsque la communication est effectuée par courrier électronique ou par un autre moyen de communication qui fournit une preuve de l’envoi, à partir du premier jour qui suit la date indiquée sur l’accusé de réception;

c) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé avec accusé de réception, à partir du premier jour qui suit celui où le courrier a été présenté au destinataire en personne à son domicile ou à sa résidence, soit à son siège statutaire ou son établissement principal ou, le cas échéant, au dernier domicile connu ou la dernière résidence connue soit au dernier siège statutaire connu soit au dernier établissement principal connu;

d) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé, à partir du troisième jour ouvrable qui suit celui où le courrier a été présenté aux services postaux, à moins que le destinataire apporte la preuve contraire.”.

Art. 29

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/6 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/6. Afstand van bezwaar – Wordt geacht afstand te hebben gedaan van haar recht om bezwaar te maken, elke partij die, hoewel zij weet dat een van de bepalingen van dit hoofdstuk waarvan de partijen mogen afwijken of enige voorwaarde vermeld in de overeenkomst waarbij het BIBC als bevoegde rechtbank wordt aangewezen niet is nageleefd, de procedure niettemin voortzet zonder onverwijld, of binnen een eventuele daarvoor gestelde termijn een bezwaar te formuleren.”.

Art. 30

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/7 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/7. Wraking. § 1. Wanneer een persoon wordt aangezocht met het oog op zijn mogelijke aanwijzing tot lid van de zetel van het BIBC, deelt hij alle omstandigheden mee die legitieme twijfels kunnen doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of zijn onpartijdigheid. Vanaf de datum van hun aanwijzing en gedurende de hele procedure lichten de voorzitter of de Judges in the BIBC het BIBC en de partijen onverwijld in over zulke omstandigheden, tenzij zij dat reeds gedaan hebben.

Een lid van de zetel kan slechts gewraakt worden indien er omstandigheden zijn die legitieme twijfels doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid.

§ 2. De partij die een lid van de zetel wil wraken, deelt schriftelijk de gronden van de wraking mee aan het BIBC, binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de datum waarop de samenstelling van de zetel haar ter kennis is gekomen of vanaf de datum waarop zij weet heeft gekregen van de omstandigheden bedoeld in § 1, tweede lid. Indien het gewraakte lid zich niet terugtrekt, doen de President van het BIBC en de niet-gewraakte leden van de zetel uitspraak over de wraking.”.

Art. 31

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/8 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/8. Vervanging van een rechter. Wanneer het mandaat van een lid van de zetel wordt beëindigd overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/7, of wanneer hij zich om welke andere reden ook terugtrekt, of in welk ander geval ook waarin zijn mandaat wordt beëindigd, wordt een plaatsvervanger benoemd volgens de regels die toepasselijk waren op de benoeming van het vervangen lid.”.

Art. 29

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/6, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/6. Renonciation au droit de faire objection. Est réputée avoir renoncé à son droit de faire objection toute partie qui, bien qu'elle sache que l'une des dispositions du présent chapitre auxquelles les parties peuvent déroger, ou toute condition énoncée dans la convention attributive de juridiction du BIBC, n'a pas été respectée, poursuit néanmoins la procédure sans formuler d'objection promptement ou, s'il est prévu un délai à cet effet, dans ledit délai.”.

Art. 30

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/7, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/7. Récusation. § 1^{er}. Lorsqu'une personne est pressentie en vue de sa nomination éventuelle en qualité de membre du siège de la BIBC, elle signale toutes circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou sur son indépendance. À partir de la date de leur désignation et durant toute la procédure, le président ou les Judges in the BIBC signalent sans tarder de telles circonstances à la BIBC et aux parties, à moins qu'il ne l'ont déjà fait.

Un membre du siège ne peut être récusé que s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance

§ 2. La partie qui a l'intention de récuser un membre du siège expose par écrit les motifs de la récusation à la BIBC, dans un délai de quinze jours à compter de la date à laquelle elle a eu connaissance de la constitution du siège ou de la date à laquelle elle a eu connaissance des circonstances visées au § 1^{er}, 2^{ème} alinéa. Si le membre récusé ne se déporte pas, le Président de la BIBC et les membres du siège non-récusés se prononcent sur la récusation.”.

Art. 31

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/8, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/8. Nomination d'un juge remplaçant. Lorsqu'il est mis fin au mandat d'un membre du siège conformément à l'article 1385quaterdecies/7, ou lorsque celui-ci se déporte pour toute autre raison, ou dans tout autre cas où il est mis fin à son mandat, un remplaçant est nommé conformément aux règles qui étaient applicables à la nomination du membre remplacé.”.

Art. 32

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/9 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/9. Zittingsplaats. Het BIBC zetelt te Brussel. Niettemin kan het vergaderen op alle plaatsen die het geschikt acht voor de organisatie van het beraad tussen zijn leden, het verhoor van de getuigen, de deskundigen of de partijen, of voor het onderzoek van goederen, andere voorwerpen of stukken.”.

Art. 33

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/10 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/10. Inleiding van de zaak. Een hoofdvordering wordt voor het BIBC gebracht bij dagvaarding, gezamenlijk verzoekschrift of verwijzingsbeslissing.

De artikelen (aan te vullen met algemene regels dagvaarding) 701 tot 703 en 705 tot 706, 1ste tot 3de lid, zijn van overeenkomstige toepassing.

In geval van verwijzing, wordt het dossier van de rechtspleging aan de griffie van het Hof van Beroep te Brussel gezonden. De partijen worden daarvan door de griffie op de hoogte gebracht.”.

Art. 34

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/11 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/11. Inschrijving op de rol. De zaak wordt op de rol ingeschreven op verzoek van of namens de meest gerede partij of partijen na de betaling van een inschrijvingsgeld waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald, bij gebrek waaraan de zaak geacht wordt niet aanhangig te zijn gemaakt.

De artikelen 713 en 719 zijn van overeenkomstige toepassing.”.

Art. 35

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/12 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/12. Conclusies van eis en verweer. Binnen de termijn vastgesteld door het BIBC, zet de eiser de feiten waarop zijn vordering steunt, de geschilpunten en het onderwerp van de vordering uiteen en ontwikkelt de verweerder zijn verweer te dien aanzien. De partijen kunnen hun conclusies vergezeld doen gaan van alle stukken die zij relevant achten.

Art. 32

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/9, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/9. Siège. La BIBC siège à Bruxelles. Néanmoins, elle peut se réunir en tout lieu qu’il jugera approprié pour l’organisation de consultations entre ses membres, l’audition des témoins, des experts ou des parties, ou pour l’inspection de marchandises, d’autres biens ou de pièces.”.

Art. 33

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/10, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/10. Introduction de la cause. Une demande principale est portée devant la BIBC par citation, requête conjointe ou décision de renvoi.

Les articles (à compléter par les règles générales en matière de citation) 701 à 703 et 705 à 706, al. 1^{er} à 3, s’appliquent par analogie.

En cas de renvoi, le dossier de la procédure est transmis au greffe de la cour d’appel de Bruxelles. Le greffe en informe les parties.”.

Art. 34

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/11, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/11. Inscription au rôle. La cause est inscrite au rôle à la demande ou au nom de la/des partie(s) la/les plus diligente(s) après paiement de frais d’inscription dont le montant est déterminé par le Roi, à défaut de quoi l’action est considérée comme n’ayant pas été intentée.

Les articles 713 et 719 s’appliquent *mutatis mutandis*.”.

Art. 35

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/12, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/12. Conclusions en demande et en défense. Dans le délai fixé par la BIBC, le demandeur énonce les faits au soutien de sa demande, les points litigieux et l’objet de la demande et le défendeur énonce ses défenses à propos de ces questions. Les parties peuvent accompagner leurs conclusions de toutes pièces qu’elles jugeront pertinentes.

Op met redenen omkleed verzoek van een partij kan het BIBC die partij toestaan om haar vordering of haar verweer te wijzigen of aan te vullen.”.

Art. 36

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/13 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/13. Mondelinge en schriftelijke procedure. § 1. Het BIBC beslist of de procedure mondelinge fasen voor de overlegging van bewijzen of voor de mondelinge uiteenzetting van de argumenten moet omvatten, of dat de procedure op grond van stukken zal worden gevoerd. Het BIBC organiseert evenwel een openbare terechtzitting in een geschikt stadium van de procedure, wanneer een partij daarom verzoekt.

§ 2. De partijen ontvangen lang genoeg op voorhand kennis van alle zittingen en alle vergaderingen van het BIBC met het oog op de inspectie van goederen, andere zaken of stukken.

§ 3. Alle conclusies, stukken of informatie die een van de partijen aan het BIBC verschaft, moeten worden meegedeeld aan de andere partijen. Ieder deskundigenverslag of document dat wordt overgelegd als bewijs waarop het BIBC zich zou kunnen baseren om uitspraak te doen, moet eveneens worden meegedeeld aan de partijen.”.

Art. 37

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/14 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/14. Verstek van een partij. § 1. Wanneer, zonder overmacht aan te voeren,

a) de eiser zijn vordering niet indient overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/12, beëindigt het BIBC de procedure;

b) de verweerder zijn verweer niet indient overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/12, zet het BIBC de procedure voort zonder dit in gebreke blijven op zich te kunnen beschouwen als een aanvaarding van de beweringen van de eiser;

c) één van de partijen nalaat op de zitting te verschijnen of documenten niet voorlegt, kan het BIBC de procedure voortzetten en kan het beslissen op basis van de gegevens waarover het beschikt.

§ 2. Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

De rechtspleging is evenwel op tegenspraak ten aanzien van de partij die conclusies heeft overgelegd.”.

Sur demande motivée d’une partie, la BIBC peut l’autoriser de modifier ou compléter sa demande ou ses défenses.”.

Art. 36

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/13, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/13. Procédure orale et procédure écrite. § 1^{er}. La BIBC décide si la procédure doit comporter des phases orales pour la production de preuves ou pour l’exposé oral des arguments, ou si elle se déroulera sur pièces. Cependant, la BIBC organise une audience publique à un stade approprié de la procédure, si une partie lui en fait la demande.

§ 2. Les parties recevront suffisamment longtemps à l’avance notification de toutes audiences et de toutes réunions de la BIBC tenues aux fins de l’inspection de marchandises, d’autres biens ou de pièces.

§ 3. Toutes les conclusions, pièces ou informations que l’une des parties fournit à la BIBC doivent être communiquées aux autres parties. Tout rapport d’expert ou document présenté en tant que preuve sur lequel la BIBC pourrait s’appuyer pour statuer doit également être communiqué aux parties.”.

Art. 37

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/14, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/14. Défaut d’une partie. § 1. Si, sans invoquer la force majeure,

a) le demandeur ne présente pas sa demande conformément à l’article 1385quaterdecies/12, la BIBC met fin à la procédure;

b) le défendeur ne présente pas ses défenses conformément à l’article 1385quaterdecies/12, la BIBC poursuit la procédure sans considérer ce défaut en soi comme une acceptation des allégations du demandeur;

c) L’une des parties omet de comparaître à l’audience ou de produire des documents, la BIBC peut poursuivre la procédure et statuer sur la base des éléments de preuve dont elle dispose.

§ 2. Si, à l’audience à laquelle la cause a été fixée ou remise, l’une des parties ne comparaît pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Toutefois, si une des parties a remis des conclusions, la procédure est à son égard contradictoire.”.

Art. 38

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/15 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/15. Deskundigenonderzoek. Het BIBC kan

a) een of meer deskundigen aanstellen, om verslag uit te brengen over de specifieke punten van feitelijke, technische of juridische aard die het zal bepalen;

b) aan een partij opleggen om de deskundige alle gepaste inlichtingen te bezorgen of om hem alle stukken of goederen of andere relevante voorwerpen over te leggen of ze aan hem toegankelijk te maken voor zijn onderzoek.

Behoudens andersluidende overeenkomst van de partijen, indien een partij dit verzoekt of indien het BIBC het noodzakelijk acht, neemt de deskundige na de voorstelling van zijn schriftelijk of mondeling verslag, deel aan een zitting waarin de partijen hem kunnen ondervragen en deskundigen als getuigen kunnen oproepen met betrekking tot de geschilpunten.”.

Art. 39

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/16 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/16. *Amicus curiae*. Op verzoek van het BIBC of met zijn voorafgaande toestemming kunnen anderen dan partijen het BIBC schriftelijke adviezen toesturen met betrekking tot de in de zaak aan de orde zijnde rechtspunten. De adviezen worden aan de partijen medegedeeld. De partijen kunnen schriftelijk opmerkingen maken over de adviezen binnen de termijn van één maand nadat de adviezen aan hen zijn medegedeeld.”.

Art. 40

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/17 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/17. Bijstand met het oog op bewijs. Het BIBC of een partij, met de goedkeuring van het BIBC, kan een Belgische, buitenlandse of internationale bevoegde gerechtelijke of andere autoriteit verzoeken om bijstand in de bewijsverkrijging. Die autoriteit kan daaraan tegemoetkomen, binnen de perken van haar bevoegdheid en overeenkomstig de regels betreffende bewijsverkrijging.”.

Art. 41

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/18 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/18. Rechtsregels toepasselijk op de grond van de zaak. Het BIBC beslist over het geschil overeenkomstig de rechtsregels die de partijen op de grond

Art. 38

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/15, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/15. Expertise. La BIBC,

a) Peut nommer un ou plusieurs experts chargés de lui faire rapport sur les points précis d’ordre factuel, technique ou juridique qu’elle déterminera;

b) Peut demander à une partie de fournir à l’expert tous renseignements appropriés ou de lui soumettre ou de lui rendre accessibles, aux fins d’examen, toutes pièces ou toutes marchandises ou autres biens pertinents.

Sauf convention contraire des parties, si une partie en fait la demande ou si la BIBC le juge nécessaire, l’expert, après présentation de son rapport écrit ou oral, participe à une audience à laquelle les parties peuvent l’interroger et faire venir en qualité de témoins des experts qui déposent sur les questions litigieuses.”.

Art. 39

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/16, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/16. *Amicus curiae*. A la demande de la BIBC ou avec son autorisation préalable d’autres personnes que les parties peuvent adresser à la BIBC des avis écrits concernant les points de droit soulevés dans l’affaire. Les avis sont communiqués aux parties. Les parties peuvent présenter des observations écrites sur les avis dans le délai d’un mois après la communication aux parties.”.

Art. 40

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/17, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/17. Assistance pour l’obtention de preuves. La BIBC, ou une partie avec l’approbation de la BIBC, peut demander à une autorité belge, étrangère ou internationale compétente, judiciaire ou autre, une assistance pour l’obtention de preuves. Cette autorité peut satisfaire à cette demande, dans les limites de sa compétence et conformément aux règles relatives à l’obtention de preuves.”.

Art. 41

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/18, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/18. Règles applicables au fond du différend. La BIBC tranche le différend conformément aux règles de droit choisies par les parties comme étant

van het geschil toepasselijk maken. De keuze van het recht of het rechtssysteem van een bepaald land wordt, tenzij uitdrukkelijk anders bepaald, beschouwd als een verwijzing naar het materiële recht van dat land en niet naar zijn verwijzingsregels.

Indien de partijen dergelijke keuze niet maken, past het BIBC het recht toe zoals bepaald op grond van de verwijzingsregels die het toepasselijk acht.”

Art. 42

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/19 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/19. Besluitvorming. Elke beslissing van het BIBC wordt genomen bij meerderheid van alle leden. Over de rechtspleging beslist evenwel de voorzitter, indien hij daartoe door alle leden van de zetel is gemachtigd.”

Art. 43

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/20 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/20. Akkoordvonnis. Indien de partijen tijdens de procedure het geschil in der minne regelen, beëindigt het BIBC de procedure en, indien de partijen dat verzoeken en het BIBC daartegen geen bezwaar ziet, acteert het een en ander in een akkoordvonnis.

Het akkoordvonnis wordt uitgesproken overeenkomstig de bepalingen van artikel 1385quaterdecies/21 en vermeldt dat het gaat om een vonnis. Dergelijk vonnis heeft dezelfde juridische waarde en werking als ieder ander vonnis ten gronde.”

Art. 44

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/21 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/21. Vorm en inhoud van het vonnis. Het vonnis wordt schriftelijk gewezen en wordt ondertekend door de leden van de zetel. De ondertekening door de meerderheid van de leden volstaat, op voorwaarde dat de reden voor het ontbreken van de anderen wordt vermeld.

Het vonnis wordt met redenen omkleed, tenzij het gaat om een akkoordvonnis als bedoeld in artikel 1385quaterdecies/20.

Het vonnis vermeldt de datum waarop het is gewezen.

Na de uitspraak van het vonnis wordt een overeenkomstig het eerste lid ondertekende kopie ervan overhandigd aan elk van de partijen.”

applicables au fond du différend. Toute désignation de la loi ou du système juridique d'un État donné est considérée, sauf indication contraire expresse, comme désignant directement les règles juridiques de fond de cet État et non ses règles de conflit de lois.

À défaut d'une telle désignation par les parties, la BIBC applique la loi désignée par la règle de conflit de lois qu'il juge applicable en l'espèce.”

Art. 42

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/19, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/19. Prise de décisions. Toute décision de la BIBC est prise à la majorité de tous ses membres. Toutefois, les questions de procédure peuvent être tranchées par le président, si ce dernier y est autorisé par tous les membres du siège.”

Art. 43

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/20, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/20. Règlement par accord des parties. Si, durant la procédure, les parties s'entendent pour régler le différend, la BIBC met fin à la procédure et, si les parties lui en font la demande et s'il n'y voit pas d'objection, constate le fait par un jugement rendu par accord des parties.

Le jugement d'accord des parties est rendu conformément aux dispositions de l'article 1385quaterdecies/21 et mentionne le fait qu'il s'agit d'un jugement. Un tel jugement le même statut et le même effet que toute autre jugement prononcé sur le fond de l'affaire.”

Art. 44

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/21, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/21. Forme et contenu du jugement. Le jugement est rendu par écrit et signé par les membres du siège. Les signatures de la majorité des membres suffisent, pourvu que soit mentionnée la raison de l'omission des autres.

Le jugement est motivé, sauf s'il s'agit d'un jugement rendu par accord des parties conformément à l'article 1385quaterdecies/20.

Le jugement mentionne la date à laquelle il est rendu.

Après le prononcé du jugement, une copie signée conformément à l'alinéa 1^{er} est remise à chacune des parties.”

Art. 45

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/22 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/22. Kosten en uitgaven. § 1. Het eindvonnis of de beschikking tot afsluiting van de procedure verwijst, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt. Niettemin worden nutteloze kosten ten laste gelegd van de partij die ze foutief heeft veroorzaakt.

Wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, kunnen de kosten worden omgeslagen zoals het BIBC het raadzaam oordeelt. In een tussenvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.

§ 2. De kosten omvatten

1° het inschrijvingsgeld bedoeld in artikel 1385quaterdecies/11;

2° de diverse, griffie- en registratierechten;

3° de prijs en de emolumenten en lonen van de gerechtelijke akten;

4° de prijs van de uitgifte van het vonnis;

5° de uitgaven betreffende alle onderzoeksmaatregelen;

6° de door de president van het BIBC goedgekeurde onkostenstaten van de magistraten, de griffiers, en de kosten van de akten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding opgemaakt zijn;

Indien daartoe aanleiding bestaat worden de bedragen die als basis dienen voor de berekening van de in het eerste lid bedoelde kosten omgerekend in euro op de dag dat het vonnis dat in de kosten verwijst, wordt uitgesproken.

§ 3. De registratierechten die gerekend worden tot de kosten, omvatten: het algemeen vast recht, de specifieke vaste rechten en de rechten verschuldigd op de vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden.

§ 4. De verwijzing in de kosten wordt van rechtswege verdeeld per hoofd, tenzij het vonnis anders beschikt. Zij wordt hoofdelijk uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt

§ 5. De partijen kunnen een omstandige opgave indienen van hun onderscheiden kosten. In dat geval worden de kosten in het vonnis vereffend.

Werden de kosten in het vonnis niet of slechts gedeeltelijk vereffend, dan wordt de beslissing over de kosten, waarover niet werd gestatueerd, geacht te zijn aangehouden. In dat geval geschiedt de vereffening, op de vordering van de meest

Art. 45

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/22, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/22. Frais et dépens. § 1^{er}. Le jugement définitif ou l’ordonnance de clôture de procédure prononce, même d’office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, sans préjudice de l’accord des parties que, le cas échéant, le jugement décrète. Toutefois, les frais inutiles sont mis à charge de la partie qui les a causés à tort.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par la BIBC si les parties succombent respectivement sur quelque chef. Tout jugement interlocutoire réserve les dépens.

§ 2. Les dépens comprennent

1° Les frais d’inscription au sens de l’article 1385quaterdecies/11;

2° les droits divers, de greffe et d’enregistrement;

3° le coût et les émoluments et salaires des actes judiciaires;

4° le coût de l’expédition du jugement;

5° les frais de toutes mesures d’instruction;

6° les états de frais des magistrats et des greffiers, approuvés par le président de la BIBC, et les frais d’actes, lorsqu’ils ont été faits dans la seule vue du procès;

S’il y a lieu, les montants qui servent de base au calcul des dépens visés au premier alinéa sont convertis en euros le jour du prononcé du jugement condamnant aux dépens.

§ 3. Les droits d’enregistrement qui entrent dans les dépens comprennent: le droit fixe général, les droits fixes spécifiques et les droits dus sur les jugements portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes ou valeurs mobilières.

§ 4. La condamnation aux dépens se divise de plein droit par tête, à moins que le jugement n’en ait disposé autrement. Elle est prononcée solidairement, si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

§ 5. Les parties peuvent déposer un relevé détaillé de leurs dépens respectifs. En ce cas, le jugement contient la liquidation de ces dépens.

Lorsque les dépens n’ont pas été liquidés dans le jugement, ou ne l’ont été que partiellement, ceux sur lesquels il n’a pas été statué sont réputés réservés. En ce cas, cette liquidation a lieu, à la demande de la partie la plus diligente,

gerede partij, door de voorzitter van de zetel, voor zover het vonnis van het BIBC niet werd bestreden.”.

Art. 46

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/23 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/23. Afsluiting van de rechtspleging. § 1. De procedure wordt afgesloten door de uitspraak van het eindvonnis of door een beschikking tot afsluiting overeenkomstig § 2 van dit artikel.

§ 2. Het BIBC beveelt de afsluiting van de procedure wanneer:

a) De eiser zijn vordering intrekt, tenzij de verweerder daartegen bezwaar maakt en het BIBC erkent dat de verweerder rechtmatig er belang bij heeft om het geschil definitief te doen beslechten;

b) De partijen overeenkomen om de procedure af te sluiten;

c) Het BIBC vaststelt dat de voortzetting van de procedure, om enige andere reden, overbodig of onmogelijk is geworden.

§ 3. Het mandaat van het BIBC neemt een einde met de afsluiting van de procedure, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1385quaterdecies/24.”.

Art. 47

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/24 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/24. Verbetering, interpretatie en aanvulling van het vonnis. § 1. Binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis,

a) Kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om in de tekst van het vonnis elke rekenfout, materiële vergissing, schrijffout of andere dergelijke fouten te verbeteren;

b) Kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om een interpretatie te geven van een welbepaalde passage of punt van het vonnis.

Zo het BIBC de vordering gegrond acht, gaat het over tot de verbetering of tot de interpretatie binnen de dertig dagen na ontvangst van de vordering. De interpretatie maakt integraal deel uit van het vonnis.

§ 2. Het BIBC kan uit eigen beweging elke verbetering als bedoeld in a) van § 1 van dit artikel aanbrengen binnen dertig dagen na de datum van het vonnis.

§ 3. Elk van de partijen kan, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vragen om binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis een aanvullende uitspraak

par le président du siège, pour autant que le jugement de la BIBC n'ait pas été entrepris.”.

Art. 46

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/23, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/23. Clôture de la procédure. § 1^{er}. La procédure est close par le prononcé du jugement définitif ou par une ordonnance de clôture conformément au paragraphe 2 du présent article.

§ 2. La BIBC ordonne la clôture de la procédure lorsque:

a) Le demandeur retire sa demande, à moins que le défendeur y fasse objection et que la BIBC reconnaisse qu'il a légitimement intérêt à ce que le différend soit définitivement réglé;

b) Les parties conviennent de clore la procédure;

c) La BIBC constate que la poursuite de la procédure est, pour toute autre raison, devenue superflue ou impossible.

§ 3. Le mandat de la BIBC prend fin avec la clôture de la procédure, sous réserve des dispositions de l'article 1385quaterdecies/24.”.

Art. 47

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/24, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/24. Rectification et interprétation du jugement et jugement additionnel. § 1^{er}. Dans les trente jours qui suivent la réception le jugement,

a) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de rectifier dans le texte du jugement toute erreur de calcul, toute erreur matérielle ou typographique ou toute erreur de même nature;

b) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de donner une interprétation d'un point ou passage précis du jugement.

Si la BIBC considère que la demande est justifiée, elle fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante du jugement.

§ 2. La BIBC peut, de son propre chef, rectifier toute erreur du type visé au § 1^{er}, a), dans les trente jours qui suivent la date du jugement.

§ 3. Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC, dans les trente jours qui suivent la réception du jugement, de rendre un jugement additionnel sur des

te doen over punten die in de loop van de procedure werden ingediend maar waarover nagelaten is uitspraak te doen in het vonnis. Indien het BIBC de vordering gerechtvaardigd acht, vervolledigt het zijn vonnis binnen de zestig dagen.

§ 4. Het BIBC kan, indien nodig, de termijn verlengen om het vonnis te verbeteren, te interpreteren of te vervolledigen krachtens § 1 en 3 van dit artikel.

§ 5. De bepalingen van artikel 1385*quaterdecies*/21 zijn toepasselijk op de verbetering of interpretatie van het vonnis of op het aanvullend vonnis.”

Art. 48

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/25 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/25. Voorlopige maatregelen. § 1. Het BIBC kan, op vordering van een partij, voorlopige maatregelen bevelen.

§ 2. Een voorlopige maatregel is elke tijdelijke maatregel, in de vorm van een vonnis of in andere vorm, waarbij, op enig moment vóór de uitspraak die het geschil definitief zal beslechten, het BIBC een partij beveelt om:

a) het status-quo te vrijwaren of te herstellen in afwachting van de beslechting van het geschil;

b) maatregelen te nemen om een onmiddellijk of imminent nadeel of een aantasting van de procedure zelf te voorkomen, of zich te onthouden van maatregelen die dat kunnen teweegbrengen;

c) een middel tot het vrijwaren van de goederen die zullen kunnen dienen voor de uitvoering van een latere vonnis aan te leveren; of

d) de bewijselementen die pertinent en belangrijk kunnen zijn voor de oplossing van het geschil te bewaren.”

Art. 49

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/26 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/26. Voorwaarden voor het nemen van voorlopige maatregelen. § 1. De partij die een voorlopige maatregel vordert overeenkomstig artikel 1385*quaterdecies*/25, § 2, a, b en c, overtuigt het BIBC ervan:

a) dat, indien de maatregel niet wordt bevolen, waarschijnlijk een nadeel zal ontstaan dat niet op passende wijze middels schadeloosstelling kan worden verholpen, en dat een dergelijk nadeel veel groter zal zijn dan het nadeel dat de partij waarschijnlijk zal ondervinden tegen wie de maatregel ingesteld is indien die wordt toegekend; en

chefs de demande exposés au cours de la procédure mais omis dans Le jugement. S’il juge la demande justifiée, la BIBC complète son jugement dans les soixante jours.

§ 4. La BIBC peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier, interpréter ou compléter le jugement en vertu du paragraphe 1^{er} ou 3 du présent article.

§ 5. Les dispositions de l’article 1385*quaterdecies*/21 s’appliquent à la rectification ou l’interprétation du jugement ou au jugement additionnel.”

Art. 48

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/25, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/25. Pouvoir de la BIBC d’ordonner des mesures provisoires. § 1^{er}. La BIBC peut, à la demande d’une partie, ordonner des mesures provisoires.

§ 2. Une mesure provisoire est toute mesure temporaire, qu’elle prenne la forme d’un jugement ou une autre forme, par laquelle, à tout moment avant le prononcé du jugement qui tranchera définitivement le différend, la BIBC ordonne à une partie:

a) De préserver ou de rétablir le statu quo en attendant que le différend ait été tranché;

b) De prendre des mesures de nature à empêcher, ou de s’abstenir de prendre des mesures susceptibles de causer, un préjudice immédiat ou imminent ou une atteinte à la procédure elle-même;

c) De fournir un moyen de sauvegarder des biens qui pourront servir à l’exécution d’un jugement ultérieur; ou

d) De sauvegarder les éléments de preuve qui peuvent être pertinents et importants pour le règlement du différend.”

Art. 49

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/26, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/26. Conditions d’octroi des mesures provisoires. § 1^{er}. La partie demandant une mesure provisoire en vertu des alinéas a, b et c du paragraphe 2 de l’article 1385*quaterdecies*/25 convainc la BIBC:

a) qu’un préjudice ne pouvant être réparé de façon adéquate par l’octroi de dommages-intérêts sera probablement causé si la mesure n’est pas ordonnée, et qu’un tel préjudice l’emporte largement sur celui que subira probablement la partie contre laquelle la mesure est dirigée si celle-ci est accordée; et

b) dat zij gerede kans heeft om in het gelijk te worden gesteld over de grond van het geschil. De beslissing in dat verband doet geen afbreuk aan de beoordelingsvrijheid van het BIBC met betrekking tot eender welke beslissing die het naderhand neemt.

§ 2. Met betrekking tot een vordering tot voorlopige maatregel krachtens artikel 1385*quaterdecies*/25, § 2, d), zijn de voorwaarden van § 1, a) en b) slechts toepasselijk in de mate die als passend wordt beoordeeld door het BIBC.”

Art. 50

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/27 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/27. Verzoekschriften voor voorafgaande beschikkingen en toekenningsvoorwaarden voor de voorafgaande beschikkingen. § 1 Een partij kan, zonder daarvan kennis te geven aan enig andere partij, een vordering tot voorlopige maatregel indienen alsook een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking waarbij een partij wordt opgedragen om de gevraagde voorlopige maatregel niet in het gedrang te brengen.

§ 2. Het BIBC kan een voorafgaande beschikking uitspreken mits het van oordeel is dat de voorafgaande mededeling van de vordering tot voorlopige maatregel aan de partij tegen wie deze ingesteld is die maatregel in het gedrang dreigt te brengen.

§ 3. De voorwaarden omschreven in artikel 1385*quaterdecies*/26 zijn toepasselijk op elke voorafgaande beschikking, mits het nadeel te beoordelen krachtens artikel 1385*quaterdecies*/26, § 1, a) het nadeel is dat waarschijnlijk zal worden veroorzaakt al naar gelang de beschikking al dan niet wordt uitgesproken.”

Art. 51

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/28 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/28. Specifieke regeling voor de voorafgaande beschikkingen. Onmiddellijk na uitspraak te hebben gedaan over een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking, stelt het BIBC alle partijen in kennis van de vordering tot voorlopige maatregel, het verzoekschrift voor voorafgaande beschikkingen, de eventueel uitgesproken voorafgaande beschikking en alle desbetreffende mededelingen, tussen eender welke partij en het BIBC, de inhoud van elke mondelinge communicatie inbegrepen.

Bijkomend geeft het BIBC tegen elke partij tegen wie een voorafgaande beschikking is ingesteld de mogelijkheid om haar rechten te doen gelden zodra dat mogelijk is.

Het BIBC spreekt zich binnen een kort tijdsbestek uit over enige betwisting van de voorafgaande beschikking.

b) qu'elle a des chances raisonnables d'obtenir gain de cause sur le fond du différend. La décision à cet égard ne porte pas atteinte à la liberté d'appréciation de la BIBC lorsqu'il prendra une décision ultérieure quelconque.

§ 2. En ce qui concerne une demande de mesure provisoire en vertu de l'article 1385*quaterdecies*/25, § 2, d), les conditions énoncées au paragraphe 1^{er}, a) et b), ne s'appliquent que dans la mesure jugée appropriée par la BIBC.”

Art. 50

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/27, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/27. Requêtes aux fins d'ordonnances préliminaires et conditions d'octroi des ordonnances préliminaires. § 1^{er}. Une partie peut présenter, sans le notifier à aucune autre partie, une demande de mesure provisoire ainsi qu'une requête aux fins d'ordonnance préliminaire enjoignant à une partie de ne pas compromettre la mesure provisoire demandée.

§ 2. La BIBC peut prononcer une ordonnance préliminaire à condition qu'il considère que la communication préalable de la demande de mesure provisoire à la partie contre laquelle elle est dirigée risque de compromettre cette mesure.

§ 3. Les conditions définies à l'article 1385*quaterdecies*/26 s'appliquent à toute ordonnance préliminaire, pourvu que le préjudice à évaluer en vertu de l'article 1385*quaterdecies*/26, § 1^{er}, a) soit le préjudice qui sera probablement causé selon que l'ordonnance est prononcée ou non.”

Art. 51

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/28, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/28. Régime spécifique applicable aux ordonnances préliminaires. Immédiatement après s'être prononcé sur une requête aux fins d'ordonnance préliminaire, la BIBC notifie à toutes les parties la demande de mesure provisoire, la requête aux fins d'ordonnance préliminaire, l'ordonnance préliminaire éventuellement prononcée et toutes autres communications y afférentes, entre une partie quelconque et la BIBC, y compris en indiquant le contenu de toute communication orale.

Concomitamment, la BIBC donne à toute partie contre laquelle une ordonnance préliminaire est dirigée la possibilité de faire valoir ses droits dès que possible.

La BIBC se prononce rapidement sur toute contestation de l'ordonnance préliminaire.

Een voorafgaande beschikking verstrijkt na twintig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop zij werd uitgesproken door het BIBC. Het BIBC kan evenwel een voorlopige maatregel uitspreken waarbij de voorafgaande beschikking wordt aangenomen of gewijzigd, nadat de partij tegen wie die beschikking ingesteld is op de hoogte gebracht is en haar de mogelijkheid is gegeven om haar rechten te doen gelden.

Een voorafgaande beschikking wordt opgelegd aan de partijen en is vatbaar voor uitvoering. Die voorafgaande beschikking is geen vonnis.”

Art. 52

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/29 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/29. Wijziging, opschorting of intrekking. Het BIBC kan een door hem uitgesproken voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking wijzigen, opschorten of intrekken, op vordering van een van de partijen of, in uitzonderlijke omstandigheden en mits de partijen voorafgaandelijk in kennis worden gesteld, op eigen initiatief.”

Art. 53

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/30 ingevoegd, luidende::

“Art. 1385quaterdecies/30. Borgstelling. Het BIBC kan eisen dat de partij die een voorlopige maatregel vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de maatregel.

Het BIBC eist dat de partij die een voorafgaande beschikking vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de beschikking, tenzij het zulks niet passend of nutteloos acht.”

Art. 54

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/31 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/31. Informatie. Het BIBC kan van eender welke partij eisen dat zij onverwijld melding maakt van elke belangrijke verandering van de omstandigheden die aan de basis liggen van de vordering of de toekenning van de maatregel.

De partij die een voorafgaande beschikking vordert, brengt het BIBC op de hoogte van alle omstandigheden die het BIBC als relevant kan beoordelen voor zijn beslissing om de beschikking uit te spreken of te handhaven, en die verplichting geldt totdat de partij tegen wie de beschikking werd gevorderd de mogelijkheid heeft gehad om haar rechten te doen gelden. Nadien is het eerste lid toepasselijk.”

Une ordonnance préliminaire expire après vingt jours à compter de la date à laquelle elle a été prononcée par la BIBC. Toutefois, cette dernière peut prononcer une mesure provisoire qui adopte ou modifie l’ordonnance préliminaire, après que la partie contre laquelle cette ordonnance est dirigée a été avisée et que la possibilité lui a été donnée de faire valoir ses droits.

Une ordonnance préliminaire s’impose aux parties, et est susceptible d’exécution. Cette ordonnance préliminaire ne constitue pas un jugement.”

Art. 52

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/29, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/29. Modification, suspension, rétractation. La BIBC peut modifier, suspendre ou rétracter une mesure provisoire ou une ordonnance préliminaire qu’elle a prononcée, à la demande de l’une des parties ou, dans des circonstances exceptionnelles et à condition du notifier préalablement aux parties, de sa propre initiative.”

Art. 53

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/30, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/30. Constitution d’une garantie. La BIBC peut exiger que la partie qui demande une mesure provisoire constitue une garantie appropriée en rapport avec la mesure.

La BIBC exige que la partie qui requiert une ordonnance préliminaire constitue une garantie en rapport avec l’ordonnance, sauf s’il le juge inapproprié ou inutile.”

Art. 54

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/31, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/31. Information. La BIBC peut exiger d’une partie quelconque qu’elle communique sans tarder tout changement important des circonstances sur la base desquelles la mesure a été demandée ou accordée.

La partie qui requiert une ordonnance préliminaire informe la BIBC de toutes les circonstances que cette dernière est susceptible de juger pertinentes pour sa décision de prononcer ou de maintenir l’ordonnance, et cette obligation s’applique jusqu’à ce que la partie contre laquelle l’ordonnance a été requise ait eu la possibilité de faire valoir ses droits. Par la suite, l’alinéa 1^{er} s’applique.”

Art. 55

In hetzelfde hoofdstuk XXVI, wordt een artikel 1385quaterdecies/32 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/32. Kosten en schade. De partij die een voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking vordert, is aansprakelijk voor alle kosten en schade die de maatregel of beschikking teweeggebracht hebben bij een eender welke partij, indien het BIBC naderhand beslist dat de maatregel of beschikking te dezen niet had moeten worden uitgesproken. Het BIBC kan te allen tijde tijdens de procedure een vergoeding voor deze kosten en schade toekennen.”.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 56

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 2/1. Voor het BIBC wordt de gehele rechtspleging in betwiste zaken in het Engels gevoerd.”.

Art. 57

Artikel 8 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op het BIBC.”.

Art. 58

In artikel 27bis van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 23 september 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin worden de woorden “in het Duits” vervangen door de woorden “in het Duits of in het Engels”;

2° in § 1, eerste lid, worden de woorden “of in het Duits” vervangen door de woorden “, in het Duits of in het Engels”;

3° in § 1, derde lid, worden de woorden “in het Duits” vervangen door de woorden “in het Duits of in het Engels”.

Art. 59

Aan artikel 53, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012 en 6 januari 2014, wordt een lid toegevoegd, luidende:

“Ten minste twee griffiers bij het Hof van beroep te Brussel, waarvan het aantal kan worden aangepast door de

Art. 55

Dans le même chapitre XXVI, il est inséré un article 1385quaterdecies/32, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/32. Frais et dommages. La partie qui demande une mesure provisoire ou qui requiert une ordonnance préliminaire est responsable de tous les frais et de tous les dommages causés par la mesure ou l’ordonnance à une partie quelconque, si la BIBC décide par la suite qu’en l’espèce la mesure ou l’ordonnance n’aurait pas dû être prononcée. La BIBC peut accorder réparation pour ces frais et dommages à tout moment pendant la procédure.”.

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 15 juin 1935 sur l’emploi des langues en matière judiciaire

Art. 56

Dans la loi du 15 juin 1935 sur l’emploi des langues en matière judiciaire, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit:

“Art. 2/1. Devant la BIBC, toute la procédure en matière contentieuse est faite en anglais.”.

Art. 57

L’article 8 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Cette disposition s’applique par analogie à la BIBC.”.

Art. 58

À l’article 27bis de la même loi, remplacé par la loi du 23 septembre 1985, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase introductive, les mots “en allemand” sont remplacés par les mots “en allemand ou en anglais”;

2° dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “ou en allemand” sont remplacés par les mots “, en allemand ou en anglais”;

3° dans le § 1^{er}, alinéa 3, les mots “en allemand” sont remplacés par les mots “en allemand ou en anglais”.

Art. 59

L’article 53, § 3, de la même loi, modifié par les lois des 19 juillet 2012 et 6 janvier 2014, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Au moins deux greffiers près la cour d’appel de Bruxelles, dont le nombre peut être adapté par le Roi, justifient d’une

Koning, doen blijken van een kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid. § 6, eerste en vijfde lid, zijn van overeenkomstige toepassing.”.

HOOFDSTUK 4

Slotbepalingen

Art. 60

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en uiterlijk op 1 januari 2020.

De toepassing van deze wet wordt uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding ervan geëvalueerd. De minister van Justitie brengt hiervan verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et l'expression écrite. Le § 6, alinéas 1^{er} et 5, est d'application par analogie.”.

CHAPITRE 4

Dispositions finales

Art. 60

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2020.

L'application de la présente loi sera évaluée au plus tard trois ans après son entrée en vigueur. Le ministre de la Justice fera rapport sur cette évaluation à la Chambre des représentants.



Geïntegreerde Impactanalyse

Zie handleiding om deze impactanalyse in te vullen
Indien u vragen heeft, contacteer ria-air@premier.fed.be

Beschrijvende fiche

A. Auteur

- Bevoegd regeringslid > [Minister van Justitie.](#)
- Contactpersoon beleidscel (Naam, E-mail, Tel. Nr.) > [Eric Leytens, eric.leytens@just.fgov.be, 02 542 80 53](#)
- Overheidsdienst > [FOD Justitie](#)
- Contactpersoon overheidsdienst (Naam, E-mail, Tel. Nr.) > [Click here to enter text.](#)

B. Ontwerp

- Titel van de regelgeving > [Voorontwerp van wet houdende oprichting van het Brussels International Business Court.](#)
- Korte beschrijving van het ontwerp van regelgeving met vermelding van de oorsprong (verdrag, richtlijn, samenwerkingsakkoord, actualiteit, ...), de beoogde doelen van uitvoering.

[Oprichting van een in het Engels functionerende overheidsrechtbank die de rechtsgeschillen van de in België aanwezige, internationale zakenwereld beslecht.](#)

- Impactanalyses reeds uitgevoerd > ☐ Ja / ☒ Nee
Indien ja, gelieve een kopie bij te voegen of de referentie van het document te vermelden > [Click here to enter text.](#)

C. Raadpleging over het ontwerp van regelgeving

- Verplichte, facultatieve of informele raadplegingen:

[Click here to enter text.](#)

D. Bronnen gebruikt om de impactanalyse uit te voeren

- Statistieken, referentiedocumenten, organisaties en contactpersonen:

[Click here to enter text.](#)

E. Datum van beëindiging van de impactanalyse

- [18/09/2017](#)

Impactanalyse formulier

Welke impact heeft het ontwerp van regelgeving op deze 21 thema's?

Een ontwerp van regelgeving zal meestal slechts impact hebben op enkele thema's.

- Er wordt een niet-exhaustieve lijst van trefwoorden gegeven om de inschatting van elk thema te vergemakkelijken zonder hiervoor telkens de handleiding te moeten raadplegen.
Indien er een positieve en/of negatieve impact is, leg deze uit (gebruik indien nodig trefwoorden) en vermeld welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve effecten te verlichten/te compenseren.
- Voor de **thema's 3, 10, 11 et 21** worden meer gedetailleerde vragen gesteld.

Kansarmoedebestrijding [1]

Menswaardig minimuminkomen, toegang tot kwaliteitsvolle diensten, schuldenoverlast, risico op armoede of sociale uitsluiting (ook bij minderjarigen), ongeletterdheid, digitale kloof.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit (gebruik indien nodig trefwoorden)
[Click here to enter text.](#)

X Geen impact

Gelijke Kansen en sociale cohesie [2]

Non-discriminatie, gelijke behandeling, toegang tot goederen en diensten, toegang tot informatie, tot onderwijs en tot opleiding, loonkloof, effectiviteit van burgerlijke, politieke en sociale rechten (in het bijzonder voor kwetsbare bevolkingsgroepen, kinderen, ouderen, personen met een handicap en minderheden).

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit
[Click here to enter text.](#)

X Geen impact

Gelijkheid van vrouwen en mannen [3]

Toegang van vrouwen en mannen tot bestaansmiddelen: inkomen, werk, verantwoordelijkheden, gezondheid/zorg/welzijn, veiligheid, opleiding/kennis/vorming, mobiliteit, tijd, vrije tijd, etc.

Uitoefening door vrouwen en mannen van hun fundamentele rechten: burgerlijke, sociale en politieke rechten.

1. Op welke personen heeft het ontwerp (rechtstreeks of onrechtstreeks) een impact en wat is de naar geslacht uitgesplitste samenstelling van deze groep(en) van personen? Indien geen enkele persoon betrokken is, leg uit waarom.

[Het ontwerp betreft voornamelijk grote en multinationale ondernemingen.](#)

→ Indien er personen betrokken zijn, beantwoord dan volgende vragen:

2. Identificeer de eventuele verschillen in de respectieve situatie van vrouwen en mannen binnen de materie waarop het ontwerp van regelgeving betrekking heeft.

[Click here to enter text.](#)

→ Indien er verschillen zijn, beantwoord dan volgende vraag:

3. Beperken bepaalde van deze verschillen de toegang tot bestaansmiddelen of de uitoefening van fundamentele rechten van vrouwen of mannen (problematische verschillen)? [J/N] > Leg uit

[Click here to enter text.](#)

4. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de gelijkheid van vrouwen en mannen, rekening houdend met de voorgaande antwoorden?

[Click here to enter text.](#)

→ Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan volgende vraag:

5. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?

[Click here to enter text.](#)

Gezondheid [4]

Toegang tot kwaliteitsvolle gezondheidszorg, efficiëntie van het zorgaanbod, levensverwachting in goede gezondheid, behandelingen van

Impactanalyse formulier

chronische ziekten (bloedvatenziekten, kankers, diabetes en chronische ademhalingsziekten), gezondheidsdeterminanten (sociaaleconomisch niveau, voeding, verontreiniging), levenskwaliteit.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)

Werkgelegenheid [5]

Toegang tot de arbeidsmarkt, kwaliteitsvolle banen, werkloosheid, zwartwerk, arbeids- en ontslagomstandigheden, loopbaan, arbeidstijd, welzijn op het werk, arbeidsongevallen, beroepsziekten, evenwicht privé- en beroepsleven, gepaste verloning, mogelijkheid tot beroepsopleiding, collectieve arbeidsverhoudingen.

x Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit

☐ Geen impact

[Advocaten gespecialiseerd in zakenrecht zullen als rechters in de nieuwe rechtbank kunnen worden aangewezen.](#)

Consumptie- en productiepatronen [6]

Prijsstabiliteit of -voorzienbaarheid, inlichting en bescherming van de consumenten, doeltreffend gebruik van hulpbronnen, evaluatie en integratie van (sociale- en milieu-) externaliteiten gedurende de hele levenscyclus van de producten en diensten, beheerpatronen van organisaties.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit

x Geen impact

Economische ontwikkeling [7]

Oprichting van bedrijven, productie van goederen en diensten, arbeidsproductiviteit en productiviteit van hulpbronnen/grondstoffen, competitiviteitsfactoren, toegang tot de markt en tot het beroep, markttransparantie, toegang tot overheidsopdrachten, internationale handels- en financiële relaties, balans import/export, ondergrondse economie, bevoorradingszekerheid van zowel energiebronnen als minerale en organische hulpbronnen.

x Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit

☐ Geen impact

[De oprichting van een judiciële draaischijf in de Brusselse zakenwereld zal een positieve economische impact hebben.](#)

Investerings [8]

Investerings in fysiek (machines, voertuigen, infrastructuur), technologisch, intellectueel (software, onderzoek en ontwikkeling) en menselijk kapitaal, nettoinvesteringscijfer in procent van het bbp.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)

Onderzoek en ontwikkeling [9]

Mogelijkheden betreffende onderzoek en ontwikkeling, innovatie door de invoering en de verspreiding van nieuwe productiemethodes, nieuwe ondernemingspraktijken of nieuwe producten en diensten, onderzoeks- en ontwikkelingsuitgaven.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)

Kmo's [10]

Impact op de ontwikkeling van de kmo's.

1. Welke ondernemingen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken? Beschrijf de sector(en), het aantal ondernemingen, het % kmo's (< 50 werknemers), waaronder het % micro-ondernemingen (< 10 werknemers). Indien geen enkele onderneming betrokken is, leg uit waarom.

[Het ontwerp betreft voornamelijk grote en multinationale ondernemingen.](#)

→ Indien er kmo's betrokken zijn, beantwoord dan volgende vraag:

2. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de kmo's.

[N.B. de impact op de administratieve lasten moet bij thema 11 gedetailleerd worden]

Impactanalyse formulier

[Click here to enter text.](#)

→ *Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan volgende vragen:*

3. Is deze impact verhoudingsgewijs zwaarder voor de kmo's dan voor de grote ondernemingen? [J/N] >

Leg uit

[Click here to enter text.](#)

4. Staat deze impact in verhouding tot het beoogde doel? [J/N] > Leg uit

[Click here to enter text.](#)

5. Welke maatregelen worden genomen om deze negatieve impact te verlichten / te compenseren?

[Click here to enter text.](#)

Administratieve lasten [11]

Verlaging van de formaliteiten en administratieve verplichtingen die direct of indirect verbonden zijn met de uitvoering, de naleving en/of de instandhouding van een recht, een verbod of een verplichting.

→ *Indien ondernemingen en/of burgers betrokken zijn, beantwoord dan volgende vraag:*

1. Identificeer, per betrokken doelgroep, de nodige formaliteiten en verplichtingen voor de toepassing van de regelgeving. Indien geen enkele onderneming of burger betrokken is, leg uit waarom.

Nationale procedure, in NL of FR, gericht aan rechters die niet gespecialiseerd zijn in zakenrecht.

> Procedure gebaseerd op arbitrage, in het Engels, gericht aan rechters uit de zakenwereld.

→ *Indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn, beantwoord dan volgende vragen:*

2. Welke documenten en informatie moet elke betrokken doelgroep verschaffen?

>

3. Hoe worden deze documenten en informatie, per betrokken doelgroep, ingezameld?

>

4. Welke is de periodiciteit van de formaliteiten en verplichtingen, per betrokken doelgroep?

>

5. Welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve impact te verlichten / te compenseren?

[Click here to enter text.](#)

* Invullen indien er momenteel formaliteiten/verplichtingen bestaan.

** Invullen indien het ontwerp van regelgeving formaliteiten/verplichtingen wijzigt of nieuwe toevoegt.

Energie [12]

Energiemix (koolstofarm, hernieuwbaar, fossiel), gebruik van biomassa (hout, biobrandstoffen), energie-efficiëntie, energieverbruik van de industrie, de dienstensector, de transportsector en de huishoudens, bevoorradingszekerheid, toegang tot energiediensten en -goederen.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)

Mobiliteit [13]

Transportvolume (aantal afgelegde kilometers en aantal voertuigen), aanbod van gemeenschappelijk personenvervoer, aanbod van wegen, sporen en zee- en binnenvaart voor goederenvervoer, verdeling van de vervoerswijzen (modal shift), veiligheid, verkeersdichtheid.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact ↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)

Voeding [14]

Toegang tot veilige voeding (kwaliteitscontrole), gezonde en voedzame voeding, verspilling, eerlijke handel.

Impactanalyse formulier

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact

↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)
Klimaatverandering [15]

Uitstoot van broeikasgassen, aanpassingsvermogen aan de gevolgen van de klimaatverandering, veerkracht, energie overgang, hernieuwbare energiebronnen, rationeel energiegebruik, energie-efficiëntie, energieprestaties van gebouwen, winnen van koolstof.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact

↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)
Natuurlijke hulpbronnen [16]

Efficiënt beheer van de hulpbronnen, recyclage, hergebruik, waterkwaliteit en -consumptie (oppervlakte- en grondwater, zeeën en oceanen), bodemkwaliteit en -gebruik (verontreiniging, organisch stofgehalte, erosie, drooglegging, overstromingen, verdichting, fragmentatie), ontbossing.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact

↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)
Buiten- en binnenlucht [17]

Luchtqualiteit (met inbegrip van de binnenlucht), uitstoot van verontreinigende stoffen (chemische of biologische agentia: methaan, koolwaterstoffen, oplosmiddelen, SO_x, NO_x, NH₃), fijn stof.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact

↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)
Biodiversiteit [18]

Graad van biodiversiteit, stand van de ecosystemen (herstelling, behoud, valorisatie, beschermde zones), verandering en fragmentatie van de habitatten, biotechnologieën, uitvindingsoctrooien in het domein van de biologie, gebruik van genetische hulpbronnen, diensten die de ecosystemen leveren (water- en luchtzuivering, enz.), gedomesticeerde of gecultiveerde soorten, invasieve uitheemse soorten, bedreigde soorten.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact

↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)
Hinder [19]

Geluids-, geur- of visuele hinder, trillingen, ioniserende, niet-ioniserende en elektromagnetische stralingen, lichtoverlast.

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact

↓ Leg uit

x Geen impact

[Click here to enter text.](#)
Overheid [20]

Democratische werking van de organen voor overleg en beraadslaging, dienstverlening aan gebruikers, klachten, beroep, protestbewegingen, wijze van uitvoering, overheidsinvesteringen.

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact

↓ Leg uit

□ Geen impact

De grote ondernemingen zullen beschikken over een rechtbank die beter aan hun verwachtingen zal voldoen. De rechtbank zal doeltreffender zijn en de geschillen zullen snel worden beslecht, rekening houdend met de volgende elementen: geen gerechtelijke achterstand, ad-hoc procedure gebaseerd op arbitrage, gebrek aan rechtsmiddelen. De rechtbank zal kwalitatief werk leveren: de rechters zullen afkomstig zijn uit de zakenwereld en zullen substantiële erelonen kunnen vragen. De rechtbank zal aangepast zijn: de procedure zal verlopen in het Engels, zodat de betrokken ondernemingen niet meer gedwongen zullen zijn om een Nederlandstalige of Franstalige advocaat te kiezen.

Beleidscoherentie ten gunste van ontwikkeling [21]

Inachtneming van de onbedoelde neveneffecten van de Belgische beleidsmaatregelen op de belangen van de ontwikkelingslanden.

Impactanalyse formulier

1. Identificeer de eventuele rechtstreekse of onrechtstreekse impact van het ontwerp op de ontwikkelingslanden op het vlak van: voedselveiligheid, gezondheid en toegang tot geneesmiddelen, waardig werk, lokale en internationale handel, inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie), mobiliteit van personen, leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling), vrede en veiligheid. Indien er geen enkelen ontwikkelingsland betrokken is, leg uit waarom.

[Click here to enter text.](#)

→ Indien er een positieve en/of negatieve impact is, beantwoord dan volgende vraag:

2. Verduidelijk de impact per regionale groepen of economische categorieën (eventueel landen oplijsten). zie bijlage

[Click here to enter text.](#)

→ Indien er een negatieve impact is, beantwoord dan volgende vraag:

3. Welke maatregelen worden genomen om de negatieve impact te verlichten / te compenseren?

[Click here to enter text.](#)

Analyse d'impact de la réglementation

RiA-AiR

- :: Remplissez de préférence le formulaire en ligne ria-air.fed.be
- :: Contactez le Helpdesk si nécessaire ria-air@premier.fed.be
- :: Consultez le manuel, les FAQ, etc. www.simplification.be

Fiche signalétique

Auteur .a.

Membre du Gouvernement compétent	Ministre de la Justice
Contact cellule stratégique (nom, email, tél.)	Eric Leytens, eric.leytens@just.fgov.be , +32 2 542 80 53
Administration compétente	SPF Justice
Contact administration (nom, email, tél.)	Biagio Zammitto, biagio.zammitto@just.fgov.be , +32 2 542 65 49

Projet .b.

Titre du projet de réglementation	Avant-projet de loi instaurant la Brussels International Business Court.	
Description succincte du projet de réglementation en mentionnant l'origine réglementaire (traités, directive, accord de coopération, actualité, ...), les objectifs poursuivis et la mise en œuvre.	Création d'un tribunal étatique fonctionnant en langue anglaise et chargé de trancher les différends juridiques des milieux d'affaires internationaux présents en Belgique.	
Analyses d'impact déjà réalisées	☐ Oui ☒ Non	Si oui, veuillez joindre une copie ou indiquer la référence du document : --

Consultations sur le projet de réglementation .c.

Consultations obligatoires, facultatives ou informelles : --

Sources utilisées pour effectuer l'analyse d'impact .d.

Statistiques, documents de référence, organisations et personnes de référence : --

Date de finalisation de l'analyse d'impact .e.

18/09/2017

Quel est l'impact du projet de réglementation sur ces 21 thèmes ?



Un projet de réglementation aura généralement des impacts sur un nombre limité de thèmes.

Une liste non-exhaustive de mots-clés est présentée pour faciliter l'appréciation de chaque thème.

S'il y a des **impacts positifs et / ou négatifs**, **expliquez-les** (sur base des mots-clés si nécessaire) et **indiquez** les mesures prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs.

Pour les thèmes 3, 10, 11 et 21, des questions plus approfondies sont posées.

Consultez le [manuel](#) ou contactez le helpdesk ria-air@premier.fed.be pour toute question.

Lutte contre la pauvreté .1.

Revenu minimum conforme à la dignité humaine, accès à des services de qualité, surendettement, risque de pauvreté ou d'exclusion sociale (y compris chez les mineurs), illettrisme, fracture numérique.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif



Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Égalité des chances et cohésion sociale .2.

Non-discrimination, égalité de traitement, accès aux biens et services, accès à l'information, à l'éducation et à la formation, écart de revenu, effectivité des droits civils, politiques et sociaux (en particulier pour les populations fragilisées, les enfants, les personnes âgées, les personnes handicapées et les minorités).

☐ Impact positif

☐ Impact négatif



Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Égalité entre les femmes et les hommes .3.

Accès des femmes et des hommes aux ressources : revenus, travail, responsabilités, santé/soins/bien-être, sécurité, éducation/savoir/formation, mobilité, temps, loisirs, etc.

Exercice des droits fondamentaux par les femmes et les hommes : droits civils, sociaux et politiques.

1. Quelles personnes sont directement et indirectement concernées par le projet et quelle est la composition sexuée de ce(s) groupe(s) de personnes ?

Si aucune personne n'est concernée, expliquez pourquoi.

[Ce sont les grandes entreprises qui sont essentiellement concernées.](#)



Si des personnes sont concernées, répondez à la question 2.

2. Identifiez les éventuelles différences entre la situation respective des femmes et des hommes dans la matière relative au projet de réglementation.

--



S'il existe des différences, répondez aux questions 3 et 4.

3. Certaines de ces différences limitent-elles l'accès aux ressources ou l'exercice des droits fondamentaux des femmes ou des hommes (différences problématiques) ? [O/N] > expliquez

--

4. Compte tenu des réponses aux questions précédentes, identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur l'égalité des femmes et les hommes ?

--



S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 5.

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les impacts négatifs ?

--

Santé .4.

Accès aux soins de santé de qualité, efficacité de l'offre de soins, espérance de vie en bonne santé, traitements des maladies chroniques (maladies cardiovasculaires, cancers, diabète et maladies respiratoires chroniques), déterminants de la santé (niveau socio-économique, alimentation, pollution), qualité de la vie.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif


Expliquez.

☒ Pas d'impact
Emploi .5.

Accès au marché de l'emploi, emplois de qualité, chômage, travail au noir, conditions de travail et de licenciement, carrière, temps de travail, bien-être au travail, accidents de travail, maladies professionnelles, équilibre vie privée - vie professionnelle, rémunération convenable, possibilités de formation professionnelle, relations collectives de travail.

☒ Impact positif

☐ Impact négatif


Expliquez.

☐ Pas d'impact

Les avocats spécialisés en droit des affaires pourront être désignés comme juges au sein du nouveau tribunal.

Modes de consommation et production .6.

Stabilité/prévisibilité des prix, information et protection du consommateur, utilisation efficace des ressources, évaluation et intégration des externalités (environnementales et sociales) tout au long du cycle de vie des produits et services, modes de gestion des organisations.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif


Expliquez.

☒ Pas d'impact
Développement économique .7.

Création d'entreprises, production de biens et de services, productivité du travail et des ressources/matières premières, facteurs de compétitivité, accès au marché et à la profession, transparence du marché, accès aux marchés publics, relations commerciales et financières internationales, balance des importations/exportations, économie souterraine, sécurité d'approvisionnement des ressources énergétiques, minérales et organiques.

☒ Impact positif

☐ Impact négatif


Expliquez.

☐ Pas d'impact

La création d'une plaque tournante judiciaire dans le milieu des affaires à Bruxelles aura des retombées économiques.

Investissements .8.

Investissements en capital physique (machines, véhicules, infrastructures), technologique, intellectuel (logiciel, recherche et développement) et humain, niveau d'investissement net en pourcentage du PIB.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif


Expliquez.

☒ Pas d'impact
Recherche et développement .9.

Opportunités de recherche et développement, innovation par l'introduction et la diffusion de nouveaux modes de production, de nouvelles pratiques d'entreprises ou de nouveaux produits et services, dépenses de recherche et de développement.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif


Expliquez.

☒ Pas d'impact

PME .10.

Impact sur le développement des PME.

1. Quelles entreprises sont directement et indirectement concernées par le projet ?

Détaillez le(s) secteur(s), le nombre d'entreprises, le % de PME (< 50 travailleurs) dont le % de micro-entreprise (< 10 travailleurs).

Si aucune entreprise n'est concernée, expliquez pourquoi.

[Le projet concerne essentiellement les grandes entreprises et les multinationales.](#)

↓ Si des PME sont concernées, répondez à la question 2.

2. Identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur les PME.

N.B. les impacts sur les charges administratives doivent être détaillés au thème 11

--

↓ S'il y a un impact négatif, répondez aux questions 3 à 5.

3. Ces impacts sont-ils proportionnellement plus lourds sur les PME que sur les grandes entreprises ? [O/N] > expliquez

--

4. Ces impacts sont-ils proportionnels à l'objectif poursuivi ? [O/N] > expliquez

--

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les impacts négatifs ?

--

Charges administratives .11.

Réduction des formalités et des obligations administratives liées directement ou indirectement à l'exécution, au respect et/ou au maintien d'un droit, d'une interdiction ou d'une obligation.

↓ Si des citoyens (cf. thème 3) et/ou des entreprises (cf. thème 10) sont concernés, répondez aux questions suivantes.

1. Identifiez, par groupe concerné, les formalités et les obligations nécessaires à l'application de la réglementation.

S'il n'y a aucune formalité ou obligation, expliquez pourquoi.

a. [Procédure nationale, en FR ou en NL, soumise à des juges non spécialisés en droit des affaires.](#)

b. [Procédure basée sur l'arbitrage, en anglais, soumise à des juges issus du monde des affaires.](#)

↓ S'il y a des formalités et des obligations dans la réglementation actuelle*, répondez aux questions 2a à 4a.

↓ S'il y a des formalités et des obligations dans la réglementation en projet**, répondez aux questions 2b à 4b.

2. Quels documents et informations chaque groupe concerné doit-il fournir ?

a. --*

b. --**

3. Comment s'effectue la récolte des informations et des documents, par groupe concerné ?

a. --*

b. --**

4. Quelles est la périodicité des formalités et des obligations, par groupe concerné ?

a. --*

b. --**

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs ?

--

Énergie .12.

Mix énergétique (bas carbone, renouvelable, fossile), utilisation de la biomasse (bois, biocarburants), efficacité énergétique, consommation d'énergie de l'industrie, des services, des transports et des ménages, sécurité d'approvisionnement, accès aux biens et services énergétiques.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Mobilité .13.

Volume de transport (nombre de kilomètres parcourus et nombre de véhicules), offre de transports collectifs, offre routière, ferroviaire, maritime et fluviale pour les transports de marchandises, répartitions des modes de transport (modal shift), sécurité, densité du trafic.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Alimentation .14.

Accès à une alimentation sûre (contrôle de qualité), alimentation saine et à haute valeur nutritionnelle, gaspillages, commerce équitable.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Changements climatiques .15.

Émissions de gaz à effet de serre, capacité d'adaptation aux effets des changements climatiques, résilience, transition énergétique, sources d'énergies renouvelables, utilisation rationnelle de l'énergie, efficacité énergétique, performance énergétique des bâtiments, piégeage du carbone.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Ressources naturelles .16.

Gestion efficiente des ressources, recyclage, réutilisation, qualité et consommation de l'eau (eaux de surface et souterraines, mers et océans), qualité et utilisation du sol (pollution, teneur en matières organiques, érosion, assèchement, inondations, densification, fragmentation), déforestation.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Air intérieur et extérieur .17.

Qualité de l'air (y compris l'air intérieur), émissions de polluants (agents chimiques ou biologiques : méthane, hydrocarbures, solvants, SOx, NOx, NH3), particules fines.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Biodiversité .18.

Niveaux de la diversité biologique, état des écosystèmes (restauration, conservation, valorisation, zones protégées), altération et fragmentation des habitats, biotechnologies, brevets d'invention sur la matière biologique, utilisation des ressources génétiques, services rendus par les écosystèmes (purification de l'eau et de l'air, ...), espèces domestiquées ou cultivées, espèces exotiques envahissantes, espèces menacées.

☐ Impact positif ☐ Impact négatif Expliquez.

☒ Pas d'impact

--

Nuisances .19.

Nuisances sonores, visuelles ou olfactives, vibrations, rayonnements ionisants, non ionisants et électromagnétiques, nuisances lumineuses.

☐ Impact positif

☐ Impact négatif


Expliquez.

☒ Pas d'impact
Autorités publiques .20.

Fonctionnement démocratique des organes de concertation et consultation, services publics aux usagers, plaintes, recours, contestations, mesures d'exécution, investissements publics.

☒ Impact positif

☐ Impact négatif


Expliquez.

☐ Pas d'impact

Les grandes entreprises disposeront d'un tribunal qui répondra davantage à leurs attentes. Il sera plus efficace et les litiges seront tranchés rapidement, eu égard aux éléments suivants : absence d'arriéré judiciaire ; procédure ad hoc inspirée de l'arbitrage ; absence de voies de recours. Il sera de qualité : les juges seront issus du milieu des affaires et pourront exiger des honoraires substantiels. Il sera adapté : la procédure se déroulera en anglais, si bien que les entreprises concernées ne seront plus contraintes de choisir un avocat francophone ou néerlandophone.

Cohérence des politiques en faveur du développement .21.

Prise en considération des impacts involontaires des mesures politiques belges sur les intérêts des pays en développement.

1. Identifiez les éventuels impacts directs et indirects du projet sur les pays en développement dans les domaines suivants :

- | | |
|--|--|
| ☐ sécurité alimentaire | ☐ revenus et mobilisations de ressources domestiques (taxation) |
| ☐ santé et accès aux médicaments | ☐ mobilité des personnes |
| ☐ travail décent | ☐ environnement et changements climatiques (mécanismes de développement propre) |
| ☐ commerce local et international | ☐ paix et sécurité |

Expliquez si aucun pays en développement n'est concerné.



S'il y a des impacts positifs et/ou négatifs, répondez à la question 2.



2. Précisez les impacts par groupement régional ou économique (lister éventuellement les pays). Cf. manuel



S'il y a des impacts négatifs, répondez à la question 3.

3. Quelles mesures sont prises pour les alléger / compenser les impacts négatifs ?

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 62.411/2/AV VAN 2 MAART 2018**

Op 31 oktober 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen¹ en verlengd tot eind februari² een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende oprichting van het Brussels International Business Court”.

Het voorontwerp is door de tweede kamer eerst onderzocht op 27 november 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre Vandernoot, kamervoorzitter, Luc Detroux en Wanda Vogel, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Charles-Henri Van Hove, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd.

Het voorontwerp is vervolgens door de algemene vergadering onderzocht op 23 en 30 januari 2018 en op 13 februari 2018. De algemene vergadering was samengesteld uit Jacques Jaumotte, voorzitter van de Raad van State, Jo Baert, Pierre Vandernoot en Martine Baguet, kamervoorzitters, Jan Smets, Wilfried Van Vaerenbergh, Jeroen Van Nieuwenhove, Luc Detroux, Bernard Blero, Wouter Pas, Wanda Vogel en Koen Muylle, staatsraden, Jan Velaers, Michel Tison, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Gregory Delannay, hoofdgriffier.

De verslagen zijn uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd, Brecht Steen, eerste auditeur, en Frédéric Vanneste, auditeur.

Het onderzoek van het voorontwerp is voortgezet door de tweede kamer op 26 februari 2018. De kamer was samengesteld uit Pierre Vandernoot, kamervoorzitter, Luc Detroux en Wanda Vogel, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Béatrice Drapier, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jacques Jaumotte.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 2 maart 2018.

*

¹ Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten “op de Raad van State”, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85.

² Bij e-mail van 29 december 2017.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 62.411/2/AG DU 2 MARS 2018**

Le 31 octobre 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours¹ et prorogé jusque fin février², sur un avant-projet de loi “instaurant la Brussels International Business Court”.

L'avant-projet a d'abord été examiné par la deuxième chambre le 27 novembre 2017. La chambre était composée de Pierre Vandernoot, président de chambre, Luc Detroux et Wanda Vogel, conseillers d'État, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Charles-Henri Van Hove, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section.

L'avant-projet a ensuite été examiné en assemblée générale les 23 et 30 janvier 2018 et le 13 février 2018. L'assemblée générale était composée de Jacques Jaumotte, président du Conseil d'État, Jo Baert, Pierre Vandernoot et Martine Baguet, présidents de chambre, Jan Smets, Wilfried Van Vaerenbergh, Jeroen Van Nieuwenhove, Luc Detroux, Bernard Blero, Wouter Pas, Wanda Vogel et Koen Muylle, conseillers d'État, Jan Velaers, Michel Tison, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Gregory Delannay, greffier en chef.

Les rapports ont été présentés par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section, Brecht Steen, premier auditeur, et Frédéric Vanneste, auditeur.

L'examen de l'avant-projet a été poursuivi par la deuxième chambre le 26 février 2018. La chambre était composée de Pierre Vandernoot, président de chambre, Luc Detroux et Wanda Vogel, conseillers d'État, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Béatrice Drapier, greffier.

Le rapport a été présenté par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Jacques Jaumotte.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 2 mars 2018.

*

¹ Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois “sur le Conseil d'État”, coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85.

² Par courriel du 29 décembre 2017.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten “op de Raad van State”, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,³ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

I. — STREKKING VAN HET VOORONTWERP

1. Het voorontwerp van wet houdende oprichting van het “*Brussels International Business Court*” (hierna het “BIBC”) strekt tot oprichting van een nieuwe “Engelstalige rechtbank van koophandel” (ontworpen artikel 73 van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 2 van het voorontwerp),⁴ waarvan de gebiedsomschrijving uit geheel België bestaat en die, volgens de memorie van toelichting, “een in het Engels functionerende overheidsrechtbank [is] die de rechtsgeschillen van de in België aanwezige, internationale zakenwereld beslecht”. Er wordt bepaald dat “de gehele rechtspleging in betwiste zaken in het Engels gevoerd [wordt]” (ontworpen artikel 2/1 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken – artikel 56 van het voorontwerp).⁵

³ * Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

⁴ Maar zie dienaangaande voetnoot 10.

⁵ Uit de memorie van toelichting en uit het antwoord van de gemachtigde van de minister blijkt dat er, naast de initiatieven die ter zake reeds in verschillende *common law* rechtssystemen genomen zijn, bovendien soortgelijke initiatieven genomen worden in buurlanden, zoals Nederland, Duitsland en Frankrijk. Los van de reeds in voetnoot 1 van de memorie van toelichting opgenomen verwijzingen, kan de situatie in die drie landen op basis van de hierna aangehaalde documenten als volgt samengevat worden:

— in het Nederlandse Parlement wordt nog steeds gedebatteerd over het ontwerp van “Wet houdende wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en de Wet griffierechten burgerlijke zaken in verband met het mogelijk maken van “Engelstalige rechtspraak bij de internationale handelskamers van de rechtbank Amsterdam en het gerechtshof Amsterdam” (Netherlands Commercial Court)”. Zie:

+ voor de informatiefiche die de stand van zaken in het Parlement geeft met betrekking tot het ontwerp: <https://www.tweedekamer.nl/kamerstukken/wetsvoorstellen/detail?cfg=wetsvoorsteldetails&qry=wetsvoorstel%3A34761>;

+ voor het ontwerp zelf (daargelaten het feit dat het opgenomen is in bijlage 3 bij het voorontwerp):

<https://www.tweedekamer.nl/downloads/document?id=fcc7e106-3e64-4cc9-8880-404e0fb66958&title=Voorstel%20van%20wet.pdf>;

+ voor de tekst van de memorie van toelichting:

<https://www.tweedekamer.nl/downloads/document?id=e0bf03a6-ab2c-4bd8-89b2-1dfbbefe2394&title=Memorie%20van%20toelichting.pdf>;

+ voor de tekst van het advies van de Raad van State: <https://www.tweedekamer.nl/downloads/document?id=fdc12650-6d6b-4b03-b7ce-2fe6cdb84e73&title=Advies%20Afdeling%20advisering%20Raad%20van%20State%20en%20Nader%20rapport.pdf>;

Comme la demande d’avis est introduite sur la base de l’article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois “sur le Conseil d’État”, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l’avant-projet^{3*}, à la compétence de l’auteur de l’acte ainsi qu’à l’accomplissement des formalités préalables, conformément à l’article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l’avant-projet appelle les observations suivantes.

I. — PORTÉE DE L’AVANT-PROJET

1. L’avant-projet de loi instaurant la “*Brussels International Business Court*” (ci-après la “BIBC”) vise à créer un nouveau “tribunal de commerce anglophone” (article 73, en projet, du Code judiciaire – article 2 de l’avant-projet)⁴, dont la compétence territoriale s’étend à l’ensemble de la Belgique et qui, selon l’exposé des motifs, est “un tribunal étatique fonctionnant en langue anglaise et chargé de trancher les différends juridiques des milieux d’affaires internationaux présents en Belgique”. Il est précisé que “toute la procédure en matière contentieuse est faite en anglais” (article 2/1 en projet de la loi du 15 juin 1935 sur l’emploi des langues en matière judiciaire – article 56 de l’avant-projet)⁵.

³ * S’agissant d’un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

⁴ Mais voir à ce sujet la note 10 ci-après.

⁵ Selon l’exposé des motifs et les éléments de réponse fournis par le délégué du ministre, outre des initiatives déjà prises en cette matière dans différents systèmes juridiques de *common law*, des initiatives similaires sont développées dans les pays voisins, tels que les Pays-Bas, l’Allemagne et la France. Outre les références qui figurent déjà dans la note de bas de page 1 de l’exposé des motifs, la situation dans ces trois pays peut être résumée comme suit, sur la base des documents qui sont cités ci-après:

— aux Pays-Bas, le projet de loi portant “Wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en de Wet griffierechten burgerlijke zaken in verband met het mogelijk maken van Engelstalige rechtspraak bij de internationale handelskamers van de rechtbank Amsterdam en het gerechtshof Amsterdam” (Netherlands Commercial Court) est toujours en discussion au Parlement. Voir:

+ pour la fiche d’information retraçant l’état d’avancement du projet au Parlement: <https://www.tweedekamer.nl/kamerstukken/wetsvoorstellen/detail?cfg=wetsvoorsteldetails&qry=wetsvoorstel%3A34761>;

+ pour le projet même (outre qu’il est repris en annexe 3 de l’avant-projet),

<https://www.tweedekamer.nl/downloads/document?id=fcc7e106-3e64-4cc9-8880-404e0fb66958&title=Voorstel%20van%20wet.pdf>;

+ pour le texte de l’exposé des motifs:

<https://www.tweedekamer.nl/downloads/document?id=e0bf03a6-ab2c-4bd8-89b2-1dfbbefe2394&title=Memorie%20van%20toelichting.pdf>;

+ pour le texte de l’avis du Conseil d’État: <https://www.tweedekamer.nl/downloads/document?id=fdc12650-6d6b-4b03-b7ce-2fe6cdb84e73&title=Advies%20Afdeling%20advisering%20Raad%20van%20State%20en%20Nader%20rapport.pdf>;

Naast het feit dat uitsluitend gebruikgemaakt wordt van het Engels vertoont die nieuwe “rechtbank van koophandel” evenwel bijzondere kenmerken die haar van de huidige consulaire rechtbanken en meer in het algemeen van alle gerechten van de rechterlijke macht onderscheiden.

— bij het Duitse federale Parlement werd een wetsontwerp “houdende oprichting van internationale handelskamers (Gesetz zur Einführung von Kammern für internationale Handelssachen (KfiHG)) die in het Engels zitting houden” ingediend dat in mei 2010 door de Bundesrat aangenomen werd (*Druksache 42/10*) (<http://dipbt.bundestag.de/extrakt/ba/WP17/234/23482.html>). Het ontwerp werd daarna voorgelegd aan de Bundestag (*Druksache 17/263*) die het echter niet op tijd kon aannemen, aangezien het einde van de legislatuur in zicht was (en dus ook de ontbinding van de Bundestag). Die ontbinding deed het ontwerp vervallen. De federale minister van Justitie van de deelstaat Noordrijn-Westfalen heeft vervolgens een brief opgesteld waarin ze erom verzocht het ontwerp van verval te ontheffen (<https://www.landtag.nrw.de/Dokumentenservice/portal/WWW/dokumentenarchiv/Dokument/MMV16-1721.pdf;jsessionid=99DDEC4B3E4AADC50DEE8A42E8CF8BF8.ifxworker>). Naar het zich laat aanzien is evenwel niet op dat verzoek ingegaan;

— omdat de Franse minister van Justitie daar in januari 2017 om verzocht had, heeft het *Haut Comité Juridique de la Place financière de Paris* (HCJFPF) op 3 mei 2017 een rapport opgesteld met als titel “Préconisations sur la mise en place à Paris de chambres spécialisées pour le traitement du contentieux international des affaires” (<http://www.gouvernement.fr/argumentaire/faire-de-paris-la-premiere-place-financiere-europeenne-de-l-apres-brexite>). Dat rapport bevat 41 voorstellen en aanbevelingen om binnen het hof van beroep van Parijs een kamer op te richten die gespecialiseerd is in het beslechten van internationale handelsgeschillen en waarvoor de debatten in het Engels gevoerd zouden kunnen worden. Op 13 december 2017 heeft de Franse minister van Justitie op een conferentie in het hof van beroep van Parijs enige toelichting gegeven bij de werkwijze van de bij het hof van beroep op te richten internationale kamer. Van die toelichting is als volgt verslag gedaan in *La Lettre des Juristes d’Affaires* (LJA) (<https://www.lja.fr/linstallation-de-la-jurisdiction-commerciale-internationale-na-pas-encore-eu-lieu/>): [Vertaling] “Nicole Belloubet, die tot besluit van de conferentie het woord genomen heeft, heeft er evenwel nogmaals op gewezen hoe belangrijk de oprichting van deze internationale kamer in juridisch opzicht is. Zij heeft te kennen gegeven dat de protocollen van akkoord klaar waren, de inhoud ervan ten dele onthuld en gesteld dat ze “heel binnenkort” ondertekend zouden worden. Die protocollen voorzien onder andere in een “volledige alternatieve regeling” die er in feite toe strekt dat de zittingen van het toekomstige rechtcollege ten dele in het Engels of een andere vreemde taal gehouden worden zonder dat een en ander een ongrondwettigheid zou opleveren. In die nieuwe kamer zullen “de processtukken in het Frans opgemaakt worden, maar zullen ze vergezeld kunnen gaan van een vertaling”. De partijen zullen op de terechtzitting stukken in de taal van hun keuze kunnen overleggen, maar het rechtcollege zal met hen in het Frans communiceren. De getuigen, de deskundigen, de partijen en de advocaten zullen in de taal van hun keuze het woord kunnen voeren. De minister kondigt zelfs aan dat aan een “systeem van simultaanvertaling” gedacht wordt. “Men zou in tolkencabines kunnen voorzien of in automatische vertaling.” De rechter zal zich in het Frans uitdrukken en ook de beslissing zal in het Frans uitgesproken worden, met een vertaling. De minister van Justitie heeft er voorts op gewezen dat er Engelstalige magistraten en een Engelstalige griffier aangenomen dienen te worden.”

Outre l’usage exclusif de l’anglais, ce nouveau “tribunal de commerce” présente cependant des particularités qui le distinguent des juridictions consulaires actuelles et, plus généralement, de l’ensemble des juridictions du pouvoir judiciaire.

— en Allemagne, un projet de loi “créant des chambres de commerce international” (Gesetz zur Einführung von Kammern für internationale Handelssachen (KfiHG)) siégeant en anglais avait été déposé au Parlement fédéral et avait été adopté par le Bundesrat (*Druksache 42/10*) en mai 2010 (<http://dipbt.bundestag.de/extrakt/ba/WP17/234/23482.html>). Le projet avait ensuite été transmis au Bundestag (*Druksache 17/263*), mais celui-ci n’a pu l’adopter à temps, étant arrivé à la fin de la législature (et donc à sa dissolution). Cette dissolution a rendu le projet caduc. La ministre fédérale de la Justice du Land de Rhénanie-du-Nord – Westphalie a ensuite rédigé une lettre demandant que ce projet soit relevé de caducité (<https://www.landtag.nrw.de/Dokumentenservice/portal/WWW/dokumentenarchiv/Dokument/MMV16-1721.pdf;jsessionid=99DDEC4B3E4AADC50DEE8A42E8CF8BF8.ifxworker>). Cette demande ne semble cependant pas avoir abouti;

— en France, à la demande formulée par le Garde des Sceaux en janvier 2017, le *Haut Comité Juridique de la Place financière de Paris* (HCJFPF), a rendu le 3 mai 2017, un rapport intitulé: “Préconisations sur la mise en place à Paris de chambres spécialisées pour le traitement du contentieux international des affaires” (<http://www.gouvernement.fr/argumentaire/faire-de-paris-la-premiere-place-financiere-europeenne-de-l-apres-brexite>). Ce rapport contient 41 propositions ou recommandations en vue d’introduire, au sein de la cour d’appel de Paris, une chambre spécialisée dans le contentieux international des affaires, devant laquelle les débats pourraient se tenir en anglais. Lors d’une conférence donnée le 13 décembre 2017 à la cour d’appel de Paris, le Garde des Sceaux a donné quelques précisions sur le fonctionnement de la future chambre internationale à la cour d’appel, précisions dont il a été fait état dans *La Lettre des Juristes d’Affaires* (LJA) (<https://www.lja.fr/linstallation-de-la-jurisdiction-commerciale-internationale-na-pas-encore-eu-lieu/>), et ce de la manière suivante:

“Nicole Belloubet, intervenue au pupitre pour clôturer la conférence, a cependant rappelé l’“enjeu juridique essentiel” de la mise en place de cette chambre internationale. Elle a indiqué que les protocoles d’accord étaient prêts et en a dévoilé, en partie, la teneur, disant que leur signature serait “prochaine”. Ces protocoles prévoient, notamment, un “dispositif complet et alternatif” qui vise, en réalité, à ce que les audiences de la future juridiction se tiennent en partie en anglais ou en langue étrangère sans risquer l’inconstitutionnalité. Devant cette nouvelle chambre, “les actes de procédure seront en français, mais pourront être accompagnés d’une traduction”. Les pièces produites lors de l’audience pourront l’être dans la langue choisie par les parties, mais la juridiction communiquera avec elles en français. Les témoins, les experts, les parties et les avocats pourront parler la langue choisie, la ministre annonçant même qu’un “système de traduction simultanée” était à l’étude. Il pourrait y avoir des cabines avec des interprètes ou de la traduction automatique. Le juge s’exprimera quant à lui en français et la décision sera, elle aussi, rendue en français, avec une traduction. Le garde des Sceaux a aussi pointé la nécessité de recruter des profils de magistrats anglophones, ainsi qu’un greffier anglophone”.

2. De bevoegdheid van het BIBC om recht te spreken is afhankelijk van de (voorafgaande) instemming van de partijen (ontworpen artikel 576/1 van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 15 van het voorontwerp).

Hoewel het BIBC geen arbitrage-instantie maar een overheidsrechtbank is, zal het enkel met instemming van alle partijen kennis kunnen nemen van internationale geschillen. Die voorafgaande instemming blijkt een *conditio sine qua non* te zijn bij elk optreden van het BIBC en een rechtvaardiging door de steller van het voorontwerp voor een hele reeks substantiële afwijkingen van de gemeenrechtelijke regels die gelden inzake burgerlijke gedingen.

3. De samenstelling van dat rechtscollege en in het bijzonder van de zetels die van de zaken kennis moeten nemen, is atypisch.

Uit de ontworpen artikelen 85/1 en 85/2 van het Gerechtelijk Wetboek (artikelen 5 en 6 van het voorontwerp) blijkt dat het BIBC onder meer zal bestaan uit een “President” en een “Vicepresident” van een verschillende taalrol. Die twee magistraten zullen echter niet in specifieke zaken zitting hebben; de opdracht van de “President” bestaat er enkel in geval per geval de zetels samen te stellen die kennis moeten nemen van de zaken die voor dat rechtscollege worden ingeleid.

De kamers van het BIBC (die het ontwerp “zetels” noemt – ontworpen artikel 85/1, § 1, en 85/2, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek) bestaan immers uit een voorzitter, die een Belgische beroepsrechter moet zijn, en twee rechters in handelszaken die Belgische of buitenlandse experts zijn, door het ontwerp “Judges in the BIBC” genoemd (hierna “judges” bij het BIBC genoemd). Er dient specifiek voor elke zaak een *ad-hoc*zetel te worden samengesteld. De magistraten die de kamer vormen die van een welbepaalde zaak kennis moet nemen, worden door de “President” van het BIBC gekozen uit de Belgische magistraten die de minister bevoegd voor Justitie vooraf heeft aangewezen en uit de *judges* die vooraf door de Koning zijn benoemd (zie *infra*, nr. 4).

4.1. De aanwijzing of de benoeming van de verschillende categorieën magistraten die het BIBC vormen, wijkt voorts af van heel wat regels van gemeen recht.

4.2. De “President” en de “Vicepresident” van het BIBC worden voor een periode van drie jaar die niet onmiddellijk vernieuwbaar is, rechtstreeks door de minister bevoegd voor Justitie “aangewezen” uit de raadsheren van het hof van beroep te Brussel die zitting hebben in de afdeling van het hof van beroep die “Marktenhof” wordt genoemd (ontworpen artikel 85/1, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek). Er lijken geen andere voorwaarden te worden gesteld.

4.3. De kamervoorzitters van het BIBC moeten beroepsmagistraten zijn (Belgische rechters of raadsheren), met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie, en moeten blijk geven van “voldoende kennis” van het Engels en van het internationaal handelsrecht (ontworpen artikel 85/2, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

2. Le pouvoir de juridiction de la BIBC est subordonné au consentement (préalable) des parties (article 576/1, en projet, du Code judiciaire – article 15 de l’avant-projet).

Quoique n’étant pas une instance arbitrale mais bien un tribunal étatique, la BIBC ne pourra connaître de litiges internationaux que du consentement de l’ensemble des parties. Ce consentement préalable apparaît comme une condition *sine qua non* à toute intervention de la BIBC et comme une justification, par l’auteur de l’avant-projet, à toute une série de dérogations substantielles aux règles de droit commun, applicables aux procès civils.

3. La composition de cette juridiction et des sièges chargés de connaître des affaires en particulier est atypique.

Il ressort des articles 85/1 et 85/2 du Code judiciaire, en projet (articles 5 et 6 de l’avant-projet), que la BIBC sera notamment composée d’un Président et d’un Vice-président d’un rôle linguistique différent. Ces deux magistrats ne seront toutefois pas appelés à siéger dans des affaires particulières, le rôle du Président se limitant à composer, au cas par cas, les sièges chargés de connaître des affaires introduites devant cette juridiction.

En effet, les chambres de la BIBC (dénommées dans le projet “le siège” – articles 85/1, § 1^{er} et 85/2, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire) sont composées d’un président, qui doit être un magistrat professionnel belge, et de deux juges consulaires, lesquels seront des experts, Belges ou étrangers, dénommés dans le projet “Judges in the BIBC” (ci-après les “judges” à la BIBC). Un siège *ad hoc* devra être composé pour chaque affaire en particulier. Les magistrats qui composent la chambre pour connaître d’une affaire en particulier seront choisis par le Président de la BIBC, parmi les magistrats belges préalablement désignés par le ministre compétent pour la Justice, et parmi les “judges” préalablement nommés par le Roi (voir ci-dessous, n° 4).

4.1. La désignation ou la nomination des diverses catégories de magistrats composant la BIBC déroge par ailleurs à bon nombre de règles de droit commun.

4.2. Le Président et le Vice-président de la BIBC sont directement “désignés” par le ministre compétent pour la Justice, pour une période de trois ans non directement renouvelable, parmi les conseillers de la cour d’appel de Bruxelles siégeant à la section de la cour d’appel dénommée “cour des marchés” (article 85/1, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire). Aucune autre condition ne semble requise.

4.3. Les présidents de chambre de la BIBC doivent être des magistrats professionnels (juges ou conseillers belges), à l’exclusion des magistrats de la Cour de cassation, et doivent justifier d’une “connaissance suffisante” de la langue anglaise et du droit commercial international (article 85/2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire).

In geval van een vacante betrekking wordt hun kandidatuur voorgelegd aan een “selectiecommissie”, die hun bekwaamheid en geschiktheid moet onderzoeken en een “gemotiveerd voorstel” aan de minister bevoegd voor Justitie moet doen. Naargelang van die voorstellen worden ze door de minister bevoegd voor Justitie in “een lijst” opgenomen voor een vernieuwbare periode van vijf jaar (ontworpen artikel 85/2, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek). Enkel de magistraten die op die lijst voorkomen, kunnen door de “President” van het BIBC worden aangewezen om een *ad-hoc*zetel te vormen die kennisneemt van een vordering die voor het BIBC is ingesteld (ontworpen artikel 85/1, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek).

4.4. De “judges” moeten Belgische of buitenlandse experts in internationaal handelsrecht zijn en blijf geven van voldoende kennis van het Engels. In geval van een vacante betrekking wordt hun kandidatuur eveneens voorgelegd aan de “selectiecommissie”, die hun bekwaamheid en geschiktheid moet onderzoeken en een “gemotiveerd voorstel” aan de Koning moet doen. Naargelang van die voorstellen worden ze door de Koning benoemd voor een vernieuwbare periode van vijf jaar (ontworpen artikel 85/2, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek⁶). Enkel de aldus benoemde “judges” kunnen door de “President” van het BIBC worden aangewezen om samen met de beroepsmagistraat een *ad-hoc*zetel te vormen die kennisneemt van een vordering die voor het BIBC is ingesteld (ontworpen artikel 85/1, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek).

5. Het BIBC doet uitspraak in eerste en laatste aanleg.

Alhoewel de rechtbanken van koophandel in eerste aanleg zitting hebben waarbij de partijen, behoudens uitzondering, een vonnis kunnen aanvechten bij het territoriaal bevoegde hof van beroep, worden de vonnissen van het BIBC in eerste en laatste aanleg gewezen (ontworpen artikel 576/1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 15 van het voorontwerp). Beroep is weliswaar uitgesloten, maar buitengewone rechtsmiddelen (hoofdzakelijk cassatieberoep en derdenverzet) blijven mogelijk (ontworpen artikelen 609, 1^o, en 1122, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek – artikelen 16 en 20 van het voorontwerp).

6. Het BIBC past de regels van het gemene recht inzake de burgerlijke rechtsvordering alleen toe indien de wet dat uitdrukkelijk bepaalt (ontworpen artikel 73, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 2 van het voorontwerp).

Alle regels die het gemene recht inzake de rechtspleging vormen (artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek) worden uitdrukkelijk terzijde geschoven. Het Gerechtelijk Wetboek is alleen toepasselijk op het BIBC wanneer de ontwerp tekst dat uitdrukkelijk bepaalt.

De ontwerp tekst schrijft voorts enkele procedureregels voor die volgens de memorie van toelichting rechtstreeks zijn ingegeven door de regels inzake internationale arbitrageprocedures, en in het bijzonder door de procedure waarin de UNCITRAL-modelwet betreffende internationale handelsarbitrage voorziet, waarnaar de steller van het voorontwerp

⁶ In de Nederlandstalige versie van artikel 85/2, ontbreekt het teken “§ 2”.

Leur candidature, après déclaration de vacance, sera soumise à une “commission de sélection” qui devra examiner leur compétence et leur aptitude et qui formulera au ministre compétent pour la justice une “proposition motivée”. En fonction de ces propositions, ils seront inscrits sur “une liste” par le ministre compétent pour la Justice, pour une période de cinq ans, renouvelable (article 85/2, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire). Seuls les magistrats repris sur cette liste peuvent être désignés par le Président de la BIBC pour faire partie de la composition d’un siège *ad hoc* en vue de connaître d’une action introduite devant la BIBC (article 85/1, § 3, en projet du Code judiciaire).

4.4. Les “judges” doivent être des experts, Belges ou étrangers, en droit commercial international et justifier d’une connaissance suffisante de la langue anglaise. Leur candidature, après déclaration de vacance, sera également soumise à la “commission de sélection” qui examinera leur compétence et leur aptitude et qui formulera au Roi une “proposition motivée”. En fonction de ces propositions, ils seront nommés par le Roi, pour une période de cinq ans, renouvelable (article 85/2, § 2, en projet, du Code judiciaire⁶). Seuls les “judges” ainsi nommés pourront être désignés par le Président de la BIBC pour faire partie, avec le magistrat professionnel, de la composition d’un siège *ad hoc* en vue de connaître d’une action introduite devant la BIBC (article 85/1, § 3, en projet, du Code judiciaire).

5. La BIBC statuera en premier et dernier ressort.

Alors que les tribunaux de commerce siègent normalement en premier ressort avec, sauf exception, une possibilité pour les parties de soumettre leur jugement à la censure de la cour d’appel territorialement compétente, les jugements de la BIBC seront rendus en premier et dernier ressort (article 576/1, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire – article 15 de l’avant-projet). Si l’appel est exclu, les recours extraordinaires (essentiellement le pourvoi en cassation et la tierce opposition) ne sont par contre pas écartés (articles 609, 1^o, et 1122, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire – articles 16 et 20 de l’avant-projet).

6. La BIBC n’appliquera les règles du droit commun de la procédure civile que si la loi le prévoit expressément (article 73, alinéa 4, en projet du Code judiciaire – article 2 de l’avant-projet).

L’ensemble des règles formant le droit commun de la procédure (article 2 du Code judiciaire) sont expressément écartées. Le Code judiciaire ne s’applique à la BIBC que lorsque le texte en projet le prévoit expressément.

Le texte en projet prévoit par ailleurs quelques règles de procédures qui, selon l’exposé des motifs, sont directement inspirées de celles régissant les procédures d’arbitrage international, et spécialement de la procédure prévue par la loi-type de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) à laquelle l’auteur de

⁶ Dans la version française de l’article 85/2, le sigle “§ 2” manque.

rechtstreeks verwijst (modelwet opgenomen in bijlage 1 van het voorontwerp).

De ontwerptekst stelt voorts dat het BIBC voor de procedure en de bewijsregeling de toe te passen regels kan vaststellen “zoals het dat aangewezen acht” (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/1, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 24 van het voorontwerp). In de memorie van toelichting staat voorts dat “in geval van alsnog overblijvende leemte [...] het BIBC zelf [zal] bepalen hoe (verder) geprocedeerd moet worden”.

7. Het BIBC zal niet gefinancierd worden vanuit “het gewone budget van de rechterlijke macht”.

De werking van het BIBC zal door de partijen zelf worden gefinancierd (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/22 van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 45 van het voorontwerp).

Een bijzonder kenmerk van dat rechtscollège zou volgens de memorie van toelichting immers zijn dat het “in beginsel” financieel “zelfbedruipend” is.⁷ De memorie van toelichting wijst op het belang daarvan door te stellen dat dat “niet alleen verantwoord wordt door de schaarste van de openbare middelen, die niet zomaar aan exotische nieuwigheden kunnen worden besteed, maar ook door de bijzondere kosten waarmee de inzet gepaard gaat van internationaal erkende, en dus niet alleen Belgische topexperten”.

Voorafgaand aan de inschrijving van de zaak op de rol van het BIBC (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/11 van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 34 van het voorontwerp) dienen de partijen dus tamelijk hoge forfaitaire inschrijvingskosten (“des frais d’inscription forfaitaires (assez élevés)”) te betalen waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/11 van het Gerechtelijk Wetboek) “in functie van de bijzondere kosten, meer bepaald de presentiegelden van de *judges*”.⁸

Voorts wordt nog bepaald dat de kosten verbonden aan het optreden van de rechters ten laste van de partijen vallen en, *in fine*, dat ze ten laste worden gelegd van de partij die in het ongelijk gesteld wordt (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/22, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

8. Het BIBC staat voorts niet onder het toezicht van het College van de hoven en rechtbanken.

Omdat dat rechtscollège niet met het gewone budget van de hoven en rechtbanken wordt gefinancierd, onttrekt het voorontwerp het aan de bevoegdheid inzake controle en budgettair toezicht dat de zogenaamde wet “verzelfstandigd beheer” verleent aan de colleges van de hoven en rechtbanken

⁷ De inspecteur van Financiën heeft in zijn advies over het voorontwerp van wet zowel twijfels als voorbehoud geuit over het financieel zelfbedruipend zijn van dat nieuwe rechtscollège.

⁸ Zie Franstalige tekst van de bespreking van artikel 34 van het voorontwerp. Immers wordt in de Nederlandstalige tekst geen gewag gemaakt noch van het “forfaitaire” karakter van deze inschrijvingskosten noch van het feit dat deze kosten “relatief hoog” zullen zijn.

l’avant-projet fait directement référence (loi-type reproduite en annexe 1 de l’avant-projet).

Le texte en projet précise par ailleurs que, pour ce qu’il ne règle pas expressément, la BIBC pourra, en ce qui concerne la procédure et le régime des preuves, procéder “comme elle le juge approprié” (article 1385*quaterdecies*/1, en projet, du Code judiciaire – article 24 de l’avant-projet). L’exposé des motifs précise par ailleurs que “au cas où un *hiatus* devait encore demeurer, la BIBC déterminera elle-même la manière dont il conviendra de (continuer à) procéder”.

7. La BIBC ne sera pas financée par le “budget ordinaire du pouvoir judiciaire”.

Le fonctionnement de la BIBC sera financé par les parties elles-mêmes (article 1385*quaterdecies*/22, en projet du Code judiciaire – article 45 de l’avant-projet).

Selon l’exposé des motifs, cette juridiction présenterait, en effet, la particularité d’être “en principe” financièrement “autosuffisante”.⁷ L’exposé des motifs souligne l’importance de cette caractéristique en indiquant qu’elle “se justifie non seulement en raison de la limitation des ressources publiques, qui ne peuvent être affectées sans plus à des nouveautés exotiques, mais également en raison des coûts particuliers qui vont de pair avec le recours à d’éminents experts respectés au plan international (et donc pas uniquement des belges)”.

Les parties seront dès lors tenues de s’acquitter, préalablement à l’inscription de l’affaire au rôle de la BIBC (article 1385*quaterdecies*/11, en projet, du Code judiciaire – article 34 de l’avant-projet), de “frais d’inscription forfaitaires (assez élevés), dont le montant sera déterminé par le Roi (article 1385*quaterdecies*/11, en projet, du Code judiciaire) et fixé en fonction des coûts spécifiques, dont ceux notamment liés aux jetons de présence des “*judges*””.⁸

Il est encore précisé que le coût de l’intervention des juges sera pris en charge par les parties et, *in fine*, mis à charge de la partie qui a succombé (article 1385*quaterdecies*/22, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire).

8. La BIBC sera par ailleurs soustraite au contrôle du Collège des cours et tribunaux.

Au motif qu’elle ne sera pas financée par “le budget ordinaire des cours et tribunaux”, l’avant-projet prévoit de soustraire cette juridiction à la compétence de contrôle et de surveillance budgétaire accordée par la loi dite “de gestion autonome” aux collèges des cours et tribunaux et du ministère

⁷ Dans son avis sur l’avant-projet de loi, l’inspecteur des finances émet à la fois des doutes et des réserves sur l’“autosuffisance financière” de cette nouvelle juridiction.

⁸ Voir la version française du commentaire de l’article 34 de l’avant-projet. En effet, dans la version néerlandaise, il n’est ni fait état du caractère “forfaitaire” de ces frais d’inscription ni de ce que ces frais seront “assez élevés”.

en van het openbaar ministerie (artikel 180, derde lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek zoals het gewijzigd wordt – artikel 10 van het voorontwerp).

9. Anders dan bepaald in artikel 157 van het Gerechtelijk Wetboek, waaruit valt af te leiden dat in elk rechtscollege een griffie wordt opgericht, zal het BIBC aanvankelijk niet over een griffie beschikken die specifiek deel uitmaakt van het opgerichte rechtscollege. In artikel 157, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek zoals dat gewijzigd wordt (artikel 8 van het voorontwerp), wordt integendeel bepaald dat “[d]e griffie van het BIBC wordt waargenomen door de griffie van het Hof van Beroep te Brussel”. In de bespreking van het artikel wordt hiertoe het volgende gesteld: “Vooralsnog moet op het stuk van de griffie “leentjebuurt” worden gespeeld, omdat onmogelijk ingeschat kan worden hoeveel zaken het BIBC zal behandelen en dus noodzakelijk moet worden “gepooled” met een bestaande griffie. Later kan worden overwogen een eigen griffie in te richten, met eigen griffiemedewerkers”.

10. Ten slotte wordt de bevoegdheid *ratione materiae* van het BIBC (ontworpen artikel 576/1 van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 15 van het voorontwerp) omschreven als betrekking hebbend op “internationale geschillen tussen ondernemingen”. Een geschil wordt daarbij als “internationaal” bestempeld in een van de volgende vier gevallen: 1°) de partijen hebben hun vestiging of gewone verblijfplaats in verschillende staten; 2°) de plaats waar een aanzienlijk gedeelte van de verplichtingen voortvloeiend uit de handelsbetrekking moet worden uitgevoerd of de plaats waarmee het voorwerp van het geschil het nauwst verbonden is, is gelegen buiten de staat waar de partijen hun vestiging of hun gewone verblijfplaats hebben; 3°) de partijen zijn uitdrukkelijk overeengekomen dat het onderwerp van het geschil verbonden is met meer dan één land; 4°) de gegevens voor de oplossing van het geschil bevinden zich in buitenlands recht.

11. Over het aldus omschreven voorontwerp van wet dienen vooreerst de volgende algemene opmerkingen te worden gemaakt.

II. — ALGEMENE OPMERKINGEN

II.1. De kwalificatie “(overheids)rechtbank”

12. In de memorie van toelichting wordt de aard van het contentieux dat aan het Brussels International Business Court (BIBC) zal worden toevertrouwd als volgt verduidelijkt: “Dat contentieux heeft ongetwijfeld betrekking op burgerlijke subjectieve rechten, zodat het overeenkomstig artikel 144 van de Grondwet door de rechterlijke macht moet worden behandeld.”

13. De artikelen 144, 145 en 146 van de Grondwet bepalen het grondwettelijk kader dat de oprichting van rechtscolleges beheerst.

Artikel 144, eerste lid, van de Grondwet bepaalt: “Geschillen over burgerlijke rechten behoren bij uitsluiting tot de bevoegdheid van de rechtbanken.” Het artikel houdt een exclusiviteitsbeginsel in voor de geschillen inzake burgerlijke rechten. Alleen de rechtbanken en de hoven die de grondwetgever

public (article 180, alinéa 3, 1°, tel que modifié, du Code judiciaire – article 10 de l’avant-projet).

9. Par dérogation à la règle contenue à l’article 157, alinéa 1^{er}, *initio*, du Code judiciaire, qui énonce qu’“un greffe est attaché à chaque cour ou tribunal”, la BIBC ne disposera pas, dans un premier temps, de greffe propre à la juridiction créée. Au contraire, il sera prévu, à l’article 157, alinéa 1^{er}, *in fine* du Code judiciaire, tel que complété (article 8 de l’avant-projet), que “le greffe de la BIBC est assuré par le greffe de la cour d’appel de Bruxelles”. Le commentaire de l’article précise à cet effet qu’“au début, ce sera le greffe de la Cour d’appel de Bruxelles qui fera fonction de greffe pour la BIBC, puisqu’on ne peut savoir combien d’affaires seront traitées par elle. Plus tard, on peut envisager l’organisation d’un greffe propre à la BIBC”.

10. Enfin, la compétence matérielle de la BIBC (article 576/1, en projet, du Code judiciaire – article 15 de l’avant-projet) est définie comme visant “les contestations internationales entre entreprises”, une contestation étant par ailleurs qualifiée d’“internationale” si elle répond à l’une des quatre hypothèses suivantes: 1°) les parties ont leur établissement ou résidence habituelle dans des États différents; 2°) “tout” [lire: “le”, comme dans la version néerlandaise de l’article en projet] lieu où doit être exécutée une partie substantielle des obligations issues de la relation commerciale ou le lieu avec lequel l’objet du différend a le lien le plus étroit sont situés hors de l’État dans lequel les parties ont leur établissement ou leur résidence habituelle; 3°) les parties sont convenues expressément que l’objet du litige a des liens avec plus d’un pays; 4°) les éléments pour résoudre le litige se trouvent en droit étranger.

11. L’avant-projet de loi ainsi décrit appelle tout d’abord les observations générales qui suivent.

II. — OBSERVATIONS GÉNÉRALES

II.1. La qualification de “tribunal (étatique)”

12. L’exposé des motifs précise la nature du contentieux dont sera saisie la Brussels International Business Court (BIBC) en ces termes: “Ce contentieux porte sans conteste sur des droits subjectifs civils, de sorte qu’il est du ressort du pouvoir judiciaire conformément à l’article 144 de la Constitution”.

13. Les articles 144, 145 et 146 de la Constitution fixent le cadre constitutionnel qui régit l’instauration des juridictions.

L’article 144, alinéa 1^{er}, de la Constitution dispose: “Les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux”. Il implique un principe d’exclusivité en ce qui concerne ces contestations. En effet, seuls les tribunaux et les cours institués par le Constituant

zelf instelt in titel III, hoofdstuk V, van de Grondwet over “De rechterlijke macht”, zijn in beginsel⁹ bevoegd om geschillen over burgerlijke rechten te beslechten.

Op grond van artikel 145 van de Grondwet, kan de wetgever slechts voor geschillen over politieke rechten, nieuwe rechtscolleges – de zgn. administratieve rechtscolleges – buiten de rechterlijke macht oprichten.

Artikel 146 van de Grondwet bepaalt daarenboven: “Geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld, dan krachtens een wet. Geen buitengewone rechtbanken of commissies kunnen, onder welke benaming ook, in het leven worden geroepen.” Dit artikel “verbiedt de wetgever om gelegenheidsinstanties of instanties met een politiek karakter op te richten die individueel bepaalde gevallen zouden beoordelen.”¹⁰ Het “verhindert de instelling van *ad hoc*-rechtscolleges voor individuele personen of situaties”¹¹. Het verbod tot oprichting van buitengewone rechtbanken moet ook worden samen gelezen met artikel 144 van de Grondwet, in de zin dat het “de oprichting verbiedt van een andere rechtbank, dan de hoven en rechtbanken door de Grondwet vermeld, voor de uitoefening van bevoegdheden die artikel 144 exclusief aan de hoven en rechtbanken voorbehoudt”¹².

14. *In casu* is het duidelijk dat de geschillen waarvoor het voorontwerp van wet het BIBC opricht “geschillen over burgerlijke rechten” zijn. Dit heeft tot gevolg dat deze geschillen door de rechtscolleges van de rechterlijke macht dienen te worden beslecht.

15. Volgens het voorontwerp van wet dient het BIBC als een “rechtbank van koophandel” te worden beschouwd in de zin van artikel 157, tweede lid, van de Grondwet. Dit lid bepaalt: “Er zijn rechtbanken van koophandel in de plaatsen die de wet aanwijst. Zij regelt hun organisatie, hun bevoegdheid, alsmede de wijze van benoeming en de duur van het ambt.”

lui-même au titre III, chapitre V, de la Constitution, intitulé “Du pouvoir judiciaire”, sont en principe⁹ compétents pour les régler.

En vertu de l’article 145 de la Constitution, le législateur ne peut instaurer de nouvelles juridictions – les “juridictions administratives” – extérieures au pouvoir judiciaire, que pour les contestations qui ont pour objet des droits politiques.

L’article 146 de la Constitution dispose en outre: “Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu’en vertu d’une loi. Il ne peut être créé de commissions ni de tribunaux extraordinaires, sous quelque dénomination que ce soit”. Cet article “interdit au législateur de créer des instances occasionnelles ou des instances revêtant un caractère politique qui statueraient sur des cas définis individuellement”¹⁰. Il “empêche l’instauration de juridictions *ad hoc* pour des individus ou des situations particulières”¹¹. L’interdiction d’instituer des tribunaux extraordinaires doit également être lue en combinaison avec l’article 144 de la Constitution, en ce sens qu’il interdit “l’instauration d’un tribunal autre que les cours et tribunaux mentionnés par la Constitution, pour l’exercice des compétences que l’article 144 réserve exclusivement aux cours et tribunaux”¹².

14. Il ne fait aucun doute en l’espèce que les contestations pour lesquelles l’avant-projet de loi instaure la BIBC “ont pour objet des droits civils”. Il en résulte qu’elles doivent être tranchées par des juridictions du pouvoir judiciaire.

15. Selon l’avant-projet de loi, la BIBC doit être considérée comme un “tribunal de commerce” au sens de l’article 157, alinéa 2, de la Constitution. Cet alinéa dispose: “Il y a des tribunaux de commerce dans les lieux déterminés par la loi. Elle règle leur organisation, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres, et la durée des fonctions de ces derniers”.

⁹ Met uitzondering evenwel van wat in artikel 144, tweede lid, van de Grondwet is bepaald: “De wet kan echter, volgens de door haar bepaalde nadere regels, de Raad van State of de federale administratieve rechtscolleges machtigen om te beslissen over de burgerrechtelijke gevolgen van hun beslissingen”.

¹⁰ C. Berx, “Commentaar bij Art 146 GW”, *OAPR*, afl. 40, 14.

¹¹ W. Verrijdt, “Art. 146 (legaliteitsbeginsel rechtscolleges)”, in *Grondwet en EVRM*, die Keure, 2016, 284.

¹² W. Ganshof van der Meersch, concl. voor Cass. 3 mei 1974, *Arr. Cass.* 1974, (965) 983 en de verwijzingen aldaar in voetnoot 46: “De buitengewone rechtbank is “het vaste gerecht waaraan geheel of ten dele de bevoegdheid zou worden toegekend die [oud] artikel 92 [van de Grondwet] aan de hoven en rechtbanken voorbehoudt. Zij verschilt van de buitengewone commissie, die maar een tijdelijk karakter heeft.”.

⁹ À l’exception toutefois de ce que prescrit l’article 144, alinéa 2, de la Constitution: “Toutefois, la loi peut, selon les modalités qu’elle détermine, habiliter le Conseil d’État ou les juridictions administratives fédérales à statuer sur les effets civils de leurs décisions”.

¹⁰ C. Berx, “Commentaar bij Art 146 GW”, *OAPR*, n° 40, 14.

¹¹ W. Verrijdt, “Art. 146 (legaliteitsbeginsel rechtscolleges)”, in *Grondwet en EVRM*, die Keure, 2016, 284.

¹² W. Ganshof van der Meersch, concl. Cass. 3 mai 1974, *Pas.* 1974, 911 et les références qui y sont faites en note de bas de page 46: “Le tribunal extraordinaire [...] est “la juridiction permanente à laquelle serait attribuée tout ou partie des compétences que l’[ancien] article 92 [de la Constitution] réserve aux cours et tribunaux. Il diffère de la commission extraordinaire qui ne revêt qu’un caractère temporaire”.

Op grond van de delegatie die in dit artikel besloten ligt, komt het aan de wetgever toe de rechtbanken van koophandel¹³ in te richten en hun organisatie en bevoegdheid te regelen.

¹³ Die tevens binnenkort “ondernemingsrechtbank(en)” zullen genoemd worden.

In het kader van een voorontwerp van wet “houdende hervorming van het ondernemingsrecht”, waarover de Raad van State op 9 oktober 2017 advies nr. 61.995/1/2/3 verstrekt heeft, wordt immers in artikel 116 van dat ontwerp het volgende bepaald:

“In alle artikelen van het Gerechtelijk Wetboek, met uitzondering van artikel 58, en van het bijvoegsel van dat Wetboek alsmede van alle andere wetten worden de woorden “rechtbank van koophandel” en “rechtbanken van koophandel” telkens respectievelijk vervangen door de woorden “ondernemingsrechtbank” en “ondernemingsrechtbanken”.

In ditzelfde voorontwerp van wet dat aan het advies van de afdeling Wetgeving werd voorgelegd was immers een wijziging van artikel 58 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 108 van het voorontwerp) vervat ten gevolge waarvan dat artikel als volgt gesteld zou worden: “Dit wetboek regelt de organisatie van de vredegerichten, de politierechtbanken, de arrondissementsrechtbanken, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel, hierna en in de andere wetten en verordeningen ondernemingsrechtbanken genoemd, de tuchtrechtbanken, de hoven van beroep, de arbeidshoven, de hoven van assisen, de tuchtrechtbanken in hoger beroep en van het Hof van Cassatie.” In het voornoemd advies nr. 61.995/1/2/3 heeft de Raad van State met betrekking tot die bepaling het volgende opgemerkt: “Artikel 108 van het voorontwerp strekt ertoe in artikel 58 van het Gerechtelijk Wetboek te bepalen dat de rechtbanken van koophandel “hierna en in de andere wetten en verordeningen ondernemingsrechtbanken te noemen [zijn]” (in de Franse tekst: “[sont] dénommé[s] ci-après et dans les autres lois et règlements tribunal (lees: tribunaux) de l’entreprise”). Hieromtrent kan het volgende worden opgemerkt. Enerzijds zou in de Nederlandse tekst van artikel 58 van het Gerechtelijk Wetboek, ten gevolge van de formele wijziging van de betrokken artikelen uit dat wetboek (zie artikel 116 van het voorontwerp), moeten worden geschreven “, hierna ondernemingsrechtbanken genoemd” [voetnoot 22 van het advies: Zo men de benaming “rechtbank van koophandel” nog in artikel 58 van het Gerechtelijk Wetboek wenst te behouden om de band te leggen met artikel 157, tweede lid, van de Grondwet. In dit verband moet worden opgemerkt dat die grondwetsbepaling er niet aan in de weg staat dat de benaming van de rechtbanken van koophandel wordt gewijzigd, maar enkel dat deze rechtbanken zouden worden afgeschaft of dat hen de essentie van hun bevoegdheden zou worden ontnomen. De term “rechtbanken van koophandel” heeft immers in die grondwetsbepaling een generieke betekenis, net zoals de erin voorkomende termen “militaire gerechten” en “arbeidsgerichten”]; anderzijds heeft de bepaling geen zin wat betreft de andere wetten en de verordeningen, nu de term “ondernemingsrechtbanken” daarin reeds zal voorkomen ten gevolge van de formele wijzigingen die aan deze normen worden aangebracht (zie eveneens artikel 116 van het voorontwerp).” (*Parl.St. Kamer*, nr. 54-2828/1, 2017-18, 169).

In het wetsontwerp dat bij de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ingediend (*Parl.St. Kamer*, 2017-18, nr. 54-2828/1), wordt artikel 58 van het Gerechtelijk Wetboek niet meer gewijzigd, terwijl artikel 216 van het ontwerp als volgt beschikt:

“In alle artikelen van het Gerechtelijk Wetboek en van het bijvoegsel van dat wetboek alsmede van alle andere wetten worden de woorden “rechtbank van koophandel” en “rechtbanken van koophandel” telkens respectievelijk vervangen door de woorden “ondernemingsrechtbank” en “ondernemingsrechtbanken”.

In de memorie van toelichting bij dat wetsontwerp staat het volgende: “Een derde krachtlijn is de hervorming van de

En vertu de la délégation que contient cet article, il appartient au législateur d’instaurer les tribunaux de commerce¹³ et de régler leur organisation et leurs attributions. À

¹³ Qui, prochainement, seront dénommés “tribunal (tribunaux) de l’entreprise”.

En effet, dans le cadre d’un avant-projet de loi “portant réforme du droit des entreprises”, au sujet duquel le Conseil d’État a donné, le 9 octobre 2017, l’avis n° 61.995/1/2/3, il était prévu ce qui suit à l’article 116 de cet avant-projet:

“Dans tous les articles du Code judiciaire, à l’exception de l’article 58, et de l’annexe à ce code, ainsi que de toutes les autres lois, les mots “tribunal de commerce” et “tribunaux de commerce” sont chaque fois remplacés respectivement par “tribunal de l’entreprise” et “tribunaux de l’entreprise”.

Dans ce même avant-projet de loi soumis à l’avis de la section de législation figurait également une modification à l’article 58 du Code judiciaire (article 108 de l’avant-projet), à la suite de laquelle cet article aurait été rédigé comme suit: “L’organisation de la justice de paix, du tribunal de police, du tribunal d’arrondissement, du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce, dénommé ci-après et dans les autres lois et règlements, le tribunal de l’entreprise, du tribunal disciplinaire, de la cour d’appel, de la cour du travail, de la cour d’assises, du tribunal disciplinaire d’appel et de la Cour de cassation est régie par le présent code”.

Dans l’avis n° 61.995/1/2/3, précité, le Conseil d’État a formulé au regard de cette disposition l’observation suivante: “L’article 108 de l’avant-projet tend à ce que l’article 58 du Code judiciaire dispose que les tribunaux du commerce sont “dénommé[s] ci-après et dans les autres lois et règlements tribunal [lire: tribunaux] de l’entreprise” (en néerlandais: “hierna en in de andere wetten en verordeningen ondernemingsrechtbanken te noemen (zijn)”). À cet égard, l’observation suivante peut être formulée. D’une part, il faudrait écrire dans le texte néerlandais de l’article 58 du Code judiciaire, consécutivement à la modification formelle des articles concernés de ce code (voir l’article 116 de l’avant-projet) “, hierna ondernemingsrechtbanken genoemd” [note infrapaginale 22 de l’avis: “Si l’intention est de maintenir encore la dénomination ‘tribunal de commerce’ à l’article 58 du Code judiciaire pour établir le lien avec l’article 157, alinéa 2, de la Constitution. À cet égard, il convient de relever que cette disposition constitutionnelle ne s’oppose pas à ce que la dénomination des tribunaux de commerce soit modifiée, mais uniquement à ce que ces tribunaux soient supprimés ou à ce qu’ils soient privés de l’essentiel de leurs compétences. En effet, les mots “tribunaux de commerce” ont une signification générique dans cette disposition constitutionnelle, tout comme les mots “juridictions militaires” et “juridictions du travail” qui y figurent]; d’autre part, la disposition est dénuée de sens en ce qui concerne les autres lois et règlements, dès lors que les mots “tribunal de l’entreprise” y figureront déjà consécutivement aux modifications formelles apportées à ces normes (voir également l’article 116 de l’avant-projet)” (*Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 54-2828/1, p. 169).

Dans le projet de loi qui a été déposé devant la Chambre des représentants (*Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 54-2828/1), l’article 58 du Code judiciaire n’est plus modifié, tandis que l’article 216 du projet dispose comme suit:

“Dans tous les articles du Code judiciaire et de l’annexe à ce code, ainsi que de toutes les autres lois, les mots “tribunal de commerce” et “tribunaux de commerce” sont chaque fois remplacés respectivement par “tribunal de l’entreprise” et “tribunaux de l’entreprise”.

Selon l’exposé des motifs de ce projet de loi, “Une troisième ligne de force est la transformation du tribunal de commerce en

De Grondwet sluit daarbij niet uit dat er verschillende types van rechtbank van koophandel worden ingericht en dat het ook mogelijk is dat – zoals *in casu* in het voorontwerp van wet gebeurt – een rechtbank van koophandel wordt opgericht, waarvan de gebiedsomschrijving uit geheel België bestaat, waarvan de zetel gevestigd is te Brussel en dat bevoegd is om een bepaald type van handelsgeschillen – de “internationale geschillen” – te beslechten.

Om in overeenstemming te zijn met artikel 146 van de Grondwet dient de bevoegdheid van dit rechtscollege betrekking te hebben op een onbepaald aantal gevallen en mag het geen tijdelijk of *ad hoc* rechtscollege zijn waaraan welbepaalde individualiseerbare geschillen worden toevertrouwd. *In casu* is het BIBC een permanente rechtbank van koophandel waarvan de bevoegdheden in algemene termen worden bepaald.

rechtbank van koophandel naar de ondernemingsrechtbank. De wet natuurlijke rechter heeft de bevoegdheid van de rechtbank van koophandel reeds willen uitbreiden naar alle ondernemingsgeschillen waarvoor de rechtbank van koophandel geacht wordt de natuurlijke rechter te zijn, in de voorbereidende werken gedefinieerd als “alle geschillen die betrekking hebben op het interne en externe leven van de onderneming”. Een naamswijziging is destijds echter niet gevolgd op deze moderniseringspoging.” (*Parl. St. Kamer*, nr. 54-2828/1, 2017-18, 7). Zo ook wordt in de bespreking van artikel 108 van het ontwerp het volgende gesteld: “De herziening van de begrippen “handelaar” en “koopman” noopt eveneens tot een herziening van het begrip “rechtbank van koophandel”. De rechtbank van koophandel wordt bijgevolg vernoemd tot de ondernemingsrechtbank”. Er wordt voor gekozen om het artikel dat deze wijzigingen doorvoert in algemene bewoordingen te laten, teneinde de wil van de wetgever duidelijk, verstaanbaar, transparant en met zo weinig mogelijk kans op vergissingen kenbaar te maken. Eenzelfde werkwijze werd trouwens eerder gebruikt voor aanpassingen van dergelijke omvang (zie bijvoorbeeld artikel 3 van de wet van 10 augustus 2015 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven; artikelen 95 en 97 van de wet van 25 april 2014 tot aanpassing in de fiscale wetgeving van de benamingen van de administraties van de Federale Overheidsdienst Financiën en houdende verscheidene andere wetswijzigingen).” Het was de bedoeling van de steller van het voorontwerp om het begrip “rechtbank van koophandel” te behouden in artikel 58 van het Gerechtelijk Wetboek en eraan toe te voegen dat voor dit begrip de benaming “ondernemingsrechtbank” gebruikt wordt in de andere artikelen en in de andere wetten en reglementen. Het begrip “rechtbank van koophandel” komt inderdaad nog steeds voor in artikel 157 van de Grondwet. Krachtens de verklaring tot herziening van de Grondwet van 25 april 2014 bestaat er enkel reden tot herziening van die bepaling “om in het kader van de hervorming van het tuchtrecht de oprichting van een tuchtrechtbank mogelijk te maken en de samenstelling en organisatie ervan via wet te regelen”. De Raad van State is evenwel van oordeel dat die grondwetsbepaling er niet aan in de weg staat dat de benaming van de rechtbanken van koophandel gewijzigd wordt. Die bepaling maakt het enkel onmogelijk die rechtbanken af te schaffen of hen de essentie van hun bevoegdheden te ontnemen. De term “rechtbanken van koophandel” heeft immers in die grondwetsbepaling een generieke betekenis, net zoals de erin voorkomende termen “militaire gerechten” en “arbeidsgerechten”. Er wordt op dat voorstel ingegaan. (¶ (*Parl. St. Kamer*, nr. 54-2828/1, 2017-18, 54).

cet égard, la Constitution n'exclut pas l'instauration de divers types de tribunaux de commerce ni la possibilité – comme tel est le cas dans l'avant-projet de loi – d'instaurer un tribunal de commerce dont le ressort territorial s'étend à la Belgique tout entière, dont le siège est établi à Bruxelles et qui est compétent pour trancher un type déterminé de litiges commerciaux, les “contestations internationales”.

Afin de se conformer à l'article 146 de la Constitution, la compétence de cette juridiction doit porter sur un nombre indéterminé de cas et il ne peut s'agir d'une juridiction temporaire ou *ad hoc* qui serait saisie de litiges précis, individualisables. En l'espèce, la BIBC est un tribunal de commerce permanent dont les attributions sont définies en termes généraux.

tribunal de l'entreprise. La loi relative au juge naturel a déjà voulu élargir la compétence du tribunal de commerce à toutes les contestations entre entreprises pour lesquelles le tribunal de commerce est réputé être le juge naturel, définies dans les travaux préparatoires comme “tous les litiges qui ont trait à la vie interne et externe de l'entreprise”. À l'époque, un changement de dénomination ne s'est toutefois pas inscrit dans le sillage de cette tentative de modernisation” (*Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 54-2828/1, p. 7). De même, selon le commentaire de l'article 108 du projet, “La révision de la notion de “commerçant” incite également à celle de la notion de “tribunal de commerce”. Le tribunal de commerce prend par conséquent la dénomination de tribunal de l'entreprise”. Il a été décidé de conserver une formulation générale pour l'article qui apporte ces modifications, afin d'exprimer la volonté du législateur de manière claire, compréhensible, transparente et réduisant au maximum le risque d'erreur. Un même procédé a d'ailleurs déjà été utilisé pour des adaptations d'une telle ampleur (voir par exemple l'article 3 de la loi du 10 août 2015 “modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques”, ainsi que les articles 95 et 97 de la loi du 25 avril 2014 “adaptant dans la législation fiscale les dénominations des administrations du Service public fédéral Finances et portant diverses autres modifications législatives”). L'intention de l'avant-projet était de maintenir la notion “tribunal de commerce” à l'article 58 du Code judiciaire, en ajoutant que “cette notion est appelée “tribunal de l'entreprise” dans les autres articles ainsi que dans les autres lois et règlements”. Effectivement, la notion de “tribunal de commerce” apparaît toujours à l'article 157 de la Constitution. En vertu de la déclaration du 25 avril 2014, cette disposition n'est susceptible de révision qu'“afin de permettre, dans le cadre de la réforme du droit disciplinaire, la création d'un tribunal disciplinaire et d'en régler la composition et l'organisation par le biais d'une loi”. “Le Conseil d'État estime toutefois que cette disposition constitutionnelle n'empêche pas de modifier la dénomination des tribunaux de commerce. Elle empêche uniquement de supprimer ces tribunaux ou de les priver de l'essence de leurs compétences. Les termes “tribunaux de commerce” revêtent en effet une signification générique dans cette disposition constitutionnelle, tout comme les termes “juridictions militaires” et “juridictions du travail” qui y figurent. Cette suggestion est suivie” (*Doc. parl.*, Chambre, 2017-2018, n° 54-2828/1, p. 54).

16. De kwalificatie van het BIBC als een rechtbank van koophandel die binnen de rechterlijke macht is gesitueerd, heeft tot gevolg dat het voorontwerp van wet dient te worden getoetst aan de grondwettelijke beginselen en regels, die besloten liggen in de artikelen 4 en 30 van de Grondwet, over respectievelijk de indeling van het grondgebied in taalgebieden en de regeling van het taalgebruik in gerechtszaken, in de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, over het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod, in artikel 13 van de Grondwet over het beginsel van de natuurlijke rechter, in de artikelen 146, 154 en 157, tweede lid, van de Grondwet over het legaliteitsbeginsel met betrekking tot respectievelijk de instelling van rechtscolleges, de wedden van de leden van de rechterlijke orde en de regeling van de organisatie, de bevoegdheid, de wijze van benoeming en duur van het ambt van de leden van de rechtbank van koophandel, en in artikel 151, § 3, van de Grondwet, over de voordracht van de kandidaten voor een benoeming tot rechter door de Hoge Raad voor de Justitie. Tevens dient het voorontwerp van wet te worden getoetst aan de beginselen van behoorlijke rechtsbedeling die onder meer besloten liggen in artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en in artikel 14 van het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

II.2. Het exclusief gebruik van het Engels, als taal van de rechtspleging en van het vonnis, in het licht van de artikelen 4 en 30 van de Grondwet

17. Het BIBC zal een “Engelstalige” rechtbank van Koophandel zijn.¹⁴ De voorzitter van een zetel en de “judges” bij het BIBC zullen dienen te doen blijken van voldoende kennis van het Engels.¹⁵ Ook twee griffiers van het BIBC zullen over voldoende kennis van het Engels dienen te beschikken.¹⁶ Het BIBC zal slechts “met instemming van alle partijen” kennis nemen van de internationale geschillen. Eens de zaak bij het BIBC is aanhangig gemaakt, zal de rechtspleging in het Engels verlopen en zullen de vonnissen ook in deze taal uitgesproken worden.¹⁷

A. Het grondwettelijk kader inzake het taalgebruik in gerechtszaken

18. Artikel 30 van de Grondwet, dat een beschermingsmaatregel inhoudt ten voordele van de particulieren, bepaalt: “Het gebruik van de in België gesproken talen is vrij; het kan

16. Qualifier la BIBC de tribunal de commerce s’inscrivant dans le cadre du pouvoir judiciaire implique que l’avant-projet de loi doit être examiné au regard des règles et principes constitutionnels inscrits aux articles 4 et 30 de la Constitution, qui concernent respectivement la division du territoire en régions linguistiques et l’emploi des langues en matière judiciaire, aux articles 10 et 11 de la Constitution, qui portent sur le principe d’égalité et l’interdiction de toute discrimination, à l’article 13 de la Constitution, relatif au principe du juge naturel, aux articles 146, 154 et 157, alinéa 2, de la Constitution, qui consacrent le principe de légalité concernant respectivement l’instauration de juridictions, les traitements des membres de l’ordre judiciaire ainsi que le règlement de l’organisation des tribunaux de commerce, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres et la durée des fonctions de ces derniers, et à l’article 151, § 3, de la Constitution, qui concerne la présentation des candidats à une nomination de juge par le Conseil supérieur de la justice. L’avant-projet de loi doit également être examiné à la lumière des principes de bonne administration de la justice qui sont notamment consacrés par l’article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l’homme et des libertés fondamentales et par l’article 14 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

II.2. L’usage exclusif de l’anglais, comme langue de la procédure et du jugement, au regard des articles 4 et 30 de la Constitution

17. La BIBC sera un tribunal de commerce “anglophone”¹⁴. Le président d’un siège et les “judges” à la Cour devront justifier d’une connaissance suffisante de la langue anglaise¹⁵. Deux greffiers de la BIBC devront également posséder une connaissance suffisante de la langue anglaise¹⁶. La BIBC ne connaîtra des contestations internationales qu’“avec le consentement de l’ensemble des parties”. Une fois que la BIBC aura été saisie de l’affaire, la procédure se déroulera en anglais et les jugements seront prononcés dans cette langue¹⁷.

A. Le cadre constitutionnel concernant l’emploi des langues en matière judiciaire

18. L’article 30 de la Constitution, qui contient une mesure de protection en faveur des particuliers, dispose: “L’emploi des langues usitées en Belgique est facultatif; il ne peut être

¹⁴ Aangezien dit rechtbank deel uitmaakt van de Belgische rechterlijke orde, is het weinig opportuun dit rechtbank als “Engelstalige” te kwalificeren. Dit woord zou best vervangen worden door de woorden “waarvan de taal van het geding het Engels is”.

¹⁵ Artikel 6 van het voorontwerp: ontworpen artikel 85/2, § 1 en 2, van het Gerechtelijk Wetboek.

¹⁶ Artikel 9 van het voorontwerp: ontworpen artikel 164, tweede lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek. Zie ook artikel 59 voorontwerp: ontworpen artikel 53, § 3, van de wet 15 juni 1935 “op het gebruik der talen in gerechtszaken”: “kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau B.2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor talen”.

¹⁷ Artikel 56 van het voorontwerp: ontworpen artikel 2/1 van de voornoemde wet van 15 juni 1935: “Voor het BIBC wordt de gehele rechtspleging in betwiste zaken in het Engels gevoerd.”

¹⁴ Dès lors que ce tribunal fait partie de l’ordre judiciaire belge, il est peu opportuun de le qualifier d’“anglophone”. Il serait sans doute indiqué de remplacer ce mot par les mots “dont la langue de la procédure est l’anglais”.

¹⁵ Article 6 de l’avant-projet: article 85/2, § 1^{er} et 2, en projet, du Code judiciaire.

¹⁶ Article 9 de l’avant-projet: article 164, alinéa 2, 1°, en projet, du Code judiciaire. Voir également l’article 59 de l’avant-projet: article 53, § 3, en projet, de la loi du 15 juin 1935 “concernant l’emploi des langues en matière judiciaire”: “connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues”.

¹⁷ Article 56 de l’avant-projet: article 2/1, en projet, de la loi du 15 juin 1935 précitée: “Devant la BIBC, toute la procédure en matière contentieuse est faite en anglais”.

niet worden geregeld dan door de wet en alleen voor de handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken.”

19. Al vanaf 1830 zijn het Frans, het Nederlands en het Duits als “nationale talen” beschouwd. Deze werden dan ook – eerst het Frans en later ook het Nederlands en het Duits – in de wetgeving als “officiële talen” voor de handelingen van het openbaar gezag en de gerechtszaken gebruikt.¹⁸ Ook in de rechtspraak¹⁹ en de rechtsleer²⁰ werden tot op heden slechts die drie talen als officiële talen gekwalificeerd.

Bij de grondwetsherziening van 1970 heeft de grondwetgever de officiële talen bevestigd door in artikel 4, eerste lid, van de Grondwet te bepalen: “België omvat vier taalgebieden: het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied, het tweetalig gebied Brussel Hoofdstad en het Duits taalgebied.” Uit de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof volgt weliswaar niet dat de in artikel 4, eerste lid, van de Grondwet bedoelde talen de enigen zijn die in de respectievelijke taalgebieden kunnen worden gebruikt. Er volgt wel uit dat ze in deze gebieden de voorrang dienen te krijgen.²¹

20. Zonder het Engels als nationale taal te erkennen in de zin van artikel 30 van de Grondwet heeft de Raad van State, in het verleden, reeds herhaaldelijk aanvaard dat ook de Engelse taal wordt gebruikt. Zo aanvaardde de Raad

réglié que par la loi, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires”.

19. Dès 1830, le français, le néerlandais et l'allemand ont été considérés comme des “langues nationales”. Ces dernières ont dès lors été utilisées dans la législation – d'abord le français, et ultérieurement également le néerlandais et l'allemand – comme “langues officielles” pour les actes de l'autorité publique et les affaires judiciaires¹⁸. Jusqu'à ce jour, seules ces trois langues ont également été qualifiées de langues officielles dans la jurisprudence¹⁹ et la doctrine²⁰.

Lors de la révision de la Constitution en 1970, le Constituant a confirmé les langues officielles en disposant à l'article 4, alinéa 1^{er}, de la Constitution: “La Belgique comprend quatre régions linguistiques: la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande”. Il ne ressort certes pas de la jurisprudence de la Cour constitutionnelle que les langues visées à l'article 4, alinéa 1^{er}, de la Constitution sont les seules qui puissent être employées dans les différentes régions linguistiques. Il s'en déduit par contre qu'elles doivent avoir la primauté dans ces régions²¹.

20. Sans reconnaître l'anglais comme langue nationale au sens de l'article 30 de la Constitution, le Conseil d'État a déjà admis à plusieurs reprises par le passé que la langue anglaise soit également employée. C'est ainsi que le Conseil

¹⁸ Zie reeds artikel 5 van het besluit van het Voorlopig Bewind van 16 november 1830 (*Pasin.*, 1833, 82) dat bepaalde: “Les citoyens, dans leurs rapports avec l'administration, sont autorisés à se servir indifféremment de la langue française, flamande ou allemande”.

¹⁹ Zie RvS, 1 oktober 1986, nr. 26 950, Cheema. In dit arrest erkent de Raad van State slechts drie nationale talen. Zie ook RvS, 20 december 1991, nrs. 38 376 en 38 377, Vandezande, en RvS, 6 november 1996, nr. 62 963, Vandezande. In deze arresten met betrekking tot de taal van identiteitskaarten, erkent de Raad het Engels niet als een in België gesproken taal.

²⁰ Pandectes Belges, v° *Langues légalement usitées en Belgique*, nrs. 18 en 20; O. Orban, *Le droit constitutionnel de la Belgique, II, Libertés constitutionnelles et principes de législation*, Luik, Dessain, 1911, 400; G. Dor en A. Braas, “La Constitution” in *Les Nouvelles, II, Lois politiques et administratives*, Brussel, Picard, 1935, 133, nr. 355; J. Clement, *Taalvrijheid, bestuursstaal en minderheidsrechten. Het Belgische model*, Antwerpen, Intersentia, 2003, p. 751-752, nr. 1279; N. Bonbled et S. Weerts, “La liberté linguistique” in M. Verdussen, (dir.), *Les droits constitutionnels en Belgique*, Brussel, Bruylant, 2011, vol. 2, 1117.

²¹ GwH 26 maart 1986, nr. 17, 3.B.6.: “Die bepaling heeft in de Grondwet het bestaan van eentalige gebieden en van een tweetalig gebied bevestigd. In samenlezing met artikel 59bis, par. 4, heeft zij als draagwijdte te bepalen wat het ruimtelijke kader is waarbinnen de bevoegdheden van de gemeenschappen en van de nationale wetgever gelden. Artikel 3bis van de Grondwet behelst tevens een beperking van de bevoegdheid van de wetgevers inzake taalgebruik en vormt aldus de grondwettelijke waarborg van de voorrang van de taal van het eentalige gebied of van het tweetalige karakter van het gebied.” Zie ook de rechtspraak van het Hof met betrekking tot de regeling van het taalgebruik in gerechtszaken: GwH 22 januari 2015, 2/2015, B.11.2. Zie ook reeds GwH 16 september 2010, nr. 98/2010, B.4.1.; GwH 23 januari 2014, nr. 11/2014, B.6; GwH 8 mei 2014, nr. 75/2014, B.8.2.

¹⁸ Voir, déjà, l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement provisoire du 16 novembre 1830 (*Pasin.*, 1833, 82), qui disposait: “Les citoyens, dans leurs rapports avec l'administration, sont autorisés à se servir indifféremment de la langue française, flamande ou allemande”.

¹⁹ Voir C.E., 1^{er} octobre 1986, n° 26 950, Cheema. Dans cet arrêt, le Conseil d'État ne reconnaît que trois langues nationales. Voir également C.E., 20 décembre 1991, n°s 38 376 et 38 377, Vandezande, et C.E., 6 novembre 1996, n° 62 963, Vandezande. Dans ces arrêts relatifs à la langue de la carte d'identité, le Conseil ne reconnaît pas l'anglais comme une langue parlée en Belgique.

²⁰ Pandectes Belges, v° *Langues légalement usitées en Belgique*, n°s 18 et 20; O. Orban, *Le droit constitutionnel de la Belgique, II, Libertés constitutionnelles et principes de législation*, Liège, Dessain, 1911, p. 400; G. Dor et A. Braas, “La Constitution” dans *Les Nouvelles, II, Lois politiques et administratives*, Bruxelles, Picard, 1935, p. 133, n° 355; J. Clement, *Taalvrijheid, bestuursstaal en minderheidsrechten. Het Belgische model*, Anvers, Intersentia, 2003, pp. 751-752, n° 1279; N. Bonbled et S. Weerts, “La liberté linguistique” dans M. Verdussen, (dir.), *Les droits constitutionnels en Belgique*, Bruxelles, Bruylant, 2011, vol. 2, p. 1117.

²¹ C.C., 26 mars 1986, n° 17, 3.B.6.: “Cette disposition a consacré dans la loi fondamentale l'existence de régions linguistiques unilingues et bilingue. Elle a pour portée de déterminer, en liaison avec l'article 59bis, § 4, le cadre spatial dans lequel peuvent s'exercer les compétences des communautés et du législateur national. L'article 3bis de la Constitution comporte également une restriction de la compétence des législateurs en matière d'emploi des langues et constitue ainsi la garantie constitutionnelle de la primauté de la langue de la région unilingue ou du caractère bilingue de la région”. Voir également la jurisprudence de la Cour relative au règlement de l'emploi des langues en matière judiciaire: C.C., 22 janvier 2015, n° 2/2015, B.11.2. Voir également, déjà, C.C., 16 septembre 2010, n° 98/2010, B.4.1.; C.C., 23 janvier 2014, n° 11/2014, B.6; C.C., 8 mai 2014, n° 75/2014, B.8.2.

van State, afdeling Bestuursrechtspraak, dat wanneer de wet het taalgebruik niet regelt dat dan zowel een ambtenaar – bv. de gemachtigde van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen bij het verhoor van de asielzoeker²² – als de burger – bv. de asielzoeker in zijn beroep²³ – vrij is de taal te gebruiken van zijn keuze, en dus ook het Engels. Ook de Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft in zijn adviespraktijk reeds herhaaldelijk aanvaard dat het gebruik van het Engels kan worden geregeld.²⁴ In advies nr. 33.342/1/2/4 gegeven op 3 mei 2002 aanvaardde de Raad dat het Engels als onderwijstaal gebruikt wordt voor een aantal cursussen in de opleiding van militairen omdat dit de gebruikelijke taal is in domeinen zoals de luchtvaartcontrole en de informatica. De Raad achtte deze “uitzondering op het gebruik van de officiële talen aanvaardbaar.”²⁵ In advies nr. 40.852/2/V gegeven op 5 juli 2006 bracht de Raad van State een negatief advies uit over een ontwerp van koninklijk besluit dat het mogelijk maakte om bij de registratie van zeeschepen, naast het Nederlands, het Frans en het Duits, ook het Engels te gebruiken, maar alleen omdat “er geen rechtsgrond (lees: in de wet) voorhanden is op basis waarvan aan het Engels eenzelfde status kan worden toegekend als die van de talen gebruikt in België”.²⁶ In advies nr. 42.055/2 gegeven op 31 januari 2007 maakte de Raad van State geen bezwaar tegen de verplichting om “een taal die in internationale financiële kringen pleegt te worden gebruikt”, te hanteren voor de informatie aan investeerders op de financiële markten.²⁷ In advies nr. 56.272/VR op 24 maart 2014, achtte de Raad van State het aanvaardbaar dat inzake overheidsopdrachten, bij de redactie van bepaalde opdracht- of concessiedocumenten,

d’État, section du contentieux administratif, a concédé que lorsque la loi ne règle pas l’emploi des langues, tant un fonctionnaire – par exemple, le délégué du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides lors de l’audition du demandeur d’asile²² – que le citoyen – par exemple, le demandeur d’asile, dans le cadre de son recours²³ – sont alors libres d’employer la langue de leur choix, et donc aussi l’anglais. Le Conseil d’État, section de législation, a de même déjà admis à plusieurs reprises dans sa jurisprudence que l’emploi de l’anglais puisse être réglé²⁴. Dans l’avis n° 33.342/1/2/4 donné le 3 mai 2002, le Conseil d’État a reconnu que l’anglais peut être employé comme langue d’enseignement pour un certain nombre de cours dans la formation des militaires, dès lors qu’il s’agit de la langue usuelle dans certains domaines tels que le contrôle du trafic aérien et l’informatique. Le Conseil a jugé que cette “exception à l’usage des langues officielles est admissible”²⁵. Dans l’avis n° 40.852/2/V donné le 5 juillet 2006, le Conseil d’État a émis un avis négatif sur un projet d’arrêté royal qui permettait l’usage de l’anglais, en plus du français, du néerlandais et de l’allemand, pour l’enregistrement des navires, mais seulement compte tenu du “défaut de base légale (lire: dans la loi) permettant de donner à la langue anglaise un statut identique à celui des langues usitées en Belgique”²⁶. Dans l’avis n° 42.055/2 donné le 31 janvier 2007, le Conseil d’État n’a émis aucune objection à l’égard de l’obligation d’utiliser une “langue usuelle dans le domaine de la finance internationale” pour l’information des investisseurs sur les marchés financiers²⁷. Dans l’avis n° 56.272/VR, le Conseil d’État a jugé admissible, dans le cadre de marchés publics, de déroger, pour la rédaction de certains documents du marché

²² RvS, 3 septembre 2008, nr. 185 939, XXX t. Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen.

²³ RvS 25 juni 2008, nr. 184 750, XXX t. B.S. *In casu* stelde de Raad dat het K.B. van 10 november 2005 dat wel de taal regelde voor het beroep, op grond van artikel 159 van de Grondwet terzijde moet worden geschoven.

²⁴ In een aantal van deze gevallen zette de wetgever een Europese richtlijn om in nationaal recht.

²⁵ Advies nr. 33.342/1/3/4 gegeven op 3 mei 2002 over een voorontwerp van programmwet (*Parl. St.* Kamer, 2001-02, nr. 50-1823/1, 167-168).

²⁶ Advies nr. 40.852/2/V gegeven op 31 juli 2006 over een ontwerp van koninklijk besluit “tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de registratie van zeeschepen en het in werking treden van de wet van 21 december 1990 betreffende de registratie van zeeschepen” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/40852.pdf>.

²⁷ Advies nr. 42.055/2 gegeven op 31 januari 2007 over een voorontwerp van wet “op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in emittenten waarvan aandelen zijn toegelaten tot de verhandeling op een gereglementeerde markt en houdende diverse bepalingen” (*Parl. St.* Kamer, 2006-07, nr. 51-2963/1, 138-139). Het betrof de omzetting van de zgn. Transparantierichtlijn. Zie ook advies nr. 53.954/VR van 1 oktober 2013 over een voorstel van decreet “houdende wijziging van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, wat de prospectussen van beleggingsinstrumenten op een gereglementeerde markt betreft” (*Parl. St.* VI. Parl. 2012-13, nr. 2094/2) Zie ook C. Lewalle en J.P. Deguée, “L’emploi des langues en Belgique en matière de prospectus: évolutions après la directive 2003/71/CE et la loi du 16 juin 2006”, *Bank.Fin.R.*, 2007/IV, 225-241.

²² C.E., 3 septembre 2008, n° 185 939, XXX c. Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

²³ C.E. 25 juin 2008, n° 184 750, XXX c. l’État belge. En l’espèce, le Conseil a jugé qu’il convenait d’écarter l’arrêté royal du 10 novembre 2005, qui réglait bien la langue du recours, en vertu de l’article 159 du Code judiciaire.

²⁴ Dans un certain nombre de ces cas, le législateur transposait une directive européenne en droit national.

²⁵ Avis n° 33.342/1/3/4 donné le 3 mai 2002 sur un avant-projet de loi-programme (*Doc. parl.*, Chambre, 2001-2002, n° 50-1823/1, (149) pp. 167-168).

²⁶ Avis n° 40.852/2/V donné le 31 juillet 2006 sur un projet d’arrêté royal “modifiant l’arrêté royal du 4 avril 1996 relatif à l’enregistrement des navires et l’entrée en vigueur de la loi du 21 décembre 1990 relative à l’enregistrement des navires” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/40852.pdf>.

²⁷ Avis n° 42.055/2 donné le 31 janvier 2007 sur un avant-projet de loi “relative à la publicité des participations importantes dans des émetteurs dont les actions sont admises à la négociation sur un marché réglementé et portant des dispositions diverses” (*Doc. parl.*, Chambre, 2006-2007, n° 51-2963/1, (127) pp. 138-139). Il s’agissait de la transposition de la directive “transparence”. Voir également l’avis n° 53.954/VR donné le 1^{er} octobre 2013 sur une proposition de décret “houdende wijziging van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de voor de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, wat de prospectussen van beleggingsinstrumenten op een gereglementeerde markt betreft” (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2012-2013, n° 2094/2). Voir également C. Lewalle et J.P. Deguée, “L’emploi des langues en Belgique en matière de prospectus: évolutions après la directive 2003/71/CE et la loi du 16 juin 2006”, *Bank.Fin.R.*, 2007/IV, 225-241.

wordt afgeweken van de bestuursstaalwet²⁸ en voor technische voorschriften gebruik wordt gemaakt van de gebruikelijke terminologie in het Engels²⁹. In advies nr. 55.568/4 gegeven op 24 maart 2014, aanvaardde de Raad van State de verplichting om het overzicht van de arbeidsorganisatie, de wachtregelingen en de dagelijkse rusturen van zeevarenden “in de werktal of -talen van het schip en in het Engels” op te stellen.³⁰ In advies nr. 58.810/1 gegeven op 17 februari 2016 aanvaardde de Raad van State dat een uittreksel uit de Kruispuntbank van Ondernemingen op uitdrukkelijk verzoek in het Engels wordt verstrekt.³¹ De Raad van State maakte ook geen bezwaar tegen een taalregeling die de onthaaldiensten voor migranten oplegde om bij hun inschrijving een taal te gebruiken die deze zelf gebruiken of minstens verstaan.³²

In advies nr. 33.342/1/2/3/4 gegeven op 3 mei 2002 heeft de Raad van State daarbij zelfs een algemeen criterium geformuleerd. Volgens de Raad is het beginsel “dat de openbare diensten zich in principe van de officiële talen moeten bedienen. Wanneer zulk een gebruik evenwel onmogelijk blijkt uit de aard der zaak of de behoeften van de dienst of van het algemeen belang het gebruik van andere talen noodzakelijk maken, kunnen uitzonderingen op die regel worden toegestaan.”³³

21. Uit het geheel van de voorgaande overwegingen besluit de Raad van State dat in beginsel de openbare diensten – en

ou de la concession, aux lois sur l’emploi des langues en matière administrative²⁸ et de faire usage, pour les prescriptions techniques, de la terminologie usuelle en anglais²⁹. Dans l’avis n° 55.568/4 donné le 24 mars 2014, le Conseil d’État a admis l’obligation d’établir le tableau précisant l’organisation du travail à bord, les horaires de quart et les registres des heures quotidiennes de repos des gens de mer, “dans la ou les langues de travail du navire et en anglais”³⁰. Dans l’avis n° 58.810/1 donné le 17 février 2016, le Conseil d’État a admis qu’un extrait de la Banque-Carrefour des entreprises soit délivré en anglais sur demande expresse³¹. Le Conseil d’État n’a pas davantage émis d’objection à l’égard d’un régime linguistique imposant aux services d’accueil des réfugiés d’utiliser, lors de l’inscription de ces derniers, une langue qu’ils utilisent eux-mêmes ou qu’à tout le moins ils comprennent³².

Dans l’avis n° 33.342/1/2/3/4 donné le 3 mai 2002, le Conseil d’État a même formulé un critère général à cet égard. Le Conseil estime que “les services publics doivent en principe faire usage [des] langues officielles. Toutefois, lorsqu’un pareil usage se révèle impossible par la nature des choses ou que les nécessités du service ou de l’intérêt général imposent l’usage d’autres langues, des exceptions à cette règle peuvent être admises”³³.

21. Le Conseil d’État déduit de l’ensemble des considérations qui précèdent que les services publics – en ce compris

²⁸ Advies nr. 56.272/VR gegeven op 19 juni 2014 over een voorontwerp van wet “tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 en van de wet van 13 augustus 2011 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/56272.pdf>.

²⁹ Zie ook: RvS 13 februari 2014, nr. 226 429, Bull; RvS 30 juni 2011, nr. 214 291, ETIZ.

³⁰ Advies nr. 55.568/4 gegeven op 24 maart 2014 over een ontwerp van koninklijk besluit “tot wijziging van diverse koninklijke besluiten ter uitvoering van het Verdrag betreffende maritieme arbeid van 2006 en tot tenuitvoerlegging van de overeenkomst van 19 mei 2008 tussen de Associatie van reders van de Europese Gemeenschap (ECSA) en de Europese Federatie van vervoerswerknemers (ETF) inzake het verdrag betreffende maritieme arbeid van 2006” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/55568.pdf>. Deze verplichting was opgelegd door een Overeenkomst betreffende de organisatie van de arbeidstijd van zeevarenden, die als bijlage bij een Europese richtlijn was gevoegd.

³¹ Advies nr. 58.810/1 gegeven op 17 februari 2016 over een wetsvoorstel “tot wijziging van het Wetboek van Economisch Recht wat uittreksels uit de Kruispuntbank van Ondernemingen betreft” (*Parl. St. Kamer* 2015-16, nr. 54-1540/1).

³² Advies nr. 53.019/VR/4 gegeven op 23 april 2013 over een voorontwerp van decreet “relatif au parcours d’accueil”. In dit advies verwees de Raad naar het antwoord op de “Vraag om uitleg van de heer Luk Van Nieuwenhuysen tot de heer Marino Keulen, Vlaams minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering, over anderstalige loketten voor allochtonen in gemeentehuizen”, *Hand. VI. Parl.*, 2006-07, 17 april 2007, n° C159-BIN13, pp. 1-3.

³³ Advies nr. 33.342/1/2/3/4 gegeven op 3 mei 2002 over een voorontwerp van programmawet. (*Parl. St. Kamer*, 2001-02, nr. 50-1823/1, (149) 167-168).

²⁸ Avis n° 56.272/VR donné le 19 juin 2014 sur un avant-projet de loi “modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, ainsi que la loi du 13 août 2011 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/56272.pdf>.

²⁹ Voir également: C.E., 13 février 2014, n° 226 429, la société anonyme BULL; C.E., 30 juin 2011, n° 214 291, ETIZ.

³⁰ Avis n° 55.568/4 donné le 24 mars 2014 sur un projet d’arrêté royal “modifiant divers arrêtés royaux portant exécution de la Convention du travail maritime 2006 et portant mise en œuvre de l’accord conclu le 19 mars 2008 par les Associations des armateurs de la Communauté européenne (ECSA) et la Fédération européenne des travailleurs des transports (ETF) concernant la convention du travail maritime, 2006” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/55568.pdf>. Cette obligation avait été imposée par un accord européen relatif à l’organisation du temps de travail des gens de mer, annexé à une directive européenne.

³¹ Avis n° 58.810/1 donné le 17 février 2016 sur une proposition de loi “modifiant le Code de droit économique en ce qui concerne les extraits de la Banque-Carrefour des Entreprises” (*Doc. Parl., Chambre*, 2015-2016, n° 54-1540/1).

³² Avis n° 53.019/VR/4 donné le 23 avril 2013 sur un avant-projet de décret “relatif au parcours d’accueil”. Dans cet avis, le Conseil d’État fait référence à la réponse donnée à la “Vraag om uitleg van de heer Luk Van Nieuwenhuysen tot de heer Marino Keulen, Vlaams minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering, over anderstalige loketten voor allochtonen in gemeentehuizen”, *Ann., Parl. fl.*, 2006-2007, 17 avril 2007, n° C159-BIN13, pp. 1-3.

³³ Avis n° 33.342/1/2/3/4 donné le 3 mai 2002 sur un avant-projet de loi-programme (*Doc. parl., Chambre*, 2001-2002, n° 50-1823/1, (149) pp. 167-168).

ook de rechterlijke macht – de officiële talen dienen te gebruiken, doch dat het gebruik van een andere taal kan worden geregeld voor zover het gebruik van de officiële taal of de officiële talen onmogelijk blijkt te zijn uit de aard der zaak of voor zover de behoeften van de diensten of van het algemeen belang het gebruik van andere talen noodzakelijk maken.³⁴ Indien aan die voorwaarde is voldaan, kan het gebruik van een andere taal worden geregeld, onder de bijkomende voorwaarde dat geen afbreuk wordt gedaan aan de voorrang van de taal of de talen van het gebied (artikel 4, eerste lid, van de Grondwet) en dat geen afbreuk wordt gedaan aan het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod (artikelen 10 en 11 van de Grondwet).

B. De verantwoording voor de oprichting van het BIBC

22. In de memorie van toelichting wordt de oprichting van een BIBC als volgt verantwoord: “de nationale en internationale economische en politieke ontwikkelingen van de jongste maanden wijzen op een aanzienlijke behoefte aan een Belgische, gespecialiseerde overheidsrechtbank van topniveau die grensoverschrijdende handelsgeschillen kan beslechten en dat, uit de aard der zaak, ook doet in de *lingua franca* van het internationaal zakenverkeer, d.i. het Engels. Vele van die geschillen ontsnappen daarom aan de rechtsmacht van de Belgische rechtbanken. Dat zal er in de toekomst niet op verbeteren, temeer daar het ernaar uitziet dat bijvoorbeeld de zogenaamde “*Brexit*” en de daardoor veroorzaakte moeilijkheden het aantal internationale handelsbetwistingen exponentieel zal doen toenemen. Gezien de rol die Bussel vooralsnog speelt en moet blijven spelen op het Europese en internationale forum, omdat daar de zetel van zeer veel internationale en Europese instellingen en ondernemingen gevestigd is, kan dat alleen maar betreurd worden.”

23. Vermits het de intentie is van de steller van het voorontwerp dat het BIBC slechts die geschillen beslecht die werkelijk op het internationaal zakenverkeer betrekking hebben en waarvoor er een noodzaak bestaat om de Engelse taal te gebruiken, komt het de Raad van State voor dat de in de memorie van toelichting geboden verantwoording beantwoordt aan de voorwaarde dat “de behoeften van de diensten of van het algemeen belang het gebruik van andere talen noodzakelijk maken”. De Raad van State maakt daarbij wel het voorbehoud dat het er dan wel op aankomt om de bevoegdheid van het BIBC af te stemmen op deze verantwoording, zodat slechts die geschillen die uit hun aard, op grond van objectieve factoren, internationaal zijn en het gebruik van de Engelse taal vereisen voor beslechting door het BIBC in aanmerking komen, doch niet de geschillen die louter op grond van de wil van de contractspartijen als internationaal worden gekwalificeerd.

³⁴ In de gevallen dat het gebruik van een andere taal geboden is op grond van internationale of Europese verplichtingen van België kan ook artikel 34 van de Grondwet een constitutionele grondslag bieden, onder voorbehoud dat niet “op discriminerende wijze afbreuk wordt gedaan aan de nationale identiteit die besloten ligt in de politieke en constitutionele basisstructuren of aan de kernwaarden van de bescherming die de Grondwet aan de rechtsonderhorigen verleent.” (GwH 28 april 2016, nr. 62/2016, B.8.7.).

le pouvoir judiciaire – doivent en principe faire usage des langues officielles, mais que l’emploi d’une autre langue peut être réglé pour autant que l’usage de la langue officielle ou des langues officielles se révèle impossible par la nature des choses ou que les nécessités du service ou l’intérêt général imposent l’usage d’autres langues³⁴. Si cette condition est remplie, l’usage d’une autre langue peut être réglé, à la condition supplémentaire qu’il ne soit pas porté atteinte à la primauté de la langue ou des langues de la région (article 4, alinéa 1^{er}, de la Constitution) et que le principe d’égalité et l’interdiction de discrimination ne soient pas violés (articles 10 et 11 de la Constitution).

B. La justification de la création de la BIBC

22. Selon l’exposé des motifs, la création de la BIBC est justifiée de la manière suivante: “Les évolutions économiques et politiques nationales et internationales de ces derniers mois ont souligné l’importante nécessité de disposer en Belgique d’un tribunal étatique spécialisé de haut niveau apte à trancher des litiges commerciaux transfrontaliers et ce, par nature, dans la *lingua franca* du commerce international, à savoir l’anglais. Beaucoup de ces litiges échappent de ce fait déjà actuellement à la juridiction des tribunaux belges. Cette situation ne s’améliorera pas à l’avenir, d’autant plus qu’il semble bien que le “*Brexit*” notamment et les difficultés qui en découlent, induiront une augmentation exponentielle du nombre de litiges commerciaux internationaux. Et on ne peut que le déplorer, vu le rôle que Bruxelles joue encore actuellement et doit continuer à jouer sur la scène européenne et internationale, dès lors qu’elle accueille le siège de très nombreuses institutions et entreprises internationales et européennes”.

23. Étant donné que, selon l’intention de l’auteur du projet, la BIBC est appelée à ne trancher que les litiges qui concernent effectivement les échanges commerciaux internationaux et pour lesquels il s’impose d’utiliser la langue anglaise, il apparaît au Conseil d’État que la justification donnée dans l’exposé des motifs répond à la condition selon laquelle “les nécessités du service ou de l’intérêt général imposent l’usage d’autres langues”. À cet égard, le Conseil d’État formule cependant une réserve, à savoir que la compétence de la BIBC doit être alignée sur cette justification, de sorte que seuls les litiges, qui par leur nature, au vu de facteurs objectifs, ont un caractère international et requièrent l’usage de la langue anglaise peuvent être portés devant la BIBC pour y être tranchés, à l’exclusion des litiges qui sont qualifiés d’internationaux par la seule volonté des parties contractantes.

³⁴ Dans les cas où l’usage d’une autre langue s’impose en vertu d’obligations internationales ou européennes incombant à la Belgique, l’article 34 de la Constitution peut également procurer un fondement constitutionnel, sous réserve qu’il ne soit pas “porté une atteinte discriminatoire à l’identité nationale inhérente aux structures fondamentales, politiques et constitutionnelles ou aux valeurs fondamentales de la protection que la Constitution confère aux sujets de droit” (C.C., 28 avril 2016, n° 62/2016, B.8.7.).

24. In dit verband rijzen er sommige vragen bij het materiële toepassingsgebied van de aan te nemen wet, zoals dat in het ontworpen artikel 576/1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 15 van het voorontwerp) is bepaald. Daarin luidt het:

“een geschil is internationaal indien:

a) de partijen hun vestiging of gewone verblijfplaats in verschillende staten hebben;

of b) de plaats waar een substantieel gedeelte van de verplichtingen voortvloeiend uit de handelsbetrekking moet worden uitgevoerd of de plaats waarmee het voorwerp van het geschil het nauwst verbonden is, gelegen is buiten de Staat waar de partijen hun vestiging of hun gewone verblijfplaats hebben;

of c) de partijen uitdrukkelijk zijn overeengekomen dat het onderwerp van het geschil verbonden is met meer dan een land;

of d) de gegevens voor de oplossing van het geschil zich bevinden in buitenlands recht.”

25. De Raad van State ziet niet in hoe het in het ontworpen artikel 576/1, derde lid, c), bedoeld geschil als een “internationaal geschil” kan worden beschouwd op grond van de enkele overeenkomst tussen de partijen dat het onderwerp van het geschil verbonden is met meer dan een land. Alleen wanneer het geschil “werkelijk” met meer dan een land verbonden is, en niet alleen omdat de partijen dat overeenkomen, kan het gaan om een “internationaal handelsgeschil”. Die hypothese wordt echter voorzien in de litterae a) en b) van het ontworpen bepaling. Zoals littera c) thans is geformuleerd wordt het internationaal handelsgeschil niet op een geobjectiveerde wijze omschreven.

26. Ook bij littera d) van het ontworpen artikel 576/1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek rijst de vraag of dit steeds om een internationaal handelsgeschil gaat waarbij de internationale zakenwereld betrokken is (en waarbij de *lingua franca*, uit de aard der zaak, het Engels is), gelet op artikel 98 van het wetboek van internationaal privaatrecht dat verwijst naar de Verordening (EG) nr. 593/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 2008 inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst (Rome I), waaruit blijkt dat de overeenkomst in beginsel wordt beheerst door het recht dat de partijen hebben gekozen.

27. Die moeilijkheden lijken te kunnen worden verholpen niet alleen maar door het ontworpen artikel 576/1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek te preciseren in het licht van de voorgaande opmerkingen 25 en 26, maar ook door aan de alternatieve voorwaarden die in dat lid zijn gesteld een nieuwe, cumulatieve, voorwaarde toe te voegen die stelt dat het BIBC bovendien enkel bevoegd is op voorwaarde dat de juridische relatie die aan de oorsprong van het geschil ligt dat bij het BIBC aanhangig is gemaakt, voldoende objectieve gegevens bevat waaruit blijkt dat het Engels de taal is die doorgaans in die relatie tussen de partijen is gebruikt. Dat taalgebruik zou onder meer kunnen blijken uit de contractuele

24. À cet égard, le champ d’application de la loi, tel qu’il est défini à l’article 576/1, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire (article 15 de l’avant-projet), soulève quelques questions. Il prévoit qu’

“[u]n litige est international si:

a) les parties ont leur établissement ou résidence habituelle dans des États différents;

ou b) tout [lire: “le”] lieu où doit être exécutée une partie substantielle des obligations issues de la relation commerciale ou le lieu avec lequel l’objet du différend a le lien le plus étroit sont situés hors de l’État dans lequel les parties ont leur établissement ou leur résidence habituelle;

ou c) les parties sont convenues expressément que l’objet du litige a des liens avec plus d’un pays;

ou d) les éléments pour résoudre le litige se trouvent en droit étranger”.

25. Le Conseil d’État n’aperçoit pas comment le litige visé à l’article 576/1, alinéa 3, c), en projet, peut être considéré comme un “litige international” du seul fait que les parties ont convenu que l’objet du litige a des liens avec plus d’un pays. Ce n’est que si le litige a “véritablement” des liens avec plus d’un pays, et pas seulement parce que les parties en conviennent ainsi, qu’il peut s’agir d’un “litige commercial international”. Cette hypothèse est cependant prévue aux a) et b) de la disposition en projet. Dans sa formulation actuelle, le c) ne définit pas de manière objective le litige commercial international.

26. Le d) de l’article 576/1, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire soulève également la question de savoir s’il s’agit toujours d’un litige commercial international dans lequel le monde international des affaires est impliqué (et pour lequel la *lingua franca*, en raison de la nature de l’affaire, est l’anglais), eu égard à l’article 98 du Code de droit international privé, qui fait référence au règlement (CE) n° 593/2008 du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 sur la loi applicable aux obligations contractuelles (Rome I), dont il ressort que le contrat est en principe régi par la loi choisie par les parties.

27. Ces difficultés paraissent pouvoir être résolues non seulement en précisant l’article 576/1, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, à la lumière des observations n°s 25 et 26 qui précèdent, mais aussi en ajoutant une condition qui se cumulerait à celles, alternatives, énoncées à cet alinéa, condition nouvelle qui ferait également dépendre la compétence de la BIBC de celle que la relation juridique à l’origine du litige porté devant elle contient suffisamment d’éléments objectifs dont il ressort que la langue anglaise constitue celle qui a été normalement en usage dans le cadre de cette relation entre les parties. Cet usage pourrait découler notamment des relations contractuelles entre les parties, de la correspondance entre

betrekkingen tussen de partijen, uit de correspondentie tussen de partijen voorafgaand aan de dagvaarding voor het BIBC, uit de economische geplogenheden in de behandelde aangelegenheid, enz.

C. Het BIBC in het licht van artikel 4 GW en de artikelen 10 en 11 van de Grondwet

28. Het voorontwerp van wet dient ook te worden getoetst aan artikel 4, eerste lid, van de Grondwet, over de indeling van het land in taalgebieden, en aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, over het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod. Om geen afbreuk te doen aan de voorrang die aan de officiële talen dient te worden verleend en om de gebruikers van deze talen niet op een onverantwoorde wijze ongelijk te behandelen is *in casu*, enerzijds, vereist dat de gebruikers van de officiële talen niet kunnen verplicht worden om een procedure in de Engelse taal te voeren voor het BIBC en, anderzijds, dat ook de gebruikers van de officiële talen voor hun internationale handelsgeschillen kunnen gebruik maken van een gelijkaardige procedure als deze van toepassing op het BIBC.

29. Wat de eerste vereiste betreft, blijkt uit het ontworpen artikel 576/1 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 15 van het voorontwerp) dat het BIBC alleen “met de instemming van alle partijen” kennis neemt van de internationale geschillen. Het ontworpen artikel 576/1, tweede lid, bepaalt: “De instemming van de partijen blijkt uit een overeenkomst of een beding in een overeenkomst waarin de partijen beslissen alle geschillen of sommige geschillen die tussen hen gerezen zijn of zouden kunnen rijzen met betrekking tot een bepaalde, al dan niet contractuele, rechtsverhouding aan het BIBC voor te leggen, dan wel uit de verwijzing door een andere Belgische, buitenlandse of internationale rechterlijke instantie, met inbegrip van een scheidsgerecht, waarin de instemming van de partijen met de verwijzing wordt geacteerd.”

Wat de eiser en de verweerder betreft, blijkt de vrijwilligheid aldus te zijn gewaarborgd. De vraag rijst echter of het verbod om tegen zijn wil te worden onderworpen aan een procedure in het Engels, ook ten aanzien van andere personen, zoals deze die derdenverzet wensen aan te tekenen, wordt nageleefd. Hierop wordt verder ingegaan in punten 56 e.v. van dit advies.

30. Wat de tweede vereiste betreft, blijkt uit het voorontwerp dat de regels voor het BIBC op verschillende punten afwijken van de gemeenrechtelijke procedure voor een gewone rechtbank van koophandel (“ondernemingsrechtbank”). Zo zal, volgens de memorie van toelichting, het BIBC zijn samengesteld uit experts in internationaal handelsrecht en zullen er bijzondere regels gelden die “geënt zijn op de werkwijze van arbiters”. Daarenboven zal het niet mogelijk zijn om een beroep in te stellen, wat tot gevolg heeft dat het geschil vlugger zal kunnen worden beslecht.

In de mate dat deze afwijkingen voordelen verschaffen aan partijen die bereid zijn het geding in de Engelse taal te voeren, waarop ook partijen die het geding in een officiële taal willen voeren, aanspraak zouden willen maken voor hun internationaal handelsgeschil, doen zij afbreuk aan de voorrang

les parties précédant la citation devant la BIBC, des usages économiques dans la matière traitée, etc.

C. La BIBC au regard des articles 4, et 10 et 11 de la Constitution

28. L'avant-projet de loi doit également être apprécié au regard de l'article 4, alinéa 1^{er}, de la Constitution, relatif à la division du pays en régions linguistiques, et des articles 10 et 11 de la Constitution, qui consacrent le principe d'égalité et de non-discrimination. Pour ne pas porter atteinte à la primauté qui doit être accordée aux langues officielles et pour ne pas traiter d'une manière différente, sans aucune justification, ceux qui utilisent ces langues, il est exigé en l'espèce, d'une part, que les personnes qui utilisent les langues officielles ne puissent pas être contraintes d'engager une procédure en langue anglaise devant la BIBC et, d'autre part, que, pour leurs différends commerciaux internationaux, elles puissent également faire usage d'une procédure analogue à celle qui s'applique devant la BIBC.

29. En ce qui concerne la première exigence, il ressort de l'article 576/1, en projet, du Code judiciaire (article 15 de l'avant-projet) que la BIBC ne connaît des contestations internationales qu'“avec le consentement de l'ensemble des parties”. L'article 576/1, alinéa 2, en projet dispose: “Le consentement des parties ressort d'un contrat ou d'une clause d'un contrat par laquelle les parties décident de soumettre à la BIBC tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel, ou du renvoi par une autre instance judiciaire belge, étrangère ou internationale, en ce compris un tribunal arbitral, dans lequel est acté le consentement des parties avec ce renvoi”.

En ce qui concerne le demandeur et le défendeur, le consentement volontaire est ainsi garanti. La question se pose toutefois de savoir si l'interdiction d'être soumis, contre son gré, à une procédure en langue anglaise, est également respectée à l'égard d'autres personnes, telles que celles qui souhaitent former tierce opposition. Cette question sera examinée aux n^{os} 56 et s. du présent avis.

30. En ce qui concerne la deuxième exigence, il ressort de l'avant-projet que les règles applicables à la BIBC s'écarteront sur différents points de la procédure de droit commun devant un tribunal de commerce ordinaire (“tribunal de l'entreprise”). Ainsi, selon l'exposé des motifs, la BIBC sera composée d'experts en droit commercial international et fonctionnera selon des règles particulières “calquées sur la méthode de travail des arbiters”. En outre, il ne sera pas possible d'interjeter appel, ce qui accélérera le règlement du litige.

Dans la mesure où ces dérogations procurent des avantages aux parties qui sont disposées à faire la procédure en langue anglaise, avantages auxquels des parties qui désirent que la procédure se déroule dans une langue officielle pourraient également vouloir prétendre pour régler

van de officiële talen, die in artikel 4 van de Grondwet wordt gewaarborgd, en houden zij een discriminatie in op grond van de taal, in de zin van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

De steller van het voorontwerp dient dan ook te voorzien in een analoge procedure voor partijen die een van de officiële talen voor het regelen van hun internationaal handelsgeschil wensen te gebruiken.³⁵ Wat de Duitse taal betreft, zouden ze daarbij inspiratie kunnen vinden in de bijzondere regels die ter zake gelden voor het Grondwettelijk Hof³⁶ en voor het Hof van Cassatie³⁷.

31. Indien de wetgever aldus de bevoegdheid van het BIBC uitbreidt tot de internationale handelsgeschillen, zowel deze die in het Engels als deze die in het Nederlands, het Frans of het Duits, worden aanhangig gemaakt, blijft er een ongelijke behandeling bestaan tussen, enerzijds, de personen die deze internationale handelsgeschillen door het BIBC kunnen laten beslechten en, anderzijds, deze die nationale handelsgeschillen slechts door een gewone rechtbank van

leur litige commercial international, elles portent atteinte à la primauté des langues officielles consacrée par l'article 4 de la Constitution et comportent une discrimination fondée sur la langue, au sens des articles 10 et 11 de la Constitution.

L'auteur du projet doit dès lors prévoir une procédure analogue pour les parties qui souhaitent utiliser une des langues officielles pour régler leur litige commercial international³⁵. En ce qui concerne la langue allemande, ils pourraient s'inspirer à cet égard des règles particulières qui s'appliquent en la matière devant la Cour constitutionnelle³⁶ et devant la Cour de cassation³⁷.

31. Si le législateur étend ainsi la compétence de la BIBC aux litiges commerciaux internationaux, tant ceux qui sont portés devant elle en langue anglaise que ceux qui le sont en langue française, néerlandaise ou allemande, une différence de traitement subsiste entre, d'une part, les personnes qui peuvent faire trancher ces litiges commerciaux internationaux par la BIBC et, d'autre part, celles qui ne peuvent faire trancher des litiges commerciaux nationaux que par un tribunal de

³⁵ De Raad verwijst daarbij naar artikel 30r, 4, van het ontwerp van de Nederlandse wet, dat bepaalt: "In zaken als bedoeld in het eerste lid, eerste volzin, en het derde lid, doet de rechter uitspraak in de Engelse taal, tenzij op verzoek van partijen de procedure in de Nederlandse taal is gevoerd. (...)" (Wet houdende wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en de Wet griffierechten burgerlijke zaken in verband met het mogelijk maken van Engelstalige rechtspraak bij de internationale handelskamers van de rechtbank en het gerechtshof Amsterdam – Zie bijlage 3 bij het voorontwerp van wet).

In dezelfde gedachtegang heeft de minister van Justitie in Frankrijk naar aanleiding van de nakende oprichting van een gespecialiseerde kamer voor internationale geschillen bij het hof van beroep te Parijs (AFP-communiqué van 13 december 2017) het volgende gesteld [Vertaling]: "Een van de moeilijkheden van het ontwerp is het feit dat op de terechtzitting Engels gesproken wordt en geen Frans, zoals nochtans voorgeschreven wordt door de Grondwet en de "ordonnance de Villers-Cotterêts", en heeft ze daarover het volgende opgemerkt:

— dat de processtukken nog altijd in het Frans opgesteld zouden worden maar vergezeld zouden kunnen gaan van een vertaling in de taal van alle betrokken partijen; – dat de getuigen, deskundigen en de partijen, alsook de advocaten zich op de terechtzitting zouden kunnen uitdrukken in een vreemde taal, maar dat voor simultaanvertaling gezorgd zou kunnen worden, bijvoorbeeld door gebruik te maken van tolkencabines in de zittingzalen; – dat de rechter zich in het Frans zou uitdrukken met simultaanvertaling indien de partijen daarom verzoeken; – en dat ook het vonnis in het Frans uitgesproken zou worden, en dit vonnis voorzien wordt van een vertaling ☐.

³⁶ Zie artikel 63, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof: "Indien de zaak in het Duits [...] is ingediend, beslist het Hof of het onderzoek in het Nederlands dan wel in het Frans wordt gevoerd."

³⁷ Zie artikel 27bis van de wet van 5 juni 1935 betreffende het gebruik van de talen in gerechtszaken: § 1, derde lid: "Indien het verzoekschrift in het Duits is gesteld [...], geeft de eerste voorzitter, zodra de voorziening is ingesteld, een beschikking waarbij de taal wordt bepaald waarin de rechtspleging wordt gevoerd."; § 2, derde lid: "Indien de verklaringen, verzoekschriften en memories in het Duits of in verschillende talen zijn gesteld, geeft de eerste voorzitter bij de toebedeling van de zaak een beschikking waarbij de taal wordt bepaald waarin de rechtspleging ter terechtzitting wordt gevoerd."

³⁵ Le Conseil d'État se réfère à cet égard à l'article 30r, 4, du projet de loi néerlandaise, qui dispose: (*traduction*) "Dans les affaires visées à l'alinéa 1^{er}, première phrase, et à l'alinéa 3, le juge statue en langue anglaise, sauf si, à la demande des parties, la procédure s'est déroulée en langue néerlandaise. (...)" (Wet houdende wijziging van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering en de Wet griffierechten burgerlijke zaken in verband met het mogelijk maken van Engelstalige rechtspraak bij de internationale handelskamers van de rechtbank en het gerechtshof Amsterdam – Voir l'annexe 3 de l'avant-projet de loi).

Dans le même ordre d'idées, en France, le garde des Sceaux, s'exprimant sur la création prochaine d'une chambre spécialisée dans les litiges internationaux à la cour d'appel de Paris (communiqué AFP du 13 décembre 2017) a précisé que "l'une des difficultés du projet concerne l'usage à l'audience de l'anglais et non du français, comme le stipule pourtant la Constitution et l'ordonnance de Villers-Cotterêts" et a indiqué à ce sujet:

— que les actes de procédure resteraient en français mais pourraient être accompagnés d'une traduction dans la langue de l'ensemble des parties; – qu'au cours de l'audience, les témoins, experts ou parties ainsi que les avocats pourraient s'exprimer dans une langue étrangère, mais qu'une traduction simultanée pourrait être réalisée, par exemple par le biais de recours à des cabines d'interprètes dans les salles d'audience; – que le juge s'exprimerait en français avec une traduction simultanée à la demande des parties; – et que le jugement serait également rendu en français et accompagné d'une traduction".

³⁶ Voir l'article 63, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle: "Si l'affaire est introduite en allemand, ou à la fois en français et en néerlandais, la Cour décide si l'instruction est faite en français ou en néerlandais".

³⁷ Voir l'article 27bis de la loi du 5 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire: § 1^{er}, alinéa 3: "Si la requête est rédigée en allemand [...], le premier président rend, dès l'introduction du pourvoi, une ordonnance déterminant la langue dans laquelle sera faite la procédure"; § 2, alinéa 3: "Si les déclarations, requêtes et mémoires sont rédigés en allemand ou en différentes langues, le premier président rend, au moment de la distribution de la cause, une ordonnance déterminant la langue dans laquelle sera faite la procédure à l'audience".

koophandel (“ondernemingsrechtbank”) kunnen laten beslechten. In de memorie van toelichting komen een aantal elementen voor die – weze het impliciet – een verantwoording voor deze ongelijke behandeling lijken te bieden, zoals bv. het gegeven dat de internationale handelsgeschillen nu vaak door scheidsgerechten worden beslecht en dat de wetgever beoogt er een bijzonder statelijk rechtscollege voor te voorzien of het gegeven dat een bijzondere expertise in internationaal handelsrecht gewenst is. Het zou wenselijk zijn dat de steller van het voorontwerp ook expliciet aangeeft welke de objectieve en redelijke verantwoording is die volgens hem deze ongelijke behandeling, wat de verschillende aspecten van de regeling betreft, verantwoordt. Tevens dient de steller van het voorontwerp een verantwoording te bieden voor de ongelijke behandeling tussen, enerzijds, de personen die hun internationale handelsgeschillen willen en kunnen laten beslechten voor het BIBC en, anderzijds, deze die – misschien omwille van de prohibatieve, hoge kostprijs van het geding – niet bereid of niet in staat zijn hun internationale handelsgeschillen voor het BIBC te brengen.

II.3. Noodzakelijke inachtneming van het legaliteitsbeginsel op grond van verschillende grondwettelijke bepalingen

A. Memorering van het institutionele kader dat van toepassing is op de gerechten van de rechterlijke macht

32. Daar het BIBC een overheidsrechtbank is die tot de rechterlijke macht behoort, dient het voorontwerp van wet in het licht van de volgende grondwetsartikelen te worden onderzocht:

— artikel 13: “Niemand kan tegen zijn wil worden afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent”;

— artikel 146: “Geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet [...]”;

— artikel 151: “[...]”.

§ 2. Er bestaat voor geheel België een Hoge Raad voor de Justitie. [...]”.

§ 3. De Hoge Raad voor de Justitie oefent zijn bevoegdheden uit in volgende materies:

1° de voordracht van de kandidaten voor een benoeming tot rechter, zoals bedoeld in § 4, eerste lid, of tot ambtenaar van het openbaar ministerie;

2° de voordracht van de kandidaten voor een aanwijzing in de functies bedoeld in § 5, eerste lid, en in de functies van korpschef bij het openbaar ministerie;

[...].

5° het opstellen van standaardprofielen voor de aanwijzingen bedoeld in 2°;

[...].

commerce ordinaire (“tribunal de l’entreprise”). L’exposé des motifs comporte – ne serait-ce qu’implicitement – un certain nombre d’éléments qui paraissent justifier cette différence de traitement, comme par exemple le fait, qu’actuellement, les litiges commerciaux internationaux sont souvent tranchés par des tribunaux arbitraux et que le législateur envisage de prévoir en lieu et place un tribunal étatique particulier ou encore le fait qu’une expertise particulière en matière de droit commercial international est souhaitable. Il serait souhaitable que l’auteur de l’avant-projet indique également de manière explicite comment, à son estime, cette différence de traitement peut être objectivement et raisonnablement justifiée pour les différents aspects du dispositif. De même, il conviendrait que l’auteur de l’avant-projet fournisse une justification à la différence de traitement existante entre, d’une part, les personnes qui veulent et peuvent faire examiner leurs litiges commerciaux internationaux par la BIBC et, d’autre part, celles qui – peut-être en raison des coûts prohibitifs/élevés de l’instance – ne sont pas prêtes ou ne sont pas en état de porter devant la BIBC le traitement de leurs litiges internationaux.

II.3. La nécessaire prise en compte du principe de légalité en raison de diverses dispositions de la Constitution

A. Rappel du cadre institutionnel applicable aux juridictions du pouvoir judiciaire

32. Dès lors que la BIBC est un tribunal étatique qui appartient au pouvoir judiciaire, il convient d’examiner l’avant-projet de loi au regard des articles suivants de la Constitution:

— article 13: “Nul ne peut être distrait, contre son gré, du juge que la loi lui assigne”;

— article 146: “Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu’en vertu d’une loi [...]”;

— article 151: “[...]”.

§ 2. Il y a pour toute la Belgique un Conseil supérieur de la Justice [...].

§ 3. Le Conseil supérieur de la Justice exerce ses compétences dans les matières suivantes:

1° la présentation des candidats à une nomination de juge, telle que visée au § 4, alinéa premier, ou d’officier du ministère public;

2° la présentation des candidats à une désignation aux fonctions visées au § 5, alinéa premier, et aux fonctions de chef de corps auprès du ministère public;

[...].

5° l’établissement de profils généraux pour les désignations visées au 2°;

[...]

§ 4. De vrederechters, de rechters in de rechtbanken, de raadsheren in de hoven en in het Hof van Cassatie worden door de Koning benoemd onder de voorwaarden en op de wijze bepaald bij de wet.

Deze benoeming geschiedt op gemotiveerde voordracht van de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie [van de Hoge Raad voor de Justitie] [...].

[...].

§ 5. De eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de eerste voorzitters van de hoven en de voorzitters van de rechtbanken worden door de Koning in deze functies aangewezen onder de voorwaarden en op de wijze bij de wet bepaald.

Deze aanwijzing geschiedt op gemotiveerde voordracht van de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie [van de Hoge Raad voor de Justitie] [...].

[...].

(vierde lid) De voorzitter en de afdelingsvoorzitters van het Hof van Cassatie, de kamervoorzitters van de hoven en de ondervoorzitters van de rechtbanken worden door de hoven en de rechtbanken in deze functies aangewezen uit hun leden onder de voorwaarden en op de wijze bij de wet bepaald.

(vijfde lid) Onverminderd de bepalingen van artikel 152, bepaalt de wet de duur van de aanwijzingen in deze functies”;

— artikel 154: “De wedden van de leden der rechterlijke orde worden door de wet vastgesteld.”

— artikel 157: “[...].

(tweede lid) Er zijn rechtbanken van koophandel in de plaatsen die de wet aanwijst. Zij regelt hun organisatie, hun bevoegdheid, alsmede de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden.”

33. Uit die grondwetsbepalingen, alsook uit artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, vloeit voort dat de bevoegde wetgever, wanneer hij een rechtscollege instelt, de essentiële beginselen zelf dient te regelen.

Zo heeft het Grondwettelijk Hof in zijn arrest 98/2014 van 30 juni 2014 het volgende gesteld:

“B.14.2. Artikel 146 van de Grondwet bepaalt dat “geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet”. Artikel 161 van de Grondwet bepaalt dat “geen administratief rechtscollege kan worden ingesteld dan krachtens een wet”.

Uit die grondwetsbepalingen, alsook uit artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens (EHRM, 28 november 2002, Lavents t. Letland, § 114) vloeit voort dat de bevoegde wetgever de essentiële beginselen zelf dient te regelen. Daartoe behoren bij de oprichting van een rechtscollege, met het oog op zijn onafhankelijkheid, de wedden van

§ 4. Les juges de paix, les juges des tribunaux, les conseillers des cours et de la Cour de cassation sont nommés par le Roi dans les conditions et selon le mode déterminés par la loi.

Cette nomination se fait sur présentation motivée de la Commission de nomination et de désignation compétente [du Conseil supérieur de la Justice] [...].

[...]

§ 5. Le premier président de la Cour de cassation, les premiers présidents des cours et les présidents des tribunaux sont désignés par le Roi à ces fonctions dans les conditions et selon le mode déterminés par la loi.

Cette désignation se fait sur présentation motivée de la Commission de nomination et de désignation compétente [du Conseil supérieur de la Justice] [...].

[...].

(alinéa 4) Le président et les présidents de section de la Cour de cassation, les présidents de chambre des cours et les vice-présidents des tribunaux sont désignés à ces fonctions par les cours et tribunaux en leur sein, dans les conditions et selon le mode déterminés par la loi.

(alinéa 5) Sans préjudice des dispositions de l'article 152, la loi détermine la durée des désignations à ces fonctions”;

— article 154: “Les traitements des membres de l'ordre judiciaire sont fixés par la loi”.

— article 157: “[...].

(alinéa 2) Il y a des tribunaux de commerce dans les lieux déterminés par la loi. Elle règle leur organisation, leurs attributions, le mode de nomination de leurs membres, et la durée des fonctions de ces derniers”.

33. Il découle de ces dispositions constitutionnelles, ainsi que de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, que le législateur compétent, lorsqu'il établit une juridiction, doit régler lui-même les principes essentiels.

Ainsi, dans son arrêt n° 98/2014 du 30 juin 2014, la Cour constitutionnelle a énoncé ce qui suit:

“B.14.2. L'article 146 de la Constitution dispose que “nulle juridiction contentieuse ne peut être établie qu'en vertu d'une loi”. L'article 161 de la Constitution dispose qu'“Aucune juridiction administrative ne peut être établie qu'en vertu d'une loi”.

Il découle de ces dispositions constitutionnelles, ainsi que de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH, 28 novembre 2002, Lavents c. Lettonie, § 114) que le législateur compétent doit régler lui-même les principes essentiels. En font partie, dans le cadre de la création d'une juridiction, en vue de son indépendance, les

zijn leden, hoewel ter zake de verwijzing naar een schaal of barema kan volstaan.”

Voorts stelt het Hof het volgende:

“Het in de voormelde grondwetsartikelen [146, 152, eerste lid, 154, 155 en 157] vervatte wettigheidsbeginsel betreft [...] het instellen van rechtbanken, het in ruste stellen van de rechters, het pensioen van de rechters, de wedden van de leden van de rechterlijke orde, de voor de rechters geldende onverenigbaarheden, en de organisatie van de rechtbanken, hun bevoegdheden en de wijze van benoeming en de duur van het ambt van hun leden. Daaruit blijkt dat de Grondwet een wetgevend optreden vereist voor het instellen van de rechtbanken, voor de organisatie ervan op jurisdictioneel vlak (het aantal rechtbanken, de indeling in rechtsgebieden, de bevoegdheden van de rechtbanken, de samenstelling van de zetel, enz.) en voor het statuut van de rechters.

Een delegatie aan de Koning is in alle omstandigheden bestaanbaar met het wettigheidsbeginsel voor zover de machtiging voldoende nauwkeurig is omschreven en betrekking heeft op de tenuitvoerlegging van maatregelen waarvan de essentiële elementen voorafgaandelijk door de wetgever zijn vastgesteld.”³⁸

Harerzijds heeft de afdeling Wetgeving in haar advies nr. 25.663/2 gegeven op 12 maart 1997³⁹ opgemerkt dat

“de grondregels voor de organisatie, de werkwijze en de procedure, in zoverre zij voortvloeien uit het “instellen” van een rechtscollege in de zin van artikel 146 van de Grondwet, bij wet [moeten] worden vastgesteld (...)”.

Die principes heeft de algemene vergadering van de afdeling Wetgeving in haar advies 53.000/AV/3 gegeven op 22 april 2013⁴⁰ als volgt gespecificeerd:

“Artikel 13 van de Grondwet bepaalt:

“Niemand kan tegen zijn wil worden afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent.”

³⁸ GwH 15 oktober 2015, nr. 138/2015, B.40.1.

³⁹ Adv.RvS nr. 25.663/2 gegeven op 12 maart 1997 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 15 mei 1998 “houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma’s waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de Richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft”, *Parl.St.* Senaat 1997-98, nr. 1-939/1, (21) 22.

⁴⁰ Adv.RvS nr. 53.000/AV/3 gegeven op 22 april 2013 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 1 december 2013 “tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde”, *Parl.St.* Kamer 2012-13, nr. 53-2858/1, (96) 101-102. Zie ook advies nr. 53.941/AV/3 gegeven op 17 oktober 2013 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest van 4 april 2014 “betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtscolleges”, *Parl.St.* VI.Parl. 2013-14, nr. 2383/1, (163) 173-174.

traitements de ses membres, quoique, en la matière, la référence à une échelle ou à un barème peut suffire”.

Toujours selon cette Cour,

“le principe de légalité contenu dans les articles [146, 152, alinéa 1^{er}, 154, 155 et 157] de la Constitution porte sur l’établissement de tribunaux, la mise à la retraite des juges, la pension des juges, les traitements des membres de l’ordre judiciaire, les incompatibilités applicables aux juges et l’organisation des tribunaux, leurs compétences et le mode de nomination ainsi que la durée des fonctions de leurs membres. Il en ressort que la Constitution exige une intervention législative pour l’établissement des tribunaux, pour leur organisation sur le plan juridictionnel (le nombre de tribunaux, la répartition en ressorts, les compétences des tribunaux, la composition du siège, etc.) et pour le statut des juges.

Une délégation au Roi est en toute circonstance compatible avec le principe de légalité pour autant que la délégation soit définie de manière suffisamment précise et porte sur l’exécution de mesures dont les éléments essentiels ont été déterminés au préalable par le législateur”³⁸.

Dans son avis n° 25.663/2 donné le 12 mars 1997³⁹, la section de législation a pour sa part affirmé que:

“[...] les règles essentielles relatives à l’organisation, au fonctionnement et à la procédure, en ce qu’elles participent de l’“établissement” d’une juridiction au sens de l’article 146 de la Constitution, doivent être fixées par la loi [...]”.

Ces principes ont été détaillés par l’assemblée générale de la section de législation dans son avis n° 53.000/AG/3 donné le 22 avril 2013⁴⁰:

“L’article 13 de la Constitution dispose:

“Nul ne peut être distrait, contre son gré, du juge que la loi lui assigne.”

³⁸ C.C., 15 octobre 2015, n° 138/2005, B.40.1.

³⁹ Avis du Conseil d’État n° 25.663/2 donné le 12 mars 1997 sur un avant-projet devenu la loi du 15 mai 1998 “portant ratification de l’arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d’avocat, de la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d’enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d’une durée minimale de trois ans, complétée par la directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992”, *Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-939/1, p. (21) 22.

⁴⁰ Avis du Conseil d’État n° 53.000/AG/3 donné le 22 avril 2013 sur un avant-projet devenu la loi du 1^{er} décembre 2013 “portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l’ordre judiciaire”, *Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, n° 53-2858/1, pp. (96) 101-102. Voir aussi l’avis n° 53.941/AV/3 donné le 17 octobre 2013 sur un avant-projet devenu le décret de la Communauté flamande et de la Région flamande du 4 avril 2014 “betreffende de organisatie en de rechtspleging van sommige Vlaamse bestuursrechtscolleges”, *Doc. parl.*, Parl. fl., 2013-2014, n° 2383/1, pp. (163) 173-174.

Uit deze bepaling volgt dat eenieder “het recht [heeft] om volgens dezelfde regels inzake bevoegdheid en rechtspleging te worden berecht”.⁴¹ Een afwijking van de gemeenrechtelijke regelingen inzake bevoegdheid en aanleg voor bijzondere categorieën personen is slechts met dit grondrecht in overeenstemming indien er een redelijke en objectieve verantwoording aan ten grondslag ligt.⁴²

Artikel 146 van de Grondwet bepaalt daarenboven:

‘Geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan kan worden ingesteld dan krachtens een wet.

Geen buitengewone rechtbanken of commissies kunnen, onder welke benaming ook, in het leven worden geroepen.’

Artikel 6, lid 1, eerste zin, van het Europees Verdrag van de rechten van de mens bepaalt:

“Bij het vaststellen van zijn burgerlijke rechten en verplichting of bij het bepalen van de gegrondheid van een tegen hem ingestelde strafvervolgning heeft eenieder recht op een eerlijke en openbare behandeling van zijn zaak, binnen een redelijke termijn, door een onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke instantie welke bij de wet is ingesteld.”

Volgens de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens,

“La Cour rappelle qu’en vertu de l’article 6, § 1, un ‘tribunal’ doit toujours être “établi par la loi”. Cette expression reflète le principe de l’État de droit, inhérent à tout le système de la Convention et de ses protocoles. En effet, un organe n’ayant pas été établi conformément à la volonté du législateur, serait nécessairement dépourvu de la légitimité requise dans une société démocratique pour entendre la cause des particuliers [...].

La “loi” visée par l’article 6, § 1, est non seulement la législation relative à l’établissement et à la compétence des organes judiciaires, mais également toute autre disposition du droit interne dont le non-respect rend irrégulière la participation d’un ou de plusieurs juges à l’examen de l’affaire. Il s’agit notamment des dispositions relatives aux mandats, aux incompatibilités et à la récusation des magistrats [...]. En outre, le terme “établi par la loi” concerne non seulement la base légale de l’existence même du “tribunal” mais encore la composition du siège dans chaque affaire [...].

Selon la jurisprudence, l’introduction du terme “établi par la loi” dans l’article 6 de la Convention a pour objet d’éviter que l’organisation du système judiciaire ne soit laissée à la discrétion de l’exécutif et de faire en sorte que cette matière soit régie par une loi du Parlement. Dans des pays de droit codifié, l’organisation du système judiciaire ne saurait pas davantage être laissée à la discrétion des autorités judiciaires, ce qui n’exclut cependant pas de leur reconnaître un

Il résulte de cette disposition que tous les individus “[ont] le droit d’être jugés suivant les mêmes règles de compétence et de procédure”.⁴¹ Une dérogation aux règles de droit commun en matière de compétence et de degré de juridiction pour certaines catégories de personnes ne se concilie avec ce droit fondamental que si elle repose sur une justification raisonnable et objective.⁴²

L’article 146 de la Constitution dispose en outre:

‘Nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu’en vertu d’une loi.

Il ne peut être créé de commissions ni de tribunaux extraordinaires, sous quelque dénomination que ce soit’.

L’article 6, paragraphe 1^{er}, première phrase, de la Convention européenne des droits de l’Homme dispose:

“Toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement, publiquement et dans un délai raisonnable, par un tribunal indépendant et impartial, établi par la loi, qui décidera, soit des contestations sur ses droits et obligations de caractère civil, soit du bien-fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle”.

Selon la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l’homme,

“La Cour rappelle qu’en vertu de l’article 6, § 1, un ‘tribunal’ doit toujours être “établi par la loi”. Cette expression reflète le principe de l’État de droit, inhérent à tout le système de la Convention et de ses protocoles. En effet, un organe n’ayant pas été établi conformément à la volonté du législateur, serait nécessairement dépourvu de la légitimité requise dans une société démocratique pour entendre la cause des particuliers [...].

La “loi” visée par l’article 6, § 1, est non seulement la législation relative à l’établissement et à la compétence des organes judiciaires, mais également toute autre disposition du droit interne dont le non-respect rend irrégulière la participation d’un ou de plusieurs juges à l’examen de l’affaire. Il s’agit notamment des dispositions relatives aux mandats, aux incompatibilités et à la récusation des magistrats [...]. En outre, le terme “établi par la loi” concerne non seulement la base légale de l’existence même du “tribunal” mais encore la composition du siège dans chaque affaire [...].

Selon la jurisprudence, l’introduction du terme “établi par la loi” dans l’article 6 de la Convention a pour objet d’éviter que l’organisation du système judiciaire ne soit laissée à la discrétion de l’exécutif et de faire en sorte que cette matière soit régie par une loi du Parlement. Dans des pays de droit codifié, l’organisation du système judiciaire ne saurait pas davantage être laissée à la discrétion des autorités judiciaires, ce qui n’exclut cependant pas de leur reconnaître un

⁴¹ Voetnoot 3 van het geciteerde advies: Cass. 1 februari 1984, Arr. Cass., 1983-1984, 666; GwH 11 maart 2009, nr. 40/2009, B.12.2.

⁴² Voetnoot 4 van het geciteerde advies: GwH 13 juni 1991, nr. 16/91.

⁴¹ Note de bas de page n° 3 de l’avis cité: Cass., 1^{er} février 1984, Pas., 1984, I, 616; C.C., 11 mars 2009, n° 40/2009, B.12.2.

⁴² Note de bas de page n° 4 de l’avis cité: C.C., 13 juin 1991, n° 16/91.

certain pouvoir d'interprétation de la législation nationale en la matière [...]⁴³.

Nog steeds volgens de afdeling Wetgeving impliceren de artikelen 146 en 161 van de Grondwet dat “het instellen van rechtscolleges en het bepalen van hun bevoegdheden bij een wetskrachtige norm” dienen te worden geregeld.⁴⁴ In verband met de organisatie van administratieve rechtscolleges door de Vlaamse gewestwetgever wordt in advies 53.941/AV/3 van 17 oktober 2013 voorts het volgende gesteld:

“Gelet op het intrinsieke belang van de regels inzake de samenstelling en de werkwijze van en de rechtspleging voor de betrokken rechtscolleges, moeten ook deze regels ten minste in hoofdzaak, bij decreet worden vastgesteld. Bijkomstige en meer gedetailleerde regels kunnen dan op een lager niveau worden bepaald, maar daarbij moet dan rekening worden gehouden met de vereiste onafhankelijkheid van de betrokken rechtscolleges ten aanzien van de uitvoerende macht. Uit dit laatste beginsel vloeit weliswaar niet voort dat geen enkel aspect van de inrichting en de werking van en de rechtspleging voor de betrokken rechtscolleges door de decreetgever aan de Vlaamse Regering kan worden gedelegeerd, maar op zijn minst zal telkens moeten worden nagegaan of de aan de Vlaamse Regering gedelegeerde regelingsbevoegdheid wel spoort met de vereiste onafhankelijkheid van het betrokken rechtscollege ten aanzien van de Vlaamse Regering.

Daarnaast is het ook mogelijk om de regeling van bepaalde aspecten van de inrichting en de werking van de rechtscolleges op te nemen in een huishoudelijk reglement of een reglement van orde dat wordt opgesteld door het betrokken rechtscollege (of door de algemene vergadering van de Vlaamse bestuursrechtscolleges). In dat geval kunnen evenwel enkel louter interne aspecten worden geregeld en geen aspecten die verplichtingen inhouden voor derden, zoals de procespartijen en hun raadslieden”.

Daaruit blijkt dat de Grondwet een wetgevend optreden vereist voor het instellen van de rechtbanken, voor de organisatie ervan op jurisdictioneel vlak (het aantal rechtbanken, de indeling in rechtsgebieden, de bevoegdheden van de rechtbanken, de samenstelling van de zetel, enz.) en voor het statuut van de rechters.

34. In het licht van de aldus gememoreerde grondwettelijke en verdragsrechtelijke principes, dienen de volgende opmerkingen over het voorontwerp van wet te worden gemaakt.

⁴³ EHRM 20 oktober 2009, *Gorguiladze t. Georgië*, § § 67-69; EHRM 4 mei 2000, *Buscarini t. San Marino*; EHRM 4 maart 2003, *Posokhov t. Rusland*; EHRM 20 januari 2005, *Accardi e.a. t. Italië*; EHRM 27 oktober 2005, *Pandjikidze t. Georgië*; EHRM10 juni 2010, *Zakharin t. Rusland*.

⁴⁴ Voornoemd advies 53.941/AV/3, *Parl.St.* VI.Parl. 2013-14, nr. 2383/1, (163) 173.

certain pouvoir d'interprétation de la législation nationale en la matière [...]⁴³.

Toujours selon la section de législation, les articles 146 et 161 de la Constitution impliquent [que] [Traduction] “l’institution de juridictions et la détermination de leurs compétences doivent être réglées par une norme législative”⁴⁴. S’exprimant à propos de l’organisation de juridictions administratives par le législateur régional flamand, l’avis n° 53.941/AG/3 donné le 17 octobre 2013 énonce par ailleurs que:

[Traduction]

“Compte tenu de l’importance intrinsèque des règles relatives à la composition et au fonctionnement des juridictions concernées et à la procédure devant celles-ci, ces dispositions doivent également être fixées par décret, du moins pour l’essentiel. Des règles accessoires et plus détaillées pourront ensuite être établies à un niveau inférieur, mais il faudra alors tenir compte à cet effet de l’indépendance requise des juridictions concernées à l’égard du pouvoir exécutif. Si ce dernier principe n’exclut pas que l’un ou l’autre aspect de l’organisation et du fonctionnement des juridictions concernées et de la procédure devant celles-ci puisse être délégué par le législateur décentralisé au Gouvernement flamand, il faudra à tout le moins vérifier chaque fois si la compétence réglementaire déléguée au Gouvernement flamand se concilie bien avec l’indépendance requise de la juridiction concernée à l’égard du Gouvernement flamand.

Par ailleurs, il est également possible de régler certains aspects de l’organisation et du fonctionnement des juridictions dans un règlement d’ordre intérieur ou un règlement d’ordre rédigé par la juridiction concernée (ou par l’assemblée générale des juridictions administratives flamandes). Dans ce cas, seuls des aspects purement internes pourront toutefois être réglés et non des aspects impliquant des obligations pour des tiers, tels que les parties au procès et leurs conseils”.

Il en résulte que la Constitution exige une intervention législative pour l’établissement des tribunaux, pour leur organisation juridictionnelle (le nombre de tribunaux, la répartition en ressorts, les compétences des tribunaux, la composition du siège, etc.) et pour le statut des juges.

34. À la lumière des principes constitutionnels et conventionnels ainsi rappelés, l’avant-projet de loi appelle les observations qui suivent.

⁴³ Cour eur. D.H., 20 octobre 2009, *Gorguiladze c. Géorgie*, § § 67-69; Cour eur. D.H., 4 mai 2000, *Buscarini c. San Marino*; Cour. eur. D.H., 4 mars 2003, *Posokhov c. Russie*; Cour eur. D.H., 20 janvier 2005, *Accardi e.a. c. Italie*; Cour eur. D.H., 27 octobre 2005, *Pandjikidze c. Géorgie*; Cour eur. D.H., 10 juin 2010, *Zakharin c. Russie*.

⁴⁴ Avis n° 53.941/AV/3 précité, *Doc. parl.*, Parl. fl., 2013-2014, n° 2383/1, (163) 173.

B. Samenstelling van het BIBC

B.1. Wijze van “aanwijzing” of van “benoeming” van de verschillende categorieën leden van het BIBC

35. De ontworpen artikelen 85/1 en 85/2 van het Gerechtelijk Wetboek (artikelen 5 en 6 van het voorontwerp) maken een drievoudig onderscheid in de wijze van “aanwijzing” of van “benoeming” van de verschillende categorieën leden van het BIBC:

1° De “President” en de “Vicepresident” van het BIBC worden door de minister bevoegd voor Justitie voor een niet onmiddellijk vernieuwbare termijn van drie jaar “aangewezen” uit de raadsheren van het hof van beroep te Brussel die in het Marktenhof zitting hebben (zie de artikelen 101, § 1, vierde lid, 605*bis* en 605*quater*, § 1, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

2° De voorzitter van de zetel van het BIBC, een zetel die overigens ad hoc wordt samengesteld telkens wanneer een zaak op de rol van het BIBC wordt ingeschreven, wordt door de “President” van het BIBC “gekozen” uit de Belgische rechters of raadsheren, met uitzondering van de magistraten van het Hof van Cassatie, die aantonen voldoende kennis te hebben van het Engels en van het internationaal handelsrecht en die “worden opgenomen” op een lijst vastgesteld door de minister bevoegd voor Justitie; die lijst wordt samengesteld na de vacature, de sollicitatie en het onderzoek van de bekwaamheid en geschiktheid van de kandidaten door een selectiecommissie, en op gemotiveerd voorstel van die commissie.

3° De “judges in the BIBC” (het verdient aanbeveling “judges bij het BIBC” te schrijven) worden, telkens wanneer een zetel wordt samengesteld na de inschrijving van een zaak op de rol van het BIBC, door de “President” van het BIBC “gekozen” uit de “judges” die door de Koning voor een vernieuwbare periode van vijf jaar zijn “benoemd”. Zij zijn “Belgische en buitenlandse experts in internationaal handelsrecht die doen blijken van voldoende kennis van het Engels”. Hun benoeming als “judge” door de Koning vindt plaats na de vacature, de sollicitatie en het onderzoek van de bekwaamheid en geschiktheid van de kandidaten door een selectiecommissie, en op gemotiveerd voorstel van die commissie.

De gemachtigde van de minister is verzocht de verenigbaarheid van die verschillende regels voor de “benoeming”/“aanwijzing” te rechtvaardigen in het licht van de vereisten van het legaliteitsbeginsel; hij heeft het volgende geantwoord:

“Wat betreft dat laatste, en zoals hierna nog zal worden toegelicht, wordt daarvoor in de eerste plaats, voor de professionele magistraat-voorzitter, *mutatis mutandis*, toepassing gemaakt van het systeem dat wordt gehanteerd voor de aanwijzing van de voorzitters en de assessoren van de eveneens ad hoc samengestelde zetels van het Assisenhof (zie art. 120 en 121 Ger. W.). Daarbij ligt het voor de hand dat de president van het BIBC, net als de eerste voorzitter van het Hof van Beroep, die aanwijzing mede doet in het licht

B. Composition de la BIBC

B.1. Mode de “désignation” ou de “nomination” des diverses catégories de membres de la BIBC

35. Les articles 85/1 et 85/2, en projet, du Code judiciaire (articles 5 et 6 de l’avant-projet) établissent une triple distinction quant au mode de “désignation” ou de “nomination” des diverses catégories de membres de la BIBC:

1° Le Président et le Vice-président de la BIBC sont “désignés” par le ministre compétent pour la Justice, pour un terme non directement renouvelable de trois ans, parmi les conseillers de la cour d’appel de Bruxelles qui siègent à la cour des marchés (voir les articles 101, § 1^{er}, alinéa 4, 605*bis* et 605*quater*, § 1^{er}, alinéa 4, du Code judiciaire);

2° le président du siège de la BIBC, siège qui est par ailleurs composé de manière *ad hoc* lors de chaque inscription d’une affaire au rôle de la BIBC, est “choisi” par le Président de la BIBC parmi les juges ou conseillers belges, hormis les magistrats de la Cour de cassation, qui justifient d’une connaissance suffisante de la langue anglaise et du droit commercial international et qui sont “repris” sur une liste établie par le ministre compétent pour la Justice; cette liste est constituée après déclaration de vacance, candidature, examen de la compétence et de l’aptitude des candidats par une commission de sélection, de même que sur proposition motivée formulée par cette commission;

3° les “judges in the BIBC” (mieux vaudrait écrire: “les judges à la BIBC”) sont “choisis”, lors de la constitution de chaque siège à la suite de l’inscription d’une affaire au rôle de la BIBC, par le Président de la BIBC parmi les “judges” “nommés” par le Roi pour une période renouvelable de cinq ans, lesquels sont des “experts belges et étrangers en droit commercial international qui justifient d’une connaissance suffisante de la langue anglaise” et qui ont fait l’objet de cette nomination par le Roi après déclaration de vacance, candidature, examen de la compétence et de l’aptitude des candidats par une commission de sélection, ainsi que d’une proposition motivée formulée par cette commission.

Invité à justifier la compatibilité de ces diverses modalités de “nomination”/“désignation” au regard des exigences du principe de légalité, le délégué du ministre a répondu comme suit:

[Traduction]

“En ce qui concerne ce dernier point, et ainsi que nous l’expliquerons encore ci-après, pour le magistrat professionnel-président, il est tout d’abord fait application *mutatis mutandis* du système utilisé pour la désignation des présidents et assesseurs des sièges, composés également de manière *ad hoc*, de la cour d’assises (voir les art. 120 et 121 du Code judiciaire). En outre, il va sans dire que le président de la BIBC, à l’instar du premier président de la cour d’appel, procède à cette désignation compte tenu également de la disponibilité

van de beschikbaarheid en geschiktheid van de betrokkenen. De Eerste Voorzitter wordt in dat opzicht beperkt, althans in beginsel en wat betreft de voorzitter van het Hof van Assisen, tot de raadsheren die een gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding (art. 120, eerste lid, laatste zin, Ger. W.), wat betreft de assessoren tot 'de oudste ondervoorzitters en rechters in rang van het rechtsgebied van het hof van beroep'. Voor de voorzitters van de zetels van het BIBC worden sterkere waarborgen ingebouwd, meer bepaald de opname op een lijst op gemotiveerd voorstel van de selectiecommissie, na onderzoek van hun bekwaamheid en geschiktheid, met inbegrip van hun kennis van het Engels en het internationaal handelsrecht. Voor de Judges in the BIBC wordt overeenkomstige toepassing gemaakt van het systeem van de rechters in handelszaken (zie art. 203 Ger. W.). Te dezen volstaat echter een louter persoonlijke "aanmelding" of een voordracht door een representatieve professionele of inter-professionele organisatie niet, maar worden eveneens bijkomende waarborgen ingebouwd, in die zin dat de Judges pas worden benoemd na vacature, sollicitatie en onderzoek van hun effectieve bekwaamheid en geschiktheid door en op gemotiveerd voorstel van de selectiecommissie.

In dat licht moet het aantal personen op de respectieve lijsten dan ook voldoende, maar niet nodeloos groot zijn, temeer daar vooralsnog onmogelijk ingeschat kan worden hoeveel zaken aanhangig gemaakt zullen worden. Mede daarom moet de Koning soepel kunnen inspelen op de eventueel wijzigende behoeften (zie art. 85/2, § 4, van het voorontwerp), die allicht pas in de loop der jaren gestabiliseerd zal worden. Ook het aantal consulaire rechters of rechters en raadsheren in sociale zaken is niet wettelijk bepaald.

[...].

Wat betreft de voorzitters van "Belgische rechters of raadsheren, met uitzondering van de magistraten in het Hof van Cassatie" (art. 6 van het voorontwerp, nieuw art. 85/2, § 1, Ger. W.) – die dus wel degelijk door de Koning zijn benoemd, overeenkomstig art. 151 GW. De aanstelling van de professioneel magistraten tot voorzitter van de zetels van het BIBC is dan ook vreemd aan art. 151 GW, evenals de aanstelling van de voorzitters en assessoren van de Hoven van Assisen (art. 120 en 121 GW) of de aanwijzing van de rechters in de tuchtrechtbank en de raadsheren in de tuchtrechtbank in hoger beroep (art. 259sexies/1). Judges in the BIBC hebben geen "eerder" statuut als magistraat en worden dus wel degelijk, evenals de rechters in handelszaken en de rechters en raadsheren in sociale zaken, benoemd door de Koning (art. 6 van het voorontwerp, nieuw art. 85/2, § 2, GW [lees: van het Gerechtelijk Wetboek])."

In het licht van het voorgaande dient het volgende te worden opgemerkt.

36. Aangezien het BIBC niet als kamer of als gespecialiseerde afdeling van het hof van beroep te Brussel is opgericht maar als handelsrechtbank als zodanig, volgt uit de lezing van artikel 157, tweede lid, *juncto* artikel 151, § 3, eerste lid, 2°,

et de l'aptitude des intéressés. À cet égard, le premier président est limité, du moins en principe et en ce qui concerne le président de la cour d'assises, aux conseillers qui ont suivi une formation spécialisée, organisée par l'Institut de formation judiciaire (art. 120, alinéa 1^{er}, dernière phrase, du Code judiciaire), et en ce qui concerne les assesseurs, aux "vice-présidents et [...] juges les plus anciens en rang du ressort de la cour d'appel". Pour les présidents des sièges de la BIBC, des garanties plus importantes sont prévues, et plus particulièrement l'inscription sur une liste sur proposition motivée de la commission de sélection, après examen de leur compétence et aptitude, en ce compris de leur connaissance de la langue anglaise et du droit commercial international. Le système en vigueur pour les juges consulaires (voir l'art. 203 du Code judiciaire) est appliqué par analogie aux *Judges* à la BIBC. En l'espèce, une simple "candidature" personnelle ou une présentation par une organisation professionnelle ou interprofessionnelle représentative ne suffit pas, et d'autres garanties sont également mises en place, en ce sens que les *Judges* ne sont nommés qu'après vacance, candidature et examen de leur compétence et aptitude effectives par une commission de sélection, sur proposition motivée de cette commission de sélection.

À la lumière de ce qui précède, le nombre de personnes inscrites sur les listes respectives doit dès lors être suffisant, mais pas inutilement élevé, d'autant plus qu'il est impossible d'évaluer pour l'instant le nombre d'affaires dont la cour sera saisie. Voilà notamment pourquoi le Roi doit pouvoir faire preuve de flexibilité et tenir compte de l'évolution éventuelle des besoins (voir l'art. 85/2, § 4, de l'avant-projet), qui ne se stabiliseront sans doute qu'après quelques années. Le nombre de juges consulaires ou de juges et conseillers sociaux n'est pas non plus fixé par la loi.

[...].

En ce qui concerne les présidents choisis parmi les "juges ou conseillers belges, hormis les magistrats de la cour de cassation" (art. 6 de l'avant-projet, nouvel art. 85/2, § 1^{er}, du Code judiciaire) – qui sont donc bel et bien nommés par le Roi, conformément à l'art. 151 de la Constitution – la désignation des magistrats professionnels aux fonctions de président des sièges de la BIBC est dès lors sans rapport avec l'art. 151 de la Constitution, tout comme la désignation des présidents et assesseurs des cours d'assises (art. 120 et 121 de la Constitution [lire: du Code judiciaire]) ou la désignation des juges au tribunal disciplinaire et des conseillers au tribunal disciplinaire d'appel (art. 259sexies/1). Les *Judges* à la BIBC n'ont pas de statut antérieur en tant que magistrat et sont donc bel et bien nommés par le Roi, à l'instar des juges consulaires et des juges et conseillers sociaux (art. 6 de l'avant-projet, nouvel art. 85/2, § 2, de la Constitution [lire: du Code judiciaire])."

À la lumière de ce qui précède, il convient d'observer ce qui suit.

36. Dès lors que la BIBC est instituée, non pas en tant que chambre ou section spécialisée de la cour d'appel de Bruxelles, mais comme tribunal du commerce en tant que tel, il ressort d'une lecture combinée des articles 157, alinéa 2, et

en 5, eerste lid, van de Grondwet, dat de “*President*” van het BIBC niet gewoon kan worden “aangewezen” door de minister bevoegd voor Justitie uit de raadsleden van het hof van beroep die in het Marktenhof zitting hebben. De “*President*” is daarentegen voorzitter van een handelsrechtbank, net zoals de voorzitters van de andere handelsrechtbanken (of “ondernemingsrechtbanken”), en moet dus door de Koning worden “aangewezen”, onder de voorwaarden en op de wijze die bij wet zijn bepaald en op gemotiveerd voorstel van de bevoegde benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie.

De “*Vicepresident*” van het BIBC zijnerzijds hoort, als vicevoorzitter van een rechtscollège, niet door de minister bevoegd voor Justitie te worden “aangewezen” uit de raadsleden van het hof van beroep die in het Marktenhof zitting hebben, maar moet met toepassing van artikel 151, § 5, vierde lid, van de Grondwet door het BIBC worden “aangewezen” uit zijn leden onder de voorwaarden en op de wijze bij de wet bepaald.

Daaruit volgt dat het ontworpen artikel 85, § 2, (artikel 6 van het voorontwerp) moet worden herzien zodat met die grondwettelijke vereisten rekening wordt gehouden.

37. Aangezien het dit keer gaat om de “aanwijzing”, per geval, van de Belgische beroepsmagistraat die zal moeten optreden als voorzitter van de zetel van het BIBC, die samengesteld wordt om van een bepaalde zaak kennis te nemen, rijst tevens de vraag of de regels voor die aanwijzing, zoals ze bij het ontworpen artikel 85/2 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 6 van het voorontwerp) worden vastgesteld, niet beduiden dat het in werkelijkheid niet om een gewone “aanwijzing” gaat zoals in andere gevallen die overigens reeds door andere bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek zijn geregeld,⁴⁵ maar wel om een “benoeming”, zij het subsidiair, naast de voorafgaande benoeming van de betrokken magistraten. Indien dat het geval zou zijn, moet worden bepaald dat, met toepassing van artikel 154, § 1, eerste en tweede lid, van de Grondwet, de benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie ook in dit geval vooraf van advies moet dienen.

Te dien aanzien gaat de vergelijking met het hof van assisen niet op. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat de grondwetgever het Hof van Assisen nooit als een zelfstandig rechtscollège heeft ingesteld. Artikel 150 van de Grondwet vermeldt het Hof van Assisen niet eens. Het bepaalt slechts: “De jury wordt ingesteld voor alle criminele zaken, alsmede voor politieke misdrijven en drukpersmisdrijven, behoudens voor drukpersmisdrijven die door racisme of xenofobie ingegeven zijn.” Er zijn dan ook geen magistraten die bij het Hof van Assisen als zodanig worden benoemd. Ook artikel 151 van de Grondwet is niet van toepassing op het hof van assisen als zodanig. Anders is het voor het BIBC. Deze wordt immers als een rechtbank van koophandel opgericht en moet dan ook, op grond van de artikelen 146 en 157, tweede lid,

⁴⁵ Zie bijvoorbeeld de artikelen 59, tweede lid, 65, 71, 79 en 87 van het Gerechtelijk Wetboek. Het Wetboek voorziet voorts ook in de mogelijkheid van een “opdracht” (zie bijvoorbeeld de artikelen 98 en 99ter van het Wetboek).

151, § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, et 5, alinéa premier, de la Constitution, que le Président de la BIBC, ne peut pas simplement être “désigné” par le ministre compétent pour la Justice parmi les conseillers de la cour d’appel qui siègent à la cour des marchés. Étant au contraire un président d’un tribunal de commerce, au même titre que les présidents des autres tribunaux de commerce (ou “de l’entreprise”), le Président doit en effet être “désigné” par le Roi, dans les conditions et selon le mode déterminés par la loi, et sur présentation motivée de la commission de nomination et de désignation compétente du Conseil supérieur de la Justice.

Quant au Vice-président de la BIBC, il doit, en tant que vice-président d’un tribunal, non pas être “désigné” par le ministre compétent pour la Justice parmi les conseillers de la Cour d’appel qui siègent à la cour des marchés, mais bien, en application de l’article 151, § 5, alinéa 4, de la Constitution, être “désigné” par la BIBC en son sein, dans les conditions et selon le mode déterminés par la loi.

Il s’ensuit que l’article 85, § 2, en projet (article 6 de l’avant-projet) doit être revu pour tenir compte de ces exigences constitutionnelles.

37. S’agissant cette fois de la “désignation”, au cas par cas, du magistrat professionnel belge qui sera amené à présider le siège de la BIBC constitué afin de connaître d’une affaire déterminée, la question se pose également de savoir si les modalités de cette désignation, telles que fixées par l’article 85/2, en projet, du Code judiciaire (article 6 de l’avant-projet), ne doivent pas conduire à considérer qu’il ne s’agit en réalité pas d’une simple “désignation”, au même titre que d’autres hypothèses de “désignation” par ailleurs déjà réglées par d’autres dispositions du Code judiciaire⁴⁵, mais bien d’une “nomination”, fut-ce à titre subsidiaire, qui viendrait se greffer à la nomination préalable des magistrats concernés. Si tel devait être le cas, l’intervention préalable de la commission de nomination du Conseil supérieur de la Justice devrait, ici aussi, être prévue, et ce en application de l’article 154, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la Constitution.

À cet égard, la comparaison avec la Cour d’assises n’est pas pertinente. L’on ne peut, en effet, pas perdre de vue que le Constituant n’a jamais institué la Cour d’assises en tant que juridiction autonome. L’article 150 de la Constitution ne mentionne pas la Cour d’assises. Il énonce simplement: “Le jury est établi en toutes matières criminelles et pour les délits politiques et de presse, à l’exception des délits de presse inspirés par le racisme ou la xénophobie”. Aucun magistrat n’est donc nommé en tant que tel à la Cour d’assises. L’article 151 de la Constitution ne s’applique pas non plus à la Cour d’assises en tant que telle. Il en va autrement pour la BIBC. En effet, celle-ci est créée sous la forme d’un tribunal de commerce et doit dès lors, en vertu des articles 146 et 157, alinéa 2, de la Constitution, notamment en ce qui concerne

⁴⁵ Voir, par exemple, les articles 59, alinéa 2, 65, 71, 79, et 87 du Code judiciaire. Le Code prévoit par ailleurs également la possibilité de la “délégation” (voir, par exemple, les articles 98 et 99ter du Code).

van de Grondwet, onder meer wat haar samenstelling betreft, bij wet worden georganiseerd, rekening houdend met artikel 151, § 4, van de Grondwet.

De steller van het voorontwerp zou bijgevolg de grondwettelijkheid van het ontworpen artikel 85/2, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek opnieuw moeten onderzoeken in het licht van de voorgaande opmerking, en zou op zijn minst de bespreking van het artikel moeten aanvullen om het naar behoren te verantwoorden. Indien die regels voor de “aanwijzing” zouden worden gehandhaafd, moet er hoe dan ook voor worden gezorgd dat die bepaling alle essentiële elementen van die “aanwijzing” goed vaststelt. Men kan zich bijvoorbeeld afvragen of niet moet worden voorzien in de uitdrukkelijke instemming van de betrokken magistraat voordat deze voor een bepaalde zaak wordt aangewezen, of in het voorafgaand advies van de korpschef van die magistraat.

38. Wat daarentegen de “judges” bij het BIBC betreft, kan de stelling van de gemachtigde van de minister⁴⁶ worden bijgetreden dat die “judges” buiten de werkingsfeer vallen van artikel 151, § 4, van de Grondwet. Deze bepaling is immers enkel van toepassing op “beroepsrechters”, zoals duidelijk blijkt uit de toelichting bij het voorstel dat tot die grondwetsbepaling heeft geleid.⁴⁷ De “judges” zijn, net als de gewone consulaire rechters bij de gewone rechtbanken van koophandel (“ondernemingsrechtbanken”), geen beroepsrechters.

B.2. Bewijs van voldoende kennis van het Engels

39. Zowel de voorzitter van de zetel van het BIBC als de twee “judges” die de zetel voltallig moeten maken, moeten het bewijs leveren van “voldoende kennis van het Engels” (ontworpen artikel 85/2, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 6 van het voorontwerp).

In tegenstelling tot wat geldt voor het bewijs van het Frans, het Nederlands en het Duits, zullen de rechters en “judges” geen diploma of getuigschrift moeten voorleggen waaruit een voldoende kennis van het Engels blijkt. Het volstaat dat de “selectiecommissie” van oordeel is dat ze “doen blijken van voldoende kennis van het Engels”.

De bespreking van het artikel stelt immers het volgende: “Het profiel van de *judges* ligt voor de hand: Engelstalige topexperten in internationaal handelsrecht (zowel Belgische als buitenlandse advocaten, academici, bedrijfsjuristen, magistraten...). Wat de kennis van het Engels betreft, lijkt geen formeel criterium – een door SELOR uitgereikt getuigschrift

⁴⁶ De gemachtigde van de minister stelde: “*Judges* in the BIBC hebben geen “eerder” statuut als magistraat en worden dus wel degelijk, evenals de rechters in handelszaken en de rechters en raadsheren in sociale zaken, benoemd door de Koning (art. 6 van het voorontwerp, nieuw art. 85/2, § 2, Ger. W.).”

⁴⁷ Zie *Parl. St. Kamer*, 1997-98, nr. 1675/1, 11: “Onder het begrip “rechters in de rechtbanken” vallen eveneens de politierechters (cf. het huidige artikel 151 van de Grondwet). Tevens wordt de voorkeur gegeven aan de algemene termen “rechters in de rechtbanken en raadsheren in de hoven” om aldus ook de beroepsrechters in arbeidsgerechten en de rechtbanken van koophandel te betrekken.”

sa composition, être organisée par la loi, en tenant compte de l’article 151, § 4, de la Constitution.

L’auteur de l’avant-projet est, en conséquence, invité à réexaminer la constitutionnalité de l’article 85/2, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, à la lumière de l’observation qui précède, et, à tout le moins, à compléter le commentaire de l’article afin de dûment le justifier. Si ces modalités de “désignation” devaient être maintenues, il conviendra en tout état de cause de s’assurer que sont bien fixés dans cette disposition l’ensemble des éléments essentiels relatifs à cette “désignation”. Ne conviendrait-il pas, par exemple, de prévoir l’accord exprès du magistrat concerné avant sa désignation pour une affaire bien déterminée ou, encore, un avis préalable du chef de corps dont relève ce magistrat?

38. Par contre, pour ce qui concerne les “judges” à la BIBC, l’on peut suivre la thèse du délégué du ministre⁴⁶ selon laquelle ces “judges” ne tombent pas dans le champ d’application de l’article 151, § 4, de la Constitution. En effet, cette disposition ne s’applique qu’aux “juges professionnels”, ainsi qu’il ressort clairement des développements de la proposition qui a donné lieu à cette disposition constitutionnelle⁴⁷. À l’instar des juges consulaires ordinaires auprès des tribunaux de commerce (“tribunaux de l’entreprise”) ordinaires, les “judges” ne sont pas des juges professionnels.

B.2. Preuve de la connaissance suffisante de la langue anglaise

39. Tant le président du siège de la BIBC que les deux “judges” appelés à compléter le siège doivent justifier d’une “connaissance suffisante de la langue anglaise” (article 85/2, en projet, du Code judiciaire – article 6 de l’avant-projet).

Contrairement au régime de la preuve de la connaissance de la langue française, néerlandaise et allemande, les juges et les “judges” ne devront pas produire un diplôme ou un certificat attestant une connaissance suffisante de la langue anglaise. Il suffit que la “commission de sélection” estime qu’ils “justifient d’une connaissance suffisante de la langue anglaise”.

En effet, selon le commentaire de l’article, “Le profil des *judges* est évident: des experts anglophones de premier plan en droit commercial international (avocats, professeurs d’université, juristes d’entreprise, magistrats belges ou étrangers). Pour ce qui est de la connaissance de l’anglais, aucun critère formel – un certificat délivré par le Selor – ne semble [pas]

⁴⁶ Le délégué du ministre a déclaré: [Traduction] “Les “judges” à la BIBC n’ont pas de statut “antérieur” en tant que magistrat et sont donc bel et bien nommés par le Roi, à l’instar des juges consulaires et des juges et conseillers sociaux (art. 6 de l’avant-projet, nouvel art. 85/2, § 2, du Code judiciaire).”

⁴⁷ Voir *Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1675/1, p. 11: “La notion de “juges des tribunaux” vise aussi les juges des tribunaux de police (cf. l’actuel article 151 de la Constitution). De plus, il a été opté pour la formulation générale “juges de tribunaux et conseillers des cours” afin d’y associer aussi les juges professionnels au sein des juridictions du travail et tribunaux de commerce”.

– te moeten worden vereist. Die kennis moet uiteraard worden geverifieerd door de selectiecommissie (...), maar de onontbeerlijke deskundigheid in het internationaal handelsrecht maakt het weinig waarschijnlijk dat kandidaten solliciteren of in aanmerking worden genomen die de *lingua franca* van die biotoop onvoldoende beheersen”.

Naar aanleiding van een vraag hierover heeft de gemachtigde van de minister de volgende toelichting gegeven:

“De kennis van het Engels, zowel van de professionele magistraten-voorzitters van de zetel als van de Judges in the BIBC, zal door de selectiecommissie grondig worden nagegaan, en dus door de gegadigden op afdoende wijze materieel worden bewezen (art. 6 van het voorontwerp, nieuw art. 85/2 Ger. W.). Maar ze hoeven daartoe niet per se een welbepaald diploma of getuigschrift voor te leggen, al is dat een mogelijkheid. Het heeft bijvoorbeeld niet veel zin een dergelijk bewijs op te leggen aan een Londense, gespecialiseerde barrister... Die beoordelingsbevoegdheid van de selectiecommissie mag niet los gezien worden van de “biotoop” waarbij het BIBC aansluiting moet vinden, d.i. de internationale ondernemingswereld. Wie daarmee vertrouwd is, is doorgaans even vertrouwd met de *lingua franca* van die “biotoop”, zij het dat dat geen onweerlegbaar vermoeden uitmaakt. En de selectiecommissie zal er zich ongetwijfeld voor hoeden in de eerste plaats zichzelf, in de tweede plaats het BIBC belachelijk te maken door Engels-onkundigen voor te dragen”.

Feit blijft echter dat het ontworpen dispositief er niet voor zorgt dat die waarborgen doeltreffend zijn. Het is dus problematisch dat er geen formeel criterium is om de voldoende kennis van het Engels aan te tonen, wat contrasteert met de voorwaarden die in het Belgische recht traditioneel gelden voor de kennis die rechters moeten hebben van de taal van de procedure, alsook met de vereisten – die wel formeel zijn vastgelegd – die het voorontwerp oplegt aan de leden van de griffie die aan het BIBC⁴⁸ worden toegewezen.⁴⁹

40. Voorts rijst de vraag of er van de “President” en de “Vicepresident” van het BIBC ook geen voldoende kennis van het Engels vereist zou moeten worden volgens nadere

devoir être requis. Cette connaissance doit évidemment être vérifiée par la Commission de sélection [...], mais l’expertise indispensable en droit commercial international rend peu probable la possibilité pour des candidats qui n’en maîtrisent pas suffisamment la *lingua franca* d’être pris en considération”.

Interrogé sur ce point, le délégué du ministre a précisé:

[Traduction]

“Tant pour les magistrats professionnels présidents du siège que pour les “Judges à la BIBC”, la connaissance de l’anglais sera examinée de manière approfondie par la commission de sélection, et les candidats devront donc en apporter la justification d’une manière concrète et concluante (art. 6 de l’avant-projet, nouvel article 85/2 du Code judiciaire). Mais ils ne doivent pas nécessairement produire un diplôme ou une attestation spécifique à cet effet, même si cette possibilité n’est pas à exclure. Il n’est par exemple pas judicieux d’imposer une telle preuve à un “barrister” londonien spécialisé... Ce pouvoir d’appréciation de la commission de sélection ne peut être dissocié du “biotope” dans lequel la BIBC doit s’inscrire, à savoir le monde international des affaires. Celui qui est familiarisé avec ce milieu connaît en règle générale également la *lingua franca* de ce “biotope”, même s’il ne faut pas en déduire une présomption irréfragable. Il ne fait pas de doute que la commission de sélection se gardera de se ridiculiser, d’abord elle-même et ensuite la BIBC, en proposant des personnes qui ne connaissent pas l’anglais”.

Il n’en reste toutefois pas moins que l’effectivité de ces garanties n’est pas assurée par le dispositif en projet. L’absence de critère formel pour attester de la connaissance suffisante de la langue anglaise, qui contraste avec les conditions traditionnellement imposées par le droit belge en matière de connaissance, par les juges, de la langue de la procédure et avec les exigences – cette fois-ci formalisées – que l’avant-projet impose aux membres du greffe qui seront affectés à la BIBC⁴⁸, pose donc problème⁴⁹.

40. La question se pose par ailleurs de savoir s’il ne conviendrait pas qu’une connaissance suffisante de la langue anglaise, selon des modalités à fixer dans l’avant-projet de

⁴⁸ Er valt in dat verband op te merken dat de griffiers bij het hof van beroep te Brussel, die het BIBC moeten assisteren, het bewijs moeten leveren van een kennis van het Engels die overeenstemt “met het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid” (gewijzigd artikel 53, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 59 van het voorontwerp).

⁴⁹ Wat dat betreft, kan worden gewezen op punt 44 van aanbeveling CM/Rec(2010)/12 van het Comité van Ministers van de Raad van Europa over *Judges: independence, efficiency and responsibilities*:

“44. Decisions concerning the selection and career of judges should be based on objective criteria pre-established by law or by the competent authorities. Such decisions should be based on merit, having regard to the qualifications, skills and capacity required to adjudicate cases by applying the law while respecting human dignity.”

⁴⁸ L’on observera à cet égard que les greffiers près la cour d’appel de Bruxelles, qui seront appelés à assister la BIBC, doivent justifier d’une connaissance de la langue anglaise dont le niveau correspond “au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l’Europe, pour l’expression orale et l’expression écrite” (article 53, § 3, modifié, du Code judiciaire – article 59 de l’avant-projet).

⁴⁹ À ce sujet, l’attention peut être attirée sur le point 44 de la Recommandation CM/Rec(2010)/12 du Comité des Ministres du Conseil de l’Europe sur *les juges: indépendance, efficacité et responsabilités*:

“44. Les décisions concernant la sélection et la carrière des juges devraient reposer sur des critères objectifs préétablis par la loi ou par les autorités compétentes. Ces décisions devraient se fonder sur le mérite, eu égard aux qualifications, aux compétences et à la capacité de statuer sur les affaires en appliquant le droit dans le respect de la dignité humaine”.

regels die vastgesteld moeten worden in het voorontwerp van wet. De bespreking van artikel 5 zou op zijn minst op dat punt aangevuld moeten worden.

C. Presentiegelden voor de leden van het BIBC

41. Artikel 356 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 11 van het voorontwerp) wordt in deze zin gewijzigd dat de Koning voortaan gemachtigd zal zijn om niet alleen de presentiegelden voor de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken vast te stellen maar ook de presentiegelden voor de “judges” bij het BIBC. Volgens de memorie van toelichting zullen de bijzondere presentiegelden voor de lekenrechters van het BIBC, *in casu* de “judges”, die in verhouding zullen staan tot “de bijzondere kosten waarmee de inzet gepaard gaat van internationaal erkende, en dus niet alleen Belgische topexperten” deel uitmaken van het “inschrijvingsgeld” dat vooraf betaald zal moeten worden door de partij(en) op wiens of wier verzoek een zaak ingeschreven wordt op de rol van het BIBC (ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/11, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 34 van het voorontwerp).

42. In het licht van het voorgaande rijst de vraag of er daadwerkelijk van uitgegaan kan worden dat de presentiegelden die aldus aan de “judges” verschuldigd zouden zijn alleen betrekking hebben op “presentiegelden” in de algemene betekenis van dat begrip, dan wel of het gaat om de vaststelling van een bedrag dat zou overeenstemmen met elk gepresteerd uur dat een “judge” zou mogen factureren in het kader van een zaak waarmee hij belast zou zijn. Indien er immers van uitgegaan zou moeten worden dat de voornoemde “presentiegelden” in feite overeenstemmen met een “vergoeding” die toegekend wordt aan die “judges” in verhouding tot de prestaties die werkelijk verricht zijn voor iedere zaak afzonderlijk, lijdt het geen twijfel dat de vraag zou rijzen of die regeling verenigbaar is met artikel 154 van de Grondwet, krachtens welk artikel “[d]e wedden van de leden der rechterlijke orde [...] door de wet vastgesteld [worden]”.

Zoals in herinnering gebracht wordt door het Grondwettelijk Hof,⁵⁰ vormen de wedden van de leden van een rechtscollege immers een essentieel onderdeel van de organisatie ervan zodat de wetgever dat zelf dient te regelen, al was het maar

⁵⁰ GwH 30 juni 2014, nr. 98/2014, B.14.2.

loi, soit également exigée dans le chef du Président et du Vice-Président de la BIBC. Il conviendrait à tout le moins que le commentaire de l’article 5 soit complété sur ce point.

C. Jetons de présence des membres de la BIBC

41. L’article 356 du Code judiciaire (article 11 de l’avant-projet) est modifié en ce sens que le Roi sera dorénavant habilité à déterminer les jetons de présence qui peuvent être alloués, non seulement aux conseillers sociaux, aux juges sociaux et aux juges consulaires, mais aussi aux “judges” à de la BIBC. Selon l’exposé des motifs, les jetons de présence particuliers des juges non professionnels de la BIBC, à savoir les “judges”, qui seront en relation avec “les coûts particuliers qui vont de pair avec le recours à d’éminents experts respectés au plan international (et donc pas uniquement des Belges)”, feront partie des “frais d’inscription”, lesquels devront être préalablement payés par celle(s) des parties qui demande(nt) l’inscription d’une affaire au rôle de la BIBC (article 1385*quaterdecies*/11, en projet, du Code judiciaire – article 34 de l’avant-projet).

42. À la lumière de ce qui précède, la question se pose de savoir si les jetons de présence qui seraient ainsi dus aux “judges” peuvent réellement être considérés comme ne visant que des “jetons de présence” au sens générique qu’il convient de donner à cette notion, ou s’il s’agit au contraire de fixer un montant qui correspondrait à chaque prestation horaire qu’un “judge” serait habilité à facturer dans le cadre d’une affaire qui lui aurait été confiée. S’il fallait en effet considérer que lesdits “jetons de présence” correspondent en réalité à une “rémunération” qui est attribuée à ces “judges” en relation avec les prestations réellement effectuées, affaire par affaire, la question de la compatibilité de ce système avec l’article 154 de la Constitution, en vertu duquel “[L]es traitements des membres de l’ordre judiciaire sont fixés par la loi”, ne manquerait pas de se poser.

En effet, ainsi que le rappelle la Cour constitutionnelle⁵⁰, le traitement des membres d’une juridiction constitue un élément essentiel de l’organisation de celle-ci, en sorte qu’il appartient au législateur de le régler lui-même, ne fut-ce

⁵⁰ C.C., 30 juin 2014, n° 98/2014, B.14.2.

door de “verwijzing naar een schaal of barema”. Artikel 11 van het voorontwerp, dat het aan de Koning overlaat de presentiegelden van de “judges” bij het BIBC vast te stellen, zonder te voorzien in een schaal of een barema,⁵¹ zou derhalve niet verenigbaar zijn met dat vereiste en bijgevolg herzien moeten worden.

Bijgevolg moet het voorontwerp van wet in het licht van de voorgaande opmerkingen opnieuw onderzocht worden en in voorkomend geval herzien worden en moet de artikelsgewijze bespreking op zijn minst aangevuld worden om aan te tonen dat de regeling niet in strijd is met artikel 154 van de Grondwet.

Een soortgelijke opmerking geldt ingeval, zoals in de memorie van toelichting gesteld wordt, ook “presentiegelden” uitgekeerd zouden worden aan de beroepsmagistraat die de zetel van het BIBC moet voorzitten.

D. Samenstelling van de zetel zaak per zaak

43. De “President” van het BIBC krijgt de opdracht om geval per geval de “zetels” ervan samen te stellen die elke zaak moeten beslechten (ontworpen artikel 85/1, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 5 van het voorontwerp). Hij beschikt ter zake over een ruime beoordelingsvrijheid.

In de bespreking van het ontworpen artikel 85/1, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek wordt in dat verband het volgende gesteld:

“De President zetelt niet zelf, maar stelt voor elke zaak de zetel samen (vgl. assisenhof, Grondwettelijk Hof of Benelux-Gerechtshof), te dezen in functie van de deskundigheid en beschikbaarheid van de voorzitters en lekenrechters.”

Aangaande de verdeling van de zaken over de verschillende kamers van een rechtscollege en de discretionaire bevoegdheid die ter zake aan de voorzitter van dat rechtscollege verleend wordt, is in het voornoemde advies nr. 53.000/AV/3 het volgende gesteld:

⁵¹ Vergelijk ook met artikel 379ter van het Gerechtelijk Wetboek, wat betreft de vergoedingen die verschuldigd zijn aan een plaatsvervangend raadsheer, die vastgesteld worden onder verwijzing naar de regeling ingevoerd bij artikel 379 van het Gerechtelijk Wetboek. In arrest 29/1999 van 3 maart 1999 heeft het Grondwettelijk Hof geen ongrondwettigheid opgemerkt in de bevoegdheidsoverdracht die vervat lag in dat artikel en wel om de volgende redenen: “B.6.2. De plaatsvervangende raadsheren hebben een statuut dat verschilt van dat van de effectieve leden van de magistratuur en ontvangen geen wedde zoals laatstgenoemden, doch een vergoeding. Overeenkomstig artikel 23 van de bestreden wet wordt de vergoeding van de plaatsvervangende raadsheren, wanneer zij zitting nemen ter vervanging van een verhinderd raadsheer, vastgesteld overeenkomstig de regels vastgesteld in artikel 379ter van het Gerechtelijk Wetboek. Voor hun taak in de aanvullende kamers ontvangen zij een vergoeding per zitting volgens regels die nader worden vastgesteld door de minister van Justitie. Die machtiging aan de minister kan niet zo worden begrepen dat die vergoeding zou worden vastgesteld op een wijze die invloed zou hebben op de beslissingen van de plaatsvervangende raadsheer en op die manier zijn onafhankelijkheid in het gedrang zou brengen.”

que par “référence à une échelle ou à un barème”. Dès lors l’article 11 de l’avant-projet, qui abandonne au Roi le soin de fixer les jetons de présence des “judges” à la BIBC, sans prévoir d’échelle ou de barème⁵¹, ne serait pas compatible avec cette exigence, et devrait par conséquent être revu.

En conséquence, l’avant-projet de loi sera réexaminé, et le cas échéant revu, à la lumière des observations qui précèdent, le commentaire des articles devant à tout le moins être complété pour justifier la constitutionnalité du système retenu au regard de l’article 154 de la Constitution.

Une observation analogue vaut dans l’hypothèse où, ainsi que cela est affirmé dans l’exposé des motifs, des “jetons de présence” seraient aussi versés au magistrat professionnel appelé à présider le siège de la BIBC.

D. Constitution du siège affaire par affaire

43. Le Président de la BIBC, qui reçoit la mission de composer au cas par cas les “sièges” de celle-ci appelés à trancher chacune des affaires (article 85/1, § 3, en projet, du Code judiciaire – article 5 de l’avant-projet), dispose en la matière d’une large marge d’appréciation.

Le commentaire de l’article 85/1, § 3, en projet, du Code judiciaire explique à cet égard que:

“Le Président ne siège pas lui-même mais constitue pour chaque affaire le siège (comp. Cour d’assises, Cour constitutionnelle ou Cour de justice Benelux), ce en fonction de l’expertise et de la disponibilité des présidents et juges laïcs [sic]”.

S’exprimant à propos de la répartition des affaires entre les différentes chambres d’une juridiction et du pouvoir discrétionnaire donné en la matière au président de cette juridiction, l’avis n° 53.000/AG/3 précité, a énoncé ce qui suit:

⁵¹ Comparer également avec l’article 379ter du Code judiciaire, s’agissant des indemnités dues à un conseiller suppléant, établies en référence au système mis en place par l’article 379 du Code judiciaire. Dans son arrêt 29/1999 du 3 mars 1999, la Cour constitutionnelle n’a pas aperçu d’inconstitutionnalité dans la délégation incluse dans cet article, et ce, pour les motifs suivants: “B.6.2. Les conseillers suppléants ont un statut qui diffère de celui des membres effectifs de la magistrature et ne reçoivent pas un traitement comme ces derniers, mais une indemnité. Conformément à l’article 23 de la loi attaquée, l’indemnité des conseillers suppléants qui siègent en remplacement d’un conseiller empêché est fixée selon les règles prévues à l’article 379ter du Code judiciaire. Pour leur mission au sein des chambres supplémentaires, les conseillers suppléants reçoivent une indemnité par audience selon les modalités fixées par le ministre de la Justice. Cette délégation au ministre ne peut être interprétée en ce sens que l’indemnité serait fixée d’une manière qui influencerait les décisions du conseiller suppléant et menacerait ainsi l’indépendance de ce dernier”.

“Ten slotte bepaalt aanbeveling CM/Rec (2010)12 van het Ministercomité van de Raad van Europa “sur les juges: indépendance, efficacité et responsabilités”:⁵²

“24. La répartition des affaires au sein d’un tribunal devrait obéir à des critères objectifs préétablis, de manière à garantir le droit à un juge indépendant et impartial. Elle ne devrait pas être influencée par les souhaits d’une partie à l’affaire ni de toute autre personne concernée par l’issue de cette affaire.”

En:

“9. Un juge en particulier ne peut être dessaisi d’une affaire sans juste motif. Une décision de dessaisissement d’un juge devrait être prise par une autorité relevant du système judiciaire sur la base des critères objectifs préétablis et au moyen d’une procédure transparente.”

6.3. De Commissie voor democratie door recht, meer gekend onder de naam “Commissie van Venetië”, heeft in een recente opinie van 16 en 17 maart 2012⁵³ onderstreept dat het voor het waarborgen van de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de rechter belangrijk is dat de verdeling van de zaken gebeurt op grond van vooraf bepaalde, objectieve en transparante criteria. De Commissie stelde:

“86. La répartition des affaires est un élément essentiel de l’impartialité des tribunaux. Conformément aux normes du Conseil de l’Europe,⁵⁴ la Commission de Venise affirme à ce sujet que “l’attribution des affaires aux différents juges devrait être régie par des critères objectifs et transparents, établis à l’avance par la loi”.⁵⁵ Conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l’homme, l’introduction de l’expression “établi par la loi” à l’article 6 de la Convention a pour objet d’éviter “que l’organisation du système judiciaire [...] ne soit laissée à la discrétion de l’exécutif et de faire en sorte que cette matière soit régie par une loi du Parlement”.⁵⁶ Dans des pays de droit codifié, l’organisation du système judiciaire ne saurait davantage être laissée à la discrétion des autorités judiciaires, ce qui n’exclut cependant pas de leur reconnaître un certain pouvoir d’interprétation de la législation nationale

“Enfin, la recommandation CM/Rec (2010)12 du Comité des ministres du Conseil de l’Europe “sur les juges: indépendance, efficacité et responsabilités”⁵² dispose:

“24. La répartition des affaires au sein d’un tribunal devrait obéir à des critères objectifs préétablis, de manière à garantir le droit à un juge indépendant et impartial. Elle ne devrait pas être influencée par les souhaits d’une partie à l’affaire ni de toute autre personne concernée par l’issue de cette affaire”,

Et:

“9. Un juge en particulier ne peut être dessaisi d’une affaire sans juste motif. Une décision de dessaisissement d’un juge devrait être prise par une autorité relevant du système judiciaire sur la base des critères objectifs préétablis et au moyen d’une procédure transparente”.

6.3. Dans un avis récent des 16 et 17 mars 2012⁵³, la Commission pour la démocratie par le droit, plus connue sous le nom de “Commission de Venise”, a souligné que pour garantir l’indépendance et l’impartialité du juge, il importe que la répartition des affaires soit effectuée selon des critères objectifs et transparents, établis à l’avance par la loi. La Commission a observé:

“86. La répartition des affaires est un élément essentiel de l’impartialité des tribunaux. Conformément aux normes du Conseil de l’Europe⁵⁴, la Commission de Venise affirme à ce sujet que “l’attribution des affaires aux différents juges devrait être régie par des critères objectifs et transparents, établis à l’avance par la loi”⁵⁵. Conformément à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l’Homme, l’introduction de l’expression “établi par la loi” à l’article 6 de la Convention a pour objet d’éviter “que l’organisation du système judiciaire [...] ne soit laissée à la discrétion de l’exécutif et de faire en sorte que cette matière soit régie par une loi du Parlement”⁵⁶. Dans des pays de droit codifié, l’organisation du système judiciaire ne saurait davantage être laissée à la discrétion des autorités judiciaires, ce qui n’exclut cependant pas de leur reconnaître un certain pouvoir d’interprétation de la

⁵² Voetnoot 9 van het geciteerde advies: Aangenomen door het Comité van Ministers op 17 november 2010, tijdens de 1098^e vergadering van de afgevaardigden van de Ministers. Op deze aanbeveling is reeds een beroep gedaan door het Europees Hof voor de Rechten van de Mens voor de interpretatie van de vereisten van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens. Zie bv. EHRM, 20 november 2012, *Harabin t. Slovakije*.

⁵³ Voetnoot 10 van het geciteerde advies: Advies over de wet “CLXII de 2011 sur le statut juridique et la rémunération des juges et la loi CLXI de 2011 sur l’organisation et l’administration des tribunaux de la Hongrie”, aangenomen door de Commissie van Venetië tijdens haar 90^{ste} plenaire zitting (Venetië 16-17 maart 2012), CDL-AD(2012)001.

⁵⁴ Voetnoot 11 van het geciteerde advies: Voetnoot 40 uit de Opinie: Recommendation CM(2012)12, paragrafe 24.

⁵⁵ Voetnoot 12 van het geciteerde advies: Voetnoot 41 uit de Opinie: CDL-AD(2010)004, paragraphes 81, 82.16.

⁵⁶ Voetnoot 13 van het geciteerde advies: Voetnoot 42 uit de Opinie: Voir *Zand c. Austria*, application n^{os} 7360/76, Rapport de la Commission du 12 Octobre 1978, Décisions et Rapports, (DR) 15, pp. 70 et 80.

⁵² Note de bas de page n^o 9 de l’avis cité: Adoptée par le Comité des Ministres le 17 novembre 2010, lors de la 1098^e réunion des délégués des Ministres. Cette recommandation a déjà été invoquée par la Cour européenne des droits de l’homme pour interpréter les exigences de l’article 6 de la Convention européenne des droits de l’Homme. Voir par exemple Cour eur. D.H., 20 novembre 2012, *Harabin c. Slovakije*.

⁵³ Note de bas de page n^o 10 de l’avis cité: Avis sur la loi “CLXII de 2011 sur le statut juridique et la rémunération des juges” et la loi CLXI de 2011 sur l’organisation et l’administration des tribunaux de la Hongrie”, adopté par la Commission de Venise lors de sa 90^e session plénière (Venise, 16-17 mars 2012), CDL-AD(2012)001.

⁵⁴ Note de bas de page n^o 11 de l’avis cité: Note 40 de l’avis cité: Recommendation CM(2012)12, paragrafe 24.

⁵⁵ Note de bas de page n^o 12 de l’avis cité: Note 41 de l’avis cité: CDL-AD(2010)004, paragraphes 81 et 82.16.

⁵⁶ Note de bas de page n^o 13 de l’avis cité: Note 42 de l’avis cité: Voir *Zand c. Autriche*, requête n^o 7360/76, rapport de la Commission du 12 octobre 1978, décisions et rapports (DR) 15, pp. 70 et 80.

en la matière.⁵⁷ Selon les termes exprès de l'article 6 de la CEDH selon lesquels la garantie de l'accès à la justice dans les conditions d'un procès équitable passe par un tribunal non seulement établi par la loi, mais en outre "indépendant" et "impartial" sur un plan général et spécifique [...], les affaires ne doivent pas être confiées à des juges ou à des collègues de juges sur une base ad hoc et/ou ad personam, mais en fonction de critères objectifs et transparent.⁵⁸

[...]

91. [...] Les règles générales (y compris les exceptions) devraient être définies par la loi ou par un règlement spécial fondé sur la loi, par exemple le règlement du tribunal établi par le *presidium* ou le président. Il n'est pas toujours possible de mettre en place un système conceptuel d'une portée exhaustive, qui soit applicable à toutes les affaires et élimine tout cas particulier appelant une décision d'attribution. Dans certains cas, il peut être nécessaire de prendre en compte la charge de travail ou la spécialisation des juges. Pour certaines questions juridiques particulièrement complexes, il peut être utile de faire appel à des juges spécialistes du domaine considéré. [...] Quoi qu'il en soit, il faudrait définir à l'avance⁵⁹ dans quels cas la décision d'attribution d'une affaire est prise par le président ou le *presidium* du tribunal.'

6.4. De Raad van State is er zich van bewust dat het Gerechtelijk Wetboek nu reeds bepalingen bevat – sommige al sedert geruime tijd – die aan de voorzitters van de hoven en de rechtbanken de mogelijkheid bieden om "voor de behoeften van de dienst" af te wijken van de regels over de verdeling van de zaken. Die bepalingen impliceren evenwel dat ze uitsluitend voor de behoeften van de dienst mogen worden aangewend en dat ze dus niet bedoeld zijn, zoals het Hof van Cassatie ook met betrekking tot artikel 98, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek⁶⁰ oordeelde, om "de samenstelling van de zetel voor de behandeling van een welbepaalde zaak te beïnvloeden. Evenmin mogen de omstandigheden waarin die aanwijzingen gebeuren, van aard zijn bij de partijen en bij derden een schijn van partijdigheid en van afhankelijkheid te doen rijzen."⁶¹

6.5. De Raad van State is bijgevolg van oordeel dat de grotere autonomie die in het ontwerp aan de korpschefs wordt gegeven (*supra*, opmerking 6.1), ook al zou deze bijdragen

législation nationale en la matière⁵⁷. Selon les termes exprès de l'article 6 de la CEDH selon lesquels la garantie de l'accès à la justice dans les conditions d'un procès équitable passe par un tribunal non seulement établi par la loi, mais en outre "indépendant" et "impartial" sur un plan général et spécifique [...], les affaires ne doivent pas être confiées à des juges ou à des collègues de juges sur une base ad hoc et/ou *ad personam*, mais en fonction de critères objectifs et transparents⁵⁸.

[...]

91. [...] Les règles générales (y compris les exceptions) devraient être définies par la loi ou par un règlement spécial fondé sur la loi, par exemple le règlement du tribunal établi par le *presidium* ou le président. Il n'est pas toujours possible de mettre en place un système conceptuel d'une portée exhaustive, qui soit applicable à toutes les affaires et élimine tout cas particulier appelant une décision d'attribution. Dans certains cas, il peut être nécessaire de prendre en compte la charge de travail ou la spécialisation des juges. Pour certaines questions juridiques particulièrement complexes, il peut être utile de faire appel à des juges spécialistes du domaine considéré. [...] Quoi qu'il en soit, il faudrait définir à l'avance⁵⁹ dans quels cas la décision d'attribution d'une affaire est prise par le président ou le *presidium* du tribunal'.

6.4. Le Conseil d'État est conscient que le Code judiciaire contient d'ores et déjà, et parfois de longue date, des dispositions qui permettent aux présidents des cours et tribunaux, "pour les nécessités du service", de déroger aux règles relatives à la répartition des affaires. Ces dispositions impliquent cependant qu'elles ne peuvent être appliquées que pour les nécessités du service et qu'il ne s'agit donc pas, comme la Cour de cassation l'a également jugé à propos de l'article 98, alinéa 2, du Code judiciaire⁶⁰, d'"influencer la composition du siège pour l'instruction d'une cause déterminée. Les circonstances dans lesquelles s'effectuent ces désignations ne sauraient davantage être de nature à faire naître chez les parties ou des tiers une ombre de partialité ou de dépendance"⁶¹.

6.5. Le Conseil d'État estime en conséquence que l'autonomie accrue que le projet entend conférer aux chefs de corps (*supra*, observation 6.1), tout en étant appréciable en

⁵⁷ Voetnoot 14 van het geciteerde advies: Voetnoot 43 uit de Opinie: See Coëme e.a. c. Belgique, n°s 32492/96, 32547/96, 32548/96, 33209/96 et 33210/96, paragraphe 98, ECHR 2000-VII.

⁵⁸ Voetnoot 15 van het geciteerde advies: Voetnoot 44 uit de Opinie: CDL-AD (2010)004, paragraphe 77.

⁵⁹ Voetnoot 16 van het geciteerde advies: Voetnoot 48 uit de Opinie: CDL-AD(2010)004, paragraphe 80.

⁶⁰ Voetnoot 17 van het geciteerde advies: Artikel 98, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek luidt: "De eerste voorzitter kan eveneens, wanneer de behoeften van de dienst dit rechtvaardigen, bij beschikking, met eerbiediging van de taalwet in gerechtszaken, een rechter uit het rechtsgebied van het hof van beroep met diens toestemming aanwijzen om zijn ambt bijkomend en voor een bepaalde termijn waar te nemen in een andere rechtbank van eerste aanleg of een andere rechtbank van koophandel gelegen binnen dit rechtsgebied."

⁶¹ Voetnoot 18 van het geciteerde advies: Cass. 19 april 2007, P.06 1605.N.

⁵⁷ Note de bas de page n° 14 de l'avis cité: Note 43 de l'avis cité: Voir Coëme et autres c. Belgique, n°s 32492/96, 32547/96, 32548/96, 33209/96 et 33210/96, paragraphe 98, CEDH 2000-VII.

⁵⁸ Note de bas de page n° 15 de l'avis cité: Note 44 de l'avis cité: CDL-AD (2010)004, paragraphe 77.

⁵⁹ Note de bas de page n° 16 de l'avis cité: Note 48 de l'avis cité: CDL-AD(2010)004, paragraphe 80.

⁶⁰ Note de bas de page n° 17 de l'avis cité: L'article 98, alinéa 2, du Code judiciaire dispose: "Le premier président peut également, lorsque les nécessités du service le justifient, charger par ordonnance, dans le respect de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, un juge du ressort de la cour d'appel, avec son accord, d'exercer ses fonctions, à titre complémentaire et pour un délai déterminé, dans un autre tribunal de première instance ou un autre tribunal de commerce situé dans ce ressort".

⁶¹ Note de bas de page n° 18 de l'avis cité: Cass. 19 avril 2007, R.G. P.06 1605.N.

tot een efficiënter beheer van de rechtscolleges waarvoor ze verantwoordelijk zijn, niettemin in conflict dreigt te komen met de steeds grotere eisen die het Europees recht inzake mensenrechten stelt op het stuk van transparantie, objectiviteit en voorzienbaarheid van de criteria die gehanteerd worden bij de verdeling van de zaken binnen die rechtscolleges, om het vertrouwen van de rechtzoekenden in de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechters die daarin zitting hebben te behouden.

Om in de toekomst elke moeilijkheid in verband met de hiervoor vermelde vereisten inzake transparantie, objectiviteit en voorzienbaarheid te voorkomen,⁶² acht de Raad van State het raadzaam om de gronden op basis waarvan de voorzitters gemachtigd zijn om van het bijzonder reglement inzake de verdeling van de zaken af te wijken, op een zo objectief mogelijke wijze in de wet te omschrijven.⁶³ Die objectieve gronden kunnen bijvoorbeeld rechtmatig verband houden met de respectieve werklast van de kamers van het betreffende rechtscollege, de onbeschikbaarheid van één of meer magistraten die daarin normalerwijze zitting hebben, de bijzondere deskundigheid van sommigen van hen om één of meer zeer technische zaken te behandelen, of nog de mate waarin het onderzoek van een zaak of van zaken die men, in afwijking van het voornoemde reglement, aan iemand anders wil toewijzen, gevorderd is en deze zaak of zaken klaar is of zijn voor behandeling. Het komt de stellers van het ontwerp toe de verschillende omstandigheden die als “behoeften van de dienst” kunnen worden beschouwd, in te schatten en deze in de mate van het mogelijke te omschrijven. Omdat het enerzijds wellicht niet mogelijk zal zijn de “behoeften van de dienst” exhaustief in de wet weer te geven, maar het anderzijds toch belangrijk blijft dat alleen objectieve gronden in aanmerking worden genomen en daarbij zo veel mogelijk transparantie wordt betracht, kan in de lijst van gronden worden opgenomen “of andere daarmee vergelijkbare objectieve gronden”.⁶⁴

44. In het licht van de voorgaande overwegingen moet vastgesteld worden dat in het ontworpen artikel 85/1, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek geen enkel objectief criterium uitdrukkelijk geformuleerd wordt dat een kader zou scheppen voor het aanwijzen door de “President” van het BIBC van de leden van de zetel voor elke zaak waarvan het BIBC kennis moet nemen. De criteria die naar voren worden geschoven in de memorie van toelichting kunnen net zo min voor de gewenste duidelijkheid zorgen, niet alleen omdat ze niet in het

termes d’efficacité de gestion des juridictions dont ils ont la responsabilité, est malgré tout susceptible d’entrer en tension avec l’exigence croissante que le droit européen des droits de l’homme pose en termes de transparence, d’objectivité et de prévisibilité des critères qui président à la répartition des affaires au sein de ces juridictions, et ce, aux fins de préserver la confiance des justiciables en l’indépendance et l’impartialité des juges qui y siègent.

Afin d’éviter toute difficulté à l’avenir quant aux exigences ci-avant visées de transparence, d’objectivité et de prévisibilité⁶², le Conseil d’État est d’avis qu’il est recommandé de définir, d’une manière aussi objective que possible dans la loi, les critères sur la base desquels les présidents sont autorisés à déroger au règlement particulier relatif à la répartition des affaires⁶³. Ces critères objectifs peuvent par exemple légitimement tenir à la charge de travail respective des chambres de la juridiction concernée, à l’indisponibilité d’un ou plusieurs magistrats normalement appelés à y siéger, à l’expertise particulière que présenteraient certains d’entre eux pour le traitement d’une ou plusieurs affaires hautement techniques, ou encore, au degré d’avancement de l’instruction ou de la mise en état de l’affaire ou des affaires dont il serait envisagé de modifier l’attribution, en dérogation au règlement précité. Il appartient aux auteurs du projet d’apprécier les diverses circonstances qui peuvent être considérées comme des “nécessités du service” et de les définir dans la mesure du possible. Dès lors que, d’une part, il ne sera probablement pas possible d’énumérer les “nécessités du service” d’une manière exhaustive dans la loi, mais que, d’autre part, il importe toutefois de ne prendre en considération que des critères objectifs et de tendre ainsi vers un maximum de transparence, on peut inscrire dans la liste des critères “ou d’autres critères objectifs qui leur sont comparables”⁶⁴.

44. Au regard des considérations qui précèdent, il convient de constater que l’article 85/1, § 3, en projet, du Code judiciaire ne formule expressément aucun critère objectif qui encadrerait la désignation, par le Président de la BIBC, des membres du siège de chaque affaire que celle-ci est appelée à connaître. Les critères mis en avant par l’exposé des motifs ne sont pas davantage en mesure d’assurer la transparence voulue, non seulement en raison de leur absence d’inscription dans le dispositif lui-même, mais aussi et surtout en raison

⁶² Voetnoot 19 van het geciteerde advies: In de hiervoor vermelde Opinie beoordeelde de Commissie van Venetië het criterium “raisons importantes ayant des effets sur le fonctionnement du tribunal ou dans l’intérêt du tribunal” als “trop généraux au vu du paragraphe 9 de la Recommandation CM/Rec(2010)12”, dat vereist dat “un juge en particulier ne peut être dessaisi d’une affaire sans juste motif. Une décision de dessaisissement d’un juge devrait être prise par une autorité relevant du système judiciaire sur la base des critères objectifs préétablis et au moyen d’une procédure transparente”. (§ 89).

⁶³ Voetnoot 20 van het geciteerde advies: Zie, *mutatis mutandis*, advies 51.119/AV/3 van 22 mei en 5 juni 2012 over een wetsvoorstel “tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht”, *Parl. St.* Senaat, 2010-11, nr. 5-1067/4, 15.

⁶⁴ *Parl. St.* Kamer 2012-13, nr. 53-2858/1, 102-105. Zie ook voornoemde advies nr. 53.941/AV/3, *Parl. St.* VI. Parl. 2013-14, nr. 2383/1, (163) 173-174.

⁶² Note de bas de page n° 19 de l’avis cité: Dans l’avis précité, la Commission de Venise a estimé que les critères “raisons importantes ayant des effets sur le fonctionnement du tribunal ou dans l’intérêt du tribunal” étaient “trop généraux au vu du paragraphe 9 de la Recommandation CM/Rec(2010)12”, qui requiert qu’“un juge en particulier ne peut être dessaisi d’une affaire sans juste motif. Une décision de dessaisissement d’un juge devrait être prise par une autorité relevant du système judiciaire sur la base des critères objectifs préétablis et au moyen d’une procédure transparente” (§ 89).

⁶³ Note de bas de page n° 20 de l’avis cité: Voir, *mutatis mutandis*, l’avis 51.119/AV/3 des 22 mai et 5 juin 2012 sur une proposition de loi “modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline”, *Doc. parl.*, Sénat, 2010-2011, n° 5-1067/4, p. 15.

⁶⁴ *Doc. parl.*, Chambre, 2012-2013, n° 53-2858/1, pp. 102-105. Voir également l’avis n° 53.941/AV/3, précité, *Doc. parl.*, *Parl. fl.*, 2013-2014, n° 2383/1, pp. (163) 173-174.

dispositief zelf vastgelegd zijn, maar ook en vooral omdat ze nog altijd in een te grote discretionaire bevoegdheid voorzien voor de “President” van het BIBC. Zo komt het criterium “deskundigheid (...) van de voorzitters en lekenrechters”, dat naar voren wordt geschoven in de memorie van toelichting, in de algemene opzet van het voorontwerp naar alle redelijkheid niet over als een gegeven op grond waarvan gedane aanwijzingen als objectieve aanwijzingen kunnen worden voorgesteld. Uit het ontworpen artikel 85/2, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek blijkt immers dat alle beroepsrechters die zitting hebben in het BIBC moeten doen blijken van “voldoende kennis van (...) het internationaal handelsrecht”, terwijl, volgens het ontworpen artikel 85/2, § 2, van dat wetboek alle “judges” bij het BIBC “Belgische en buitenlandse experten in internationaal handelsrecht” zullen zijn. In de memorie van toelichting staat voorts dat alle “judges” “internationaal erkende (...) topexperten” zijn en dat de selectiecommissie die ermee belast zal worden de beroeps- en lekenrechters die zitting zullen hebben in het BIBC te selecteren, zelf uit “eminente deskundigen (zoals professoren internationaal handelsrecht, hoge magistraten, ...)” zal bestaan. Gelet op de aldus gestelde vereisten en de aldus geboden waarborgen inzake de basis-samenstelling van het BIBC, valt naar redelijkheid niet in te zien in welk opzicht het criterium van de “deskundigheid” van elke rechter nog daadwerkelijk een objectief criterium zou kunnen zijn om alle zetels van het BIBC geval per geval samen te stellen.

Het voorontwerp van wet moet eveneens herzien worden in het licht van die opmerking.

E. Betaling van inschrijvingsgeld vóór de inschrijving op de rol van het BIBC

45. Aan de Koning wordt de delegatie verleend om “het bedrag van het inschrijvingsgeld” vast te stellen dat betaald moet worden door de partij(en) op wiens of wier verzoek een zaak ingeschreven wordt op de rol van het BIBC (ontworpen artikel 1385^{quaterdecies}/11 van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 34 van het voorontwerp) en dat onder meer de “presentiegelden” omvat die aan de “judges” uitgekeerd zullen worden (zie voor dat begrip de punten 41 en volgende hiervoor).

46. De vraag rijst of deze delegatie in overeenstemming is niet alleen met het legaliteitsbeginsel van artikel 146 van de Grondwet, maar ook met het fiscaal legaliteitsbeginsel verankerd in artikel 170 van de Grondwet.

De gemachtigde van de minister argumenteert dienaangaande dat de inschrijving op de rol geen belasting is, maar een retributie. Hierdoor is volgens hem noch het fiscaal legaliteitsbeginsel (artikel 173 van de Grondwet), noch het fiscaal universaliteitsbeginsel, van toepassing:

“Het inschrijvingsgeld, in tegenstelling tot de rolrechten, is geen belasting, maar een retributie die geheven zal worden ten laste van de partijen die zich vrijwillig aan de rechtsmacht van het BIBC onderwerpen en waarmee de bijzondere kosten van het BIBC moeten worden vergoed. In de memorie van

du trop grand pouvoir discrétionnaire qu’ils continuent à ménager au profit du Président de la BIBC. Ainsi le critère de l’“expertise des présidents et des juges laïcs [sic]”, mis en avant par l’exposé des motifs, n’apparaît logiquement pas, dans la conception globale de l’avant-projet, comme un facteur suffisamment objectivant des désignations réalisées. En effet, il ressort des articles 85/2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire que les juges professionnels siégeant à la BIBC doivent tous justifier d’une “connaissance suffisante du droit du commerce international”, tandis que, selon l’article 85/2, § 2, en projet, de ce code, les “judges” à la BIBC seront tous “des experts belges et étrangers en droit commercial international”. L’exposé des motifs précise encore que ces “judges” sont tous “d’éminents experts réputés au plan international” et que la commission de sélection, qui sera chargée de sélectionner les juges professionnels et laïcs [sic] siégeant dans la BIBC, sera elle-même composée “d’éminents experts (professeurs en droit commercial international, hauts magistrats,...)”. Vu les exigences ainsi posées et les garanties ainsi prévues pour la composition de base de la BIBC, l’on n’aperçoit logiquement pas en quoi le critère de l’“expertise” de chacun des juges pourrait encore constituer un facteur réellement objectif pour former au cas par cas chacun des sièges de celle-ci.

L’avant-projet de loi doit également être revu à la lumière de cette observation.

E. Paiement de frais d’inscription, préalable à l’inscription au rôle de la BIBC

45. Une délégation est donnée au Roi afin de fixer “le montant des frais d’inscription” qui doivent être payés par la ou les parties qui sollicite(nt) l’inscription d’une affaire au rôle de la BIBC (article 1385^{quaterdecies}/11, en projet, du Code judiciaire – article 34 de l’avant-projet), lesquels comprennent, notamment, les “jetons de présence” qui seront versés aux “judges” (concernant cette notion, voir les n^{os} 41 et s. ci-dessus).

46. La question se pose de savoir si cette délégation est conforme non seulement au principe de légalité inscrit à l’article 146 de la Constitution, mais également au principe de légalité en matière fiscale consacré par l’article 170 de la Constitution.

Le délégué du ministre fait valoir, à ce sujet, que l’inscription au rôle n’est pas un impôt, mais une rétribution. Il en résulte que, selon lui, ni le principe de légalité en matière fiscale (article 173 de la Constitution), ni le principe d’universalité en matière fiscale ne sont applicables:

[Traduction]

“Contrairement aux droits de rôle, les frais d’inscription ne sont pas un impôt, mais une rétribution qui sera mise à la charge des parties qui se soumettent volontairement à la juridiction de la BIBC et qui doit permettre de couvrir les coûts particuliers de celle-ci. Selon l’exposé des motifs de

toelichting van het voorontwerp is uiteengezet: “Belangrijk is ook dat het BIBC in beginsel ‘zelfbedruipend’ moet zijn, wat niet alleen verantwoord wordt door de schaarste van de openbare middelen, die niet zomaar aan exotische nieuwigheden kunnen worden besteed, maar ook door de bijzondere kosten waarmee de inzet gepaard gaat van internationaal erkende, en dus niet alleen Belgische topexperten. De partijen zullen dus een substantieel inschrijvingsgeld betalen, d.i. een retributie ter compensatie van die kosten, inzonderheid de bijzondere presentiegelden van de lekenrechters.’ Met de woorden van het Grondwettelijk Hof, “opdat een heffing kan worden gekwalificeerd als een retributie is vereist dat het gaat om de vergoeding van een dienst die de overheid presteert ten voordele van de heffingsplichtige individueel beschouwd. Zij heeft een louter vergoedend karakter, zodat er een redelijke verhouding moet bestaan tussen de kostprijs of de waarde van de verstrekte dienst en het bedrag dat de heffingsplichtige verschuldigd is” (o.a. arrest nr. 44/2010 van 29 april 2010, overweging B.3.).

Dat heeft tot gevolg dat het legaliteitsbeginsel in belastingzaken (art. 170, § 1, GW) inderdaad niet toepasselijk is en het bedrag van het inschrijvingsgeld niet noodzakelijk bij wet moet worden bepaald. Wel is een uitdrukkelijke en duidelijke opdracht aan de Koning vereist en is het evident dat het inschrijvingsgeld, als retributie, inderdaad in redelijke verhouding moet staan tot de bijzondere kosten die ermee worden vergoed.

Het precieze bedrag van het inschrijvingsgeld, dat dus bij Koninklijk Besluit zal worden bepaald, dient nog te worden berekend, vanzelfsprekend nadat vooraf de inschatting zal zijn afgerond van de bijzondere kosten die ermee moeten worden vergoed, in de eerste plaats de presentiegelden van de Judges in het BIBC, maar ook de Engelstaligheidstoelagen van sommige griffiemedewerkers (zie de art. 11 en 12 van het voorontwerp en de commentaar daarbij) en de kostprijs van de “detachering” van de professionele magistraten-voorzitters, waarover vooralsnog geen uitsluitel mogelijk is.”

47. Er kan nochtans niet zonder meer aangenomen worden dat er sprake is van een retributie. Zo heeft het Grondwettelijk Hof in arrest 124/2006 geoordeeld dat de bijdrage in de kosten voor de rechtspleging voor de Raad van State een belasting was.⁶⁵ Het Hof beschouwt overigens “rolrechten” als belastingen in de zin van artikel 170 van de Grondwet, onder meer omdat het rolrecht doorgaans slechts een zeer bescheiden bijdrage vormt in de kosten van de rechtspleging.⁶⁶

In casu lijkt de bijdrage echter wel degelijk bedoeld om het BIBC te financieren, wat een verschil lijkt te vormen met de “bijdrage” bedoeld in voornoemd arrest 124/2006. Er zou

l'avant-projet: “Il est également important que la BIBC soit en principe ‘autosuffisante’, ce qui se justifie non seulement en raison de la limitation des ressources publiques, qui ne peuvent être affectées sans plus à des nouveautés exotiques, mais également en raison des coûts particuliers qui vont de pair avec le recours à d’éminents experts respectés au plan international (et donc pas uniquement des Belges). Les parties s’acquitteront donc de frais d’inscription substantiels, une rétribution qui couvrira ces coûts, notamment les jetons de présence particuliers des juges non professionnels’. La Cour constitutionnelle considère que “pour qu’une taxe puisse être qualifiée de rétribution, il est requis qu’il s’agisse de la rémunération d’un service accompli par l’autorité au bénéfice du redevable considéré isolément. Elle a un caractère purement indemnitaire, de sorte qu’un rapport raisonnable doit exister entre le coût ou la valeur du service fourni et le montant dû par le redevable” (voir notamment l’arrêt n° 44/2010 du 29 avril 2010, considérant B.3.).

Dès lors, le principe de légalité en matière fiscale (article 170, § 1^{er}, de la Constitution) n’est pas applicable et le montant des frais d’inscription ne doit pas nécessairement être fixé par la loi. Par contre, une délégation au Roi expresse et précise est requise et il est évident qu’en tant que rétribution, les frais d’inscription doivent effectivement être raisonnablement proportionnés aux coûts particuliers qu’ils compensent.

Le montant précis des frais d’inscription, qui sera donc fixé par arrêté royal, doit encore être calculé, et ce une fois que l’on aura procédé à l’évaluation des coûts particuliers qu’ils doivent indemniser, en premier lieu les jetons de présence des “Judges à la BIBC”, mais également les primes pour la connaissance de la langue anglaise de certains collaborateurs du greffe (voir les articles 11 et 12 de l’avant-projet et le commentaire qui y est consacré) et le coût du “détachement” des magistrats professionnels présidents, sur lequel il n’est pas encore possible de se prononcer définitivement”.

47. On ne peut toutefois admettre purement et simplement qu’il s’agit d’une rétribution. C’est ainsi que dans l’arrêt n° 124/2006, la Cour constitutionnelle a jugé que la contribution aux frais de la procédure devant le Conseil d’État était un impôt⁶⁵. Au demeurant, la Cour qualifie les “droits de rôle” d’impôts au sens de l’article 170 de la Constitution, notamment parce que le droit de rôle ne constitue généralement qu’une contribution très modeste aux frais de la procédure⁶⁶.

Or, en l’espèce, la contribution semble bien devoir être affectée au financement de la BIBC, ce qui paraît constituer une différence par rapport à la “contribution” visée dans

⁶⁵ GwH 28 juli 2006, nr. 124/2006, B.6.3: “Hoewel het recht een speciaal recht is tot bijdrage in de kosten van de rechtspleging, kan het op basis van dat element niet worden beschouwd als de vergoeding van een dienst die de overheid presteert ten voordele van een heffingsplichtige individueel beschouwd. Het gaat bijgevolg om een belasting in de zin van artikel 170, § 1, van de Grondwet.”

⁶⁶ GwH 12 juli 2012, nr. 88/2012, B.11.1; GwH 13 juni 2013, nr. 85/2013, B.4; GwH 12 februari 2015, nr. 17/2015, B.8; GwH 9 februari 2017, nr. 13/2017, B.1.1.

⁶⁵ C.C., 28 juillet 2006, n° 124/2006, B.6.3: “Bien que la taxe soit un droit spécial dû à titre de contribution aux frais de la procédure, cet élément ne permet pas de la considérer comme la rétribution d’un service fourni par l’autorité au profit d’un redevable, considéré individuellement. Il s’agit dès lors d’un impôt au sens de l’article 170, § 1^{er}, de la Constitution”.

⁶⁶ C.C., 12 juillet 2012, n° 88/2012, B.11.1; C.C., 13 juin 2013, n° 85/2013, B.4; C.C., 12 février 2015, n° 17/2015, B.8; C.C., 9 février 2017, n° 13/2017, B.1.1.

duis geargumenteerde kunnen worden dat er *in casu* een dienst door de overheid gepresteerd wordt ten voordele van de heffingsplichtige individueel beschouwd, maar op basis van de tekst van het voorontwerp kan niet ingeschat worden of het bedrag een louter vergoedend karakter zal hebben, zodat er een redelijke verhouding bestaat tussen de kostprijs of de meerwaarde van de verstrekte dienst en het bedrag dat de heffingsplichtige verschuldigd is. Indien de kostprijs of waarde van de verstrekte dienst veel lager of hoger zou zijn dan de gevraagde vergoeding, zal er geen sprake meer zijn van een “redelijke verhouding” en zal het fiscaal legaliteitsbeginsel van toepassing zijn.

Bovendien rijst de vraag hoe het begrip “retributie”, dat inhoudt dat het bedrag ervan in verhouding moet staan tot de dienst die daadwerkelijk door de overheid is verstrekt, te rijmen valt met het feit dat die “retributie” betaald moet worden voordat een zaak op de rol van het BIBC wordt ingeschreven, volgens het door de Koning bepaalde bedrag, terwijl het bedrag van de presentiegelden die aan de “judges” uitgekeerd zullen worden met toepassing van artikel 356 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals dat artikel gewijzigd wordt bij artikel 11 van het voorontwerp van wet, nog niet gekend is.

Het is bijgevolg raadzaam dat in de memorie van toelichting ten minste dieper wordt ingegaan op het uiteindelijke bedrag, zodat het parlement kan inschatten of er sprake is van een retributie dan wel van een belasting.

48. Zelfs indien men aanneemt dat er sprake is van een retributie, dan nog geldt er een gematigd legaliteitsbeginsel. De Raad van State heeft dat herhaaldelijk benadrukt:

“Uit artikel 173 van de Grondwet volgt dat van de burger slechts een financiële bijdrage kan worden geëist, onder de vorm van een retributie, als er daarvoor een wettelijke grondslag is. Dat betekent dat de wetgever zelf de gevallen dient te bepalen wanneer de retributie is verschuldigd en door wie; de wetgever die bevoegd is om de retributie in te voeren, moet ook voorzien in de gevallen van vrijstelling en vermindering ervan”⁶⁷.

⁶⁷ Adv. RvS nr. 47.147/1-1/V gegeven op 8 september 2009 over een ontwerp van koninklijk besluit “tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1999, gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 januari 2006, tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Fonds voor de beroepsziekten in het kader van zijn preventieve opdrachten adviezen inzake blootstelling aan beroepsziekerisico's kan verstrekken” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/47147.pdf>. In dezelfde zin: Adv. RvS nr. 46.941/3 gegeven op 14 juli 2009 over een ontwerp van koninklijk besluit “tot bepaling van de bedragen en de betalingswijze van de retributies geheven met toepassing van de reglementering betreffende de bescherming tegen ioniserende straling” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/46941.pdf> en Adv. RvS nr. 49.269/3 gegeven op 8 maart 2011 over een voorontwerp van decreet “tot wijziging van verschillende decreten in het kader van de herstructurering van het agentschap Toerisme Vlaanderen” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/adviezen/49269.pdf>.

l'arrêt n° 124/2006 précité. On pourrait donc soutenir qu'en l'espèce, un service est fourni par l'autorité au profit d'un redevable, considéré individuellement, mais le texte de l'avant-projet ne permet pas d'apprécier si le montant présentera un caractère purement indemnitaire, de sorte qu'il existe un rapport raisonnable entre le coût ou la valeur ajoutée du service fourni et le montant dû par le redevable. Si le coût ou la valeur du service fourni était sensiblement inférieur ou supérieur à l'indemnité demandée, il ne sera plus question d'un “rapport raisonnable” et le principe de légalité en matière fiscale s'appliquera.

La question se pose en outre de savoir comment il est possible de concilier la notion de “rétribution”, en vertu de laquelle le montant de celle-ci doit être en rapport avec le service public effectivement rendu, avec le fait que cette “rétribution” doit être versée préalablement à l'inscription au rôle de la BIBC, selon le montant déterminé par le Roi, et ce alors même que l'on ne connaîtra pas encore le montant des jetons de présence qui seront versés aux “judges” en application de l'article 356 du Code judiciaire, tel que modifié par l'article 11 de l'avant-projet de loi.

Par conséquent, il est indiqué que l'exposé des motifs donne, à tout le moins, des précisions quant au montant définitif, de sorte que le parlement puisse apprécier s'il s'agit d'une rétribution ou d'un impôt.

48. Même si l'on considère qu'il s'agit d'une rétribution, il n'en demeure pas moins qu'un principe de légalité modéré continue de s'appliquer. Le Conseil d'État l'a souligné à maintes reprises:

“Il ressort de l'article 173 de la Constitution qu'une contribution financière ne peut être exigée des citoyens, sous la forme d'une rétribution, que s'il existe à cette fin un fondement légal. Cela signifie qu'il revient au législateur de définir quand la rétribution est due et par qui; le législateur compétent pour instaurer la rétribution doit également prévoir les cas d'exonération et de réduction de celle-ci”⁶⁷.

⁶⁷ Avis n° 47.147/1-1/V donné le 8 septembre 2009 sur un projet d'arrêté royal “modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1999, modifié par l'arrêté royal du 23 janvier 2006, fixant les conditions dans lesquelles le Fonds des maladies professionnelles peut émettre des avis en matière d'exposition aux risques de maladie professionnelle dans le cadre de ses missions préventives” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/47147.pdf>. Dans le même sens: l'avis n° 46.941/3 donné le 14 juillet 1999 sur un projet d'arrêté royal “fixant le montant et le mode de paiement des redevances perçues en application de la réglementation relative à la protection contre les rayonnements ionisants” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/46941.pdf> et l'avis n° 49.269/3 donné le 8 mars 2011 sur un avant-projet de décret “tot wijziging van verschillende decreten in het kader van de herstructurering van het agentschap Toerisme Vlaanderen” <http://www.raadvst-consetat.be/dbx/avis/49269.pdf>.

Op het eerste gezicht en onder het hierboven gemaakte voorbehoud (punt 47) lijkt men te kunnen aannemen dat het (zachtere) legaliteitsbeginsel van artikel 173 van de Grondwet gerespecteerd is.

49. Artikel 146, eerste lid, van de Grondwet bevat evenwel ook een legaliteitsbeginsel voor de oprichting van een jurisdictieel orgaan. Dit beginsel betekent dat de grondregels voor de organisatie, de werkwijze en de procedure, in zoverre zij voortvloeien uit het “instellen” van een rechtscollege in de zin van artikel 146 van de Grondwet, in de wet moeten worden behandeld.⁶⁸ Aangezien een zaak overeenkomstig artikel 34 van het voorontwerp slechts bij het BIBC geacht wordt aanhangig gemaakt te zijn als het inschrijvingsgeld is betaald, en aangezien het inschrijvingsgeld moet dienen om het BIBC te financieren, dient te worden besloten dat dit een grondregel is die betrekking heeft op de organisatie, de werkwijze en de procedure die voortvloeien uit het instellen van een rechtscollege.⁶⁹ Artikel 146 van de Grondwet is bijgevolg van toepassing, wat betekent dat de delegatie aan de Koning om het inschrijvingsgeld te bepalen, zonder deze delegatie verder te preciseren, het legaliteitsbeginsel met betrekking tot het instellen van een rechtscollege schendt (artikel 146 van de Grondwet). Het doet in dat verband niet ter zake dat de partijen er vooraf mee ingestemd hebben de zaak eventueel aanhangig te maken bij het BIBC.

F. Regeling van de procedure voor het BIBC

50. Het is niet uitgesloten dat het ontworpen dispositief, meer bepaald doordat het Gerechtelijk Wetboek terzijde wordt geschoven als het gemene recht inzake rechtspleging (ontworpen artikel 73, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek – artikel 2 van het voorontwerp), leemtes bevat op het stuk van de rechtspleging voor het BIBC.

Dit lid luidt immers als volgt:

“De organisatie, de bevoegdheid, met inbegrip van de regeling van de geschillen van bevoegdheid, en de werking van het BIBC, met inbegrip van de rechtspleging, worden slechts geregeld door de bepalingen van dit Wetboek zowel als van

⁶⁸ Zie bijvoorbeeld Adv. RvS. nr. 25.663/2 gegeven op 12 maart 1997 over een ontwerp van wet “houdende bekrachtiging van het koninklijk besluit van 2 mei 1996 tot omzetting van de Richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroeps-opleidingen van tenminste drie jaar worden afgesloten, aangevuld bij de Richtlijn 92/51 van de Raad van 18 juni 1992 wat het beroep van advocaat betreft”, *Parl. St.* Senaat 1997-98, nr. 1-939/1.

⁶⁹ In voornoemd arrest 124/2006 heeft het Grondwettelijk Hof geoordeeld dat de bijdrage in de kosten van de rechtspleging voor de Raad van State een deel van de rechtspleging uitmaakt, om vervolgens vast te stellen dat de machtiging aan de Koning niet in strijd was met artikel 160 van de Grondwet. Het legaliteitsbeginsel ingeschreven in artikel 160 van de Grondwet is evenwel helemaal anders geredigeerd dan in artikel 146 van de Grondwet, doordat deze eerste bepaling expliciet toelaat dat de rechtspleging aan de Koning kan gedelegeerd worden, overeenkomstig de beginselen die de wet vaststelt.

À première vue et sous la réserve exprimée ci-dessus (n° 47), il semble pouvoir être admis que le principe de légalité (modéré) inscrit à l'article 173 de la Constitution est respecté.

49. Il n'en reste pas moins que l'article 146, alinéa 1^{er}, de la Constitution prévoit également un principe de légalité pour la création d'un organe juridictionnel. Selon ce principe, les règles essentielles relatives à l'organisation, au fonctionnement et à la procédure, en ce qu'elles participent de l'“établissement” d'une juridiction au sens de l'article 146 de la Constitution, doivent être fixées dans la loi⁶⁸. Dès lors que, conformément à l'article 34 de l'avant-projet, la BIBC n'est réputée être saisie d'une affaire que lorsque les frais d'inscription au rôle sont payés et que ces frais doivent servir au financement de la BIBC, il faut en conclure qu'il s'agit là d'une règle essentielle relative à l'organisation, au fonctionnement et à la procédure qui découlent de l'établissement d'une juridiction⁶⁹. Par conséquent, l'article 146 de la Constitution s'applique, ce qui signifie que la délégation faite au Roi de fixer les frais d'inscription au rôle, sans la préciser plus avant, viole le principe de légalité en ce qui concerne l'établissement d'une juridiction (article 146 de la Constitution). Peu importe à cet égard que les parties aient préalablement donné leur accord à une éventuelle saisine de la BIBC.

F. Le règlement de la procédure devant la BIBC

50. Le dispositif en projet, en raison notamment de l'écartement de l'applicabilité du Code judiciaire au titre de “droit commun des procédures” (article 73, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire – article 2 de l'avant-projet), n'exclut pas la survenance de lacunes en son sein quant au règlement de l'une ou l'autre question relative à la procédure menée devant la BIBC.

Cet alinéa dispose en effet comme suit:

“L'organisation, la compétence, en ce compris le règlement des conflits sur la compétence, et le fonctionnement de la BIBC, en ce compris de la procédure, ne sont réglés [que] par les dispositions du présent Code aussi bien que par des lois

⁶⁸ Voir par exemple l'avis n° 25.663/2 donné le 12 mars 1997 sur un projet de loi “portant ratification de l'arrêté royal du 2 mai 1996 visant à la transposition, en ce qui concerne la profession d'avocat, de la Directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans, complétée par la Directive 92/51 du Conseil du 18 juin 1992”, *Doc. parl.*, Sénat, 1997-1998, n° 1-939/1.

⁶⁹ Dans l'arrêt n° 124/2006 précité, la Cour constitutionnelle a jugé que la contribution aux frais de procédure devant le Conseil d'État est un élément de la procédure, pour ensuite constater que la délégation faite au Roi ne violait pas l'article 160 de la Constitution. Le principe de légalité inscrit à l'article 160 de la Constitution est toutefois rédigé d'une manière totalement différente de celui de l'article 146 de la Constitution, cette première disposition permettant explicitement que la procédure soit déléguée au Roi, conformément aux principes fixés dans la loi.

bijzondere wetten, die er uitdrukkelijk betrekking op hebben, onverminderd de toepassing van deel V van dit Wetboek.”

Het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/1 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 24 van het voorontwerp) bepaalt daarnaast het volgende:

“Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk kan het BIBC het proces voeren zoals het dat aangewezen acht. De aan het BIBC toekomende rechtsmacht omvat de beoordeling van de ontvankelijkheid, de pertinentie, de juistheid en het belang van elk voorgebracht bewijs.”

De memorie van toelichting bevestigt de “rechtschepende” bevoegdheid die de aldus geformuleerde bepalingen in voorkomend geval aan het BIBC verlenen:

“Ook op het stuk van de rechtspleging zijn de bijzondere regelingen exhaustief, zodat niet kan worden teruggevallen, overeenkomstig artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek, op de niet-uitdrukkelijk tegengesproken bepalingen van dat wetboek. Sommige algemene regels van het gemeenrecht worden niettemin toepasselijk verklaard, wat dan uitdrukkelijk gebeurt. En in geval van alsnog overblijvende leemte zal het BIBC zelf bepalen hoe (verder) geprocedeerd moet worden. In dat verband mag hier al gewezen worden op de overname, *mutatis mutandis*, van artikel 19.2 van de UNCITRAL-modelwet, als volgt: “Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk kan het BIBC het proces voeren zoals [het] dat aangewezen acht. De aan het BIBC toekomende rechtsmacht omvat de beoordeling van de ontvankelijkheid, de pertinentie, de juistheid en het belang van elk voorgebracht bewijs.”

Voorts stelt de bespreking van artikel 24 van het voorontwerp van wet het volgende:

“Het Gerechtelijk Wetboek geldt niet als aanvullend recht [...], en dus moet een procedurele leemte pretoriaans kunnen worden ingevuld, wat overigens ook voortvloeit uit het verbod van rechtsweigerings.”

51. Niettegenstaande die toelichtingen blijft het feit dat een dergelijke delegatie van regelgevende bevoegdheid aan het rechtscollège zelf, aangezien deze zo ruim en vaag is en op fundamentele kwesties betrekking kan hebben, verder lijkt te reiken dan wat mogelijk is krachtens de artikelen 146 en 157, tweede lid, van de Grondwet evenals artikel 6 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens, zoals deze, zoals hierboven aangegeven, uitgelegd worden door de Raad van State⁷⁰ en het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.⁷¹

52. Vanwege de gevolgde methode moet de steller van het voorontwerp voorts telkens uitdrukkelijk vermelden dat een hele reeks bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek – bijvoorbeeld de bepalingen die de buitengewone rechtsmiddelen regelen – ook voor het BIBC gelden. Daaruit volgt dat gemeenrechtelijke procedureregels die voortkomen uit

spéciales s’ils s’y rapportent expressément, sans préjudice de l’application de la cinquième partie du présent Code” [*sic*].

L’article 1385*quaterdecies*/1, en projet, du Code judiciaire (article 24 de l’avant-projet), énonce pour sa part que:

“La BIBC peut, sous réserve des dispositions du présent chapitre, procéder comme elle le juge approprié. Les pouvoirs conférés à la BIBC comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence et de l’importance de toute preuve produite”.

L’exposé des motifs confirme le pouvoir “créateur” que les dispositions ainsi formulées confèrent, le cas échéant, à la BIBC:

“En ce qui concerne la procédure également, les règles particulières sont exhaustives afin que l’on ne puisse pas se “replier”, conformément à l’article 2 du Code judiciaire, sur les dispositions de ce code non expressément contredites. Certaines règles générales du droit commun sont toutefois déclarées applicables et, dans ce cas, elles le sont expressément. Et au cas où un *hiatus* devrait encore demeurer, la Cour déterminera elle-même la manière dont il conviendra de (continuer à) procéder. À cet égard, il y a lieu de souligner ici la reprise *mutatis mutandis* de l’article 19.2 de la loi-type de la CNUDCI qui dispose comme suit: “la BIBC peut, sous réserve de l’application des dispositions du présent chapitre, diriger le procès comme elle le juge approprié. Les pouvoirs conférés à la BIBC comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence, de l’exactitude et de l’importance de toute preuve produite”.

Le commentaire de l’article 24 de l’avant-projet de loi énonce encore:

“Le Code judiciaire n’est pas considéré comme droit supplétif [...] et une lacune procédurale doit donc pouvoir être complétée de manière prétorienne, ce qui résulte, par ailleurs, de l’interdiction du déni de justice”.

51. Nonobstant ces explications, il n’en reste pas moins, qu’eu égard à son amplitude, son indétermination et au caractère éventuellement fondamental des questions concernées, pareille délégation d’un pouvoir normatif à la juridiction elle-même semble bien aller au-delà de ce que permettent les articles 146 et 157, alinéa 2, de la Constitution, de même que l’article 6 de la Convention européenne des droits de l’Homme, tels qu’interprétés, comme indiqué ci-avant, par le Conseil d’État⁷⁰ et la Cour européenne des droits de l’Homme⁷¹.

52. La méthode suivie conduit par ailleurs l’auteur de l’avant-projet à devoir préciser à chaque fois de manière expresse que toute une série de dispositions du Code judiciaire – par exemple celles qui régissent les voies de recours extraordinaires – seront également applicables à la BIBC. Il en résulte que lorsque l’application des règles de procédure

⁷⁰ Zie *supra*, punt 33.

⁷¹ Zie meer bepaald EHRM 22 juni 2000, *Coëme e.a. v. België*.

⁷⁰ Voir ci-avant n° 33.

⁷¹ Voir, plus précisément, Cour eur. D.H., arrêt *Coëme et autres c. Belgique* du 22 juin 2000.

het Gerechtelijk Wetboek of uit specifieke wetgeving (die de ontworpen tekst verkeerdelijk “bijzondere wetten” noemt) niet toepasselijk zijn op het BIBC wanneer dat niet uitdrukkelijk wordt bevestigd.

Vooreerst kan men zich afvragen of die uitdrukkelijke verklaringen inzake toepasselijkheid in bepaalde opzichten niet onvolledig zijn. Zo rijzen bijvoorbeeld de volgende vragen.

— Hoe zit het met de toepasselijkheid van meerdere basisregels op de beslissingen van het BIBC, basisregels die vervat zijn in het eerste deel van het Gerechtelijk Wetboek over de “algemene beginselen”, zoals het verbod een regeringsarrest te vellen (artikel 6), de toepassing van uitleggingswetten (artikel 7) of het gezag van het rechterlijk gewijsde (artikelen 23 tot 28)?

— Hoe zit het met de verplichting inzake het beroepsgeheim en het geheim van de beraadslaging voor de rechters van het BIBC, in het bijzonder voor de buitenlandse rechters in handelszaken (“judges”)?

— Hoe zit het voorts met de toepasselijkheid van bepalingen zoals artikel 770 van het Gerechtelijk Wetboek op het BIBC?

Voorts rijst de vraag of het ontworpen artikel 73, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek zo moet worden geïnterpreteerd dat geen enkel wetgevend dispositief van buiten het Gerechtelijk Wetboek (de “bijzondere wetten” waarvan sprake in het ontworpen dispositief) op het BIBC van toepassing zal zijn indien dat niet uitdrukkelijk wordt bepaald. Quid bijvoorbeeld met de regeling inzake het stellen van prejudiciële vraag aan het Hof van Cassatie, waarin de artikelen IV.75 tot IV.78 van het Wetboek van economisch recht voorzien. Geldt deze ook voor het BIBC?

De conclusie is dan ook de volgende: indien de steller van het voorontwerp de regel wil handhaven dat alle wetgeving die niet uitdrukkelijk van toepassing wordt verklaard op het BIBC, niet van toepassing is op het BIBC, moet hij zich ervan vergewissen dat hij in het voorontwerp alle wetgeving in aanmerking heeft genomen die mogelijk anderszins van toepassing is.

G. Machtigingen van de Koning

53. Over de machtiging die aan de Koning wordt verleend om het bedrag van het inschrijvingsgeld vast te stellen dat betaald moet worden voordat een zaak op de rol van het BIBC wordt ingeschreven, is reeds een opmerking gemaakt (zie punten 45 e.v.).

54. Het ontworpen artikel 85/2, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 6 van het voorontwerp) stelt daarnaast het volgende:

“De Koning bepaalt het aantal leden van de lijst bedoeld in § 1, het aantal Judges in the BIBC en de nadere regels voor de vacatures, de kandidaatstellingen en de selectie, met inbegrip van de samenstelling en de werking van de selectiecommissie

de droit commun, issues du Code judiciaire ou de législations spécifiques (improprement qualifiées de “lois spéciales” dans le texte en projet), n’est pas expressément confirmée, ces règles ne trouvent pas à s’appliquer à la BIBC.

Il est tout d’abord permis de se demander si ces déclarations expresses d’applicabilité ne sont pas, à certains égards, lacunaires. À titre d’exemple, les questions suivantes peuvent être posées.

— Qu’en est-il de l’applicabilité aux décisions de la BIBC de plusieurs règles de base, énoncées dans la première partie du Code judiciaire consacrée aux “principes généraux”, telles que l’interdiction de l’arrêt de règlement (article 6), l’application des lois interprétatives (article 7), ou encore l’autorité de la chose jugée (articles 23 à 28)?

— Qu’en est-il de l’obligation du respect du secret professionnel et du secret des délibérés en ce qui concerne les juges de la BIBC, spécialement les juges consulaires étrangers (“judges”)?

— Qu’en est-il, encore, de l’applicabilité à la BIBC de dispositifs tels l’article 770 du Code judiciaire?

Il y a par ailleurs lieu de se demander si l’article 73, dernier alinéa, en projet, du Code judiciaire doit être interprété comme impliquant que nul dispositif législatif extérieur au Code judiciaire (les “lois spéciales” visées par le dispositif en projet) ne sera pas applicable à la BIBC si cela n’est pas expressément prévu. Ainsi, à titre d’exemple, qu’en est-il de l’applicabilité à la BIBC du mécanisme de question préjudicielle à la Cour de cassation prévu par les articles IV.75 à IV.78 du Code de droit économique? Ce mécanisme vaut-il également pour la BIBC?

En conclusion, si l’auteur du projet entend maintenir la règle de l’exclusion de toute législation à la BIBC qui ne serait pas expressément déclarée applicable à cette juridiction, il devra s’assurer qu’il a bien pris en compte dans son avant-projet l’ensemble des législations éventuellement applicables.

G. Délégations au Roi

53. La délégation faite au Roi de fixer le montant des frais d’inscription devant être acquittés préalablement à l’inscription d’une affaire au rôle de la BIBC a déjà fait l’objet d’une observation (voir les nos 45 et s.).

54. L’article 85/2, § 4, en projet, du Code judiciaire (article 6 de l’avant-projet) prévoit par ailleurs que:

“Le Roi fixe le nombre de membres de la liste visée au paragraphe 1^{er}, le nombre des Judges in the BIBC et les modalités des vacances, des candidatures et de la sélection, en ce compris la composition et le fonctionnement de la

en de vergoeding van haar leden, en de bekendmaking [van de lijst] van de leden van het BIBC.”

Op de vraag of een dergelijke machtiging wel verenigbaar is met het legaliteitsbeginsel, dat onder meer is vastgelegd in de artikelen 146 en 157, tweede lid, van de Grondwet, heeft de gemachtigde van de minister het volgende verklaard:

“Naar luid van art. 146, eerste zin, GW kan “geen rechtbank, geen met eigenlijke rechtspraak belast orgaan [...] worden ingesteld dan krachtens een wet”. De wettelijke instelling van het BIBC, tevens van de wijze waarop de concrete zetels worden samengesteld voor elke zaak afzonderlijk, staat buiten kijf.

[...]

Voor de voorzitters van de zetels van het BIBC worden sterkere waarborgen ingebouwd, meer bepaald de opname op een lijst op gemotiveerd voorstel van de selectiecommissie, na onderzoek van hun bekwaamheid en geschiktheid, met inbegrip van hun kennis van het Engels en het internationaal handelsrecht. Voor de Judges in the BIBC wordt overeenkomstige toepassing gemaakt van het systeem van de rechters in handelszaken (zie art. 203 Ger. W.). Te dezen volstaat echter een louter persoonlijke “aanmelding” of een voordracht door een representatieve professionele of inter-professionele organisatie niet, maar worden eveneens bijkomende waarborgen ingebouwd, in die zin dat de Judges pas worden benoemd na vacature, sollicitatie en onderzoek van hun effectieve bekwaamheid en geschiktheid door en op gemotiveerd voorstel van de selectiecommissie.

In dat licht moet het aantal personen op de respectieve lijsten dan ook voldoende, maar niet nodeloos groot zijn, temeer daar vooralsnog onmogelijk ingeschat kan worden hoeveel zaken aanhangig gemaakt zullen worden. Mede daarom moet de Koning soepel kunnen inspelen op de eventueel wijzigende behoeften (zie art. 85/2, § 4 van het voorontwerp), die allicht pas in de loop der jaren gestabiliseerd zal worden. Ook het aantal consulaire rechters of rechters en raadsheren in sociale zaken is niet wettelijk bepaald.”

55. Het is weliswaar denkbaar dat het aantal “judges” bij het BIBC in een eerste fase niet bij de wet zelf wordt vastgesteld met het oog op enige flexibiliteit, maar dat neemt niet weg dat de wet en de bijbehorende memorie van toelichting helemaal niets bepalen over een grootteorde in dat verband, terwijl het wel om een wezenlijk element gaat voor de goede werking van het toekomstige rechtcollege. De ontworpen tekst zou dus op zijn minst de wezenlijke elementen moeten preciseren die de bevoegdheid afbakenen die aan de Koning wordt opgedragen, met betrekking tot zo belangrijke aangelegenheden als bijvoorbeeld de criteria om het minimumaantal leden van het BIBC te bepalen dat nodig is om de goede werking ervan te verzekeren, of nog de essentiële criteria die moeten worden toegepast bij het bepalen van de samenstelling van de selectiecommissie die voorstellen moet doen voor de vorming van de lijst van mogelijke voorzitters van een zetel van het BIBC (ontworpen artikel 85/2, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk

commission de sélection et la rémunération de ses membres, et de la publication [de la liste] des membres de la BIBC”.

Interrogé sur la compatibilité d’une pareille délégation avec le principe de légalité, notamment consacré par les articles 146 et 157, alinéa 2, de la Constitution, le délégué du ministre a précisé ce qui suit:

[Traduction]

“Selon l’article 146, première phrase, de la Constitution, “nul tribunal, nulle juridiction contentieuse ne peut être établi qu’en vertu d’une loi”. L’institution légale de la BIBC, de même que les modalités de la composition des sièges concrets pour chaque affaire séparément, sont incontestables.

[...]

Des garanties plus solides sont introduites pour les présidents des sièges de la BIBC, plus précisément l’inscription sur une liste, sur la proposition motivée de la commission de sélection, après examen de leur compétence et aptitude, en ce compris de leur connaissance de la langue anglaise et du droit commercial international. Pour les Judges à la BIBC, il est fait application par analogie du système des juges consulaires (voir l’article 203 du Code judiciaire). Toutefois, en l’espèce, une “candidature” purement personnelle ou une présentation par une organisation professionnelle ou interprofessionnelle représentative ne suffit pas, mais des garanties supplémentaires sont également prévues, dès lors que les Judges ne sont nommés qu’après vacance, candidature et examen de leur compétence et aptitude effectives par la commission de sélection et sur la proposition motivée de celle-ci.

Dans cette perspective, le nombre de personnes inscrites sur les listes respectives doit dès lors être suffisant, mais pas inutilement élevé, d’autant qu’il n’est pas possible pour l’heure d’estimer le nombre d’affaires qui seront introduites. C’est notamment pour ce motif que le Roi doit pouvoir réagir avec souplesse à une modification éventuelle des besoins (voir l’article 85/2, § 4, de l’avant-projet), qui ne se stabiliseront probablement qu’au fil des années. Le nombre de juges consulaires ou de juges et conseillers sociaux n’est pas non plus fixé par la loi”.

55. S’il peut effectivement se concevoir que, dans un premier temps et par souci de souplesse, le nombre de “judges” à la BIBC ne soit pas fixé par la loi elle-même, il n’en demeure pas moins que celle-ci, et l’exposé des motifs y attaché, s’abstiennent totalement de prévoir un ordre de grandeur à ce propos, alors qu’il s’agit pourtant d’un élément essentiel du bon fonctionnement de la juridiction en devenir. Il convient donc que le texte en projet précise au moins les éléments essentiels qui encadreront le pouvoir délégué au Roi quant à des questions aussi importantes que, par exemple, les critères de fixation du nombre minimal de membres de la BIBC nécessaires aux fins d’assurer le bon fonctionnement de celle-ci ou, encore, les critères essentiels à prendre en considération pour déterminer la composition de la commission de sélection qui sera chargée de faire les propositions en vue de constituer la liste des potentiels présidents d’un siège de la BIBC (art. 85/2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire

Wetboek – artikel 6 van het voorontwerp)⁷² en voor de vorming van de lijst van de “judges” die deel zullen uitmaken van een zetel van het BIBC (ontworpen artikel 85/2, § 2 – artikel 6 van het voorontwerp).

Het ontworpen artikel 85/2, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek moet worden herzien om met deze opmerking rekening te houden.

H. Derdenverzet en exclusief gebruik van het Engels voor het BIBC

56. Artikel 20 van het voorontwerp van wet, waarbij artikel 1122, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd, voorziet uitdrukkelijk in de mogelijkheid dat derden derdenverzet kunnen instellen tegen een vonnis van het BIBC.

In de bespreking van dat artikel wordt het volgende gesteld:

“Benevens verzet tegen verstekvonnissen staan tegen de vonnissen van het BIBC alleen de buitengewone rechtsmiddelen voorziening in cassatie, derdenverzet, herroeping van het gewijsde en verhaal op de rechter open, overeenkomstig de gewone regels. Aangezien het Gerechtelijk Wetboek slechts toepasselijk is indien dat uitdrukkelijk wordt bepaald (zie hoger en het nieuwe artikel 73, 4de lid), moet dit in het Gerechtelijk Wetboek telkens worden geëxpliciteerd, wat hier gebeurt voor het derdenverzet.”

Een gedwongen tussenkomst op initiatief van een partij bij de procedure voor het BIBC, gericht tegen een derde bij de procedure, lijkt daarentegen niet mogelijk te zijn aangezien heel de procedure steunt op de vrijwillige deelname van de partijen. In dat verband valt in de bespreking van artikel 13 van het voorontwerp het volgende te lezen:

“Deze bepalingen schakelen het BIBC in in de regels over aanhangigheid en samenhang. Daarbij mag niet uit het oog verloren worden dat het BIBC slechts bevoegd is indien alle partijen daarmee instemmen, dus alléén in dat geval kan er sprake zijn van samenhang of aanhangigheid die tot verwijzing aanleiding geeft. Voor tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst zijn prorogatieregels overbodig, gezien hetzelfde akkoordvereiste van de partijen (zie verder): het BIBC is maar bevoegd met de instemming van de partijen, en in voorkomend geval kan dan ook verwezen worden naar het BIBC.”

57. Er wordt aanvaard dat derdenverzet in principe facultatief is en dat, krachtens artikel 1124 van het Gerechtelijk Wetboek, het niet-instellen van derdenverzet voor de derde geen verlies meebrengt van zijn rechten, de rechtsvorderingen die hij kan instellen of de excepties die hij kan opwerpen.⁷³ De derde kan voor een andere rechter dus de tegenwerpbaarheid betwisten van de beslissing die is genomen na een procedure

– article 6 de l’avant-projet)⁷² et d’établir la liste des “judges” appelés à faire partie d’un siège de la BIBC (article 85/2, § 1^{er}, alinéa 3, en projet – article 6 de l’avant-projet).

L’article 85/2, § 4, en projet, du Code judiciaire sera revu pour tenir compte de cette observation.

H. Tierce opposition et recours exclusif à la langue anglaise devant la BIBC

56. En son article 20, modifiant l’article 1122, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, l’avant-projet de loi prévoit expressément la possibilité pour les tiers d’introduire une tierce opposition contre un jugement de la BIBC.

Dans le commentaire de cet article, il est précisé:

“Outre l’opposition aux jugements par défaut, les jugements de la BIBC peuvent être susceptibles de recours extraordinaires, notamment pourvoi en cassation, tierce opposition, requête civile et prise à partie, conformément aux dispositions de droit commun. Étant donné que le Code judiciaire n’est applicable que si c’est précisé explicitement (voir plus haut et le nouvel article 73, alinéa 4), il convient de l’expliciter chaque fois dans le Code judiciaire, ce qui se fait ici pour la tierce opposition”.

Par contre, il n’apparaît pas que l’intervention forcée, à l’initiative d’une partie à la procédure devant la BIBC, dirigée contre un tiers à la procédure, soit possible, dès lors que toute la procédure repose sur le caractère volontaire des parties à y participer. On peut lire, à cet égard, ce qui suit dans le commentaire de l’article 13 de l’avant-projet:

“Ces dispositions ajoutent la BIBC dans les règles en matière de litispendance et de connexité. À ce sujet, on ne peut perdre de vue que la BIBC n’est compétente qu’avec l’accord des parties, ce qui est donc également une condition pour la litispendance et la connexité. En ce qui concerne les demandes reconventionnelles et les demandes en intervention, il est superflu de prévoir la prorogation, également au vu de l’exigence d’accord: la BIBC n’est compétente qu’avec le consentement des parties et, le cas échéant, il peut être renvoyé à la BIBC”.

57. Il est admis que la tierce opposition est en principe facultative et, qu’en vertu de l’article 1124 du Code judiciaire, le défaut d’introduire une tierce opposition ne prive pas le tiers de ses droits, actions et exceptions⁷³. Le tiers peut donc contester devant un autre juge l’opposabilité de la décision rendue à l’issue d’une procédure où il n’était pas partie (sa valeur probante), même s’il n’a pas introduit

⁷² Zie eveneens punt 37, *supra*, over de “aanwijzing” van die voorzitters.

⁷³ K. Wagner, *Derdenverzet*, Mechelen, Kluwer, 2004, p. 20, nrs. 31 e.v.

⁷² Voir également au sujet de la “désignation” de ces présidents, le n° 37 plus haut.

⁷³ K. Wagner, *Derdenverzet*, Malines, Kluwer, 2004, p. 20, n°s 31 et s.

waarbij hij geen partij was (de bewijskracht ervan), zelfs indien hij tegen die beslissing geen derdenverzet heeft ingesteld. Maar hij kan er ook voor opteren die beslissing aan te vechten door middel van derdenverzet.⁷⁴

Er mag echter niet over het hoofd worden gezien dat een vaak voorkomende reden om gebruik te maken van een gedwongen tussenkomst van een derde tot bewaring van rechten, er precies in bestaat dat de beslissing om tussen te komen aan die derde tegenwerpbaar wordt gemaakt en dat hem wordt verhinderd aldus later derdenverzet tegen die beslissing in te stellen.

Voorts is het zo dat, wanneer de ontworpen tekst uitsluit dat een derde kan worden gedwongen in het lopende geding voor het BIBC tussen te komen, zij het gewoon tot bewaring van rechten, omdat de adiëring van dat rechtscollège geheel vrijwillig geschiedt, hij niet kan verhinderen dat het geval zich voordoet waarbij een derde derdenverzet voor het BIBC wenst in te stellen tegen een vonnis van dat BIBC.

58. Dat is des te meer het geval aangezien, ten eerste, het Grondwettelijk Hof in een arrest van 16 februari 2017⁷⁵ heeft geoordeeld dat een derde, zelfs al zou hij het vermoeden dat voortkomt uit een beslissing waarin hij geen partij is voor een andere rechter kunnen weerleggen, er belang bij kan hebben veeleer voor derdenverzet te opteren, en, ten tweede, er gevallen zijn waarin derdenverzet “verplicht” is, namelijk wanneer de derde er niet mee kan volstaan de bewijskracht van een beslissing voor een andere rechter te betwisten, maar noodzakelijkerwijs derdenverzet moet instellen wanneer hij het vonnis waarbij hij geen partij is, wil aanvechten.

Dat zal onder meer het geval zijn wanneer de tenuitvoerlegging van het vonnis van het BIBC rechtstreeks schade berokkent aan een derde, die er dan belang bij kan hebben bij een rechter de schorsing van de uitvoerbaarheid van de beslissing van het BIBC te vorderen.

Dat is een mogelijkheid die artikel 1127 van het Gerechtelijk Wetboek uitdrukkelijk biedt aan een derde bij een beslissing voor zover die derde vooraf derdenverzet tegen die beslissing heeft aangetekend (“De beslagrechter kan, op dagvaarding ten verzoeken van de partij die derdenverzet heeft gedaan en na oproeping van alle andere partijen, de tenuitvoerlegging van de bestreden beslissing voorlopig geheel of ten dele opschorten”).⁷⁶

Indien rechterlijke beslissingen geen gezag van gewijsde ten aanzien van derden hebben, maar enkel bewijswaarde *iuris tantum*, zijn er voorts omstandigheden waarin de derde

de tierce opposition contre cette décision. Mais il peut aussi choisir de combattre cette décision en utilisant la voie de la tierce opposition⁷⁴.

Il ne faut cependant pas perdre de vue qu’une des raisons qui justifie fréquemment le recours à l’intervention forcée conservatoire d’un tiers est précisément de lui rendre la décision à intervenir opposable et de l’empêcher ainsi de former, ultérieurement, tierce opposition contre cette décision.

Par ailleurs, en excluant la possibilité de forcer un tiers à intervenir même à titre simplement conservatoire à la cause pendante devant la BIBC, en raison du caractère strictement volontaire du recours à cette juridiction, le texte en projet ne permet pas d’écarter l’hypothèse où un tiers souhaiterait introduire, devant la BIBC, une tierce opposition contre un jugement rendu par cette dernière.

58. Il en va d’autant plus ainsi que, d’une part, la Cour constitutionnelle a estimé, dans un arrêt du 16 février 2017⁷⁵, que même s’il pouvait renverser la présomption qui se dégage d’une décision à laquelle il n’est pas partie devant un autre juge, le tiers peut avoir intérêt à opter plutôt pour la tierce opposition et que, d’autre part, il y a des hypothèses où la tierce opposition sera “obligatoire”, c’est-à-dire où le tiers ne pourra pas se contenter de contester la valeur probante d’une décision devant un autre juge, mais devra nécessairement introduire une tierce opposition s’il veut combattre le jugement auquel il n’est pas partie.

Tel sera notamment le cas si l’exécution du jugement prononcé par la BIBC cause directement préjudice à un tiers, qui pourrait dès lors avoir intérêt à solliciter d’un juge la suspension du caractère exécutoire de la décision rendue par la BIBC.

L’article 1127 du Code judiciaire offre expressément cette possibilité au tiers à une décision, pour autant qu’il ait préalablement introduit une tierce opposition contre celle-ci (“Le juge des saisies peut, sur citation à la requête de la partie qui a formé la tierce opposition et toutes autres parties appelées, suspendre à titre provisoire, en tout ou en partie, l’exécution de la décision attaquée”).⁷⁶

Par ailleurs, si les décisions de justice n’ont pas autorité de chose jugée à l’égard des tiers mais uniquement une valeur probante *iuris tantum*, il est des circonstances dans lesquelles

⁷⁴ H. Boularbah en C. Marquet, *Tierce opposition*, Brussel, Bruylant, 2012, p. 17, nr. 8.

⁷⁵ GwH 16 februari 2017, nr. 21/2017.

⁷⁶ Behalve in het geval van uitzonderlijke procedurele omstandigheden (verdwijnen van de actualiteit van de titel, kennelijk rechtsmisbruik, ernstige betwistingen met betrekking tot de strekking van de titel) kan een dergelijke vordering tot schorsing van de uitvoerbaarheid van een beslissing van een andere rechtbank nooit voor een andere rechter worden ingesteld (bijvoorbeeld in kort geding).

⁷⁴ H. Boularbah et C. Marquet, *Tierce opposition*, Bruxelles, Bruylant, 2012, p. 17, n° 8.

⁷⁵ C.C., 16 février 2017, n° 21/2017.

⁷⁶ Sauf circonstances procédurales exceptionnelles (disparition de l’actualité du titre, abus de droit caractérisé, contestations sérieuses quant à la portée du titre), une telle demande de suspension du caractère exécutoire d’une décision rendue par un autre tribunal ne pourra jamais être formulée devant un autre juge (par exemple en référé).

er niet mee kan volstaan de niet-tegenwerpbaarheid aan te voeren door het vermoeden te weerleggen.⁷⁷

Dat is onder meer het geval:

— indien het vonnis van het BIBC, zonder een derde te veroordelen, een beslissing wijst waarvan de tenuitvoerlegging door de partij die in het gelijk is gesteld, rechtstreeks de rechten van een derde aantast (bijvoorbeeld: bij de beslissing wordt een opdracht aan een partij in het proces gegund terwijl een derde meent dat hem die opdracht toekomt);

— indien het vonnis van het BIBC een derde een verplichting oplegt (onder meer inzake bewijslast, zoals het bevel aan een derde een stuk voor te leggen) of een veroordeling ten laste van een derde bevat, zij het bij vergissing;

— indien het geschil dat aan het BIBC is voorgelegd, “onsplitsbaar” is in de zin van artikel 31 van het Gerechtelijk Wetboek, dat wil zeggen wanneer de gezamenlijke tenuitvoerlegging van de onderscheiden beslissingen materieel onmogelijk zou zijn, maar een partij wier belang met de zaak gemoeid is, geen partij in het geding is.

In al die gevallen heeft de derde die een dergelijk vonnis wil aanvechten, geen andere keuze dan in derdenverzet tegen het vonnis te gaan, en is de adiëring van het BIBC voor hem geen vrijwillige keuze.

Om een beslissing die door het BIBC is gewezen, te betwisten, moet de derde echter:

— volgens de memorie van toelichting “een substantieel inschrijvingsgeld” betalen;

— aanvaarden dat de rechtbank die hij noodgedwongen moet adiëren, het Belgisch gemeenrechtelijk procesrecht niet toepast;

— het beroep in het Engels noodzakelijk instellen.

59. Naast het feit dat het verplichte gebruik van het Engels niet aanvaardbaar lijkt in het kader van een derdenverzet, zijn de afwijkingen van de gemeenrechtelijke procedure en de last van het inschrijvingsgeld, die slechts onder voorbehoud van de voorgaande algemene opmerkingen eventueel aanvaardbaar lijken, zeker niet meer aanvaardbaar in geval van derdenverzet.

60. Ten slotte moet worden opgemerkt dat het exclusieve gebruik van het Engels voor het opstellen van de vonnissen van het BIBC als gevolg kan hebben dat derden bij de geschillen behandeld door het BIBC, die zich in voorkomend geval niet van die taal bedienen, de strekking van een beslissing van deze rechtbank niet kunnen begrijpen – terwijl het om een Belgische overheidsrechtbank gaat – en bijgevolg niet in staat zouden zijn het rechtsmiddel dat de wet hun biedt, doeltreffend aan te wenden – wat een aantasting kan

⁷⁷ Zie daarover H. Boularbah et C. Marquet, *o.c.*, p. 18, nr. 11: “La tierce opposition deviendrait toutefois obligatoire “si le but poursuivi par le tiers constitue la négation directe de ce qui a été décidé dans l’instance précédente””.

le tiers ne pourra pas se contenter d’invoquer l’inopposabilité en renversant la présomption⁷⁷.

Tel sera notamment le cas:

— si le jugement prononcé par la BIBC, sans condamner un tiers, rend une décision dont la mise en œuvre par la partie qui a obtenu gain de cause porte directement atteinte aux droits d’un tiers (par exemple, la décision attribue un marché à une partie au procès alors qu’un tiers estime que c’est à lui que doit revenir ce marché);

— si le jugement prononcé par la BIBC impose une obligation à un tiers (notamment en matière de preuve, tel l’ordre fait à un tiers de produire une pièce) ou s’il contient une condamnation à charge d’un tiers, fut-ce par erreur;

— si le litige soumis à la BIBC est “indivisible” au sens de l’article 31 du Code judiciaire, c’est-à-dire lorsque l’exécution conjointe de décisions distinctes serait matériellement impossible, mais qu’une partie concernée par le litige n’est pas à la cause.

Dans toutes ces hypothèses, le tiers qui veut combattre un tel jugement n’aura pas d’autres choix que d’agir en tierce opposition contre le jugement et, dans ces cas, le recours à la BIBC ne se fera pas, pour ce tiers, sur une base volontaire.

Or, pour contester une décision rendue par la BIBC, le tiers devra notamment:

— verser, selon l’exposé des motifs, des “frais d’inscription substantiels”;

— accepter que le tribunal qu’il est contraint de saisir n’applique pas le droit procédural belge de droit commun;

— nécessairement introduire son recours en anglais.

59. Au-delà du caractère obligatoire de l’usage de l’anglais, qui n’apparaît pas admissible dans le cadre d’une tierce opposition, les dérogations à la procédure de droit commun et la charge des frais d’inscription, qui n’apparaissent éventuellement admissibles que sous réserve des observations générales qui précèdent, ne le sont certainement plus en cas de tierce opposition.

60. Il convient enfin de relever que l’usage exclusif de l’anglais pour la rédaction des jugements rendus par la BIBC peut avoir pour effet que les tiers aux litiges traités par la BIBC, qui, par hypothèse, ne pratiqueraient pas cette langue, pourraient ne pas percevoir la portée d’une décision rendue par ce tribunal alors qu’il s’agit d’une juridiction étatique belge, et ne seraient dès lors pas en mesure d’introduire utilement le recours que la loi leur offre, ce qui serait de nature à constituer une atteinte au caractère effectif d’un recours prévu par la loi.

⁷⁷ À ce propos, voir H. Boularbah et C. Marquet, *op. cit.*, p. 18, n° 11: “La tierce opposition deviendrait toutefois obligatoire “si le but poursuivi par le tiers constitue la négation directe de ce qui a été décidé dans l’instance précédente””.

vormen van de werkzaamheid van een rechtsmiddel waarin de wet voorziet. Die aantasting zou onevenredig kunnen zijn daar enkel in het gebruik van het Engels voor het BIBC is voorzien ten behoeve van de partijen die vrijwillig beslissen hun geschil aan dat rechtscollege voor te leggen, terwijl de Belgische rechtzoekenden niet kunnen worden geacht over voldoende kennis van het Engels te beschikken om te kunnen beoordelen of de vonnissen van die overheidsrechtbank hun rechten kunnen aantasten.

61. Aangezien de oplossing die erin bestaat het recht op derdenverzet tegen een vonnis van het BIBC af te schaffen, een rechtstreekse schending zou zijn van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, zoals het Grondwettelijk Hof in zijn voornoemde arrest van 16 februari 2017 heeft gesteld, moet de steller van het voorontwerp dat recht zo organiseren dat die moeilijkheden worden verholpen.

I. Noodzakelijke aanpassing van bepaalde procedureregels betreffende andere rechtscolleges

62. Aangezien op het BIBC als Belgisch rechtscollege de verplichting rust prejudiciële vragen aan het Grondwettelijk Hof te stellen, zoals de gemachtigde van de minister erkent, rijst de vraag in welke taal dat zal geschieden.

Op een vraag daarover heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord:

“Uiteraard. Het BIBC zal ongetwijfeld een “rechtscollege” zijn in de zin van art. 26, § 2 en 3, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof. Dienvolgens zal het BIBC aan het Hof prejudiciële vragen mogen of moeten stellen, naar gelang van het geval, in de – allicht zeldzame – gevallen waarin bij hem de grondwettigheid van een Belgische, wetskrachtige norm – “een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel” – in vraag wordt gesteld. Voor de daarbij te gebruiken taal bepaalt art. 62, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989: “De zaken worden bij het Grondwettelijk Hof ingediend in het Nederlands, in het Frans of in het Duits”. Dat géén van de twee Judges in the BIBC eventueel één van die drie talen machtig zijn, lijkt uitzonderlijk, maar vormt geen probleem, aangezien de voorzitter noodzakelijk een Belgisch magistraat is die de prejudiciële vraagstelling zal kunnen redigeren of vertalen”.

63. Volgens artikel 62, tweede lid, 3°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 “op het Grondwettelijk Hof” “gebruiken de rechtscolleges de taal of de talen waarin zij hun beslissing moeten stellen”. Die bepaling moet worden gelezen in combinatie met de algemene regel, neergelegd in het eerste lid van dezelfde bepaling, die als volgt luidt: “De zaken worden bij het Grondwettelijk Hof ingediend in het Nederlands, in het Frans of in het Duits”. Er wordt niet bepaald dat het BIBC “zijn beslissing(en) moet stellen” in een andere taal dan het Engels. Wanneer een rechtbank een prejudiciële vraag wenst te stellen, moet ze dat bovendien noodzakelijkerwijs bij vonnis doen. De gelijktijdige toepassing van artikel 62, eerste lid en tweede lid, 3°, is bijgevolg niet mogelijk.

Cette atteinte peut apparaître comme étant disproportionnée dès lors que l’usage de l’anglais devant la BIBC n’est prévu qu’au profit des seules parties qui décident, sur une base volontaire, de soumettre leur litige à cette juridiction, alors que les justiciables belges ne peuvent pas être présumés disposer d’une connaissance suffisante de l’anglais pour pouvoir apprécier si les jugements rendus par cette juridiction étatique sont de nature à porter atteinte à leurs droits.

61. Dès lors que la solution qui consisterait à supprimer le droit d’introduire une tierce opposition contre un jugement de la BIBC violerait directement les articles 10 et 11 de la Constitution, comme l’a décidé la Cour constitutionnelle dans son arrêt précité du 16 février 2017, l’auteur du projet doit aménager ce droit en vue de résoudre ces difficultés.

I. Le nécessaire aménagement de certaines règles procédurales concernant d’autres juridictions

62. La BIBC, en tant que juridiction belge, étant, comme le reconnaît le délégué du ministre, soumise à l’obligation de poser des questions préjudicielles à la Cour constitutionnelle, la question se pose de savoir dans quelle langue il y sera procédé.

Interrogé sur ce point, le délégué du ministre a répondu:

[Traduction]

“Effectivement. La BIBC sera, à n’en pas douter, une “juridiction” au sens de l’article 26, § 2 et 3, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle. En conséquence, la BIBC pourra ou devra, selon le cas, poser des questions préjudicielles à la Cour dans les cas – sans doute rares – où la constitutionnalité d’une norme législative belge – “une loi, un décret ou une règle visée à l’article 134 de la Constitution” – est contestée devant elle. En ce qui concerne la langue à utiliser à cet égard, l’article 62, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 énonce: “Les affaires sont introduites devant la Cour constitutionnelle en français, en néerlandais ou en allemand”. Le fait qu’aucun des deux Judges à la BIBC ne maîtriserait éventuellement une de ces trois langues paraît exceptionnel, mais ne pose pas problème, dès lors que le président est nécessairement un magistrat belge qui sera en mesure de rédiger ou de traduire la question préjudicielle”.

63. L’article 62, alinéa 2, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle énonce que “les juridictions utilisent la langue ou les langues dans laquelle ou dans lesquelles elles doivent rédiger leur décision”. Cette disposition doit se lire avec la règle générale, énoncée à l’alinéa 1^{er} de la même disposition, selon laquelle “Les affaires sont introduites devant la Cour constitutionnelle en français, en néerlandais ou en allemand”. Il n’est pas prévu que la BIBC doive “rédiger (ses) décision(s)” dans une autre langue que l’anglais. En outre, lorsqu’une juridiction souhaite poser une question préjudicielle, elle doit nécessairement le faire par jugement. En conséquence, l’application simultanée de l’article 62, alinéas 1^{er} et 2, 3°, n’est pas possible.

De ontworpen tekst bepaalt niet dat het BIBC zijn beslissingen in een andere taal dan het Engels kan wijzen. Indien die tekst wordt gehandhaafd in deze zin dat het BIBC geen beslissingen kan wijzen dan in het Engels, moet de voornoemde bijzondere wet van 6 januari 1989 worden gewijzigd zodat wordt voorzien in de mogelijkheid het Grondwettelijk Hof in het Engels te adïëren. In dat geval en onder voorbehoud van de algemene opmerkingen die zijn gemaakt over het exclusieve gebruik van het Engels (zie II.2 *supra*), moeten nog andere regels betreffende het Grondwettelijk Hof worden gewijzigd om ervoor te zorgen dat dat Hof daadwerkelijk een rechtszaak kan behandelen in het Engels.

Indien daarentegen aangenomen moet worden dat het BIBC het Grondwettelijk Hof kan adïëren in een van de drie talen vermeld in artikel 62, tweede lid, 3°, van de voornoemde bijzondere wet van 6 januari 1989, begrijpt de Raad van State niet hoe dat mogelijk zou zijn zonder dat de ontworpen tekst uitdrukkelijk in die zin wordt gewijzigd.

II.4. Slotconclusies betreffende de algemene opmerkingen

64. De meeste algemene opmerkingen die hierboven zijn gemaakt, vloeien voort uit de tweevoudige doelstelling die de steller van het voorontwerp van wet gelijktijdig nastreeft, namelijk van het BIBC een volwaardige overheidsrechtbank maken in de zin van de artikelen 146 en 157, tweede lid, van de Grondwet, en tegelijkertijd de samenstelling van het BIBC maar ook en vooral de regels voor de werkwijze van die instelling en de procedureregels die voor het BIBC gelden, uitwerken op basis van een regeling die kenmerkend is voor scheidsrechterlijke instanties. Meer bepaald in verband met de procedure wordt in de memorie van toelichting uitdrukkelijk gesteld dat “ervoor [wordt] geopteerd overeenkomstige toepassing te maken, althans in beginsel, van de “Modelwet inzake de internationale handelsarbitrage” van de COMMISSIE VAN DE VERENIGDE NATIES VOOR HET INTERNATIONAAL HANDELSRECHT (UNCITRAL)”, welke “modelwet” overigens in bijlage 1 van het voorontwerp van wet is opgenomen.

Het is dan ook niet te verwonderen dat verschillende bepalingen van het voorontwerp van wet problematisch zijn ten aanzien van sommige bepalingen van de Grondwet, aangezien laatstgenoemde bepalingen op alle rechtscolleges van de rechterlijke macht, dus ook op het BIBC, van toepassing zijn, en niet op de arbitrageprocedure als zodanig. Dat verklaart de verschillende algemene opmerkingen die zijn gemaakt.

65. Uiteraard is de verleiding groot om het aldus gekozen standpunt te rechtvaardigen met de omstandigheid dat de partijen vooraf hebben ingestemd met een eventuele adïëring van de BIBC.

Daarmee wordt echter over het hoofd gezien dat de verschillende grondwettelijke bepalingen die in de algemene opmerkingen zijn vermeld, niet louter op grond van een akkoord tussen de betrokken partijen terzijde kunnen worden geschoven, aangezien ze van openbare orde zijn. Telkens

Le texte en projet ne prévoit pas que la BIBC puisse rendre des décisions dans une autre langue que l'anglais. Si le texte en projet est maintenu en ce sens que la BIBC ne peut pas rendre des décisions dans une langue autre que l'anglais, une modification de la loi spéciale précitée du 6 janvier 1989 s'impose afin d'ajouter la possibilité de saisir la Cour constitutionnelle en anglais. Dans ce cas, et sous réserve des observations générales par ailleurs formulées quant à l'usage exclusif de l'anglais (voir II.2. ci-avant), une modification d'autres règles régissant la Cour constitutionnelle s'impose afin de garantir que celle-ci pourra effectivement traiter une procédure en anglais.

Si au contraire, il fallait admettre que la BIBC puisse saisir la Cour constitutionnelle dans une des trois langues visées à l'article 62, alinéa 2, 3°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 précitée, le Conseil d'État ne perçoit pas comment la BIBC pourrait saisir la Cour constitutionnelle dans une de ces trois langues, sauf à modifier expressément en ce sens le texte en projet.

II.4. Conclusions finales relatives aux observations générales

64. La plupart des observations générales qui viennent d'être formulées découlent du double objectif qu'envisage de simultanément poursuivre l'auteur de l'avant-projet de loi, à savoir faire de la BIBC un véritable tribunal étatique au sens des articles 146 et 157, alinéa 2, de la Constitution, tout en concevant sa composition, mais aussi surtout ses modalités de fonctionnement et les règles de procédure y applicables, sur la base d'un régime caractéristique aux instances arbitrales. S'agissant, notamment, de la procédure, il est expressément fait état dans l'exposé des motifs de ce que “le choix s'est porté sur une application *mutatis mutandis*, du moins en principe, de la loi-type sur l'arbitrage commercial international de la COMMISSION DES NATIONS UNIES POUR LE DROIT COMMERCIAL INTERNATIONAL (CNUDCI)”, “loi-type” qui est par ailleurs jointe en annexe 1 à l'avant-projet de loi.

Il n'est dès lors pas étonnant que diverses dispositions de l'avant-projet de loi posent problème au regard de certains articles de la Constitution, en ce que ceux-ci ont vocation à s'appliquer à l'ensemble des juridictions du pouvoir judiciaire, et donc à la BIBC, et pas à la procédure d'arbitrage en tant que telle. C'est ce qui explique les diverses observations générales qui viennent d'être formulées.

65. La tentation est évidemment grande de justifier l'optique ainsi choisie par la circonstance que les parties ont préalablement marqué leur accord pour une éventuelle saisine de la BIBC.

C'est toutefois perdre de vue que les principes constitutionnels, dont il a été fait état dans les observations générales, ne peuvent, du fait de leur caractère d'ordre public, pas être écartés en raison d'un simple accord des parties concernées. Chaque fois que sont donc expressément mis en cause ces

wanneer die beginselen dus uitdrukkelijk ter discussie staan, volstaat het niet louter naar de uitdrukkelijke instemming van de partijen te verwijzen om tegemoet te komen aan de algemene opmerkingen die in verband met die beginselen zijn gemaakt.

III. — BIJZONDERE OPMERKINGEN

Gelet op de fundamentele aard van de bovenstaande algemene opmerkingen, die impliceren dat het voorontwerp op essentiële punten moet worden aangevuld, en op meerdere punten zelfs herzien dient te worden, is geoordeeld dat het niet relevant zou zijn om de tekst exhaustief te onderzoeken uit het oogpunt van de bijzondere opmerkingen waartoe die aanleiding zou geven.

Onder dat voorbehoud worden, wat bepaalde punten betreft, de volgende bijzondere opmerkingen gemaakt.

Artikel 6

Volgens de ontworpen bepaling worden de lijst van de rechters bedoeld in paragraaf 1 en de “benoemingen” van de “judges” bedoeld in paragraaf 2 “minstens” (“au moins”) bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* “met vermelding van de titels en hoedanigheden”. In paragraaf 4 wordt voorgeschreven dat de Koning de “nadere regels” bepaalt voor “de bekendmaking van de [lijst] van de leden van het BIBC”.

De redactie van die bepalingen moet herzien worden.

Bij die gelegenheid dient de voorkeur gegeven te worden aan de term “specialist” boven die van “expert” teneinde verarring te voorkomen met het begrip “deskundige” in de zin van de artikelen 962 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 7

1. Het ontworpen artikel 85/3 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet voor de “judges” in een tuchtregeling *ad hoc*, die in de bespreking van dit artikel als “elementair” bestempeld wordt.

Doordat het gaat om rechters in handelszaken, en dus om volwaardige magistraten,⁷⁸ valt niet meteen in te zien welke redenen grond zouden kunnen opleveren voor deze behandeling op tuchtrechtelijk gebied die verschilt van die van de overige rechters in handelszaken. Zo bijvoorbeeld is er geen enkele reden waarom het predisciplinair onderzoek waarin het gemene recht voorziet niet eveneens ten aanzien van de “judges” gevoerd zou kunnen worden. Op zijn minst zouden er voor die regeling in de bespreking van dit artikel bijzondere redenen opgegeven moeten worden.

⁷⁸ G. de Leval et F. Georges, *Précis de droit judiciaire, tome 1 – Les institutions judiciaires: organisation et éléments de compétence*, Brussel, Larcier, 2014, nr. 201, p. 179.

principes, la seule référence à l'accord exprès des parties ne peut suffire à rencontrer les observations générales formulées à leur égard.

III. — OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Compte tenu du caractère fondamental des observations générales qui précèdent, qui impliquent que l'avant-projet soit substantiellement complété, voire revu sur plusieurs points, il n'a pas été estimé pertinent de procéder à un examen exhaustif du texte quant aux observations particulières qu'il appellerait.

C'est sous cette réserve que sont émises, sur certains points, les observations particulières formulées ci-après.

Article 6

La disposition en projet prévoit que la “liste” des juges visée au paragraphe 1^{er} et les “nominations” des “judges” visées au paragraphe 2 sont publiées “au moins” (“minstens”) au *Moniteur belge* “avec mention des titres et qualités”. Le paragraphe 4 précise que le Roi fixe “les modalités [...] de la publication [de la liste] des membres de la BIBC”.

La rédaction de ces dispositions sera revue.

À cette occasion, le terme de “spécialiste” sera préféré à celui d’“expert” afin d'éviter la confusion avec la notion d’“expert” au sens des articles 962 et suivants du Code judiciaire.

Article 7

1. L'article 85/3 en projet du Code judiciaire prévoit un régime disciplinaire *ad hoc*, qualifié d’“élémentaire” dans le commentaire de l'article, pour les “judges”.

Dès lors qu'il s'agit de juges consulaires, magistrats à part entière⁷⁸, on ne perçoit pas d'emblée les raisons qui justifieraient ce traitement disciplinaire différencié par rapport aux autres juges consulaires. À titre d'exemple, rien ne justifie que les “judges” ne bénéficient pas de l'enquête pré-disciplinaire prévue par le droit commun. À tout le moins ce régime devrait-il être spécialement justifié dans le commentaire de l'article.

⁷⁸ G. de Leval et F. Georges, *Précis de droit judiciaire, tome 1 – Les institutions judiciaires: organisation et éléments de compétence*, Bruxelles, Larcier, 2014, n° 201, p. 179.

In het licht van het tuchtrecht lijkt het bovendien niet redelijk om in slechts een enkele tuchtsanctie te voorzien, namelijk “de schrapping van de lijst”,⁷⁹ terwijl het gemene recht voorziet in twee lichte tuchtstraffen en zeven zware tuchtstraffen. Dat geldt des te meer daar in de bespreking van dit artikel vermeld wordt dat “[dit] niet belet dat de President, vooraleer het zover komt, al eens een – hartig – gesprek kan voeren met de betrokkene”. Een dergelijk gesprek zou net kunnen uitlopen in een “terechtwijzing” of een “blaat”, de lichte tuchtstraffen waarin artikel 405, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet.

2. Doordat het ontworpen artikel 85/2, § 2, niet voorziet in een lijst voor de “judges”, maar wel in een benoeming door de Koning voor een hernieuwbare periode van vijf jaar, dient derhalve het ontworpen artikel 85/3 wellicht aldus opgevat te worden dat daarmee verwezen wordt naar de afzetting van de “judge” uit zijn ambt door de tuchtrechtbank, en niet naar zijn schrapping van de lijst.

De tekst moet dienovereenkomstig aangepast worden.

3. Evenmin valt in te zien waarom bepaald wordt dat “de artikelen 409 en 410 en 415 tot 422 [...] van overeenkomstige toepassing [zijn]”. Men schrijve gewoon: “van toepassing” zijn.

4. Er zou uitdrukkelijk vermeld dienen te worden welke tuchtrechtelijk overheid bevoegd is om zich tot de tuchtrechtbank te wenden in verband met de beroepsrechters die in het BIBC zitting hebben voor de feiten die zij begaan in het kader van hun functie binnen deze rechtbank.

Artikelen 8 en 9

1. Doordat in het ontworpen artikel 157, eerste lid, laatste zin, voorgeschreven wordt dat “[d]e griffie van het BIBC [...] door de griffie van het Hof van Beroep te Brussel [waargenomen wordt]”, wordt de hoofdgriffier van het hof van beroep te Brussel onder het gezag en het toezicht van twee korpschefs geplaatst: de eerste voorzitter van het hof van beroep en de “President” van het BIBC, die zelf bovendien raadsheer is bij het hof van beroep te Brussel.

Die regeling is niet echt geslaagd. Op zijn minst zou uitdrukkelijk bepaald moeten worden hoe mogelijke conflicten geregeld zullen worden als de eisen van een van die korpschefs onverenigbaar blijken met die van de andere korpschef.

2. In de ontworpen zin waarmee artikel 164, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld wordt, is sprake van “de taken met betrekking tot de werking van het BIBC” die toevertrouwd zullen worden “aan leden van de griffie en griffiepersoneel [van het hof] die over voldoende kennis van het Engels beschikken”.

⁷⁹ Die sanctie stemt blijkbaar overeen met de tuchtstraf “ontzetting uit het ambt” waarin artikel 405, § 1, tweede lid, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek voorziet. Men zou er goed aan doen de terminologie op dit punt eenvormig te maken.

Au regard du droit disciplinaire, il n’apparaît par ailleurs pas raisonnable de ne prévoir qu’une seule et unique sanction disciplinaire, à savoir “la radiation de la liste”⁷⁹, alors que le droit commun prévoit deux peines disciplinaires mineures et sept peines disciplinaires majeures. Il en va d’autant plus ainsi que le commentaire de l’article précise ce qui suit: “ce qui n’empêche que le Président ait, avant que l’on en arrive là, une – sérieuse – discussion avec l’intéressé”. Pareille discussion pourrait précisément déboucher sur un “rappel à l’ordre” ou un “blâme”, peines disciplinaires mineures prévues par l’article 405, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire.

2. Dès lors que l’article 85/2, § 2, en projet, ne prévoit pas de “liste” pour les “judges”, mais bien une nomination par le Roi pour une période de cinq ans renouvelable, il faut sans doute comprendre l’article 85/3, en projet, comme visant la destitution du “judge” par le tribunal disciplinaire, et non sa radiation “de la liste”.

Le texte sera adapté en conséquence.

3. On ne perçoit pas non plus pour quels motifs il est prévu que “les articles 409 et 410 et 415 à 422 sont d’application par analogie”. Il convient d’écrire plus simplement qu’ils sont “applicables”.

4. Il conviendrait de préciser expressément quelle est l’autorité disciplinaire compétente pour saisir le tribunal disciplinaire en ce qui concerne les juges professionnels siégeant à la BIBC pour les faits commis dans le cadre de leurs fonctions au sein de celle-ci.

Articles 8 et 9

1. En prévoyant, à l’article 157, premier alinéa, dernière phrase, que “le greffe de la BIBC est assuré par le greffe de la cour d’appel de Bruxelles”, la disposition en projet place le greffier en chef de la Cour d’appel de Bruxelles sous l’autorité et la surveillance de deux chefs de corps: le premier président de la Cour d’appel et le Président de la BIBC, par ailleurs lui-même conseiller au sein de la Cour d’appel de Bruxelles.

Une telle situation est peu heureuse. À tout le moins conviendrait-il de prévoir expressément comment se régleront les conflits si les exigences d’un de ces chefs de corps apparaissent incompatibles avec celle de l’autre chef de corps.

2. La phrase en projet qui complète l’article 164, alinéa 2, du Code judiciaire vise les “tâches relatives au fonctionnement de la BIBC” qui devront être confiées “à des membres du greffe et du personnel du greffe de la cour possédant une connaissance suffisante de la langue anglaise”.

⁷⁹ Cette sanction paraît correspondre à celle de “destitution” prévue par l’article 405, § 1^{er}, alinéa 2, 6°, du Code judiciaire. Mieux vaudrait uniformiser la terminologie sur ce point.

Die bewoordingen zijn geen correcte weergave van de rol van de griffier, die “de griffietaken vervult” en “de magistratuur bijstaat in alle verrichtingen van diens ambt”. Daaruit kan worden opgemaakt dat bepaalde griffiers van de griffie van het hof van beroep tegelijk “de taken” van de griffie van het BIBC en die van het hof van beroep zullen moeten “vervullen” en zowel de raadsheren van het hof van beroep als de rechters van het BIBC zullen moeten bijstaan.

Inzake de praktische regels voor de cumulatie van die functies is niets bepaald.

Doordat de griffier aanwezig is op de terechtzittingen die in het Engels zullen verlopen en het verloop van de rechtszaken en de uitspraken moet notuleren, inzonderheid door akte te nemen van de incidenten die zich op de terechtzitting voordoen, lijkt het noodzakelijk dat hij over een meer dan “voldoende” kennis van het Engels beschikt. In artikel 59 van het voorontwerp wordt overigens bepaald dat artikel 53, § 3, van de wet van 15 juni 1935 “op het gebruik der talen in gerechtszaken” aldus gewijzigd wordt dat daarin het volgende bepaald wordt: “Ten minste twee griffiers bij het Hof van beroep te Brussel, waarvan het aantal kan worden aangepast door de Koning, doen blijken van een kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid.”

Om elke discussie te voorkomen, behoort in het ontworpen artikel 164, tweede lid, wat de kennis van het Engels betreft waarover de griffiers dienen te beschikken, verwezen te worden naar artikel 53, § 3, van de wet van 15 juni 1935 “op het gebruik der talen in gerechtszaken”.

Artikel 10

Artikel 10 van het voorontwerp strekt ertoe het BIBC uit te sluiten van het beheer van de hoven en rechtbanken en van het openbaar ministerie en van het toezicht dat de colleges daarop uitoefenen, door te stellen dat het BIBC niet beschouwd wordt als een “gerechtelijke entiteit”.

Als reden voor die uitsluiting wordt in de bespreking van dit artikel de omstandigheid opgegeven dat, wat het beheer van het BIBC betreft, “in een bijzondere regeling voorzien [wordt], wat te maken heeft met zijn bijzondere organisatie en de daarmee samenhangende, gedeeltelijk “zelf bedruipende” financiering. Zij wordt dan ook uitdrukkelijk onttrokken aan de nieuwe regels op het stuk van het (in de toekomst autonoom) beheer van de rechterlijke organisatie”.

De rol van het College van de hoven en rechtbanken houdt evenwel meer in dan alleen de kwestie van het “beheer” en de “financiering” van de gerechtelijke entiteiten. Krachtens artikel 181 van het Gerechtelijk Wetboek “staat [het College] in voor de goede algemene werking van de zetel”, waarbij tevens bepaald wordt dat

“[h]et College, binnen deze bevoegdheid:

Cette formulation ne traduit pas correctement le rôle du greffier, qui “accomplit les tâches du greffe” et qui “assiste le magistrat dans tous les actes de son ministère”. Il s’en déduit que certains greffiers du greffe de la Cour d’appel devront à la fois “accomplir les tâches” du greffe du BIBC et celles de la Cour d’appel et “assister” tant les conseillers de la Cour d’appel que les juges de la BIBC.

Rien n’est précisé quant aux modalités pratiques du cumul de ces fonctions.

Dès lors que le greffier assiste aux audiences qui se tiendront en anglais et devra dresser le procès-verbal des instances et des décisions, notamment en actant les incidents qui surviennent à l’audience, il semble nécessaire qu’il doive posséder une connaissance plus que “suffisante” de l’anglais. L’article 59 de l’avant-projet prévoit d’ailleurs de modifier l’article 53, § 3, de la loi “sur l’emploi des langues en matière judiciaire” en précisant qu’“Au moins deux greffiers près la cour d’appel de Bruxelles, dont le nombre peut être adapté par le Roi, justifient d’une connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l’Europe, pour l’expression orale et l’expression écrite”.

Pour éviter toute discussion, il convient que l’article 164, alinéa 2, en projet renvoie, en ce qui concerne la connaissance de l’anglais par les greffiers, à l’article 53, § 3, de la loi “sur l’emploi des langues en matière judiciaire”.

Article 10

L’article 10 de l’avant-projet tend à exclure la BIBC de la gestion et de la surveillance des collèges des cours et tribunaux et du ministère public dès lors qu’elle n’est pas considérée comme étant une “entité judiciaire”.

Cette exclusion est justifiée dans le commentaire de l’article par la circonstance qu’en ce qui concerne “la gestion de la BIBC, une réglementation particulière est prévue, en rapport avec l’organisation particulière et le financement, en grande partie “autonome”, qui s’y rapporte. Elle se soustrait dès lors aux nouvelles dispositions concernant la gestion (autonome dans l’avenir) de l’organisation judiciaire”.

Toutefois, le rôle du Collège des cours et tribunaux dépasse la seule question de la “gestion” et du “financement” des entités judiciaires. En vertu de l’article 181 du Code judiciaire, le Collège “assure le bon fonctionnement général du siège”, étant précisé que,

“Dans la limite de cette compétence, le Collège:

1° (...) maatregelen [neemt] die een toegankelijke, onafhankelijke, tijdige en kwaliteitsvolle rechtsbedeling verzekeren door het organiseren van onder meer communicatie, kennisbeheer, een kwaliteitsbeleid, werkprocessen, de implementatie van informatisering, het strategisch personeelsbeleid, de statistieken, de werklasmeting en werklasterdeling;

[...]

Ter uitvoering van de bij dit artikel bepaalde taken en bevoegdheden geeft het College aanbevelingen en dwingende richtlijnen aan alle directiecomités van respectievelijk de hoven van beroep en arbeidshoven, rechtbanken en vrederechten. De aanbevelingen en richtlijnen worden aan de minister van Justitie overgezonden.”

De steller van het voorontwerp dient duidelijk aan te geven hoe en door wie, wat het BIBC betreft, de maatregelen genomen zullen worden die een onafhankelijke, tijdige en kwaliteitsvolle rechtsbedeling verzekeren door het organiseren van onder meer communicatie, kennisbeheer, een kwaliteitsbeleid, werkprocessen, de implementatie van informatisering, het strategisch personeelsbeleid, de statistieken, de werklasmeting en werklasterdeling. Daarnaast dient vermeld te worden wie de bevoegdheid zal bezitten om aan dat rechtcollege de richtlijnen te geven bedoeld in artikel 181, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 13

Door in artikel 565, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek een bepaling onder 2°/1 in te voegen naar luid waarvan het “BIBC [...] altijd voorrang [heeft]” en door in artikel 566 van datzelfde wetboek naar die bepaling te verwijzen, neemt de steller van het voorontwerp het geval voor ogen van een mogelijke aanhangigheid of samenhang tussen een zaak die bij het BIBC aanhangig is en een zaak die bij een ander gerecht van de rechterlijke macht aanhangig is, welk geval ten gunste van het BIBC geregeld dient te worden.

Samenhang houdt niet noodzakelijk in dat in verknochte zaken dezelfde partij tegenover elkaar staan. Het is ondenkbaar dat een partij bij een zaak die aanhangig is bij een gerecht van de rechterlijke macht gedwongen zou worden te aanvaarden dat haar zaak, om redenen van samenhang, verwezen zou worden naar het BIBC, waar de rechtspleging in het Engels voortgezet zou moeten worden en waar de rechten die door de in het ongelijk gestelde partij betaald dienen te worden nog heel wat meer zullen bedragen dan bij een “gemeenrechtelijk” gerecht, terwijl het daarbij bovendien zou gaan om een niet vrijwillig beroep op de rechtsmacht van het BIBC.

Volgens de bespreking van dit artikel is een verwijzing wegens aanhangigheid of samenhang slechts mogelijk indien alle partijen daarmee instemmen. Die voorwaarde staat evenwel niet in het ontworpen dispositief, dat in die zin aangevuld dient te worden.

1° prend des mesures qui garantissent une administration de la justice accessible, indépendante, diligente et de qualité en organisant entre autres la communication, la gestion des connaissances, une politique de qualité, les processus de travail, la mise en œuvre de l’informatisation, la gestion stratégique des ressources humaines, les statistiques, la mesure et la répartition de la charge de travail;

[...]

Pour exercer les tâches et compétences prévues au présent article, le Collège adresse des recommandations et des directives contraignantes à tous les comités de direction respectifs des cours d’appel, des cours du travail, des tribunaux et des justices de paix. Les recommandations et les directives sont transmises au ministre de la Justice”.

Il convient que l’auteur de l’avant-projet précise comment et par qui seront prises, concernant la BIBC, notamment les mesures qui garantissent une administration de la justice indépendante, diligente et de qualité en organisant entre autres la communication, la gestion des connaissances, une politique de qualité, les processus de travail, la mise en œuvre de l’informatisation, la gestion stratégique des ressources humaines, les statistiques, la mesure et la répartition de la charge de travail. Il y a lieu également de préciser qui aura le pouvoir d’adresser à cette juridiction les directives visées à l’article 181, alinéa 2, du Code judiciaire.

Article 13

En introduisant à l’article 565, alinéa 2, du Code judiciaire un 2°/1 selon lequel “La BIBC est toujours préférée” et un renvoi à cette disposition à l’article 566 du même Code, l’auteur de l’avant-projet envisage l’hypothèse d’une possible litispendance ou connexité entre une cause pendante devant la BIBC et une cause pendante devant une autre juridiction du pouvoir judiciaire, devant se régler au bénéfice de la BIBC.

La connexité n’exige pas nécessairement que les causes connexes opposent les mêmes parties. Il n’est pas envisageable qu’une partie à une cause pendante devant une juridiction du pouvoir judiciaire soit contrainte d’accepter que sa cause soit renvoyée, pour connexité, devant la BIBC où la procédure devra se poursuivre en anglais et où les droits à payer par la partie succombante seront très sensiblement plus élevés que devant un tribunal “de droit commun”, outre qu’il s’agirait d’un cas de recours non volontaire à la juridiction de la BIBC.

Selon le commentaire de l’article, le renvoi pour litispendance ou connexité ne pourra se faire qu’avec l’accord des parties. Cette condition ne figure toutefois pas dans le dispositif en projet, qui sera complété en ce sens.

Artikelen 15, 33 en 34

1. In het ontworpen artikel 576/1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 15 van het voorontwerp) is sprake van het aanhangig maken van een zaak bij het BIBC naar aanleiding van de verwijzing van de zaak “door een andere Belgische, buitenlandse of internationale rechterlijke instantie, met inbegrip van een scheidsgerecht” en met instemming van de partijen. Die mogelijkheid wordt bevestigd bij het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/10 van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 33 van het voorontwerp).

In de ontworpen tekst wordt uitgelegd hoe de zaak daadwerkelijk bij het BIBC aanhangig gemaakt dient te worden. In het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/10 staat dat “[i]n geval van verwijzing [...] het dossier van de rechtspleging aan de griffie van het Hof van Beroep te Brussel gezonden [wordt]”. Bovendien wordt in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/11 (artikel 34 van het voorontwerp) bepaald dat de zaak slechts op de rol ingeschreven wordt op verzoek van de meest gerede partij en onder voorafgaande betaling van het inschrijvingsgeld.

Wanneer een zaak wegens samenhang of aanhangigheid naar een ander gerecht verwezen wordt, wordt die zaak gevoegd bij de zaak die reeds aanhangig was bij het gerecht in kwestie (*in casu* het BIBC). Bijgevolg is het in principe niet meer nodig die zaak opnieuw op de rol in te schrijven. Als dat wel degelijk de bedoeling van de steller van het voorontwerp is, zou dat uitdrukkelijk bepaald moeten worden.

Dat zal daarentegen niet noodzakelijk het geval zijn in de situaties bedoeld in het ontworpen artikel 576/1, tweede lid, *in fine*, van het Gerechtelijk Wetboek.

Wanneer een zaak van een ander gerecht naar het BIBC verwezen wordt omdat de partijen daarmee hebben ingestemd, wordt afgeweken van artikel 662 van het Gerechtelijk Wetboek en dient ze alsnog op de rol van het BIBC ingeschreven te worden.

Hetzelfde geldt wanneer de zaak naar het BIBC verwezen wordt wegens onbevoegdheid van de eerste rechter bij wie ze aanhangig gemaakt was, maar dan niet noodzakelijk met instemming van de partijen bij de zaak. Dat geval komt blijkbaar evenwel niet ter sprake in het voorontwerp. Die situatie kan zich voordoen wanneer een van de partijen de andere dagvaardt om te verschijnen voor een gemeenrechtelijk gerecht, terwijl de overeenkomst die de partijen onderling gesloten hebben, voorziet in een rechtskeuze ten gunste van het BIBC. In dat geval zal er in principe eveneens van artikel 662 van het Gerechtelijk Wetboek afgeweken worden en zal de zaak alsnog op de rol van het BIBC ingeschreven moeten worden. Er wordt evenwel niets bepaald aangaande hetgeen dient te gebeuren met de eerste inschrijving op de rol noch met de rechten die bij die gelegenheid betaald zijn.

2. Volgens de memorie van toelichting “kan een niet-formalistische doorzendingsprocedure volstaan [als het BIBC aangesproken wordt na verwijzing door een andere rechter]”.

Articles 15, 33 et 34

1. L'article 576/1, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire (article 15 de l'avant-projet) envisage la saisine de la BIBC à la suite du renvoi, avec le consentement des parties, de la cause “par une autre instance belge, étrangère ou internationale, en ce compris un tribunal arbitral”. Cette possibilité est confirmée par l'article 1385*quaterdecies*/10, en projet, du Code judiciaire (article 33 de l'avant-projet).

Le texte en projet explique comment la BIBC sera effectivement saisie de cette cause. L'article 1385*quaterdecies*/10 en projet énonce qu’“en cas de renvoi, le dossier de la procédure est transmis au greffe de la cour d'appel de Bruxelles [...]”. Par ailleurs, l'article 1385*quaterdecies*/11 en projet (article 34 de l'avant-projet) prévoit que la cause n'est inscrite au rôle de la BIBC qu'à la demande de la partie la plus diligente, moyennant paiement préalable des frais d'inscription.

Lorsque le renvoi se fait en raison de la connexité ou de la litispendance, la cause renvoyée est jointe à celle dont le tribunal de renvoi (ici la BIBC) est déjà saisi. Une nouvelle inscription au rôle n'est dès lors plus nécessaire en principe. Il conviendrait, si telle est bien l'intention de l'auteur de l'avant-projet, de le prévoir expressément.

Ce ne sera par contre pas nécessairement le cas dans les hypothèses envisagées par l'article 576/1, alinéa 2, *in fine*, du Code judiciaire.

Lorsqu'une cause est renvoyée d'un tribunal à un autre en raison du consentement des parties, il est dérogé à l'article 662 du Code judiciaire et une nouvelle inscription au rôle de la BIBC sera nécessaire.

Il en va de même lorsque le renvoi se fait en raison de l'incompétence du premier juge saisi, mais pas nécessairement dans ce cas avec le consentement des parties à la cause. Cette hypothèse ne semble toutefois pas envisagée par l'avant-projet. Elle pourra se présenter lorsqu'une partie assigne l'autre devant une juridiction de droit commun alors que le contrat entre les parties prévoit une élection de compétence en faveur de la BIBC. Dans ce cas, il sera *a priori* également dérogé à l'article 662 du Code judiciaire et il faudra procéder à une deuxième inscription au rôle. Rien n'est cependant dit sur le sort à réserver à la première inscription au rôle ni aux droits payés à cette occasion.

2. Selon l'exposé des motifs, “si la BIBC est saisie à la suite d'un renvoi effectué par un autre juge, une procédure de transmission non formelle peut suffire”.

Het begrip “niet-formalistische doorzending” van een dossier van een (in voorkomend geval buitenlands) gerecht naar een ander (Belgisch) gerecht, is onbekend in het positief recht.

3. De ontworpen bepalingen moeten in het licht van deze opmerkingen herzien worden.

Artikel 15

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 576/1, eerste en derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek dienen de begrippen “contestation” en “litige” op elkaar afgestemd te worden.

Artikel 17

1. Door het ontworpen artikel 643/1 van het Gerechtelijk Wetboek is het uitgesloten dat de artikelen 639 en 640 van hetzelfde Wetboek op het BIBC toegepast worden.

2. Voor zover vooraan in paragraaf 1 staat “In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht aanhangig kan worden gemaakt voor het BIBC”, waarvoor rechtsreeks gesteund wordt op artikel 643 van het Gerechtelijk Wetboek, lijkt die paragraaf niet relevant. Hoewel er in hoger beroep gevallen denkbaar zijn waarin het niet meer mogelijk is de onbevoegdheid van de eerste rechter op te werpen (wanneer de kwestie van de bevoegdheid beslecht is door de arrondissementsrechtbank), is dat immers blijkbaar niet het geval voor het BIBC. Het zou logischer zijn om te schrijven: “Wanneer bij het BIBC een exceptie van onbevoegdheid aanhangig gemaakt wordt ...”.

3. In paragraaf 2 is sprake van de omstandigheid dat een exceptie van onbevoegdheid of het gebrek aan rechtsmacht van het BIBC “uiterlijk in de conclusies voor de verweerder” opgeworpen kan worden, maar wordt niet gepreciseerd dat het noodzakelijkerwijze om de eerste conclusie van verweer dient te gaan.

4. In paragraaf 3 wordt bepaald dat het BIBC de exceptie van onbevoegdheid bedoeld in paragraaf 2 als “een prealabele vraag” kan behandelen, alvorens ten gronde uitspraak te doen. In dat geval kan daartegen pas een cassatieberoep ingesteld worden na de uitspraak van het “eindvonnis” (lees: “vonnis over de zaak zelf”, aangezien in het gerechtelijk recht een voorafgaand vonnis over een exceptie van onbevoegdheid of een gebrek aan rechtsmacht een eindvonnis is).

De algemene strekking van die regel zou tot gevolg kunnen hebben dat een cassatieberoep niet mogelijk zal zijn indien het BIBC in een voorafgaande fase een exceptie van onbevoegdheid inwilligt. In dat geval dient het BIBC de zaak immers uit handen te geven en in de regel zou dan alleen een buitenlandse rechterlijke instantie of een scheidsrecht van de grond van de vordering kennis kunnen nemen.

Le droit positif ne connaît pas la notion de “transmission non formelle” d’un dossier, d’une juridiction (le cas échéant étrangère) à une autre juridiction (belge).

3. Les dispositions en projet seront revues à la lumière de ces observations.

Article 15

Dans la version française de l’article 576/1, alinéas 1^{er} et 3, en projet, du Code judiciaire, il y a lieu d’harmoniser les notions de “contestation” et de “litige”.

Article 17

1. L’article 643/1, en projet, du Code judiciaire exclut l’application des articles 639 et 640 du même Code à la BIBC.

2. Le début du paragraphe 1^{er}, en ce qu’il énonce “Dans les cas où la BIBC peut être saisie d’un déclinatoire de compétence ou de défaut de juridiction”, qui est directement inspiré de l’article 643 du Code judiciaire, ne semble pas pertinent. En effet, si, en appel, il peut se concevoir des hypothèses où il n’est plus possible de soulever l’incompétence du premier juge (lorsque la question de sa compétence a été tranchée par le tribunal d’arrondissement), tel ne semble pas être le cas devant la BIBC. Il serait plus logique d’écrire: “Lorsque la BIBC est saisie d’un déclinatoire de compétence...”.

3. Au paragraphe 2, il est fait référence à la possibilité de décliner la compétence ou le défaut de juridiction de la BIBC “au plus tard dans les conclusions en défense”, sans préciser s’il doit s’agir nécessairement des premières “conclusions en défense”.

4. Le paragraphe 3 prévoit que la BIBC peut traiter le déclinatoire visé au paragraphe 2 comme une question préalable, avant de statuer sur le fond. Dans ce cas, un pourvoi en cassation ne sera ouvert qu’après le jugement “définitif” (lire: “sur le fond” dès lors qu’en droit judiciaire un jugement préalable sur un déclinatoire de compétence ou de juridiction est définitif).

Cette règle, dans sa généralité, pourrait avoir comme effet qu’un pourvoi en cassation ne sera pas possible si la BIBC fait droit, à titre préalable, à un déclinatoire de juridiction. En effet, dans ce cas, elle doit se dessaisir de la cause et, en règle, seule une juridiction étrangère ou arbitrale pourra connaître du fond de la demande.

Tegen de beslissing over de zaak zelf genomen door een scheidsgerecht of een buitenlandse rechterlijke instantie zal geen cassatieberoep ingesteld kunnen worden, zodat een dergelijk beroep evenmin ingesteld zal kunnen worden tegen de beslissing over de ontstentenis van rechtsmacht.

De tekst moet dienovereenkomstig herzien worden.

Artikel 25

1. Er behoort niet bepaald te worden dat de artikelen 32^{ter}, 46/1 en 860 tot 866 van het Gerechtelijk Wetboek “van overeenkomstige” toepassing zijn. Er dient gewoon geschreven te worden dat ze “van toepassing” zijn.

2. Deze tekst dwingt tot de conclusie dat geen enkele van de regels vervat in de artikelen 47 tot 859 van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing is (behoudens uitdrukkelijke andersluidende bepaling). De steller van het voorontwerp wordt verzocht na te gaan of dat wel zijn bedoeling is.

Artikel 27

Aangezien niet uitdrukkelijk bepaald wordt dat de regel vervat in artikel 440, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing is, kan de advocaat die voor het BIBC een partij vertegenwoordigt zich niet beroepen op een mandaat *ad litem*.

Als dat niet de bedoeling zou zijn, dient dat gepreciseerd te worden.

Artikel 28

Een “mededeling” wordt niet afgegeven of toegezonden. Een akte of een stuk of een document wordt wel “meegegeeld”, dat wil zeggen afgegeven of toegezonden.

Deze bepaling moet in die zin verbeterd worden.

Artikel 29

In het Belgisch positief recht is het begrip “recht om bezwaar te maken” onbekend.

Er zou vermeld moeten worden wat onder dat begrip verstaan wordt voordat bepaald wordt onder welke voorwaarden een partij geacht wordt van dat recht afstand gedaan te hebben.

Artikel 30

1. In principe valt de wraking van een rechter onder het toezicht van het hogere rechtscollege.

In de ontworpen tekst wordt bepaald dat de “President” van het BIBC en de niet-gewraakte leden van de zetel uitspraak doen over de wraking.

Aucun pourvoi en cassation ne sera possible contre la décision au fond rendue par un tribunal arbitral ou par une juridiction étrangère, en sorte qu’un tel recours ne sera pas non plus possible contre la décision sur le défaut de juridiction.

Le texte doit être revu en conséquence.

Article 25

1. Il n’est pas nécessaire de préciser que les articles 32^{ter} à 46/1 et 860 à 866 du Code judiciaire s’appliquent “par analogie”. Il convient d’énoncer qu’ils “s’appliquent”.

2. Il s’impose de déduire de ce texte qu’aucune des règles énumérées par les articles 47 à 859 du Code judiciaire ne s’applique (sauf disposition contraire expresse). L’auteur de l’avant-projet est invité à vérifier que telle est bien son intention.

Article 27

L’application de la règle énoncée à l’article 440, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire n’étant pas expressément prescrite, l’avocat qui représente une partie devant la BIBC ne peut pas se prévaloir d’un mandat *ad litem*.

Si telle n’était pas l’intention, il conviendrait de le préciser.

Article 28

Une “communication” n’est pas remise ou envoyée. C’est un acte ou une pièce ou un document qui est “communiqué”, c’est-à-dire remis ou envoyé.

La disposition sera corrigée en ce sens.

Article 29

Le droit positif belge ne connaît pas la notion de “droit de faire objection”.

Il conviendrait de la préciser avant de fixer les conditions dans lesquelles une partie sera considérée comme ayant renoncé à ce droit.

Article 30

1. En principe, la récusation d’un juge est soumise au contrôle de la juridiction supérieure.

Le texte en projet prévoit que la récusation sera tranchée par le Président de la BIBC et les membres du siège non-récusés.

Dat het gewraakte lid van de zetel en de niet-gewraakte leden van de zetel elkaar zo nabij zijn, kan bij de wrakende partij en bij de rechtzoekenden in het algemeen een gewettigde twijfel doen rijzen omtrent de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid waarmee over de vordering tot wraking uitspraak zal worden gedaan.

2. De tekst voorziet in slechts een wrakingsgrond: “indien er omstandigheden zijn die legitieme twijfels doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid”, wat overeenkomt met de reden vermeld in artikel 828, eerste lid, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, terwijl krachtens de gemeenrechtelijke bepaling van artikel 828 van het Gerechtelijk Wetboek er dertien wrakingsgronden bestaan.

Blijkbaar bestaat er geen enkele objectieve reden voor die verschillende behandeling van de magistraten naar gelang ze in het BIBC zetelen dan wel in een ander gerecht.

3. De ontworpen tekst heeft bovendien geen betrekking op het geval dat de vordering tot wraking tegen twee van de drie rechters van een zetel van het BIBC gericht is.

4. Bij ontstentenis van uitdrukkelijke bepaling in die zin, dient er van uitgegaan te worden dat de regels die vervat zijn in de artikelen 648 tot 659 van het Gerechtelijk Wetboek en waarin bepaald wordt onder welke voorwaarden de zaak aan de rechter onttrokken kan worden, niet van toepassing zijn op het BIBC, wat niet te rechtvaardigen lijkt, in het bijzonder wat artikel 648, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek betreft, waarin bepaald wordt dat de zaak aan de rechter onttrokken kan worden wegens wettige verdenking, aangezien rechters op grond van die reden gewraakt kunnen worden.

Artikel 32

Het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/9 van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de mogelijkheid dat het BIBC op welke plaats ook “het beraad tussen zijn leden” organiseert.

De reikwijdte van dat beraad zou verduidelijkt moeten worden door te vermelden of het gaat om het beraad tussen de rechters van eenzelfde kamer in het kader van een welbepaalde procedure, dan wel om het beraad tussen alle leden van het BIBC, waarbij er dan evenwel op gewezen dient te worden dat het beraad geen betrekking mag hebben op een dossier in het bijzonder.

Artikel 33

Er behoort niet bepaald te worden dat de artikelen 700 tot 703 en 705 tot 706 van het Gerechtelijk Wetboek “van overeenkomstige” toepassing zijn.

Er dient gewoon geschreven te worden dat ze “van toepassing” zijn.

La proximité entre le membre du siège récusé et les membres du même siège non-récusés est de nature à susciter un doute légitime dans l'esprit du récusant et des justiciables en général quant à l'indépendance et l'impartialité avec laquelle la requête en récusation sera tranchée.

2. Un seul motif de récusation est prévu: “s’il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance”, qui correspond au motif visé à l'article 828, alinéa 1^{er}, 1°, du Code judiciaire, alors qu'en vertu du droit commun, l'article 828 du Code judiciaire prévoit treize motifs de récusation.

Rien ne semble justifier objectivement cette différence de traitement entre les magistrats selon qu'ils siègent à la BIBC ou dans une autre juridiction.

3. Le texte en projet ne vise par ailleurs pas l'hypothèse où la récusation vise deux des trois juges d'un siège de la BIBC.

4. À défaut de disposition expresse, il convient de considérer que les règles énoncées aux articles 648 à 659 du Code judiciaire, fixant les modalités du dessaisissement, ne sont pas applicable à la BIBC, ce qui ne semble pas justifiable, spécialement en ce qui concerne l'article 648, 2°, du Code judiciaire, qui prévoit le dessaisissement pour cause de suspicion légitime dès lors que la récusation est possible pour ce même motif.

Article 32

L'article 1385*quaterdecies*/9, en projet, du Code judiciaire envisage la possibilité pour la BIBC d'organiser en tout lieu des “consultations entre ses membres”.

Il conviendrait de préciser la portée de ces consultations, en indiquant s'il s'agit de “discussions” entre les juges d'une même chambre, dans le cadre d'une procédure déterminée, ou s'il s'agit de consultations entre l'ensemble des membres de la BIBC, mais en précisant dans ce cas que la consultation ne peut pas porter sur un dossier en particulier.

Article 33

Il n'est pas nécessaire de préciser que les règles des articles 700 à 703 et 705 à 706 du Code judiciaire s'appliquent “par analogie”.

Il convient d'énoncer qu'elles “s'appliquent”.

Artikel 34

1. Uit de bewoordingen van het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/11 van het Gerechtelijk Wetboek kan onmogelijk opgemaakt worden vanaf welk tijdstip de vordering waarvoor het inschrijvingsgeld niet betaald is, geacht zal worden niet ingesteld te zijn. Er dient met andere woorden een termijn bepaald te worden voor de inschrijving van de zaak op de rol van het BIBC, te rekenen hetzij vanaf de betekening, de kennisgeving of de indiening van de akte van rechtsingang, hetzij vanaf de datum waarop het dossier ontvangen is (in geval van verwijzing).

2. Doordat niet uitdrukkelijk aangegeven wordt waarom de artikelen 713 en 719 slechts “van overeenkomstige toepassing” zijn, dient bepaald te worden dat ze “van toepassing” zijn.

Artikel 36

In de ontworpen paragraaf 2 is het begrip “lang genoeg op voorhand” niet nauwkeurig genoeg, wat tot onzekerheid dreigt te leiden.

Artikelen 38 en 39

In het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/15, eerste lid, a), van het Gerechtelijk Wetboek (artikel 38 van het voorontwerp) wordt bepaald dat het BIBC een deskundige kan aanstellen om verslag uit te brengen over een punt “van juridische aard”.

Die mogelijkheid en de mogelijkheid die vervat is in het ontworpen artikel 1385*quaterdecies*/16 van hetzelfde wetboek (artikel 39 van het voorontwerp), betreffende de aanstelling van een “*amicus curiae*” op verzoek van het BIBC, vormen afwijkingen van het basisbeginsel van het ambt van de rechter in de burgerlijke rechtspleging en van de autonomie van de rechter bij het zoeken naar en bepalen van het recht dat op het geschil van toepassing is, dat vervat is in de rechtsspreuk “*iura novit curia*”⁸⁰.

Artikel 39

Volgens de voorliggende bepaling kunnen derden op verzoek van het BIBC of met zijn toestemming aan het BIBC adviezen toesturen met betrekking tot de rechtspunten die in de zaak aan de orde zijn. In de tekst wordt niet vermeld hoe die derden op de hoogte gebracht zullen worden van de geschillen die aan het BIBC voorgelegd zijn of van de rechtsvragen die deze geschillen doen rijzen.

⁸⁰ Zie eveneens het aan de rechter opgelegde verbod zijn rechtsmacht over te dragen dat vervat is in artikel 11 van het Gerechtelijk Wetboek (inzonderheid Cass. 19 februari 2003, *J.T.*, 2003, 464, *Arr.Cass.* 2003, 438; Cass. 3 juni 2004, *Pas.*, 2004, 966, *Arr.Cass.* 2004, 996: “De door een rechter aan een deskundige gegeven opdracht moet zich noodzakelijkerwijze beperken tot het verzamelen van de nodige feitelijke elementen om de rechter in staat te stellen de bedoelde rechtsregels toe te passen; de rechter kan de deskundige niet gelasten een advies te geven over de gegrondheid van de vordering”).

Article 34

1. Il n'est pas possible, à la lecture de l'article 1385*quaterdecies*/11, en projet, du Code judiciaire, de déterminer à partir de quel moment l'action pour laquelle les frais d'inscription ne sont pas payés sera considérée comme n'ayant pas été introduite. En d'autres termes, il faut prévoir un délai pour l'inscription de la cause au rôle de la BIBC, à dater soit de la signification, de la notification ou du dépôt de l'acte introductif d'instance, soit de la date de réception du dossier (en cas de renvoi).

2. À défaut d'explicitier pourquoi les articles 713 et 719 ne s'appliquent que “*mutatis mutandis*”, il convient de préciser qu'ils “s'appliquent”.

Article 36

La notion de “suffisamment longtemps à l'avance”, au paragraphe 2 en projet, n'est pas suffisamment précise et risque d'être source d'insécurité.

Articles 38 et 39

L'article 1385*quaterdecies*/15, alinéa 1^{er}, a), en projet, du Code judiciaire (article 38 de l'avant-projet) prévoit que la BIBC peut nommer un expert pour lui faire rapport sur un point “d'ordre juridique”.

Cette possibilité, de même que celle prévue à l'article 1385*quaterdecies*/16, en projet, du même Code (article 39 de l'avant-projet), relatif à la désignation d'un “*amicus curiae*” à la demande de la BIBC, s'écartent du principe fondamental de l'office du juge en procédure civile et de l'autonomie du juge dans la recherche et la détermination du droit applicable au litige, traduit par l'adage “*jura novit curia*”⁸⁰.

Article 39

La disposition à l'examen prévoit que des tiers peuvent adresser des avis à la BIBC, à sa demande ou avec son accord, concernant les points de droit soulevés dans l'affaire. Le texte ne précise pas comment ces tiers seront informés des litiges soumis à la BIBC ni des questions de droit que ces litiges soulèvent.

⁸⁰ Voir également l'interdiction faite au juge de déléguer sa juridiction, contenue à l'article 11 du Code judiciaire (not. Cass., 19 février 2003, *J.T.*, 2003, p. 464, *Arr. Cass.* 2003, 438; Cass. 3 juin 2004, *Pas.*, 2004, p. 966, *Arr. Cass.* 2004, 996: “La mission confiée par un juge à un expert doit nécessairement se limiter à recueillir les éléments de fait nécessaires pour permettre au juge d'appliquer les règles de droit visées; le juge ne peut charger l'expert de donner un avis sur le bien-fondé de la demande”).

In de tekst wordt evenmin vermeld op welk tijdstip van de rechtspleging de derden hun adviezen mogen toesturen.

Bij gebrek aan duidelijkheid in dit verband zouden die adviezen en het feit dat de partijen daarop moeten kunnen antwoorden de ingereedheidbrenging van de zaak in grote mate kunnen verstoren, in voorkomend geval ten nadele van slechts een van de partijen.

Deze opmerking wordt geformuleerd onverminderd die welke over de artikelen 38 en 39 gemaakt is.

Artikel 42

De “judges” kunnen hun rechtsmacht overdragen, aangezien zij de voorzitter van de zetel ertoe kunnen machtigen om in procedurekwesties de beslissing alleen te nemen.

Het gemeen recht met betrekking tot de rechtspleging voorziet niet in die mogelijkheid.

Artikel 43

Indien de partijen tot een akkoord komen, kan het BIBC, op verzoek van de partijen en mits het BIBC daarin geen bezwaar ziet, daarvan akte nemen in een vonnis.

Het is niet duidelijk om welke redenen de gemeenrechtelijke regel vervat in artikel 1043 van het Gerechtelijk Wetboek niet van toepassing is. De mogelijkheid om een overeenkomst bij vonnis te laten erkennen, geldt van rechtswege. Er valt niet in te zien welk “bezwaar” voor het BIBC een reden zou kunnen opleveren om te weigeren die overeenkomst vast te stellen.

Artikel 44

Wat de vorm van het vonnis betreft, lijkt alleen de vermelding van de datum een verplicht vormvereiste te zijn.

Als dat inderdaad de bedoeling van de steller van het voorontwerp is, zou hij moeten uitleggen waarom aan de vormvereisten vermeld in artikel 780 van het Gerechtelijk Wetboek niet voldaan hoeft te worden.

De griffier,

Charles-Henri VAN HOVE

De hoofdgriffier,

Gregory DELANNAY

De griffier,

Béatrice DRAPIER

De voorzitter,

Pierre VANDERNOOT

*De voorzitter
van de Raad van State,*

Jacques JAUMOTTE

De voorzitter,

Pierre VANERNOOT

Le texte ne précise pas non plus à quel moment de la procédure les tiers peuvent adresser leurs avis.

À défaut de précision à cet égard, ces avis et la nécessité pour les parties de pouvoir y répondre pourraient sensiblement perturber la mise en état de la procédure, le cas échéant au préjudice d'une seule des parties.

Cette observation est formulée sous réserve de celle faite sur les articles 38 et 39.

Article 42

Les “judges” peuvent déléguer leur juridiction dès lors qu'ils peuvent autoriser le président du siège à trancher seul les questions de procédure.

Cette possibilité n'est pas prévue par le droit commun de la procédure.

Article 43

En cas d'accord survenu entre les parties, la BIBC peut, à la demande des parties et si la BIBC n'y voit pas d'inconvénient, acter cet accord dans un jugement.

On ne comprend pas pour quels motifs le droit commun de l'article 1043 du Code judiciaire n'est pas applicable. La possibilité de faire reconnaître un accord par jugement est de droit. On ne perçoit pas quel “inconvenient” pourrait justifier que la BIBC refuse de constater l'accord.

Article 44

En ce qui concerne la forme du jugement, seule l'indication de la date apparaît comme une formalité obligatoire.

Si telle est bien l'intention de l'auteur de l'avant-projet, il conviendrait qu'il explique pourquoi les autres formalités visées à l'article 780 du Code judiciaire ne doivent pas être respectées.

Le greffier,

Charles-Henri VAN HOVE

Le greffier en chef,

Gregory DELANNAY

Le greffier,

Béatrice DRAPIER

Le président,

Pierre VANDERNOOT

*Le président
du Conseil d'État,*

Jacques JAUMOTTE

Le président,

Pierre VANERNOOT

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de eerste minister en van de minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De eerste minister en de minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek****Afdeling 1***Bepalingen van gerechtelijke organisatie***Art. 2**

In artikel 58*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 19 december 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 2° worden de woorden “voorzitter van het BIBC,” tussen de woorden “rechtbank van koophandel,” en “voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank” ingevoegd.

b) in de bepaling onder 4° worden de woorden “voorzitter van de zetel van het BIBC,” tussen de woorden “familie- en jeugdrechter in hoger beroep,” en de woorden “verbindingsmagistraat in jeugdzaken”, ingevoegd.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du premier ministre et du ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le premier ministre et le ministre de la Justice sont chargés de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Modifications du Code judiciaire****Section 1^{re}***Dispositions d'organisation judiciaire***Art. 2**

Dans l'article 58*bis* du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 19 décembre 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) au 2°, les mots “président de la BIBC,” sont insérés entre les mots “tribunal de commerce,” et les mots “président des juges de paix”;

b) au 4°, les mots “président du siège de la BIBC,” sont insérés entre les mots “juge d'appel de la famille et de la jeunesse,” et les mots “magistrat de liaison en matière de jeunesse”.

Art. 3

Artikel 73 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012 en 1 december 2013, wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“Tevens is er een Engelstalige rechtbank van koop-handel, *Brussels International Business Court* genoemd, afgekort BIBC, waarvan de gebiedsomschrijving bestaat uit geheel België en waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

De organisatie, de bevoegdheid, met inbegrip van de regeling van de geschillen van bevoegdheid, en de werking van het BIBC, met inbegrip van de rechtspleging, worden alleen geregeld door de bepalingen van dit Wetboek zowel als van bijzondere wetten, die er uitdrukkelijk betrekking op hebben.”

Art. 4

II, eerste boek, eerste titel, hoofdstuk II, afdeling V, van hetzelfde Wetboek, wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, luidende “Onderafdeling 1. Bepalingen toepasselijk op de rechtbanken van koophandel, met uitzondering van het BIBC”, die de artikelen 84 en 85 bevat.

Art. 5

II, eerste boek, eerste titel, hoofdstuk II, afdeling V, van hetzelfde Wetboek, wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, luidende “Onderafdeling 2. Bepalingen voor het BIBC”.

Art. 6

In onderafdeling 2, ingevoegd bij artikel 5, wordt een artikel 85/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 85/1. § 1. De zetel van het BIBC bestaat uit enerzijds een voorzitter, anderzijds twee rechters die “Judges in the BIBC” worden genoemd.

§ 2. Tevens zijn er twee voorzitters van het BIBC die worden aangewezen uit de raadsheren van het Hof van Beroep te Brussel die zitting nemen in het Marktenhof.

Artikel 259*quater* is van toepassing, met uitzondering van § 2, eerste lid, 1° en derde lid, d). De voorzitters zijn van verschillende taalrol. Het voorzitterschap wordt om beurten door elk van de beide voorzitters waargenomen voor een termijn van een jaar. Deze termijn neemt een

Art. 3

L'article 73 du Code judiciaire, modifié par les lois des 19 juillet 2012 et 1^{er} décembre 2013, est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“Il y a également un tribunal de commerce anglophone, appelé *Brussels International Business Court*, en abrégé BIBC, dont les limites territoriales sont l'ensemble de la Belgique et dont le siège est établi à Bruxelles.

L'organisation, la compétence, en ce compris le règlement des conflits sur la compétence, et le fonctionnement de la BIBC, en ce compris de la procédure, ne sont réglés par les dispositions du présent Code aussi bien que des lois spécifiques, s'ils s'y rapportent expressément.”

Art. 4

Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section V, du même Code, il est insérée une sous-section 1^{re}, intitulée “Sous-section 1^{re}. Dispositions d'application sur les tribunaux de commerce, à l'exception de la BIBC”, comprenant les articles 84 et 85.

Art. 5

Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II, section V, du même Code, il est insérée une sous-section 2, intitulée “Sous-section 2. Dispositions relatives à la BIBC”.

Art. 6

Dans la sous-section 2 insérée par l'article 5, il est inséré un article 85/1 rédigé comme suit: rédigé comme suit:

“Art. 85/1. § 1^{er}. Le siège de la BIBC est composé, d'une part d'un président, d'autre part de deux juges qui sont appelés “Judges in the BIBC”.

§ 2. En outre il y a deux Présidents de la BIBC, désignés parmi les conseillers de la cour d'appel de Bruxelles siégeant à la cour des marchés.

L'article 259*quater* est d'application, à l'exception du § 2, alinéa 1^{er}, 1° et alinéa 3, d). Les Présidents appartiennent à un rôle linguistique différent. La présidence est exercée à tour de rôle par chaque Président pour une période d'un an. Ces périodes débutent le premier

aanvang op één september van elk jaar. Indien de Voorzitter in functie verhinderd is, wordt hij vervangen door de andere Voorzitter.

§ 3. Voor elke zaak die bij het BIBC aanhangig wordt gemaakt en op de rol wordt ingeschreven wordt de zetel zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen een maand samengesteld door de Voorzitter in functie. De samenstelling wordt zo spoedig mogelijk aan de partijen medegedeeld.”

Art. 7

In dezelfde onderafdeling 2 wordt een artikel 85/2 ingevoegd, luidende:

“Art. 85/2. § 1. De voorzitter van de zetel van het BIBC wordt door de Voorzitter in functie gekozen uit de Belgische rechters of raadsheren, met uitzondering van de magistraten in het Hof van Cassatie, die doen blijken van voldoende kennis van het Engels en het internationaal handelsrecht en die na vacature, sollicitatie en onderzoek door een selectiecommissie van hun bekwaamheid en geschiktheid, op gemotiveerd voorstel van die commissie, door de Koning worden opgenomen op een lijst.

De opname op de lijst geldt voor vijf jaar en is hernieuwbaar.

§ 2. De Judges in the BIBC die deel uitmaken van de zetel van het BIBC worden door de Voorzitter in functie gekozen uit de Belgische en buitenlandse specialisten in internationaal handelsrecht die doen blijken van voldoende kennis van het Engels en die na vacature, sollicitatie en onderzoek door een selectiecommissie van hun bekwaamheid en geschiktheid, op gemotiveerd voorstel van die commissie voor een periode van vijf jaar worden benoemd door de Koning. De benoeming is hernieuwbaar.

§ 3. Bij de keuzes bedoeld in de §§ 1 en 2 houdt de Voorzitter in functie rekening met de behoeften van de dienst, de gelijkmatige verdeling van de zaken, de beschikbaarheid en bijzondere deskundigheid van de rechters of andere objectieve criteria die daarmee vergelijkbaar zijn.

§ 4. De selectiecommissie bedoeld in de §§ 1 en 2 bestaat uit de voorzitters van het BIBC, twee raadsheren of emeritus-raadsheren in een hof van beroep van verschillende taalrol die worden aangewezen door het College van de Hoven en Rechtbanken en twee hoogleraren die het internationaal handelsrecht doceren aan een universiteit in de Vlaamse, respectievelijk de

septembre de chaque année. Lorsque le Président en exercice est empêché, il est remplacé par l'autre Président.

§ 3. Pour chaque affaire dont est saisie la BIBC et inscrite au rôle, le siège est composé dans les meilleurs délais et au plus tard dans un mois par le Président en exercice. Sa composition est communiquée dans les meilleurs délais aux parties.”

Art. 7

Dans la même sous-section 2, il est inséré un article 85/2 rédigé comme suit:

“Art. 85/2. § 1^{er}. Le président du siège de la BIBC est choisi par le Président en exercice parmi les juges ou conseillers belges, hormis les magistrats de la cour de cassation, qui justifient d'une connaissance suffisante de la langue anglaise et du droit commercial international, et qui après vacance, candidature et examen par une commission de sélection de leur compétence et aptitude, sur proposition motivée de cette commission, sont repris sur une liste par le Roi.

L'inscription sur la liste est valable pour une période de cinq ans et est renouvelable.

§ 2. Les Judges in the BIBC qui font partie du siège sont choisis par le Président en exercice parmi les spécialistes belges et étrangers en droit commercial international qui justifient d'une connaissance suffisante de la langue anglaise et qui, après vacance, candidature et examen par une commission de sélection de leur compétence et aptitude, sur proposition motivée de cette commission sont nommés pour une période de cinq ans par le Roi. La nomination est renouvelable.

§ 3. Pour les choix visés aux §§ 1^{er} et 2, le Président en exercice prend en considération les besoins du service, la répartition équitable des affaires, la disponibilité et l'expertise particulière des juges ou d'autres critères objectifs comparables.

§ 4. La commission de sélection visée aux §§ 1^{er} et 2 se compose des Présidents de la BIBC, de deux conseillers ou de conseillers émérites à une cour d'appel de rôle linguistique différent, désignés par le Collège des cours et tribunaux, et de deux professeurs d'université enseignant le droit commercial international dans respectivement une université de la Communauté

Franse Gemeenschap, aangewezen door de minister van Justitie. De commissie wordt voorgezeten door de Voorzitter van het BIBC in functie en beslist bij volstrekte meerderheid van haar aanwezige leden.

§ 5. Van de voldoende kennis van het Engels wordt blijk gegeven, ofwel door een attest afgeleverd door een in België of het buitenland erkende instelling over de beheersing van het Engels waarvan het niveau overeenstemt met het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid, ofwel door een diploma secundair onderwijs, een bachelor- of masterdiploma of een doctoraat behaald in een instelling waarvan de onderwijstaal het Engels is.

§ 6. De lijst bedoeld in § 1 en de benoemingen bedoeld in § 2 worden bekendgemaakt in het Staatsblad, met vermelding van de titels en hoedanigheden van de betrokkenen.

§ 7. De Koning bepaalt de nadere regels voor de vacatures, de kandidaatstellingen en de selectie, met inbegrip van de werking van de selectiecommissie en de vergoeding van haar leden, de bekendmaking van de leden van het BIBC en, in functie van de behoeften van de dienst, het maximaal aantal leden van de lijst bedoeld in § 1 en Judges in the BIBC.”

Art. 8

In dezelfde onderafdeling 2 wordt een artikel 85/3 ingevoegd, luidende:

“Art. 85/3. Een Judge in the BIBC die zijn ambtsplichten verzuimt of door zijn gedrag afbreuk doet aan de waardigheid van zijn ambt kan, op vordering van de Voorzitter van het BIBC in functie, door de tuchtrechtbank ontzet worden uit het ambt.

De artikelen 409 en 410 en 415 tot 422 zijn van toepassing, met dien verstande dat de betrokkene kiest of de procedure in het Nederlands of in het Frans verloopt, respectievelijk voor de Nederlandstalige of Franstalige tuchtrechtbank en tuchtrechtbank in hoger beroep en dat het betrokken tuchtrechtcollege, op verzoek van de betrokkene, kan bevelen dat een beroep wordt gedaan op een vertaler of dat het vonnis of arrest wordt vertaald in het Engels. De vertaalkosten zijn ten laste van de openbare schatkist.”

flamande et une université de la Communauté française, désignés par le ministre de la Justice. La commission est présidée par le Président de la BIBC en exercice et décide à la majorité absolue de ses membres présents.

§ 5. La connaissance suffisante de l'anglais est établie soit par une attestation délivrée par un établissement reconnu en Belgique ou à l'étranger prouvant la maîtrise de l'anglais dont le niveau correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et l'expression écrite, soit par un diplôme de l'enseignement secondaire, de bachelor, de master ou un doctorat obtenu dans un établissement dont la langue d'enseignement est l'anglais.

§ 6. La liste visée au § 1^{er} et les nominations visées au § 2 sont publiées au *Moniteur belge* avec mention des titres et qualités des intéressés.

§ 7. Le Roi fixe les modalités des vacances, des candidatures et de la sélection, en ce compris le fonctionnement de la commission de sélection et la rémunération de ses membres, de la publication des membres de la BIBC et, en fonction des besoins du service, le nombre maximal des membres de la liste visée au § 1^{er} et des Judges in the BIBC.”

Art. 8

Dans la même sous-section 2, il est inséré un article 85/3 rédigé comme suit:

“Art. 85/3. Un Judge in the BIBC qui manque aux devoirs de sa charge ou qui par sa conduite porte atteinte à la dignité de son caractère peut, à la demande du Président de la BIBC en exercice, être destitué par le tribunal disciplinaire.

Les articles 409 et 410 et 415 à 422 sont d'application, étant entendu que l'intéressé choisit si la procédure se déroule en français ou en néerlandais, respectivement pour le tribunal disciplinaire ou le tribunal disciplinaire d'appel francophone ou néerlandophone, et que le collège disciplinaire concerné peut ordonner, à la demande de l'intéressé, qu'il soit fait appel à un traducteur ou que le jugement ou l'arrêt soit traduit en anglais. Les frais de traduction sont à la charge du trésor public.”

Art. 9

Aan artikel 157, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wet 25 december 2016, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De griffie van het BIBC wordt waargenomen door de griffie van het Hof van Beroep te Brussel.”

Art. 10

Aan artikel 164, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 1 december 2013 en 6 juli 2017, wordt de volgende zin toegevoegd:

“De hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel waakt erover dat de taken met betrekking tot de werking van het BIBC, indien daartoe aanleiding bestaat, toevertrouwd worden aan leden van de griffie en griffiepersoneel die over voldoende kennis van het Engels beschikken.”

Art. 11

In artikel 356 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aan gebracht:

1°. In het huidige artikel, dat het eerste lid wordt, worden de woorden “en de rechters in handelszaken”, vervangen door de woorden “, de rechters in handelszaken en the Judges in the BIBC”.

2° Aan het artikel wordt een tweede lid toegevoegd, luidende:

“De Koning bepaalt tevens de nadere regels voor de vergoeding van de reis- en verblijfkosten van de Judges in the BIBC.”

Art. 12

In artikel 357 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) paragraaf 1, eerste lid, wordt aangevuld met de bepaling onder 9°, luidende:

“9° een weddebijslag van 3 000 EUR aan de voorzitters van het BIBC tijdens de duur van hun ambtsuitoefening.”;

Art. 9

L'article 157, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par la loi du 25 décembre 2016, est complété par la phrase suivante :

“Le greffe de la BIBC est assuré par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles.”.

Art. 10

L'article 164, alinéa 2, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois des 1^{er} décembre 2013 et 6 juillet 2017, du même Code est complété par la phrase suivante :

“Le greffier en chef de la cour d'appel de Bruxelles veille à ce que les tâches relatives au fonctionnement de la BIBC soient confiées, s'il y a lieu, à des membres du greffe et à du personnel du greffe possédant une connaissance suffisante de la langue anglaise.”.

Art. 11

À l'article 356 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1°. Dans l'article actuel, qui devient l'alinéa 1^{er}, les mots “et aux juges consulaires” sont remplacés par les mots “, aux juges consulaires et aux Judges in the BIBC”.

2° L'article est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“En outre, le Roi fixe les modalités de l'indemnisation des frais de parcours et de séjour des Judges in the BIBC.”.

Art. 12

A l'article 357 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées:

a) le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété par le 9°, rédigé comme suit:

“9° un supplément de traitement de 3 000 EUR aux Présidents de la BIBC pendant la durée de leur fonction.”;

b) het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende:

“§ 5. Aan de voorzitters van de zetel van het BIBC wordt een forfaitaire premie toegekend van 450 euro per door hen voorgezeten zaak. Deze premie is betaalbaar tweemaal per jaar, op het einde van het eerste en van het derde trimester van het kalenderjaar.”.

Art. 13

In artikel 362, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 22 april 2003, worden de woorden “§§ 2 tot 4” vervangen door de woorden “§§ 2 tot 5”.

Art. 14

Aan artikel 373, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007 en gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012, 30 juli 2013 en 10 april 2014, wordt een 3°/1 toegevoegd, luidende:

“3°/1 een maandelijks toelage van 85 euro aan de leden van de griffie van het Hof van Beroep te Brussel die het bewijs leveren van de kennis van de Engelse taal zoals bepaald in artikel 53, § 3, de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken; “.

Art. 15

Artikel 412 § 1, 1°, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 4 mei 2016, wordt aangevuld met de bepaling onder h), luidende:

“h) de voorzitter in functie van het BIBC ten aanzien van de magistraten-voorzitters van de zetel van het BIBC, voor feiten begaan bij de vervulling van hun taken in het BIBC.”.

Afdeling 2

Bevoegdheid

Art. 16

In artikel 565, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juli 2013 en 10 april 2014, wordt tussen het 2° en het 3° een 2°/1 ingevoegd, luidende:

“2°/1 Het BIBC heeft altijd voorrang;” .

b) l'article est complété par le paragraphe 5 rédigé comme suit:

“§ 5. Une prime forfaitaire de 450 euros par affaire qu'ils ont présidée, est accordée aux présidents du siège de la BIBC. Cette prime est payable deux fois par an, à la fin du premier et du troisième trimestre de l'année civile.”.

Art. 13

Dans l'article 362 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 22 avril 2003, les mots “§§ 2 à 4” sont remplacés par les mots “§§ 2 à 5”.

Art. 14

Dans l'article 373, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007 et modifié par les lois des 19 juillet 2012, 30 juillet 2013 et 10 avril 2014, est inséré le 3°/1 rédigé comme suit:

“3°/1 une allocation mensuelle de 85 euros aux membres du greffe de la cour d'appel de Bruxelles qui justifient de la connaissance de la langue anglaise comme prévu à l'article 53, § 3, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire;”.

Art. 15

L'article 412, § 1^{er}, 1°, du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 4 mai 2016, est complété par le h) rédigé comme suit:

“h) le président en exercice de la BIBC à l'égard des magistrats-présidents du siège de la BIBC, pour les faits commis dans l'exercice de leurs tâches à la BIBC.”.

Section 2

Compétence

Art. 16

Dans l'article 565, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois des 30 juillet 2013 et 8 mai 2014, est inséré entre le 2° et le 3° un 2°/1 rédigé comme suit:

“2°/1 La BIBC est toujours préférée;”.

Art. 17

In artikel 566, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 2013, worden de woorden “565, tweede lid, 1° en 2° en 4° tot 8°” vervangen door de woorden “565, tweede lid, 1° tot 2°/1 en 4° tot 8°, met dien verstande dat een verwijzing naar het BIBC alleen mogelijk is met de instemming van alle partijen”.

Art. 18

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 576/1 toegevoegd, luidende:

“Art. 576/1. Het BIBC neemt, met de instemming van alle partijen, in eerste en laatste aanleg kennis van internationale geschillen tussen ondernemingen, die niet onder de uitsluitende bevoegdheid van andere rechtscolleges vallen en die, wat betreft natuurlijke personen, betrekking hebben op een handeling die niet kennelijk vreemd is aan de onderneming.

De instemming van de partijen blijkt uit een overeenkomst of een beding in een overeenkomst waarin de partijen beslissen alle geschillen of sommige geschillen die tussen hen gerezen zijn of zouden kunnen rijzen met betrekking tot een bepaalde, al dan niet contractuele, rechtsverhouding aan het BIBC voor te leggen, dan wel uit de verwijzing door een andere Belgische, buitenlandse of internationale rechterlijke instantie, met inbegrip van een scheidsgerecht, waarin de instemming van de partijen met de verwijzing wordt geacteerd.

Een geschil is internationaal in de zin van het eerste lid indien:

a) de partijen hun vestiging of gewone verblijfplaats in verschillende Staten hebben; of

b) de plaats waar een substantieel gedeelte van de verplichtingen voortvloeiend uit de handelsbetrekking moet worden uitgevoerd of de plaats waarmee het voorwerp van het geschil het nauwst verbonden is, gelegen is buiten de Staat waar de partijen hun vestiging of hun gewone verblijfplaats hebben; of

c) de gegevens voor de oplossing van het geschil zich bevinden in buitenlands recht.

Bovendien moet de rechtsverhouding tussen de partijen voldoende objectieve elementen bevatten waaruit blijkt dat daarin een andere taal dan het Nederlands, het Frans of het Duits gebruikelijk werd gehanteerd.

Art. 17

Dans l'article 566, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 2013, les mots “565, alinéa 2, 1° et 2° et 4° à 8°” sont remplacés par les mots “565, alinéa 2, 1° à 2°/1 et 4° à 8°, étant entendu que le renvoi vers la BIBC n'est possible que moyennant l'accord des parties”.

Art. 18

Dans le même Code, il est inséré un article 576/1 rédigé comme suit:

“Art. 576/1. La BIBC connaît, avec le consentement de l'ensemble des parties, en premier et dernier ressort des litiges internationaux entre entreprises, qui ne relèvent pas de la compétence exclusive d'autres juridictions et qui, en ce qui concerne les personnes physiques, ont trait à un acte qui n'est manifestement pas étranger à l'entreprise.

Le consentement des parties ressort d'un contrat ou d'une clause d'un contrat par laquelle les parties décident de soumettre à la BIBC tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel, ou du renvoi par une autre instance judiciaire belge, étrangère ou internationale, en ce compris un tribunal arbitral, dans lequel est acté le consentement des parties avec ce renvoi.

Un litige est international au sens de l'alinéa 1^{er} si:

a) les parties ont leur établissement ou résidence habituelle dans des États différents; ou

b) le lieu où doit être exécutée une partie substantielle des obligations issues de la relation commerciale ou le lieu avec lequel l'objet du différend a le lien le plus étroit sont situés hors de l'État dans lequel les parties ont leur établissement ou leur résidence habituelle; ou

c) les éléments pour résoudre le litige se trouvent en droit étranger.

En outre, la relation juridique des parties doit contenir suffisamment d'éléments objectifs dont il ressort qu'une autre langue que le français, le néerlandais ou l'allemand a été couramment utilisée dans le cadre de cette relation.

Ondernemingen in de zin van het eerste lid zijn:

- a) natuurlijke personen die zelfstandig een beroeps-activiteit uitoefenen;
- b) rechtspersonen, met uitzondering van de publiekrechtelijke rechtspersonen die geen goederen of diensten aanbieden op een markt;
- c) andere organisaties zonder rechtspersoonlijkheid, tenzij indien zij geen uitkeringsoogmerk hebben en ook in feite geen uitkeringen verrichten aan hun leden of aan personen die een beslissende invloed uitoefenen op het beleid van de organisatie.”

Art. 19

Artikel 609, 1°, van hetzelfde Wetboek, wordt aangevuld met de woorden “, met inbegrip van de vonnissen van het BIBC”.

Art. 20

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 643/1 ingevoegd, luidende

“Art. 643/1. § 1. In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht ahangig wordt gemaakt voor het BIBC, met inbegrip van een exceptie over het bestaan of de geldigheid van de toewijzing van rechtsmacht aan het BIBC, beslist deze over het middel en verwijst de zaak naar de bevoegde Belgische rechter of geeft de zaak uit handen, zo daar-toe grond bestaat.

Daartoe wordt een forumkeuzebeding dat deel uitmaakt van een overeenkomst beschouwd als een overeenkomst die los staat van de andere contractuele bepalingen. De vaststelling door het BIBC van de nietigheid van de overeenkomst brengt niet van rechtswege de nietigheid van het forumkeuzebeding met zich.

§ 2. De exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht van het BIBC kan uiterlijk in de eerste conclusies voor de verweerder worden opgeworpen. De exceptie dat het BIBC zijn rechtsmacht overschrijdt, wordt opgeworpen zodra het geschilpunt waarin die overschrijding zou zijn gelegen, tijdens de procedure aan de orde komt. Het BIBC kan, in het ene of het andere geval, een laattijdige exceptie aanvaarden, indien het van oordeel is dat de vertraging een geldige oorzaak heeft.

Les entreprises dans le sens de l’alinéa 1^{er} sont:

- a) les personnes physiques qui exercent une activité professionnelle à titre indépendant;
- b) les personnes morales, à l’exception des personnes morales de droit public qui ne proposent pas de biens ou services sur un marché;
- c) les autres organisations sans personnalité juridique, sauf s’ils ne poursuivent pas de but de distribution et qui ne procèdent effectivement pas à une distribution à leurs membres ou à des personnes qui exercent une influence décisive sur la politique de l’organisation.”

Art. 19

Dans l’article 609 du même Code, le 1° est complété par les mots “, en ce compris les jugements de la BIBC”.

Art. 20

Dans le même Code, il est inséré un article 643/1 rédigé comme suit:

“Art. 643/1. § 1^{er}. Lorsque la BIBC est saisie d’un déclinatoire de compétence ou de défaut de pouvoir de juridiction, y compris d’une exception concernant l’existence ou la validité de l’attribution de juridiction à la BIBC, celle-ci statue sur le moyen et renvoie la cause à la juridiction belge compétente ou, s’il y a lieu, se dessaisit de la cause.

À cette fin, une clause attributive de juridiction faisant partie d’un contrat est considérée comme une convention distincte des autres clauses du contrat. La constatation de nullité du contrat par la BIBC n’entraîne pas de plein droit la nullité de la clause attributive de juridiction

§ 2. L’exception d’incompétence ou de défaut de pouvoir de juridiction de la BIBC peut être soulevée au plus tard dans les premières conclusions en défense. L’exception prise de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs de la BIBC est soulevée dès que la question alléguée comme excédant ses pouvoirs est soulevée pendant la procédure. La BIBC peut, dans l’un ou l’autre cas, admettre une exception soulevée après le délai prévu, s’il estime que le retard est dû à une cause valable.

§ 3. Het BIBC kan beslissen over de exceptie bedoeld in § 2 door haar ofwel als een prealabele vraag ofwel in zijn vonnis ten gronde te behandelen.

Cassatieberoep tegen de voorafgaande uitspraak staat alleen open na de beslissing die een einde maakt aan het geding.”.

Art. 21

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 659/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 659/1. De artikelen 648 tot 659 zijn toepasselijk op het BIBC, met dien verstande dat het arrest tot onttrekking van de zaak de verwijzing beveelt naar het BIBC, anders samengesteld.”.

Art. 22

In artikel 1047, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 6 juli 2017, worden de woorden “verstekvonnis dat in laatste aanleg is geweest” vervangen door de woorden “verstekvonnis dat in laatste aanleg is geweest, met inbegrip van een verstekvonnis geweest door het BIBC,”.

Art. 23

In artikel 1122, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “door een burgerlijk gerecht” vervangen door de woorden “door een burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC”.

Art. 24

In artikel 1132 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “het burgerlijk gerecht” vervangen door de woorden “het burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC”.

Art. 25

In de inleidende zin van artikel 1140 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “op de rechter” vervangen door de woorden “op de rechter, met inbegrip van het BIBC,”.

§ 3. La BIBC peut statuer sur l’exception visée au § 2 soit en la traitant comme une question préalable, soit dans son jugement sur le fond.

Un pourvoi en cassation contre le jugement préalable n’est ouvert qu’après la décision mettant fin à l’instance.”.

Art. 21

Dans le même Code, il est inséré un article 659/1 rédigé comme suit:

“Art. 659/1. Les articles 648 à 659 s’appliquent à la BIBC, étant entendu que l’arrêt de dessaisissement ordonne le renvoi vers la BIBC, autrement composée.”.

Art. 22

Dans l’article 1047, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 6 juillet 2017, les mots “jugement par défaut rendu en dernier ressort” sont remplacés par les mots “jugement par défaut rendu en dernier ressort, en ce compris un jugement par défaut rendu par la BIBC,”.

Art. 23

Dans l’article 1122, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots “par une juridiction civile” sont remplacés par les mots “par une juridiction civile, en ce compris la BIBC”.

Art. 24

Dans l’article 1132 du même Code, les mots “les juridictions civiles” sont remplacés par les mots “les juridictions civiles, en ce compris la BIBC”.

Art. 25

Dans la phrase introductive de l’article 1140 du même Code, les mots “Les juges” sont remplacés par les mots “Les juges, en ce compris la BIBC,”.

Afdeling 3*Rechtspleging***Art. 26**

In het vierde deel, boek IV, van hetzelfde wetboek, wordt een hoofdstuk *XXVbis* ingevoegd, getiteld “Rechtspleging voor het *Brussels International Business Court* (BIBC)”

Art. 27

In hoofdstuk *XXVbis*, ingevoegd bij artikel 27, wordt een artikel *1385quaterdecies/1* ingevoegd, luidende:

“Art. *1385quaterdecies/1*. Verloop van de rechtspleging. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk kan het BIBC het proces voeren zoals het dat aangewezen acht. De aan het BIBC toekomende rechtsmacht omvat de beoordeling van de ontvankelijkheid, de pertinentie, de juistheid en het belang van elk voorgebracht bewijs.

De partijen worden op voet van gelijkheid behandeld en elke partij heeft alle mogelijkheden om haar rechten, middelen en argumenten te doen gelden met inachtneming van het beginsel van de tegenspraak. Het BIBC waakt over de naleving van deze verplichting alsook over het in acht nemen van de loyaliteit van de debatten.”

Art. 28

In hetzelfde hoofdstuk *XXVbis*, wordt een artikel *1385quaterdecies/2* ingevoegd, luidende:

“Art. *1385quaterdecies/2*. De artikelen 32ter en 860 tot 866 zijn van toepassing.”

Art. 29

In hetzelfde hoofdstuk *XXVbis*, wordt een artikel *1385quaterdecies/3* ingevoegd, luidende:

“Art. *1385quaterdecies/3*. Begrippen en interpretatieregels. Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, met uitzondering van artikel *1385quaterdecies/18*, de partijen de vrijheid laat om te beslissen over een bepaalde kwestie, omvat deze vrijheid het recht van de partijen om een derde, daarbij inbegrepen een instelling, te machtigen om over die kwestie te beslissen.

Section 3*Procédure***Art. 26**

Dans la quatrième partie, livre IV, du même Code, il est inséré un Chapitre *XXVbis*, intitulé “La procédure devant la *Brussels International Business Court* (BIBC)”.

Art. 27

Dans le chapitre *XXVbis*, inséré par l’article 27, il est inséré un article *1385quaterdecies/1*, rédigé comme suit:

“Art. *1385quaterdecies/1*. Détermination des règles de procédure. La BIBC peut, sous réserve des dispositions du présent chapitre, procéder comme elle le juge approprié. Les pouvoirs conférés à la BIBC comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence et de l’importance de toute preuve produite.

Les parties sont traitées sur un pied d’égalité et chaque partie a toute possibilité de faire valoir ses droits, moyens et arguments dans le respect du contradictoire. La BIBC veille au respect de cette exigence ainsi qu’au respect de la loyauté des débats.”

Art. 28

Dans le même chapitre *XXVbis*, il est inséré un article *1385quaterdecies/2* rédigé comme suit:

“Art. *1385quaterdecies/2*. Les articles 32ter et 860 à 866 s’appliquent.”

Art. 29

Dans le même chapitre *XXVbis*, il est inséré un article *1385quaterdecies/3* rédigé comme suit:

“Art. *1385quaterdecies/3*. Définitions et règles d’interprétation. Lorsqu’une disposition du présent chapitre, à l’exception de l’article *1385quaterdecies/18*, laisse aux parties la liberté de décider d’une certaine question, cette liberté emporte le droit pour les parties d’autoriser un tiers, y compris une institution, à décider de cette question.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk verwijst naar de overeenstemming of de mogelijke overeenstemming van de partijen, of anderszins verwijst naar een overeenkomst tussen de partijen, omvat dergelijke overeenkomst elke regeling tot oplossing van het geschil die daarin wordt vermeld.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, behalve artikel 1385*quaterdecies*/14, § 1, a) en artikel 1385*quaterdecies*/22, § 2, a), verwijst naar een vordering, is die bepaling ook toepasselijk op een tegenvordering, en wanneer zij verwijst naar conclusies voor de verweerder, is zij ook toepasselijk op conclusies voor de verweerder over een tegenvordering.”.

Art. 30

In hetzelfde hoofdstuk XXV*bis*, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/4 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/4. Bijstand van raadslieden. De partijen treden op en verschijnen in persoon of bij advocaat, die optreedt als gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien een bijzondere lastgeving wordt vereist.”.

Art. 31

In hetzelfde hoofdstuk XXV*bis*, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/5 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/5. Ontvangst van schriftelijke mededelingen. § 1. Elke mededeling gebeurt door afgifte of toezending aan de geadresseerde in persoon, of aan zijn woonplaats, of aan zijn verblijfplaats, of op zijn elektronisch adres, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan zijn statutaire zetel, of aan zijn voornaamste vestiging, of op zijn elektronisch adres.

Indien na redelijk onderzoek geen enkele van deze plaatsen kon worden gevonden, gebeurt de mededeling geldig door het afgeven of toezenden ervan aan de laatst gekende woonplaats of de laatst gekende verblijfplaats, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan de laatst gekende statutaire zetel, of de laatst gekende voornaamste vestiging, of het laatst gekende elektronische adres.

Elke mededeling aan een partij voor wie een advocaat optreedt en die de griffie niet heeft gemeld op te houden voor die partij op te treden, gebeurt aan die advocaat.

Lorsqu’une disposition du présent chapitre se réfère au fait que les parties sont convenues ou peuvent convenir d’une question, ou se réfère de toute autre manière à une convention des parties, une telle convention englobe tout règlement de solution du litige qui y est mentionné;

Lorsqu’une disposition du présent chapitre, autre que celles de l’article 1385*quaterdecies*/14, § 1^{er}, a) et de l’article 1385*quaterdecies*/22, § 2, a), se réfère à une demande, cette disposition s’applique également à une demande reconventionnelle et lorsqu’elle se réfère à des conclusions en défense, elle s’applique également à des conclusions en défense sur une demande reconventionnelle.”.

Art. 30

Dans le même chapitre XXV*bis*, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/4, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/4. Assistance de conseils. Les parties interviennent et comparaissent en personne ou par avocat, qui comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d’aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.”.

Art. 31

Dans le même chapitre XXV*bis*, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/5, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/5. Réception de communications écrites. § 1^{er}. Toute communication est faite par remise ou envoi au destinataire en personne, ou à son domicile, ou à sa résidence, ou à son adresse électronique ou s’il s’agit d’une personne morale, à son siège statutaire, ou à son établissement principal ou à son adresse électronique.

Si aucun de ces lieux n’a pu être trouvé après une enquête raisonnable, la communication s’effectue valablement par sa remise ou son envoi au dernier domicile connu ou à la dernière résidence connue, ou s’il s’agit d’une personne morale, au dernier siège statutaire connu ou au dernier établissement principal connu ou à la dernière adresse électronique connue.

Toute communication à une partie pour laquelle un avocat agit et qui n’a pas informé le greffe qu’il cessait d’agir pour cette partie se fait à cet avocat.

§ 2. De termijnen die ten aanzien van de geadresseerde beginnen te lopen vanaf de mededeling, worden berekend:

a) wanneer de mededeling is gebeurd door afgifte tegen gedagtekend ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die erop volgt;

b) wanneer de mededeling is gebeurd via elektronische post of via enig ander communicatiemiddel dat een bewijs van verzending oplevert, vanaf de eerste dag die volgt op de datum vermeld op het ontvangstbewijs;

c) wanneer de mededeling is gebeurd bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die volgt op deze waarop de brief aangeboden werd aan de geadresseerde in persoon, aan zijn woonplaats of verblijfplaats, hetzij aan zijn statutaire zetel of op zijn voornaamste vestiging, of, in voorkomend geval, op de laatst gekende woonplaats, of op de laatst gekende verblijfplaats, hetzij op de laatst gekende statutaire zetel of de laatst gekende voornaamste vestiging;

d) wanneer de mededeling is gebeurd per aangetekende brief, vanaf de derde werkdag die volgt op die waarop de brief aan de postdiensten overhandigd werd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst.”

Art. 32

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/6 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/6. Afstand van bezwaar. Wordt geacht afstand te hebben gedaan van haar recht om bezwaar te maken, elke partij die, hoewel zij weet dat een van de bepalingen van dit hoofdstuk waarvan de partijen mogen afwijken of enige voorwaarde vermeld in de overeenkomst waarbij het BIBC als bevoegde rechtbank wordt aangewezen niet is nageleefd, de procedure niettemin voortzet zonder onverwijld, of binnen een eventuele daarvoor gestelde termijn een bezwaar te formuleren.”

Art. 33

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/7 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/7. Wraking. § 1. Wanneer een persoon wordt aangezocht met het oog op zijn mogelijke aanwijzing tot lid van de zetel van het BIBC, deelt hij alle omstandigheden mee die legitieme twijfels kunnen doen

§ 2. Les délais qui commencent à courir à l'égard du destinataire, à partir de la communication, sont calculés:

a) lorsque la communication est effectuée par remise contre un accusé de réception daté, à partir du premier jour qui suit;

b) lorsque la communication est effectuée par courrier électronique ou par un autre moyen de communication qui fournit une preuve de l'envoi, à partir du premier jour qui suit la date indiquée sur l'accusé de réception;

c) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé avec accusé de réception, à partir du premier jour qui suit celui où le courrier a été présenté au destinataire en personne à son domicile ou à sa résidence, soit à son siège statutaire ou son établissement principal ou, le cas échéant, au dernier domicile connu ou la dernière résidence connue soit au dernier siège statutaire connu soit au dernier établissement principal connu;

d) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé, à partir du troisième jour ouvrable qui suit celui où le courrier a été présenté aux services postaux, à moins que le destinataire apporte la preuve contraire.”

Art. 32

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/6, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/6. Renonciation au droit de faire objection. Est réputée avoir renoncé à son droit de faire objection toute partie qui, bien qu'elle sache que l'une des dispositions du présent chapitre auxquelles les parties peuvent déroger, ou toute condition énoncée dans la convention attributive de juridiction du BIBC, n'a pas été respectée, poursuit néanmoins la procédure sans formuler d'objection promptement ou, s'il est prévu un délai à cet effet, dans ledit délai.”

Art. 33

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/7, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/7. Récusation. § 1^{er}. Lorsqu'une personne est pressentie en vue de sa nomination éventuelle en qualité de membre du siège de la BIBC, elle signale toutes circonstances de nature

rijzen over zijn onafhankelijkheid of zijn onpartijdigheid. Vanaf de datum van hun aanwijzing en gedurende de hele procedure lichten de voorzitter of de Judges in the BIBC het BIBC en de partijen onverwijld in over zulke omstandigheden, tenzij zij dat reeds gedaan hebben.

Een lid van de zetel kan alleen gewraakt worden indien er omstandigheden zijn die legitieme twijfels doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid.

§ 2. De partij die een lid van de zetel wil wraken, deelt schriftelijk de gronden van de wraking mee aan het BIBC, binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de datum waarop de samenstelling van de zetel haar ter kennis is gekomen of vanaf de datum waarop zij weet heeft gekregen van de omstandigheden bedoeld in § 1, tweede lid. Indien een gewraakt lid zich niet terugtrekt, doen de Voorzitter van het BIBC in functie, in voorkomend geval de voorzitters van het BIBC, samen met de niet-gewraakte leden of het niet-gewraakte lid van de zetel uitspraak over de wraking.”

Art. 34

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/8 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/8. Vervanging van een rechter. Wanneer het mandaat van een lid van de zetel wordt beëindigd overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/7, of wanneer hij zich om welke andere reden ook terugtrekt, of in welk ander geval ook waarin zijn mandaat wordt beëindigd, wordt een plaatsvervanger benoemd volgens de regels die toepasselijk waren op de benoeming van het vervangen lid.”

Art. 35

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/9 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/9. Zittingsplaats. Het BIBC zetelt te Brussel. Niettemin kan het vergaderen op alle plaatsen die het geschikt acht voor de organisatie van het beraad tussen zijn leden, het verhoor van de getuigen, de deskundigen of de partijen, of voor het onderzoek van goederen, andere voorwerpen of stukken.”

Art. 36

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/10 ingevoegd, luidende:

à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou sur son indépendance. À partir de la date de leur désignation et durant toute la procédure, le président ou les Judges in the BIBC signalent sans tarder de telles circonstances à la BIBC et aux parties, à moins qu’il ne l’ont déjà fait.

Un membre du siège ne peut être récusé que s’il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance.

§ 2. La partie qui a l’intention de récuser un membre du siège expose par écrit les motifs de la récusation à la BIBC, dans un délai de quinze jours à compter de la date à laquelle elle a eu connaissance de la constitution du siège ou de la date à laquelle elle a eu connaissance des circonstances visées au § 1^{er}, 2^{ème} alinéa. Si un membre récusé ne se déporte pas, le Président de la BIBC en exercice, le cas échéant les Présidents de la BIBC, et les membres ou le membre du siège non-récusés se prononcent sur la récusation.”

Art. 34

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/8, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/8. Nomination d’un juge remplaçant. Lorsqu’il est mis fin au mandat d’un membre du siège conformément à l’article 1385quaterdecies/7, ou lorsque celui-ci se déporte pour toute autre raison, ou dans tout autre cas où il est mis fin à son mandat, un remplaçant est nommé conformément aux règles qui étaient applicables à la nomination du membre remplacé.”

Art. 35

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/9, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/9. Siège. La BIBC siège à Bruxelles. Néanmoins, elle peut se réunir en tout lieu qu’il jugera approprié pour l’organisation du délibéré entre ses membres, l’audition des témoins, des experts ou des parties, ou pour l’inspection de marchandises, d’autres biens ou de pièces.”

Art. 36

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/10, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/10. Inleiding van de zaak. Een hoofdvordering wordt voor het BIBC gebracht bij dagvaarding, gezamenlijk verzoekschrift of verwijzingsbeslissing.

Dagvaarding gebeurt overeenkomstig de geldende plaatselijke wetgeving. Op een gezamenlijk verzoekschrift is artikel 706, eerste tot derde lid, van toepassing. In geval van verwijzing door een Belgische rechterlijke instantie wordt de zaak voor het BIBC gebracht zonder andere formaliteiten dan de vermelding van de verwijzing op het zittingsblad en de overzending door toedoen van de griffier van het dossier van de rechtspleging aan de griffie van het Hof van Beroep te Brussel. In de andere gevallen wordt de verwijzingsbeslissing door de meest gereede partij ter griffie neergelegd. De partijen worden daarvan door de griffie op de hoogte gebracht.”.

Art. 37

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/11 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/11. Inschrijving op de rol. Behalve in geval van verwijzing wegens aanhangigheid of samenhang wordt de zaak op de rol ingeschreven op verzoek van of namens de meest gereede partij of partijen na de betaling van een inschrijvingsgeld waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald op grond van de bijzondere kosten die gepaard gaan met de werking van het BIBC, bij gebrek waaraan de zaak geacht wordt niet aanhangig te zijn gemaakt.

In geval van verwijzing door een Belgische rechter zijn alleen de in het eerste lid bedoelde kosten verschuldigd.

De artikelen 713 en 719 zijn van overeenkomstige toepassing.”.

Art. 38

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/12 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/12. Conclusies van eis en verweer. Binnen de termijn vastgesteld door het BIBC, zet de eiser de feiten waarop zijn vordering steunt, de geschilpunten en het onderwerp van de vordering uiteen en ontwikkelt de verweerder zijn verweer te dien aanzien. De partijen kunnen hun conclusies vergezeld doen gaan van alle stukken die zij relevant achten.

“Art. 1385*quaterdecies*/10. Introduction de la cause. Une demande principale est portée devant la BIBC par citation, requête conjointe ou décision de renvoi.

La citation se fait conformément à la législation locale en vigueur. Les dispositions de l'article 706, alinéas 1^{er} à 3, s'appliquent à la requête conjointe. En cas de renvoi par une juridiction belge, l'affaire est portée devant la BIBC sans autre formalité que la mention du renvoi sur la feuille d'audience et la transmission par le greffier du dossier de la procédure au greffe de la cour d'appel de Bruxelles. Dans les autres cas, la décision de renvoi est déposée au greffe par la partie la plus diligente. Le greffe en informe les parties.”

Art. 37

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/11, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/11. Inscription au rôle. Sauf en cas de renvoi pour cause de litispendance ou connexité, la cause est inscrite au rôle à la demande ou au nom de la/des partie(s) la/les plus diligente(s) après paiement de frais d'inscription dont le montant est déterminé par le Roi sur la base des frais spécifiques de fonctionnement de la BIBC, à défaut de quoi l'action est considérée comme n'ayant pas été intentée.

En cas de renvoi par une juridiction belge, seuls les frais visés à l'alinéa 1^{er} sont dus.

Les articles 713 et 719 s'appliquent *mutatis mutandis*.”.

Art. 38

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/12, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/12. Conclusions en demande et en défense. Dans le délai fixé par la BIBC, le demandeur énonce les faits au soutien de sa demande, les points litigieux et l'objet de la demande et le défendeur énonce ses défenses à propos de ces questions. Les parties peuvent accompagner leurs conclusions de toutes pièces qu'elles jugeront pertinentes.

Op met redenen omkleed verzoek van een partij kan het BIBC die partij toestaan om haar vordering of haar verweer te wijzigen of aan te vullen.”.

Art. 39

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/13 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/13. Mondelinge en schriftelijke procedure. § 1. Het BIBC beslist of de procedure mondelinge fasen voor de overlegging van bewijzen of voor de mondelinge uiteenzetting van de argumenten moet omvatten, of dat de procedure op grond van stukken zal worden gevoerd. Het BIBC organiseert evenwel een openbare terechtzitting in een geschikt stadium van de procedure, wanneer een partij daarom verzoekt.

§ 2. De partijen ontvangen lang genoeg en ten laatste acht dagen op voorhand kennis van alle zittingen en alle vergaderingen van het BIBC met het oog op de inspectie van goederen, andere zaken of stukken.

§ 3. Alle conclusies, stukken of informatie die een van de partijen aan het BIBC verschaft, moeten worden meegedeeld aan de andere partijen. Ieder deskundigenverslag of document dat wordt overgelegd als bewijs waarop het BIBC zich zou kunnen baseren om uitspraak te doen, moet eveneens worden meegedeeld aan de partijen.”.

Art. 40

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/14 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/14. Verstek van een partij. § 1. Wanneer, zonder overmacht aan te voeren,

a) de eiser zijn vordering niet indient overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/12, beëindigt het BIBC de procedure;

b) de verweerder zijn verweer niet indient overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/12, zet het BIBC de procedure voort zonder dit in gebreke blijven op zich te kunnen beschouwen als een aanvaarding van de beweringen van de eiser;

c) één van de partijen nalaat op de zitting te verschijnen of documenten niet voorlegt, kan het BIBC de procedure voortzetten en kan het beslissen op basis van de gegevens waarover het beschikt.

Sur demande motivée d’une partie, la BIBC peut l’autoriser de modifier ou compléter sa demande ou ses défenses.”.

Art. 39

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/13, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/13. Procédure orale et procédure écrite. § 1^{er}. La BIBC décide si la procédure doit comporter des phases orales pour la production de preuves ou pour l’exposé oral des arguments, ou si elle se déroulera sur pièces. Cependant, la BIBC organise une audience publique à un stade approprié de la procédure, si une partie lui en fait la demande.

§ 2. Les parties recevront suffisamment longtemps et au plus tard huit jours à l’avance notification de toutes audiences et de toutes réunions de la BIBC tenues aux fins de l’inspection de marchandises, d’autres biens ou de pièces.

§ 3. Toutes les conclusions, pièces ou informations que l’une des parties fournit à la BIBC doivent être communiquées aux autres parties. Tout rapport d’expert ou document présenté en tant que preuve sur lequel la BIBC pourrait s’appuyer pour statuer doit également être communiqué aux parties.”.

Art. 40

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/14, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/14. Défaut d’une partie. § 1. Si, sans invoquer la force majeure,

a) le demandeur ne présente pas sa demande conformément à l’article 1385quaterdecies/12, la BIBC met fin à la procédure;

b) le défendeur ne présente pas ses défenses conformément à l’article 1385quaterdecies/12, la BIBC poursuit la procédure sans considérer ce défaut en soi comme une acceptation des allégations du demandeur;

c) L’une des parties omet de comparaître à l’audience ou de produire des documents, la BIBC peut poursuivre la procédure et statuer sur la base des éléments de preuve dont elle dispose.

§ 2. Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

De rechtspleging is evenwel op tegenspraak ten aanzien van de partij die conclusies heeft overgelegd.”

Art. 41

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/15 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/15. Deskundigenonderzoek. Het BIBC kan:

a) een of meer deskundigen aanstellen, om verslag uit te brengen over de specifieke punten van feitelijke of technische aard die het zal bepalen;

b) aan een partij opleggen om de deskundige alle gepaste inlichtingen te bezorgen of om hem alle stukken of goederen of andere relevante voorwerpen over te leggen of ze aan hem toegankelijk te maken voor zijn onderzoek.

Behoudens andersluidende overeenkomst van de partijen, indien een partij dit verzoekt of indien het BIBC het noodzakelijk acht, neemt de deskundige na de voorstelling van zijn schriftelijk of mondeling verslag, deel aan een zitting waarin de partijen hem kunnen onderwerpen en deskundigen als getuigen kunnen oproepen met betrekking tot de geschilpunten.”

Art. 42

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/16 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/16. Bijstand met het oog op bewijs. Het BIBC of een partij, met de goedkeuring van het BIBC, kan een Belgische, buitenlandse of internationale bevoegde gerechtelijke of andere autoriteit verzoecken om bijstand in de bewijsverkrijging. Die autoriteit kan daaraan tegemoetkomen, binnen de perken van haar bevoegdheid en overeenkomstig de regels betreffende bewijsverkrijging.”

Art. 43

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/17 ingevoegd, luidende:

§ 2. Si, à l’audience à laquelle la cause a été fixée ou remise, l’une des parties ne comparaît pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Toutefois, si une des parties a remis des conclusions, la procédure est à son égard contradictoire.”

Art. 41

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/15, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/15. Expertise. La BIBC peut:

a) nommer un ou plusieurs experts chargés de lui faire rapport sur les points précis d’ordre factuel ou technique qu’elle déterminera;

b) demander à une partie de fournir à l’expert tous renseignements appropriés ou de lui soumettre ou de lui rendre accessibles, aux fins d’examen, toutes pièces ou toutes marchandises ou autres biens pertinents.

Sauf convention contraire des parties, si une partie en fait la demande ou si la BIBC le juge nécessaire, l’expert, après présentation de son rapport écrit ou oral, participe à une audience à laquelle les parties peuvent l’interroger et faire venir en qualité de témoins des experts qui déposent sur les questions litigieuses.”

Art. 42

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/16, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/16. Assistance pour l’obtention de preuves. La BIBC, ou une partie avec l’approbation de la BIBC, peut demander à une autorité belge, étrangère ou internationale compétente, judiciaire ou autre, une assistance pour l’obtention de preuves. Cette autorité peut satisfaire à cette demande, dans les limites de sa compétence et conformément aux règles relatives à l’obtention de preuves.”

Art. 43

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/17, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/17. Rechtsregels toepasselijk op de grond van de zaak. Onder voorbehoud van de toepassing van internationale verdragen, het recht van de Europese Unie of bepalingen in bijzondere wetten beslecht het BIBC het geschil met toepassing van het materiële recht dat door het Belgisch internationaal privaatrecht wordt aangewezen.”

Art. 44

In hetzelfde hoofdstuk XXV*bis*, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/18 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/18. Besluitvorming. Elke beslissing van het BIBC wordt genomen bij meerderheid van alle leden. Over de rechtspleging beslist evenwel de voorzitter, indien hij daartoe door alle leden van de zetel is gemachtigd.”

Art. 45

In hetzelfde hoofdstuk XXV*bis*, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/19 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/19. Akkoordvonnis. Indien de partijen tijdens de procedure het geschil in der minne regelen, beëindigt het BIBC de procedure en, indien de partijen dat verzoeken, acteert het een en ander in een akkoordvonnis.

Het akkoordvonnis wordt uitgesproken overeenkomstig de bepalingen van artikel 1385*quaterdecies*/20 en vermeldt dat het gaat om een vonnis. Dergelijk vonnis heeft dezelfde juridische waarde en werking als ieder ander vonnis ten gronde.”

Art. 46

In hetzelfde hoofdstuk XXV*bis*, wordt een artikel 1385*quaterdecies*/20 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385*quaterdecies*/20. Vorm en inhoud van het vonnis. Het vonnis wordt schriftelijk gewezen en wordt ondertekend door de leden van de zetel. De ondertekening door de meerderheid van de leden volstaat, op voorwaarde dat de reden voor het ontbreken van de andere wordt vermeld.

Het vonnis wordt met redenen omkleed, tenzij het gaat om een akkoordvonnis als bedoeld in artikel 1385*quaterdecies*/19.

“Art. 1385*quaterdecies*/17. Règles applicables au fond du différend. Sous réserve de l'application des traités internationaux, du droit de l'Union européenne ou de dispositions contenues dans des lois particulières, la BIBC tranche le différend en application du droit matériel déterminé par le droit international privé belge.”

Art. 44

Dans le même chapitre XXV*bis*, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/18, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/18. Prise de décisions. Toute décision de la BIBC est prise à la majorité de tous ses membres. Toutefois, les questions de procédure peuvent être tranchées par le président, si ce dernier y est autorisé par tous les membres du siège.”

Art. 45

Dans le même chapitre XXV*bis*, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/19, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/19. Jugement d'accord. Si, durant la procédure, les parties s'entendent pour régler le différend, la BIBC met fin à la procédure et, si les parties lui en font la demande, constate le fait par un jugement rendu par accord des parties.

Le jugement d'accord des parties est rendu conformément aux dispositions de l'article 1385*quaterdecies*/20 et mentionne le fait qu'il s'agit d'un jugement. Un tel jugement a le même statut et le même effet que toute autre jugement prononcé sur le fond de l'affaire.”

Art. 46

Dans le même chapitre XXV*bis*, il est inséré un article 1385*quaterdecies*/20, rédigé comme suit:

“Art. 1385*quaterdecies*/20. Forme et contenu du jugement. Le jugement est rendu par écrit et signé par les membres du siège. Les signatures de la majorité des membres suffisent, pourvu que soit mentionnée la raison de l'omission de l'autre.

Le jugement est motivé, sauf s'il s'agit d'un jugement rendu par accord des parties conformément à l'article 1385*quaterdecies*/19.

Het vonnis vermeldt het BIBC, de datum waarop en de naam van de rechters door wie het is gewezen, de naam en de woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, de naam van hun advocaten.

Na de uitspraak van het vonnis wordt een overeenkomstig het eerste lid ondertekende kopie ervan overhandigd aan elk van de partijen.”

Art. 47

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/21 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/21. Kosten en uitgaven. § 1. Het eindvonnis of de beschikking tot afsluiting van de procedure verwijst, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt. Niettemin worden nutteloze kosten ten laste gelegd van de partij die ze foutief heeft veroorzaakt.

Wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, kunnen de kosten worden omgeslagen zoals het BIBC het raadzaam oordeelt. In een tussenvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.

§ 2. De kosten omvatten

1° het inschrijvingsgeld bedoeld in artikel 1385quaterdecies/11;

2° de diverse, griffie- en registratierechten;

3° de prijs en de emolumenten en lonen van de gerechtelijke akten;

4° de prijs van de uitgifte van het vonnis;

5° de uitgaven betreffende alle onderzoeksmaatregelen;

6° de door de voorzitter in functie van het BIBC goedgekeurde onkostenstaten van de magistraten, de griffiers, en de kosten van de akten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding opgemaakt zijn;

Indien daartoe aanleiding bestaat worden de bedragen die als basis dienen voor de berekening van de in het eerste lid bedoelde kosten omgerekend in euro op de dag dat het vonnis dat in de kosten verwijst, wordt uitgesproken.

Le jugement mentionne la BIBC, la date à laquelle et le nom des juges par lesquels il est rendu, le nom et le domicile des parties et, le cas échéant, le nom de leurs avocats.

Après le prononcé du jugement, une copie signée conformément à l’alinéa 1^{er} est remise à chacune des parties.”

Art. 47

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/21, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/21. Frais et dépens. § 1^{er}. Le jugement définitif ou l’ordonnance de clôture de procédure prononce, même d’office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, sans préjudice de l’accord des parties que, le cas échéant, le jugement décrète. Toutefois, les frais inutiles sont mis à charge de la partie qui les a causés à tort.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par la BIBC si les parties succombent respectivement sur quelque chef. Tout jugement interlocutoire réserve les dépens.

§ 2. Les dépens comprennent

1° Les frais d’inscription au sens de l’article 1385quaterdecies/11;

2° les droits divers, de greffe et d’enregistrement;

3° le coût et les émoluments et salaires des actes judiciaires;

4° le coût de l’expédition du jugement;

5° les frais de toutes mesures d’instruction;

6° les états de frais des magistrats et des greffiers, approuvés par le président en exercice de la BIBC, et les frais d’actes, lorsqu’ils ont été faits dans la seule vue du procès;

S’il y a lieu, les montants qui servent de base au calcul des dépens visés au premier alinéa sont convertis en euros le jour du prononcé du jugement condamnant aux dépens.

§ 3. De registratierechten die gerekend worden tot de kosten, omvatten: het algemeen vast recht, de specifieke vaste rechten en de rechten verschuldigd op de vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden.

§ 4. De verwijzing in de kosten wordt van rechtswege verdeeld per hoofd, tenzij het vonnis anders beschikt. Zij wordt hoofdelijk uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt

§ 5. De partijen kunnen een omstandige opgave indienen van hun onderscheiden kosten. In dat geval worden de kosten in het vonnis vereffend.

Werden de kosten in het vonnis niet of slechts gedeeltelijk vereffend, dan wordt de beslissing over de kosten, waarover niet werd gestatueerd, geacht te zijn aangehouden. In dat geval geschiedt de vereffening, op de vordering van de meest gerede partij, door de voorzitter van de zetel, voor zover het vonnis van het BIBC niet werd bestreden.”

Art. 48

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/22 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/22. Afsluiting van de rechtspleging. § 1. De procedure wordt afgesloten door de uitspraak van het eindvonnis of door een beschikking tot afsluiting overeenkomstig § 2.

§ 2. Het BIBC beveelt de afsluiting van de procedure wanneer:

a) De eiser zijn vordering intrekt, tenzij de verweerder daartegen bezwaar maakt en het BIBC erkent dat de verweerder rechtmatig er belang bij heeft om het geschil definitief te doen beslechten;

b) De partijen overeenkomen om de procedure af te sluiten;

c) Het BIBC vaststelt dat de voortzetting van de procedure, om enige andere reden, overbodig of onmogelijk is geworden.

§ 3. Het mandaat van het BIBC neemt een einde met de afsluiting van de procedure, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1385quaterdecies/23.”

§ 3. Les droits d'enregistrement qui entrent dans les dépens comprennent: le droit fixe général, les droits fixes spécifiques et les droits dus sur les jugements portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes ou valeurs mobilières.

§ 4. La condamnation aux dépens se divise de plein droit par tête, à moins que le jugement n'en ait disposé autrement. Elle est prononcée solidairement, si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

§ 5. Les parties peuvent déposer un relevé détaillé de leurs dépens respectifs. En ce cas, le jugement contient la liquidation de ces dépens.

Lorsque les dépens n'ont pas été liquidés dans le jugement, ou ne l'ont été que partiellement, ceux sur lesquels il n'a pas été statué sont réputés réservés. En ce cas, cette liquidation a lieu, à la demande de la partie la plus diligente, par le président du siège, pour autant que le jugement de la BIBC n'ait pas été entrepris.”

Art. 48

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/22, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/22. Clôture de la procédure. § 1^{er}. La procédure est close par le prononcé du jugement définitif ou par une ordonnance de clôture conformément au § 2.

§ 2. La BIBC ordonne la clôture de la procédure lorsque:

a) Le demandeur retire sa demande, à moins que le défendeur y fasse objection et que la BIBC reconnaisse qu'il a légitimement intérêt à ce que le différend soit définitivement réglé;

b) Les parties conviennent de clore la procédure;

c) La BIBC constate que la poursuite de la procédure est, pour toute autre raison, devenue superflue ou impossible.

§ 3. Le mandat de la BIBC prend fin avec la clôture de la procédure, sous réserve des dispositions de l'article 1385quaterdecies/23.”

Art. 49

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/23 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/23. Verbetering, interpretatie en aanvulling van het vonnis. § 1. Binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis,

a) Kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om in de tekst van het vonnis elke rekenfout, materiële vergissing, schrijffout of andere dergelijke fouten te verbeteren;

b) Kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om een interpretatie te geven van een welbepaalde passage of punt van het vonnis.

Zo het BIBC de vordering gegrond acht, gaat het over tot de verbetering of tot de interpretatie binnen de dertig na ontvangst van de vordering. De interpretatie maakt integraal deel uit van het vonnis.

§ 2. Het BIBC kan uit eigen beweging elke verbetering als bedoeld in § 1, a), aanbrengen binnen dertig dagen na de datum van het vonnis.

§ 3. Elk van de partijen kan, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vragen om binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis een aanvullende uitspraak te doen over punten die in de loop van de procedure werden ingediend maar waarover nagelaten is uitspraak te doen in het vonnis. Indien het BIBC de vordering gerechtvaardigd acht, vervolledigt het zijn vonnis binnen de zestig dagen.

§ 4. Het BIBC kan, indien nodig, de termijn verlengen om het vonnis te verbeteren, te interpreteren of te vervolledigen krachtens § 1 of § 3.

§ 5. De bepalingen van artikel 1385quaterdecies/20 zijn toepasselijk op de verbetering of interpretatie van het vonnis of op het aanvullend vonnis.”

Art. 50

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/24 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/24. Voorlopige maatregelen. § 1. Het BIBC kan, op vordering van een partij, voorlopige maatregelen bevelen.

Art. 49

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/23, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/23. Rectification et interprétation du jugement et jugement additionnel. § 1^{er}. Dans les trente jours qui suivent la réception du jugement,

a) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de rectifier dans le texte du jugement toute erreur de calcul, toute erreur matérielle ou typographique ou toute erreur de même nature;

b) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de donner une interprétation d'un point ou passage précis du jugement.

Si la BIBC considère que la demande est justifiée, elle fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante du jugement.

§ 2. La BIBC peut, de son propre chef, rectifier toute erreur du type visé au § 1^{er}, a), dans les trente jours qui suivent la date du jugement.

§ 3. Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC, dans les trente jours qui suivent la réception du jugement, de rendre un jugement additionnel sur des chefs de demande exposés au cours de la procédure mais omis dans Le jugement. S'il juge la demande justifiée, la BIBC complète son jugement dans les soixante jours.

§ 4. La BIBC peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier, interpréter ou compléter le jugement en vertu du § 1^{er} ou du § 3.

§ 5. Les dispositions de l'article 1385quaterdecies/20 s'appliquent à la rectification ou l'interprétation du jugement ou au jugement additionnel.”

Art. 50

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/24, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/24. Pouvoir de la BIBC d'ordonner des mesures provisoires. § 1^{er}. La BIBC peut, à la demande d'une partie, ordonner des mesures provisoires.

§ 2. Een voorlopige maatregel is elke tijdelijke maatregel, in de vorm van een vonnis of in andere vorm, waarbij, op enig moment vóór de uitspraak die het geschil definitief zal beslechten, het BIBC een partij beveelt om:

a) het status-quo te vrijwaren of te herstellen in afwachting van de beslechting van het geschil;

b) maatregelen te nemen om een onmiddellijk of imminent nadeel of een aantasting van de procedure zelf te voorkomen, of zich te onthouden van maatregelen die dat kunnen teweegbrengen;

c) een middel tot het vrijwaren van de goederen die zullen kunnen dienen voor de uitvoering van een latere vonnis aan te leveren; of

d) de bewijselementen die pertinent en belangrijk kunnen zijn voor de oplossing van het geschil te bewaren.”

Art. 51

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/25 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/25. Voorwaarden voor het nemen van voorlopige maatregelen. § 1. De partij die een voorlopige maatregel vordert overeenkomstig artikel 1385quaterdecies/24, § 2, a, b en c, overtuigt het BIBC ervan:

a) dat, indien de maatregel niet wordt bevolen, waarschijnlijk een nadeel zal ontstaan dat niet op passende wijze middels schadeloosstelling kan worden verholpen, en dat een dergelijk nadeel veel groter zal zijn dan het nadeel dat de partij waarschijnlijk zal ondervinden tegen wie de maatregel ingesteld is indien die wordt toegekend; en

b) dat zij gerede kans heeft om in het gelijk te worden gesteld over de grond van het geschil. De beslissing in dat verband doet geen afbreuk aan de beoordelingsvrijheid van het BIBC met betrekking tot eender welke beslissing die het naderhand neemt.

§ 2. Met betrekking tot een vordering tot voorlopige maatregel krachtens artikel 1385quaterdecies/24, § 2, d), zijn de voorwaarden van § 1, a) en b) alleen toepasselijk in de mate die als passend wordt beoordeeld door het BIBC.”

§ 2. Une mesure provisoire est toute mesure temporaire, qu'elle prenne la forme d'un jugement ou une autre forme, par laquelle, à tout moment avant le prononcé du jugement qui tranchera définitivement le différend, la BIBC ordonne à une partie:

a) De préserver ou de rétablir le statu quo en attendant que le différend ait été tranché;

b) De prendre des mesures de nature à empêcher, ou de s'abstenir de prendre des mesures susceptibles de causer, un préjudice immédiat ou imminent ou une atteinte à la procédure elle-même;

c) De fournir un moyen de sauvegarder des biens qui pourront servir à l'exécution d'un jugement ultérieur; ou

d) De sauvegarder les éléments de preuve qui peuvent être pertinents et importants pour le règlement du différend.”

Art. 51

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/25, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/25. Conditions d'octroi des mesures provisoires. § 1^{er}. La partie demandant une mesure provisoire en vertu de l'article 1385quaterdecies/24, § 2, a, b et c, convainc la BIBC:

a) qu'un préjudice ne pouvant être réparé de façon adéquate par l'octroi de dommages-intérêts sera probablement causé si la mesure n'est pas ordonnée, et qu'un tel préjudice l'emporte largement sur celui que subira probablement la partie contre laquelle la mesure est dirigée si celle-ci est accordée; et

b) qu'elle a des chances raisonnables d'obtenir gain de cause sur le fond du différend. La décision à cet égard ne porte pas atteinte à la liberté d'appréciation de la BIBC lorsqu'il prendra une décision ultérieure quelconque.

§ 2. En ce qui concerne une demande de mesure provisoire en vertu de l'article 1385quaterdecies/24, § 2, d), les conditions énoncées au § 1^{er}, a) et b), ne s'appliquent que dans la mesure jugée appropriée par la BIBC.”

Art. 52

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/26 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/26. Verzoekschriften voor voorafgaande beschikkingen en toekenningsvoorwaarden voor de voorafgaande beschikkingen. § 1. Een partij kan, zonder daarvan kennis te geven aan enige andere partij, een vordering tot voorlopige maatregel indienen alsook een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking waarbij een partij wordt opgedragen om de gevraagde voorlopige maatregel niet in het gedrang te brengen.

§ 2. Het BIBC kan een voorafgaande beschikking uitspreken mits het van oordeel is dat de voorafgaande mededeling van de vordering tot voorlopige maatregel aan de partij tegen wie deze ingesteld is die maatregel in het gedrang dreigt te brengen.

§ 3. De voorwaarden omschreven in artikel 1385quaterdecies/25 zijn toepasselijk op elke voorafgaande beschikking, mits het nadeel te beoordelen krachtens artikel 1385quaterdecies/25, § 1, a), het nadeel is dat waarschijnlijk zal worden veroorzaakt al naar gelang de beschikking al dan niet wordt uitgesproken.”.

Art. 53

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/27 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/27. Specifieke regeling voor de voorafgaande beschikkingen. Onmiddellijk na uitspraak te hebben gedaan over een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking, stelt het BIBC alle partijen in kennis van de vordering tot voorlopige maatregel, het verzoekschrift voor voorafgaande beschikkingen, de eventueel uitgesproken voorafgaande beschikking en alle desbetreffende mededelingen, tussen eender welke partij en het BIBC, de inhoud van elke mondelinge communicatie inbegrepen.

Bijkomend geeft het BIBC tegen elke partij tegen wie een voorafgaande beschikking is ingesteld de mogelijkheid om haar rechten te doen gelden zodra dat mogelijk is.

Het BIBC spreekt zich binnen een kort tijdsbestek uit over enige betwisting van de voorafgaande beschikking.

Een voorafgaande beschikking verstrijkt na twintig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop zij werd uitgesproken door het BIBC. Het BIBC kan evenwel

Art. 52

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/26, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/26. Requêtes aux fins d’ordonnances préliminaires et conditions d’octroi des ordonnances préliminaires. § 1^{er}. Une partie peut présenter, sans le notifier à aucune autre partie, une demande de mesure provisoire ainsi qu’une requête aux fins d’ordonnance préliminaire enjoignant à une partie de ne pas compromettre la mesure provisoire demandée.

§ 2. La BIBC peut prononcer une ordonnance préliminaire à condition qu’il considère que la communication préalable de la demande de mesure provisoire à la partie contre laquelle elle est dirigée risque de compromettre cette mesure.

§ 3. Les conditions définies à l’article 1385quaterdecies/25 s’appliquent à toute ordonnance préliminaire, pourvu que le préjudice à évaluer en vertu de l’article 1385quaterdecies/25, § 1^{er}, a), soit le préjudice qui sera probablement causé selon que l’ordonnance est prononcée ou non.”.

Art. 53

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/27, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/27. Régime spécifique applicable aux ordonnances préliminaires. Immédiatement après s’être prononcé sur une requête aux fins d’ordonnance préliminaire, la BIBC notifie à toutes les parties la demande de mesure provisoire, la requête aux fins d’ordonnance préliminaire, l’ordonnance préliminaire éventuellement prononcée et toutes autres communications y afférentes, entre une partie quelconque et la BIBC, y compris en indiquant le contenu de toute communication orale.

Concomitamment, la BIBC donne à toute partie contre laquelle une ordonnance préliminaire est dirigée la possibilité de faire valoir ses droits dès que possible.

La BIBC se prononce rapidement sur toute contestation de l’ordonnance préliminaire.

Une ordonnance préliminaire expire après vingt jours à compter de la date à laquelle elle a été prononcée par la BIBC. Toutefois, cette dernière peut prononcer une

een voorlopige maatregel uitspreken waarbij de voorafgaande beschikking wordt aangenomen of gewijzigd, nadat de partij tegen wie die beschikking ingesteld is op de hoogte gebracht is en haar de mogelijkheid is gegeven om haar rechten te doen gelden.

Een voorafgaande beschikking wordt opgelegd aan de partijen en is vatbaar voor uitvoering. Die voorafgaande beschikking is geen vonnis.”

Art. 54

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/28 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/28. Wijziging, opschorting of intrekking. Het BIBC kan een door hem uitgesproken voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking wijzigen, opschorten of intrekken, op vordering van een van de partijen of, in uitzonderlijke omstandigheden en mits de partijen voorafgaandelijk in kennis worden gesteld, op eigen initiatief.”

Art. 55

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/29 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/29. Borgstelling. Het BIBC kan eisen dat de partij die een voorlopige maatregel vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de maatregel.

Het BIBC eist dat de partij die een voorafgaande beschikking vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de beschikking, tenzij het zulks niet passend of nutteloos acht.”

Art. 56

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/30 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/30. Informatie. Het BIBC kan van eender welke partij eisen dat zij onverwijld melding maakt van elke belangrijke verandering van de omstandigheden die aan de basis liggen van de vordering of de toekenning van de maatregel.

De partij die een voorafgaande beschikking vordert, brengt het BIBC op de hoogte van alle omstandigheden die het BIBC als relevant kan beoordelen voor zijn beslissing om de beschikking uit te spreken of te handhaven,

mesure provisoire qui adopte ou modifie l’ordonnance préliminaire, après que la partie contre laquelle cette ordonnance est dirigée a été avisée et que la possibilité lui a été donnée de faire valoir ses droits.

Une ordonnance préliminaire s’impose aux parties, et est susceptible d’exécution. Cette ordonnance préliminaire ne constitue pas un jugement.”

Art. 54

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/28, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/28. Modification, suspension, rétractation. La BIBC peut modifier, suspendre ou rétracter une mesure provisoire ou une ordonnance préliminaire qu’elle a prononcée, à la demande de l’une des parties ou, dans des circonstances exceptionnelles et à condition du notifier préalablement aux parties, de sa propre initiative.”

Art. 55

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/29, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/29. Constitution d’une garantie. La BIBC peut exiger que la partie qui demande une mesure provisoire constitue une garantie appropriée en rapport avec la mesure.

La BIBC exige que la partie qui requiert une ordonnance préliminaire constitue une garantie en rapport avec l’ordonnance, sauf s’il le juge inapproprié ou inutile.”

Art. 56

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/30, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/30. Information. La BIBC peut exiger d’une partie quelconque qu’elle communique sans tarder tout changement important des circonstances sur la base desquelles la mesure a été demandée ou accordée.

La partie qui requiert une ordonnance préliminaire informe la BIBC de toutes les circonstances que cette dernière est susceptible de juger pertinentes pour sa décision de prononcer ou de maintenir l’ordonnance,

en die verplichting geldt totdat de partij tegen wie de beschikking werd gevorderd de mogelijkheid heeft gehad om haar rechten te doen gelden. Nadien is het eerste lid toepasselijk.”

Art. 57

In hetzelfde hoofdstuk XXVbis, wordt een artikel 1385quaterdecies/31 ingevoegd, luidende:

“Art. 1385quaterdecies/31. Kosten en schade. De partij die een voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking vordert, is aansprakelijk voor alle kosten en schade die de maatregel of beschikking teweeggebracht hebben bij een eender welke partij, indien het BIBC naderhand beslist dat de maatregel of beschikking te dezen niet had moeten worden uitgesproken. Het BIBC kan te allen tijde tijdens de procedure een vergoeding voor deze kosten en schade toekennen.”

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

Art. 58

In de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt een artikel 2/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 2/1. Voor het BIBC wordt de gehele rechtspleging in betwiste zaken in het Engels gevoerd.

Derdenverzet kan eveneens aangetekend worden in het Nederlands, het Frans of het Duits. In voorkomend geval worden de gedinginleidende akte en de conclusies van de verzetdoende partij vertaald in het Engels en de conclusies van de andere partijen in de taal van de gedinginleidende akte, ten laste van de Schatkist. De mondelinge verklaringen ter terechtzitting geschieden in het Engels of in de taal van de gedinginleidende akte, met simultaanvertaling.

Een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof wordt gesteld in het Nederlands of het Frans, naar keuze van de voorzitter van de zetel. Te dien einde wordt het vonnis waarbij de vraag wordt gesteld vertaald ten laste van de Schatkist.

Bij een vordering tot onttrekking van de zaak aan de rechter of een prejudiciële vraag aan het Hof van Cassatie wordt overeenkomstige toepassing gemaakt van artikel 27bis.”

et cette obligation s'applique jusqu'à ce que la partie contre laquelle l'ordonnance a été requise ait eu la possibilité de faire valoir ses droits. Par la suite, l'alinéa 1^{er} s'applique.”

Art. 57

Dans le même chapitre XXVbis, il est inséré un article 1385quaterdecies/31, rédigé comme suit:

“Art. 1385quaterdecies/31. Frais et dommages. La partie qui demande une mesure provisoire ou qui requiert une ordonnance préliminaire est responsable de tous les frais et de tous les dommages causés par la mesure ou l'ordonnance à une partie quelconque, si la BIBC décide par la suite qu'en l'espèce la mesure ou l'ordonnance n'aurait pas dû être prononcée. La BIBC peut accorder réparation pour ces frais et dommages à tout moment pendant la procédure.”

CHAPITRE 3

Modifications de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

Art. 58

Dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, il est inséré un article 2/1 rédigé comme suit:

“Art. 2/1. Devant la BIBC, toute la procédure en matière contentieuse est faite en anglais.

La tierce opposition peut également être formée en français, en néerlandais ou en allemand. Dans ce cas, l'acte introductif d'instance et les conclusions de la partie opposante sont traduits en anglais et les conclusions des autres parties dans la langue de l'acte introductif d'instance, à charge du Trésor. Les interventions orales à l'audience ont lieu en anglais ou dans la langue de l'acte introductif d'instance; elles font l'objet d'une traduction simultanée.

Une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle est posée en néerlandais ou en français, au choix du président du siège. À cette fin, le jugement par lequel la question est posée est traduit à charge du Trésor.

En cas de demande de dessaisissement du juge ou de question préjudicielle à la Cour de cassation, l'article 27bis s'applique par analogie.”

Art. 59

Artikel 8 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid, luidende:

“Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op het BIBC.”.

Art. 60

In artikel 27*bis* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 23 september 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin worden de woorden “in het Duits” vervangen door de woorden “in het Duits of in het Engels”;

2° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “of in het Duits” vervangen door de woorden “, in het Duits of in het Engels”;

3° in paragraaf 1, derde lid, worden de woorden “in het Duits” vervangen door de woorden “in het Duits of in het Engels”.

Art. 61

Aan artikel 53, § 3, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 2012 en 6 januari 2014, wordt een lid toegevoegd, luidende:

“Ten minste twee griffiers bij het Hof van beroep te Brussel, waarvan het aantal kan worden aangepast door de Koning, doen blijken van een kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid. § 6, eerste en vijfde lid, zijn van overeenkomstige toepassing.”.

HOOFDSTUK 4

Overgangsbepaling

Art. 62

De beurtrol, bedoeld in artikel 85/1, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het eerst waargenomen door de oudstbenoemde raadsheer.

Art. 59

L'article 8 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Cette disposition s'applique par analogie à la BIBC.”.

Art. 60

À l'article 27*bis* de la même loi, remplacé par la loi du 23 septembre 1985, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase introductive, les mots “en allemand” sont remplacés par les mots “en allemand ou en anglais”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “ou en allemand” sont remplacés par les mots “, en allemand ou en anglais”;

3° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, les mots “en allemand” sont remplacés par les mots “en allemand ou en anglais”.

Art. 61

L'article 53, § 3, de la même loi, modifié par les lois des 19 juillet 2012 et 6 janvier 2014, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Au moins deux greffiers près la cour d'appel de Bruxelles, dont le nombre peut être adapté par le Roi, justifient d'une connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et l'expression écrite. Le § 6, alinéas 1^{er} et 5, est d'application par analogie.”.

CHAPITRE 4

Disposition transitoire

Art. 62

Le tour de rôle, visé à l'article 85/1, § 2, alinéa 3, du Code judiciaire, est exercée la première fois par le conseiller le plus ancien.

HOOFDSTUK 5

Slotbepalingen

Art. 63

Deze wet treedt in werking op de datum bepaald door de Koning en uiterlijk op 1 januari 2020.

De toepassing van deze wet wordt uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding ervan geëvalueerd. De minister van Justitie brengt hiervan verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Gegeven te Brussel, 8 mei 2018

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De eerste minister,

Charles MICHEL

De minister van Justitie,

Koen GEENS

CHAPITRE 5

Dispositions finales

Art. 63

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2020.

L'application de la présente loi sera évaluée au plus tard trois ans après son entrée en vigueur. Le ministre de la Justice fera rapport sur cette évaluation à la Chambre des représentants.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 2018

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le premier ministre,

Charles MICHEL

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

Coördinatie van de artikelen

Basistekst	Tekst aangepast aan het ontwerp
Gerechtelijk Wetboek	Gerechtelijk Wetboek
<p>Art. 58bis. In dit wetboek, voor wat de magistraten betreft, wordt verstaan onder :</p> <p>1° benoemingen : de benoeming tot vrederechter, rechter in de politierechtbank, plaatsvervangend rechter in een vredegerecht of in een politierechtbank, rechter in de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, rechter gespecialiseerd in strafzaken in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg, plaatsvervangend rechter, substituut-procureur des Konings, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in handelszaken, substituut-arbeidsauditeur, raadsheer in het hof van beroep en in het arbeidshof, plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep bedoeld in artikel 207bis, § 1, substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep, substituut-generaal bij het arbeidshof, raadsheer in het Hof van Cassatie en advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie;</p> <p>2° korpschef : de titularis van de mandaten van voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, procureur des Konings, arbeidsauditeur, eerste voorzitter van het hof van beroep en van het arbeidshof, procureur-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof, federale procureur, eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;</p> <p>3° adjunct-mandaat : de mandaten van afdelingsvoorzitter of ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, afdelingsprocureur, afdelingsauditeur, eerste substituut-procureur des Konings, eerste substituut-arbeidsauditeur, eerste substituut-procureur des</p>	<p>Art. 58bis. In dit wetboek, voor wat de magistraten betreft, wordt verstaan onder :</p> <p>1° benoemingen : de benoeming tot vrederechter, rechter in de politierechtbank, plaatsvervangend rechter in een vredegerecht of in een politierechtbank, rechter in de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, rechter gespecialiseerd in strafzaken in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg, plaatsvervangend rechter, substituut-procureur des Konings, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in handelszaken, substituut-arbeidsauditeur, raadsheer in het hof van beroep en in het arbeidshof, plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep bedoeld in artikel 207bis, § 1, substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep, substituut-generaal bij het arbeidshof, raadsheer in het Hof van Cassatie en advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie;</p> <p>2° korpschef : de titularis van de mandaten van voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, voorzitter van het BIBC, voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, procureur des Konings, arbeidsauditeur, eerste voorzitter van het hof van beroep en van het arbeidshof, procureur-generaal bij het hof van beroep en het arbeidshof, federale procureur, eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;</p> <p>3° adjunct-mandaat : de mandaten van afdelingsvoorzitter of ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, afdelingsprocureur, afdelingsauditeur, eerste substituut-procureur des Konings, eerste substituut-arbeidsauditeur, eerste substituut-procureur des</p>

Konings die de functie van adjunct-procureur des Konings van Brussel uitoefent, eerste substituut-arbeidsauditeur die de functie van adjunct-arbeidsauditeur van Brussel uitoefent, kamervoorzitter in het hof van beroep en in het arbeidshof, eerste advocaat-generaal en advocaat-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, voorzitter en sectievoorzitter in het Hof van Cassatie en eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie;

4° bijzonder mandaat : de mandaten van onderzoeksrechter, rechter in de familie- en jeugdrechtbank, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, beslagrechter, familie- en jeugdrechter in hoger beroep, verbindingsmagistraat in jeugdzaken, bijstandsmagistraat, federaal magistraat en substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken.

5° mandaat in de tuchtrechtscolleges : de mandaten van rechter in de tuchtrechtbank en van raadsheer in de tuchtrechtbank in hoger beroep.

Art. 73. Er is een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank en een rechtbank van koophandel, waarvan de gebiedsomschrijving is vastgesteld in het bijvoegsel van dit Wetboek.

In afwijking van het eerste lid, zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel een Nederlandstalige arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, en een Franstalige arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel.

Konings die de functie van adjunct-procureur des Konings van Brussel uitoefent, eerste substituut-arbeidsauditeur die de functie van adjunct-arbeidsauditeur van Brussel uitoefent, kamervoorzitter in het hof van beroep en in het arbeidshof, eerste advocaat-generaal en advocaat-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, voorzitter en sectievoorzitter in het Hof van Cassatie en eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie;

4° bijzonder mandaat : de mandaten van onderzoeksrechter, rechter in de familie- en jeugdrechtbank, rechter in de strafuitvoeringsrechtbank, beslagrechter, familie- en jeugdrechter in hoger beroep, **voorzitter van de zetel van het BIBC**, verbindingsmagistraat in jeugdzaken, bijstandsmagistraat, federaal magistraat en substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken.

5° mandaat in de tuchtrechtscolleges : de mandaten van rechter in de tuchtrechtbank en van raadsheer in de tuchtrechtbank in hoger beroep.

Art. 73. Er is een rechtbank van eerste aanleg, een arbeidsrechtbank en een rechtbank van koophandel, waarvan de gebiedsomschrijving is vastgesteld in het bijvoegsel van dit Wetboek.

In afwijking van het eerste lid, zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel een Nederlandstalige arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel, en een Franstalige arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel.

Tevens is er een Engelstalige rechtbank van koophandel, Brussels International Business Court genoemd, afgekort BIBC, waarvan de gebiedsomschrijving bestaat uit geheel België en waarvan de zetel gevestigd is te Brussel.

De organisatie, de bevoegdheid, met inbegrip van de regeling van de geschillen van bevoegdheid, en de werking van het BIBC, met inbegrip van de rechtspleging, worden alleen geregeld door de bepalingen van dit Wetboek zowel als van

Afdeling V. - Rechtbank van koophandel.

Art. 84. De rechtbank van koophandel bestaat uit een of meer kamers.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter in de rechtbank van koophandel en telt bovendien twee rechters in handelszaken.

Iedere rechtbank van koophandel stelt een of meer kamers voor handelsonderzoek in.

Art. 85. De rechtbank van koophandel bestaat uit een voorzitter, rechter in de rechtbank van koophandel, en uit rechters in handelszaken.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit een of meer afdelingsvoorzitters, ondervoorzitters en een of meer rechters in de rechtbank van koophandel.

In elk arrondissement kiezen de rechters in handelszaken in hun midden een voorzitter in handelszaken die de voorzitter bij de leiding van de rechtbank kan bijstaan.

bijzondere wetten, die er uitdrukkelijk betrekking op hebben.

Afdeling V. - Rechtbank van koophandel.

Onderafdeling 1. - Bepalingen toepasselijk op de rechtbanken van koophandel, met uitzondering van het BIBC

Art. 84. De rechtbank van koophandel bestaat uit een of meer kamers.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter in de rechtbank van koophandel en telt bovendien twee rechters in handelszaken.

Iedere rechtbank van koophandel stelt een of meer kamers voor handelsonderzoek in.

Art. 85. De rechtbank van koophandel bestaat uit een voorzitter, rechter in de rechtbank van koophandel, en uit rechters in handelszaken.

In de gevallen bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken, bestaat zij bovendien uit een of meer afdelingsvoorzitters, ondervoorzitters en een of meer rechters in de rechtbank van koophandel.

In elk arrondissement kiezen de rechters in handelszaken in hun midden een voorzitter in handelszaken die de voorzitter bij de leiding van de rechtbank kan bijstaan.

Onderafdeling 2. - Bepalingen voor het BIBC

Art. 85/1. § 1. De zetel van het BIBC bestaat uit enerzijds een voorzitter, anderzijds twee rechters die "Judges in the BIBC" worden genoemd.

§ 2. Tevens zijn er twee voorzitters van het BIBC die worden aangewezen uit de raadsheren van het Hof van Beroep te Brussel die zitting nemen in het Marktenhof.

Artikel 259^{quater} is van toepassing, met uitzondering van § 2, eerste lid, 1° en derde lid, d).

De voorzitters zijn van verschillende taalrol. Het voorzitterschap wordt om beurten door elk van de beide voorzitters waargenomen voor een termijn van een jaar. Deze termijn neemt een aanvang op één september van elk jaar. Indien de Voorzitter in functie verhinderd is, wordt hij vervangen door de andere Voorzitter.

§ 3. Voor elke zaak die bij het BIBC aanhangig wordt gemaakt en op de rol wordt ingeschreven wordt de zetel zo spoedig mogelijk en uiterlijk binnen een maand samengesteld door de Voorzitter in functie. De samenstelling wordt zo spoedig mogelijk aan de partijen medegedeeld.

Art. 85/2. § 1. De voorzitter van de zetel van het BIBC wordt door de Voorzitter in functie gekozen uit de Belgische rechters of raadsheren, met uitzondering van de magistraten in het Hof van Cassatie, die doen blijken van voldoende kennis van het Engels en het internationaal handelsrecht en die na vacature, sollicitatie en onderzoek van hun bekwaamheid en geschiktheid door een selectiecommissie, op gemotiveerd voorstel van die commissie, door de Koning worden opgenomen op een lijst.

De opname op de lijst geldt voor vijf jaar en is hernieuwbaar.

§ 2. De Judges in the BIBC die deel uitmaken van de zetel van het BIBC worden door de Voorzitter in functie gekozen uit de Belgische en buitenlandse specialisten in internationaal handelsrecht die doen blijken van voldoende kennis van het Engels en die na vacature, sollicitatie en onderzoek van hun bekwaamheid en geschiktheid door een selectiecommissie, op gemotiveerd voorstel van die commissie voor een periode van vijf jaar worden benoemd door de Koning. De benoeming is hernieuwbaar.

§ 3. Bij de keuzes bedoeld in de §§ 1 en 2 houdt de Voorzitter in functie rekening met de behoeften van de dienst, de gelijkmatige verdeling van de zaken, de beschikbaarheid en bijzondere deskundigheid van de rechters of andere

objectieve criteria die daarmee vergelijkbaar zijn.

§ 4. De selectiecommissie bedoeld in de §§ 1 en 2 bestaat uit de voorzitters van het BIBC, twee raadsheren of emeritus-raadsheren in een hof van beroep van verschillende taalrol die worden aangewezen door het College van de Hoven en Rechtbanken en twee hoogleraren die het internationaal handelsrecht doceren aan een universiteit in de Vlaamse, respectievelijk de Franse Gemeenschap, aangewezen door de minister van Justitie. De commissie wordt voorgezeten door de Voorzitter van het BIBC in functie en beslist bij volstreekte meerderheid van haar aanwezige leden.

§ 5. Van de voldoende kennis van het Engels wordt blijk gegeven, ofwel door een attest afgeleverd door een in België of het buitenland erkende instelling over de beheersing van het Engels waarvan het niveau overeenstemt met het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid, ofwel door een diploma secundair onderwijs, een bachelor- of masterdiploma of een doctoraat behaald in een instelling waarvan de onderwijstaal het Engels is.

§ 6. De lijst bedoeld in § 1 en de benoemingen bedoeld in § 2 worden bekendgemaakt in het Staatsblad, met vermelding van de titels en hoedanigheden van de betrokkenen.

§ 7. De Koning bepaalt de nadere regels voor de vacatures, de kandidaatstellingen en de selectie, met inbegrip van de werking van de selectiecommissie en de vergoeding van haar leden, de bekendmaking van de leden van het BIBC en, in functie van de behoeften van de dienst, het maximaal aantal leden van de lijst bedoeld in § 1 en Judges in the BIBC.

Art. 85/3. Een Judge in the BIBC die zijn ambtsplichten verzuimt of door zijn gedrag afbreuk doet aan de waardigheid van zijn ambt kan, op vordering van de Voorzitter van het BIBC in functie, door de tuchtrechtbank ontzet worden uit het ambt.

Art. 157. Aan ieder hof of rechtbank is een griffie verbonden. De Koning kan, op voorstel of na advies van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, eenzelfde griffie aan meerdere vrederechten van eenzelfde arrondissement verbinden en bepalen waar deze griffie haar zetel houdt. Voor de vrederechten en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel komt de bevoegdheid van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank toe aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. De voorzitter van de bevoegde rechtbank van eerste aanleg wordt bepaald overeenkomstig artikel 72*bis*, tweede tot vierde lid.

De griffies zijn open op de dagen en uren bij koninklijk besluit bepaald.

Aan ieder parket is een secretariaat verbonden.

Art. 164. Er is een hoofdgriffier in elk hof of elke rechtbank en, met uitzondering in Brussel en Eupen in elk arrondissement voor de politierechtbank en vrederechten.

Onverminderd de taken en bijstand bedoeld in artikel 168, is de hoofdgriffier belast met de leiding van de griffie en staat daarbij onder gezag en toezicht van de korpschef, bedoeld in artikel 58*bis*, 2°, waarmede hij regelmatig overleg pleegt. Hij verdeelt de taken onder de leden en het personeel van de griffie en wijst de griffiers aan die de magistraten bijstaan.

De artikelen 409 en 410 en 415 tot 422 zijn van toepassing, met dien verstande dat de betrokkene kiest of de procedure in het Nederlands of in het Frans verloopt, respectievelijk voor de Nederlandstalige of Franstalige tuchtrechtbank en tuchtrechtbank in hoger beroep en dat het betrokken tuchtrechtcollege, op verzoek van de betrokkene, kan bevelen dat een beroep wordt gedaan op een vertaler of dat het vonnis of arrest wordt vertaald in het Engels. De vertaalkosten zijn ten laste van de openbare schatkist.

Art. 157. Aan ieder hof of rechtbank is een griffie verbonden. De Koning kan, op voorstel of na advies van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, eenzelfde griffie aan meerdere vrederechten van eenzelfde arrondissement verbinden en bepalen waar deze griffie haar zetel houdt. Voor de vrederechten en de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel komt de bevoegdheid van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank toe aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg. De voorzitter van de bevoegde rechtbank van eerste aanleg wordt bepaald overeenkomstig artikel 72*bis*, tweede tot vierde lid. **De griffie van het BIBC wordt waargenomen door de griffie van het Hof van Beroep te Brussel.**

De griffies zijn open op de dagen en uren bij koninklijk besluit bepaald.

Aan ieder parket is een secretariaat verbonden.

Art. 164. Er is een hoofdgriffier in elk hof of elke rechtbank en, met uitzondering in Brussel en Eupen in elk arrondissement voor de politierechtbank en vrederechten.

Onverminderd de taken en bijstand bedoeld in artikel 168, is de hoofdgriffier belast met de leiding van de griffie en staat daarbij onder gezag en toezicht van de korpschef, bedoeld in artikel 58*bis*, 2°, waarmede hij regelmatig overleg pleegt. Hij verdeelt de taken onder de leden en het personeel van de griffie en wijst de griffiers aan die de magistraten bijstaan. **De hoofdgriffier van het Hof van Beroep te Brussel waakt erover dat de taken**

In het arrondissement Brussel is er een hoofdgriffier, in elk vrederecht en in elke politierechtbank. Wanneer ingevolge artikel 157, eerste lid, door de verbinding van eenzelfde griffie aan meerdere vrederechten, meerdere hoofdgriffiers titularis worden van deze eenzelfde griffie, dan zijn deze hoofdgriffiers bevoegd voor de volledige rechtsgebieden van de kantons waaraan deze eenzelfde griffie verbonden is. De verdeling van de dienst en de leiding berust bij de hoofdgriffier die daarmee instemt en daartoe werd aangewezen door de overeenkomstig artikel 72*bis*, tweede tot vierde lid, bevoegde voorzitter of voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg. Wanneer ingevolge ambtsbeëindigingen één hoofdgriffier overblijft wordt deze, zonder dat artikel 287*sexies* van toepassing is, titularis van deze griffie zonder nieuwe eedaflegging.

In het arrondissement Eupen oefent de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheden uit van hoofdgriffier bij de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de politierechtbank en de vrederechten.

Art. 356. De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken en de rechters in handelszaken kunnen worden toegekend.

Art. 357. § 1. Toegekend worden :

1° [...]

2° een weddebijslag van 2 602,89 EUR aan de rechters van de familie- en jeugdrechtbank tijdens de duur van hun ambtsuitoefening in de jeugdkamers; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

met betrekking tot de werking van het BIBC, indien daartoe aanleiding bestaat, toevertrouwd worden aan leden van de griffie en griffiepersoneel die over voldoende kennis van het Engels beschikken.

In het arrondissement Brussel is er een hoofdgriffier, in elk vrederecht en in elke politierechtbank. Wanneer ingevolge artikel 157, eerste lid, door de verbinding van eenzelfde griffie aan meerdere vrederechten, meerdere hoofdgriffiers titularis worden van deze eenzelfde griffie, dan zijn deze hoofdgriffiers bevoegd voor de volledige rechtsgebieden van de kantons waaraan deze eenzelfde griffie verbonden is. De verdeling van de dienst en de leiding berust bij de hoofdgriffier die daarmee instemt en daartoe werd aangewezen door de overeenkomstig artikel 72*bis*, tweede tot vierde lid, bevoegde voorzitter of voorzitters van de rechtbank van eerste aanleg. Wanneer ingevolge ambtsbeëindigingen één hoofdgriffier overblijft wordt deze, zonder dat artikel 287*sexies* van toepassing is, titularis van deze griffie zonder nieuwe eedaflegging.

In het arrondissement Eupen oefent de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheden uit van hoofdgriffier bij de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de politierechtbank en de vrederechten.

Art. 356. De Koning bepaalt welke presentiegelden aan de raadsheren in sociale zaken, de rechters in sociale zaken, **de rechters in handelszaken en the Judges in the BIBC** kunnen worden toegekend.

De Koning bepaalt tevens de nadere regels voor de vergoeding van de reis- en verblijfkosten van de Judges in the BIBC

Art. 357. § 1. Toegekend worden :

1° [...]

2° een weddebijslag van 2 602,89 EUR aan de rechters van de familie- en jeugdrechtbank tijdens de duur van hun ambtsuitoefening in de jeugdkamers; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360*bis* wordt toegekend;

3° een weddebijslag van 4 214,19 EUR aan de onderzoeksrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend zonder dat het totale loon lager mag zijn dan datgene dat de titularis van het ambt genoot in zijn vorige anciënniteitstrap;

4° een weddebijslag van 2 602,89 EUR aan de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden die effectief het ambt uitoefenen. Na twee jaar ambtsuitoefening bedraagt deze weddebijslag 6 544,39 EUR. De cumulatie van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360bis mag 62.905,54 EUR niet overschrijden.

5° een weddebijslag van 2 602,89 EUR aan de eerste substituten-procureurs des Konings die de titel van auditeur voeren; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend.

6° [...]

7° een weddebijslag van 4.214,19 euro aan de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en aan de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken die het ambt daadwerkelijk uitoefenen. Deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste in artikel 360bis bedoelde weddebijslag wordt toegekend zonder dat het totale loon lager mag zijn dan datgene dat de titularis van het ambt genoot in zijn vorige anciënniteitstrap.

8° een weddebijslag van 2.602,89 EUR aan de rechters bedoeld in de tabel "Aantal rechters gespecialiseerd in strafzaken in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg", gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, die effectief het ambt uitoefenen. De cumulatie van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360bis mag 62.905,54 EUR niet overschrijden.

3° een weddebijslag van 4 214,19 EUR aan de onderzoeksrechters tijdens de duur van hun ambtsuitoefening; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend zonder dat het totale loon lager mag zijn dan datgene dat de titularis van het ambt genoot in zijn vorige anciënniteitstrap;

4° een weddebijslag van 2 602,89 EUR aan de substituut-procureurs des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden die effectief het ambt uitoefenen. Na twee jaar ambtsuitoefening bedraagt deze weddebijslag 6 544,39 EUR. De cumulatie van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360bis mag 62.905,54 EUR niet overschrijden.

5° een weddebijslag van 2 602,89 EUR aan de eerste substituten-procureurs des Konings die de titel van auditeur voeren; deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste weddebijslag bedoeld in artikel 360bis wordt toegekend.

6° [...]

7° een weddebijslag van 4.214,19 euro aan de rechters in de strafuitvoeringsrechtbank en aan de substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken die het ambt daadwerkelijk uitoefenen. Deze weddebijslag wordt gehalveerd wanneer de laatste in artikel 360bis bedoelde weddebijslag wordt toegekend zonder dat het totale loon lager mag zijn dan datgene dat de titularis van het ambt genoot in zijn vorige anciënniteitstrap.

8° een weddebijslag van 2.602,89 EUR aan de rechters bedoeld in de tabel "Aantal rechters gespecialiseerd in strafzaken in fiscale aangelegenheden in de rechtbank van eerste aanleg", gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, die effectief het ambt uitoefenen. De cumulatie van deze weddebijslag met de wedde en de weddebijslagen bedoeld in artikel 360bis mag 62.905,54 EUR niet overschrijden.

9° een weddebijslag van 3.000 EUR aan de voorzitters van het BIBC tijdens de duur van hun ambtsuitoefening.

De weddenbijslag van 2 602,89 EUR bedoeld in het eerste lid, 4° en 8° wordt opgetrokken tot 6 544,39 EUR indien de aldaar bedoelde substituten en rechters houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst. De cumulatie van deze weddenbijslag met de wedde en de weddenbijslagen bedoeld in artikel 360bis mag 62.905,54 EUR niet overschrijden.

De substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, die aangewezen wordt tot eerste substituut, behoudt onder dezelfde voorwaarden als bepaald in het eerste lid, 4° en het tweede lid, de aldaar bedoelde weddebijslag.

§ 2. Aan de substituut-procureurs des Konings wordt per daadwerkelijk geleverde wachtdienst tijdens de nacht of tijdens de weekends of de feestdagen, voor zover hij op de rol van de wachtprestaties ingeschreven staat, een forfaitaire premie toegekend van 235,50 euro. De eerste substituut-procureurs des Konings verkrijgen onder dezelfde voorwaarden een premie van 117,75 EUR. Deze premie is betaalbaar twee maal per jaar, op het einde van het eerste en van het derde trimester van het kalenderjaar.

Onder wachtdienst wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan tijdens dewelke betrokkenen bereikbaar en beschikbaar zijn, maar zich ook kunnen verplaatsen om prestaties te verrichten op een werkplaats. Het maximumbedrag van de premies op jaarbasis mag niet hoger zijn dan:

1° 4 239,00 EUR tot vierentwintig jaar nuttige anciënniteit;

2° 2 119,50 EUR vanaf vierentwintig jaar nuttige anciënniteit.

Het maximumbedrag bedoeld in het derde lid, 1°, wordt gehalveerd voor de eerste substituut-procureurs des Konings.

De maximumbedragen bedoeld in het derde en

De weddenbijslag van 2 602,89 EUR bedoeld in het eerste lid, 4° en 8° wordt opgetrokken tot 6 544,39 EUR indien de aldaar bedoelde substituten en rechters houder zijn van een diploma waaruit een gespecialiseerde opleiding in het fiscaal recht blijkt, afgegeven door een Belgische universiteit of door een niet-universitaire instelling voor hoger onderwijs die is opgenomen in een door de Koning opgestelde lijst. De cumulatie van deze weddenbijslag met de wedde en de weddenbijslagen bedoeld in artikel 360bis mag 62.905,54 EUR niet overschrijden.

De substituut-procureur des Konings, gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, die aangewezen wordt tot eerste substituut, behoudt onder dezelfde voorwaarden als bepaald in het eerste lid, 4° en het tweede lid, de aldaar bedoelde weddebijslag.

§ 2. Aan de substituut-procureurs des Konings wordt per daadwerkelijk geleverde wachtdienst tijdens de nacht of tijdens de weekends of de feestdagen, voor zover hij op de rol van de wachtprestaties ingeschreven staat, een forfaitaire premie toegekend van 235,50 euro. De eerste substituut-procureurs des Konings verkrijgen onder dezelfde voorwaarden een premie van 117,75 EUR. Deze premie is betaalbaar twee maal per jaar, op het einde van het eerste en van het derde trimester van het kalenderjaar.

Onder wachtdienst wordt een doorlopende dienst van twaalf uur verstaan tijdens dewelke betrokkenen bereikbaar en beschikbaar zijn, maar zich ook kunnen verplaatsen om prestaties te verrichten op een werkplaats. Het maximumbedrag van de premies op jaarbasis mag niet hoger zijn dan:

1° 4 239,00 EUR tot vierentwintig jaar nuttige anciënniteit;

2° 2 119,50 EUR vanaf vierentwintig jaar nuttige anciënniteit.

Het maximumbedrag bedoeld in het derde lid, 1°, wordt gehalveerd voor de eerste substituut-procureurs des Konings.

De maximumbedragen bedoeld in het derde en

het vierde lid worden bovendien verminderd in evenredigheid met het deel van het jaar waarop ze betrekking hebben in functie van de nuttige anciënniteit verworven tijdens die periode.

§ 3. Aan de magistraten die worden aangewezen als stagemeeester, wordt een premie toegekend van 74,37 EUR per maand betaalbaar op het einde van het gerechtelijk jaar mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend.

§ 4. Een premie wordt toegekend aan de magistraten die de kennis hebben bewezen van een andere taal dan die waarin zij de examens van het doctoraat of van de licentie in de rechten hebben afgelegd, overeenkomstig artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, voorzover zij benoemd zijn in een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal.

Per rechtscollege is het aantal magistraten aan wie een premie wordt toegekend beperkt, al naargelang van het geval, tot het minimumaantal of het aantal zoals voorgeschreven door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De toekenning van de premie gebeurt op basis van de dienstanciënniteit van de magistraat binnen het betrokken rechtscollege.

In afwijking van het tweede lid ontvangen de korpschefs die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken de grondige kennis moeten bewijzen van een andere landstaal de premie ambtshalve tijdens hun mandaat.

De premie is uitsluitend verschuldigd wanneer de in het eerste lid bedoelde magistraat zijn ambt daadwerkelijk uitoefent in het rechtscollege waar hij benoemd is of hij een opdracht vervult in een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal.

Deze premie wordt eveneens toegekend aan de federale procureur en de federale magistraten die de kennis hebben bewezen van een andere taal dan

het vierde lid worden bovendien verminderd in evenredigheid met het deel van het jaar waarop ze betrekking hebben in functie van de nuttige anciënniteit verworven tijdens die periode.

§ 3. Aan de magistraten die worden aangewezen als stagemeeester, wordt een premie toegekend van 74,37 EUR per maand betaalbaar op het einde van het gerechtelijk jaar mits deze functie minimum drie maanden werd uitgeoefend.

§ 4. Een premie wordt toegekend aan de magistraten die de kennis hebben bewezen van een andere taal dan die waarin zij de examens van het doctoraat of van de licentie in de rechten hebben afgelegd, overeenkomstig artikel 43*quinquies* van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, voorzover zij benoemd zijn in een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal.

Per rechtscollege is het aantal magistraten aan wie een premie wordt toegekend beperkt, al naargelang van het geval, tot het minimumaantal of het aantal zoals voorgeschreven door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De toekenning van de premie gebeurt op basis van de dienstanciënniteit van de magistraat binnen het betrokken rechtscollege.

In afwijking van het tweede lid ontvangen de korpschefs die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken de grondige kennis moeten bewijzen van een andere landstaal de premie ambtshalve tijdens hun mandaat.

De premie is uitsluitend verschuldigd wanneer de in het eerste lid bedoelde magistraat zijn ambt daadwerkelijk uitoefent in het rechtscollege waar hij benoemd is of hij een opdracht vervult in een rechtscollege waar ten minste een gedeelte van de magistraten krachtens de wetgeving op het gebruik der talen in gerechtszaken het bewijs moet leveren van de kennis van meer dan één landstaal.

Deze premie wordt eveneens toegekend aan de federale procureur en de federale magistraten die de kennis hebben bewezen van een andere taal dan

die waarin zij de examens van het doctoraat of van de licentie in de rechten hebben afgelegd, overeenkomstig artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Het maandbedrag van de premie wordt vastgesteld op :

- 281,98 EUR voor de magistraten die het bewijs geleverd hebben van de actieve en passieve mondelinge en van de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal;

- 216,91 EUR voor de magistraten die het bewijs geleverd hebben van de actieve en passieve mondelinge kennis en van de passieve schriftelijke kennis van de andere taal.

De premie wordt tegelijk met de wedde vereffend.

Art. 362. De wedden, de weddebijlagen en de verhogingen wegens anciënniteit van de magistraten worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst.

Het eerste lid is eveneens van toepassing op de premies bedoeld in artikel 357, §§ 2 tot 4.

Art. 373. Toegekend worden :

1° een weddenbijslag van 2 221,91 euro aan de griffier die de onderzoeksrechter of bij de jeugdrechtbank aangewezen rechter van de familie- en jeugdrechtbank gedurende minstens een maand bijstaat;

2° een premie van 123,95 euro per zaak aan de griffier die gedurende de zitting van het hof van assisen het ambt van griffier van het hof van assisen uitoefent;

die waarin zij de examens van het doctoraat of van de licentie in de rechten hebben afgelegd, overeenkomstig artikel 43quinquies van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Het maandbedrag van de premie wordt vastgesteld op :

- 281,98 EUR voor de magistraten die het bewijs geleverd hebben van de actieve en passieve mondelinge en van de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal;

- 216,91 EUR voor de magistraten die het bewijs geleverd hebben van de actieve en passieve mondelinge kennis en van de passieve schriftelijke kennis van de andere taal.

De premie wordt tegelijk met de wedde vereffend.

§ 5. Aan de voorzitters van de zetel van het BIBC wordt een forfaitaire premie toegekend van 450 euro per door hen voorgezeten zaak. Deze premie is betaalbaar tweemaal per jaar, op het einde van het eerste en van het derde trimester van het kalenderjaar.

Art. 362. De wedden, de weddebijlagen en de verhogingen wegens anciënniteit van de magistraten worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst.

Het eerste lid is eveneens van toepassing op de premies bedoeld in artikel 357, **§§ 2 tot 5.**

Art. 373. Toegekend worden :

1° een weddenbijslag van 2 221,91 euro aan de griffier die de onderzoeksrechter of bij de jeugdrechtbank aangewezen rechter van de familie- en jeugdrechtbank gedurende minstens een maand bijstaat;

2° een premie van 123,95 euro per zaak aan de griffier die gedurende de zitting van het hof van assisen het ambt van griffier van het hof van assisen uitoefent;

3° een maandelijks toelage van 110 euro aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten en de personeelsleden van niveau A die het bewijs leveren van de grondige kennis van de tweede taal, zoals bepaald in artikel 53, § 6, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, op voorwaarde dat zij hun ambt uitoefenen bij een rechtscollège waar ten minste een gedeelte van de magistraten of van de leden van de griffie of het parketsecretariaat krachtens de voornoemde wet het bewijs moeten leveren van de kennis van meer dan een landstaal of zij tewerkgesteld zijn bij een federale overheidsdienst, commissie, instelling of dienst waarvan het ambtsgebied het ganse land bestrijkt;

4° een maandelijks toelage van 60 euro aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten en de personeelsleden van niveau A die het bewijs leveren van de functionele kennis van de tweede taal, zoals bepaald in artikel 53, § 6, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, op voorwaarde dat zij hun ambt uitoefenen bij een rechtscollège waar ten minste een gedeelte van de magistraten of van de leden van de griffie of het parketsecretariaat krachtens de voornoemde wet het bewijs moeten leveren van de kennis van meer dan een landstaal of zij tewerkgesteld zijn bij een federale overheidsdienst, commissie, instelling of dienst waarvan het ambtsgebied het ganse land bestrijkt.

5° een jaarlijkse directiepremie van 1 000 euro aan de leden van de griffie en het parketsecretariaat, overeenkomstig de voorwaarden bepaald voor de toekenning ervan aan de personeelsleden van niveau B, bedoeld in artikel 177, § 2.

De premie bedoeld in het eerste lid, 3° en 4°, wordt enkel toegekend aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten, en de personeelsleden van niveau A die in dienstactiviteit zijn en een wedde genieten. De premie wordt tegelijk met de

3° een maandelijks toelage van 110 euro aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten en de personeelsleden van niveau A die het bewijs leveren van de grondige kennis van de tweede taal, zoals bepaald in artikel 53, § 6, derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, op voorwaarde dat zij hun ambt uitoefenen bij een rechtscollège waar ten minste een gedeelte van de magistraten of van de leden van de griffie of het parketsecretariaat krachtens de voornoemde wet het bewijs moeten leveren van de kennis van meer dan een landstaal of zij tewerkgesteld zijn bij een federale overheidsdienst, commissie, instelling of dienst waarvan het ambtsgebied het ganse land bestrijkt;

3°/1 een maandelijks toelage van 85 euro aan de leden van de griffie van het Hof van Beroep te Brussel die het bewijs leveren van de kennis van de Engelse taal zoals bepaald in artikel 53, § 3, de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken;

4° een maandelijks toelage van 60 euro aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten en de personeelsleden van niveau A die het bewijs leveren van de functionele kennis van de tweede taal, zoals bepaald in artikel 53, § 6, vierde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, op voorwaarde dat zij hun ambt uitoefenen bij een rechtscollège waar ten minste een gedeelte van de magistraten of van de leden van de griffie of het parketsecretariaat krachtens de voornoemde wet het bewijs moeten leveren van de kennis van meer dan een landstaal of zij tewerkgesteld zijn bij een federale overheidsdienst, commissie, instelling of dienst waarvan het ambtsgebied het ganse land bestrijkt.

5° een jaarlijkse directiepremie van 1 000 euro aan de leden van de griffie en het parketsecretariaat, overeenkomstig de voorwaarden bepaald voor de toekenning ervan aan de personeelsleden van niveau B, bedoeld in artikel 177, § 2.

De premie bedoeld in het eerste lid, 3° en 4°, wordt enkel toegekend aan de leden van de griffies, van de parketsecretariaten, en de personeelsleden van niveau A die in dienstactiviteit zijn en een wedde genieten. De premie wordt tegelijk met de

wedde vereffend. Bij onvolledige prestaties wordt zij naar rata van de geleverde prestaties uitbetaald.

In geval van onderbreking van de ambtsuitoefening is de toelage alleen verschuldigd als die onderbreking niet langer duurt dan dertig dagen.

In volgende gevallen is het eerste lid niet van toepassing :

1° afwezigheid wegens ziekte;

2° afwezigheid wegens een ongeval voorgekomen op het werk of op weg naar en van het werk of wegens een beroepsziekte;

3° afwezigheid gewettigd door het bekomen van verlof of werkonderbreking bedoeld in de artikelen 39, 42 en 43 van de arbeidswet van 16 maart 1971, in artikel 18 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector en in de artikelen 21 tot 25bis, 28, 30 tot 34 en 65, § 1, van het koninklijk besluit van 16 maart 2011 betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan.

Art. 412. § 1. De overheden die bevoegd zijn om een tuchtprocedure in te stellen zijn :

1° ten aanzien van de magistraten van de zetel, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie :

a) de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

b) de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel of van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank van het betrokken rechtsgebied;

wedde vereffend. Bij onvolledige prestaties wordt zij naar rata van de geleverde prestaties uitbetaald.

In geval van onderbreking van de ambtsuitoefening is de toelage alleen verschuldigd als die onderbreking niet langer duurt dan dertig dagen.

In volgende gevallen is het eerste lid niet van toepassing :

1° afwezigheid wegens ziekte;

2° afwezigheid wegens een ongeval voorgekomen op het werk of op weg naar en van het werk of wegens een beroepsziekte;

3° afwezigheid gewettigd door het bekomen van verlof of werkonderbreking bedoeld in de artikelen 39, 42 en 43 van de arbeidswet van 16 maart 1971, in artikel 18 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector en in de artikelen 21 tot 25bis, 28, 30 tot 34 en 65, § 1, van het koninklijk besluit van 16 maart 2011 betreffende de verloven en de afwezigheden toegestaan aan sommige personeelsleden van de diensten die de rechterlijke macht terzijde staan.

Art. 412. § 1. De overheden die bevoegd zijn om een tuchtprocedure in te stellen zijn :

1° ten aanzien van de magistraten van de zetel, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie :

a) de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitters van de hoven van beroep en van de eerste voorzitters van de arbeidshoven;

b) de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de leden van dat hof, van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel of van de voorzitters van de rechtbanken van koophandel en van de voorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank van het betrokken rechtsgebied;

c) de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, daaronder begrepen de raadsheren in sociale zaken, en van de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken van het betrokken rechtsgebied;

d) de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, daaronder begrepen de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank en interneringszaken, en, in de gerechtelijke arrondissementen Eupen en Brussel, van de vrederechters en van de rechters in de politie-rechtbanken.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel is de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg bevoegd ten aanzien van de vrederechters en rechters in de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en ten aanzien van de rechters in de Nederlandstalige politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Ten aanzien van de vrederechters die zitting hebben in de vredegerichten van het gerechtelijk kanton met zetel te Kraainem en Sint-Genesius-Rode en van het gerechtelijk kanton met zetel te Meise, zijn de voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg gezamenlijk bevoegd. De beslissingen worden overlegd in consensus.

De voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg wordt, met betrekking tot de andere vredegerichten, waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg betrokken bij de door hem aangeduide beslissingen met het oog op een consensus.

De voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg is bevoegd ten aanzien van de rechters in de Franstalige politierechtbank waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg zijn

c) de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de leden van dat hof, daaronder begrepen de raadsheren in sociale zaken, en van de voorzitter van de arbeidsrechtbank of van de voorzitters van de arbeidsrechtbanken van het betrokken rechtsgebied;

d) de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de leden van die rechtbank, daaronder begrepen de assessoren in de strafuitvoeringsrechtbank en interneringszaken, en, in de gerechtelijke arrondissementen Eupen en Brussel, van de vrederechters en van de rechters in de politie-rechtbanken.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel is de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg bevoegd ten aanzien van de vrederechters en rechters in de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en ten aanzien van de rechters in de Nederlandstalige politierechtbank met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Ten aanzien van de vrederechters die zitting hebben in de vredegerichten van het gerechtelijk kanton met zetel te Kraainem en Sint-Genesius-Rode en van het gerechtelijk kanton met zetel te Meise, zijn de voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg gezamenlijk bevoegd. De beslissingen worden overlegd in consensus.

De voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg wordt, met betrekking tot de andere vredegerichten, waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde, evenwel telkenmale bij eenvoudig verzoek aan de voorzitter van de Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg betrokken bij de door hem aangeduide beslissingen met het oog op een consensus.

De voorzitter van de Franstalige rechtbank van eerste aanleg is bevoegd ten aanzien van de rechters in de Franstalige politierechtbank waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige rechtbanken van eerste aanleg zijn

gezamenlijk bevoegd ten aanzien van de vrederechters van de vredegerichten waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De beslissingen worden overlegd in consensus.

Bij gebrek aan consensus in geval van toepassing van het derde, vierde en zesde lid, neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel de beslissing;

e) de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, daaronder begrepen de rechters in handelszaken;

f) de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, daaronder begrepen de rechters in sociale zaken;

g) met uitzondering van de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen, de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank ten aanzien van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbanken;

2° ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie :

a) de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

b) de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditors-generaal bij het arbeidshof, van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs;

c) de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Konings, en de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditors-generaal;

d) de federale procureur ten aanzien van de

gezamenlijk bevoegd ten aanzien van de vrederechters van de vredegerichten waarvan de zetel gevestigd is in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De beslissingen worden overlegd in consensus.

Bij gebrek aan consensus in geval van toepassing van het derde, vierde en zesde lid, neemt de eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel de beslissing;

e) de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de leden van die rechtbank, daaronder begrepen de rechters in handelszaken;

f) de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de leden van die rechtbank, daaronder begrepen de rechters in sociale zaken;

g) met uitzondering van de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen, de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank ten aanzien van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbanken;

h) de voorzitter in functie van het BIBC ten aanzien van de magistraten-voorzitters van de zetel van het BIBC, voor feiten begaan bij de vervulling van hun taken in het BIBC.

2° ten aanzien van de magistraten van het openbaar ministerie, met uitzondering van de magistraten bij het Hof van Cassatie :

a) de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en van de federale procureur;

b) de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de leden van het parket-generaal bij het hof van beroep, van de leden van het auditors-generaal bij het arbeidshof, van de procureurs des Konings en van de arbeidsauditeurs;

c) de procureur des Konings ten aanzien van de leden van het parket van de procureur des Konings, en de arbeidsauditeur ten aanzien van de leden van het arbeidsauditors-generaal;

d) de federale procureur ten aanzien van de

federale magistraten;

e) ten aanzien van de bijstandsmagistraten en de verbindingsmagistraten in jeugdzaken, de tuchtoverheid die bevoegd is voor het ambt waarin zij werden benoemd;

3° ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie :

a) de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

b) de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de zittende magistraten in het Hof van Cassatie;

c) de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

d) de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie :

a) de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;

b) de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van het parket bijstaan;

5° ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen :

a) de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

b) de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

c) de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

d) de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

federale magistraten;

e) ten aanzien van de bijstandsmagistraten en de verbindingsmagistraten in jeugdzaken, de tuchtoverheid die bevoegd is voor het ambt waarin zij werden benoemd;

3° ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie :

a) de algemene vergadering van het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie;

b) de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de zittende magistraten in het Hof van Cassatie;

c) de minister van Justitie ten aanzien van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;

d) de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de eerste advocaat-generaal en de advocaten-generaal bij het Hof van Cassatie;

4° ten aanzien van de referendarissen bij het Hof van Cassatie :

a) de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de raadsheren bijstaan;

b) de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de referendarissen die de leden van het parket bijstaan;

5° ten aanzien van de referendarissen en van de parketjuristen :

a) de eerste voorzitter van het hof van beroep ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

b) de eerste voorzitter van het arbeidshof ten aanzien van de referendarissen bij dat hof;

c) de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

d) de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

e) de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

f) de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en in de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij de politierechtbank;

g) de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal en het arbeidsauditoraat-generaal;

h) de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg;

i) de arbeidsauditeur ten aanzien van de parketjuristen bij het arbeidsauditoraat;

j) de federale procureur ten aanzien van de parketjuristen bij het federaal parket;

6° ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie : de procureur-generaal bij dat Hof;

7° ten aanzien van de personeelsleden van niveau A, de griffiers, de secretarissen en het personeel van griffies, parketsecretariaten en steundiensten :

a) de eerste voorzitter bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie, en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

b) de eerste voorzitter van het hof van beroep en het arbeidshof ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof, en de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, alsook van de personeelsleden van het niveau A bij deze hoven, bij de parketten-generaal en bij de auditoraten-generaal;

e) de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de referendarissen bij die rechtbank;

f) de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank en in de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de referendarissen bij de politierechtbank;

g) de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de parketjuristen bij het parket-generaal en het arbeidsauditoraat-generaal;

h) de procureur des Konings ten aanzien van de parketjuristen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg;

i) de arbeidsauditeur ten aanzien van de parketjuristen bij het arbeidsauditoraat;

j) de federale procureur ten aanzien van de parketjuristen bij het federaal parket;

6° ten aanzien van de attachés van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie : de procureur-generaal bij dat Hof;

7° ten aanzien van de personeelsleden van niveau A, de griffiers, de secretarissen en het personeel van griffies, parketsecretariaten en steundiensten :

a) de eerste voorzitter bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie, en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie ten aanzien van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het Hof van Cassatie;

b) de eerste voorzitter van het hof van beroep en het arbeidshof ten aanzien van de hoofdgriffier van het hof van beroep en van het arbeidshof, en de procureur-generaal bij het hof van beroep ten aanzien van de hoofdsecretaris van het parket-generaal bij het hof van beroep en bij het arbeidshof, alsook van de personeelsleden van het niveau A bij deze hoven, bij de parketten-generaal en bij de auditoraten-generaal;

c) de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris en van de personeelsleden van niveau A van het federaal parket;

d) de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank ten aanzien van de hoofdgriffier van de vrederechten en van de politierechtbank, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de hoofdgriffier van deze rechtbank en in de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen, ten aanzien van de hoofdgriffier van de politierechtbank en van de hoofdgriffier van het vrederecht.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt de voorzitter van de bevoegde rechtbank van eerste aanleg bepaald overeenkomstig § 1, 1°, d), tweede tot vijfde lid;

e) de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings en van de personeelsleden van niveau A van de rechtbanken van eerste aanleg, de vrederechten, van de politierechtbank, en van de parketten;

f) de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, en de procureur des Konings ten aanzien van de personeelsleden van niveau A bij de rechtbank van koophandel;

g) de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank, en de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat en van de personeelsleden van niveau A van deze rechtbanken en parketten;

h) de magistraat korpschef van het rechtscollege of van het parket ten aanzien van de leden van de steundiensten;

i) de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de deskundigen, de administratief deskundigen en ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij de griffie;

j) de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, de secretarissen,

c) de federale procureur ten aanzien van de hoofdsecretaris en van de personeelsleden van niveau A van het federaal parket;

d) de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank ten aanzien van de hoofdgriffier van de vrederechten en van de politierechtbank, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg ten aanzien van de hoofdgriffier van deze rechtbank en in de gerechtelijke arrondissementen Brussel en Eupen, ten aanzien van de hoofdgriffier van de politierechtbank en van de hoofdgriffier van het vrederecht.

In het gerechtelijk arrondissement Brussel wordt de voorzitter van de bevoegde rechtbank van eerste aanleg bepaald overeenkomstig § 1, 1°, d), tweede tot vijfde lid;

e) de procureur des Konings ten aanzien van de hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings en van de personeelsleden van niveau A van de rechtbanken van eerste aanleg, de vrederechten, van de politierechtbank, en van de parketten;

f) de voorzitter van de rechtbank van koophandel ten aanzien van de hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel, en de procureur des Konings ten aanzien van de personeelsleden van niveau A bij de rechtbank van koophandel;

g) de voorzitter van de arbeidsrechtbank ten aanzien van de hoofdgriffier van de arbeidsrechtbank, en de arbeidsauditeur ten aanzien van de hoofdsecretaris van het arbeidsauditoraat en van de personeelsleden van niveau A van deze rechtbanken en parketten;

h) de magistraat korpschef van het rechtscollege of van het parket ten aanzien van de leden van de steundiensten;

i) de hoofdgriffier ten aanzien van de griffiers-hoofden van dienst, de griffiers, de deskundigen, de administratief deskundigen en ICT-deskundigen, assistenten en medewerkers bij de griffie;

j) de hoofdsecretaris ten aanzien van de secretarissen-hoofden van dienst, de secretarissen,

de deskundigen, de administratief deskundigen en ICT deskundigen, assistenten en secretariaatsmedewerkers bij het parket.

8° de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken ten aanzien van de leden en de personeelsleden van de steundienst bij dat College;

9° de voorzitter van het College van het openbaar ministerie en van het College van procureurs-generaal ten aanzien van de leden en personeelsleden van de steundienst bij die Colleges.

10° de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel ten aanzien van de leden en personeelsleden van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring. (vanaf 1 juli 2018).

De plaatsvervangende magistraten ressorteren onder dezelfde overheid als de werkende magistraten. De leden en personeelsleden met een opdracht binnen een rechtscollege, parket, griffie, parketsecretariaat of steundienst ressorteren onder dezelfde overheid als degenen die er benoemd zijn.

De leden en personeelsleden met een opdracht buiten de Belgische Rechterlijke Orde ressorteren onder de in het eerste lid bedoelde overheid.

§ 2. Een tuchtprocedure kan steeds ingesteld worden op vordering van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waarvan de betrokken persoon afkomstig is, of, wanneer de betrokken persoon een lid of een personeelslid is van een vrederecht, door het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin dit vrederecht is gelegen.

De eerste voorzitter van het hof van beroep en de eerste voorzitter van het arbeidshof kunnen het in het eerste lid bedoelde openbaar ministerie injunctie geven een dossier over een magistraat van het openbaar ministerie aanhangig te maken bij de tuchtrechtbank.

Art. 565. In geval van aanhangigheid worden de vorderingen samengevoegd, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der partijen.

de deskundigen, de administratief deskundigen en ICT deskundigen, assistenten en secretariaatsmedewerkers bij het parket.

8° de voorzitter van het College van de hoven en rechtbanken ten aanzien van de leden en de personeelsleden van de steundienst bij dat College;

9° de voorzitter van het College van het openbaar ministerie en van het College van procureurs-generaal ten aanzien van de leden en personeelsleden van de steundienst bij die Colleges.

10° de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel ten aanzien van de leden en personeelsleden van het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring. (vanaf 1 juli 2018).

De plaatsvervangende magistraten ressorteren onder dezelfde overheid als de werkende magistraten. De leden en personeelsleden met een opdracht binnen een rechtscollege, parket, griffie, parketsecretariaat of steundienst ressorteren onder dezelfde overheid als degenen die er benoemd zijn.

De leden en personeelsleden met een opdracht buiten de Belgische Rechterlijke Orde ressorteren onder de in het eerste lid bedoelde overheid.

§ 2. Een tuchtprocedure kan steeds ingesteld worden op vordering van het openbaar ministerie bij het rechtscollege waarvan de betrokken persoon afkomstig is, of, wanneer de betrokken persoon een lid of een personeelslid is van een vrederecht, door het openbaar ministerie bij de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waarin dit vrederecht is gelegen.

De eerste voorzitter van het hof van beroep en de eerste voorzitter van het arbeidshof kunnen het in het eerste lid bedoelde openbaar ministerie injunctie geven een dossier over een magistraat van het openbaar ministerie aanhangig te maken bij de tuchtrechtbank.

Art. 565. In geval van aanhangigheid worden de vorderingen samengevoegd, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van een der partijen.

De verwijzing geschiedt naar de volgende voorrang:

1° de familierechtbank bedoeld in artikel 629*bis*, § 1, heeft altijd voorrang;

2° de vrederechter bedoeld in de artikelen 628, 3°, en 629*quater* heeft altijd voorrang;

3° de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde, heeft altijd voorrang;

4° de rechtbank van eerste aanleg heeft voorrang boven de andere rechtbanken;

5° de arbeidsrechtbank heeft voorrang boven de rechtbank van koophandel;

6° de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel hebben voorrang boven de vrederechter;

7° de vrederechter heeft voorrang boven de politierechtbank;

8° de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, heeft voorrang boven die waarvoor de zaak later wordt aangebracht.

Wanneer evenwel een van de vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van een bepaalde rechtbank behoort, is alleen deze bevoegd om van de gezamenlijke vorderingen kennis te nemen.

Wanneer twee of meer vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van twee onderscheiden rechtbanken behoren, kan de verwijzing geschieden naar de hierboven bepaalde voorrang.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van aanhangigheid.

Art. 566. Verschillende vorderingen of verschillende punten van een vordering tussen twee of meer partijen, welke, afzonderlijk ingesteld, voor verschillende rechtbanken zouden moeten worden

De verwijzing geschiedt naar de volgende voorrang:

1° de familierechtbank bedoeld in artikel 629*bis*, § 1, heeft altijd voorrang;

2° de vrederechter bedoeld in de artikelen 628, 3°, en 629*quater* heeft altijd voorrang;

2°/1 Het BIBC heeft altijd voorrang;

3° de rechtbank die over de zaak een ander vonnis heeft gewezen dan een beschikking van inwendige orde, heeft altijd voorrang;

4° de rechtbank van eerste aanleg heeft voorrang boven de andere rechtbanken;

5° de arbeidsrechtbank heeft voorrang boven de rechtbank van koophandel;

6° de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel hebben voorrang boven de vrederechter;

7° de vrederechter heeft voorrang boven de politierechtbank;

8° de rechtbank waartoe men zich het eerst wendt, heeft voorrang boven die waarvoor de zaak later wordt aangebracht.

Wanneer evenwel een van de vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van een bepaalde rechtbank behoort, is alleen deze bevoegd om van de gezamenlijke vorderingen kennis te nemen.

Wanneer twee of meer vorderingen uitsluitend tot de bevoegdheid van twee onderscheiden rechtbanken behoren, kan de verwijzing geschieden naar de hierboven bepaalde voorrang.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van aanhangigheid.

Art. 566. Verschillende vorderingen of verschillende punten van een vordering tussen twee of meer partijen, welke, afzonderlijk ingesteld, voor verschillende rechtbanken zouden moeten worden

gebracht, kunnen, indien zij samenhangend zijn, vóór dezelfde rechtbank samengevoegd worden met inachtneming van de voorrang bepaald in artikel 565, tweede lid, 1° en 2° en 4° tot 8°.

Wanneer de partijen evenwel niet dezelfde zijn in alle vorderingen en wanneer een van de rechtbanken een vonnis gewezen heeft dat niet tot gevolg heeft dat het geschil aan haar kennisneming is onttrokken, mag de verwijzing naar die rechtbank niet worden uitgesproken indien degenen die in dat vonnis geen partij waren, zich ertegen verzetten.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van samenhang.

gebracht, kunnen, indien zij samenhangend zijn, vóór dezelfde rechtbank samengevoegd worden met inachtneming van de voorrang bepaald in artikel **565, tweede lid, 1° tot 2°/1 en 4° tot 8°, met dien verstande dat een verwijzing naar het BIBC alleen mogelijk is met de instemming van alle partijen.**

Wanneer de partijen evenwel niet dezelfde zijn in alle vorderingen en wanneer een van de rechtbanken een vonnis gewezen heeft dat niet tot gevolg heeft dat het geschil aan haar kennisneming is onttrokken, mag de verwijzing naar die rechtbank niet worden uitgesproken indien degenen die in dat vonnis geen partij waren, zich ertegen verzetten.

De bepalingen van de artikelen 661 en 662 zijn van toepassing in geval van verwijzing uit hoofde van samenhang.

Art. 576/1. Het BIBC neemt, met de instemming van alle partijen, in eerste en laatste aanleg kennis van internationale geschillen tussen ondernemingen, die niet onder de uitsluitende bevoegdheid van andere rechtscolleges vallen en die, wat betreft natuurlijke personen, betrekking hebben op een handeling die niet kennelijk vreemd is aan de onderneming.

De instemming van de partijen blijkt uit een overeenkomst of een beding in een overeenkomst waarin de partijen beslissen alle geschillen of sommige geschillen die tussen hen gerezen zijn of zouden kunnen rijzen met betrekking tot een bepaalde, al dan niet contractuele, rechtsverhouding aan het BIBC voor te leggen, dan wel uit de verwijzing door een andere Belgische, buitenlandse of internationale rechterlijke instantie, met inbegrip van een scheidsgerecht, waarin de instemming van de partijen met de verwijzing wordt geacteerd.

Een geschil is internationaal in de zin van het eerste lid indien:

a) de partijen hun vestiging of gewone verblijfplaats in verschillende Staten hebben; of

b) de plaats waar een substantieel gedeelte van de verplichtingen voortvloeiend uit de handelsbetrekking moet worden uitgevoerd of de

plaats waarmee het voorwerp van het geschil het nauwst verbonden is, gelegen is buiten de Staat waar de partijen hun vestiging of hun gewone verblijfplaats hebben; of

c) de gegevens voor de oplossing van het geschil zich bevinden in buitenlands recht.

Bovendien moet de rechtsverhouding tussen de partijen voldoende objectieve elementen bevatten waaruit blijkt dat daarin een andere taal dan het Nederlands, het Frans of het Duits gebruikelijk werd gehanteerd.

Ondernemingen in de zin van het eerste lid zijn:

a) natuurlijke personen die zelfstandig een beroepsactiviteit uitoefenen;

b) rechtspersonen, met uitzondering van de publiekrechtelijke rechtspersonen die geen goederen of diensten aanbieden op een markt;

c) andere organisaties zonder rechtspersoonlijkheid, tenzij indien zij geen uitkeringsoogmerk hebben en ook in feite geen uitkeringen verrichten aan hun leden of aan personen die een beslissende invloed uitoefenen op het beleid van de organisatie.

Art. 609. Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie :

1° tegen de beslissingen van de hoven en rechtbanken, gewezen in alle zaken en in laatste aanleg;

2° tegen de arresten waarbij de afdeling administratie van de Raad van State beslist van de vordering geen kennis te kunnen nemen, daar deze tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheid behoort, en tegen de arresten waarbij de genoemde afdeling afwijzend beschikt op een exceptie van onbevoegdheid, gegrond op de overweging dat de vordering tot de bevoegdheid van deze overheid behoort;

3° tegen de arresten van het Rekenhof, gewezen tegen rekenplichtigen;

Art. 609. Het Hof van Cassatie doet uitspraak over de voorziening in cassatie :

1° tegen de beslissingen van de hoven en rechtbanken, gewezen in alle zaken en in laatste aanleg, **met inbegrip van de vonnissen van het BIBC;**

2° tegen de arresten waarbij de afdeling administratie van de Raad van State beslist van de vordering geen kennis te kunnen nemen, daar deze tot de bevoegdheid van de rechterlijke overheid behoort, en tegen de arresten waarbij de genoemde afdeling afwijzend beschikt op een exceptie van onbevoegdheid, gegrond op de overweging dat de vordering tot de bevoegdheid van deze overheid behoort;

3° tegen de arresten van het Rekenhof, gewezen tegen rekenplichtigen;

4° [...]

5° [...]

6° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake belastingen geheven ten voordele van de watering en de polders;

7° tegen beslissingen van de hoge militieraad en van de herkeuringsraden.

8° [...]

4° [...]

5° [...]

6° tegen beslissingen van de bestendige deputaties van de provincieraden inzake belastingen geheven ten voordele van de watering en de polders;

7° tegen beslissingen van de hoge militieraad en van de herkeuringsraden.

8° [...]

Art. 643/1. § 1. In de gevallen waarin een exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht aanhangig wordt gemaakt voor het BIBC, met inbegrip van een exceptie over het bestaan of de geldigheid van de toewijzing van rechtsmacht aan het BIBC, beslist deze over het middel en verwijst de zaak naar de bevoegde Belgische rechter of geeft de zaak uit handen, zo daartoe grond bestaat.

Daartoe wordt een forumkeuzebeding dat deel uitmaakt van een overeenkomst beschouwd als een overeenkomst die los staat van de andere contractuele bepalingen. De vaststelling door het BIBC van de nietigheid van de overeenkomst brengt niet van rechtswege de nietigheid van het forumkeuzebeding met zich.

§ 2. De exceptie van onbevoegdheid of gebrek aan rechtsmacht van het BIBC kan uiterlijk in de eerste conclusies voor de verweerder worden opgeworpen. De exceptie dat het BIBC zijn rechtsmacht overschrijdt, wordt opgeworpen zodra het geschilpunt waarin die overschrijding zou zijn gelegen, tijdens de procedure aan de orde komt. Het BIBC kan, in het ene of het andere geval, een laattijdige exceptie aanvaarden, indien het van oordeel is dat de verdraging een geldige oorzaak heeft.

§ 3. Het BIBC kan beslissen over de exceptie bedoeld in § 2 door haar ofwel als een prealabele vraag ofwel in zijn vonnis ten gronde te behandelen.

Cassatieberoep tegen de voorafgaande uitspraak

Art. 1047. Tegen ieder verstekvonnis dat in laatste aanleg is gewezen kan verzet worden gedaan, onverminderd de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Het verzet wordt betekend bij gerechtsdeurwaardersexploot, dat dagvaarding inhoudt om te verschijnen voor de rechter die het verstekvonnis heeft gewezen.

Met instemming van de partijen kan hun vrijwillige verschijning die formaliteiten vervangen.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Het verzet kan door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder worden ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook de datum van de beslissing en van het verzet.

Art. 1122. Ieder die niet behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussen gekomen, kan derdenverzet doen tegen een, zij het voorlopige, beslissing die zijn rechten benadeelt en die gewezen is door een burgerlijk gerecht, of door een strafgerecht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan.

Dit rechtsmiddel kan evenwel niet worden ingesteld:

1° door algemene rechtverkrijgenden of rechtverkrijgenden onder algemene titel, behalve wanneer zij het eigen recht waarop zij zich beroepen, doen erkennen;

staat alleen open na de beslissing die een einde maakt aan het geding.

Art. 659/1. De artikelen 648 tot 659 zijn toepasselijk op het BIBC, met dien verstande dat het arrest tot onttrekking van de zaak de verwijzing beveelt naar het BIBC, anders samengesteld.

Art. 1047. Tegen ieder verstekvonnis dat in laatste aanleg is gewezen, met inbegrip van een verstekvonnis gewezen door het BIBC, kan verzet worden gedaan, onverminderd de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Het verzet wordt betekend bij gerechtsdeurwaardersexploot, dat dagvaarding inhoudt om te verschijnen voor de rechter die het verstekvonnis heeft gewezen.

Met instemming van de partijen kan hun vrijwillige verschijning die formaliteiten vervangen.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Het verzet kan door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder worden ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook de datum van de beslissing en van het verzet.

Art. 1122. Ieder die niet behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussen gekomen, kan derdenverzet doen tegen een, zij het voorlopige, beslissing die zijn rechten benadeelt en die gewezen **door een burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC**, of door een strafgerecht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan.

Dit rechtsmiddel kan evenwel niet worden ingesteld:

1° door algemene rechtverkrijgenden of rechtverkrijgenden onder algemene titel, behalve wanneer zij het eigen recht waarop zij zich beroepen, doen erkennen;

2° door rechtverkrijgenden onder bijzondere titel, behalve wanneer hun rechtsvoorganger bedrog heeft gepleegd of wanneer zij hun recht hebben verkregen voor de dagtekening van de beslissing;

3° door schuldeisers, behalve wanneer hun schuldenaar bedrog heeft gepleegd of wanneer zij zich kunnen beroepen op een hypotheek, een voorrecht of enig ander recht dat buiten hun schuldvordering ligt;

4° door vertegenwoordigde personen, behalve bij bedrog van hun wettelijke, gerechtelijke of bij overeenkomst aangewezen vertegenwoordiger.

Bedrog kan alleen dan worden ingeroepen, indien het tijdens het geding is gepleegd.

Art. 1132. De beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan en gewezen zijn door het burgerlijk gerecht, en door het strafgerecht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan, kunnen worden herroepen op verzoek tot herroeping van het gewijsde van diegenen die partij zijn geweest of behoorlijk werden opgeroepen, onverminderd de rechten van het openbaar ministerie.

Art. 1140. Er bestaat verhaal op de rechter in de volgende gevallen :

1° indien hij zich aan bedrog of list schuldig heeft gemaakt hetzij tijdens het onderzoek, hetzij bij zijn vonnis;

2° indien verhaal op de rechter uitdrukkelijk bij de wet is bepaald;

3° indien de wet de rechter aansprakelijk stelt voor eventuele schade;

4° indien rechtsweigering is geschied.

2° door rechtverkrijgenden onder bijzondere titel, behalve wanneer hun rechtsvoorganger bedrog heeft gepleegd of wanneer zij hun recht hebben verkregen voor de dagtekening van de beslissing;

3° door schuldeisers, behalve wanneer hun schuldenaar bedrog heeft gepleegd of wanneer zij zich kunnen beroepen op een hypotheek, een voorrecht of enig ander recht dat buiten hun schuldvordering ligt;

4° door vertegenwoordigde personen, behalve bij bedrog van hun wettelijke, gerechtelijke of bij overeenkomst aangewezen vertegenwoordiger.

Bedrog kan alleen dan worden ingeroepen, indien het tijdens het geding is gepleegd.

Art. 1132. De beslissingen die in kracht van gewijsde zijn gegaan en gewezen zijn door **het burgerlijk gerecht, met inbegrip van het BIBC**, en door het strafgerecht in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan, kunnen worden herroepen op verzoek tot herroeping van het gewijsde van diegenen die partij zijn geweest of behoorlijk werden opgeroepen, onverminderd de rechten van het openbaar ministerie.

Art. 1140. Er bestaat verhaal **op de rechter, met inbegrip van het BIBC**, in de volgende gevallen :

1° indien hij zich aan bedrog of list schuldig heeft gemaakt hetzij tijdens het onderzoek, hetzij bij zijn vonnis;

2° indien verhaal op de rechter uitdrukkelijk bij de wet is bepaald;

3° indien de wet de rechter aansprakelijk stelt voor eventuele schade;

4° indien rechtsweigering is geschied.

Hoofdstuk XXVbis. - Rechtspleging voor het Brussels International Business Court (BIBC)

Art. 1385*quaterdecies*/1 – Verloop van de rechtspleging – Onverminderd de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk kan het BIBC het proces voeren zoals het dat aangewezen acht. De aan het BIBC toekomende rechtsmacht omvat de beoordeling van de ontvankelijkheid, de pertinentie, de juistheid en het belang van elk voorgebracht bewijs.

De partijen worden op voet van gelijkheid behandeld en elke partij heeft alle mogelijkheden om haar rechten, middelen en argumenten te doen gelden met inachtneming van het beginsel van de tegenspraak. Het BIBC waakt over de naleving van deze verplichting alsook over het in acht nemen van de loyaliteit van de debatten.

Art. 1385*quaterdecies*/2. De artikelen 32*ter* en 860 tot 866 zijn van toepassing. ”.

Art. 1385*quaterdecies*/3. – Begrippen en interpretatieregels – Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, met uitzondering van artikel 1385*quaterdecies*/18, de partijen de vrijheid laat om te beslissen over een bepaalde kwestie, omvat deze vrijheid het recht van de partijen om een derde, daarbij inbegrepen een instelling, te machtigen om over die kwestie te beslissen.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk verwijst naar de overeenstemming of de mogelijke overeenstemming van de partijen, of anderszins verwijst naar een overeenkomst tussen de partijen, omvat dergelijke overeenkomst elke regeling tot oplossing van het geschil die daarin wordt vermeld.

Wanneer een bepaling van dit hoofdstuk, behalve artikel 1385*quaterdecies*/14, § 1, a) en artikel 1385*quaterdecies*/23, § 2, a), verwijst naar een vordering, is die bepaling ook toepasselijk op een tegenvordering, en wanneer zij verwijst naar conclusies voor de verweerder, is zij ook toepasselijk op conclusies voor de verweerder over een tegenvordering.

Art. 1385*quaterdecies*/4. – Bijstand van raadslieden – De partijen treden op en verschijnen in persoon of bij advocaat, die optreedt als

gevolmachtigde van de partij zonder dat hij van enige volmacht moet doen blijken, behalve indien een bijzondere lastgeving wordt vereist.

Art. 1385^{quaterdecies}/5. - Ontvangst van schriftelijke mededelingen – § 1. Elke mededeling gebeurt door afgifte of toezending aan de geadresseerde in persoon, of aan zijn woonplaats, of aan zijn verblijfplaats, of op zijn elektronisch adres, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan zijn statutaire zetel, of aan zijn voornaamste vestiging, of op zijn elektronisch adres.

Indien na redelijk onderzoek geen enkele van deze plaatsen kon worden gevonden, gebeurt de mededeling geldig door het afgeven of toezenden ervan aan de laatst gekende woonplaats of de laatst gekende verblijfplaats, ofwel, wanneer het een rechtspersoon betreft, aan de laatst gekende statutaire zetel, of de laatst gekende voornaamste vestiging, of het laatst gekende elektronische adres.

Elke mededeling aan een partij voor wie een advocaat optreedt en die de griffie niet heeft gemeld op te houden voor die partij op te treden, gebeurt aan die advocaat.

§ 2. De termijnen die ten aanzien van de geadresseerde beginnen te lopen vanaf de mededeling, worden berekend :

a) wanneer de mededeling is gebeurd door afgifte tegen gedagtekend ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die erop volgt;

b) wanneer de mededeling is gebeurd via elektronische post of via enig ander communicatiemiddel dat een bewijs van verzending oplevert, vanaf de eerste dag die volgt op de datum vermeld op het ontvangstbewijs;

c) wanneer de mededeling is gebeurd bij aangetekende brief met ontvangstbewijs, vanaf de eerste dag die volgt op deze waarop de brief aangeboden werd aan de geadresseerde in persoon, aan zijn woonplaats of verblijfplaats, hetzij aan zijn statutaire zetel of op zijn voornaamste vestiging, of, in voorkomend geval,

op de laatst gekende woonplaats, of op de laatst gekende verblijfplaats, hetzij op de laatst gekende statutaire zetel of de laatst gekende voornaamste vestiging;

d) wanneer de mededeling is gebeurd per aangetekende brief, vanaf de derde werkdag die volgt op die waarop de brief aan de postdiensten overhandigd werd, tenzij de geadresseerde het tegendeel bewijst.

Art. 1385quaterdecies/6. – Afstand van bezwaar – Wordt geacht afstand te hebben gedaan van haar recht om bezwaar te maken, elke partij die, hoewel zij weet dat een van de bepalingen van dit hoofdstuk waarvan de partijen mogen afwijken of enige voorwaarde vermeld in de overeenkomst waarbij het BIBC als bevoegde rechtbank wordt aangewezen niet is nageleefd, de procedure niettemin voortzet zonder onverwijld, of binnen een eventuele daarvoor gestelde termijn een bezwaar te formuleren.

Art. 1385quaterdecies/7. – Wraking – § 1. Wanneer een persoon wordt aangezocht met het oog op zijn mogelijke aanwijzing tot lid van de zetel van het BIBC, deelt hij alle omstandigheden mee die legitieme twijfels kunnen doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of zijn onpartijdigheid. Vanaf de datum van hun aanwijzing en gedurende de hele procedure lichten de voorzitter of de Judges in the BIBC het BIBC en de partijen onverwijld in over zulke omstandigheden, tenzij zij dat reeds gedaan hebben.

Een lid van de zetel kan alleen gewraakt worden indien er omstandigheden zijn die legitieme twijfels doen rijzen over zijn onafhankelijkheid of onpartijdigheid.

§ 2. De partij die een lid van de zetel wil wraken, deelt schriftelijk de gronden van de wraking mee aan het BIBC, binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de datum waarop de samenstelling van de zetel haar ter kennis is gekomen of vanaf de datum waarop zij weet heeft gekregen van de omstandigheden bedoeld in § 1, tweede lid. Indien een gewraakt lid zich niet terugtrekt, doen de Voorzitter van het BIBC in

functie, in voorkomend geval de voorzitters van het BIBC, samen met de niet-gewraakte leden of het niet-gewraakte lid van de zetel uitspraak over de wraking.

Art. 1385^{quaterdecies}/8. – Vervanging van een rechter – Wanneer het mandaat van een lid van de zetel wordt beëindigd overeenkomstig artikel 1385^{quaterdecies}/7, of wanneer hij zich om welke andere reden ook terugtrekt, of in welk ander geval ook waarin zijn mandaat wordt beëindigd, wordt een plaatsvervanger benoemd volgens de regels die toepasselijk waren op de benoeming van het vervangen lid.

Art. 1385^{quaterdecies}/9. – Zittingsplaats – Het BIBC zetelt te Brussel. Niettemin kan het vergaderen op alle plaatsen die het geschikt acht voor de organisatie van het beraad tussen zijn leden, het verhoor van de getuigen, de deskundigen of de partijen, of voor het onderzoek van goederen, andere voorwerpen of stukken.

Art. 1385^{quaterdecies}/10. – Inleiding van de zaak – Een hoofdvordering wordt voor het BIBC gebracht bij dagvaarding, gezamenlijk verzoekschrift of verwijzingsbeslissing.

Dagvaarding gebeurt overeenkomstig de geldende plaatselijke wetgeving. Op een gezamenlijk verzoekschrift is artikel 706, eerste tot derde lid, van toepassing. In geval van verwijzing door een Belgische rechterlijke instantie wordt de zaak voor het BIBC gebracht zonder andere formaliteiten dan de vermelding van de verwijzing op het zittingsblad en de verzending door toedoen van de griffier van het dossier van de rechtspleging aan de griffie van het Hof van Beroep te Brussel. In de andere gevallen wordt de verwijzingsbeslissing door de meest gereede partij ter griffie neergelegd. De partijen worden daarvan door de griffie op de hoogte gebracht.”.

Art. 1385^{quaterdecies}/11. – Inschrijving op de rol – Behalve in geval van verwijzing wegens aanhangigheid of samenhang wordt de zaak op de rol ingeschreven op verzoek van of namens de

meest gerede partij of partijen na de betaling van een inschrijvingsgeld waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald op grond van de bijzondere kosten die gepaard gaan met de werking van het BIBC, bij gebrek waaraan de zaak geacht wordt niet aanhangig te zijn gemaakt.

In geval van verwijzing door een Belgische rechter zijn alleen de in het eerste lid bedoelde kosten verschuldigd.

De artikelen 713 en 719 zijn van overeenkomstige toepassing.

Art. 1385^{quaterdecies}/12. – Conclusies van eis en verweer – Binnen de termijn vastgesteld door het BIBC, zet de eiser de feiten waarop zijn vordering steunt, de geschilpunten en het onderwerp van de vordering uiteen en ontwikkelt de verweerder zijn verweer te dien aanzien. De partijen kunnen hun conclusies vergezeld doen gaan van alle stukken die zij relevant achten.

Op met redenen omkleed verzoek van een partij kan het BIBC die partij toestaan om haar vordering of haar verweer te wijzigen of aan te vullen.

Art. 1385^{quaterdecies}/13. – Mondelinge en schriftelijke procedure – § 1. Het BIBC beslist of de procedure mondelinge fasen voor de overlegging van bewijzen of voor de mondelinge uiteenzetting van de argumenten moet omvatten, of dat de procedure op grond van stukken zal worden gevoerd. Het BIBC organiseert evenwel een openbare terechtzitting in een geschikt stadium van de procedure, wanneer een partij daarom verzoekt.

§ 2. De partijen ontvangen lang genoeg en ten laatste acht dagen op voorhand kennis van alle zittingen en alle vergaderingen van het BIBC met het oog op de inspectie van goederen, andere zaken of stukken.

§ 3. Alle conclusies, stukken of informatie die een van de partijen aan het BIBC verschaft, moeten worden meegedeeld aan de andere partijen. Ieder deskundigenverslag of document dat wordt overgelegd als bewijs waarop het BIBC zich zou

kunnen baseren om uitspraak te doen, moet eveneens worden meegedeeld aan de partijen.

Art. 1385^{quaterdecies}/14. – Verstek van een partij – § 1. Wanneer, zonder overmacht aan te voeren,

a) de eiser zijn vordering niet indient overeenkomstig artikel 1385^{quaterdecies}/12, beëindigt het BIBC de procedure;

b) de verweerder zijn verweer niet indient overeenkomstig artikel 1385^{quaterdecies}/12, zet het BIBC de procedure voort zonder dit in gebreke blijven op zich te kunnen beschouwen als een aanvaarding van de beweringen van de eiser;

c) één van de partijen nalaat op de zitting te verschijnen of documenten niet voorlegt, kan het BIBC de procedure voortzetten en kan het beslissen op basis van de gegevens waarover het beschikt.

§ 2. Indien een van de partijen niet verschijnt op de zitting waarop de zaak is bepaald of waartoe zij is verdaagd, kan tegen haar vonnis bij verstek worden gevorderd.

De rechtspleging is evenwel op tegenspraak ten aanzien van de partij die conclusies heeft overgelegd.

Art. 1385^{quaterdecies}/15. – Deskundigenonderzoek – Het BIBC kan :

a) een of meer deskundigen aanstellen, om verslag uit te brengen over de specifieke punten van feitelijke of technische aard die het zal bepalen;

b) aan een partij opleggen om de deskundige alle gepaste inlichtingen te bezorgen of om hem alle stukken of goederen of andere relevante voorwerpen over te leggen of ze aan hem toegankelijk te maken voor zijn onderzoek.

Behoudens andersluidende overeenkomst van de partijen, indien een partij dit verzoekt of indien het BIBC het noodzakelijk acht, neemt de deskundige na de voorstelling van zijn schriftelijk of mondeling verslag, deel aan een zitting waarin de partijen hem kunnen ondervragen en deskundigen als

getuigen kunnen oproepen met betrekking tot de geschilpunten.

Art. 1385*quaterdecies*/16. – Bijstand met het oog op bewijs – Het BIBC of een partij, met de goedkeuring van het BIBC, kan een Belgische, buitenlandse of internationale bevoegde gerechtelijke of andere autoriteit verzoeken om bijstand in de bewijsverkrijging. Die autoriteit kan daaraan tegemoetkomen, binnen de perken van haar bevoegdheid en overeenkomstig de regels betreffende bewijsverkrijging.

Art. 1385*quaterdecies*/17. – Rechtsregels toepasselijk op de grond van de zaak – Onder voorbehoud van de toepassing van internationale verdragen, het recht van de Europese Unie of bepalingen in bijzondere wetten beslecht het BIBC het geschil met toepassing van het materiële recht dat door het Belgisch internationaal privaatrecht wordt aangewezen.

Art. 1385*quaterdecies*/18. – Besluitvorming – Elke beslissing van het BIBC wordt genomen bij meerderheid van alle leden. Over de rechtspleging beslist evenwel de voorzitter, indien hij daartoe door alle leden van de zetel is gemachtigd.

Art. 1385*quaterdecies*/19. – Akkoordvonnissen – Indien de partijen tijdens de procedure het geschil in der minne regelen, beëindigt het BIBC de procedure en, indien de partijen dat verzoeken, acteert het een en ander in een akkoordvonnissen.

Het akkoordvonnissen wordt uitgesproken overeenkomstig de bepalingen van artikel 1385*quaterdecies*/20 en vermeldt dat het gaat om een vonnis. Dergelijk vonnis heeft dezelfde juridische waarde en werking als ieder ander vonnis ten gronde.

Art. 1385*quaterdecies*/20. – Vorm en inhoud van het vonnis – Het vonnis wordt schriftelijk gewezen en wordt ondertekend door de leden van de zetel. De ondertekening door de meerderheid van de leden volstaat, op voorwaarde dat de reden voor

het ontbreken van de andere wordt vermeld.

Het vonnis wordt met redenen omkleed, tenzij het gaat om een akkoordvonnis als bedoeld in artikel 1385*quaterdecies*/19.

Het vonnis vermeldt het BIBC, de datum waarop en de naam van de rechters door wie het is gewezen, de naam en de woonplaats van de partijen en, in voorkomend geval, de naam van hun advocaten.

Na de uitspraak van het vonnis wordt een overeenkomstig het eerste lid ondertekende kopie ervan overhandigd aan elk van de partijen.

Art. 1385*quaterdecies*/21. – Kosten en uitgaven - §

1. Het eindvonnis of de beschikking tot afsluiting van de procedure verwijst, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt. Niettemin worden nutteloze kosten ten laste gelegd van de partij die ze foutief heeft veroorzaakt.

Wanneer de partijen onderscheidenlijk omtrent enig geschilpunt in het ongelijk zijn gesteld, kunnen de kosten worden omgeslagen zoals het BIBC het raadzaam oordeelt. In een tussenvonnis wordt de beslissing inzake kosten steeds aangehouden.

§ 2. De kosten omvatten

1° het inschrijvingsgeld bedoeld in artikel 1385*quaterdecies*/11;

2° de diverse, griffie- en registratierechten;

3° de prijs en de emolumenten en lonen van de gerechtelijke akten;

4° de prijs van de uitgifte van het vonnis;

5° de uitgaven betreffende alle onderzoeksmaatregelen;

6° de door de voorzitter in functie van het BIBC goedgekeurde onkostenstaten van de magistraten, de griffiers, en de kosten van de akten, wanneer deze uitsluitend met het oog op het geding

opgemaakt zijn;

Indien daartoe aanleiding bestaat worden de bedragen die als basis dienen voor de berekening van de in het eerste lid bedoelde kosten omgerekend in euro op de dag dat het vonnis dat in de kosten verwijst, wordt uitgesproken.

§ 3. De registratierechten die gerekend worden tot de kosten, omvatten: het algemeen vast recht, de specifieke vaste rechten en de rechten verschuldigd op de vonnissen die veroordeling, vereffening of toewijzing van sommen of roerende waarden inhouden.

§ 4. De verwijzing in de kosten wordt van rechtswege verdeeld per hoofd, tenzij het vonnis anders beschikt. Zij wordt hoofdelijk uitgesproken, indien de voornaamste veroordeling zelf hoofdelijkheid medebrengt

§ 5. De partijen kunnen een omstandige opgave indienen van hun onderscheiden kosten. In dat geval worden de kosten in het vonnis vereffend.

Werden de kosten in het vonnis niet of slechts gedeeltelijk vereffend, dan wordt de beslissing over de kosten, waarover niet werd gestatueerd, geacht te zijn aangehouden. In dat geval geschiedt de vereffening, op de vordering van de meest gereede partij, door de voorzitter van de zetel, voor zover het vonnis van het BIBC niet werd bestreden.

Art. 1385*quaterdecies*/22. – Afsluiting van de rechtspleging – § 1. De procedure wordt afgesloten door de uitspraak van het eindvonnis of door een beschikking tot afsluiting overeenkomstig § 2.

§ 2. Het BIBC beveelt de afsluiting van de procedure wanneer:

a) De eiser zijn vordering intrekt, tenzij de verweerder daartegen bezwaar maakt en het BIBC erkent dat de verweerder rechtmatig er belang bij heeft om het geschil definitief te doen beslechten;

b) De partijen overeenkomen om de procedure af te sluiten;

c) Het BIBC vaststelt dat de voortzetting van de procedure, om enige andere reden, overbodig of onmogelijk is geworden.

§ 3. Het mandaat van het BIBC neemt een einde met de afsluiting van de procedure, onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1385*quaterdecies*/23.

Art. 1385*quaterdecies*/23. – Verbetering, interpretatie en aanvulling van het vonnis – § 1. Binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis,

a) Kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om in de tekst van het vonnis elke rekenfout, materiële vergissing, schrijffout of andere dergelijke fouten te verbeteren;

b) Kan één van de partijen, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vorderen om een interpretatie te geven van een welbepaalde passage of punt van het vonnis.

Zo het BIBC de vordering gegrond acht, gaat het over tot de verbetering of tot de interpretatie binnen de dertig na ontvangst van de vordering. De interpretatie maakt integraal deel uit van het vonnis.

§ 2. Het BIBC kan uit eigen beweging elke verbetering als bedoeld in § 1, a), aanbrengen binnen dertig dagen na de datum van het vonnis.

§ 3. Elk van de partijen kan, mits kennisgeving wordt gedaan aan de andere, het BIBC vragen om binnen dertig dagen na ontvangst van het vonnis een aanvullende uitspraak te doen over punten die in de loop van de procedure werden ingediend maar waarover nagelaten is uitspraak te doen in het vonnis. Indien het BIBC de vordering gerechtvaardigd acht, vervolledigt het zijn vonnis binnen de zestig dagen.

§ 4. Het BIBC kan, indien nodig, de termijn verlengen om het vonnis te verbeteren, te interpreteren of te vervolledigen krachtens § 1 of § 3.

§ 5. De bepalingen van artikel 1385*quaterdecies*/20 zijn toepasselijk op de verbetering of interpretatie

van het vonnis of op het aanvullend vonnis.

Art. 1385^{quaterdecies}/24. – Voorlopige maatregelen – § 1. Het BIBC kan, op vordering van een partij, voorlopige maatregelen bevelen.

§ 2. Een voorlopige maatregel is elke tijdelijke maatregel, in de vorm van een vonnis of in andere vorm, waarbij, op enig moment vóór de uitspraak die het geschil definitief zal beslechten, het BIBC een partij beveelt om:

a) het status-quo te vrijwaren of te herstellen in afwachting van de beslechting van het geschil;

b) maatregelen te nemen om een onmiddellijk of imminent nadeel of een aantasting van de procedure zelf te voorkomen, of zich te onthouden van maatregelen die dat kunnen teweegbrengen;

c) een middel tot het vrijwaren van de goederen die zullen kunnen dienen voor de uitvoering van een latere vonnis aan te leveren; of

d) de bewijselementen die pertinent en belangrijk kunnen zijn voor de oplossing van het geschil te bewaren.

Art. 1385^{quaterdecies}/25. – Voorwaarden voor het nemen van voorlopige maatregelen – § 1. De partij die een voorlopige maatregel vordert overeenkomstig artikel 1385^{quaterdecies}/24, § 2, a, b en c, overtuigt het BIBC ervan:

a) dat, indien de maatregel niet wordt bevolen, waarschijnlijk een nadeel zal ontstaan dat niet op passende wijze middels schadeloosstelling kan worden verholpen, en dat een dergelijk nadeel veel groter zal zijn dan het nadeel dat de partij waarschijnlijk zal ondervinden tegen wie de maatregel ingesteld is indien die wordt toegekend; en

b) dat zij gerede kans heeft om in het gelijk te worden gesteld over de grond van het geschil. De beslissing in dat verband doet geen afbreuk aan de beoordelingsvrijheid van het BIBC met betrekking tot eender welke beslissing die het naderhand neemt.

§ 2. Met betrekking tot een vordering tot voorlopige maatregel krachtens artikel 1385*quaterdecies*/24, § 2, d), zijn de voorwaarden van § 1, a) en b) alleen toepasselijk in de mate die als passend wordt beoordeeld door het BIBC.

Art. 1385*quaterdecies*/26. Verzoekschriften voor voorafgaande beschikkingen en toekenningsvoorwaarden voor de voorafgaande beschikkingen - § 1. Een partij kan, zonder daarvan kennis te geven aan enig andere partij, een vordering tot voorlopige maatregel indienen alsook een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking waarbij een partij wordt opgedragen om de gevraagde voorlopige maatregel niet in het gedrang te brengen.

§ 2. Het BIBC kan een voorafgaande beschikking uitspreken mits het van oordeel is dat de voorafgaande mededeling van de vordering tot voorlopige maatregel aan de partij tegen wie deze ingesteld is die maatregel in het gedrang dreigt te brengen.

§ 3. De voorwaarden omschreven in artikel 1385*quaterdecies*/25 zijn toepasselijk op elke voorafgaande beschikking, mits het nadeel te beoordelen krachtens artikel 1385*quaterdecies*/25, § 1, a), het nadeel is dat waarschijnlijk zal worden veroorzaakt al naar gelang de beschikking al dan niet wordt uitgesproken.

Art. 1385*quaterdecies*/27. – Specifieke regeling voor de voorafgaande beschikkingen – Onmiddellijk na uitspraak te hebben gedaan over een verzoekschrift voor voorafgaande beschikking, stelt het BIBC alle partijen in kennis van de vordering tot voorlopige maatregel, het verzoekschrift voor voorafgaande beschikkingen, de eventueel uitgesproken voorafgaande beschikking en alle desbetreffende mededelingen, tussen eender welke partij en het BIBC, de inhoud van elke mondelinge communicatie inbegrepen.

Bijkomend geeft het BIBC tegen elke partij tegen wie een voorafgaande beschikking is ingesteld de mogelijkheid om haar rechten te doen gelden zodra dat mogelijk is.

Het BIBC spreekt zich binnen een kort tijdsbestek uit over enige betwisting van de voorafgaande beschikking.

Een voorafgaande beschikking verstrijkt na twintig dagen, te rekenen vanaf de datum waarop zij werd uitgesproken door het BIBC. Het BIBC kan evenwel een voorlopige maatregel uitspreken waarbij de voorafgaande beschikking wordt aangenomen of gewijzigd, nadat de partij tegen wie die beschikking ingesteld is op de hoogte gebracht is en haar de mogelijkheid is gegeven om haar rechten te doen gelden.

Een voorafgaande beschikking wordt opgelegd aan de partijen en is vatbaar voor uitvoering. Die voorafgaande beschikking is geen vonnis.

Art. 1385^{quaterdecies}/28. – Wijziging, opschorting of intrekking – Het BIBC kan een door hem uitgesproken voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking wijzigen, opschorten of intrekken, op vordering van een van de partijen of, in uitzonderlijke omstandigheden en mits de partijen voorafgaandelijk in kennis worden gesteld, op eigen initiatief.

Art. 1385^{quaterdecies}/29. – Borgstelling – Het BIBC kan eisen dat de partij die een voorlopige maatregel vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de maatregel.

Het BIBC eist dat de partij die een voorafgaande beschikking vordert, een borg stelt die in verhouding staat tot de beschikking, tenzij het zulks niet passend of nutteloos acht.

Art. 1385^{quaterdecies}/30. – Informatie – Het BIBC kan van eender welke partij eisen dat zij onverwijld melding maakt van elke belangrijke verandering van de omstandigheden die aan de basis liggen van de vordering of de toekenning van de maatregel.

De partij die een voorafgaande beschikking vordert, brengt het BIBC op de hoogte van alle omstandigheden die het BIBC als relevant kan beoordelen voor zijn beslissing om de beschikking

**Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in
gerechtszaken**

Art. 8. Indien de stukken of documenten, in een geding overgelegd, in eene andere taal dan die der rechtspleging gesteld zijn, kan de rechter, op verzoek der partij tegen dewelke die stukken of documenten worden ingeroepen, hiervan de overzetting in de taal der rechtspleging bevelen bij

uit te spreken of te handhaven, en die verplichting geldt totdat de partij tegen wie de beschikking werd gevorderd de mogelijkheid heeft gehad om haar rechten te doen gelden. Nadien is het eerste lid toepasselijk.

Art. 1385^{quaterdecies}/31. – Kosten en schade – De partij die een voorlopige maatregel of een voorafgaande beschikking vordert, is aansprakelijk voor alle kosten en schade die de maatregel of beschikking teweeggebracht hebben bij een eender welke partij, indien het BIBC naderhand beslist dat de maatregel of beschikking te dezen niet had moeten worden uitgesproken. Het BIBC kan te allen tijde tijdens de procedure een vergoeding voor deze kosten en schade toekennen.

**Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in
gerechtszaken**

Art. 2/1. Voor het BIBC wordt de gehele rechtspleging in betwiste zaken in het Engels gevoerd.

Derdenverzet kan eveneens aangetekend worden in het Nederlands, het Frans of het Duits. In voorkomend geval worden de gedinginleidende akte en de conclusies van de verzetdoende partij vertaald in het Engels en de conclusies van de andere partijen in de taal van de gedinginleidende akte, ten laste van de Schatkist. De mondelinge verklaringen ter terechtzitting geschieden in het Engels of in de taal van de gedinginleidende akte, met simultaanvertaling.

Een prejudiciële vraag aan het Grondwettelijk Hof wordt gesteld in het Nederlands of het Frans, naar keuze van de voorzitter van de zetel. Te dien einde wordt het vonnis waarbij de vraag wordt gesteld vertaald ten laste van de Schatkist.

Art. 8. Indien de stukken of documenten, in een geding overgelegd, in eene andere taal dan die der rechtspleging gesteld zijn, kan de rechter, op verzoek der partij tegen dewelke die stukken of documenten worden ingeroepen, hiervan de overzetting in de taal der rechtspleging bevelen bij

eene met redenen omkleede beslissing. De beslissing van den rechter is noch voor verzet noch voor beroep vatbaar. De kosten van vertaling worden mede begroot.

Art. 27bis. Wanneer de bestreden beslissing in het Duits is gewezen, worden de volgende regels toegepast :

§ 1. In zaken waarop de regels van de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken toepasselijk zijn, stelt de eiser naar keuze het verzoekschrift tot cassatie op in het Nederlands, in het Frans of in het Duits.

Indien het verzoekschrift in het Nederlands of in het Frans is gesteld, bepaalt die keuze ten aanzien van allen, de taal waarin de rechtspleging wordt gevoerd.

Indien het verzoekschrift in het Duits is gesteld of indien verscheidene verzoekschriften betreffende dezelfde beslissing in verschillende talen zijn gesteld, geeft de eerste voorzitter, zodra de voorziening is ingesteld, een beschikking waarbij de taal wordt bepaald waarin de rechtspleging wordt gevoerd.

§ 2. In de andere zaken worden, naar keuze van partijen, de voorzieningen in cassatie ingesteld en de verzoekschriften of memories gesteld in het Nederlands, het Frans of het Duits.

Indien alle verklaringen, verzoekschriften en memories die op dezelfde beslissing betrekking hebben, in het Nederlands of in het Frans zijn gesteld, bepaalt die keuze te aanzien van allen, de taal waarin de rechtspleging ter terechtzitting wordt gevoerd.

Indien de verklaringen, verzoekschriften en memories in het Duits of in verschillende talen zijn gesteld, geeft de eerste voorzitter bij de toebedeling van de zaak een beschikking waarbij de taal wordt bepaald waarin de rechtspleging ter terechtzitting wordt gevoerd.

eene met redenen omkleede beslissing. De beslissing van den rechter is noch voor verzet noch voor beroep vatbaar. De kosten van vertaling worden mede begroot.

Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op het BIBC.

Art. 27bis. Wanneer de bestreden beslissing **in het Duits of in het Engels** is gewezen, worden de volgende regels toegepast :

§ 1. In zaken waarop de regels van de rechtspleging in cassatie in burgerlijke zaken toepasselijk zijn, stelt de eiser naar keuze het verzoekschrift tot cassatie op in het Nederlands, in het Frans, **in het Duits of in het Engels.**

Indien het verzoekschrift in het Nederlands of in het Frans is gesteld, bepaalt die keuze ten aanzien van allen, de taal waarin de rechtspleging wordt gevoerd.

Indien het verzoekschrift **in het Duits of in het Engels** is gesteld of indien verscheidene verzoekschriften betreffende dezelfde beslissing in verschillende talen zijn gesteld, geeft de eerste voorzitter, zodra de voorziening is ingesteld, een beschikking waarbij de taal wordt bepaald waarin de rechtspleging wordt gevoerd.

§ 2. In de andere zaken worden, naar keuze van partijen, de voorzieningen in cassatie ingesteld en de verzoekschriften of memories gesteld in het Nederlands, het Frans of het Duits.

Indien alle verklaringen, verzoekschriften en memories die op dezelfde beslissing betrekking hebben, in het Nederlands of in het Frans zijn gesteld, bepaalt die keuze te aanzien van allen, de taal waarin de rechtspleging ter terechtzitting wordt gevoerd.

Indien de verklaringen, verzoekschriften en memories in het Duits of in verschillende talen zijn gesteld, geeft de eerste voorzitter bij de toebedeling van de zaak een beschikking waarbij de taal wordt bepaald waarin de rechtspleging ter terechtzitting wordt gevoerd.

§ 3. In alle zaken kan de raadsheer-verslaggever, ten laste van de Staatskas, de vertaling gelasten van alle stukken of van een gedeelte ervan.

Art. 53. In de arrondissementen vermeld in artikel 1 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Frans.

In oorlogstijd moeten de griffiers die verbonden zijn aan een Nederlandse kamer van een militaire rechtbank het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal en moeten de griffiers die verbonden zijn aan een Duitse kamer van een militaire rechtbank het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Twee griffiers bij de rechtbank van eerste aanleg te Henegouwen moeten bewijzen de Nederlandse taal te kennen.

§ 2. In de arrondissementen]4 vermeld in artikel 2 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Nederlands.

In oorlogstijd moeten de griffiers die verbonden zijn aan een Franse kamer van een militaire rechtbank, het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal en moeten de griffiers die verbonden zijn aan een Duitse kamer van een militaire rechtbank, het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Een griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Limburg moet bewijzen de Franse taal te kennen.

§ 3. De kaders van de personeelsleden die zijn verbonden aan de griffies en de referendarissen van de Franstalige en Nederlandstalige rechtbanken van Brussel, met inbegrip van de politierechtbanken waarvan de zetel is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad worden bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en met inachtneming van de volgende principes :

1° [...]

§ 3. In alle zaken kan de raadsheer-verslaggever, ten laste van de Staatskas, de vertaling gelasten van alle stukken of van een gedeelte ervan.

Art. 53. In de arrondissementen vermeld in artikel 1 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Frans.

In oorlogstijd moeten de griffiers die verbonden zijn aan een Nederlandse kamer van een militaire rechtbank het bewijs leveren van de kennis van de Nederlandse taal en moeten de griffiers die verbonden zijn aan een Duitse kamer van een militaire rechtbank het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Twee griffiers bij de rechtbank van eerste aanleg te Henegouwen moeten bewijzen de Nederlandse taal te kennen.

§ 2. In de arrondissementen]4 vermeld in artikel 2 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Nederlands.

In oorlogstijd moeten de griffiers die verbonden zijn aan een Franse kamer van een militaire rechtbank, het bewijs leveren van de kennis van de Franse taal en moeten de griffiers die verbonden zijn aan een Duitse kamer van een militaire rechtbank, het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.

Een griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Limburg moet bewijzen de Franse taal te kennen.

§ 3. De kaders van de personeelsleden die zijn verbonden aan de griffies en de referendarissen van de Franstalige en Nederlandstalige rechtbanken van Brussel, met inbegrip van de politierechtbanken waarvan de zetel is gevestigd in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad worden bepaald door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en met inachtneming van de volgende principes :

1° [...]

2° bij de vaststelling van de kaders wordt een onderscheid gemaakt tussen :

- a) de referendarissen;
- b) de niveaus B, C en D.

Onverminderd het vierde lid, dienen in het gerechtelijk arrondissement Brussel de griffiers van de vrederechten en een derde van de griffiers, respectievelijk van de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van Brussel, met inbegrip van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad het bewijs te leveren van de kennis van het Frans en van het Nederlands.

In de politierechtbanken te Halle en te Vilvoorde en in de gerechtelijke kantons die uitsluitend bestaan uit gemeenten van het Nederlandse taalgebied, is alleen de kennis van het Nederlands vereist.

De griffier-hoofd van de griffie wijst evenwel één of meer griffiers aan om de politierechter van zijn rechtbank in de politierechtbanken te Halle en te Vilvoorde bij te staan in de gevallen bedoeld in de artikelen 7bis, § 2, en 15, tweede lid.

De helft van het aantal griffiers bij het Hof van beroep te Brussel moet doen blijken van de kennis van het Frans en van het Nederlands; een vierde van het aantal dezer griffiers moet doen blijken van de kennis van het Frans en een vierde van de kennis van het Nederlands.

§ 4. In het arrondissement Eupen kan niemand tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank, bij

2° bij de vaststelling van de kaders wordt een onderscheid gemaakt tussen :

- a) de referendarissen;
- b) de niveaus B, C en D.

Onverminderd het vierde lid, dienen in het gerechtelijk arrondissement Brussel de griffiers van de vrederechten en een derde van de griffiers, respectievelijk van de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van Brussel, met inbegrip van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad het bewijs te leveren van de kennis van het Frans en van het Nederlands.

In de politierechtbanken te Halle en te Vilvoorde en in de gerechtelijke kantons die uitsluitend bestaan uit gemeenten van het Nederlandse taalgebied, is alleen de kennis van het Nederlands vereist.

De griffier-hoofd van de griffie wijst evenwel één of meer griffiers aan om de politierechter van zijn rechtbank in de politierechtbanken te Halle en te Vilvoorde bij te staan in de gevallen bedoeld in de artikelen 7bis, § 2, en 15, tweede lid.

De helft van het aantal griffiers bij het Hof van beroep te Brussel moet doen blijken van de kennis van het Frans en van het Nederlands; een vierde van het aantal dezer griffiers moet doen blijken van de kennis van het Frans en een vierde van de kennis van het Nederlands.

Ten minste twee griffiers bij het Hof van beroep te Brussel, waarvan het aantal kan worden aangepast door de Koning, doen blijken van een kennis van de Engelse taal, waarvan het niveau overeenstemt met het niveau B2 van het Gemeenschappelijk Europees Referentiekader voor Talen, zoals opgesteld door de Raad van Europa, voor de spreekvaardigheid en de schrijfvaardigheid. § 6, eerste en vijfde lid, zijn van overeenkomstige toepassing.

§ 4. In het arrondissement Eupen kan niemand tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank, bij

een vrederecht, bij een politierechtbank of, in oorlogstijd, bij een militaire rechtbank worden benoemd tenzij hij het bewijs levert van de kennis van de Duitse en van de Franse taal.

Bovendien moeten twee griffiers bij het hof van beroep dat zijn zetel heeft te Luik en een griffier bij het arbeidshof dat zijn zetel te Luik heeft het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.]3

§ 5. Een griffier van de vrederechten van het kanton Tongeren-Voeren, het tweede kanton Kortrijk, het tweede kanton Ieper-Poperinge en het kanton Ronse moet bewijzen de Franse taal te kennen.

De hoofdgriffier of een griffier van de vrederechten van de kantons Aat-Lessen en Edingen-Lens moet bewijzen de Nederlandse taal te kennen; de hoofdgriffier of een griffier van de vrederechten van het tweede kanton van Kortrijk, het tweede kanton van Ieper-Poperinge, de kantons Ronse en Herne-Sint-Pieters-Leeuw moet bewijzen de Franse taal te kennen.

De hoofdgriffier of een griffier van de vrederechten van de kantons Kraainem-Sint-Genesius-Rode, Meise en Herne-Sint-Pieters-Leeuw moet bewijzen de Franse taal te kennen.

§ 6. Het bewijs van de kennis van het Nederlands, van het Duits of van het Frans wordt geleverd door overlegging van een getuigschrift van genoten onderwijs, afgegeven hetzij door een onderwijsinstelling onderworpen aan de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, hetzij door een examencommissie van de Staat.

De kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs wordt bewezen door te slagen voor een examen.

Het examen handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

een vrederecht, bij een politierechtbank of, in oorlogstijd, bij een militaire rechtbank worden benoemd tenzij hij het bewijs levert van de kennis van de Duitse en van de Franse taal.

Bovendien moeten twee griffiers bij het hof van beroep dat zijn zetel heeft te Luik en een griffier bij het arbeidshof dat zijn zetel te Luik heeft het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal.]3

§ 5. Een griffier van de vrederechten van het kanton Tongeren-Voeren, het tweede kanton Kortrijk, het tweede kanton Ieper-Poperinge en het kanton Ronse moet bewijzen de Franse taal te kennen.

De hoofdgriffier of een griffier van de vrederechten van de kantons Aat-Lessen en Edingen-Lens moet bewijzen de Nederlandse taal te kennen; de hoofdgriffier of een griffier van de vrederechten van het tweede kanton van Kortrijk, het tweede kanton van Ieper-Poperinge, de kantons Ronse en Herne-Sint-Pieters-Leeuw moet bewijzen de Franse taal te kennen.

De hoofdgriffier of een griffier van de vrederechten van de kantons Kraainem-Sint-Genesius-Rode, Meise en Herne-Sint-Pieters-Leeuw moet bewijzen de Franse taal te kennen.

§ 6. Het bewijs van de kennis van het Nederlands, van het Duits of van het Frans wordt geleverd door overlegging van een getuigschrift van genoten onderwijs, afgegeven hetzij door een onderwijsinstelling onderworpen aan de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, hetzij door een examencommissie van de Staat.

De kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs wordt bewezen door te slagen voor een examen.

Het examen handelt over de actieve en passieve mondelinge kennis en over de actieve en passieve schriftelijke kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

Evenwel, wat de griffiers van de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van Brussel betreft, met inbegrip van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, andere dan de hoofdgriffiers, heeft het examen betrekking op de actieve en passieve mondelinge kennis en op de passieve schriftelijke kennis van de andere taal.

Alleen de afgevaardigd bestuurder van SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - is bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

De samenstelling van de examencommissie en de voorwaarden waaronder de bewijzen van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs worden uitgereikt, worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Voor de in § 3, derde lid, bedoelde regel alsook in de artikelen 54bis en 54ter, wordt als houdende een functionele kennis van de in het vierde lid bedoelde andere taal, tijdelijk rekening gehouden met de personen die zich ertoe verbinden het in dat lid bedoelde examen af te leggen in het jaar na hun indiensttreding en voor zover ze aantonen dat ze lessen volgen om deze taal te leren. Als ze niet deelnemen aan of niet slagen voor het examen binnen deze termijn, wordt er een einde gesteld aan hun ambt, behalve als de voornoemde regel op dat moment wordt nageleefd voor het ambt dat ze uitoefenen in de betrokken griffie of het betrokken parketsecretariaat.

§ 7. [...]

Evenwel, wat de griffiers van de Franstalige en de Nederlandstalige rechtbanken van Brussel betreft, met inbegrip van de politierechtbanken met zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, andere dan de hoofdgriffiers, heeft het examen betrekking op de actieve en passieve mondelinge kennis en op de passieve schriftelijke kennis van de andere taal.

Alleen de afgevaardigd bestuurder van SELOR - Selectiebureau van de Federale Overheid - is bevoegd om de bewijzen uit te reiken van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs.

De samenstelling van de examencommissie en de voorwaarden waaronder de bewijzen van de kennis van de andere taal dan die waarvan de kennis bewezen is door overlegging van het in het eerste lid bedoelde getuigschrift van genoten onderwijs worden uitgereikt, worden bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

Voor de in § 3, derde lid, bedoelde regel alsook in de artikelen 54bis en 54ter, wordt als houdende een functionele kennis van de in het vierde lid bedoelde andere taal, tijdelijk rekening gehouden met de personen die zich ertoe verbinden het in dat lid bedoelde examen af te leggen in het jaar na hun indiensttreding en voor zover ze aantonen dat ze lessen volgen om deze taal te leren. Als ze niet deelnemen aan of niet slagen voor het examen binnen deze termijn, wordt er een einde gesteld aan hun ambt, behalve als de voornoemde regel op dat moment wordt nageleefd voor het ambt dat ze uitoefenen in de betrokken griffie of het betrokken parketsecretariaat.

§ 7. [...]

Coordination des articles

Texte de base	Texte adapté au projet
Code judiciaire	Code judiciaire
<p>Art. 58bis. Dans le présent code, en ce qui concerne les magistrats, on entend par :</p> <p>1° nominations : la nomination de juge de paix, juge au tribunal de police, juge suppléant à une justice de paix ou à un tribunal de police, juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, juge répressif spécialisé en matière fiscale dans le tribunal de première instance, juge suppléant, substitut du procureur du Roi, substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale substitut du procureur du Roi spécialisé en matière commerciale, substitut de l'auditeur du travail conseiller à la cour d'appel et à la cour du travail, conseiller suppléant à la cour d'appel visé à l'article 207bis, § 1er, substitut du procureur général près la cour d'appel, substitut général près la cour du travail, conseiller à la Cour de cassation et avocat général près la Cour de cassation;</p> <p>2° chef de corps : le titulaire des mandats de président du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce, président des juges de paix et des juges au tribunal de police procureur du Roi, auditeur du travail, premier président de la cour d'appel et de la cour du travail, procureur général près la cour d'appel et la cour du travail, procureur fédéral, premier président de la Cour de cassation et procureur général près la Cour de cassation;</p> <p>3° mandat adjoint : les mandats de président de division ou vice-président au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, procureur de division, auditeur de division, premier substitut du procureur du Roi, premier substitut de l'auditeur du travail, premier substitut du procureur du Roi exerçant la fonction de procureur du Roi adjoint de Bruxelles, premier substitut de l'auditeur du travail exerçant la fonction d'auditeur du travail adjoint de Bruxelles,</p>	<p>Art. 58bis. Dans le présent code, en ce qui concerne les magistrats, on entend par :</p> <p>1° nominations : la nomination de juge de paix, juge au tribunal de police, juge suppléant à une justice de paix ou à un tribunal de police, juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, juge répressif spécialisé en matière fiscale dans le tribunal de première instance, juge suppléant, substitut du procureur du Roi, substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale substitut du procureur du Roi spécialisé en matière commerciale, substitut de l'auditeur du travail conseiller à la cour d'appel et à la cour du travail, conseiller suppléant à la cour d'appel visé à l'article 207bis, § 1er, substitut du procureur général près la cour d'appel, substitut général près la cour du travail, conseiller à la Cour de cassation et avocat général près la Cour de cassation;</p> <p>2° chef de corps : le titulaire des mandats de président du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce, président de la BIBC, président des juges de paix et des juges au tribunal de police procureur du Roi, auditeur du travail, premier président de la cour d'appel et de la cour du travail, procureur général près la cour d'appel et la cour du travail, procureur fédéral, premier président de la Cour de cassation et procureur général près la Cour de cassation;</p> <p>3° mandat adjoint : les mandats de président de division ou vice-président au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, procureur de division, auditeur de division, premier substitut du procureur du Roi, premier substitut de l'auditeur du travail, premier substitut du procureur du Roi exerçant la fonction de procureur du Roi adjoint de Bruxelles, premier substitut de l'auditeur du travail exerçant la fonction d'auditeur du travail adjoint de Bruxelles,</p>

président de chambre à la cour d'appel et à la cour du travail, premier avocat général et avocat général près la cour d'appel et la cour du travail, président et président de section à la Cour de cassation et premier avocat général près la Cour de cassation;

4° mandat spécifique : les mandats de juge d'instruction, juge au tribunal de la famille et de la jeunesse, juge au tribunal de l'application des peines, juge des saisies, juge d'appel de la famille et de la jeunesse, magistrat de liaison en matière de jeunesse, magistrat d'assistance, magistrat fédéral et substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

5° mandat dans les juridictions disciplinaires : les mandats de juge au tribunal disciplinaire et de conseiller au tribunal disciplinaire d'appel.

Art. 73. Il y a un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce, dont les limites territoriales sont déterminées à l'annexe du présent Code.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il y a un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce néerlandophones, et un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce francophones.

Section V. - Du tribunal de commerce.

président de chambre à la cour d'appel et à la cour du travail, premier avocat général et avocat général près la cour d'appel et la cour du travail, président et président de section à la Cour de cassation et premier avocat général près la Cour de cassation;

4° mandat spécifique : les mandats de juge d'instruction, juge au tribunal de la famille et de la jeunesse, juge au tribunal de l'application des peines, juge des saisies, juge d'appel de la famille et de la jeunesse, **président du siège de la BIBC**, magistrat de liaison en matière de jeunesse, magistrat d'assistance, magistrat fédéral et substitut du procureur du Roi spécialisé en application des peines.

5° mandat dans les juridictions disciplinaires : les mandats de juge au tribunal disciplinaire et de conseiller au tribunal disciplinaire d'appel.

Art. 73. Il y a un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce, dont les limites territoriales sont déterminées à l'annexe du présent Code.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il y a un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce néerlandophones, et un tribunal d'arrondissement, un tribunal de première instance, un tribunal du travail et un tribunal de commerce francophones.

Il y a également un tribunal de commerce anglophone, appelé Brussels International Business Court, en abrégé BIBC, dont les limites territoriales sont l'ensemble de la Belgique et dont le siège est établi à Bruxelles.

L'organisation, la compétence, en ce compris le règlement des conflits sur la compétence, et le fonctionnement de la BIBC, en ce compris de la procédure, ne sont réglés par les dispositions du présent Code aussi bien que des lois spécifiques, s'ils s'y rapportent expressément.

Section V. - Du tribunal de commerce.

Art. 84. Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres.

Chacune d'elle est présidée par un juge au tribunal de commerce et se compose en outre de deux juges consulaires.

Chaque tribunal de commerce institue une ou plusieurs chambres d'enquête commerciale.

Art. 85. Le tribunal de commerce se compose d'un président, juge au tribunal de commerce, et de juges consulaires

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal de commerce.

Dans chaque arrondissement, les juges consulaires choisissent en leur sein un président consulaire, qui peut assister le président dans la direction du tribunal.

Sous-section 1^{re}. - Dispositions d'application sur les tribunaux de commerce, à l'exception de la BIBC

Art. 84. Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres.

Chacune d'elle est présidée par un juge au tribunal de commerce et se compose en outre de deux juges consulaires.

Chaque tribunal de commerce institue une ou plusieurs chambres d'enquête commerciale.

Art. 85. Le tribunal de commerce se compose d'un président, juge au tribunal de commerce, et de juges consulaires

Dans les cas déterminés par la loi établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux, il se compose en outre d'un ou de plusieurs présidents de division et vice-présidents et d'un ou de plusieurs juges au tribunal de commerce.

Dans chaque arrondissement, les juges consulaires choisissent en leur sein un président consulaire, qui peut assister le président dans la direction du tribunal.

Sous-section 2. - Dispositions relatives à la BIBC

Art. 85/1. § 1^{er}. Le siège de la BIBC est composé, d'une part d'un président, d'autre part de deux juges qui sont appelés « Judges in the BIBC ».

§ 2. En outre il y a deux Présidents de la BIBC, désignés parmi les conseillers de la cour d'appel de Bruxelles siégeant à la cour des marchés.

L'article 259^{quater} est d'application, à l'exception du § 2, alinéa 1^{er}, 1^o et alinéa 3, d).

Les Présidents appartiennent à un rôle linguistique différent. La présidence est exercée à tour de rôle par chaque Président pour une période d'un an. Ces périodes débutent le premier septembre de chaque année. Lorsque le Président en exercice est empêché, il est remplacé par l'autre

Président.

§ 3. Pour chaque affaire dont est saisie la BIBC et inscrite au rôle, le siège est composé dans les meilleurs délais et au plus tard dans un mois par le Président en exercice. Sa composition est communiquée dans les meilleurs délais aux parties. ».

Art. 85/2. § 1^{er}. Le président du siège de la BIBC est choisi par le Président en exercice parmi les juges ou conseillers belges, hormis les magistrats de la cour de cassation, qui justifient d'une connaissance suffisante de la langue anglaise et du droit commercial international, et qui après vacance, candidature et examen de leur compétence et aptitude par une commission de sélection, sur proposition motivée de cette commission, sont repris sur une liste par le Roi.

L'inscription sur la liste est valable pour une période de cinq ans et est renouvelable.

§ 2. Les Judges in the BIBC qui font partie du siège sont choisis par le Président en exercice parmi les spécialistes belges et étrangers en droit commercial international qui justifient d'une connaissance suffisante de la langue anglaise et qui, après vacance, candidature et examen de leur compétence et aptitude par une commission de sélection, sur proposition motivée de cette commission sont nommés pour une période de cinq ans par le Roi. La nomination est renouvelable.

§ 3. Pour les choix visés aux §§ 1^{er} et 2, le Président en exercice prend en considération les besoins du service, la répartition équitable des affaires, la disponibilité et l'expertise particulière des juges ou d'autres critères objectifs comparables.

§ 4. La commission de sélection visée aux §§ 1^{er} et 2 se compose des Présidents de la BIBC, de deux conseillers ou de conseillers émérites à une cour d'appel de rôle linguistique différent, désignés par le Collège des cours et tribunaux, et de deux professeurs d'université enseignant le droit commercial international dans respectivement une université de la Communauté flamande et une université de la Communauté française, désignés

par le ministre de la Justice. La commission est présidée par le Président de la BIBC en exercice et décide à la majorité absolue de ses membres présents.

§ 5. La connaissance suffisante de l'anglais est établie soit par une attestation délivrée par un établissement reconnu en Belgique ou à l'étranger prouvant la maîtrise de l'anglais dont le niveau correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et l'expression écrite, soit par un diplôme de l'enseignement secondaire, de bachelor, de master ou un doctorat obtenu dans un établissement dont la langue d'enseignement est l'anglais.

§ 6. La liste visée au § 1^{er} et les nominations visées au § 2 sont publiées au Moniteur belge avec mention des titres et qualités des intéressés.

§ 7. Le Roi fixe les modalités des vacances, des candidatures et de la sélection, en ce compris le fonctionnement de la commission de sélection et la rémunération de ses membres, de la publication des membres de la BIBC et, en fonction des besoins du service, le nombre maximal des membres de la liste visée au § 1^{er} et des Judges in the BIBC.

Art. 85/3. Un Judge in the BIBC qui manque aux devoirs de sa charge ou qui par sa conduite porte atteinte à la dignité de son caractère peut, à la demande du Président de la BIBC en exercice, être destitué par le tribunal disciplinaire.

Les articles 409 et 410 et 415 à 422 sont d'application, étant entendu que l'intéressé choisit si la procédure se déroule en français ou en néerlandais, respectivement pour le tribunal disciplinaire ou le tribunal disciplinaire d'appel francophone ou néerlandophone, et que le collège disciplinaire concerné peut ordonner, à la demande de l'intéressé, qu'il soit fait appel à un traducteur ou que le jugement ou l'arrêt soit traduit en anglais. Les frais de traduction sont à la charge du trésor public.

Art. 157. Un greffe est attaché à chaque cour ou **Art. 157.** Un greffe est attaché à chaque cour ou

tribunal. Le Roi peut, sur proposition ou après avis du président des juges de paix et des juges au tribunal de police, attacher un même greffe à plusieurs justices de paix au sein d'un même arrondissement et déterminer où ce greffe a son siège. Pour les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, la compétence du président des juges de paix et des juges au tribunal de police appartient au président du tribunal de première instance. Le président du tribunal de première instance compétent est déterminé conformément à l'article 72*bis*, alinéas 2 à 4.

Les greffes sont ouverts aux jours et heures fixés par arrêté royal.

Un secrétariat est attaché à chaque parquet.

Art. 164. Il y a un greffier en chef dans chaque cour ou tribunal et, à l'exception de Bruxelles et d'Eupen, dans chaque arrondissement pour le tribunal de police et les justices de paix.

Sans préjudice des tâches et de l'assistance visées à l'article 168, le greffier en chef est chargé de diriger le greffe, sous l'autorité et la surveillance du chef de corps, visé à l'article 58*bis*, 2°, avec lequel il se concerta régulièrement. Il répartit les tâches entre les membres et le personnel du greffe et désigne les greffiers qui assistent les magistrats.

Dans l'arrondissement de Bruxelles, il y a un greffier en chef dans chaque justice de paix et dans chaque tribunal de police. Lorsque conformément à l'article 157, alinéa 1er, plusieurs greffiers en chef deviennent titulaires d'un même greffe en raison de l'attachement d'un même greffe à plusieurs justices de paix, ces greffiers en chef sont compétents pour la totalité des territoires des cantons auxquels ce même greffe est attaché. La répartition du service et la direction incombent au greffier en chef qui y consent et qui a été désigné à cet effet par le ou les

tribunal. Le Roi peut, sur proposition ou après avis du président des juges de paix et des juges au tribunal de police, attacher un même greffe à plusieurs justices de paix au sein d'un même arrondissement et déterminer où ce greffe a son siège. Pour les justices de paix et les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, la compétence du président des juges de paix et des juges au tribunal de police appartient au président du tribunal de première instance. Le président du tribunal de première instance compétent est déterminé conformément à l'article 72*bis*, alinéas 2 à 4. **Le greffe de la BIBC est assuré par le greffe de la cour d'appel de Bruxelles.**

Les greffes sont ouverts aux jours et heures fixés par arrêté royal.

Un secrétariat est attaché à chaque parquet.

Art. 164. Il y a un greffier en chef dans chaque cour ou tribunal et, à l'exception de Bruxelles et d'Eupen, dans chaque arrondissement pour le tribunal de police et les justices de paix.

Sans préjudice des tâches et de l'assistance visées à l'article 168, le greffier en chef est chargé de diriger le greffe, sous l'autorité et la surveillance du chef de corps, visé à l'article 58*bis*, 2°, avec lequel il se concerta régulièrement. Il répartit les tâches entre les membres et le personnel du greffe et désigne les greffiers qui assistent les magistrats. **Le greffier en chef de la cour d'appel de Bruxelles veille à ce que les tâches relatives au fonctionnement de la BIBC soient confiées, s'il y a lieu, à des membres du greffe et à du personnel du greffe possédant une connaissance suffisante de la langue anglaise.**

Dans l'arrondissement de Bruxelles, il y a un greffier en chef dans chaque justice de paix et dans chaque tribunal de police. Lorsque conformément à l'article 157, alinéa 1er, plusieurs greffiers en chef deviennent titulaires d'un même greffe en raison de l'attachement d'un même greffe à plusieurs justices de paix, ces greffiers en chef sont compétents pour la totalité des territoires des cantons auxquels ce même greffe est attaché. La répartition du service et la direction incombent au greffier en chef qui y consent et qui a été désigné à cet effet par le ou les

président(s) compétent(s) du tribunal de première instance conformément à l'article 72*bis*, alinéas 2 à 4. Lorsque suite à des cessations de fonction, il ne subsiste qu'un seul greffier en chef, il devient, sans que l'article 287sexies soit d'application, titulaire de ce greffe sans devoir prêter serment à nouveau.

Dans l'arrondissement d'Eupen, le greffier en chef du tribunal de première instance exerce les compétences de greffier en chef du tribunal du travail, du tribunal de commerce, du tribunal de police et des justices de paix.

Art. 356. Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers sociaux, aux juges sociaux et aux juges consulaires.

Art. 357. § 1er. Il est alloué :

1° [...]

2° un supplément de traitement de 2 602,89 EUR aux juges au tribunal de la famille et de la jeunesse pendant la durée de leur fonction au sein des chambres de la jeunesse; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

3° un supplément de traitement de 4 214,19 EUR aux juges d'instruction pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué sans que la rémunération totale puisse être inférieure à celle dont le titulaire de la fonction bénéficiait dans son précédent degré d'ancienneté;

4° un supplément de traitement de 2 602,89 EUR aux substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale qui exercent réellement les fonctions. Après deux ans d'exercice de ces fonctions, ce supplément de traitement est porté à 6 544,39 EUR. Le cumul de ce supplément de

président(s) compétent(s) du tribunal de première instance conformément à l'article 72*bis*, alinéas 2 à 4. Lorsque suite à des cessations de fonction, il ne subsiste qu'un seul greffier en chef, il devient, sans que l'article 287sexies soit d'application, titulaire de ce greffe sans devoir prêter serment à nouveau.

Dans l'arrondissement d'Eupen, le greffier en chef du tribunal de première instance exerce les compétences de greffier en chef du tribunal du travail, du tribunal de commerce, du tribunal de police et des justices de paix.

Art. 356. Le Roi détermine les jetons de présence qui peuvent être alloués aux conseillers sociaux, aux juges sociaux , **aux juges consulaires et aux Judges in the BIBC.**

En outre, le Roi fixe les modalités de l'indemnisation des frais de parcours et de séjour des Judges in the BIBC.

Art. 357. § 1er. Il est alloué :

1° [...]

2° un supplément de traitement de 2 602,89 EUR aux juges au tribunal de la famille et de la jeunesse pendant la durée de leur fonction au sein des chambres de la jeunesse; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

3° un supplément de traitement de 4 214,19 EUR aux juges d'instruction pendant la durée de leurs fonctions en cette qualité; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué sans que la rémunération totale puisse être inférieure à celle dont le titulaire de la fonction bénéficiait dans son précédent degré d'ancienneté;

4° un supplément de traitement de 2 602,89 EUR aux substituts du procureur du Roi spécialisés en matière fiscale qui exercent réellement les fonctions. Après deux ans d'exercice de ces fonctions, ce supplément de traitement est porté à 6 544,39 EUR. Le cumul de ce supplément de

traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peuvent excéder 62 905,54 EUR.

5° un supplément de traitement de 2 602,89 EUR aux premiers substituts du procureur du Roi portant le titre d'auditeur; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

6° [...]

7° un supplément de traitement de 4.214,19 euros aux juges au tribunal de l'application des peines et aux substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines qui exercent réellement les fonctions. Ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué sans que la rémunération totale puisse être inférieure à celle dont le titulaire de la fonction bénéficiait dans son précédent degré d'ancienneté.

8° un supplément de traitement de 2.602,89 EUR aux juges visés au tableau "Nombre de juges répressifs spécialisés en matière fiscale dans le tribunal de première instance", annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, qui exercent réellement les fonctions. Le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peuvent excéder 62 905,54 EUR.

Le supplément de traitement de 2 602,89 EUR visé à l'alinéa 1^{er}, 4° et 8° est porté à 6 544,39 EUR pour les substituts et les juges y visés qui sont porteurs d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi. Le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peut excéder 60 486,06 EUR.

Le substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale qui est désigné premier substitut

traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peuvent excéder 62 905,54 EUR.

5° un supplément de traitement de 2 602,89 EUR aux premiers substituts du procureur du Roi portant le titre d'auditeur; ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué;

6° [...]

7° un supplément de traitement de 4.214,19 euros aux juges au tribunal de l'application des peines et aux substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines qui exercent réellement les fonctions. Ce supplément de traitement est réduit de moitié lorsque le dernier supplément de traitement visé à l'article 360*bis* est alloué sans que la rémunération totale puisse être inférieure à celle dont le titulaire de la fonction bénéficiait dans son précédent degré d'ancienneté.

8° un supplément de traitement de 2.602,89 EUR aux juges visés au tableau "Nombre de juges répressifs spécialisés en matière fiscale dans le tribunal de première instance", annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, qui exercent réellement les fonctions. Le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peuvent excéder 62 905,54 EUR.

9° un supplément de traitement de 3.000 EUR aux Présidents de la BIBC pendant la durée de leur fonction.

Le supplément de traitement de 2 602,89 EUR visé à l'alinéa 1^{er}, 4° et 8° est porté à 6 544,39 EUR pour les substituts et les juges y visés qui sont porteurs d'un diplôme attestant une formation spécialisée en droit fiscal, délivré par une université belge ou par un établissement d'enseignement supérieur non universitaire repris dans une liste établie par le Roi. Le cumul de ce supplément de traitement avec le traitement et les suppléments de traitement visés à l'article 360*bis* ne peut excéder 60 486,06 EUR.

Le substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale qui est désigné premier substitut

conserve le supplément de traitement prévu à l'alinéa 1^{er}, 4°, sous les mêmes conditions que celles qui y sont fixées ainsi qu'à l'alinéa 2.

§ 2. Une prime forfaitaire de 235,50 euros par service de garde de nuit, ou pendant les week-ends ou les jours fériés, réellement assumé, est accordée aux substituts du procureur du Roi pour autant qu'ils soient inscrits au rôle de garde. Les premiers substituts du procureur du Roi reçoivent, dans les mêmes conditions, une prime de 117,75 EUR. Cette prime est payable deux fois par an, à la fin du premier et du troisième trimestre de l'année civile.

Par service de garde, on entend un service continu de douze heures pendant lequel les intéressés sont joignables et disponibles mais peuvent également se déplacer afin d'assurer des prestations sur un lieu de travail.

Le montant total des primes sur base annuelle ne peut être supérieur à :

1° 4 239 EUR jusqu'à vingt-quatre années d'ancienneté utile;

2° 2 119,50 EUR à partir de vingt-quatre années d'ancienneté utile.

Le montant maximum vise à l'alinéa 3, 1°, est réduit de moitié pour les premiers substituts du procureur du Roi.

Les montants maximums visés aux alinéas 3 et 4 sont en outre réduits proportionnellement à la partie de l'année à laquelle ils se rapportent en fonction de l'ancienneté utile acquise durant cette période.

§ 3. Une prime de 74,37 EUR par mois, payable en fin d'année judiciaire, est accordée aux magistrats désignés comme maître de stage, à condition que cette fonction ait été exercée pendant au moins trois mois.

§ 4. Une prime est accordée aux magistrats qui ont justifié de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit, conformément à l'article 43^{quinquies} la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière

conserve le supplément de traitement prévu à l'alinéa 1^{er}, 4°, sous les mêmes conditions que celles qui y sont fixées ainsi qu'à l'alinéa 2.

§ 2. Une prime forfaitaire de 235,50 euros par service de garde de nuit, ou pendant les week-ends ou les jours fériés, réellement assumé, est accordée aux substituts du procureur du Roi pour autant qu'ils soient inscrits au rôle de garde. Les premiers substituts du procureur du Roi reçoivent, dans les mêmes conditions, une prime de 117,75 EUR. Cette prime est payable deux fois par an, à la fin du premier et du troisième trimestre de l'année civile.

Par service de garde, on entend un service continu de douze heures pendant lequel les intéressés sont joignables et disponibles mais peuvent également se déplacer afin d'assurer des prestations sur un lieu de travail.

Le montant total des primes sur base annuelle ne peut être supérieur à :

1° 4 239 EUR jusqu'à vingt-quatre années d'ancienneté utile;

2° 2 119,50 EUR à partir de vingt-quatre années d'ancienneté utile.

Le montant maximum vise à l'alinéa 3, 1°, est réduit de moitié pour les premiers substituts du procureur du Roi.

Les montants maximums visés aux alinéas 3 et 4 sont en outre réduits proportionnellement à la partie de l'année à laquelle ils se rapportent en fonction de l'ancienneté utile acquise durant cette période.

§ 3. Une prime de 74,37 EUR par mois, payable en fin d'année judiciaire, est accordée aux magistrats désignés comme maître de stage, à condition que cette fonction ait été exercée pendant au moins trois mois.

§ 4. Une prime est accordée aux magistrats qui ont justifié de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit, conformément à l'article 43^{quinquies} la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière

judiciaire, pour autant qu'ils soient nommés dans une juridiction où une partie au moins des magistrats sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.

Dans chaque juridiction, le nombre de magistrats auxquels une prime est accordée est limité, selon le cas, au nombre minimal ou au nombre prescrit par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire par juridiction. L'attribution de la prime se fait sur base de l'ancienneté de service du magistrat dans la juridiction concernée.

Par dérogation à l'alinéa 2, les chefs de corps qui, conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire doivent justifier de la connaissance approfondie d'une autre langue nationale, reçoivent d'office la prime pendant leur mandat.

La prime est due pour autant que le magistrat, visé à l'alinéa 1^{er} exerce réellement ses fonctions au sein de la juridiction où il est nommé ou remplit une mission au sein d'une juridiction où une partie au moins des magistrats sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.

Cette prime est également allouée au procureur fédéral et aux magistrats fédéraux qui ont justifié de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit, conformément à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le montant mensuel de la prime est fixé à :

- 281,98 EUR pour les magistrats qui ont justifié de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite active et passive de l'autre langue;
- 216,91 EUR pour les magistrats qui ont justifié de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite passive de l'autre langue.

judiciaire, pour autant qu'ils soient nommés dans une juridiction où une partie au moins des magistrats sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.

Dans chaque juridiction, le nombre de magistrats auxquels une prime est accordée est limité, selon le cas, au nombre minimal ou au nombre prescrit par la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire par juridiction. L'attribution de la prime se fait sur base de l'ancienneté de service du magistrat dans la juridiction concernée.

Par dérogation à l'alinéa 2, les chefs de corps qui, conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire doivent justifier de la connaissance approfondie d'une autre langue nationale, reçoivent d'office la prime pendant leur mandat.

La prime est due pour autant que le magistrat, visé à l'alinéa 1^{er} exerce réellement ses fonctions au sein de la juridiction où il est nommé ou remplit une mission au sein d'une juridiction où une partie au moins des magistrats sont, en vertu de la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale.

Cette prime est également allouée au procureur fédéral et aux magistrats fédéraux qui ont justifié de la connaissance d'une autre langue que celle dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat ou de la licence en droit, conformément à l'article 43quinquies de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Le montant mensuel de la prime est fixé à :

- 281,98 EUR pour les magistrats qui ont justifié de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite active et passive de l'autre langue;
- 216,91 EUR pour les magistrats qui ont justifié de la connaissance orale active et passive et de la connaissance écrite passive de l'autre langue.

La prime est liquidée en même temps que le traitement.

Art. 362. Les traitements, les suppléments de traitements et majorations d'ancienneté des magistrats sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service.

L'alinéa premier s'applique également aux primes visées à l'article 357, §§ 2 à 4.

Art. 373. Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 2 221,91 euros au greffier qui assiste le juge d'instruction ou le juge au tribunal de la famille et de la jeunesse désigné auprès du tribunal de la jeunesse pendant un mois au moins;

2° une prime de 123,95 euros par affaire au greffier qui exerce la fonction de greffier de la cour d'assises durant la session de la cour d'assises;

3° une allocation mensuelle de 110 euros aux membres des greffes, des secrétariats de parquet, des membres du personnel du niveau A qui justifient de la connaissance approfondie de la deuxième langue, comme déterminé à l'article 53, § 6, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, à condition qu'ils exercent leurs fonctions auprès d'une juridiction où une partie au moins des magistrats ou des membres du greffe ou du secrétariat de parquet sont, en vertu de la loi précitée, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale ou aux membres du personnel qui travaillent dans un service public fédéral, une commission fédérale, un organisme ou un service fédéral dont le ressort s'étend à tout le pays;

La prime est liquidée en même temps que le traitement.

§ 5. Une prime forfaitaire de 450 euros par affaire qu'ils ont présidée, est accordée aux présidents du siège de la BIBC. Cette prime est payable deux fois par an, à la fin du premier et du troisième trimestre de l'année civile.

Art. 362. Les traitements, les suppléments de traitements et majorations d'ancienneté des magistrats sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service.

L'alinéa premier s'applique également aux primes visées à l'article 357, §§ 2 à 5.

Art. 373. Il est alloué :

1° un supplément de traitement de 2 221,91 euros au greffier qui assiste le juge d'instruction ou le juge au tribunal de la famille et de la jeunesse désigné auprès du tribunal de la jeunesse pendant un mois au moins;

2° une prime de 123,95 euros par affaire au greffier qui exerce la fonction de greffier de la cour d'assises durant la session de la cour d'assises;

3° une allocation mensuelle de 110 euros aux membres des greffes, des secrétariats de parquet, des membres du personnel du niveau A qui justifient de la connaissance approfondie de la deuxième langue, comme déterminé à l'article 53, § 6, alinéa 3, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, à condition qu'ils exercent leurs fonctions auprès d'une juridiction où une partie au moins des magistrats ou des membres du greffe ou du secrétariat de parquet sont, en vertu de la loi précitée, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale ou aux membres du personnel qui travaillent dans un service public fédéral, une commission fédérale, un organisme ou un service fédéral dont le ressort s'étend à tout le pays;

3°/1 une allocation mensuelle de 85 euros aux

4° une allocation mensuelle de 60 euros aux membres des greffes, des secrétariats de parquet, des membres de personnel du niveau A qui justifient de la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue, comme déterminé à l'article 53, § 6, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, à condition qu'ils exercent leurs fonctions auprès d'une juridiction où une partie au moins des magistrats ou des membres du greffe ou du secrétariat de parquet sont, en vertu de la loi précitée, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale ou aux membres du personnel qui travaillent dans un service public fédéral, une commission fédérale, un organisme ou un service fédéral dont le ressort s'étend à tout le pays.

5° une prime de direction annuelle de 1 000 euros aux membres du greffe et du secrétariat de parquet, aux conditions établies pour l'octroi de cette prime aux membres du personnel de niveau B, visés à l'article 177, § 2.

La prime visée à l'alinéa 1^{er}, 3° et 4°, est uniquement allouée aux membres des greffes et des secrétariats de parquet et aux membres du personnel de niveau A qui sont en activité de service et qui bénéficient d'un traitement. La prime est liquidée en même temps que le traitement. En cas de prestations incomplètes, la prime est payée au prorata des prestations fournies. En cas d'interruption de l'exercice de la fonction, l'allocation est uniquement due si l'interruption ne dure pas plus de trente jours.

L'alinéa 1^{er} n'est pas d'application dans les cas suivants :

1° absence pour cause de maladie;

2° absence pour cause d'accident survenu au travail ou sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle;

3° absence justifiée par l'obtention d'un congé ou

membres du greffe de la cour d'appel de Bruxelles qui justifient de la connaissance de la langue anglaise comme prévu à l'article 53, § 3, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire ;

4° une allocation mensuelle de 60 euros aux membres des greffes, des secrétariats de parquet, des membres de personnel du niveau A qui justifient de la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue, comme déterminé à l'article 53, § 6, alinéa 4, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, à condition qu'ils exercent leurs fonctions auprès d'une juridiction où une partie au moins des magistrats ou des membres du greffe ou du secrétariat de parquet sont, en vertu de la loi précitée, tenus de justifier de la connaissance de plus d'une langue nationale ou aux membres du personnel qui travaillent dans un service public fédéral, une commission fédérale, un organisme ou un service fédéral dont le ressort s'étend à tout le pays.

5° une prime de direction annuelle de 1 000 euros aux membres du greffe et du secrétariat de parquet, aux conditions établies pour l'octroi de cette prime aux membres du personnel de niveau B, visés à l'article 177, § 2.

La prime visée à l'alinéa 1^{er}, 3° et 4°, est uniquement allouée aux membres des greffes et des secrétariats de parquet et aux membres du personnel de niveau A qui sont en activité de service et qui bénéficient d'un traitement. La prime est liquidée en même temps que le traitement. En cas de prestations incomplètes, la prime est payée au prorata des prestations fournies. En cas d'interruption de l'exercice de la fonction, l'allocation est uniquement due si l'interruption ne dure pas plus de trente jours.

L'alinéa 1^{er} n'est pas d'application dans les cas suivants :

1° absence pour cause de maladie;

2° absence pour cause d'accident survenu au travail ou sur le chemin du travail ou de maladie professionnelle;

3° absence justifiée par l'obtention d'un congé ou

d'une interruption de travail visés aux articles 39, 42 et 43 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, à l'article 18 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public et aux articles 21 à 25bis, 28, 30 à 34 et 65, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 16 mars 2011 relatif aux congés et aux absences accordés à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire.

Art. 412. § 1^{er}. Les autorités compétentes pour intenter une procédure disciplinaire sont :

1° en ce qui concerne les magistrats du siège, à l'exception des magistrats près la Cour de cassation :

a) le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

b) le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de cette cour, des présidents des tribunaux de première instance, du président du tribunal de commerce ou des présidents des tribunaux de commerce et des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police du ressort concerné;

c) le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de cette cour, y compris les conseillers sociaux et du président du tribunal du travail ou des présidents des tribunaux du travail du ressort concerné;

d) le président du tribunal de première instance à l'égard des membres de ce tribunal, y compris les assesseurs au tribunal de l'application des peines et d'internement et dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, des juges de paix et des juges au tribunal de police.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance néerlandophone est compétent à l'égard des juges de paix et des juges aux tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et à l'égard des juges au tribunal de police néerlandophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

d'une interruption de travail visés aux articles 39, 42 et 43 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, à l'article 18 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public et aux articles 21 à 25bis, 28, 30 à 34 et 65, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 16 mars 2011 relatif aux congés et aux absences accordés à certains membres du personnel des services qui assistent le pouvoir judiciaire.

Art. 412. § 1^{er}. Les autorités compétentes pour intenter une procédure disciplinaire sont :

1° en ce qui concerne les magistrats du siège, à l'exception des magistrats près la Cour de cassation :

a) le premier président de la Cour de cassation à l'égard des premiers présidents des cours d'appel et des premiers présidents des cours du travail;

b) le premier président de la cour d'appel à l'égard des membres de cette cour, des présidents des tribunaux de première instance, du président du tribunal de commerce ou des présidents des tribunaux de commerce et des présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police du ressort concerné;

c) le premier président de la cour du travail à l'égard des membres de cette cour, y compris les conseillers sociaux et du président du tribunal du travail ou des présidents des tribunaux du travail du ressort concerné;

d) le président du tribunal de première instance à l'égard des membres de ce tribunal, y compris les assesseurs au tribunal de l'application des peines et d'internement et dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, des juges de paix et des juges au tribunal de police.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance néerlandophone est compétent à l'égard des juges de paix et des juges aux tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde et à l'égard des juges au tribunal de police néerlandophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

A l'égard des juges de paix qui siègent dans les justices de paix du canton judiciaire dont le siège est établi à Kraainem et Rhode-Saint-Genèse et du canton judiciaire dont le siège est établi à Meise, les présidents des tribunaux de première instance néerlandophone et francophone sont conjointement compétents. Les décisions sont délibérées en consensus.

En ce qui concerne les autres justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, le président du tribunal de première instance francophone est impliqué dans les décisions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au président du tribunal de première instance néerlandophone en vue d'un consensus.

Le président du tribunal de première instance francophone est compétent à l'égard des juges au tribunal de police francophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Les présidents des tribunaux de première instance néerlandophone et francophone sont conjointement compétents à l'égard des juges de paix des justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Les décisions sont délibérées en consensus.

A défaut de consensus en cas d'application des alinéas 3, 4 et 6, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles prend la décision;

e) le président du tribunal de commerce à l'égard des membres de ce tribunal, y compris les juges consulaires;

f) le président du tribunal du travail à l'égard des membres de ce tribunal, y compris les juges sociaux;

g) sauf dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police à l'égard des juges de paix et des juges au tribunal de police;

A l'égard des juges de paix qui siègent dans les justices de paix du canton judiciaire dont le siège est établi à Kraainem et Rhode-Saint-Genèse et du canton judiciaire dont le siège est établi à Meise, les présidents des tribunaux de première instance néerlandophone et francophone sont conjointement compétents. Les décisions sont délibérées en consensus.

En ce qui concerne les autres justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, le président du tribunal de première instance francophone est impliqué dans les décisions chaque fois qu'il en fait la demande par simple requête au président du tribunal de première instance néerlandophone en vue d'un consensus.

Le président du tribunal de première instance francophone est compétent à l'égard des juges au tribunal de police francophone dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Les présidents des tribunaux de première instance néerlandophone et francophone sont conjointement compétents à l'égard des juges de paix des justices de paix dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Les décisions sont délibérées en consensus.

A défaut de consensus en cas d'application des alinéas 3, 4 et 6, le premier président de la cour d'appel de Bruxelles prend la décision;

e) le président du tribunal de commerce à l'égard des membres de ce tribunal, y compris les juges consulaires;

f) le président du tribunal du travail à l'égard des membres de ce tribunal, y compris les juges sociaux;

g) sauf dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, le président des juges de paix et des juges au tribunal de police à l'égard des juges de paix et des juges au tribunal de police;

h) le président en exercice de la BIBC à l'égard des magistrats-présidents du siège de la BIBC, pour les faits commis dans l'exercice de leurs tâches à la BIBC.

2° en ce qui concerne les magistrats du ministère public, à l'exception des magistrats près la Cour de cassation :

a) le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

b) le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail, des procureurs du Roi et des auditeurs du travail;

c) le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi, et l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail;

d) le procureur fédéral a l'égard des magistrats fédéraux;

e) à l'égard des magistrats d'assistance et des magistrats de liaison en matière de jeunesse, l'autorité disciplinaire compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés;

3° en ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation :

a) l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation;

b) le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats du siège de la Cour de cassation;

c) le ministre de la Justice à l'égard du procureur général près la Cour de cassation;

d) le procureur général près la Cour de Cassation à l'égard du premier avocat général et des avocats généraux près la Cour de cassation;

4° en ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation :

a) le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;

2° en ce qui concerne les magistrats du ministère public, à l'exception des magistrats près la Cour de cassation :

a) le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des procureurs généraux près les cours d'appel et du procureur fédéral;

b) le procureur général près la cour d'appel à l'égard des membres du parquet général près la cour d'appel, des membres de l'auditorat général près la cour du travail, des procureurs du Roi et des auditeurs du travail;

c) le procureur du Roi à l'égard des membres du parquet du procureur du Roi, et l'auditeur du travail à l'égard des membres de l'auditorat du travail;

d) le procureur fédéral a l'égard des magistrats fédéraux;

e) à l'égard des magistrats d'assistance et des magistrats de liaison en matière de jeunesse, l'autorité disciplinaire compétente pour la fonction à laquelle ils ont été nommés;

3° en ce qui concerne les magistrats de la Cour de cassation :

a) l'assemblée générale de la Cour de cassation à l'égard du premier président de la Cour de cassation;

b) le premier président de la Cour de cassation à l'égard des magistrats du siège de la Cour de cassation;

c) le ministre de la Justice à l'égard du procureur général près la Cour de cassation;

d) le procureur général près la Cour de Cassation à l'égard du premier avocat général et des avocats généraux près la Cour de cassation;

4° en ce qui concerne les référendaires près la Cour de cassation :

a) le premier président de la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les conseillers;

b) le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet;

5° en ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet :

a) le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près cette cour;

b) le premier président de la cour du travail à l'égard des référendaires près cette cour;

c) le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près ce tribunal;

d) le président du tribunal du travail à l'égard des référendaires près ce tribunal;

e) le président du tribunal de commerce à l'égard des référendaires près ce tribunal;

f) le président des juges de paix et des juges au tribunal de police et, dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de police;

g) le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général et l'auditorat général du travail;

h) le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance;

i) l'auditeur du travail à l'égard des juristes de parquet près l'auditorat du travail;

j) le procureur fédéral à l'égard des juristes de parquet près le parquet fédéral;

6° en ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation : le procureur général près cette Cour;

7° en ce qui concerne les membres du personnel de niveau A, les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes, secrétariats de parquet et services

b) le procureur général près la Cour de cassation à l'égard des référendaires qui assistent les membres du parquet;

5° en ce qui concerne les référendaires et les juristes de parquet :

a) le premier président de la cour d'appel à l'égard des référendaires près cette cour;

b) le premier président de la cour du travail à l'égard des référendaires près cette cour;

c) le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près ce tribunal;

d) le président du tribunal du travail à l'égard des référendaires près ce tribunal;

e) le président du tribunal de commerce à l'égard des référendaires près ce tribunal;

f) le président des juges de paix et des juges au tribunal de police et, dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et d'Eupen, le président du tribunal de première instance à l'égard des référendaires près le tribunal de police;

g) le procureur général près la cour d'appel à l'égard des juristes de parquet près le parquet général et l'auditorat général du travail;

h) le procureur du Roi à l'égard des juristes de parquet près le parquet du tribunal de première instance;

i) l'auditeur du travail à l'égard des juristes de parquet près l'auditorat du travail;

j) le procureur fédéral à l'égard des juristes de parquet près le parquet fédéral;

6° en ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation : le procureur général près cette Cour;

7° en ce qui concerne les membres du personnel de niveau A, les greffiers, les secrétaires et le personnel des greffes, secrétariats de parquet et services

d'appui :

a) le premier président de la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation, et le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du secrétaire en chef du parquet général près la Cour de cassation;

b) le premier président de la cour d'appel et de la cour du travail à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail, et le procureur général près la cour d'appel à l'égard du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail, ainsi que des membres du personnel de niveau A près ces cours, près les parquets généraux et près les auditorats généraux;

c) le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef et des membres du personnel de niveau A du parquet fédéral;

d) le président des juges de paix et des juges au tribunal de police à l'égard du greffier en chef des justices de paix et du tribunal de police, le président du tribunal de première instance à l'égard du greffier en chef de ce tribunal et dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et Eupen, du greffier en chef du tribunal de police et du greffier en chef de la justice de paix.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance compétent est déterminé conformément au § 1^{er}, 1°, d), alinéas 2 à 5;

e) le procureur du Roi à l'égard du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi et des membres du personnel de niveau A des tribunaux de première instance, des justices de paix, des tribunaux de police et des parquets;

f) le président du tribunal du commerce à l'égard du greffier en chef du tribunal de commerce, et le procureur du Roi à l'égard du personnel de niveau A près le tribunal de commerce;

g) le président du tribunal du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail, et l'auditeur du travail à l'égard du secrétaire en chef de l'auditorat du travail et des membres du personnel de niveau A de ces tribunaux et parquets;

d'appui :

a) le premier président de la Cour de cassation à l'égard du greffier en chef de la Cour de cassation, et le procureur général près la Cour de cassation à l'égard du secrétaire en chef du parquet général près la Cour de cassation;

b) le premier président de la cour d'appel et de la cour du travail à l'égard du greffier en chef de la cour d'appel et de la cour du travail, et le procureur général près la cour d'appel à l'égard du secrétaire en chef du parquet général près la cour d'appel et près la cour du travail, ainsi que des membres du personnel de niveau A près ces cours, près les parquets généraux et près les auditorats généraux;

c) le procureur fédéral à l'égard du secrétaire en chef et des membres du personnel de niveau A du parquet fédéral;

d) le président des juges de paix et des juges au tribunal de police à l'égard du greffier en chef des justices de paix et du tribunal de police, le président du tribunal de première instance à l'égard du greffier en chef de ce tribunal et dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et Eupen, du greffier en chef du tribunal de police et du greffier en chef de la justice de paix.

Dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, le président du tribunal de première instance compétent est déterminé conformément au § 1^{er}, 1°, d), alinéas 2 à 5;

e) le procureur du Roi à l'égard du secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi et des membres du personnel de niveau A des tribunaux de première instance, des justices de paix, des tribunaux de police et des parquets;

f) le président du tribunal du commerce à l'égard du greffier en chef du tribunal de commerce, et le procureur du Roi à l'égard du personnel de niveau A près le tribunal de commerce;

g) le président du tribunal du travail à l'égard du greffier en chef du tribunal du travail, et l'auditeur du travail à l'égard du secrétaire en chef de l'auditorat du travail et des membres du personnel de niveau A de ces tribunaux et parquets;

h) le magistrat chef de corps de la juridiction ou du parquet à l'égard des membres des services d'appui;

i) le greffier en chef à l'égard des greffiers-chefs de service, des greffiers, des experts, des experts administratifs et des experts ICT, assistants et collaborateurs au greffe;

j) le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires-chefs de service, des secrétaires, des experts, des experts administratifs et des experts ICT, assistants et collaborateurs de secrétariat près le parquet.

8° le président du Collège des cours et tribunaux à l'égard des membres et des membres du personnel du service d'appui auprès de ce Collège;

9° le président du Collège du ministère public et du Collège des procureurs généraux à l'égard des membres et des membres du personnel du service d'appui auprès de ces Collèges.

10° le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles à l'égard des membres et des membres du personnel de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation. (à partir du 1^{er} juillet 2018)

Les magistrats suppléants relèvent de la même autorité que les magistrats effectifs. Les membres et les membres du personnel délégués au sein d'une juridiction, d'un parquet, d'un greffe, d'un secrétariat de parquet ou d'un service d'appui relèvent de la même autorité que ceux qui y sont nommés.

Les membres et les membres du personnel délégués en dehors de l'Ordre judiciaire belge relèvent de l'autorité visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Une procédure disciplinaire peut toujours être intentée sur réquisition du ministère public près la juridiction dont est issue la personne concernée, ou, lorsque la personne concernée est un membre ou un membre du personnel d'une justice de paix, par le ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement sur le territoire duquel est située cette justice de paix.

Le premier président de la cour d'appel et le

h) le magistrat chef de corps de la juridiction ou du parquet à l'égard des membres des services d'appui;

i) le greffier en chef à l'égard des greffiers-chefs de service, des greffiers, des experts, des experts administratifs et des experts ICT, assistants et collaborateurs au greffe;

j) le secrétaire en chef à l'égard des secrétaires-chefs de service, des secrétaires, des experts, des experts administratifs et des experts ICT, assistants et collaborateurs de secrétariat près le parquet.

8° le président du Collège des cours et tribunaux à l'égard des membres et des membres du personnel du service d'appui auprès de ce Collège;

9° le président du Collège du ministère public et du Collège des procureurs généraux à l'égard des membres et des membres du personnel du service d'appui auprès de ces Collèges.

10° le procureur général près la cour d'appel de Bruxelles à l'égard des membres et des membres du personnel de l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation. (à partir du 1^{er} juillet 2018)

Les magistrats suppléants relèvent de la même autorité que les magistrats effectifs. Les membres et les membres du personnel délégués au sein d'une juridiction, d'un parquet, d'un greffe, d'un secrétariat de parquet ou d'un service d'appui relèvent de la même autorité que ceux qui y sont nommés.

Les membres et les membres du personnel délégués en dehors de l'Ordre judiciaire belge relèvent de l'autorité visée à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. Une procédure disciplinaire peut toujours être intentée sur réquisition du ministère public près la juridiction dont est issue la personne concernée, ou, lorsque la personne concernée est un membre ou un membre du personnel d'une justice de paix, par le ministère public près le tribunal de première instance de l'arrondissement sur le territoire duquel est située cette justice de paix.

Le premier président de la cour d'appel et le

premier président de la cour du travail peuvent donner injonction au ministère public visé à l'alinéa 1^{er} de saisir le tribunal disciplinaire d'un dossier concernant un magistrat du ministère public.

Art. 565. En cas de litispendance les demandes en justice sont jointes, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties.

Le renvoi a lieu suivant l'ordre de préférence ci-après:

1° le tribunal de la famille visé à l'article 629bis, § 1^{er} est toujours préféré;

2° le juge de paix visé aux articles 628, 3°, et 629*quater* est toujours préféré;

3° le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré;

4° le tribunal de première instance est préféré aux autres tribunaux;

5° le tribunal du travail est préféré au tribunal de commerce;

6° le tribunal du travail et le tribunal de commerce sont préférés au juge de paix;

7° le juge de paix est préféré au tribunal de police;

8° le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui a été saisi ultérieurement.

Toutefois lorsque l'une des demandes relève de la compétence exclusive d'un tribunal, seul ce tribunal est compétent pour connaître de l'ensemble des demandes.

Lorsque deux ou plusieurs demandes relèvent de la compétence exclusive de deux tribunaux distincts, le renvoi peut avoir lieu conformément à l'ordre de préférence déterminé ci-dessus.

Les dispositions des articles 661 et 662 sont applicables en cas de renvoi du chef de

premier président de la cour du travail peuvent donner injonction au ministère public visé à l'alinéa 1^{er} de saisir le tribunal disciplinaire d'un dossier concernant un magistrat du ministère public.

Art. 565. En cas de litispendance les demandes en justice sont jointes, soit d'office, soit à la demande de l'une des parties.

Le renvoi a lieu suivant l'ordre de préférence ci-après:

1° le tribunal de la famille visé à l'article 629bis, § 1^{er} est toujours préféré;

2° le juge de paix visé aux articles 628, 3°, et 629*quater* est toujours préféré;

2°/1 La BIBC est toujours préférée ;

3° le tribunal qui a rendu sur l'affaire un jugement autre qu'une disposition d'ordre intérieur est toujours préféré;

4° le tribunal de première instance est préféré aux autres tribunaux;

5° le tribunal du travail est préféré au tribunal de commerce;

6° le tribunal du travail et le tribunal de commerce sont préférés au juge de paix;

7° le juge de paix est préféré au tribunal de police;

8° le tribunal le premier saisi est préféré à celui qui a été saisi ultérieurement.

Toutefois lorsque l'une des demandes relève de la compétence exclusive d'un tribunal, seul ce tribunal est compétent pour connaître de l'ensemble des demandes.

Lorsque deux ou plusieurs demandes relèvent de la compétence exclusive de deux tribunaux distincts, le renvoi peut avoir lieu conformément à l'ordre de préférence déterminé ci-dessus.

Les dispositions des articles 661 et 662 sont applicables en cas de renvoi du chef de

litispendance.

Art. 566. Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande entre deux ou plusieurs parties, qui présentés isolément devraient être portés devant des tribunaux différents, peuvent, s'ils sont connexes, être réunis devant le même tribunal en observant l'ordre de préférence indiqué à l'article 565, alinéa 2, 1° et 2° et 4° à 8°.

Toutefois si les parties ne sont pas les mêmes dans toutes les demandes et si l'un des tribunaux a rendu un jugement qui n'a pas pour effet de soustraire le litige à sa connaissance, le renvoi à ce tribunal ne peut être prononcé si ceux qui n'ont pas été partie à ce jugement s'y opposent.

Les dispositions des articles 661 et 662 sont applicables en cas de renvoi du chef de connexité.

litispendance.

Art. 566. Diverses demandes en justice ou divers chefs de demande entre deux ou plusieurs parties, qui présentés isolément devraient être portés devant des tribunaux différents, peuvent, s'ils sont connexes, être réunis devant le même tribunal en observant l'ordre de préférence indiqué à l'article 565, alinéa 2, 1° à 2°/1 et 4° à 8°, étant entendu que le renvoi vers la BIBC n'est possible que moyennant l'accord des parties.

Toutefois si les parties ne sont pas les mêmes dans toutes les demandes et si l'un des tribunaux a rendu un jugement qui n'a pas pour effet de soustraire le litige à sa connaissance, le renvoi à ce tribunal ne peut être prononcé si ceux qui n'ont pas été partie à ce jugement s'y opposent.

Les dispositions des articles 661 et 662 sont applicables en cas de renvoi du chef de connexité.

Art. 576/1. La BIBC connaît, avec le consentement de l'ensemble des parties, en premier et dernier ressort des litiges internationaux entre entreprises, qui ne relèvent pas de la compétence exclusive d'autres juridictions et qui, en ce qui concerne les personnes physiques, ont trait à un acte qui n'est manifestement pas étranger à l'entreprise.

Le consentement des parties ressort d'un contrat ou d'une clause d'un contrat par laquelle les parties décident de soumettre à la BIBC tous les différends ou certains des différends qui se sont élevés ou pourraient s'élever entre elles au sujet d'un rapport de droit déterminé, contractuel ou non contractuel, ou du renvoi par une autre instance judiciaire belge, étrangère ou internationale, en ce compris un tribunal arbitral, dans lequel est acté le consentement des parties avec ce renvoi.

Un litige est international au sens de l'alinéa 1^{er} si :

- a) les parties ont leur établissement ou résidence habituelle dans des États différents; ou
- b) le lieu où doit être exécutée une partie

substantielle des obligations issues de la relation commerciale ou le lieu avec lequel l'objet du différend a le lien le plus étroit sont situés hors de l'État dans lequel les parties ont leur établissement ou leur résidence habituelle; ou

c) les éléments pour résoudre le litige se trouvent en droit étranger.

En outre, la relation juridique des parties doit contenir suffisamment d'éléments objectifs dont il ressort qu'une autre langue que le français, le néerlandais ou l'allemand a été couramment utilisée dans le cadre de cette relation.

Les entreprises dans le sens de l'alinéa 1^{er} sont :

a) les personnes physiques qui exercent une activité professionnelle à titre indépendant ;

b) les personnes morales, à l'exception des personnes morales de droit public qui ne proposent pas de biens ou services sur un marché ;

c) les autres organisations sans personnalité juridique, sauf s'ils ne poursuivent pas de but de distribution et qui ne procèdent effectivement pas à une distribution à leurs membres ou à des personnes qui exercent une influence décisive sur la politique de l'organisation.

Art. 609. La cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions des cours et tribunaux rendues en toutes matières et en dernier ressort;

2° des arrêts par lesquels la section d'administration du Conseil d'Etat décide de ne pouvoir connaître de la demande, par le motif que la connaissance de celle-ci est de la compétence de l'autorité judiciaire et des arrêts par lesquels ladite section rejette un déclinatoire fondé sur le motif que la demande est de la compétence de ces autorités;

3° des arrêts de la cour des comptes, contre les comptables;

4° [...]

Art. 609. La cour de cassation statue sur les demandes en cassation :

1° des décisions des cours et tribunaux rendues en toutes matières et en dernier ressort, **en ce compris les jugements de la BIBC** ;

2° des arrêts par lesquels la section d'administration du Conseil d'Etat décide de ne pouvoir connaître de la demande, par le motif que la connaissance de celle-ci est de la compétence de l'autorité judiciaire et des arrêts par lesquels ladite section rejette un déclinatoire fondé sur le motif que la demande est de la compétence de ces autorités;

3° des arrêts de la cour des comptes, contre les comptables;

4° [...]

5° [...]

6° des décisions rendues par les députations permanentes des conseils provinciaux en matière d'impôts levés au profit des wateringues et des polders;

7° des décisions du conseil supérieur de milice et des conseils de révision.

8° [...]

5° [...]

6° des décisions rendues par les députations permanentes des conseils provinciaux en matière d'impôts levés au profit des wateringues et des polders;

7° des décisions du conseil supérieur de milice et des conseils de révision.

8° [...]

Art. 643/1. § 1^{er}. Lorsque la BIBC est saisie d'un déclinatoire de compétence ou de défaut de pouvoir de juridiction, y compris d'une exception concernant l'existence ou la validité de l'attribution de juridiction à la BIBC, celle-ci statue sur le moyen et renvoie la cause à la juridiction belge compétente ou, s'il y a lieu, se dessaisit de la cause.

À cette fin, une clause attributive de juridiction faisant partie d'un contrat est considérée comme une convention distincte des autres clauses du contrat. La constatation de nullité du contrat par la BIBC n'entraîne pas de plein droit la nullité de la clause attributive de juridiction

§ 2. L'exception d'incompétence ou de défaut de pouvoir de juridiction de la BIBC peut être soulevée au plus tard dans les premières conclusions en défense. L'exception prise de ce que la question litigieuse excéderait les pouvoirs de la BIBC est soulevée dès que la question alléguée comme excédant ses pouvoirs est soulevée pendant la procédure. La BIBC peut, dans l'un ou l'autre cas, admettre une exception soulevée après le délai prévu, s'il estime que le retard est dû à une cause valable.

§ 3. La BIBC peut statuer sur l'exception visée au § 2 soit en la traitant comme une question préalable, soit dans son jugement sur le fond.

Un pourvoi en cassation contre le jugement préalable n'est ouvert qu'après la décision mettant fin à l'instance.

Art. 1047. Tout jugement par défaut rendu en dernier ressort peut être frappé d'opposition, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier de justice contenant citation à comparaître devant le juge qui a rendu le jugement par défaut.

De l'accord des parties, leur comparution volontaire peut tenir lieu de l'accomplissement de ces formalités.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, les moyens de l'opposant.

L'opposition peut être inscrite par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instrumente pour la partie, dans un registre tenu à cet effet au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. L'inscription énonce le nom des parties, de leurs conseils et les dates de la décision et de l'opposition.

Art. 1122. Toute personne qui n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité, peut former tierce opposition à la décision, même provisoire, qui préjudicie à ses droits et qui a été rendue par une juridiction civile, ou par une juridiction répressive en tant que celle-ci statue sur les intérêts civils.

Néanmoins, le recours n'est ouvert :

1° aux ayants cause universels ou à titre universel, que s'ils font reconnaître le droit propre qu'ils invoquent;

2° aux ayants cause à titre particulier, qu'en cas de fraude de leur auteur ou s'ils ont acquis leur droit avant la date de la décision;

3° aux créanciers, qu'en cas de fraude de leur débiteur ou s'ils peuvent invoquer une hypothèque,

Art. 659/1. Les articles 648 à 659 s'appliquent à la BIBC, étant entendu que l'arrêt de dessaisissement ordonne le renvoi vers la BIBC, autrement composée.

Art. 1047. Tout « jugement par défaut rendu en dernier ressort, en ce compris un jugement par défaut rendu par la BIBC, peut être frappé d'opposition, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier de justice contenant citation à comparaître devant le juge qui a rendu le jugement par défaut.

De l'accord des parties, leur comparution volontaire peut tenir lieu de l'accomplissement de ces formalités.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, les moyens de l'opposant.

L'opposition peut être inscrite par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instrumente pour la partie, dans un registre tenu à cet effet au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. L'inscription énonce le nom des parties, de leurs conseils et les dates de la décision et de l'opposition.

Art. 1122. Toute personne qui n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité, peut former tierce opposition à la décision, même provisoire, qui préjudicie à ses droits et qui a été rendue **par une juridiction civile, en ce compris la BIBC**, ou par une juridiction répressive en tant que celle-ci statue sur les intérêts civils.

Néanmoins, le recours n'est ouvert :

1° aux ayants cause universels ou à titre universel, que s'ils font reconnaître le droit propre qu'ils invoquent;

2° aux ayants cause à titre particulier, qu'en cas de fraude de leur auteur ou s'ils ont acquis leur droit avant la date de la décision;

3° aux créanciers, qu'en cas de fraude de leur débiteur ou s'ils peuvent invoquer une hypothèque,

un privilège ou tout autre droit distinct de leur droit de créance;

4° aux personnes représentées, qu'en cas de fraude de leur représentant légal, judiciaire ou conventionnel.

Seule la fraude commise au cours de l'instance peut être invoquée.

Art. 1132. Les décisions passées en force de chose jugée, rendues par les juridictions civiles, et par les juridictions répressives en tant que celles-ci ont statué sur les intérêts civils, peuvent être rétractées sur la requête civile formée par ceux qui y auront été parties ou dûment appelés, sans préjudice des droits appartenant au ministère public.

Art. 1140. Les juges peuvent être pris à partie dans les cas suivants :

1° s'ils se sont rendus coupables de dol ou de fraude, soit dans le cours de l'instruction, soit lors des jugements;

2° si la prise à partie est expressément prononcée par la loi;

3° si la loi déclare les juges responsables à peine de dommages-intérêts;

4° s'il y a déni de justice.

un privilège ou tout autre droit distinct de leur droit de créance;

4° aux personnes représentées, qu'en cas de fraude de leur représentant légal, judiciaire ou conventionnel.

Seule la fraude commise au cours de l'instance peut être invoquée.

Art. 1132. Les décisions passées en force de chose jugée, rendues par **les juridictions civiles, en ce compris la BIBC**, et par les juridictions répressives en tant que celles-ci ont statué sur les intérêts civils, peuvent être rétractées sur la requête civile formée par ceux qui y auront été parties ou dûment appelés, sans préjudice des droits appartenant au ministère public.

Art. 1140. Les juges, en ce compris la BIBC, peuvent être pris à partie dans les cas suivants :

1° s'ils se sont rendus coupables de dol ou de fraude, soit dans le cours de l'instruction, soit lors des jugements;

2° si la prise à partie est expressément prononcée par la loi;

3° si la loi déclare les juges responsables à peine de dommages-intérêts;

4° s'il y a déni de justice.

Chapitre XXVbis. - La procédure devant la Brussels International Business Court (BIBC)

Art. 1385^{quaterdecies}/1 – Détermination des règles de procédure – La BIBC peut, sous réserve des dispositions du présent chapitre, procéder comme elle le juge approprié. Les pouvoirs conférés à la BIBC comprennent celui de juger de la recevabilité, de la pertinence et de l'importance de toute preuve produite.

Les parties sont traitées sur un pied d'égalité et chaque partie a toute possibilité de faire valoir ses

droits, moyens et arguments dans le respect du contradictoire. La BIBC veille au respect de cette exigence ainsi qu'au respect de la loyauté des débats.

Art. 1385quaterdecies/2. Les articles 32ter et 860 à 866 s'appliquent.

Art. 1385quaterdecies/3. – Définitions et règles d'interprétation – Lorsqu'une disposition du présent chapitre, à l'exception de l'article 1385quaterdecies/18, laisse aux parties la liberté de décider d'une certaine question, cette liberté emporte le droit pour les parties d'autoriser un tiers, y compris une institution, à décider de cette question.

Lorsqu'une disposition du présent chapitre se réfère au fait que les parties sont convenues ou peuvent convenir d'une question, ou se réfère de toute autre manière à une convention des parties, une telle convention englobe tout règlement de solution du litige qui y est mentionné;

Lorsqu'une disposition du présent chapitre, autre que celles de l'article 1385quaterdecies/14, § 1^{er}, a) et de l'article 1385quaterdecies/23, § 2, a), se réfère à une demande, cette disposition s'applique également à une demande reconventionnelle et lorsqu'elle se réfère à des conclusions en défense, elle s'applique également à des conclusions en défense sur une demande reconventionnelle.

Art. 1385quaterdecies/4. – Assistance de conseils – Les parties interviennent et comparaissent en personne ou par avocat, qui comparaît comme fondé de pouvoirs sans avoir à justifier d'aucune procuration, sauf lorsque la loi exige un mandat spécial.

Art. 1385quaterdecies/5. – Réception de communications écrites – § 1^{er}. Toute communication est faite par remise ou envoi au destinataire en personne, ou à son domicile, ou à sa résidence, ou à son adresse électronique ou s'il s'agit d'une personne morale, à son siège statutaire, ou à son établissement principal ou à

son adresse électronique.

Si aucun de ces lieux n'a pu être trouvé après une enquête raisonnable, la communication s'effectue valablement par sa remise ou son envoi au dernier domicile connu ou à la dernière résidence connue, ou s'il s'agit d'une personne morale, au dernier siège statutaire connu ou au dernier établissement principal connu ou à la dernière adresse électronique connue.

Toute communication à une partie pour laquelle un avocat agit et qui n'a pas informé le greffe qu'il cessait d'agir pour cette partie se fait à cet avocat.

§ 2. Les délais qui commencent à courir à l'égard du destinataire, à partir de la communication, sont calculés :

a) lorsque la communication est effectuée par remise contre un accusé de réception daté, à partir du premier jour qui suit;

b) lorsque la communication est effectuée par courrier électronique ou par un autre moyen de communication qui fournit une preuve de l'envoi, à partir du premier jour qui suit la date indiquée sur l'accusé de réception;

c) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé avec accusé de réception, à partir du premier jour qui suit celui où le courrier a été présenté au destinataire en personne à son domicile ou à sa résidence, soit à son siège statutaire ou son établissement principal ou, le cas échéant, au dernier domicile connu ou la dernière résidence connue soit au dernier siège statutaire connu soit au dernier établissement principal connu;

d) lorsque la communication est effectuée par courrier recommandé, à partir du troisième jour ouvrable qui suit celui où le courrier a été présenté aux services postaux, à moins que le destinataire apporte la preuve contraire.

Art. 1385^{quaterdecies}/6. – Renonciation au droit de faire objection – Est réputée avoir renoncé à son droit de faire objection toute partie qui, bien qu'elle sache que l'une des dispositions du présent

chapitre auxquelles les parties peuvent déroger, ou toute condition énoncée dans la convention attributive de juridiction du BIBC, n'a pas été respectée, poursuit néanmoins la procédure sans formuler d'objection promptement ou, s'il est prévu un délai à cet effet, dans ledit délai.

Art. 1385quaterdecies/7. – Récusation – § 1^{er}. Lorsqu'une personne est pressentie en vue de sa nomination éventuelle en qualité de membre du siège de la BIBC, elle signale toutes circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou sur son indépendance. À partir de la date de leur désignation et durant toute la procédure, le président ou les Judges in the BIBC signalent sans tarder de telles circonstances à la BIBC et aux parties, à moins qu'il ne l'ont déjà fait.

Un membre du siège ne peut être récusé que s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur son impartialité ou son indépendance.

§ 2. La partie qui a l'intention de récuser un membre du siège expose par écrit les motifs de la récusation à la BIBC, dans un délai de quinze jours à compter de la date à laquelle elle a eu connaissance de la constitution du siège ou de la date à laquelle elle a eu connaissance des circonstances visées au § 1^{er}, 2^{ème} alinéa. Si un membre récusé ne se déporte pas, le Président de la BIBC en exercice, le cas échéant les Présidents de la BIBC, et les membres ou le membre du siège non-récusés se prononcent sur la récusation.

Art. 1385quaterdecies/8. – Nomination d'un juge remplaçant – Lorsqu'il est mis fin au mandat d'un membre du siège conformément à l'article 1385quaterdecies/7, ou lorsque celui-ci se déporte pour toute autre raison, ou dans tout autre cas où il est mis fin à son mandat, un remplaçant est nommé conformément aux règles qui étaient applicables à la nomination du membre remplacé.

Art. 1385quaterdecies/9. – Siège – La BIBC siège à Bruxelles. Néanmoins, elle peut se réunir en tout lieu qu'il jugera approprié pour l'organisation du délibéré entre ses membres, l'audition des

témoins, des experts ou des parties, ou pour l'inspection de marchandises, d'autres biens ou de pièces.

Art. 1385^{quaterdecies}/10. – Introduction de la cause – Une demande principale est portée devant la BIBC par citation, requête conjointe ou décision de renvoi.

La citation se fait conformément à la législation locale en vigueur. Les dispositions de l'article 706, alinéas 1^{er} à 3, s'appliquent à la requête conjointe. En cas de renvoi par une juridiction belge, l'affaire est portée devant la BIBC sans autre formalité que la mention du renvoi sur la feuille d'audience et la transmission par le greffier du dossier de la procédure au greffe de la cour d'appel de Bruxelles. Dans les autres cas, la décision de renvoi est déposée au greffe par la partie la plus diligente. Le greffe en informe les parties.

Art. 1385^{quaterdecies}/11. – Inscription au rôle – Sauf en cas de renvoi pour cause de litispendance ou connexité, la cause est inscrite au rôle à la demande ou au nom de la/des partie(s) la/les plus diligente(s) après paiement de frais d'inscription dont le montant est déterminé par le Roi sur la base des frais spécifiques de fonctionnement de la BIBC, à défaut de quoi l'action est considérée comme n'ayant pas été intentée.

En cas de renvoi par une juridiction belge, seuls les frais visés à l'alinéa 1^{er} sont dus.

Les articles 713 et 719 s'appliquent mutatis mutandis.

Art. 1385^{quaterdecies}/12. – Conclusions en demande et en défense – Dans le délai fixé par la BIBC, le demandeur énonce les faits au soutien de sa demande, les points litigieux et l'objet de la demande et le défendeur énonce ses défenses à propos de ces questions. Les parties peuvent accompagner leurs conclusions de toutes pièces qu'elles jugeront pertinentes.

Sur demande motivée d'une partie, la BIBC peut l'autoriser de modifier ou compléter sa demande

ou ses défenses.

Art. 1385^{quaterdecies}/13. – Procédure orale et procédure écrite – § 1. La BIBC décide si la procédure doit comporter des phases orales pour la production de preuves ou pour l'exposé oral des arguments, ou si elle se déroulera sur pièces. Cependant, la BIBC organise une audience publique à un stade approprié de la procédure, si une partie lui en fait la demande.

§ 2. Les parties recevront suffisamment longtemps et au plus tard huit jours à l'avance notification de toutes audiences et de toutes réunions de la BIBC tenues aux fins de l'inspection de marchandises, d'autres biens ou de pièces.

§ 3. Toutes les conclusions, pièces ou informations que l'une des parties fournit à la BIBC doivent être communiquées aux autres parties. Tout rapport d'expert ou document présenté en tant que preuve sur lequel la BIBC pourrait s'appuyer pour statuer doit également être communiqué aux parties.

Art. 1385^{quaterdecies}/14. – Défaut d'une partie – § 1. Si, sans invoquer la force majeure,

a) le demandeur ne présente pas sa demande conformément à l'article 1385^{quaterdecies}/12, la BIBC met fin à la procédure;

b) le défendeur ne présente pas ses défenses conformément à l'article 1385^{quaterdecies}/12, la BIBC poursuit la procédure sans considérer ce défaut en soi comme une acceptation des allégations du demandeur;

c) L'une des parties omet de comparaître à l'audience ou de produire des documents, la BIBC peut poursuivre la procédure et statuer sur la base des éléments de preuve dont elle dispose.

§ 2. Si, à l'audience à laquelle la cause a été fixée ou remise, l'une des parties ne comparaît pas, jugement par défaut peut être requis contre elle.

Toutefois, si une des parties a remis des conclusions, la procédure est à son égard contradictoire.

Art. 1385^{quaterdecies}/15. – Expertise – La BIBC peut :

a) nommer un ou plusieurs experts chargés de lui faire rapport sur les points précis d'ordre factuel ou technique qu'elle déterminera;

b) demander à une partie de fournir à l'expert tous renseignements appropriés ou de lui soumettre ou de lui rendre accessibles, aux fins d'examen, toutes pièces ou toutes marchandises ou autres biens pertinents.

Sauf convention contraire des parties, si une partie en fait la demande ou si la BIBC le juge nécessaire, l'expert, après présentation de son rapport écrit ou oral, participe à une audience à laquelle les parties peuvent l'interroger et faire venir en qualité de témoins des experts qui déposent sur les questions litigieuses.

Art. 1385^{quaterdecies}/16. – Assistance pour l'obtention de preuves – La BIBC, ou une partie avec l'approbation de la BIBC, peut demander à une autorité belge, étrangère ou internationale compétente, judiciaire ou autre, une assistance pour l'obtention de preuves. Cette autorité peut satisfaire à cette demande, dans les limites de sa compétence et conformément aux règles relatives à l'obtention de preuves.

Art. 1385^{quaterdecies}/17. – Règles applicables au fond du différend – Sous réserve de l'application des traités internationaux, du droit de l'Union européenne ou de dispositions contenues dans des lois particulières, la BIBC tranche le différend en application du droit matériel déterminé par le droit international privé belge.

Art. 1385^{quaterdecies}/18. – Prise de décisions – Toute décision de la BIBC est prise à la majorité de tous ses membres. Toutefois, les questions de procédure peuvent être tranchées par le président, si ce dernier y est autorisé par tous les membres du siège.

Art. 1385quaterdecies/19. – Jugement d'accord – Si, durant la procédure, les parties s'entendent pour régler le différend, la BIBC met fin à la procédure et, si les parties lui en font la demande, constate le fait par un jugement rendu par accord des parties.

Le jugement d'accord des parties est rendu conformément aux dispositions de l'article 1385quaterdecies/20 et mentionne le fait qu'il s'agit d'un jugement. Un tel jugement a le même statut et le même effet que toute autre jugement prononcé sur le fond de l'affaire.

Art. 1385quaterdecies/20. – Forme et contenu du jugement – Le jugement est rendu par écrit et signé par les membres du siège. Les signatures de la majorité des membres suffisent, pourvu que soit mentionnée la raison de l'omission de l'autre.

Le jugement est motivé, sauf s'il s'agit d'un jugement rendu par accord des parties conformément à l'article 1385quaterdecies/19.

Le jugement mentionne la BIBC, la date à laquelle et le nom des juges par lesquels il est rendu, le nom et le domicile des parties et, le cas échéant, le nom de leurs avocats.

Après le prononcé du jugement, une copie signée conformément à l'alinéa 1^{er} est remise à chacune des parties.

Art. 1385quaterdecies/21. – Frais et dépens – § 1^{er}. Le jugement définitif ou l'ordonnance de clôture de procédure prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant, le jugement décrète. Toutefois, les frais inutiles sont mis à charge de la partie qui les a causés à tort.

Les dépens peuvent être compensés dans la mesure appréciée par la BIBC si les parties succombent respectivement sur quelque chef. Tout jugement interlocutoire réserve les dépens.

§ 2. Les dépens comprennent

1° Les frais d'inscription au sens de l'article 1385*quaterdecies*/11;

2° les droits divers, de greffe et d'enregistrement;

3° le coût et les émoluments et salaires des actes judiciaires ;

4° le coût de l'expédition du jugement ;

5° les frais de toutes mesures d'instruction ;

6° les états de frais des magistrats et des greffiers, approuvés par le président en exercice de la BIBC, et les frais d'actes, lorsqu'ils ont été faits dans la seule vue du procès ;

S'il y a lieu, les montants qui servent de base au calcul des dépens visés au premier alinéa sont convertis en euros le jour du prononcé du jugement condamnant aux dépens.

§ 3. Les droits d'enregistrement qui entrent dans les dépens comprennent: le droit fixe général, les droits fixes spécifiques et les droits dus sur les jugements portant condamnation, liquidation ou collocation de sommes ou valeurs mobilières.

§ 4. La condamnation aux dépens se divise de plein droit par tête, à moins que le jugement n'en ait disposé autrement. Elle est prononcée solidairement, si la condamnation principale emporte elle-même solidarité.

§ 5. Les parties peuvent déposer un relevé détaillé de leurs dépens respectifs. En ce cas, le jugement contient la liquidation de ces dépens.

Lorsque les dépens n'ont pas été liquidés dans le jugement, ou ne l'ont été que partiellement, ceux sur lesquels il n'a pas été statué sont réputés réservés. En ce cas, cette liquidation a lieu, à la demande de la partie la plus diligente, par le président du siège, pour autant que le jugement de la BIBC n'ait pas été entrepris.

Art. 1385*quaterdecies*/22. – Clôture de la procédure – § 1^{er}. La procédure est close par le prononcé du jugement définitif ou par une

ordonnance de clôture conformément au § 2.

§ 2. La BIBC ordonne la clôture de la procédure lorsque:

a) Le demandeur retire sa demande, à moins que le défendeur y fasse objection et que la BIBC reconnaisse qu'il a légitimement intérêt à ce que le différend soit définitivement réglé;

b) Les parties conviennent de clore la procédure;

c) La BIBC constate que la poursuite de la procédure est, pour toute autre raison, devenue superflue ou impossible.

§ 3. Le mandat de la BIBC prend fin avec la clôture de la procédure, sous réserve des dispositions de l'article 1385^{quaterdecies}/23.

Art. 1385^{quaterdecies}/23. – Rectification et interprétation du jugement et jugement additionnel – § 1^{er}. Dans les trente jours qui suivent la réception du jugement,

a) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de rectifier dans le texte du jugement toute erreur de calcul, toute erreur matérielle ou typographique ou toute erreur de même nature;

b) Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC de donner une interprétation d'un point ou passage précis du jugement.

Si la BIBC considère que la demande est justifiée, elle fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante du jugement.

§ 2. La BIBC peut, de son propre chef, rectifier toute erreur du type visé au § 1^{er}, a), dans les trente jours qui suivent la date du jugement.

§ 3. Une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander à la BIBC, dans les trente jours qui suivent la réception du jugement, de rendre un jugement additionnel sur des chefs de demande

exposés au cours de la procédure mais omis dans le jugement. S'il juge la demande justifiée, la BIBC complète son jugement dans les soixante jours.

§ 4. La BIBC peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier, interpréter ou compléter le jugement en vertu du § 1^{er} ou du § 3.

§ 5. Les dispositions de l'article 1385*quaterdecies*/20 s'appliquent à la rectification ou l'interprétation du jugement ou au jugement additionnel.

Art. 1385*quaterdecies*/24. – Pouvoir de la BIBC d'ordonner des mesures provisoires – § 1^{er}. La BIBC peut, à la demande d'une partie, ordonner des mesures provisoires.

§ 2. Une mesure provisoire est toute mesure temporaire, qu'elle prenne la forme d'un jugement ou une autre forme, par laquelle, à tout moment avant le prononcé du jugement qui tranchera définitivement le différend, la BIBC ordonne à une partie:

- a) De préserver ou de rétablir le statu quo en attendant que le différend ait été tranché;
- b) De prendre des mesures de nature à empêcher, ou de s'abstenir de prendre des mesures susceptibles de causer, un préjudice immédiat ou imminent ou une atteinte à la procédure elle-même;
- c) De fournir un moyen de sauvegarder des biens qui pourront servir à l'exécution d'un jugement ultérieur; ou
- d) De sauvegarder les éléments de preuve qui peuvent être pertinents et importants pour le règlement du différend.

Art. 1385*quaterdecies*/25. – Conditions d'octroi des mesures provisoires – § 1^{er}. La partie demandant une mesure provisoire en vertu de l'article 1385*quaterdecies*/24, § 2, a, b et c, convainc la BIBC:

- a) qu'un préjudice ne pouvant être réparé de façon

adéquate par l'octroi de dommages-intérêts sera probablement causé si la mesure n'est pas ordonnée, et qu'un tel préjudice l'emporte largement sur celui que subira probablement la partie contre laquelle la mesure est dirigée si celle-ci est accordée; et

b) qu'elle a des chances raisonnables d'obtenir gain de cause sur le fond du différend. La décision à cet égard ne porte pas atteinte à la liberté d'appréciation de la BIBC lorsqu'il prendra une décision ultérieure quelconque.

§ 2. En ce qui concerne une demande de mesure provisoire en vertu de l'article 1385*quaterdecies*/24, § 2, d), les conditions énoncées au § 1^{er}, a) et b), ne s'appliquent que dans la mesure jugée appropriée par la BIBC.

Art. 1385*quaterdecies*/26. – Requêtes aux fins d'ordonnances préliminaires et conditions d'octroi des ordonnances préliminaires – § 1^{er}. Une partie peut présenter, sans le notifier à aucune autre partie, une demande de mesure provisoire ainsi qu'une requête aux fins d'ordonnance préliminaire enjoignant à une partie de ne pas compromettre la mesure provisoire demandée.

§ 2. La BIBC peut prononcer une ordonnance préliminaire à condition qu'il considère que la communication préalable de la demande de mesure provisoire à la partie contre laquelle elle est dirigée risque de compromettre cette mesure.

§ 3. Les conditions définies à l'article 1385*quaterdecies*/25 s'appliquent à toute ordonnance préliminaire, pourvu que le préjudice à évaluer en vertu de l'article 1385*quaterdecies*/25, § 1^{er}, a), soit le préjudice qui sera probablement causé selon que l'ordonnance est prononcée ou non. ».

Art. 1385*quaterdecies*/27. – Régime spécifique applicable aux ordonnances préliminaires – Immédiatement après s'être prononcé sur une requête aux fins d'ordonnance préliminaire, la BIBC notifie à toutes les parties la demande de mesure provisoire, la requête aux fins d'ordonnance préliminaire, l'ordonnance préliminaire

éventuellement prononcée et toutes autres communications y afférentes, entre une partie quelconque et la BIBC, y compris en indiquant le contenu de toute communication orale.

Concomitamment, la BIBC donne à toute partie contre laquelle une ordonnance préliminaire est dirigée la possibilité de faire valoir ses droits dès que possible.

La BIBC se prononce rapidement sur toute contestation de l'ordonnance préliminaire.

Une ordonnance préliminaire expire après vingt jours à compter de la date à laquelle elle a été prononcée par la BIBC. Toutefois, cette dernière peut prononcer une mesure provisoire qui adopte ou modifie l'ordonnance préliminaire, après que la partie contre laquelle cette ordonnance est dirigée a été avisée et que la possibilité lui a été donnée de faire valoir ses droits.

Une ordonnance préliminaire s'impose aux parties, et est susceptible d'exécution. Cette ordonnance préliminaire ne constitue pas un jugement.

Art. 1385^{quaterdecies}/28. – Modification, suspension, rétractation – La BIBC peut modifier, suspendre ou rétracter une mesure provisoire ou une ordonnance préliminaire qu'elle a prononcée, à la demande de l'une des parties ou, dans des circonstances exceptionnelles et à condition du notifier préalablement aux parties, de sa propre initiative.

Art. 1385^{quaterdecies}/29. – Constitution d'une garantie – La BIBC peut exiger que la partie qui demande une mesure provisoire constitue une garantie appropriée en rapport avec la mesure.

La BIBC exige que la partie qui requiert une ordonnance préliminaire constitue une garantie en rapport avec l'ordonnance, sauf s'il le juge inapproprié ou inutile.

Art. 1385^{quaterdecies}/30. – Information – La BIBC peut exiger d'une partie quelconque qu'elle

Loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues
en matière judiciaire

communiqué sans tarder tout changement important des circonstances sur la base desquelles la mesure a été demandée ou accordée.

La partie qui requiert une ordonnance préliminaire informe la BIBC de toutes les circonstances que cette dernière est susceptible de juger pertinentes pour sa décision de prononcer ou de maintenir l'ordonnance, et cette obligation s'applique jusqu'à ce que la partie contre laquelle l'ordonnance a été requise ait eu la possibilité de faire valoir ses droits. Par la suite, l'alinéa 1er s'applique.

Art. 1385^{quaterdecies}/31. – Frais et dommages – La partie qui demande une mesure provisoire ou qui requiert une ordonnance préliminaire est responsable de tous les frais et de tous les dommages causés par la mesure ou l'ordonnance à une partie quelconque, si la BIBC décide par la suite qu'en l'espèce la mesure ou l'ordonnance n'aurait pas dû être prononcée. La BIBC peut accorder réparation pour ces frais et dommages à tout moment pendant la procédure.

Loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues
en matière judiciaire

Art. 2/1. Devant la BIBC, toute la procédure en matière contentieuse est faite en anglais.

La tierce opposition peut également être formée en français, en néerlandais ou en allemand. Dans ce cas, l'acte introductif d'instance et les conclusions de la partie opposante sont traduits en anglais et les conclusions des autres parties dans la langue de l'acte introductif d'instance, à charge du Trésor. Les interventions orales à l'audience ont lieu en anglais ou dans la langue de l'acte introductif d'instance; elles font l'objet d'une traduction simultanée.

Une question préjudicielle à la Cour constitutionnelle est posée en néerlandais ou en français, au choix du président du siège. À cette fin, le jugement par lequel la question est posée est traduit à charge du Trésor.

Art. 8. Si les pièces ou documents produits dans une instance sont rédigés dans une autre langue que celle de la procédure, le juge peut, à la demande de la partie contre laquelle ces pièces ou documents sont invoqués, ordonner par décision motivée la traduction de ceux-ci dans la langue de la procédure. La décision du juge n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. Les frais de traduction entrent en taxe.

Art. 27bis. Si la décision attaquée a été rendue en allemand, il est fait application des règles suivantes :

§ 1. Dans les affaires auxquelles les règles de la procédure en cassation en matière civile sont applicables, le demandeur rédige à son choix la requête en cassation en français, en néerlandais ou en allemand.

Si la requête est rédigée en français ou en néerlandais, le choix de la langue détermine à l'égard de tous la langue dans laquelle sera faite la procédure.

Si la requête est rédigée en allemand ou si plusieurs requêtes concernant la même décision sont rédigées en différentes langues, le premier président rend, dès l'introduction du pourvoi, une ordonnance déterminant la langue dans laquelle sera faite la procédure.

§ 2. Dans les autres affaires, les déclarations de pourvoi sont faites et les requêtes ou mémoires sont rédigés par les parties à leur choix, en français, en néerlandais ou en allemand.

Si toutes les déclarations, toutes les requêtes et tous les mémoires concernant la même décision sont rédigés en français ou en néerlandais, le choix de la langue détermine à l'égard de tous la langue dans laquelle sera faite la procédure à l'audience.

Si les déclarations, requêtes et mémoires sont rédigés en allemand ou en différentes langues, le premier président rend, au moment de la

Art. 8. Si les pièces ou documents produits dans une instance sont rédigés dans une autre langue que celle de la procédure, le juge peut, à la demande de la partie contre laquelle ces pièces ou documents sont invoqués, ordonner par décision motivée la traduction de ceux-ci dans la langue de la procédure. La décision du juge n'est susceptible ni d'opposition ni d'appel. Les frais de traduction entrent en taxe.

Cette disposition s'applique par analogie à la BIBC.

Art. 27bis. Si la décision attaquée a été rendue **en allemand ou en anglais**, il est fait application des règles suivantes :

§ 1. Dans les affaires auxquelles les règles de la procédure en cassation en matière civile sont applicables, le demandeur rédige à son choix la requête en cassation en français, en néerlandais, **en allemand ou en anglais**.

Si la requête est rédigée en français ou en néerlandais, le choix de la langue détermine à l'égard de tous la langue dans laquelle sera faite la procédure.

Si la requête est rédigée **en allemand ou en anglais** ou si plusieurs requêtes concernant la même décision sont rédigées en différentes langues, le premier président rend, dès l'introduction du pourvoi, une ordonnance déterminant la langue dans laquelle sera faite la procédure.

§ 2. Dans les autres affaires, les déclarations de pourvoi sont faites et les requêtes ou mémoires sont rédigés par les parties à leur choix, en français, en néerlandais ou en allemand.

Si toutes les déclarations, toutes les requêtes et tous les mémoires concernant la même décision sont rédigés en français ou en néerlandais, le choix de la langue détermine à l'égard de tous la langue dans laquelle sera faite la procédure à l'audience.

Si les déclarations, requêtes et mémoires sont rédigés en allemand ou en différentes langues, le premier président rend, au moment de la

distribution de la cause, une ordonnance déterminant la langue dans laquelle sera faite la procédure à l'audience.

§ 3. En toutes matières, le conseiller rapporteur peut ordonner la traduction, aux frais du Trésor, de tout ou partie des pièces.

Art. 53. § 1. Dans les arrondissements indiqués à l'article 1, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française.

En temps de guerre doivent toutefois justifier de la connaissance de la langue néerlandaise les greffiers qui sont attachés à une chambre néerlandaise d'un tribunal militaire et de la langue allemande les greffiers qui sont attachés à une chambre allemande d'un tribunal militaire.

Au tribunal de première instance du Hainaut deux greffiers doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

§ 2. Dans les arrondissements indiqués à l'article 2, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise.

En temps de guerre doivent justifier de la connaissance de la langue française, les greffiers qui sont attachés à une chambre française d'un tribunal militaire et de la connaissance de la langue allemande les greffiers qui sont attachés à une chambre allemande d'un tribunal militaire.

Au tribunal de première instance du Limbourg un greffier doit justifier de la connaissance de la langue française.

§ 3. Les cadres des membres du personnel attachés au greffe et des référendaires des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont fixés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans le respect des principes suivants :

distribution de la cause, une ordonnance déterminant la langue dans laquelle sera faite la procédure à l'audience.

§ 3. En toutes matières, le conseiller rapporteur peut ordonner la traduction, aux frais du Trésor, de tout ou partie des pièces.

Art. 53. § 1. Dans les arrondissements indiqués à l'article 1, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française.

En temps de guerre doivent toutefois justifier de la connaissance de la langue néerlandaise les greffiers qui sont attachés à une chambre néerlandaise d'un tribunal militaire et de la langue allemande les greffiers qui sont attachés à une chambre allemande d'un tribunal militaire.

Au tribunal de première instance du Hainaut deux greffiers doivent justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

§ 2. Dans les arrondissements indiqués à l'article 2, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise.

En temps de guerre doivent justifier de la connaissance de la langue française, les greffiers qui sont attachés à une chambre française d'un tribunal militaire et de la connaissance de la langue allemande les greffiers qui sont attachés à une chambre allemande d'un tribunal militaire.

Au tribunal de première instance du Limbourg un greffier doit justifier de la connaissance de la langue française.

§ 3. Les cadres des membres du personnel attachés au greffe et des référendaires des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale sont fixés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, dans le respect des principes suivants :

1° [...]

2° les cadres sont établis en distinguant :

a) les référendaires;

b) les niveaux B, C et D.

Sans préjudice de l'alinéa 4, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les greffiers des justices de paix et un tiers des greffiers respectivement des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

Aux tribunaux de police de Hal et de Vilvorde et dans les cantons judiciaires composés exclusivement de communes de la région de langue néerlandaise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée.

Toutefois, le greffier en chef désigne un ou plusieurs greffiers qui assisteront le juge de police de son tribunal aux tribunaux de police de Hal et de Vilvorde dans les cas prévus aux articles 7bis, § 2, et 15, alinéa 2.

La moitié du nombre des greffiers à la cour d'appel de Bruxelles, doit justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise; un quart du nombre de ces greffiers doit justifier de la connaissance de la langue française, et un quart de la connaissance de la langue néerlandaise.

§ 4. Dans l'arrondissement d'Eupen, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, d'une justice de paix, d'un

1° [...]

2° les cadres sont établis en distinguant :

a) les référendaires;

b) les niveaux B, C et D.

Sans préjudice de l'alinéa 4, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les greffiers des justices de paix et un tiers des greffiers respectivement des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale doivent justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise.

Aux tribunaux de police de Hal et de Vilvorde et dans les cantons judiciaires composés exclusivement de communes de la région de langue néerlandaise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée.

Toutefois, le greffier en chef désigne un ou plusieurs greffiers qui assisteront le juge de police de son tribunal aux tribunaux de police de Hal et de Vilvorde dans les cas prévus aux articles 7bis, § 2, et 15, alinéa 2.

La moitié du nombre des greffiers à la cour d'appel de Bruxelles, doit justifier de la connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise; un quart du nombre de ces greffiers doit justifier de la connaissance de la langue française, et un quart de la connaissance de la langue néerlandaise.

Au moins deux greffiers près la cour d'appel de Bruxelles, dont le nombre peut être adapté par le Roi, justifient d'une connaissance de la langue anglaise, dont le niveau correspond au niveau B2 du Cadre européen commun de référence pour les langues, comme institué par le Conseil de l'Europe, pour l'expression orale et l'expression écrite. Le § 6, alinéas 1^{er} et 5, est d'application par analogie.

§ 4. Dans l'arrondissement d'Eupen, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier du tribunal de première instance, du tribunal de commerce, du tribunal du travail, d'une justice de paix, d'un

tribunal de police ou, en temps de guerre, d'un tribunal militaire, s'il ne justifie de la connaissance de la langue allemande et de la langue française.

En outre, deux greffiers de la cour d'appel dont le siège est établi à Liège et un greffier de la cour du travail dont le siège est établi à Liège doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

§ 5. Un greffier des justice de paix des cantons de Mouscron-Comines-Warneton, d'Ath-Lessines et d'Enghien-Lens doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

Un greffier des justices de paix du canton de Tongres-Fourons, du deuxième canton de Courtrai, du deuxième canton d'Ypres-Poperinge et du canton de Renaix doit justifier de la connaissance de la langue française.

Le greffier en chef ou un greffier des justices de paix des cantons de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse, de Meise et de Herne-Leeuw-Saint-Pierre doit justifier de la connaissance de la langue française.

§ 6. La connaissance de la langue française, de la langue néerlandaise ou de la langue allemande se justifie par la production d'un certificat d'études d'enseignement soumis à la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, soit d'un jury d'Etat.

La connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1er est vérifiée par un examen.

L'examen porte sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive et active de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1er.

Toutefois, en ce qui concerne les greffiers des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, autres que les greffiers en chef, l'examen porte sur la connaissance orale active et passive et sur la connaissance écrite passive de l'autre langue.

tribunal de police ou, en temps de guerre, d'un tribunal militaire, s'il ne justifie de la connaissance de la langue allemande et de la langue française.

En outre, deux greffiers de la cour d'appel dont le siège est établi à Liège et un greffier de la cour du travail dont le siège est établi à Liège doivent justifier de la connaissance de la langue allemande.

§ 5. Un greffier des justice de paix des cantons de Mouscron-Comines-Warneton, d'Ath-Lessines et d'Enghien-Lens doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

Un greffier des justices de paix du canton de Tongres-Fourons, du deuxième canton de Courtrai, du deuxième canton d'Ypres-Poperinge et du canton de Renaix doit justifier de la connaissance de la langue française.

Le greffier en chef ou un greffier des justices de paix des cantons de Kraainem-Rhode-Saint-Genèse, de Meise et de Herne-Leeuw-Saint-Pierre doit justifier de la connaissance de la langue française.

§ 6. La connaissance de la langue française, de la langue néerlandaise ou de la langue allemande se justifie par la production d'un certificat d'études d'enseignement soumis à la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, soit d'un jury d'Etat.

La connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1er est vérifiée par un examen.

L'examen porte sur la connaissance orale passive et active et sur la connaissance écrite passive et active de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1er.

Toutefois, en ce qui concerne les greffiers des tribunaux francophones et néerlandophones de Bruxelles, en ce compris les tribunaux de police dont le siège est établi dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, autres que les greffiers en chef, l'examen porte sur la connaissance orale active et passive et sur la connaissance écrite passive de l'autre langue.

Seul l'administrateur délégué de SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - est compétent pour délivrer les certificats de connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1er.

La composition de la commission d'examen et les conditions auxquelles sont délivrés les certificats de la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1er, sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Pour la règle visée au § 3, alinéa 3, ainsi qu'aux articles 54bis et 54ter, sont temporairement pris en compte comme ayant une connaissance fonctionnelle de l'autre langue visée à l'alinéa 4, les personnes qui s'engagent à présenter l'examen visé à cet alinéa, dans l'année qui suit leur entrée en fonction et pour autant qu'ils fournissent la preuve qu'ils suivent des cours d'apprentissage de cette langue. S'ils ne se présentent pas ou ne réussissent pas l'examen dans ce délai, il est mis fin à leur fonction sauf si, à ce moment, la règle précitée est respectée pour la fonction qu'ils exercent dans le greffe ou le secrétariat de parquet concerné.

§ 7. [...]

Seul l'administrateur délégué de SELOR - Bureau de Sélection de l'Administration fédérale - est compétent pour délivrer les certificats de connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1er.

La composition de la commission d'examen et les conditions auxquelles sont délivrés les certificats de la connaissance de la langue autre que celle dont la connaissance est justifiée par la production du certificat d'études visé à l'alinéa 1er, sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Pour la règle visée au § 3, alinéa 3, ainsi qu'aux articles 54bis et 54ter, sont temporairement pris en compte comme ayant une connaissance fonctionnelle de l'autre langue visée à l'alinéa 4, les personnes qui s'engagent à présenter l'examen visé à cet alinéa, dans l'année qui suit leur entrée en fonction et pour autant qu'ils fournissent la preuve qu'ils suivent des cours d'apprentissage de cette langue. S'ils ne se présentent pas ou ne réussissent pas l'examen dans ce délai, il est mis fin à leur fonction sauf si, à ce moment, la règle précitée est respectée pour la fonction qu'ils exercent dans le greffe ou le secrétariat de parquet concerné.

§ 7. [...]